A MARINE VOCABULARY

IN

THREE LANGUAGES.



VOLUME THE THIRD

ENGL.-ITAL.-FRENCH



MILAN

AT THE IMPERIAL ROYAL PRINTING-OFFICE

M. DCCC. XIV.

EXPLANATION

OF THE ABBREVIATIONS MADE USE OF IN THIS WORK.

a.	adjective.
a. and *s.*	adjective and substantive.
a. and *ad.*	adjective and adverb.
ad. and *prep.*	adverb and preposition.
ad.	adverb.
int.	interjection.
pr.	preposition.
part.	participle.
part. and *s.*	participle and substantive.
s.	substantive.
s. and *a.*	substantive and adjective.
s. and *ad.*	substantive and adverb.
s. p. or *s. pl.*	substantive of the plural number.
v. a.	verb active.
v. a. and *n.*	verb active and neuter.
v. n.	verb neuter.
V.	*Vide* (*See*).

A
MARINE VOCABULARY
ENGLISH-ITALIAN-FRENCH.

ABACK, ad. A collo, parlando delle vele. *Coiffé, sur le mat, masqué* ou *vent dessus.*

The main topsail is taken aback. La gran gabbia è venuta a collo dell'albero. *Le grand hunier est coiffé* ou *est sur le mat.*

That ship has thrown all aback. Quel bastimento ha tutte le vele a collo. *Ce vaisseau est tout masqué.*

To lay aback any sail. Mettere una vela a collo dell'albero. *Coiffer* ou *mettre sur le mat une voile* ou *mettre le vent sur une voile.*

Lay all flat aback. Metti tutte le vele a collo. Braccia tutto per darn indietro per rinculare. *Mets toutes les voiles sur le mat. Brasse tout a culer.*

ABAFT, s. La poppa. *La poupe.*

ABAFT, ad. Dietro, indietro, all'indietro. *Arrière, en arrière, de l'arrière.*

Abaft the main mast. Dietro all'albero di maestra. *En arrière du grand mat.*

The mizen mast hangs abaft. L'albero di mezzana è inclinato all'indietro. *Le mat d'artimon est incliné en arrière.*

From abaft the bitts to the gun-room. Dall'indietro delle bitte sino alla S. Barbara. *De l'arrière des bittes jusqu'à la sainte Barbe.*

ABANDON (to), v. a. Abbandonare. *Abandonner.*

I was obliged to abandon my prize. Fui costretto ad abbandonare la mia presa. *Il m'a fallu abandonner ma prise.*

ABLE-BODIED, a. Robusto, forte di corpo. *Fort de corps.*

An able-bodied seaman. Un marinaro forte di complessione, robusto. *Matelot robuste, fort de corps.*

ABOARD, ad. A bordo. *A bord.*

To go aboard. Andare a bordo. *Aller a bord.*

To fall aboard of a ship. Abbordare un bastimento. *Aborder un vaisseau.* Significa anche derivare sopra di esso, o inseguirlo, non già come nemico.

To keep the land aboard. V. *Keep.*

Aboard main tack. Mura la vela di maestra. *Amure la grande voile.*

ABOUT, ad. Esprime il movimento di una nave che vira di bordo.

To go about. Virare di bordo. *Virer de bord.*

Ready about. Lesti a virare. *Pare a virer.*

About ship. Tiramolla, orza alla banda. *Adieu va.* È un comando all'equipaggio di virare di bordo.

ABREAST, ad. A traverso. *Par le travers, vis-à-vis.* S'intende presentando il fianco.

We discovered a ship abreast of Cape S. Vincent. Scoprimmo un bastimento a traverso del Capo S. Vincenzo. *Nous decouvrimes un vaisseau par le travers du Cap S. Vincent.*

The frigate sprung a leak abreast of the main hatchway. Fu scoperta nella fregata una falla dirimpetto alla gran boccaporta. *Il se déclara une voie d'eau a la grande ecoutille.*

A fleet formed abreast. Squadra formata in una linea di fronte, cioè in una linea perpendicolare alla direzione del vento. *Escadre sur une ligne de front.*

ABROAD, ad. Fuori. Fuori dello stato, in paese straniero. *Hors du royaume, dans les pays étrangers.*

ABSENT, a. Assente. Absente. Lontano. *Absent.*

To be absent without leave. Assentarsi senza licenza. *S'absenter sans congé ou permission.*

A-BURTON, ad. A traverso del bastimento. *En travers du vaisseau.* Si dice parlando di oggetti di stivaggio.

ACCOMODATIONS, s. p. Alloggi. Scompartimenti e comodi interni d'una nave. *Logemens et emménagemens d'un vaisseau.*

ACCOMODATION-LADDER. V. *Ladder.*
ACORN, s. Pomo di banderuola, di girotta. *Pomme de girouette.*
ADJUST (*to*), v. a. Aggiustare. Regolare. *Régler.*
To adjust a quadrant. Regolare un quadrante. *Régler un octant ou quart de cercle.*
ADMIRAL, s. Ammiraglio o ufficiale generale comandante di un' armata navale. *Amiral ou général d'une armée navale.*
Admiral of the fleet. L' ammiraglio d' Inghilterra, il primo ufficiale di marina. *L'amiral de l'Angleterre, le premier officier de marine.*
Lord High admiral. V. *Admiralty.*
Admiral of the red squadron. Ammiraglio della squadra o della divisione rossa che porta la bandiera all' albero di maestra. *Amiral de l'escadre ou de la division rouge qui porte l'enseigne au grand mat.*
Vice-Admiral. Viceammiraglio. *Vice-amiral.* Porta la bandiera all' albero di trinchetto.
Rear-Admiral. Contrammiraglio. *Contre-amiral. Lieutenant général des armées navales.* Porta la bandiera all' albero di mezzana.
Vi sono per l'ordioario tre ammiragli della squadra rossa, tre della bianca e tre dell' azzurra. Tre viceammiragli e tre contrammiragli di ciascuna squadra: numero che si aumenta poi secondo le occorrenze.
ADMIRAL, s. Legno ammiraglio. *Amiral.* Vale quanto *Admiral-ship, Flag-ship.* V. *Ship.*
ADMIRAL-SHIP. *Guard-ship.* Vascello di guardia nel porto.
ADMIRALSHIP, s. Carica d'ammiraglio. *Charge de l'amiral.*
ADMIRALTY, s. Ammiragliato. *Amirauté.* Abbraccia propriamente le funzioni del *lord High admiral* (Grande ammiraglio), le quali da lungo tempo sono esercitate da sette *lords commissioners of the admiralty* (Lordi commissarj dell' ammiragliato), i quali hanno congiuntamente le ispesioni e l'autorità del mioistro della marina e le facoltà dell' ammiraglio.
ADRIFT, ad. In deriva. In balìa del mare o del vento. *En dérive, au gré des flots ou du vent.*
ADVICE-BOAT, s. Avviso. *Aviso.* V. *Boat.*
ADZE (s.) or *Addice.* Ascetta. *Herminette.*
Hollow adze. Ascetta curva. *Herminette courbe.*
AFLOAT, ad. A galla. *A flot.*
To bring a ship afloat. Mettere a rimettere un bastimento a galla. Rilevare un bastimento arrenato, incagliato. *Remettre un vaisseau à flot. Relever un vaisseau échoué.*
AFORE, ad. Avanti, in avanti, dall'avanti. *Avant, en avant, de l'avant.*
Afore and aft. Dall'avanti all'indietro. In tutta la lunghezza del bastimento. *De l'avant a l'arrière. Dans toute la longueur du vaisseau. De long en long.*
AFT, ad. Dietro, indietro. *Arrière, de l'arrière.*
The wind is right aft. Il vento è dritto in poppa, è a fil di roda. *Le vent est droit de l'arrière.*
The fore mast hangs aft. L'albero di trinchetto è inclinato, pende all' indietro. *Le mat de misaine est incliné en arrière.*
Questa parola *aft*, parlando delle scotte, significa cazzare (*Bordée*).
The jib-sheet is aft. Il flocco è cazzato. *Le foc est bordé.*
Is the fore sheet flat aft? È la scotta di trinchetto interamente cazzata? *La misaine est-elle bordée tout plat?*
AFTER, ad. Dietro. *Arrière.*
The after sails. Le vele posteriori. *Les voiles de l'arrière.*
The after capstern. L'argano di poppa. Il piccolo argano nelle navi inglesi. *Le cabestan de l'arrière ou le petit cabestan.*
AFTER-GUARD, s. Guardie di poppa. I marinai del cassero. *Les matelots du gaillard d'arrière.*
AFTER-HOLD. V. *Hold.*
AFTER-LIGHT-ROOM. V. *Light-room.*
AFTER-MAGAZINE. V. *Magazine.*
AGE, s. Età. *The moon's age.* I giorni della luna. Il quarto di luna. *L'époque de la lune.*
AGENT, s. Agente. *Agent.*
Navy agent. Agente di marina. *Agent de la marine.*
Agent victualler. Commissario dei viveri. *Directeur des vivres de la marine.* Ve ne sono in ogni porto e nelle squadre, subordinati all' ufficio generale di Londra detto *Victualling office.*
AGROUND, ad. A terra. Arrenato. Investito. *A terre. Échoué.*
AHEAD, ad. Avanti. *Avant.* Significa anche Al davanti della nave. (*L'avant du vaisseau*).
Ahead of us. Avanti di noi. *De l'avant à nous.*

To run ahead of one's reckoning. ESSERE AVANTI DEL SUO PUNTO O DELLA SUA STIMA. *SE PAIRE DE L'ARRIÈRE. ÊTRE EN AVANT DE SON POINT OU DE SON ESTIME.*

AHULL, ad. A SECCO DI VELE. AD ALBERI E CORDE. *A SEC. A MATS ET CORDES.*

AIM, s. MIRA O L'AZIONE DI PUNTARE UN CANNONE. *MIRE OU L'ACTION DE POINTER UN CANON.*

To take aim. MIRARE. PUNTARE. PRENDERE LA MIRA. *POINTER.*

AIR (to), v. a. DAR ARIA. *AÉRER.*

A-LEE, ad. SOTTOVENTO. *SOUS LE VENT. LOF.*

Put the helm a-lee. ORZA ALLA BANDA. *LOF, METS LA BARRE SOUS LE VENT, LA BARRE DESSOUS.*

Hard a-lee. TUTTA LA MANOVELLA O BARRA SOTTOVENTO. *LOF TOUT.* E' un comando di portare la barra tutta sottovento, quando si piglia in faccia per virar di bordo.

ALL, s. and a. TUTTO. *TOUT.*

All in the wind. LE VELE SBATTONO. *PRÊT A PASSER.*

You are all in the wind. NON VENIRE AL VENTO. *DÉFIE DU VENT, PAS AU VENT.*

All's well. BUON QUARTO. *BON QUART.* Voce che dà l'uffiziale di quarto per avvisare che tutto procede bene.

All hands high or all hands hoay. TUTTI A RIVA. *EN HAUT TOUT LE MONDE.* Comando all' equipaggio di ridursi tutto sul ponte.

All hands to quarters. TUTTI AL LORO POSTO. *TOUT LE MONDE A SON POSTE.*

ALLOWANCE, s. RAZIONE. *RATION.*

Whole allowance. RAZIONE INTERA. *RATION ENTIÈRE.*

Two thirds allowance. DUE TERZI DI RAZIONE. *DEUX TIERS DE RATION.*

Half allowance. MEZZA RAZIONE. *DEMI RATION.*

To stop a sailor's allowance. SOSPENDERE LA RAZIONE DI UN MARINARO. *ARRÊTER LA RATION D'UN MATELOT.*

ALOFT, ad. IN ALTO. *EN HAUT.* Parlando di alberi, vele, pennoni e manovre.

ALONG (ad.) or *To lie along.* PIEGARE, INCLINARSI, DARE ALLA BANDA PER LA FORZA DEL VENTO. *PLIER OU DONNER A LA BANDE PAR LA FORCE DU VENT.*

ALONG-SHORE, ad. LUNGO LA COSTA. *LE LONG DE LA CÔTE.*

ALONGSIDE, ad. BORDO A BORDO, FIANCO A FIANCO. *BORD A BORD, FLANC A FLANC.*

Come alongside. VIENI, ACCOSTATI A BORDO. *ACCOSTE LA BORD.*

To lie alongside of a ship. ESSERE BORDO A BORDO DI UN BASTIMENTO. *ÊTRE BORD A BORD.*

ÉLONGER UN VAISSEAU. Sprolungare un vascello.

ALOOF (ad.) or *a-luff.* ALL' ORZA. *AU LOF. DE LOIN.*

ALTER (to), v. a. ALTERARE, CAMBIARE. *CHANGER.*

To alter the course. CAMBIARE LA ROTTA. *CHANGER LA ROUTE.*

ALTITUDE, s. ALTEZZA. ALTURA. *HAUTEUR.*

Meridian altitude. ALTEZZA MERIDIANA. *HAUTEUR MÉRIDIENNE.*

A-MAIN, ad. *To let go a-main.* MOLLARE IN BANDO. *EN BANDE. LÂCHER TOUT-A-COUP.* Si dice di una corda o manovra che si lascia affatto lasca e libera senza tesarla.

AMIDSHIPS, ad. AL MEZZO DEL BASTIMENTO. *AU MILIEU DU VAISSEAU.* Si dice nel verso della lunghezza, cioè al luogo o un dipresso della costa maestra.

The enemy boarded us amidships. IL NEMICO CI ABBORDÒ DI FIANCO. *L'ENNEMI NOUS ABORDA PAR LE FLANC.*

Put the helm amidships. TIENI DRITTA SUL MEZZO LA BARRA, LA MANOVELLA DEL TIMONE. *DROIT LA BARRE.*

AMMUNITION, s. MUNIZIONE. *AMMUNITION.*

AMPLITUDE, s. AMPLITUDINE. *AMPLITUDE.*

ANCHOR, s. ANCORA. *ANCRE.*

Parts of the anchor. PARTI DELL' ANCORA. *PARTIES DE L'ANCRE* (Fig. 36, 37 e 38).

A. *The shank.* L'ASTA. IL FUSO. *LA VERGE.*

B. *The eye.* LA CAMPANELLA. *L'ŒILLET.*

D. *The nuts.* LA CASTAGNA. I DADI. *LES TENONS.*

The ring. L' ANELLO. LA CICALA. *L'ORGANEAU.*

E. *The crown.* IL COLLO O LA CROCIERA. *LE COLLET OU LA CROISÉE.*

G. *The palms.* LE MARRE O PATTE. *LES PATTES.*

H *The flukes.* LE ORECCHIE. *LES OREILLES.*

F. *The arms.* I BRACCI. *LES BRAS.*

I. *The bills.* LE PUNTE. I BECCHI DELLE MARRE. *LES BECS.*

L. *The stock.* IL ZEPPO. *LE JAT.*

To drag the anchor. ARARE COLL' ANCORA. *CHASSER SUR L'ANCRE.* Si dice così quando la nave strascina l' ancora sul fondo.

The anchor comes home. L' ANCORA ARA. *LE VAISSEAU CHASSE SUR SON ANCRE.*

Foul anchor. L'ANCORA HA PRESO UNA VOLTA DALLA GOMONA. Ven. *Ancora sporca. ANCRE DONT LE CABLE A FAIT UN TOUR.* Ciò accade quando la gomona si avvolge alla marra superiore, e quindi, per l' azione del bastimento, l' altra marra si distacca dal fondo.

The anchor is a-cock-bill. L'ANCORA È PRONTA A ESSER GETTATA. *L'ANCRE EST A LA VEILLE.*

The anchor is a-peek. L'ANCORA È A PICCO. *L'ANCRE EST A PIC.*

The anchor is a-trip or *a-weigh.* L'ANCORA SI È STACCATA, HA LASCIATO IL FONDO. *L'ANCRE A LAISSÉ.*

The anchor is in sight. L'ANCORA SI VEDE. *L'ANCRE EST EN VUE.*

Flood-anchor. ANCORA DI FLUSSO. *ANCRE DE FLOT.*

Ebb-anchor. ANCORA DI RIFLUSSO O DI CORRENTE. *ÉBE ANCRE.*

The shore anchor. ANCORA DI TERRA. *L'ANCRE DE TERRE.*

The sea anchor. ANCORA DI FUORI, DEL LARGO. *L'ANCRE DU LARGE.*

The sheet anchor. ANCORA GRANDE. ANCORA MAESTRA. ANCORA DI SPERANZA. *MAITRESSE ANCRE. ANCRE D'ESPÉRANCE.*

The best bower anchor. LA SECONDA ANCORA. *LA SECONDE ANCRE.*

The small bower anchor. SECONDA ANCORA DI POSTA. *ANCRE D'AFFOURCHE.*

The stream anchor. ANCORA DI CEGOMO, DI RIMURCHIO. *ANCRE DE TOUÉE.*

The kedge anchor. ANCORA DI PENNELLO. *ANCRE A EMPENNELLER.*

The spare anchor. L'ANCORA DI RISPETTO O DI RISERVA. *L'ANCRE DE RECHANGE.*

The bower anchors. LE ANCORE DELLA GRUA. *LES ANCRES DE BOSSOIR.*

To back an anchor. APPENNELLARE UN'ANCORA. *EMPENNELLER UNE ANCRE.* È quando si getta a fondo un'ancora piccola dinanzi ad una grande cui è legata.

To cat the anchor. CAPPONARE L'ANCORA. *CAPONNER L'ANCRE.* È quando il gancio della grua afferra la cicala dell'ancora.

To cast anchor or *to anchor.* GETTAR L'ANCORA. ANCORARSI. *JETER L'ANCRE. MOUILLER.*

To clear the anchor. DISIMPEGNARE L'ANCORA. *DÉGAGER L'ANCRE.*

To fish the anchor. ATTRAVERSARE L'ANCORA E METTERLA AL SUO POSTO. *TRAVERSER L'ANCRE.* V. *Fish.*

To ride at anchor. STARE, ESSERE ALL'ANCORA, ESSERE O STARE SUL FERRO. *ÊTRE A L'ANCRE.*

To secure the anchor. ASSICURARE L'ANCORA AL BORDO. *SAISIR L'ANCRE CONTRE LE BORD.*

To see the anchor clear. PREPARARE L'ANCORA. *PARER L'ANCRE.*

To sheer the ship to her anchor. GOVERNARE, DIRIGERE IL BASTIMENTO VERSO LA SUA ANCORA. *GOUVERNER SUR SON ANCRE.*

To shoe the anchor. V. *Shoe.*

To weigh the anchor. SARPARE O SALPARE L'ANCORA. *LEVER L'ANCRE.*

To stock to the anchor. FERMARE IL CEPPO DELL'ANCORA AL BORDO PER MEZZO DI UN PARANCO. *SERRER LE JAS DE L'ANCRE AU MOYEN D'UN PALAN.*

To stow the anchor. METTERE L'ANCORA AL SUO POSTO STABILE. *METTRE L'ANCRE A POSTE, A DEMEURE.*

To sweep an anchor. PESCARE UN'ANCORA. *DRAGUER UNE ANCRE.* È quando, tagliata o rotta la gomona, l'ancora resta nel fondo e si vuol ricuperarla. Si fa questa pesca per mezzo di una corda tenuta da due battelli, detta *Draja* (DRAGUE), che scorre sul fondo, e incontra probabilmente l'ancora, se si ha qualche indizio del luogo dove restò.

Is the anchor clear? È PRONTA L'ANCORA? *L'ANCRE EST-ELLE PARÉE?*

Let go the anchor. MOLLA L'ANCORA. *MOUILLE.*

ANCHOR *(to)*, v. o. ANCORARSI, GETTAR L'ANCORA. *JETER L'ANCRE. MOUILLER.*

ANCHORAGE (s.) or *anchoring place* or *anchoring station* or *birth.* ANCORAGGIO. LUOGO DA ANCORARSI. SORGITORE. *MOUILLAGE.*

ANCHORAGE, s. ANCORAGGIO. *ANCRAGE.* È il diritto che si paga per ancorarsi.

ANCHORING, s. L'ANCORARSI. *MOUILLER.*

Anchoring ground. FONDO DI BUONA TENUTA. BUON TENITORE. BUON SORGITORE. *FOND DE BONNE TENUE. BON MOUILLAGE.*

ANCHOR-STOCK (s.) *fashion.* A MODO, A MANIERA, A FOGGIA DI CEPPO O DI ZEPPO D'ANCORA. È la maniera praticata nella costruzione inglese di unire i pezzi che formano le incinte alla foggia dei legni che formano il ceppo dell'ancora, cioè più larghi nel mezzo, di quello che all'estremità, e facendo che le giunture de' pezzi cadano nel mezzo de' pezzi superiori o inferiori (Fig. 1).

AN-END, s. RITTO. VERTICALE. *DEBOUT.* Dicesi parlando degli alberi.

The main topmast is an-end. L'ALBERO DI GABBIA DI MAESTRA È GHINDATO RITTO AL SUO POSTO. *LE MAT DU GRAND HUNIER EST GUINDÉ.*

ANGLE, s. ANGOLO. *ANGLE.*

An acute angle. ANGOLO ACUTO. *ANGLE AIGU.*

An obtuse angle. ANGOLO OTTUSO. *ANGLE OBTUS.*

To take angles with a quadrant or *azimuthal compass.* PRENDERE, MISURARE GLI ANGOLI CON UN QUADRANTE O CON LA BUSSOLA AZZIMUTTALE O DI VARIAZIONE. *MESURER DES ANGLES AVEC UN OCTANT OU COMPAS DE VARIATION.*

ANNUL (to), v. a. ANNULLARE. *Annuller.*

To annul a signal. ANNULLARE UN SEGNALE. *Annullerium signal.* Significa sopprimere il comando che si era dato con un segnale.

ANSWER (to), v. a. and n. RISPONDERE. *Repondre.*

The chase has answered the private signal. IL BASTIMENTO CACCIATO HA RISPOSTO AL SEGNALE DI RICONOSCIMENTO. *Le vaisseau chassé a répondu au signal de reconnoissance.*

That ship does not answer her helm. QUEL BASTIMENTO NON SENTE IL SUO TIMONE, NON CORRISPONDE AL GOVERNO. *Ce vaisseau ne gouverne pas ou ne sent pas bien gouvernail.*

This spar will not answer for a main top-gallant mast. QUESTO ALBERETTO NON SERVIREBBE PER UN ALBERO DI PAPPAFICO. *On ne pourroit tirer un grand perroquet de ce matereau-ci.*

A-PEEK, ad. A PICCO. *A pic.* Parlando della gomona di un' ancora.

To ride a-peek. AVER I PENNONI A PERPENDICOLO, IN PANTENNA. *Avoir les vergues apiquées ou en pantenne.*

APPEARANCE (s.) or *making of a coast.* APPARENZA, VEDUTA DI UNA COSTA. *Apparence d'one cote.* Sono vedute che si prendono in disegno dai naviganti per segnali della posizione e distanza nell' accostarsi alle terre.

APRON, s. TAVOLATO. SOLAJO IN UN CANTIERE. ZATTERONE. *Radier d'un bassin ou d'une forme.*

APRON, s. CONTROBUOTA DI PRUA O DI POPPA. CONTROASTA DI PRUA O DI POPPA. *Contre-étambot. Contre-étrave.*

APRON, s. PIATINA, LASTRA DI PIOMBO. *Platine.* Lastra con cui si cuopre e si difende dall' umidità la lumiera di un cannone.

ARCHIPELAGO, s. ARCIPELAGO. *Archipel.* Si dice di un mare nel quale vi sono molte isole a non grandi distanze.

ARCHITECTURE (s.) *navale.* ARCHITETTURA NAVALE. *Architecture navale.*

ARM (s.) *of an anchor.* BRACCIO DI UN'ANCORA. *Bras d'une ancre.*

An arm of the sea. UN BRACCIO DI MARE. *Un bras de mer.*

ARM (to), v. a. *To arm a ship.* ARMARE, GUERNIRE UN BASTIMENTO. *Armer, garnir un vaisseau.*

ARMED, ad. *An armed ship.* BASTIMENTO ARMATO IN GUERRA. *Vaisseau armé en guerre.*

ARMOUR (TOP), s. PAVESI DI GABBIA. *Pavois des hunes.*

ARMOURER, s. ARMAJUOLO. *Maître-armurier.* È il lavoratore e custode dell'armi.

ARMOURER'S MATE, s. AJUTANTE DEL MAESTRO ARMAJUOLO. *Aide-armurier.*

ARMS, s. pl. ARMI. *Armes.*

Arms. ARME DA FUOCO. *Armes à feu.*

ARSENAL, s. ARSENALE. *Arsenal.* È un luogo dove si costruiscono e si armano i bastimenti da guerra, e dove si raccolgono e si custodiscono tutti gli oggetti appartenenti alle navi.

ARTILLERY, s. *Ordnance.* ARTIGLIERIA. *Artillerie.* Corredo di guerra che comprende cannoni, mortaj, bombe, ecc.

A-SHORE, ad. A TERRA. ALLA SPIAGGIA. *A terre.*

A ship a-shore. BASTIMENTO ARRENATO ALLA SPIAGGIA. *Vaisseau échoué.*

ASSISTANCE, s. ASSISTENZA. SOCCORSO. *Secours.*

The signal for assistance. SEGNALE PER DIMANDARE SOCCORSO. *Signal pour demander du secours.* È il segnale che dà un bastimento quando si trova in disastro, in pericolo.

A-STERN, ad. ALL' INDIETRO. *A l'arrière.* Opposto di *A-head.*

A-stern of the ship. LA PARTE POSTERIORE DEL BASTIMENTO. *L'arrière du vaisseau.*

ASTRONOMER, s. ASTRONOMO. *Astronome.*

ASTRONOMICAL, v. a. ASTRONOMICO. *Astronomique.*

Astronomical clock. OROLOGIO O PENDOLO ASTRONOMICO. *Montre ou pendule astronomique.*

Astronomical instruments. STRUMENTI DI ASTRONOMIA. *Instrumens d'astronomie.*

Astronomical observations. OSSERVAZIONI ASTRONOMICHE. *Observations astronomiques.*

ASTRONOMY, s. ASTRONOMIA. *Astronomie.*

ATHWART, ad. DI TRAVERSO. *Par le travers.*

We discovered a fleet standing athwart us. SCOPRIMMO UNA FLOTTA CHE CI STAVA DI TRAVERSO. *Nous découvrimes une escadre par notre travers.* Cioè col fianco rivolto verso di noi.

Athwart hawse. PAR LE TRAVERS DES ÉCUBIERS. È la situazione di un bastimento che si trova di traverso di uno, e di facciata d' un altro. Letteralmente significa a traverso delle cubie.

Athwart the fore foot. DIRIMPETTO ALLA RUOTA DI PRUA. È quando si punta il cannone contro il bastimento nemico, dirigendolo alla sua ruota di prua.

Athwart ship. A TRAVERSO DELLA NAVE, da un bordo all' altro. *En travers du vaisseau, d'un bord à l'outre.*

ATLAS, s. ATLANTE. RACCOLTA DI CARTE MARINE E PIANI DI PORTI E DI MARI. *Collection de plans et cartes marines.*

A-TRIP, ad. *The anchor is a-trip.* L' ANCORA LASCIÒ IL FONDO, SI È STACCATA DAL FONDO. *L'ANCRE A LAISSÉ.*

The topsails are a-trip. LE GABBIE SONO ISSATE, GHINDATE. *LES HUNIERS SONT GUINDÉS.*

ATTACK (to), v. a. ATTACCARE. *ATTAQUER.* Vuol dire impegnare un'azione, un combattimento.

We attacked the enemy's van. ABBIAMO ATTACCATO LA VANGUARDIA NEMICA. *NOUS ATTAQUAMES L'AVANT-GARDE ENNEMIE.*

ATTEMPT (to), v. a. TENTARE. *TENTER.*

To attempt a passage. TENTARE UN PASSAGGIO. *TENTER UN PASSAGE.*

ATTEND (to), v. a. ATTENDERE. VEGLIARE. STARE IN ATTENZIONE. *ATTENDRE.*

To attend to the signals. STARE IN ATTENZIONE DEI SEGNALI. *VEILLER AUX SIGNAUX.*

AVAST, int. BASTA. *TIENS BON-LA.* È un comando di cessare da qualche azione, o di sospendere qualche manovra o esercizio. Viene dall' italiano.

Avast heaving. FERMA L'ARGANO. *TIENS-BON-LA AU CABESTAN.*

AVERAGE, s. AVARIA. *AVARIE.* È il danno sofferto da un bastimento o dalla mercanzia nel viaggio dalla partenza al ritorno.

AUGER, s. SUCCHIO. TRIVELLA. *TARIÈRE.*

Auger-bit. PUNTA, BECCO O CUCCHIAJA DEL SUCCHIO. *BOUT OU CUILLÈRE DE LA TARIÈRE.*

Shank of the auger. FUSTO DEL SUCCHIO. *TIGE OU VERGE DE LA TARIÈRE.*

Through of the auger. MANICO DELLA TRIVELLA. *MANCHE DE LA TARIÈRE.*

AVOID (to), v. a. SCHIVARE. *ÉVITER.*

To avoid a rock or shoal. SCHIVARE UNA ROCCIA, UNO SCANNO, UN BASSO FONDO. *ÉVITER UN ROCHER OU BAS-FOND.*

A-WEATHER, ad. A SOPRAVVENTO. *AU VENT.*

Hard a-weather. PORTA LA BARRA A SOPRAVVENTO. POGGIA TUTTO. *LA BARRE AU VENT. ARRIVE TOUT.*

A-WEIGH, ad. A PIOMBO.

The anchor is a weigh. L'ANCORA È A PIOMBO. *L'ANCRE A LAISSÉ.* Non è però lo stesso che *A-TRIP.* Questa voce significa il momento o l'azione di staccarsi della marra dal fondo. *A-weigh* significa l' intervallo più lungo nel quale essa è pendente dalla gru, ed è alzata perpendicolarmente.

AWNING, s. TENDA. TENDALETTO. *TENTE.* È una coperta di tela o di rascia che si spiega per difesa dal sole e dalla pioggia.

AXE, s. ASCIA. *GRANDE HACHE OU COIGNÉE.*

Battle-axe or pole axe. V. *Pole.*

Junk-axe. PICCOLA ASCIA. MANERINO. ASCETTA. *PETITE HACHE. HACHETTE.* Serve a tagliare le gomone e a fare in pezzi i cavi vecchi.

AZIMUTH (s.) *of a star.* AZZIMUTTO DI UN ASTRO. *AZIMUTH D'UN ASTRE.* È l'arco dell' orizzonte compreso tra il meridiano del luogo e il verticale che passa pel centro dell' astro.

B

BACK, s. SCHIENA. *LE DOS.*

Back of the stern-post. CONTRORUOTA ESTERIORE DI POPPA. *CONTRE-ÉTAMBOT EXTÉRIEUR.*

Back-board. SPALLIERA. SCHIENALE. *DOSSIER D'UN CANOT.*

Back-stays or breast back-stays. GALOBANI. PATERASSI. *GALHAUBANS.*

Shifting back-stays. PATERASSI VOLANTI. *GALHAUBANS VOLANS.*

After back-stays. CONTROSTRAGLI. *CONTRE-ÉTAIS.*

Back of the rudder. V. *Rudder.*

BACK (to), v. a. and n. DARE INDIETRO. RINCULARE. INDIETREGGIARE.

To back an anchor. IMPENNELLARE UN' ANCORA. *EMPENNELLER UNE ANCRE.*

To back the sails. METTERE LE VELE A COLLO. METTERE LE VELE SULL' ALBERO. BRACCIARE LE VELE PER DAR INDIETRO, PER RINCULARE. *COIFFER LES VOILES. METTRE LES VOILES SUR LES MATS. BRASSER LES VOILES A CULER.* V. *Aback.*

To back a-stern. SCIARE CO' REMI PER DARE INDIETRO. *SCIER A CULER.*

Back all the stern. SCIA TUTTI. *SCIE TOUT A CULER.*

Back water with your larboard. SCIA TUTTI BABORDO. *SCIE BABORD.*

Back the mizen topsail. METTI A COLLO LA CONTRAMMEZZANA. *MASQUE LE PERROQUET, DE FOUGUE.*

Back the main topsail. METTI A COLLO LA GABBIA DI MAESTRA. *BRASSE LE GRAND HUNIER SUR LE MAT.*

Back the fore topsails. METTI A COLLO IL PARROCCHETTO. *LE VENT SUR LE PETIT HUNIER.*

To back and fill. METTERE A COLLO E FAR SERVIRE LE VELE. *COIFFER ET FAIRE SERVIR LES VOILES.* Si avvicenda l'azione delle vele nel montare per un fiume o per un canale tra bassi fondi.

We were obliged to back and fill occasionally to get up the Thames. FUMMO COSTRETTI A METTERE A COLLO E FAR SERVIRE LE VELE A

VICENDA PER RIMONTARE IL TAMIGI. *Nous fumes contraints de coiffer et faire servir alternativement les voiles pour remonter la Tamise.*

BADGE, s. BOTTIGLIA FALSA, FINTA. *Fausse bouteille.* È un ornamento che si fa, in luogo delle bottiglie, ne' bastimenti mercantili.

Badge è anche uno scudo tondo d'argento, che porta il padrone della scialuppa d'una nave da guerra, per ornamento, nel quale è coniato lo stemma del capitano.

BAFFLING-PART (s.) or *baffling-winds.* VENTICELLI VAGHI. *Brises folles.*

BAG-PIPE, s. Propriamente CORNAMUSA. *Cornemuse.*

BAG-PIPE (*to*) (v. a.) *the mizen.* FARE CORNAMUSA DELLA MEZZANA. *Mettre l'artimon vent dessus.* Vuol dire disporre la vela di mezzana onde abbia il vento in faccia.

Bag-pipe the mizen. CAZZA LA MEZZANA AL VENTO. *Borde l'artimon au vent.*

BAIT, s. ESCA. *Amorce. Appat.*

BAIT (*to*), v. a. *To bait a hook.* METTERE L'ESCA ALL'AMO. *Amorcer un hameçon.*

BAIZE, s. SARGIA CROCIATA. *Serge croisée.* È una sorta di stoffa di lana.

BAKE (*to*), v. a. CUOCERE IN FORNO. *Cuire au four.*

BAKER, s. FORNAJO. PANETTIERE. *Boulanger.*

BALANCE (*to*), v. a. FARE UN TERZARUOLO. *Prendre un ris.*

To balance the mizen. FARE UN TERZARUOLO ALLA MEZZANA. *Prendre un ris à l'artimon.*

Balance the main sail. FA UN TERZARUOLO ALLA MAESTRA. *Prendre un ris à la grande voile.*

BALANCE (*to*) significa altresì stringere con una corda la parte alta della vela di mezzana per diminuirne la superficie. Questo si fa in tempo di vento forte. *Étrangler l'artimon peu en haut avec un raban.*

BALCONY, s. GALLERIA DI POPPA. *Galerie de poupe. Balcon.*

BALE, s. BALLA DI MERCANZIE. *Ballot de marchandises.*

BALE (*to*) (v. a.) *a boat.* AGGOTTARE. VOTAR L'ACQUA DI UN BATTELLO CON LA GOTTAZZUOLA. Ven. *Con la sessola. Vuider l'eau d'un canot à l'aide d'un escop à main.*

BALLAST, s. ZAVORRA. SAVORRA. *Lest.*

Iron ballast. ZAVORRA DI FERRO. *Lest de fer.*

Stone or *single ballast.* ZAVORRA DI PIETRA, DI SASSO. *Lest en pierre.*

To go on ballast. ANDARE COL SOLO CARICO DELLA ZAVORRA. *Aller en lest.*

Ballast lighter. ALIBO. *Bateau lesteur.* È una specie di barca per caricarvi la zavorra da trasportare al bastimento.

A ship ballast shot. BASTIMENTO LA CUI ZAVORRA È SCOMPOSTA. *Vaisseau dont le lest est dérangé.*

Ballast basket. PANIERE DA ZAVORRA. *Panier à lest.*

BALLAST (*to*), v. a. ZAVORRARE. *Lester.*

BANIAN DAYS, s. pl. GIORNI DI MAGRO. *Jours maigres.* In questi si dà all'equipaggio la razione di pesce, non di carne.

BANK, s. BANCO. SCANNO. *Banc.* Deposizione di rena o terra che si solleva sino poco sotto la superficie dall' acqua.

Sand bank. BANCO DI SABBIA. *Banc de sable.*

An oozy bank. BANCO DI PANGHIOLIA. *Banc de vase.*

Bank of oars. BANCO DE' REMATORI. *Banc de rameurs.* Dove siedono i rematori.

BANKER, s. *Terre-neuvier.* È una sorta di bastimento che s' impiega nella pesca al gran banco di Terra-nuova.

BAR, s. BARRA. SBARRA. *Barre.*

Bar of a river or *of a harbour.* SBARRA. TRAVE. *Barre d'une rivière, d'un port.* È uno scanno di deposizione di sabbia che si fa a traverso d'un fiume o di un porto.

Iron bars. SBARRE, SPRANGHE DI FERRO. *Barres de fer.*

Hatch bars. MEZZANILI DI BOCCAPORTA. *Barres d'écoutilles.*

Bars of the capstern. MANOVELLE. ASPE DELL'ARGANO. *Barres du cabestan.*

Bars of the windlass. MANOVELLE DELL'ARGANELLO. *Barres du vindas.*

Gun-port bar. SBARRA DI PORTELLO O DI PORTA. *Barre de porte.* È una stanga che s' introduce in due anelli di ferro, posti ai lati di un portello, o di una porta, e vi si assetta con biette per assicurarla.

BARE POLES. *A ship under bare poles.* BASTIMENTO A SECCO DI VELE. *Un vaisseau à sec.*

BARGE, s. BARCA O LANCIA DI PARATA. *Barque* ou *canot de parade.* Questo si destina a giorni solenni o a servire personaggi ragguardevoli.

BARGE, s. CHIATTA. PIATTA. BARCA DA LIBO. *Chalan. Allège.* Serve per caricare e scaricare i bastimenti maggiori.

BARK, s. BARCA. *Barque.* È un nome generale de' bastimenti. Si dice particolarmente *bark* la lancia maggiore delle navi.

BARNACLES, s. pl. CONCHIGLIE. *Coquilles.* Esse s' attaccano ai fondi delle barche, le quali stanno lungamente ne' porti.

BARREL, s. Barile. *Baril.*

Barrel of the capstern. Campana dell'argano. *Cloche du cabestan.* V. *Capstern.*

BARRICADE, s. Barricata. Battagliole per bastingaggio. *Battayoles de bastingage.* *Barricade.* Sono altresì le impagliettature poste sui filari de' castelli di poppa e di prua.

BARRICADE (to) (v. a.) a ship. Fare barricata. Impaglettare un bastimento. *Bastinguer un vaisseau. Se bastinguer.*

BASIN (s.) or *bason of a dock.* Bacino per raddobbare le navi. *Bassin à radouber les vaisseaux.* Spazio ricinto di muro, nel quale s'introduce l'acqua del mare col flusso, e con essa il bastimento, e si vota col riflusso o con le trombe, chiuso con adattate porte, sicchè il bastimento resti all'asciutto pel lavoro da fare sopra di esso.

Basin signifies anche Bacino di un porto. Darsena, ed è la parte più interna. *Darce.*

BASKET, s. Paniere. Cesta. *Panier. Corbeille.*

BASON. V. *Basin.*

BASTE (to), v. a. Barattare. Far cambio. *Troquer* ou *échanger.*

BATTEN, s. Latta o regolo di legno. *Latte, listeau* ou *regle de bois.*

Battens of the hatches. Sono latte di legno sopra le quali s'inchioda della tela incerata perchè resti distesa, onde coprire le boccheporte, sicchè non v'entri acqua.

BATTERY, s. Batteria. *Batterie.* È la serie de' cannoni de' quali è armato il fianco della nave.

BATTLE-AXE. V. *Pole Axe.*

BAULKS (s. pl.) or *balks.* Puntali, puntelli ritti d'abete. *Forans* ou *épontilles de sapin.*

BAY, s. Baja. *Baie.* È lo spazio di mare sfondato nella terra, minore di un golfo, colla imboccatura più stretta che in mezzo.

The bay of Biscay. La baja o golfo di Guascogna. *Le golfe de Gascogne.*

Massachusset's bay. La baja di Massachusset. *La baie de Massachusset.*

BAY (s.) *in a ship of war.* Mangiatojo *Gatte*

BAYONETTE, s. Bajonetta. *Bayonnette.* È un'arma di punta, da mano, e da piantare sul moschetto.

BEACH, s. Riva, spiaggia, margine del mare. *Rivage, plage, bord de la mer.*

BEACON, s. Segnale. Ven. *Meo. Balise.* È un segnale piantato in terra e fermo per indicare le secche o i passi importanti alle barche.

BEAK-HEAD, s. *Bulk-head. Coltis.* È la parte anteriore della nave, cui non arriva il castello di prua, ma lascia un pianerottolo più basso.

BEAMS, s. pl. Bagli. Ven. *Sbagi. Baux.*

Orlop beams. Bagli del falso ponte o pagliolo di mezza stiva. *Faux baux.*

On the beam. Sul traverso del bastimento. *Droit par le travers du vaisseau.* Si fa uso di queste frase parlando della direzione del vento e degli oggetti veduti in lontananza.

We saw several islands on the beam. Vedemmo alcune isole attraverso di noi sottovento. *Nous apperçumes plusieurs isles par notre travers sous le vent.*

Before the beam. Dal mezzo della nave in avanti. *Un peu par l'avant.*

Abaft the beam. Indietro al mezzo. *Un peu par l'arrière.*

Midship-beam. V. *Midship.*

BEAN-COD, s. È una specie di battello pescatore o di scialuppa de' piloti portoghesi.

BEAR (to), v. a. and n. Restare. Portare. *Rester.* Questa voce acquista varj sensi nelle varie frasi.

Cape S. Vincent bore N. W. Il Capo S. Vincenzo ci restava al Nord Ovest. *Le Cap saint Vincent nous restoit au N. O.*

To bear down upon the enemy. Arrivare sul nemico. *Arriver sur l'ennemi.*

To bear in with the land. Correre verso terra. *Courir vers la terre.*

To bear in with the harbour. Andare ad un porto o cercare il luogo d'ancorarsi. *Aller au port* ou *chercher le mouillage.*

To bear off from the land. Allontanarsi da terra. *S'éloigner de la terre.*

To bear off. Schivare l'urto di una barca o altro oggetto. *Déviter* ou *parer du bord une embarcation* ou *autre chose.*

Bear off that cask. Allontana dal bordo quella botte. *Déviz du bord cette futaille.*

Bear a band. Spicciati. *Dépeche.*

To bear up or *bear away.* Poggiare. Far che la vela porti. *Arriver. Faire porter.*

Bear up with the helm. Poggia. *Arrive.*

To bear round up. Poggiare direttamente. *Arriver tout plat.*

To bear hard up. Poggiare affatto. *Arriver tout.*

BEARDED, a. Sminuito. Menomato. *Amoindri.* È un termine di costruzione.

BEARING (s.) or *direction of the coast.* Andamento, direzione della costa. *Gissement de la cote.*

BEARINGS, s. pl. Rilievi. *Relèvemens.*

To take good bearings. PRENDERE BUONI RILIEVI. *Faire de bons relèvemens.*

BEAT (*to*), v. a. and n. BORDEGGIARE. *Louvoyer.*

To beat a ship. SORPASSARE UN BASTIMENTO. *Dépasser un vaisseau, avoir la marche sur un vaisseau, marcher plus vite que lui.*

We beat all the vessels we met. SORPASSAMMO OGNI BASTIMENTO CHE INCONTRAMMO SULLA STESSA NOSTRA ROTTA. *Nous dépassames tous les vaisseaux que nous rencontrames faisant même route que nous.*

We beat that frigate in every point of sailing. NOI ABBIAMO SUPERATO QUELLA FREGATA IN TUTTI I MODI DI VELEGGIARE. *Nous gagnames cette frégate à toutes les allures.*

* BECALM (*to*) (v. a.) *a ship.* RUBARE IL VENTO AD UN BASTIMENTO. COPRIRE UN BASTIMENTO. *Manger le vent à un vaisseau. Abrier un vaisseau.*

That vessel has becalmed us. QUEL BASTIMENTO CI RUBÒ IL VENTO. *Ce batiment nous a mangé le vent.*

Our ship was becalmed under the island. IL NOSTRO BASTIMENTO RESTÒ COPERTO DALL'ISOLA. *Notre vaisseau fut abrié par l'île.*

BECKETS, s. pl. STROPPI. UNCINI. TACCHETTI. *Billes.* È un termine generale per significare tutto ciò che serve a fermare corde, remi od altri oggetti.

Put the tacks and sheets in the beckets. MURA LE SCOTTE DI SOPRAVVENTO E DI SOTTOVENTO DELLE VELE BASSE ALLE SARTIE ANTERIORI DELL'ALBERO DI MAESTRA E DI TRINCHETTO. *Ordre d'amarrer les écoutes du vent et les dessous le vent des basses voiles, aux haubans le plus en avant du grand mât et du mât de misaine, par le moyen des petits cordages ou estrops frappés à dessein à ces haubans.*

BED, s. LETTO DI STIVA. *Chantier d'arrimage.* Sopra questo letto si collocano le botti nello stivare il bastimento.

Bed of a river. LETTO D'UN FIUME. *Lit d'une rivière.*

Bed of a cannon. LETTO, AFFUSTO, CARRETTA DI CANNONE. V. *Carriage.*

Bed bolt. È il perno che attraversa il letto del cannone.

Bed of the bowsprit. TESTA DELLA RUOTA DI PRUA, SULLA QUALE SI APPOGGIA IL BOMPRESSO. *Tete de l'étrave où se repose le beaupré.*

BED, s. LETTO. *Lit.* Arnese nel quale si dorme.

BED, s. FOSSA. *Souille.* È la buca dove posa un bastimento sul fango o fondo molle.

BEDDING, s. LETTO E COPERTE. *Lit et couvertures.*

BEDSTEAD, s. LETTIERA. *Bois de lit.*

BEES-WAX, s. CERA VERGINE. *Cire vierge.*

BEETLE, s. BERTA. BATTIPALO. *Mouton.* È il pestone che si fa cadere sulla testa de' pali che si vogliono figgere nel terreno.

Beating beetle. MAGLIO DA CALAFATI. *Maillet de calfat.* V. *Caulking. Mallet.*

BEGIN (*to*), v. a. COMINCIARE. *Commencer.*

To begin to engage. COMINCIARE L'AZIONE, IL COMBATTIMENTO, IL FUOCO. *Commencer le combat, le feu.*

BEHAVE (*to*), v. n. COMPORTARSI. *Se comporter.*

How did your ship behave in the bad weather? COME SI COMPORTÒ IL VOSTRO BASTIMENTO NEL CATTIVO TEMPO? *Comment s'est comporté votre vaisseau dans le mauvais temps?*

My people behaved well in the action. IL MIO EQUIPAGGIO SI È BEN COMPORTATO NELL'AZIONE. *Mon équipage s'est bien conduit dans le combat.*

BELAY (*to*), v. a. ALLACCIARE. LEGARE. AMARRARE. *Amarrer.*

Belay, fasten. LEGA. ALLACCIA. *Amarre.* È un comando di allacciare o fermare una manovra, un cavo.

Belay the main topsail haliards. FERMA LE DRIZZE DELLA GABBIA DI MAESTRA. *Tiens bon-la ou amarre les drisses du grand hunier.*

BELFRY, s. STANTI O PIÈ DRITTI DELLA CAMPANA. *Montans de cloche.*

BELL, s. CAMPANA. *Cloche.*

Ring the bell. SUONA LA CAMPANA. *Sonne la cloche.*

Strike the bell four. DA QUATTRO BOTTI DI CAMPANA. *Pique quatre.*

Cabin-bell, s. CAMPANELLO. *Clochette.* Serve per uso degli ufficiali a chiamare la gente di servizio.

BELL-WATCH, s. CAMPANA DI GUARDIA che batte le ore in viaggio, in porto. *Cloche.*

BELOW, ad. GIÙ. ABBASSO. *En bas.*

Go below. VA ABBASSO. *Descends en bas.*

BELT, s. CINTURINO. *Ceinturon.*

BEND, s. NODO. CAPPIO. GROPPO. *Nœud. Ajouste ou ajustr.*

Carrick-bend. NODO PIANO, NODO MARINO. *Nœud plat, nœud marin.*

BEND (*to*), v. a. ANNODARE. AGGRUPPARE. STRINGERE UN NODO. *Nouer.*

To bend the cable. LEGARE, ANNODARE LA GOMONA ALLA CICALA DELL'ANCORA. *Étalinguer ou étalinguer le cable.*

To bend a sail to it's yard. INFERIRE LA VELA AL SUO PENNONE. *Envergura une voile.*

BENDS, s. pl. Incinte. Cinte. *Précintes.* V. *Wales.*

Midship bend. Il contorno, il resto, il garbo della costa maestra. *Le maître gabarit, le contour de la maitresse couple.*

BESIEGE (*to*), v. a. Assediare. *Assiéger.*

BETWEEN-DECKS, s. pl. Traponti. *Entreponts.* È lo spazio tra un ponte e l'altro.

BEVEL, s. Squadra zoppa. Pifferello. *Angle d'équerrage. Fausse équerre des pieces de construction.*

BEVEL (*to*), v. a. Lavorare con la squadra zoppa. *Travailler avec la fausse équerre.*

BIGHT or BITE (s.) or *recess in the land.* Seno. Calletta. *Enfoncement dans les terres.* È un piccolo ricetto alla costa difeso dai venti e dalle onde del mare.

Bight of a rope. Il mezzo di una corda. *Le double ou le milieu d'un cordage ou le balant d'un cordage.*

BILANDER (s.) or *bylander.* Belandra. *Belandre.* È una specie di bastimento fiammingo.

BILBOES, s. pl. Ferri, ceppi di prigionieri. *Fers de prisonniers ou barres de prisonniers.*

BILGE, s. Fondo del bastimento. *Le plafond d'un vaisseau.*

A ship that is bilged. Bastimento che si è aperto nel fondo investendo. *Vaisseau qui est crevé dans son fond en échouant.*

BILL, s. Becco. Punta. *Bec.*

Bill of an anchor. Becco o punta delle marre di un'ancora. *Bec d'une ancre.*

Bill of lading. Lettera, polizza di carico. *Connoissement.*

BILLIARD, s. Bigliardo. *Billard.* È una sbarra o verga di ferro che serve a cacciare e serrare intorno agli alberi i cerchj di ferro.

BINACLE (s.) or *bittacle.* Abitacolo. Chiesola. *Habitacle.* È un armadio nel quale si tiene la bussola e altri strumenti per la navigazione.

BIRTH, s. Sorgitore. È il sito di un bastimento all'ancora, e lo spazio nel quale può fare la sua girata. *Evitée. Position d'un vaisseau au mouillage et l'espace dans lequel il fait son evitée.*

The ship lies in a good birth. Il bastimento è in buon sorgitore, in buon paraggio. *Le vaisseau est bien mouillé, en bon parage.*

BIRTH. Also *a room* or *apartment on board for the officers.* Stanza, posto a bordo per gli ufficiali. *Poste pour les officiers.*

The surgeon's birth or *cabin.* Posto del chirurgo. *Poste du chirurgien.*

BIRTH (*to*) (v. a.) *a ship's company.* Assegnare i posti all'equipaggio. *Billetter l'équipage.*

To birth. Mettere il bastimento in posizione nell'ancorarsi. *Éviter. Prendre position.* È il situarsi del bastimento in un tratto d'acqua, ove si possa muovere intorno alla sua gomona, secondo che richiede la direzione del vento o della marea.

BISCAYAN (s.) or *biscay.* Barca lunga. *Biscayenne.* È una scialuppa lunga e molto acuta alle sue estremità, atta alla navigazione nel mare ondoso, usata a Bajona nella Biscaglia.

BITE. V. *Bight.*

BITE (*to*), v. Afferrare. Mordere. *Mordre.* Si dice dell'ancora quando s'afferra al fondo.

BITT (*to*), v. a. Abbittare. *Bitter.*

To bitt the cable. Abbittare la gomona. *Bitter le cable.*

BITTACLE. V. *Binocle.*

BITTS, s. pl. Bitte. *Bittes.* Sono grossi pezzi di legno piantati sulla nave per dar volta sopra d'essi ed assicurare molte manovre.

Main bitts. Bitte grandi. *Bittes ou grandes bittes.*

Topsail sheet-bitts. Maimoni o cazzascotte delle gabbie. *Bittons ou seps-d'écoutes des huniers.*

Gallows-bitts. V. *Gallows.*

Poul bitts and carrick bitts. V. *Paul* and *Carrick.*

BITTER, s. Volta di gomona intorno alla bitta. *Pli du cable autour de la bitte.*

A ship is brought up by bitter. Un bastimento è fermato con una volta di gomona.

Bitter end of the cable. L'estremità della gomona cui si è data volta alla bitta.

BLACKING, s. Nerofumo o nero d'avorio. *Noir de fumée ou d'ivoire.*

BLACK (s.) *varnish.* Vernice nera. *Vernis noir.*

BLADE (s.) *of an oar.* Pala del remo. *Plat ou pale de l'aviron.*

BLAST (s.) or *puff of wind.* Buffo di vento. *Raffale ou bouffée de vent.*

BLINCK *of the ice.* V. *Ice.*

BLOCK, s. Poleggia. Puleggia. Bozzello. Taglia. Carrucola. Girella. *Poulie.*

Single block. Poleggia semplice. Bozzello semplice. *Poulie simple.*

Double block. Poleggia doppia. Bozzello doppio. Taglia a due bacci. *Poulie double.*

Long-tackle block. Taglia lunga, doppia. Taglia di paranco. *Poulie double de palan.*

Snatch-block. PASTECCA. *Poulie coupée. Poulie à dent.*

Top-block. BOZZELLO DI GHINDARESSA. *Poulie de guinderesse.*

Treble block. TAGLIA A TRE RAGGI. *Poulie à trois rouets.*

Jeer-block. TAGLIA DI DRIZZA A TRE RAGGI. *Poulie de drisse à caliorne.*

Voyal block or *viol block.* TAGLIA DI TORNAVIRA, DI CAVO PIANO, DI VIRADORE. *Poulie de tournevire.*

Clue or *clew-garnet block. Clue-line block.* TAGLIA O BOZZELLO DI CARICABUGNE. *Poulie de cargue-points.*

Careening block. TAGLIA DA CARENARE. *Poulie pour appareaux de carène* (Fig. 313).

Main-jeer blocks. TAGLIE DI DRIZZA MAESTRA. *Poulies de grande drisse* (Fig. 300, *l*).

Eye-block. Dead block. MOCCA. *Moque* (Fig. 249).

Block and black. Si dice quando in un paranco o argagno, le due taglie arrivano a toccarsi. *Situation d'un palan, dont le garant est halé autant qu'il est possible, et dont les deux poulies touchent ou se baisent.*

Cat-block. TAGLIA DI CAPPONE. *Poulie de capon.*

Block sheaves. RAGGI O GIRELLE DI TAGLIE. *Rouets de poulies.*

Pin of a block. PERNO O PERNUZZO DI BOZZELLO. *Essieu de poulie.*

Shell of a block. CASSA, SCIARPA E CORPO DEL BOZZELLO. *Caisse ou corps de la poulie.*

Notch of a block. LA SCANALATURA NELLA CIRCONFERENZA DEL RAGGIO. *La goujure ou la rainure d'une poulie.*

Block strop. STROPPO D'UN BOZZELLO. *Estrop de poulie.*

Swivel black. BOZZELLO CHE GIRA. *Poulie tournante, à tourniquet marionette.*

Lift-block. BOZZELLO DI MANTIGLIA. *Poulie de balancine.*

Tye-blocks. BOZZELLI PIATTI. *Poulies plates.*

Quarter-blocks. BOZZELLI DI RITORNO. *Poulies de retour.*

Tail of a block. CODA DI UN BOZZELLO. *Fouet d'une poulie.*

Dead block. MOCCA. *Poulie à moque.*

Tail-block. BOZZELLO A CODA. *Poulie estropée à fouet.*

Iron-bound block. BOZZELLO FERRATO. *Poulie ferrée.*

Hook-block. BOZZELLO A GANCIO. *Poulie à croc.*

BLOCK-UP (*to*) (v. a.) *a harbour.* BLOCCARE UN PORTO. *Bloquer un port.* Significa disporre delle forze per vietare l'accesso di bastimenti ad un porto.

BLOW (*to*), v. n. SOFFIARE. *Souffler.*

The squall has blown over. IL NEMBO SCOPPIÒ. *Le grain s'est crevé.*

The bad weather will blow over. IL CATTIVO TEMPO PASSERÀ. *Le mauvais temps se passera.*

It blows hard. FA VENTO ASSAI FORTE. *Il vente très fort.*

It blows fresh. FA VENTO BEN FRESCO. *Il vente grand frais.*

It does not blow very fresh. NON FA GRAN VENTO. *Il ne vente pas beaucoup.*

BLOW-UP (*to*), v. a. FAR SALTARE CON LE MINE. *Faire sauter.*

BLUE, a. AZZURRO. TURCHINO. *Bleu.*

The blue squadron. LA SQUADRA O LA DIVISIONE AZZURRA. *L'escadre ou la division bleue.* Vuol dire la squadra che porta la bandiera azzurra nella marina inglese.

Blue at the fore. LA BANDIERA QUADRA AZZURRA ALL' ALBERO DI TRINCHETTO. *Le pavillon quarré bleu, au mât de misaine.*

BLUFF (s.) or *buff. A bluff* or *a high land.* TERRA ALTA. *Morne.*

BLUFF, a. *A bluff bow.* PRUA GONFIA. *Avant joufflu, avant renflé, gros avant.*

A bluff headed ship. NAVE LA CUI RUOTA DI PRUA HA POCO SLANCIO. *Vaisseau dont l'étrave a peu d'élancement.*

BOARD, s. BORDO. BORDATA. *Bord et bordée.* Si dica il tratto che si percorre bordeggiando.

To make a board. FARE, CORRERE UN BORDO. *Courir une bordée.*

To make short boards. FARE BORDI CORTI. *Se tenir bord sur bord.*

To make a good board or *stretch.* FARE UNA BUONA BORDATA. *Faire une bordée favorable.*

To make a stern board. FAR RETROCEDERE IL BASTIMENTO. *Faire culer.*

Board of beech, elm, fir, oak. ASSE DI FAGGIO, DI OLMO, DI ABETE, DI QUERCIA. *Planches de hêtre, d'orme, de sapin, de chêne.*

Board, sheathing. ASSE PER FODERE. *Planches de soufflage.*

Board, wainscot. ASSE D'IMPIALLACCIATURA. *Planches de lambrissage.*

BOARD (*to*), v. a. ABBORDARE. *Aborder.*

To board a ship. ABBORDARE UN BASTIMENTO. *Aborder un vaisseau.*

To board. BORDEGGIARE. *Louvoyer.*

BOARDERS, s. pl. Sono marinari destinati all' abbordaggio in caso di attacco o di difesa.

BOARDING, s. L'ATTO DI BORDEGGIARE. *L'action de louvoyer.*

BOARDING-PIKE. V. *Pike.*

BOARD-WAINSCOT, s. BANCO DA FALEGNAME. *Banc de charpentier.*

BOAT, s. BATTELLO. IMBARCAZIONE. *Bateau ou embarcation.* È nome generico di molti piccoli bastimenti.

To bale a boat. AGGOTTARE LA BARCA. SECCARE UN BATTELLO CON LA GOTTAZZA O GOTTAZZUOLA. *Écouter un bateau a l'aide d'une escope a main.*

Trim the boat. TIEN DRITTO IL BATTELLO. *Barque droite.*

Long-boat or launch. SCIALUPPA, LANCIA DI UN VASCELLO. *Chaloupe d'un vaisseau de guerre.*

Boat hook. GANCIO D'UNA LANCIA. *Gaffe.*

Advice-boat. BARCA D'AVVISO. *Barque d'avis ou aviseau.*

Jolly-boat. PICCOLA BARCHETTA. *Petit canot.*

Boat's cover. TENDA CERATA, TENDA DI LANCIA. *Prélart a canot.*

Boat's crew. EQUIPAGGIO DELLA LANCIA. *Équipage de canot.*

Boat-house. TETTOJA O COPERTO PER BARCHE. *Hangar pour les embarcations.*

Boat-keeper. CUSTODE DELLA BARCA. *Canotier, qui garde un canot.*

BOATSWAIN, s. BOSMANO. *Maitre d'équipage.*

Boatswain's mate. AJUTANTE DEL BOSMANO. *Contre-maitre.*

BOB-STAY, s. BARBAGIANNI DI BOMPRESSO. *Sous-barbe de beaupré.*

BODILY, ad. A CORPO INTERO. *Avec tout le corps.*

To drive bodily upon a coast. DERIVARE DI TRAVERSO E CON TUTTO IL CORPO DEL BASTIMENTO SOPRA UNA COSTA. *Deriver par le travers du vaisseau sur une cote.*

BOLD, a. DURO. ARDITO.

A bold sea coast. COSTA DI MARE DURA, COSTA DI FERRO. COSTA SCARUPATA. *Cote écore ou cote de fer.*

BOLLARDS, s. pl. CORPI MORTI. *Corps morts.* Sono grossi pezzi di legno o di pietra fitti sulla riva per assicurarvi i provesi od ormeggi.

Bollard-timbers. V. *Knight head.*

BOLLOCK-BLOCKS, s. pl. BOZZELLI D'AMANTI DI DRIZZE DELLE GABBIE. *Poulies d'itague des drisses des huniers.*

BOLSTERS, s. pl. GUANCIALI. PAGLIETTI. *Coussins de fourrure, paillets.*

Bolsters sono anche que' pezzi di ferro ritti che mettono i magnani sull'incudine quando vogliono fare, o allargare qualche buco in un ferro.

BOLT, s. PERNO O CHIODO LUNGO DI FERRO. *Cheville de fer.*

Chain-bolt. PERNO DELLE LANDE O CATENE DELLE SARTE. *Chevilles des chaines des haubans.*

Drive-bolt. CACCIACHIODI. *Repoussoir.*

Eye-bolt. PERNO A OCCHIO. *Cheville a œillet.*

Forelock-bolt. PERNO A COPIGLIA, A GIAVETTA. *Cheville a goupille.*

Ring-bolt. PERNO A CAMPANELLA. *Cheville a boucle.*

Rag-bolt. PERNO A BARBONE. *Fiche.*

Fender-bolt. PERNO A TESTA TONDA. *Cheville a tete ronde, a bouton.*

Clinch-bolt. PERNO CON LA VIERA SOTTO LA GIAVETTA. *Cheville clavettée sur virole.*

Bolt-rope. RALINGA. *Ralingue.*

Bolt. UN FASCIO, UN PACCHETTO. *Un faisceau, un paquet.*

Reed-bolt. FASCIO DI CANNE. *Paquet de roseaux.* Questi fasci servono per affiammare un bastimento.

BOMB, s. BOMBA. *Bombe.*

Bomb vessel or bomb ketch. GALIOTTA DA BOMBE. *Galiotte a bombes* (Fig. 258).

BOMBARD (to), v. a. BOMBARDARE. *Bombarder.*

BONNET, s. FERZO DI TELA che si aggiunge al bordo inferiore delle vele basse quando il vento è debole. *Bonnette maillée.*

BOOM, s. BOMA. *Bom.*

Boom of a harbour. TRAVE O CATENA DI UN PORTO. *Chaine d'un port.*

Boom. BUTTAFUORI. *Boute-hors. Arboutant.*

Fire-booms. BUTTAFUORI per impedire l'accostamento de' brulotti. *Boute-hors pour défendre l'approchement des brûlots.*

Boom-iron. CERCHIO DE' BUTTAFUORI. *Cercle de boute-hors.* Serve per assicurarli ai pennoni.

Jib-boom. BASTONE DEL FLOCCO. *Baton du floc.*

Studding-sail boom. BUTTAFUORI DE' COLTELLACCI. *Boute-hors des bonnettes.*

Ring-tail-boom. BUTTAFUORI DI BATTICULO. *Boute-hors d'une sorte de paille-en-cul.*

Main boom. PENNONE DI MAESTRA O IL CHISSO D'UN BRIGANTINO, D'UNA GOLETTA. *La grande vergue ou le gui d'un brigantin, d'une goelette.*

Square-sail-boom. PENNONE DI FORTUNA, PENNONE DELLA VELA QUADRA DELLE GALERE E TARTANE. *Vergue de tréou ou vergue de*

FORTUNE. Ancha i bastimenti a velo auriche hanno vele e penooni di fortuoa che servooo a far vento in poppa in ona burrasca.

Flying jib-boom. BASTONE DI FLOCCO VOLANTE. *Baton de clin foc.*

Spanker-boom. GHISSO DI BRIGANTINA. *Gui de saume ou de brigantine.*

BOOMING, s. *A ship which comes booming forward.* NAVE CHE VIENE CON TUTTE LE SUE VELE FUORI, E I SUOI COLTELLACCI E SCOPAMARI; NAVE CHE VIENE COPERTA DI VELE. *Vaisseau qui vient avec toutes ses voiles dehors et ses bonnettes haut et bas; vaisseau qui vient couvert de voiles.*

BOOT-TOPPING or *boot-hose topping.* MEZZA BANDA, MEZZA CARENA. *Demi-bande, demi-carène.*

BORE, s. CALIBRO. *Calibre.*

Bore of a cannon. CALIBRO DI ON CANNONE. ANIMA DI ON CANNONE. *Calibre d'un canon. Ame d'un canon.*

Bore of a pump. CAMERA, CALIBRO D' UNA TROMBA. *Chambre d'une pompe.*

BORE (*to*), v. a. TRAPANARE. TRAFORARE. FORARE. *Percer. Creuser.*

To bore a pump. FORARE ONA TROMBA. *Creuser une pompe.*

BORROW (*to*), v. a. AVVICINARE. ACCOSTARE. *Approcher. Accoster.*

BOTH-SHEETS-AFT, ad. TRA LE DUE SCOTTE. *Entre deux écoutes.* Si dice di un bastimento che va col vento tra le due scotte tese.

BOTTON, s. FONDO. *Fond.*

Bottom of a ship. FONDO, CARENA DI UN BASTIMENTO. OPERA VIVA. *Fond, carène d'un vaisseau.*

Bottom significa il corpo del bastimeoto, particolarmeuto parlando del proprietario o della nazione cui appartiooe.

A dutch bottom. BASTIMENTO DI PROPRIETA OLANDESE. *Vaisseau ou batiment de propriété hollandaise.*

Bottom significa aoche il FONDO DEL MARE (*Le fond de la mer*), e in questo caso è sinonimo di *Ground.*

A soft bottom. FONDO MOLLE. *Fond mou.*

A hard bottom. FONDO DURO. *Fond dur.*

A bottom of grey sand with black specks. FONDO DI SABBIA GRICIA PUNTEGGIATA DI NERO. *Fond de sable gris piqué de noir.*

Bottom of sand and pebbles. FONDO DI SABBIA E DI CIOTTOLI. *Fond de sable et de cailloux.*

Clayey bottom. FONDO ARGILLOSO. *Fond d'argile.*

Muddy bottom. FONDO FANGOSO. *Fond de vase.*

Rocky bottom. FONDO SCOGLIOSO. *Fond de roches.*

Sandy bottom. FONDO SABBIOSO. *Fond de sable.*

Stony bottom. FONDO SASSOSO. *Fond pierreux.*

Bottom of sand like pepper and salt. FONDO DI SABBIA, SOMIGLIANTE A UNA MESCOLANZA DI PEPE E SALE. *Fond de sable, ressemblant à du sel et du poivre melés.*

Bottom of coarse sand and oat husks. FONDO DI GROSSA SABBIA MISTA DI BACCELLI D'AVENA. *Fond de gros sable mele de cosses d'avoine.*

Bottom of barley beards. FONDO DI BARBE D'ORZO. *Fond de barbes d'orge.*

A bottom like bran. FONDO SOMIGLIANTE A CRUSCA. *Fond semblable à du son.*

A bottom of fine clear sand. FONDO DI BELLA SABBIA BIANCA. *Fond de beau sable blanc.*

A bottom of cockle shells. FONDO DI CONCHIGLIE. *Fond de pétoncles.*

A bottom of cornet shells. FONDO DI GUSCI DI CONCHIGLIE. *Fond de coquilles.*

A flat bottom. FONDO PIATTO. *Fond plat.*

A sharp bottom. FONDO TAGLIATO, FINO. *Fond fin.*

A bottom of ground shells. FONDO DI CONCHIGLIE INFRANTE. *Fond de coquillages brisée ou moulus.*

A bottom mixed with shells like barley straw. FONDO MISTO DI PICCOLE CONCHIGLIE SIMILI ALLA PAGLIA D'ORZO. *Fond melé de petites coquilles semblables à de la paille d'orge.*

A bottom of onion peels. FONDO SIMILE A PELLE DI CIPOLLE. *Fond de pelures d'oignons.*

A bottom of slate-coloured sand. FONDO DI SABBIA DEL COLORE D'ARDESIA. *Fond de sable couleur d'ardoise.*

Bottom of red coral. FONDO DI CORALLO ROSSO. *Fond de corail rouge.*

Bottom of coarse grey sand and coral. FONDO DI GROSSA SABBIA GRIGIA MISTA DI CORALLO. *Fond de gros sable gris malé de corail.*

Bottom of green mud. FONDO DI FANGHIGLIA VERDE. *Fond de vase verte.*

Bottom of fine gravel spotted with black. FONDO DI GHIAJA FINA MACCHIATA DI NERO. *Fond de gravier fin taché de noir.*

A bottom of small olive coloured stones. FONDO DI PICCOLE PIETRE DEL COLORE DELLE ULIVE. *Fond de petites pierres de couleur d'olive.*

Bottom of awl points. FONDO DI PUNTE ACUTE. *FOND DE POINTE D'ALÈNES.*

Bottom of stiff clay. FONDO D'ARGILLA DURA. *FOND D'ARGILE DURE.*

To find bottom or *strike soundings.* TROVARE FONDO CON LO SCANDAGLIO. *TROUVER FOND EN SONDANT.*

We could get no bottom. NON TROVAMMO FONDO. *NOUS NE TROUVAMES POINT DU FOND.*

To sink to the bottom. COLARE A FONDO, ANDARE A FONDO. *COULER A FOND, ALLER AU FOND.*

To drag the bottom. PESCARE SUL FONDO CON LA DRAGLIA. *DRAGUER LE FOND.*

BOTTOMED, *a. A flat bottomed boat.* BARCA DI FONDO PIATTO. *BARQUE A FOND PLAT.*

BOTTOMRY, *s.* PRESTITO ALLA GROSSA AVVENTURA. *BOMERIE.*

BOUND, part. SOGGETTO, OBBLIGATO, RITENUTO. *ARRETÈ. RETENU.*

A ship wind-bound. BASTIMENTO RITENUTO DAL VENTO CONTRARIO IN UN PORTO. *VAISSEAU RETENU DANS UN PORT PAR LE VENT CONTRAIRE.*

To be ice-bound. ESSERE RITENUTI DAL DIACCIO. *ETRE FERMÈ ET RETENU PAR LES GLACES.*

We are bound for Cadiz. LA NOSTRA NAVE È IMPEGNATA PER CADICE. *NOTRE VAISSEAU EST ÉTABLI POUR CADIX.*

Where are you bound to? PER DOVE SIETE NOLEGGIATI? DOVE ANDATE? *OU ALLEZ VOUS?*

BOW, *s.* IL SESTO, LA CURVATURA DI PRUA, LA PRUA DEL BASTIMENTO. *L'AVANT DU VAISSEAU.* È la figura della prua nell' operà viva.

A lean bow. PRUA MAGRA. *ÉPAULE, AVANT MAIGRE.*

A bluff bow. PRUA GONFIA. *AVANT RENFLÈ. AVANT JOUFFLU.*

A flaring bow. UNA PRUA MOLTO SLANCIATA. *AVANT FORT ÉLANCÈ.*

On the bow. PER PRUA. *PAR LES HAUBANS DE MISAINE* ou *PAR LES BOSSOIRS.* Si dice parlando della posizione degli oggetti che si scuoprono sul mare.

On the storboard bow. PER LA GRU A TRIBORDO, A DESTRA. *PAR LE BOSSOIR DE TRIBORD.*

BOWER, *s.* ANCORA DI POSTA. *ANCRE DE POSTE.*

The two bowers. LE DUE ANCORE DI POSTA. *Les deux ancres de poste.* Così chiamansi le ancore che sono ai due lati della prua.

The best bower. LA SECONDA ANCORA D'UNA NAVE. *LA SECONDE ANCRE D'UN VAISSEAU.*

The small bower. ANCORA DI AFFORCO o TERZA ANCORA. *ANCRE D'AFFOURCHE* OU *TROISIÈME ANCRE DU VAISSEAU.*

BOWLS, *s.* pl. GAVETTE. *GAMELLES.* Sono deodelle di legno nelle quali si mettono le razioni de' marinaj.

BOWLINE, *s.* BOLINA. BURINA. *BOULINE.*

Lee bowline. BOLINA DI SOTTOVENTO. *BOULINE DE REVERS.*

To check the bowline. BATTERE, RIALZARE LA BOLINA. *CHOQUER LA BOULINE.*

Main bowline. BOLINA DI MAESTRA. *GRANDE BOULINE.*

Fore bowline. BOLINA DI TRINCHETTO. *BOULINE DE MISAINE.*

Main top bowline. BOLINA DELLA GABBIA DI MAESTRA. *BOULINE DU GRAND HUNIER.*

Fore top bowline. BOLINA DELLA GABBIA DI TRINCHETTO. BOLINA DI PARROCCHETTO. *BOULINE DU PETIT HUNIER.*

Mizen top bowline. BOLINA DI CONTRAMMEZZANA. *BOULINE DU PERROQUET DE FOUGUE.*

Main top gallant bowline. BOLINA DI PAPPAFICO DI MAESTRA. *BOULINE DU GRAND PERROQUET.*

Fore top gallant bowline. BOLINA DI PAPPAFICO DI TRINCHETTO. *BOULINE DU PETIT PERROQUET.*

Mizen top gallant bowline. BOLINA DI BELVEDERE. *BOULINE DE LA PERRUCHE D'ARTIMON.*

Bowline cringles. GASSE, BRANCARELLE DI BOLINA. *HERSEAUX DE BOULINE.*

Bowline bridles. PATTE DI BOLINA. *PATTES DE BOULINE.*

Sharp the bowline. Haul up the bowline. ALLA BOLINA. *BOULINE. HALE BOULINE.*

Bowline knot. NODO DI BOLINA. *NŒUD DE BOULINE.*

BOWMAN (*s.*) *of a boat.* PROVIERE. CAPO DI UNA SCIALUPPA O LANCIA. *BRIGADIER DE CANOT OU CHALOUPE.*

BOWSE (*to*), v. a. TIRARE, ALZARE DEI PESI CON UN PARANCO, CON UN ARGAGNO. ALARE, FAR FORZA SOPRA UN CAVO. *PALANQUER, HALER SUR UN CORDAGE.*

Bowse up the main bowline. FA FORZA SULLA BOLINA DELLA MAESTRA. *BOULINE LA GRANDE VOILE.*

BOWSPRIT, *s.* BOMPRESSO. *BEAUPRÈ.*

Bed of the bowsprit. LETTO DEL BOMPRESSO. *LIT DU BEAUPRÈ.*

Partners of the bowsprit. MASTRA DEL BOMPRESSO. *ÉTAMBRAI DU BEAUPRÈ.*

Bowsprit sail or *sprit-sail.* VELA DI CIVADA. *VOILE DE CIVADIÈRE.*

Bowsprit top-sail. VELA DI CONTROCIVADA. *VOILE DE CONTRE-CIVADIÈRE.*

BOX (*s.*) *of a pump.* GOTTO, STANTUFFO D'UNA TROMBA. *PISTON DE POMPE.*

Box for grape shot. Scatola per la mitraglia. *Boite a mitraille.* V. *Case-shot.*

BOX (*to*) (v. a.) *a ship off.* Mettere le vele davanti sull' albero, a collo dell' albero. *Action de mettre les voiles d'avant sur le mât, ou de coiffer ces voiles.*

BOX-HAUL (*to*) (v. a.) *a ship.* Virare prontamente col vento in poppa, quando il mar grosso non permette di virare col vento davanti.

BOX-HAULING dicesi della maniera pronta di virare col vento in poppa, quando il mar grosso impedisce di virare col vento davanti, e quando ancora per la vicinanza della terra o degli scogli o banchi si teme di non avere spazio bastante per virare col vento in poppa nel modo ordinario. Questa manovra consiste nel mettere d'un tratto la barra sotto vento per far venire prontamente il bastimento col vento davanti e con le vele a collo: allora trovando dalla resistenza dalle onde, e ajutato dalle vele che sono addossate all'albero anteriore, egli si abbatte senza andare avanti, poichè il suo cammino, per gli effetti sopra mentovati riuniti, si ferma del tutto.

Si fa girare successivamente dopo ch' è abbattuto con la forza delle vele dell'albero anteriore, facendo cessare l' azione delle vele posteriori. Poi si manovra come all' ordinario.

Questa manovra espone il bastimento a rompere i suoi alberi, nè si debbe praticare, se non che in un pericolo imminente, e qualora si manchi di tempo e di spazio.

BOXING (s.) *of the stem.* Incastro. Commessura della ruota di prua col piè di ruota o calcagnuolo che si fa dagl'Inglesi in modo diverso da quello che si pratica in Francia, e come è rappresentato dalla figura 3, e *a*.

Boxing a ship è l' azione di disporre le vele anteriori per rimettere prontamente il bastimento nella sua direzione, quando esso, per errore del timoniere, abbia preso vento davanti.

BRACE, s. Braccio. *Bras.*

Brace of the yards. Bracci de' pennoni. *Bras des vergues.*

Lee braces. Bracci di sottovento. *Bras sous le vent.*

Weather braces. Bracci di sopravvento. *Bras du vent.*

Main braces. Bracci del pennone di maestra. *Grands bras.*

Fore braces. Bracci del pennone di trinchetto. *Bras de misaine.*

Main top braces. Bracci di gabbia di maestra. *Bras du grand hunier.*

Fore top braces. Bracci di gabbia di trinchetto o di parrocchetto. *Bras du petit hunier.*

Main top-gallant braces. Bracci di pappafico di maestra. *Bras du grand perroquet.*

Fore top-gallant braces. Bracci di pappafico di trinchetto. *Bras du petit perroquet.*

Mizen top braces. Bracci di contrammezzana. *Bras du perroquet de fougue.*

Cross-jack yard braces. Bracci di verga secca. *Bras de la vergue sèche.*

Mizen top-gallant braces. Bracci di belvedere. *Bras de la perruche.*

Sprit-sail braces. Bracci di civada. *Bras de la civadière.*

Sprit-sail topsail braces. Bracci di controcivada. *Bras de la contre-civadière.*

Brace pendants. Penduri. Pendoli. *Pendeurs.*

Lanthorn braces. Bracci de' fanali. *Bras de lanterne.*

BRACE (*to*), v. a. Bracciare. *Brasser.*

To brace the yards. Bracciare i pennoni. *Brasser les vergues.*

To brace the yards sharp up. Bracciare i pennoni stretti al vento. *Brasser les vergues au plus près du vent.*

To square the yards. Bracciare in croce. *Brasser quarré.* È quando i pennoni sono ad angolo retto con la direzione della chiglia.

Brace to. Braccia al sopravvento. *Brasse au vent.*

Brace up the main yard. Orienta, braccia il pennone di maestra. *Oriante la grande vergue.*

BRACKETS, s. pl. Volticiole. *Courbatons des herpes.* Propriamente le mensole o peduzzi che ricoprono le voltigiole, e in generale ogni sorta di mensole (Fig. 2, *b b* e fig. 14, *c c*).

Hair-brackets. Diconsi gli ornamenti dello sperone nella maggior parte delle navi inglesi. Sono essi una continuazione della curva superiore delle mastiette, che viene a terminare in una voluta dietro la testa della figura del Lione.

BRAIL (*to*), v. a. Imbrogliare le vele. *Carguer les voiles.*

Brail up the main sail. Imbroglia la maestra. *Cargue la grande voile.*

Brail up the mizen stay-sail. Imbroglia la vela di straglio di mezzana. *Cargue le foc d'artimon.*

Brail up the main topmast stay-sail. Imbroglia la vela di straglio di gabbia. *Cargue la voile d'étai d'hune.*

BRAILS, s. pl. Imbrogli. *Cargues*. Sono fuoi che servono a raccogliere e serrare le vele.

That ship has her fore sail in the braile. Quel bastimento ha il suo trinchetto imbrogliato. *Ce vaisseau a sa misaine sur les cargues.*

Haul the mizen up in the brails. Imbroglia la mezzana. *Cargue l'artimon.*

BRAKE, s. Brimbala. *Brinquebale de pompe.* Manovella per mettere in azione la tromba.

BREAD (s.) or *biscuit*. Pane o biscotto. *Pain* ou *biscuit*.

Bread-room. Deposito del pane. *Soute à pain.*

BREADTH, s. Larghezza. *Largeur.*

Extreme breadth. Larghezza della costa alla forma del forte. *Largeur de chaque couple à la liese du fort.*

Main breadth. La massima larghezza o l'apertura orizzontale d'ogni costa. *La plus grande largeur* ou *ouverture horizontale de chaque couple.*

Top-timber breadth. La larghezza o l'apertura orizzontale nell'alto d'una costa. *La largeur* ou *ouverture en haut de chaque couple.*

BREAK (*to*), v. a. and n. Rompere. *Rompre. Casser.*

To break up a ship. Demolire un bastimento. Ven. *Mandare al maglio un bastimento. Démolir un vaisseau.*

BREAKING BULK *from* BREAK BULK(*to*). Principio dello scarico di un bastimento. *Commencement de la décharge d'un vaisseau.*

BREAK (*to*), v. a. Rompere. *Briser.* Parlando del mare.

To break off. Si dice della rotta del bastimento che si scosta dalla sua direzione.

The ship has broke off three points. Il bastimento ha perduto tre rombi di vento. *Le vaisseau a perdu trois quarts.*

BREAK WATER. Naviglio vecchio posto all'ingresso di un porto per rompere l'onda e diminuire l'urto ai bastimenti che sono in porto.

È anche un piccolo segnale attaccato al primo gavitello dell'ancora, quando la grippia attaccata ad esse non è abbastanza lunga per lasciarlo comparire sull'acqua.

BREAKERS, s. pl. Rompenti. Scogli. *Brisans.*

BREAKFAST, s. Colezione. *Déjeuner.*

Pipe to breakfast. Da il segno per la colezione. *Donne le coup pour le déjeuner.*

To break ground. Salpare, levar l'ancora per mettersi alla vela. *Levez l'ancre. Appareiller pour es larguer.*

BREAM (*to*), v. a. Affiammare, bruscare un bastimento per carenarlo. *Chauffer, pour la carène.*

BREAMING (s.) or *breeming*. Atto di affiammare o bruscare un bastimento per impeciarlo. *Action de chauffer un vaisseau. Chauffage.*

Breaming furze or *faggote*. Fagotti di stipa da bruscare la carena. *Bois de chauffage.*

BREAST-FAST, s. Cavo che ritiene il bastimento pel suo traverso o pel suo fianco. *Amarre qui tient le vaisseau par le travers* ou *par son flanc.*

BREAST-HOOKS, s. pl. Ghirlande. Sono grossi pezzi di legname per fortificare internamente il bastimento a prua. *Guirlandes* ou *guirlandes pour fortifier le devant d'un vaisseau.*

BREAST-WORK, s. Parapetto. *Fronteau.*

Breast-work of the poop. Parapetto di poppa. *Fronteau de poupe.*

Breast-work of the quarter deck. Parapetto del cassero. *Fronteau du gaillard d'arrière.*

BREATH, s. Soffio di vento. *Souffle de vent.*

A small breath. Brezza. Piccolo soffio di vento. *Une fraicheur, un petit souffle de vent.*

There is not a breath of wind. Non vi è il menomo soffio di vento. Ven. *Non vi è bava di vento. Il n'y a pas le moindre souffle de vent.*

BREECH, s. *Breech of a cannon.* Culatta d'un cannone. *Culasse d'un canon.*

BREECHING, s. Braga di cannone, di affusto. *Brague d'affut.*

BREEZE, s. Brezza. Venticello fresco, moderato. *Vent* ou *brise de force modérée.*

Land-breeze. Venticello o brezza di terra. *Brise de terre.*

Sea-breeze. Venticello o brezza dal mare, dal largo. *Brise du large.*

A light breeze. Piccola brezza. *Petite brise.*

A stiff breeze. Brezza forte. *Forte brise.*

BREWING, s. Nuvola nera ed apparenza di mal tempo all'orizzonte. Nuvola di vento. *Nuage noir. Grain qui arrive. Grain à l'horizon.* Nembo che si va formando.

BRIDLES, s. pl. Ritegni. Briglie. Pezzi di gomona legati a catene, che sono attaccate ad ancore afferrate al fondo, per servire di ritegno alle navi che sono in disarmo.

Bridles of the bowline. Patte delle boline. *Pattes des boulines.*

BRIG (s.) or *brigantine*. Brigantino. *Brigantin* ou *brig*. Specie di bastimento a due alberi (Fig. 79).

BRIMSTONE, s. ZOLFO. *Souffre.*

BRING (to) (v. n.) *by the lee.* METTERE A COLLO LE VELE. PIGLIARE IN FACCIA. *Faire chapelle. Se coiffer.* E quando correndo con vento largo si vira di bordo dalla parte di sottovento.

To bring to. METTERE IN PANNA. *Mettre en panne.*

To bring up. GETTAR L'ANCORA. ANCORARSI. DAR FONDO. *Jeter l'ancre. Mouiller.* L'espressione inglese è usata soltanto nei bastimenti mercantili.

We brought up in seven fathoms water. ABBIAMO DATO FONDO IN SETTE PASSI D'ACQUA. *Nous mouillames par sept brasses d'eau.*

To bring to a ship. FAR FERMARE UN BASTIMENTO. *Faire arreter un batiment.*

Bring to. METTETE IN PANNA. *Mettez en panne.* Comando che si fà ad un bastimento di fermarsi per potergli parlare.

To bring the broadside of a ship to bear upon a fort; by clapping a spring upon the cable. IMBOZZARE IL VASCELLO, IMBOZZARSI PER TIRARE CONTRO UN FORTE. *Embosser un vaisseau ou s'embosser.*

To bring to action. FORZARE AL COMBATTIMENTO. *Forcer au combat.*

We brought the enemy's rear to close action. ABBIAMO FORZATO LA RETROGUARDIA NEMICA A COMBATTERE DA VICINO. *Nous forçames l'arrière-garde ennemie au combat serré ou de près.*

To bring a ship's vane down to her water-line, by a quadrant, in order to ascertain the distance from her. PORTARE LA GIROTTA DI UN BASTIMENTO COL MEZZO DELL' OTTANTE ALLA SUA LINEA D'ACQUA PER CALCOLARNE LA DISTANZA. *Ramener la girouette d'un vaisseau a sa ligne de flottaison, au moyen d'un octant, pour en apprécier la distance.*

BROACH TO (to), v. a. PIGLIARE IN FACCIA. METTERE LE VELE A COLLO O FAR CUFFIA. *Faire chapelle ou se coiffer.* E quando correndo in poppa o con vento largo si vira di bordo dalla parte del sopravvento.

BROADSIDE, s. FIANCATA. BORDATA. *Bordée.* Scarica di tutti i cannoni di un bordo.

We poured a broadside into the enemy's ship. SCARICAMMO UNA FIANCATA SOPRA IL VASCELLO NEMICO. *Nous envoyames notre bordée au vaisseau ennemi.*

S' intende altresì con questa voce la batteria del fianco della nave.

A squall of wind laid the ship on the board-side. UN NEMBO FECE BRANDARE LA NAVE E CACCIÒ LA SUA BATTERIA ALL' ACQUA. *Un grain chagrina le vaisseau et lui fit mettre sa batterie a l'eau.*

BROKEN-BACKED, ad. INARCATO, SCAVEZZATO NELLA CHIGLIA. *Arqué.* Dicesi parlando chiglia di un bastimento.

BROOM, s. SCOPA DI GINESTRA O D' OGNI SORTA. *Balai.*

BRUSH. SPAZZOLA. PENNELLO GROSSO. *Pinceau. Brosse.* E un pennello da distendere le tinte.

Tar brush. PENNELLO DA CATRAME. *Brosse a goudron.*

Blacking brush. PENNELLO DA GROSSO. *Brosse de barbouilleur.*

BUCANEER, s. BUCANIERO. FILIBUSTIERE. *Boucanier. Flibustier.* Specie di pirati d'ogni nazione, i quali una volta infestavano i mari d'America.

BUCKET, s. BUGLIOLO. SECCHIO. *Seau.*

Leather buckets. BUGLIOLI DI CUOJO. *Seaux de cuir.*

Canvas bucket. SECCHIO O SACCHETTO DI TELA. *Seau de toile.*

Fire-bucket. SECCHIO DA FUOCO. *Seau a feu.*

Wooden buckets. SECCHIE DI LEGNO. *Seaux de bois.*

BUCKLERS, s. pl. Sono due pezzi grossi di legno accoppiati, che formano un tappo per chiudere le aperture delle cubie, e lasciano nel loro mezzo un foro per dar passaggio alla gomona, sicchè l' acqua col mar grosso non possa entrare nel bastimento.

BUDGE-BARREL. V. *Barrel.*

BUILD (to), v. a. COSTRUIRE. *Construire.*

To build a chapel. LASCIARSI VENIRE LE VELE A COLLO. *Se laisser coiffer.*

BUILDING, part. and s.

Ship-building. COSTRUZIONE DE' BASTIMENTI. ARCHITETTURA NAVALE. *Construction de vaisseaux. Art de la construction. Architecture navale.*

New ship building. NAVI IN COSTRUZIONE. *Vaisseaux en construction.*

BUILT, part. COSTRUITO. *Construit.*

Frigate-built. FREGATATO. *Frégaté.* Costruito a modo di fregata.

English-built. DI COSTRUZIONE INGLESE. *De construction anglaise.*

American-built. DI COSTRUZIONE AMERICANA. *Construit en Amérique.*

French built. DI COSTRUZIONE FRANCESE. *De construction française.*

Cedar-built. COSTRUITO DI LEGNO DI CEDRO. *Construit en bois de cèdre.*

Fir-built. COSTRUITO DI LEGNO D'ABETE. *Bati en bois de sapin.*

Oak-built. COSTRUITO DI ROVERE. *BATI EN BOIS DE CHÊNE.*

Country-built. BASTIMENTO COSTRUITO NEL PAESE. *BATIMENT DU PAYS.*

Cutter-built. COSTRUITO A FOGGIA DI CUTTER. *CONSTRUIT EN CUTTER.*

Schooner-built. COSTRUITO A FOGGIA DI GOLETTA O DI SCHOONER. *CONSTRUIT EN GOELETTE.*

Smack-built. COSTRUITO A FOGGIA DI SMACK. *CONSTRUIT EN SMAQUE.*

BULK, s. VOLUME. *VOLUME.*

Bulk of a ship. VOLUME, CAPACITA D'UN BASTIMENTO. *CAPACITÉ D'UN VAISSEAU.*

In bulk. Laden in bulk. CARICATO A CASSA. *CHARGÉ EN GRENIER.*

To breack bulk. V. *Breaking bulk.*

Bulk-heads. SCOMPARTIMENTI. TRAMEZZI. PARATIE. *CLOISONS QUI TRAVERSENT LE VAISSEAU.*

A bulk-head, that ships and unships or is not a standing bulk-head. TRAMEZZO CHE SI DISFA PER FARE FUORI ROBA, O GIU LE BRANDE. *CLOISON QUI SE DÉMONTE POUR FAIRE BRANLE-BAS.*

BULL'S-EYE, s. *Wooden thimble.* RADANCIA. ANELLO DI LEGNO. OCCHIO DI BUE. *MARGOUILLET OU COSSE DE BOIS.*

BUM-BOAT, s. BATTELLO DA PROVVIGIONI. *BATEAU DE PROVISION.* Quello che va a vendere erbaggi o altre provviste di terra ai bastimenti.

BUMKIN, s. GRUETTA. *MINOIS OU BOUTE-LOF.*

Bumkin of a boat. BUTTAFUORI DI BATTICULO DI UN' IMBARCAZIONE. *BOUTE-HORS DE TAPPE-CUL D'UNE EMBARCATION.*

BUNT, s. IL FONDO O LA CAVITA DELLE VELE QUADRE. *LE FOND OU LA CAVITÉ DES VOILES QUARRÉES.*

Skin the sail well up in the bunt. SERRA BENE I FONDI DELLA VELA. *SERRE BIEN LES FONDS DE LA VOILE.*

BUNTINE, s. STAMIGNA. *ÉTAMINE.* È una stoffa di lana fina di cui si fanno le bandiere.

BUNT-LINES, s. pl. CARICAFONDI. IMBROGLI. *CARGUE-FONDS.*

The main bunt-lines. LE CARICAFONDI DI MAESTRA. *CARGUE-FONDS DE LA GRANDE VOILE.*

The fore bunt-lines. LE CARICAFONDI DI TRINCHETTO. *CARGUE-FONDS DE MISAINE.*

The main top bunt-lines. LE CARICAFONDI DELLA GABBIA DI MAESTRA. *CARGUE-FONDS DU GRAND HUNIER.*

The fore top bunt-lines. LE CARICAFONDI DI PARROCCHETTO. *CARGUE-FONDS DU PETIT HUNIER.*

BUOY, s. SEGNALE GALLEGGIANTE. BOA. GAVITELLO. *BOUÉE.*

Nun-buoy. Can-buoy. SEGNALE A BARILE. *BOUÉE EN BARIL.*

Wooden buoy. SEGNALE DI LEGNO. *BOUÉE DE BOIS OU BOUÉE DE BOUT DE MAT.*

Cable-buoy. ALLEGGERITORI. Sono botticelle attaccate di tratto in tratto alla gomona per alleggerirla, sicchè non si affondi e non sia corrosa sopra un fondo di roccia.

Buoy-rope. GRIPPIA DELL' ANCORA. *ORIN DE L'ANCRE.*

The slings of the buoy. GUERNIMENTO O TRELINGAGGIO DEL GAVITELLO O SEGNALE. *GARNITURE OU TRÉLINGAGE DE LA BOUÉE.*

To stream the buoy. METTERE IL SEGNALE ALL'ACQUA. *METTRE LA BOUÉE A L'EAU.*

Buoyant. LEGGIERO SULL' ACQUA O SULL'ONDA. *LEGER SUR L'EAU, QUI S'ÉLÈVE SUR LA LAME.* Parlando di un bastimento che navigando si eleva agilmente sull' onda, e non riceve contraccolpo da essa.

The fir-built frigates are very buoyant. LE FREGATE COSTRUITE D'ABETE RIESCONO MOLTO LEGGIERE SULL' ACQUA. *LES FRÉGATES BATIES EN SAPIN SONT TRES-LEGERES.*

Stream the buoy. GETTA IL GAVITELLO. *JETTE LA BOUÉE.*

Haul in the buoy. FA ENTRARE IL GAVITELLO. *RENTRE LA BOUÉE.* Si dice per ritirarlo.

Life-buoy. GAVITELLO DI SALVEZZA. *BOUÉE DE SAUVETAGE.* Questo si getta in acqua e si ritiene con una corda dal bastimento, affinchè un uomo caduto in acqua afferrandolo possa salvarsi.

BURDEN. V. *Burthen.*

BURN (*to*), v. a. ABBRUCIARE. INCENDIARE. *BRULER, METTRE LE FEU, INCENDIER.*

We burnt three vessels. ABBIAMO ABBRUCIATO TRE BASTIMENTI. *NOUS MIMES LE FEU A TROIS BATIMENS.*

They burnt the town. INCENDIARONO LA CITTA. *ILS INCENDIÈRENT LA VILLE.*

BURR (s.) or *bur of a chain pump.* TAMBURO CUI S' AVVOLGONO I CAPPELLETTI DI UN BINDOLO IDRAULICO. *TAMBOUR SUR LEQUEL ROULENT LES CHAPELETS D'UNE POMPE A CHAPELET.*

BURTHEN (s.) or *burden.* CARICO, PORTATA D'UN BASTIMENTO ESPRESSA IN TONNELLATE. *PORT D'UN VAISSEAU EN TONNEAUX.*

The Emerald's burthen 300 tuns. LO SMERALDO È DELLA PORTATA DI 300 TONNELLATE. *L'ÉMERAUDE EST DU PORT DE 300 TONNEAUX.*

A ship of burthen. BASTIMENTO DI MOLTA PORTATA. GROSSO BASTIMENTO DA CARICO. *VAISSEAU D'UN PORT CONSIDÉRABLE. GROS VAISSEAU DE CHARGE.*

BURTON, s. PARANCHINO. PICCOLO PARANCO. *PALANQUIN OU PETIT PALAN.* Serve a tesare le sarte delle gabbie e a muovere pesi mediocri

BUSS (s.) or *herring buss*. BUCHE. *Buche*. Nome proprio di bastimento che serve alla pesca delle aringhe.

BUTT, s. TESTATA O ESTREMITÀ DI UN' ASSE O MADERO. *Tete de bordage*.

The ship has started or *sprung a butt*. SI È SCONNESSA LA TESTATA O UN' ASSE DEL FASCIAME. *Il s'est laché un bordage* ou *une tete de bordage*.

Butt significa anche un pezzo o pezzicone di legno.

Butt. BOTTE. *Futaille*. Misura inglese di capacità, in uso nello stivaggio, che contiene 126 galloni: ogni gallone equivale a quattro pinte di Parigi.

BUTTOCK, s. CULATTE DEL BASTIMENTO. *Fesses du vaisseau*. È tutto il tratto sotto il dragante da ambedue i lati della poppa, dove la forma del bastimento tondeggia, come nella flutte olandesi.

BUTTONS, s. BOTTONI. *Boutons*.

Buttons af a bonnet. BOTTONI DI BONNETTA. *Boutons d'une bonnette maillée*. V. *Bonnet*.

BYLANDER. V. *Bilander*.

C

CABIN, s. CAMERA D'UFFICIALE. *Chambre d'officier*. *Cabane*. Significa anche i letti che si praticano ai bordi ne' bastimenti mercantili, per gli uffiziali, passeggieri, ecc. Significa in oltre la camera di un piccolo bastimento.

CABIN-BOY, s. MOZZO DI CAMERA. Ven. *Camerotto*. *Mousse de la chambre*. Nome che si dà ai giovani che sono di servizio al capitano e agli uffiziali.

CABLE, s. GOMONA. GUMINA. Ven. *Gomena*. *Cable*.

The sheet cable. GOMONA PRINCIPALE, MAESTRA, DI PRIMO RANGO. *Le maitre cable*.

The best bower cable. GOMONA MEZZANA. *Le second cable*.

The small bower cable. GOMONA DI GALERA. GOMONA D' AFFORCO. *Cable d'affourche*.

The stream cable. GOMONA DA RIMURCHIO, DA GEGOMO, DA TONNEGGIO. *Cable de touée*.

A twenty inch cable. GOMONA DI VENTI POLLICI DI CIRCONFERENZA. *Cable de vingt pouces*.

A spare cable. GOMONA DI RISPETTO, DI RISERVA. *Cable de rechange*.

To bitt the cable. ABBITTARE LA GOMONA. *Bitter le cable*.

To coil the cable. ADUGLIARE, RACCOGLIERE LA GOMONA. *Rouer le cable*.

To serve the cable. FODERARE LA GOMONA. *Fourrer le cable*.

To splice a cable. IMPIOMBARE UNA GOMONA. *Épisser un cable*.

To heave in the cable. VIRARE LA GOMONA ALL' ARGANO PER SALPARE L'ANCORA. *Virer au cabestan*.

To pay away the cable or *veer away the cable*. FILARE, CALUMARE LA GOMONA. *Filer du cable*.

A cable's length. LUNGHEZZA DI UNA GOMONA. *Un cable* ou *une encablure*. È un modo d' esprimere le distanze per mezzo della lunghezza d' una gomona.

To get up a range of the cable. DARE UNA VOLTA DI GOMONA ALLA BITTA. *Faire bitture*.

A cable and a half. UNA GOMONA E MEZZA. *La grande touée*.

That ship is riding with a cable and a half out. QUEL BASTIMENTO È ORMEGGIATO CON UNA GOMONA E MEZZA DI LUNGHEZZA. *Ce batiment est a la grande touée*.

We have a whole cable out. ABBIAMO FUORI TUTTA LA GOMONA. *Nous sommes a la petite touée*.

To pay away more cable or *to give more cable*. FILARE, FILEGGIARE DELLA GOMONA. *Filer du cable*.

To keckle the cable. V. *To keckle*.

To stopper the cable. ABBOZZARE LA GOMONA. *Bosser le cable*.

To point a cable. METTERE UNA CODA ALLA GOMONA. *Mettre une queue de rat a un cable*.

The cable is foul of the anchor-stock. LA GOMONA È INTRIGATA AL CEPPO. Ven. *La gomona è sporca*. *Le cable est surjaulé*.

Is the cable all clear? È PRONTA LA GOMONA? *Tout est-il paré au cable?*

Stand clear of the cable. TIENTI DISCOSTO DALLA GOMONA. *Garre au cable*.

Heave in the slack of the cable. STENDI LA GOMONA DOVE È LASCA. *Arraque le mou du cable*.

Pay out the cable, veer away the cable. FILA, FILEGGIA DELLA GOMONA. *File du cable*.

Cable enough. BASTA LA GOMONA. *Assez de cable*.

CABLE-TIER, s. LA CAMERA DELLE GOMONE. *La fosse aux cables*.

CABLET, s. PICCOLA GOMONA. GHERLINO. *Cablot*. *Grelin*.

CALK (*to*) (v. a.) or *caulk*. CALAFATARE. *Calfater*.

CALKER. V. *Caulker*.

A calker making iron. FERRO, SCARPELLO DA CALAFATO. *Ciseau de calfat*. Questo ferro

o scarpello serve per cacciar la stoppa nelle commessure delle bordature.

CALL, s. ZUFOLO. *Sifflet du maître d'équipage.*

CALL (to), v. a. CHIAMARE. *Appeler.*

Call the watch. CHIAMA IL QUARTO. *Appelle le quart.*

Call all hands. CHIAMA TUTTI A RIVA. *Tout le monde sur le pont.*

CALLIPERS, s. *Calliper compasse.* COMPASSO A GAMBE CURVE. *Compas courbe.* Serve per misurare il diametro de' corpi di figura rotonda, come alberi, palle, ecc. Si dice anche *Compasso da calibro.*

CALM, s. and ad. CALMA. BONACCIA. *Calme.*

A dead calm or *flat calm.* CALMA PERFETTA. *Calme plat.*

A calm sea. MARE IN CALMA. *Mer calmée.*

Calm weather. TEMPO QUIETO, DI CALMA. *Temps calmé.*

CAMBERED, ad. INARCATO. *Arqué.*

CAMBERED DECK. PONTE INARCATO. *Pont arqué.*

CAMBERED KEEL. CHIGLIA o COLOMBA INARCATA. Ven. *Scavezza. Quille arquée.*

CAMEL, s. CAMMELLO. *Chameau.* E una coppia di bastimenti che serve a sollevare un bastimento carico per condurlo e farlo passare sopra bassi fondi.

CAN, s. BARILE. *Bidon.*

Can-hook. GANCIO CON UNCINI DI FERRO. *Élingue à pattes.* Serve per afferrare dei pesi.

CANAL, s. CANALE. *Canal.*

CAN-BUOY. V. *Buoy.*

CANNON, s. CANNONE. *Canon* (Fig. 5).

Parts of cannon. PARTI DEL CANNONE. *Parties du canon.*

The length of the cannon. LUNGHEZZA DEL CANNONE. *Longueur du canon.* B A.

The breech. LA CULATTA. *La culasse.* C R O.

The button or *cascabel* or *pomiglion.* BOTTONE DEL CANNONE. *Le bouton.* N O.

The base-ring and ogee. PIATTABANDA DELLA CULATTA. *Plate-bande de la culasse.* B E.

The vent. LA LUMIERA. *La lumière.* Q.

The vent field. IL CAMPO DELLA LUMIERA. *Le champ de la lumière.* T R.

The vent astragal and fillets. L'ASTRAGALO E I LISTELLI DELLA LUMIERA. *L'astragale de la lumière.* S T.

The first reinforce. IL PRIMO RINFORZO. *Le premier renfort.* B E.

The second reinforce. IL SECONDO RINFORZO. *Le second renfort.* E M.

The second reinforce ring and ogee. MODINATURA DEL SECONDO RINFORZO. *La plate-bande du second renfort.* M.

The chace. LA VOLATA. *La volée.* M A.

The chace girdle. LA CINTA DELLA VOLATA. *La ceinture de la volée.* M G.

The chace astragal and fillets. ASTRAGALO E LISTELLI DELLA VOLATA. *L'astragale de la volée.* F G.

The muzzle. LA BOCCA. *La bouche.* R A.

The muzzle astragal and fillets. ASTRAGALO DELLA BOCCA E LISTELLI, E SOLAMENTE L'ASTRAGALO. *L'astragale de la bouche* ou *simplement l'astragale.* R I.

The swelling of the muzzle. LA GIOJA o BOLLETTO DELLA BOCCA. *Bourrelet.* D A.

The muzzle moulding. LA CINTA DELLA BOCCA. *La ceinture de la bouche.* R E.

The trunnions. GLI ORECCHIONI. *Les tourillons.* P.

The bore of the calibre. L'ANIMA o CALIBRO. *L'ame* ou *le calibre.* In essa si distingue la parte inferiore che si chiama *piano*, la superiore che si chiama *cielo*, e l' estremità che si chiama *fondo dell' anima.*

CANNONADE, s. CANNONAMENTO. CANNONATA. *Canonnade. Coup de canon.* E il tiro del cannone.

CANNONADE (to), v. a. CANNONEGGIARE. *Canonner.*

CANOE, s. CANOTTO. BATTELLO. *Canot.* È termine degl' Indiani e de' selvaggi, ma adottato comunemente in Europa.

CANT (to), v. a. VOLTARE. ROVESCIARE. *Tourner. Renverser. Chavirer.*

CANT, ad. TRAVIRATO, A SCHIANCIO, A SCHEMBO. *Oblique* ou *dévoyé.*

Cant timbers. COSTE TRAVIRATE. *Couples dévoyés.* Si dice delle coste o dei membri dell' estremità del bastimento che sono posti obbliquamente sulla chiglia, o che posti comunque, deviano dalla direzione perpendicolare.

A cant spar. UN LEGNO A VENE TORTE. *Esparre* ou *matereau a veine torse.*

CANVAS, s. TELA DA VELE o TELA DA INCERATA. *Toile à voile* ou *toile à prélat.* Talvolta con questo vocabolo s' indicano appresso gl' Inglesi le vele di un bastimento in generale.

That ship has a deal of canvas out, il che corrisponderebbe letteralmente a QUEL BASTIMENTO HA FUORI MOLTA TELA, cioè MOLTE VELE. *Ce vaisseau a toutes voiles dehors.*

Let us have here in all her canvas. METTIAMO FUORI TUTTE LE VELE. *Mettons toutes voiles dehors.*

Canvas hose. MANICA DI TELA. *Manche de toile.*

CAP, s. Testa di moro. Cappelletto. *Chouquet*. In alcuni casi equivale a *Colombiere* (*Ton*) (Fig. 6).

Cap shore or *stanchian*. V. *Shore*.

Cap of a gun. Lastra di piombo per coprire il focone del cannone. *Plaque de plomb pour couvrir l'amorce d'un canon*.

The main topmast is sprung at the cap. L'albero di gabbia di maestra ha consentito al suo cappelletto. *La grand hunier a consenti au chouquet*.

That brig has her topsails at the cap. Quel brigantino ha le sue vele al colombiere, alla varea. *Ce brigantin a ses voiles sur le ton*.

Lower the topsails on the cap. Ammaina le vele di gabbia sino al cappelletto. *Amene les huniers sur le ton*.

CAPACISE (*to*) (v. a.) or *capsize*. Rovesciare o traviare qualche cosa. *Renverser ou chavirer quelque chose*. E una voce del volgo.

CAPE, s. Capo. Promontorio. *Cap. Promontoire*.

CAPITULATE (*to*), v. n. Capitolare. *Capituler*. Venire a condizioni col nemico.

CAPITULATION, s. Capitolazione. *Capitulation*. E l'atto e le condizioni del capitolare.

CAPPANUS, s. Nome che alcuni danno ai vermi o bisce di mare, che rodono e traforano il legname.

CAP-SCUTTLE. V. *Scuttle*.

CAP-SQUARES (s. pl.) or *clamps*. Piattebande d'un letto di cannone. *Plates-bandes d'affut*. V. *Carriage*.

CAPER, s. Si dà questo nome sovente ai piccoli corsali olandesi.

CAP-STAN. V. *Capstern*.

CAPSTERN (s.) or *capstan*. Argano. *Cabestan* (Fig. 7).

L'argano delle navi inglesi è più leggiero a proporzione del nostro, ed ha nello stesso tempo maggior diametro. Nella figura che se ne dà, si rappresenta un argano semplice o un piccolo argano; la parte inferiore dell'argano doppio non è che la ripetizione della campana superiore.

The parts of a capstern. Parti dell'argano. *Parties du cabestan*.

a a. *The drum head*. La berretta. *La tête*.

The rundle head. La testata inferiore. *La tête de la cloche inférieure*. E in un argano doppio o grand'argano di una nave da guerra.

b b. *The welps*. Gli ascialoni. *Les plaques ou taquets*.

c. *The barrel*. Il fuso. *La mèche*.

d. *The spindle* or *pivot*. Il perno. *Le pivot*.

Appartenances of a capstern. Appartenenze dell argano. *Accessoires du cabestan*.

e e. *The saucer*. Piattello di ferro. *L'écuelle ou assiette*.

The bars. Le aspe o manivelle. *Les barres*.

f. *The pawls*. Gli scontri. *Les élinguets*.

The pins. La caviecchia. *Les chevilles*. Piccole caviglie che si fanno passare dalla berretta o testata dell'argano, sicchè attraversino le estremità delle aspe, per assicurarle quando l'argano è armato e guernito delle stesse, lo che non è in uso nelle navi francesi.

The swifter. Guardacorpo. *Garde-corps ou tire-veille du cabestan*. E una fune che unisce tutte le aspe alla loro estremità esteriore quando l'argano è guernito.

h h. *The step*. La scassa. *La carlingue*.

A double capstern. Argano doppio a due campane. *Cabestan double à deux cloches*.

The main capstern L'argano grande. *Le grand cabestan*. Questo per lo più è situato tra l'albero di maestra e quello di trinchetto nelle navi da guerra inglesi.

The gear capstern. Il piccolo argano. *Le petit cabestan*. E un argano posto dietro all' albero di maestra nella maggior parte delle navi da guerra inglesi.

To rig the capstern. Guernire, armare l'argano. *Armer ou guernir le cabestan*.

To sourge the capstern. Sollevare la corda sulla campana dell' argano. *Choquer le cabestan*.

To heave the capstern. Virare all'argano. *Virer au cabestan*.

To come up the capstern. Svolgere la gomona dall' argano. *Dévirer le cabestan*.

To paul the capstern. Mettere gli scontri all'argano. *Mettre les élinguets au cabestan*.

To man the capstern. Mettere degli uomini all'argano. *Mettre du monde au cabestan*.

To hang the capstern. Montare o mettere a luogo l'argano. *Monter ou mettre en place le cabestan*.

To unhang the capstern. Smontare o mettere fuori del suo posto l'argano. *Démonter ou déplacer le cabestan*.

CAPTAIN, s. Capitano. *Capitaine*.

Captain of a ship of war or *Post-captain*. Capitano di nave da guerra. Capitano di alto bordo. *Capitaine de vaisseau ou de haut bord*. Nella marina reale d'Inghilterra ha il rango di colonnello.

Captain of a merchant ship. CAPITANO DI NAVE MESCANTILE. *CAPITAINE DE NAVIRE.*

Captain of the fore-castle. CAPO DE' MASINARI CHE FANNO LE MANOVER SUL CASTELLO DI PRUA. *CHEF DE MATELOTS POUR L'EXECUTION DES MANŒUVRES DU GAILLARD D'AVANT.*

Ceptoin of the mast. Marioaro di coofidenza che attenda alle maoovra che si fanno al piede dell' albero di maastra. *Motelot de confiance pour veiller aux manœuvres qui sont au pied du grand mât.*

Captain of a gun. CAPO DI UN CANNONE. *CHEF DE PIÈCE.*

Captoin of the hold. CUSTODE DELLA STIVA. *CONTRE-MAITRE DE LA CALE.*

Captain of the top. GARRIESE IN CAPO DI UNA GASSIA. *GABIER EN CHEF D'UNE HUNE.*

CAREEN, s. CARENA. *CARÈNE.*

A ship laid on a careen. BASTIMENTO ABBATTUTO IN CARENA. *VAISSEAU ABATTU EN CARÈNE.*

A thorough careen. CARENA INTERA. *UNE CARÈNE ENTIÈRE.*

The caresning wharf. LUOGO PEL CARENAGGIO. *LE CARÉNAGE.*

CAREEN (*to*), v. a. and o. ABBATTERE UNA NAVE IN CARENA. *ABATTRE UN VAISSEAU EN CARÈNE.*

The ship careens under a weight of sails. IL BASTIMENTO SBANDA SOTTO LA VELA. *LE VAISSEAU PLIE* OU *DONNE A LA BANDE SOUS L'EFFORT DE LA VOILE.*

The ship careens, as overpressed by sail. IL BASTIMENTO SBANDA COME SE FOSSE FORZATO DALLA VELA. *LE VAISSEAU PLIE* OU *DONNE A LA BANDE.*

CARGO, s. CARICO. *CARGAISON* OU *CHARGEMENT.*

CARLINGS, s. p. TRAVERSI DE' BAGLI. *ENTREMISES* OU *TRAVERSINS DES BAUX.* Pezsi di legno orissontali posti nella diresiooe della luoghessa del bastimeoto tra i bagli (Fig. 22 *k k*).

CARPENTER (s.) *af a ship.* CARPENTIERE. MAESTRO D'ASCIA. *MAITRE CHARPENTIER D'UN VAISSEAU.*

Corpenter's mate. SECONDO CARPENTIERE. AJUTANTE CARPENTIERE. *SECOND CHARPENTIER. AIDE CHARPENTIER.*

Carpenter crew. LAVORANTI DEL CARPENTIERE. *GENS DU CHARPENTIER.*

CARRIAGE, s. *Carriage of a gun.* CARRETTA. CASSA. LETTO DI CANNONE. AFFUSTO. *AFFUT DE CANON.* Nalla figura 8 e 9 si vedo un letto di cannona all' inglese. La differanza di questi letti dai francesi è che questi non hanno foodo, nè le bande forate con un buco grande pel passaggio della braco, la quale passa per la campanalla *k.* Le bande perciò sono scavate inferiormente. Il cannons non avando foodo sul quale appoggiarsi, posa sulla caviglia di ferro *i*, chiamata *perno del letto* (*Bed. Bolt*).

Parts of a carriage. PASTI DI UN LETTO DI CANNONE. *PARTIES DE L'AFFUT.*

The sides or cheeks. LE BANDE. *LES FLASQUES. a a.*

The axle trees. GLI ASSI. LE SALE. *LES ESSIEUX. b b.*

The trucks. LE RUOTE. *LES ROUES. e e.*

The trenson. IL CALASTRELLO. *L'ENTRETOISE. d.*

The sole or bottom. IL FONDO. *LA SOLE.* Non vi è fondo ne' letti di canoone inglesi.

The iron work of a carriage. FERRATURE DEL LETTO DI CANNONE. *FERRURES DE L'AFFUT.*

The cap-squares or clamps. LE PIATTEBANDE. *LES PLATES-BANDES. c c, e e.*

The eye-bolts. PERNI A OCCHIO. *CHEVILLES A ŒILLET. f f.*

Joint-bolts. PERNI A GIAVETTA. *CHEVILLES A GOUPILLE. h.*

The transom bolt. CHIAVARDA. *Chevills qui lie l'entretoise avec les flasques. g.*

The bed-bolt. PESNO O CAVIGLIA che attraversa il latto all'indietro, a che sostiene un pesso sul quale posa la culatta del cannooe. *CHEVILLE* OU *BOULON. i i.*

Breeking-bolts. CAVIGLIE PER LA BRACA. *CHEVILLES POUR LA BRAGUE.* Sono caviglie corte cha attraversano ciascuna delle due bande, ad ognuna della quali è fermata uoa palla in cui si fa passare la braca. *k k.*

Hind haxle-tree bolts. CAVIGLIE O PERNI CHE LEGANO LE BANDE CON LA SALA POSTERIORE. *CHEVILLES QUI LIENT LES FLASQUES AVEC L'ESSIEU DE DERRIÈRE. l l.*

Loops or eye-bolts to which the gun tokles are hooked. PERNI A OCCHIO AL QUALE S' INCANCIANO I PARANCHI DEI CANNONI. *ŒILLETS AUXQUELS ON ACCROCHE LES PALANS A CANON. f f.*

OSSERVAZIONE.

Non si possono esprimere parola per parola tutti i pezzi particulari, a motivo della differenza di costruzione, e, come si è veduto, molte volte è forza di spiegarsi per perifrasi, onde recare in Inglese o in Italiano i nomi di alcuni pezzi che sono in uso appresso le varie nazioni. Lo stesso avviene rispetto e varj altri articoli di costruzione navale.

Carriage of a mortar. LETTO DI UN MORTAJO DA BOMBA. *AFFUT DE MORTIER.*

CARRICK-BEND, s. Specie di nodo o gruppo. V. *Bend.*

CARRICK-BITTS, s. pl. Le bitte laterali del mulinello, sulle quali esso si appoggia. *Les bittes latérales du vindas.* V. *Windlass.*

CARRONADE, s. Carronada. *Caronade.*

CARRY (*to*), v. a. and n. Portare, Condurre. *Porter.*

How does she carry her helm? Come sente quel vascello il suo timone? *Comment sent-il son gouvernail?*

The pilot carried us into the harbour. Il piloto ci condusse in porto. *Le pilot nous conduisit dans le port.*

Your ship carries her guns very low. Il vostro vascello porta molto bassi i suoi cannoni. *Votre vaisseau a sa batterie presque noyée.*

Our people carried the schooner by boarding her. Il nostro equipaggio prese lo schooner all' abbordaggio. *Notre équipage enleva la goelette a l'abordage.*

This frigate carries 26 eighteen pounders. Questa fregata porta 26 cannoni da 18. *Cette frégate porte 26 canons de 18.*

Has not that ship carried away her fore-top yard? Non fu egli portato via a quello bastimento il pennone di parrocchetto? *Ce vaisseau n'-a-t-il pas rompu sa vergue de petit hunier?*

The fleet assisted the army to carry on the siege. La squadra ajutò l'armata a portare l'assedio. *L'escadre aida l'armée a pousser le siége.*

We carried with us eight fathoms all through the channel. Avemmo sempre otto passi di acqua per tutto il canale. *Nous conservames huit brasses dans toute la passe.*

To carry out an anchor in a launch. Trasportare un' ancora al largo con una lancia. *Faire porter une ancre au large dans la chaloupe.*

CARTEL, s. Nave di cartello. Bastimento parlamentario. *Vaisseau ou batiment parlementaire.*

CARTOUCH-BOX, s. Giberna. Tasca di cartatucce. *Giberne.*

CARTRIDGE (*s.*) *for a gun.* Cartoccio. *Gargousse.*

Cartridge for musket or pistol. Cartatuccia per moschetto o pistola. *Cartouche a fusil ou a pistolet.*

Cartridge-box, s. Portacartocci. *Gardefeu.*

CARVED-WORK (*s.*) or *carver's work.* Scultura. Lavoro di scultura in un vascello. *La sculpture d'un vaisseau ou l'ouvrage des sculpteurs dans un vaisseau.*

CARVEL, s. Caravella. *Caravelle.* È un piccolo bastimento portoghese, corto di mature, rotondo di fianco. Si dà questo nome nel mediterraneo anche a' grossi bastimenti de' Turchi mal costruiti e di poppa molto alta.

CARVEL-VORK, s. Lavoro di caravella. S' intende per lavoro poco accurato.

CASE, s. Scatola. Astuccio. *Étui.*

CASE-SHOT, s. Carica a metraglia. *Charge a mitraille.* V. *Shot.*

CASKETS. V. *Gaskets.*

CAST (*s.*) *of the lead.* Getto, colpo di scandaglio. *Coup de sonde.*

Let us have a cast of the lead. Diasi un colpo di scandaglio. Si getti lo scandaglio. *Donnons un coup de sonde.*

CAST (*to*), v. n. Abbattere. Fare abbattuta. *Abattre. Faire son abattée.*

The ship casts to port. La nave abbatte a babordo. *Le vaisseau abat sur babord.*

The ship casts the wrong way. La nave abbatte dal cattivo bordo o dal cattivo lato. *Le vaisseau abat sur le mauvais bord ou du mauvais coté.*

CAST-AWAY (*to be*), v. n. Naufragare, Perdersi. Essere gettato sulla costa. *Faire naufrage. Se perdre. Échouer.*

A cast-away sailor. Un marinaro naufragato. *Un matelot naufragé.*

A ship cast-away. Bastimento naufragato. *Batiment echoué.*

CAST OFF (*to*), v. a. Sciogliere. Slegare. *Larguer. Démarrer.*

Cast off that point. Sciogli quella gaschetta di terzaruolo. *Larcue cette garcette de ris.*

Cast off the long-boat's painter. Sciogli la corda della barca o scialuppa. *Larcue l'amarre de la chaloupe.*

Cast off the guns. Slega i cannoni. *Démarre les canons.*

CASTING, s. L'abbattere. *Action d'abattre. Abattée.*

CAT, s. Sorta di bastimento da carico dei mari del Nord.

CAT, s. Capponi. *Capon.*

Cat-block. Bozzello di capponi. *Poulie de capon.*

Cat-head. Gru. *Bossoir.*

Cat-hook. Gancio di capponi. *Croc de capon.*

Cat-rope or cat fall. Tirante. Vetta di capponi. *Garant de capon.*

Cat-o-nine tails. Frusta. *Fouet.* Serve per battere e castigare i mozzi e marinaj che abbiano commesso qualche colpa.

Cat fall. V. *Cat-rope.*

The fore tack to the cat-head. Porta la bugna di trinchetto alla gru. *La misaine au bossoir.*

Hook the cat. Incancia il cappone. *Croche le capon.*

Is the cat hooked? È incanciato il cappone? *Le capon est-il croché?*

Haul away the cat. Ala sul cappone. *Hale sur le capon.*

Belay the cat. Allaccia il cappone. *Amarre le capon.*

CATAMARAN, s. Pontone, Zattera. Passo. *Catimoran.* È una zattera o chiatta che serve di barca per traghettare fiumi o canali.

CATCH (to), v. a. Cogliere. *Attraper.*

To catch the breeze. Cogliere, guadagnare la brezza. *Attraper ou gagner la brise.*

CAT-HARPINGS, s. pl. Trelingaggio delle sarte sotto la gabbia. *Trélingage des haubans sous la hune.*

CAT'S-PAW, s. Frescura. *Fraicheur.* Dicesi di un venticello che nella calma scorre leggermente e senza increspare la superficie dell'acqua.

CAULK (to). V. *To calk.* Calafatare.

CAULKER (s.) or *calker.* Calafato. *Calfat.*

Caulker of a ship. Primo calafato d'un bastimento. *Maitre calfat d'un vaisseau.*

Caulker's mate. Secondo calafato. *Second maitre calfat.*

Caulker's making-iron. V. *Making-iron.*

Caulking. L'azione del calafatare. *Action de calfater.*

Caulking-iron. Ferro di calafato. *Fer à calfat.*

Caulking-mallet. Maglio da calafato. *Maillet à calfat.*

CEILING (s.) or *foot-waling.* Serrette, vericole. *Vaigres ou vaigrage.*

CENTER (s.) *of a fleet.* Centro, corpo di battaglia d'un' armata navale. *Corps de bataille d'une armée navale.*

CENTRY, s. Sentinella. *Sentinelle.*

CHACE, s. Caccia. *Chasse. Vaisseau chassé.* Nave cui si dà la caccia.

Chaces. Cannoni di caccia e di ritirata. *Canons de chasse et de retraite.*

Bow-chaces. Cannoni di caccia, a prua. *Canons de chasse.*

Stern-chaces. Cannoni di ritirata, a poppa. *Canons de retraite.*

CHACE (to), v. a. Dare la caccia ad un vascello. Inseguire. *Chasser un vaisseau.*

CHAFE (to), v. a. and n. Strofinare, Smangiare. Corrodere. *Froisser, S'érailler ou raguer. Écorcher.*

CHAIN, s. Catena. *Chaine.*

Iron-chain. Catena di ferro. *Chaine de fer.*

Buoy-chain. Catena per tener fermi i gavitelli che servono di segnali. *Chaine de bouées.*

Pendant-chains. Catene per assicurare navi disarmate. *Chaines servant à l'amarrage de vaisseaux désarmés.* V. *Moorings.*

Shank-painter-chain. V. *Shank-painter.*

Top-chains. Catene de' pennoni. *Chaines des basses vergues.* Sono catene che servono a sostenere i bassi pennoni nel caso di combattimento.

A chain-pump. Bindolo idraulico. *Pompe à chapelet.*

Chains. Catene o lande delle sarte. *Chaines des haubans.*

Main chains. Catene o lande delle sarte di maestra. *Chaines des haubans du grand mât.*

Fore chains. Catene delle sarte di trinchetto. *Chaines des haubans de misaine.*

Mizen chains. Catene delle sarte di mezzana. *Chaines des haubans d'artimon.*

Chain-wales. Altramente e per corruzione dicesi *Channels.*

Main-channels. Le grandi parasarchie. *Les grands porte-haubans.*

Fore channels. Le parasarchie di trinchetto. *Les porte-haubans de misaine.*

The larboard mizen channels. Le parasarchie di babordo di mezzana. *Les porte-haubans de babord d'artimon.*

Channel-wales. V. *Wals.*

Chains. Catene de' condannati nelle galere. *Chaines de forçats sur les galères.*

Chain-shot. V. *Shot.*

The starboard mizen chains. Le parasarchie di tribordo di mezzana. *Les porte-haubans de tribord d'artimon.*

CHALKY, s. Di creta. Cretoso. *De craie.*

A chalky cliff. Uno scoglio scoscaso di creta o terra bianca. *Un rocher escarpé de craie ou de terre blanche.*

CHANGE (s.) *of the moon.* Cambiamento. Fase della luna. *Changement de la lune.*

CHANNEL, s. Canale. Passo. Manica. *Canal. Canal. Passe. Manche.*

The British channel. Il canale della Manica. *La manche d'Angleterre.*

Saint George's channel. CANALE DI S. GIORGIO. *Canal de Saint George.*

The channel of a harbour. IL PASSO o CANALE DELL' ENTRATA IN UN PORTO. LA FOCE. *Le passe ou chenal de l'entrée d'un port.*

CHANNELS (s. pl.) or *chain-wales.* PARASARCHIA. *Porte-haubans.* V. *Chain-wales.*

CHAPEL (*to*) *a ship* (v. n.) or *to build a chapel.* FAR CAPPELLO. Virare per forza sul bordo che non si vorrebbe. *Faire chapelle. Se laisser coiffer ou virer malgré soi.* Questo accade o per un salto di vento o per negligenza del timoniere.

CHAPLAIN, s. CAPPELLANO. *Aumonier.*

CHARGE (s.) *of a cannon.* CARICA DI UN CANNONE. *Charge d'un canon.*

CHARGE, s. INCARICO. CURA. *Charge.*

The pilot has taken charge of the ship. IL PILOTO HA PRESO L'INCARICO, LA CURA DEL BASTIMENTO. *Le pilote a pris charge du batiment.*

CHARGER (s.) *of a cannon.* CUCCHIARA. *Chargeoir d'un canon.* È uno stromento per caricare il cannone.

CHART, s. CARTA MARINA. *Carte marine.*

A plain chart. CARTA PIANA. *Carte plane.*

Mercator's chart. CARTA DI MERCATORE. CARTA RIDOTTA. *Carte réduite.*

To prick the chart. PUNTARE LA CARTA. CARTEGGIARE. *Pointer la carte.*

CHARTER-PARTY, s. CONTRATTO DI NOLEGGIO. *Charte partie.*

CHASE. V. *Chace.*

CHEARLY, ad. ANIMO. CORAGGIO. SU VIA. *Hardi. Vivement.* Espressione per animare al lavoro.

CHECK (*to*), v. a. MOLLARE. ALLENTARE. LASCARE. *Choquer. Mollir.* Significa lasciar iscorrera un poco una corda, una manovra.

Check the mizen-top bowline. MOLLA, LASCA LA BOLINA DI BELVEDERE. *Choque la bouline du perroquet de fougue.*

To check a ship in bringing up or in veering away. FRENARE UN BASTIMENTO, AFFORRANDO LA SUA GOMONA, O DANDO A FONDO O FILEGGIANDOLA. *Arrêter un vaisseau en bossant son cable, soit en mouillant ou en le filant.*

CHEEK, s. GUANCIA. *Joue.*

Cheeks of the masts. MASTIETTE DEGLI ALBERI. *Jottereaux des mats.*

Cheeks or sides of a gun carriage. BANDE, FIASCHE D' AFFUSTO O CARRETTA DI CANNONE. *Flasques d'affut.*

Cheeks of the head. CURVE DELLO SPERONE. *Courbes des jottereaux.* Nelle navi inglesi questi pezzi sono molto distanti tra di loro, e le cubie sono aperte tra essi (Fig. 14, *f, f*).

CHEER (*to*), v. a. ANIMARE, SALUTARE CON ACCLAMAZIONI. *Animer, saluer par acclamations.*

Let us give the admiral three cheers. DIAMO TRE SALUTI ALL' AMMIRAGLIO. *Donnons trois cris de salut à l'amiral.*

Cheer them up at the capstern. DA ANIMO A QUE' DELL'ARGANO. *Anime-les au cabestan.*

CHEERS, s. pl. SALUTO CON LA VOCE. *Salut de la voix.* Gl'Inglesi fanno questo saluto gridando un certo numero di volte HURRAH: i Francesi gridando allo stesso modo tre volte *VIVE L'EMPEREUR.*

We gave three cheers. SALUTAMMO TRE VOLTE CON LA VOCE. *Nous saluames trois fois de la voix.*

CHECQUE (s.) or *check.* SCRITTURALE. REVISORE.

Clerk of the checque. Uffiziale civile negli arsenali inglesi di marina, che fa le revisioni degli equipaggi, degli operaj e dei marinaj impiegati nei porti, e ne tiene un registro.

CHEST, s. CASSA. BAULE. *Coffre.*

Ammunition chest. CASSA DI MUNIZIONI. *Coffre des munitions.*

Arm chest. CASSA D'ARMI. *Coffre d'armes.*

Colour chest. CASSA DI SEGNALI O DI BANDIERE PER SEGNALI. *Coffre de signaux.*

Up all chests. SU TUTTE LE CASSE. *En haut tous les coffres.*

CHESTREES, s. pl. TAGLIE o BOZZELLI DI MURA DELLA VELA DI MAESTRA. *Dogues d'amure ou pouliots d'amure de la grande voile.*

CHEVILS. V. *Kevels.*

CHIMNEY, s. CAMMINO. *Cheminée.*

CHINSE (*to*), v. a. Riempire di stoppa un commento con uno scalpello o con la punta di un coltello, quando non vi sia tempo di calafatarlo regolarmente.

CHISEL, s. SCALPELLO. *Ciseau.*

Cold chisel. SCALPELLO PER TAGLIARE I FERRI A FREDDO. *Ciseau à froid.*

CHOCK, s. TAPPO. CUGNO. PUNTELLO. *Cale. Acore.* Pezzo di legno da stiveggio per assicurare a suo luogo una botte, una cassa, un baule o altro oggetto, sicchè non rulli col bastimento.

Chock of the bowsprit. TAPPO DEL BOMPRESSO. *Etrace d'entremise.* Pezzo di legno che si mette sopra il bompresso tra i due apostoli, per mantenerlo in dirittura con la ruota di prua.

Cross-chocks. CHIAVI O SCONTRI. *Etrace d'acotars ou clefs.* Questi si mettono tra le due capeselle de' fondi d' ogni costa, in luogo della mezza matera.

Chocks for a boat. Morse di lancia. *Chantiers de canot.* Sono que' legni che sostengono la lancia o la barca quando si ritira nella nave.

CHOCK-A-BLOCK, ad. A toccarsi. *A joindre.* E questa una frase per significare non esservi più tratto per alare sopra un paranco, perchè le taglie sono a contatto.

You are chock-a-block. Le taglie si toccano. *Les poulies sont a joindre.*

CHOKE (*to*), v. a. and n. Turare. Ingorgare. *Boucher. Engorger.*

To choke the hawse. Turare le cubie. *Boucher l'écubier.* Ciò si fa con de' paglietti o con delle frettazze.

The pump is choked. La tromba è ingorgata. *La pompe est engorgée.*

A harbour choked up. Un porto colmato, riempito di materiali, chiuso. *Un port bouché, comblé.*

CHOP-ABOUT (*to*), v. n. Saltare. *Sauter.* Così dicesi parlando del vento, quando passa improvvisamente da un rombo ad un altro.

CHOPPING-PART (s.) or a *chopping-sea.* Mare ondoso. *Mer clapoteuse.*

CIRCLE, s. Circolo. *Cercle.*

CIRCUMFERENCE, s. Circonferenza. Periferia. *Circonférence.*

CISTERN, s. Cisterna. Conserva d'acqua dolce. *Citerne.*

CLAMP (*to*), v. a. Lapazzare. Rinforzare con lapazze. *Jumeler. Renforcer.*

CLAMP (*to*) *a beam.* Lapazzare un baglio. *Jumeler un bau.* Significa rinforzarlo nel mezzo della sua lunghezza con un pezzo di legno a guisa di lapazza.

CLAMP, s. Ha varie significazioni, cioè:

Clamp in costruzione. Dormiente. Ven. Maggier di bocca. *Bauquière.*

Clamps of the beam. Lapazze de' bagli. *Jumelles des baux.*

Clamps of a gun carriage. Ferramenti di affusto. *Ferrures d'affut.* È una sorta di ferratura che dicesi anche *cap-squares.*

Clamp of a mast bowsprit. Collare d'albero di bompresso. *Collier de mat de beaupré.*

Hanging clamps. Gallocce o manicce di ferro. *Galoches de fer.*

CLAP ON (*to*), v. a. Incocciare. Stabilire. Fermare. *Frapper. Établir.*

To clap on the stoppers before the bitts. Abbozzare, incocciare le bozze delle gomene davanti alle bitte. *Bosser les cables en avant des bittes.*

To clap a purchase on the cable. Far marcherita ad un' ancora. *Établir une marguerite.*

Clap on there, my lads. Della gente in alto. *Du monde la-dessus.*

Clap on thick and dry. Incoccia doppie salmastre sul viradore. *Frappe double garcettes sur le tournevire.*

Clap a tackle on the main shroud. Incoccia un paranco alla sartia di maestra. *Frappe un palan sur ce grand hauban-la.*

Clap on the cat-fall. Afferra il tirante di capponè. *Attrape au garant de capon.*

CLASP-NAILS or *clasp-headed nails.* V. *Nail.*

CLAW, v. n. *To claw off.* Levarsi. Allontanarsi da una costa. *S'élever. S'éloigner d'une cote.* Si dice quando si può guadagnare il sopravvento per allontanarsi dalla costa, alla quale il vento teneva obbligato il bastimento.

CLEAN, a. Netto. *Net.*

A clean bottom. Fondo. Carena netta. *Carene nette.*

CLEAN-BELOW (*to*), v. a. Ripulire, nettare i traponti di una nave. *Nettoyer les entreponts.*

CLEAR, a. *A clear weather.* Tempo chiaro, sereno. *Temps clair, temps serein.*

A clear coast. Costa buona, sicura. *Cote saine.*

A clear hawse. V. *Hawse.*

A clear rope. Corda libera. *Corde ou manoeuvre degagée.* Si dice di una corda della quale non è impedito il corso. E l'opposto di *foul rope* (Manovra sporca).

CLEAR (*to*), v. a. and n. Farsi strada. Disimpegnarsi. Sfuggire. *Parer. Se degager.*

CLEAR (*to*), v. a. *To clear a rock, an island.* Doppiare. Passare una roccia, un' isola. *Doubler ou passer un rocher, une île.* Vuol dire superare un ostacolo e giugnere ad un mare libero e senza impedimenti.

To clear the land. Allontanarsi da terra. *Parer la terre.*

To clear or go clear of a ship. Sfuggire una nave. *Parer un vaisseau.*

To clear a lighter. Scaricare una barca, un alleggio, un aliro. *Décharger une barque.*

To clear the hold. Votare la stiva. *Vider la cale.*

To clear hawse. Disfare l' incrocicchiatura delle gomone. *Défaire la croix ou dépasser le tour des cables.*

To clear for action. Far ciu le brande pel combattimento. *Faire branle-bas général pour le combat.*

To clear up. FARSI CHIARO. *S'ECLAIRCIR.* Si dice così parlando dello stato del cielo.

Clear away the tackle fall. DISIMPEGNA IL PARANCO. *DEGAGE LE PALAN.*

CLEATS, s. pl. TACCHETTI. GALLOCCE. CASTAGNOLE. *TAQUETS. GALOCHES.* Servono per assicurarvi delle manovre.

Cleats of the yard arms. CASTAGNOLE DEI BRACCI DE' PENNONI. *TAQUETS DES BOUTS DE VERGUE.*

CLENCH, s. *Clench-bolt.* V. *Bolt.*

CLENCH (to), v. a. *To clench a bolt.* INCHIAVETTARE UN FERRO SULLA VIERA. *CLAVETTER UNE CHEVILLE SUR VIROLE.* V. *Clinch (to).*

CLERK, s. SCRITTURALE. SEGRETARIO. *COMMIS.*

Captain's clerk. SCRITTURALE DEL CAPITANO. *COMMIS OU SECRÉTAIRE DU CAPITAINE.* Quegli che è incaricato di tenere i conti e i registri.

Clerk of the cheque. V. *Cheque.*

CLIEF, s. ROCCIA. SCOGLIO TRABUPATO. *ROCHER ESCARPÉ.*

CLIMATE, s. CLIMA. *CLIMAT.*

CLINCH, s. LEGATURA. ALLACCIATURA. *ÉTALINGURE.*

Clinch of a cable. ALLACCIATURA DI UNA GOMONA. *ÉTALINGURE D'UN CABLE.*

Clinch of buoy rope. ALLACCIATURA DI UNA GRIPPIA. *ÉTALINGURE D'ORIN.*

Clinch for sail sheet. ALLACCIATURA D'UNA SCOTTA. *NŒUD D'ECOUTE.*

CLINCH (to), v. a. ALLACCIARE. ANNODARE. LEGARE. *ÉTALINGUER.*

To clinch a cable. ANNODARE UNA GOMONA. *ÉTALINGUER UN CABLE.*

Clinch-bolt. V. *Bolt.*

CLINCHER-WORK, s. LAVORO A CLIN. BORDATURA A CLIN. *A CLIN. BORDAGE A CLIN.* È la maniera di disporre le assi di bordatura, o majeri del fasciame, facendo che i margini inferiori dei majeri superiori cuoprano una parte degl'inferiori, come le tegole nei tetti (Fig. 10).

A vessel built with clincher-work. BASTIMENTO VESTITO CON LE ASSI POSTE A CLIN. *BATIMENT BORDÉ A CLIN.*

CLOSE, a. CHIUSO. STRETTO.

A ship close-hauled. BASTIMENTO ORIENTATO STRETTO AL VENTO, AL PIU PRESSO, ALL'ORZA BASO. *VAISSEAU ORIENTÉ AU PLUS PRÈS.*

Line close-hauled. LINEA DI PIU PRESSO, DI ORZA BASO. *LIGNE DE PLUS PRÈS.*

Haul the sheets close aft. CAZZA LE SCOTTE STRETTE AL VENTO AFFATTO. *BORDE LES ECOUTES TOUT PLAT.*

Close action. COMBATTIMENTO DA VICINO, SERRATO. *COMBAT SERRÉ OU DE PRÈS.*

CLOSE-QUARTERS, s. pl. TRAMEZZI. PARATIE FORTI. *RETRANCHEMENS OU FORTES CLOISONS.* Questi si fanno a traverso del bastimento per difesa al caso d'abbordaggio, e si praticano anche ne' bastimenti mercantili in tempo di guerra per difendersi dai corsari.

CLOSE (to), v. n. CHIUDERE. SERRARE. *SERRER. FERMER.*

To close the line. SERRARE LA LINEA. *SERRER LA LIGNE.*

To close the order of sailing. SERRARE L'ORDINE DELLA MARCIA. *SERRER L'ORDRE DE LA MARCHE.*

CLOTHS (s. pl.) *in a sail.* FERZI DI UNA VELA. *CUEILLES OU LES QUI COMPOSENT UNE VOILE.*

CLOVE-HITCH. V. *Hitch.*

CLOY (to), v. a. *To cloy a gun.* INCHIODARE UN CANNONE. *ENCLOUER UN CANON.*

CLOYED, ad. *A cloyed gun.* UN CANNONE INCHIODATO. *UN CANON ENCLOUÉ.*

CLUB-HAUL (to) (v. a.) *a ship.* Modo particolare di virare col vento in prua, quando il bastimento è affollato alla costa per cattivo tempo e v'è da temere che non possa virare. Questa manovra consiste nel lasciar andare a fondo l'ancora di sottovento tosto che il bastimento perde il suo corso virando. Facendo testa al vento, egli lo prende alla grua opposta; allora si taglia la gomona, e trovandosi orientate le vele posteriori, s'imbrogliano le vele davanti e si fa strada.

CLUE (s.) *of a sail.* BUGNA D'UNA VELA. *POINT D'UNE VOILE.*

Clue-garnets. CARICABUGNE DELLE BASSE VELE. *CARGUE-POINTS DES BASSES VOILES.*

Clue-lines. CARICABUGNE DELLE GABBIE. *CARGUE-POINTS DES HUNIERS.*

CLUE (to) (v. a.) *a sail. To clue up a sail.* IMBROGLIARE UNA VELA. *CARGUER UNE VOILE.*

Clue up the main topsail. IMBROGLIA LA GABBIA DI MAESTRA. *CARGUE LE GRAND HUNIER.*

CLUED UP, a. IMBROGLIATO. *CARGUÉ.*

CLUSTER (s.) *of islands.* GRUPPO D'ISOLE. *GROUPE D'ILES.*

COACH (s.) or *couch.* CAMERA DEL CONSIGLIO. *CHAMBRE DE CONSEIL.*

COAKS, s. pl. DADI DI METALLO. Ven. *Tampagni di bronzo. DÉS DE FONTE.* Sono pezzi di bronzo fonduto che s'incassano nel mezzo delle girelle e dei mozzi delle ruote per isminuire lo sfregamento del pernuzzo o asse che passa pel foro aperto in questi pezzi.

Lignum vitæ sheaves with brass coaks. GIRELLE DI GUAJACO CON DADI DI BRONZO. Ven. *Bozzelli tampagnati di bronzo. ROUETS DE GAYAC A DÉS DE FONTE.*

COAL, s. CARBONE. *Charbon.*

Pit-coal. CARBONE DI TERRA. *Charbon de terre.*

Coal-hole. DEPOSITO DEL CARBONE. *Fosse au charbon.*

COAMINGS (s. pl.) *of the hatches.* VASOLINI PEI GRAOELLATI DELLE BOCCAPORTE. *Chambranles ou vaseoles des ecoutilles.*

COAST, s. COSTA DI MARE. *Cote de la mer.*

A shallow coast. COSTA BASSA. *Cote basse.*

A clear coast. V. *Clear.*

COAST (*to*), v. n. COSTEGGIARE. *Cotoyer.*

To coast along. ANDARE LUNGO LA COSTA. *Prolonger ou longer la cote. Aller le long de la cote.*

COASTER, s. COASTER. *Caboteur.* È un bastimento che va lungo la costa.

COASTING, s. IL COSTEGGIARE. CABOTTAGGIO. *Cabotage. Navigation le long des cotes.*

Coasting pilot. PILOTO DI COSTA, COSTIERE. *Pilote cotier.*

COAT, s. TELA CATRAMATA. *Braye des mats ou du gouvernail.* E una tela colla quale si fa la camicia al piede degli alberi, alle boccaporta, al timone, ecc.

Coat dicesi anche il sevo o lo spalmo di catrame e di pece che si dà al fondo del bastimento, alle bordature, agli alberi ed ai pennoni per conservarli.

COB (*to*), v. a. E una sorta di castigo pei marinaj, che consiste nel batterli sulle chiappe con un pezzo piatto di legno chiamato *Cobbing-board.*

COBOOSE, s. COPERCHIO DEL FOCONE O DEL CAMMINO DELLE CUCINE. *Couverture des cheminées.* Si usa ne' bastimenti mercantili.

COCK-BILL, s. *The anchor is a cok-bill.* L'ANCORA È PRONTA PER ESSERE GETTATA A FONDO. V. *Anchor.*

COCK-PIT, s. OSPITALE. *Poste des malades.* È un luogo pei malati sul falso ponte.

COCK-SWAIN (s.) or *coxswain* si pronunzia *Coxen.* PATRONE, PARONE DELLA LANCIA O BARCA DI UNA NAVE DA GUERRA. *Patron de chaloupe dans un vaisseau de guerre.*

COIL (s.) *of a rope.* DOGLIA D'UNA CORDA. *Tour d'un cordage.*

COIL (*to*), v. a. ADUGLIARE. *Cueillir, rouer ou lover un cordage, une manœuvre.*

To coil a cable. ADUGLIARE UNA GOMONA. *Lover un cable.*

To coil with the sun. ADUGLIARE COL SOLE, cioè da destra a sinistra. *Rouer à tour.*

To coil against the sun. ADUGLIARE CONTRO SOLE, cioè da sinistra a destra. *Rouer à contre.*

Coil the ropes up. ADUGLIA LE MANOVRE. *Pare manœuvres.*

COINS, s. pl. CONJ. BIETTE. ZEPPE. *Coins.* V. *Quoins.*

COLLAR, s. COLLARE. *Collier.*

Collar of a stay. COLLARE DI STRAGLIO. *Collier d'etai.*

Collar of the main-stay. COLLARE DELLO STRAGLIO DI MAESTRA. *Collier du grand étai.*

Collar of the fore-stay. COLLARE DELLO STRAGLIO DI TRINCHETTO. *Collier de l'etai de misaine.*

Collar of the main preventer-stay. COLLARE DEL CONTROSTRAGLIO DI MAESTRA. *Faux collier ou grand etai ou grand faux collier.*

COLLECT (*to*), v. a. RACCOGLIERE. RADUNARE. *Rassembler.*

To collect a convoy. RADUNARE UN CONVOGLIO. *Rassembler un convoi.*

COLLIER, s. BARCA CARBONAJA. *Vaisseau charbonnier.* E il nome delle barche le quali in Inghilterra trasportano il carbone di terra detto *Pit-coal.*

COLOUR, s. COLORE. *Couleur.*

COLOURS, s. pl. BANDIERE. PAVIGLIONI. *Pavillons.* È un distintivo delle nazioni; e s'intende egualmente per la bandiera al bompresso, per le cornette, per le fiamme particolari a ciascuna nazione.

To shew the colours. METTERE FUORI LE SUE BANDIERE. *Mettre son pavillon.*

To hoist the colours. INALBERARE, ISSARE LA BANDIERA. *Arborer, hisser le pavillon.*

To strike the colours. ABBASSARE, AMMAINARE LA BANDIERA. *Amener le pavillon.*

COMB, s. PETTINE. *Peigne.* È una sorta di galoccia che si mette sul frontale di prua per facilitare il passaggio d'alcuni cavi.

COME (*to*), v. n. VENIRE. *Venir.*

Whence come you? DONDE VENITE? *D'ou venez-vous?*

The ship will not come about. IL BASTIMENTO NON VIRERÀ. *Le vaisseau manquera à virer.*

To come in the harbour. ENTRARE IN PORTO. *Entrer dans le port.*

To come into the wake of a ship. VENIRE NELLE ACQUE, NELLA SCIA D'UN BASTIMENTO. *Venir dans les eaux d'un batiment.*

To come to. LASCIAR CADERE L'ANCORA A FONDO. *Laisser tomber l'ancre.*

To come out of dock. USCIRE DAL BACINO. *Sortir du bassin.*

Come no near. NON ANDARE PIU STRETTO AL VENTO. *Pas au vent.*

Come down out of the top. VIENI GIU DALLA GABBIA. *Descendez de la hune.*

Come up the tackle-fall. MOLLA IL TIRANTE DEL PARANCO. *Largue le palan.*

Come up the capstern. DIAVIRA ALL'ARGANO. *Dévirez au cabestan.*

To come up with. RAGGIUGNERE E SORPASSARE UN BASTIMENTO. *Joindre et dépasser un vaisseau.*

COMING-TO, s. L'AZIONE DI VENIRE AL VENTO. STRAORZATA O SLANCIO DALLA PARTE DEL VENTO. *L'action de venir au vent* ou *embardée du co è du vent.* Dicesi parlando di un bastimento quando è alla cappa.

COMMANDER (s.) and *master.* COMANDANTE. *Commandant.* È un grado subalterno nella marina reale inglese. Sono ufficiali, cui si affida il comando di corvette, di flutte, e in generale di bastimenti che non arrivano a portare venti cannoni.

Commander in chief. COMANDANTE IN CAPO. *Commandant en chef.*

COMMANDER, s. MAZZA O MAGLIO DI LEGNO. Questo serve per acciare il cornetto nella corda onde impiombarla.

COMMANDING OFFICER. UFFIZIALE COMANDANTE. *Officier commandant.*

Commanding breeze. VENTO MANEGGEVOLE. *Vent maniable.* È un vento nè troppo forte nè troppo debole, col quale si manovra bene nel bastimento.

COMMISSION, s. *Warrant.* COMMISSIONE. BREVETTO. *Brevet.* Il brevetto è il decreto di commissione dato dall' autorità superiora.

To put a ship in commission. METTERE IN COMMISSIONE UNA NAVE DA GUERRA. *Mettre un vaisseau de guerre en commission.*

COMMISSIONER, s. COMMISSARIO O COMMESSARIO. *Commissaire.* Titolo d'impieghi diversi d'amministrazione in Inghilterra che non corrisponde però esattamente a quello di *Commissaire.*

Lords commissioners of the admiralty. I LORDI, I SIGNORI DELL' AMMIRAGLIATO. *Les lords de l'amirauté.* V. *Admiralty.*

Commissioners of the navy. COMMISSARJ DI MARINA. *Commissaires de marine.* Le loro funzioni sono a un di presso tanto estese quanto lo erano quelle dell' intendente di marina in Francia secondo l' ordinanza del 1689. Si dà questo impiego a capitani di nave di lungo servizio.

Commissioner resident at Portsmouth. COMMISSARIO RESIDENTE A PORTSMOUTH. Ve n'è uno in ogni porto. Fa le funzioni dell' intendente di marina, e anche quelle di comandante.

Commissioners of the victualling. COMMISSARJ DEI VIVERI. *Commissaires des vivres.*

Commissioners of the board of plantation. COMMISSARJ DELLE COLONIE. Il loro uffizio è stabilito in Londra per dirigere e vegliare sopra tutto ciò che risguarda le colonie, il loro commercio, ecc.

COMMODORE, s. (Dallo spagnuolo COMANDADORE). COMANDANTE D'UNA SQUADRA E CAPO D'UNA DIVISIONE. *Commandant d'une escadre ou chef d'une division.* È un titolo che si dà per una campagna ad un vecchio uffiziale che ha rango di brigadiere. Porta la cornetta alla maestra. Ha sotto i suoi ordini un certo numero di navi, ed è incaricato di qualche missione particolare.

Si dà il titolo di *Commodore* per politezza anche ad un semplice capitano che ha più di una nave sotto i suoi ordini, e anche al comandante di un convoglio di bastimenti mercantili, che porta fiammola a fa segnali.

COMPANION, s. CAPOSCALA. *Capot d'echelle.* Ne' bastimenti mercantili e negli *Yacht.*

COMPANY, s. *The ship's company.* L'EQUIPAGGIO DI UNA NAVE. *L'equipage d'un vaisseau.* In esso sono compresi gli uffiziali dello stato maggiore.

To keep company with a ship. TENER COMPAGNIA AD UN BASTIMENTO. ANDARE DI CONSERVA. *Aller de conserve.*

To part company. SEPARARSI DA UN ALTRO BASTIMENTO. *Se quitter, se séparer.*

We parted company with our commodore in the fog. CI SIAMO SEPARATI DAL COMANDANTE NELLA NEBBIA. *Nous nous séparames de notre commandant dans la brume.*

COMPASS, s. BUSSOLA. *Boussole* ou *compas de mer.*

A hanging-compass. BUSSOLA ROVESCIA. *Compas renversé.*

An azimuth-compass. BUSSOLA AZZIMUTTALE, DI VARIAZIONE. *Compas de variation.*

A sea compass. BUSSOLA DI MARE, DI ROTTA, DI CHIESOLA. *Compas de mer, de route, d'habitacle.*

Dipping-compass. BUSSOLA D'INCLINAZIONE. *Boussole d'inclinaison.*

Steering-compass. BUSSOLA DI ROTTA. *Compas de route.*

A compass whose needle has lost its magnetical virtue. BUSSOLA PAZZA, GUASTA. *Boussole affolée.*

Points of compass. ROMBI DELLA BUSSOLA. *Quarts du compas.*

Compass-timber. LEGNI INARCATI. *Bois courbans.*

COMPASSES, s. pl. COMPASSI A PUNTE. LE PUNTE. *Compas à pointes.*

A pair of campasses. COMPASSO DA PUNTARE LA CARTA. *COMPAS A POINTER LA CARTE.*

Calliper–compasses. V. *Calliper.*

COMPASSING, s. INCURVATI. *Courbans qui ont beaucoup d' arc.* Epiteto che si dà ai legni che hanno molto arco.

COMPLEMENT, s. COMPIMENTO DELL' EQUIPAGGIO. *COMPLET D'ÉQUIPAGE.* Questo è regolato per ogni nave secondo il suo rango.

COMPLETE (*to*), v. a. COMPLETARE. COMPIERE. TERMINARE. *COMPLÉTER. ACHEVER.*

We completed our wood and water. NOI COMPIMMO LA NOSTRA PROVVIGIONE DI LEGNA E DI ACQUA. *NOUS COMPLÈTAMES NOTRE BOIS ET NOTRE EAU.*

They have completed their rigging. ESSI HANNO TERMINATO DI ATTRAZZARSI. *ILS ONT ACHEVÉ LEUR GRÉEMENT.*

COMPLETE-BOOK, s. RUOLO DELL' EQUIPAGGIO. *RÔLE D'ÉQUIPAGE.*

COMPTROLLER (s.) *of the navy.* CONTROLLORE DELLA MARINA. *CONTRÔLEUR DE LA MARINE.* È il capo degli uffizj della marina d'Inghilterra, il quale presiede alle loro adunanze.

COND (*to*), v. n. COMANDARE AL TIMONIERE. *COMMANDER AU TIMONNIER.*

Conding è l' atto di comandare al timoniere. *L'action de commander au timonnier.*

CONDERS, s. pl. Termine usato nella pesca delle aringhe per nominare gli uomini i quali stanno in osservazione sulla costa o sopra delle alture per vedere i pesci a passare sopra i banchi, e indicarli ai pescatori.

CONDUCTOR, s. CONDUTTORE. PARAFULMINI. *PARATONNERRE.* È una verga di ferro, armata di rame, stabilita al pomo della girotta dell'albero di maestra, alla quale è attaccata una catena di ferro, che passando al di fuori delle manovre va in mare. Questa estremità del conduttore si allaccia all' indietro delle parasarchie di maestra, e non si lascia cadere in mare se non quando il cielo pare carico d'elettricità.

CONSORT, s. NAVE O BASTIMENTO DI CONSERVA. *VAISSEAU MATELOT OU DE CONSERVE.*

CONSUL, s. CONSOLE. *CONSUL.*

CONTINENT, s. CONTINENTE. TERRA FERMA. *CONTINENT.*

CONTINUE (*to*), v. n. CONTINUARE. PROSEGUIRE. *CONTINUER* pour *suivre.*

To continue the action. CONTINUARE IL COMBATTIMENTO. *CONTINUER LE COMBAT.*

CONTRARY, a. CONTRARIO, OPPOSTO. *CONTRAIRE, OPPOSÉ.*

Contrary winds. VENTI CONTRARJ. *VENTS CONTRAIRES.*

Contrary tacks. BORDI OPPOSTI. *BORDS OPPOSÉS.*

CONTRIBUTION, s. CONTRIBUZIONE. *CONTRIBUTION.* È ciò che si contribuisce in compenso della perdita degli oggetti gettati in mare. È termine di giurisprudenza marina.

CONVOY, s. CONVOGLIO. *CONVOI.* Unione di molti bastimenti.

Convoy ship, o semplicemente *convoy.* BASTIMENTO CHE CONVOGLIA. *VAISSEAU OU BÂTIMENT CONVOYEUR.* È un bastimento da guerra che scorta un convoglio, o convoglia una flotta.

CONVOY (*to*), v. a. CONVOGLIARE. *CONVOYER.*

COOK, s. CUOCO. *COQ D'UN VAISSEAU. CUISINIER.*

Cook's assistant. GUATTERO. *MARMITON DU VAISSEAU.*

Cook-room or *galley.* CUCINA. *CUISINE.*

COPPER, s. RAME. *CUIVRE.*

A copper–bottomed ship. BASTIMENTO FODERATO DI RAME. *BÂTIMENT DOUBLÉ EN CUIVRE.*

A ship coppered and copper-fastened. BASTIMENTO FODERATO DI RAME E CON CHIODERIA DI RAME. *VAISSEAU DOUBLÉ EN CUIVRE ET CHEVILLÉ EN CUIVRE.*

CORD (s.) *of wood.* CORDA DI LEGNO. *CORDE DE BOIS.* Misura di volume delle legna da fuoco.

CORDAGE, s. CORDAME. SARTIAME. FUNI. CAVI. *CORDAGE OU MANŒUVRES COURANTES.* Sono tutte le corde che servono a guernire il bastimento, e quelle ancora di rispetto.

Cable–laid cordage. CORDE COMMESSE DUE VOLTE O CORDA COMMESSA ALLA MANIERA DELLE GOMONE. *CORDAGE DEUX FOIS COMMIS OU CORDAGE COMMIS A LA FAÇON DES CABLES.*

Hauser-laid cordage. CORDE COMMESSE ALLA MANIERA D'ANSIERA O UNA SOLA VOLTA, a tre o quattro cordoni. *CORDAGE COMMIS EN HAUSSIÈRE OU CORDAGE à trois ou quatre torons.*

Tarred or *black cordage.* CORDAME NERO O CATRAMATO. *CORDAGE NOIR OU GOUDRONNÉ.*

White cordage. CORDAME BIANCO. *CORDAGE BLANC.* Quello che non è catramato.

Twice–laid cordage. CORDAME RIFATTO. *CORDAGE REFAIT.*

Spare cordage. CORDAME DI RISPETTO, DI RISERVA. *CORDAGE DE RECHANGE.*

CORPORAL (s.) *of a ship.* CAPORALE DI UN BASTIMENTO. *CAPORAL D'UN VAISSEAU.* È un basso uffiziale nelle navi da guerra subordinato al capitano d' armi, il cui carico è a un di presso quello del caporale della truppa nelle navi francesi.

CORPOSANT, s. FUOCO S. ELMO. *FEU S. ELME*

CORRECT (*to*), v. a. CORREGGERE. *Corriger.*

To correct the dead reckoning. CORREGGERE LA STIMA. *Corriger l'estime.*

CORSAIR, s. CORSALE. PIRATA. *Pirate barbaresque.*

COTT, s. AMACA ALL' INGLESE. *Hamac à l'angloise.*

COVE, s. CALANCA. *Crique* ou *calanque.* È il luogo interno di un porto.

COVE, s. FORNO o VOLTA DELLA GALLERIA. *Voute de la galerie.*

COVER (*to*), v. a. COPRIRE. PROTEGGERE. DIFENDERE. *Couvrir. Protéger.*

Our ship covered the landing. LA NOSTRA NAVE COPRÌ LA DISCESA. *Notre vaisseau couvrit la descente.*

Cover the hammocks. COPRITE LE AMACHE CON LE TESTE CERATE. *Les prélarts sur les hamacs.*

COUNCIL, s. CONSIGLIO. *Conseil.*

Council of war. CONSIGLIO DI GUERRA. *Conseil de guerre.*

COUNTER, a. *Lower* or *vaulted counter.* LA GRAN VOLTA o FORNO DI UNA NAVE. *La grande voute d'un vaisseau.*

The upper counter or *second counter.* È lo spazio della poppa di una nave, che è tra la gran volta e le finestre della camera del consiglio, dove si colloca lo scudo col nome della nave.

Counter. CONTRO. *Contre.*

Counter-bracing. BRACCIARE CONTRO. *Brasser à contre.*

COURSE, s. ROTTA. CORSA DEL BASTIMENTO. *Route du vaisseau.*

To shape the course. STABILIRE, ASSEGNARE LA ROTTA. *Donner la route.*

Steer the course. STA IN ROTTA. METTI LA PRUA ALLA ROTTA. *En route. Mets le cap en route.*

COURSES, s. pl. LE VELE BASSE. *Les basses voiles.* Dicesi delle vele di maestra, di trinchetto e di messana. Si comprendono talvolta con questo nome generale la vela di straglio di mezzana, la gran vela di straglio di maestra e la trinchettina; e quando si tratta di goelette o brigantini la gran vela di straglio fa sempre parte delle basse vele.

To run under a pair of courses. CORRERE CON LE DUE BASSE VELE. *Courir avec les deux basses voiles.* Vuol dire con la maestra e col trinchetto.

To be under the courses and fore and aft topsails. VELEGGIARE CON QUATTRO CORPI DI VELE. *Avoir les quatre corps de voiles.*

COURT (s.) *martial.* CORTE MARZIALE. CONSIGLIO DI GUERRA. *Cour martiale. Conseil de guerre.*

COXSWAIN. V. *Cockswain.*

CRAB (s.) or *crabb.* ARGANO VOLANTE. PICCOLO ARGANO. *Cabestan volant.* È in uso ne' porti, ed è un argano fatto all' antica, attraversato dalle aspe, con fori per queste ad altezze diverse.

CRADLE, s. LETTO. Ven. *Invasoduro. Berceau.* Questo serve a varare un bastimento o metterlo all' acqua.

Cradles. LETTI BILICATI. *Lits à essieux.* Questi letti servono pei malati nelle navi inglesi, perchè non fanno sentire l' effetto del rullio. Ne' bastimenti da guerra francesi se ne usano per gli uffiziali generali.

CRAFT, s. BATTELLO. ALLEGGIO. *Alléges. Embarcation.* È un termine generico per ogni sorta di piccole barche.

CRANK, a. CATTIVO. *Mauvais.*

A crank ship. BASTIMENTO CHE PORTA MALE LA VELA e CHE È DEBOLE DI FIANCO. *Vaisseau qui porte mal la voile ou qui a le coté foible.*

A ship crank by the ground. È un bastimento il quale, avendo fondi fini e molto tagliati, non può essere tirato in terra, o investire senza pericolo di soverchio sbandamento.

Lanthorn-crank. BRACCIO DI FANALE. *Aiguille de fanal.*

Bell-crank. GANCIO DI FERRO DELLA CAMPANA. *Crochet de fer de la cloche.*

CRAWL, s. CHIUSA. *Bordigue.* È un riparo di canne che si fa a bordo del mare per tenervi rinchiuso del pesce.

CRAYER, s. *Craier.* È una sorta di bastimento svezzese e del mare Baltico, che ha tre alberi a pible, un bompresso e due vele quadre ai suoi alberi principali.

CRAZY, a. *A crazy ship.* BASTIMENTO IN CATTIVO STATO. *Vaisseau en mauvais état.*

CREEK, s. CALETTA. CALANCA. *Crique* ou *calanque.* È un'apertura o piccolo seno di mare.

CREEPER, s. GRAFFIO A QUATTRO BRANCHE. *Croc à quatre branches.* È una specie di grappino che serve, facendolo scorrere sul fondo, a rintracciare qualche cosa perduta.

CRESCENT, s. MEZZALUNA. *Croissant.*

The fleet was moored in a crescent. LA FLOTTA ALL' ANCORA SI È DISPOSTA IN FIGURA DI MEZZALUNA. *L'escadre fut mouillée en ordre de croissant.*

CREW, s. EQUIPAGGIO D'UNA NAVE. *Équipage d'un vaisseau.*

Carpenter's crew. Lavoranti carpentieri. *Matelots charpentiers.*

CRINGLE (s.) or *crinkle.* Stroppi e gasse di roline o anelli di corda alle ralinghe delle vele. *Herseaux de roulines et autres herseaux fixés aux ralingues des voiles.*

Iron cringles or *hanks.* Anelli o gasse di ferro per le vele di straolio in alcuni bastimenti. *Anneaux de fer pour les voiles d'étai.*

CRIPPLE (*to*), v. a. Disarmare. Togliere, levare gli attrezzi. *Désemparer.*

A crippled ship. Bastimento disarmato de' suoi attrezzi. *Vaisseau désemparé.*

CROSS BEAN, s. Traverso di legno. *Traversin.*

CROSS (s.) *in the hawse.* Incrociatura delle gomone. *Croix dans les cables.*

CROSS (*to*), v. a. Incrociare, attraversare, tagliare. *Traverser. Couper.*

We crossed the Equator. Attraversammo l'Equatore. *Nous coupames l'Équateur.*

He has crossed the Atlantic. Egli attraversò l'oceano Atlantico. *Il a traversé la mer Atlantique.*

To cross a ship. Correre un bordo contro un bastimento. *Courir bord a contre d'un vaisseau.*

CROSS-JACK-YARD, s. (Si pronuncia *Crojeck*) Pennone di mezzana. Verga secca. *Vergue sèche* ou *vergue de fougue.*

Cross-jack-sail. Vela di fortuna. *Voile de fortune.* V. *Sail.*

CROSS-PIECES, s. Rastrelli di caviglie. *Rateaux. Rateliers a chevillots.*

CROSS-STAFF, s. Balestriglia. *Arbalète* ou *flèche.*

CROSS-TREES, s. pl. Crocette delle gabbie. *Barres traversières des hunes.*

Main cross-trees. Crocette di gabbia di maestra. *Barres traversières du grand mat.*

Fore cross-trees. Crocette di gabbia di trinchetto. *Barres traversières du mat de misaine.*

Mizen cross-trees. Crocette di gabbia di mezzana. *Barres traversières du mat d'artimon.*

CROSS, a. *A cross sea.* V. *Sea.*

CROTCHES, s. pl. Forcacci. *Fourcats.* Sono pezzi di costruzione.

Crotches. Corna o candellieri. *Morse. Cornes* ou *chandeliers.* Sono di legno o di ferro, che si mettono sul bordo del bastimento, e servono a sostenere i ghissi, i pennoni e gli alberi di rispetto.

CROTCHET, s. *Boat crotchet.* Ferratura di prua de' battelli. *Ferrure d'étrave des canots.* È una lamina di ferro a difesa della ruota di prua delle piccole barche o battelli.

CROW, s. Palo o leva di ferro. *Pince.*

CROW-FOOT, s. Ragni. Arragnata. *Araignée.* È un termine di attrazzatura.

Crow-feet of the beams. V. *Spurs of the beams.*

CROWD (*to*), v. a. *To crowd sail.* Forzare le vele. Far forza di vele. Accrescere le vele. *Forcer de voiles. Faire force de voiles.*

CROWN, s. *Crown of an anchor.* V. *Anchor.*

CROWN KNOT, s. Bottone della bozze. Piè di pollo coronato. *Nœud des bosses a bouton. Cul-de-porc couronné.*

CROWNING, s. Fare il nodo di piè di pollo coronato. *Faire le bouton des bosses.*

CRUIZE, s. Campagna di crociera. *Campagne de croisière.*

CRUIZE (*to*), v. o. Fare la crociera. Incrociare. *Croiser.*

CRUIZER, s. Nave che fa la crociera o è in crociera. *Vaisseau croiseur* ou *vaisseau en croisière.*

CRUIZING, s. L'atto di fare la crociera. *L'action de croiser.*

Cruizing-latitude. Paraggio, latitudine in cui si fa la crociera. *Parage de la croisière.*

CRUTCH, s. Corno di ghisso. *Cuenr de gui.*

To crutch the boom. Mettere il ghisso in sito, in riposo o sopra la morsa. *Mettre le gui au repos ou sur la corne.*

CUDDY, s. Tamburo o vestibulo o atrio della camera del consiglio. *Tambour* ou *vestibule de la chambre de conseil.* Si usa ne' vascelli della compagnia dell' Indie.

Cuddy. Cucina. Focolare. *Cuisine. Foyer.* Si usa in varj vascelli.

CULVER-TAIL, s. Coda di colombo. *Queue de pigeon.* È un termine di costruzione che esprime una sorta d'immorsatura. V. *Dove-tail.*

CUN (*to*). V. *To cond.*

CUNT LINES. Spazj voti tra gli oggetti di stivaggio. *Forbins* ou *vides entre les pièces d'arrimage.*

CURRENT, s. Corrente. *Courant.*

Setting of a current. Direzione o caduta d'una corrente. *Direction* ou *chute d'un courant.*

Main stream of a current. Filone, spirito d'una corrente. *Lit d'un courant.*

Counter-current. Controcorrente. *Contre-courant.*

CUSTOM-HOUSE, s. Dogana. *Douane.*
Custom-house officer. Commesso, ufficiale di dogana. *Commis de douane.*

CUT (*to*), v. a. Tagliare. *Couper.*
We shall cut that brig off from the land. Noi taglieremo la terra, impediremo a quel brigantino di accostarsi a terra. *Nous couperons la terre a ce brigantin.*
Cut away the mizen mast. Taglia l'albero di mezzana. *Coupe le mat d'artimon.*
To cut and run. Tagliare la gomona e far forza di vele. *Couper le cable et faire force de voiles.*
To cut out a ship. Portar via, predare un bastimento. *Enlever un vaisseau.*

CUTTER, s. Cottero. Cotter. *Cotter.* È una sorta di bastimento attrezzato a un di presso come uno sloop o un battello Bermudiano.
Chiamasi anche Cottero una sorta di barca minore che serve alle navi da guerra, la quale va a vele e a remi, porta la stessa guernitura degli sloop e si potrebbe chiamare sloop leggiero.

CUTTING-DOWN LINE, s. Linea delle grossezze delle matere. *Ligne d'encolure des varangues.* È un termine d'architettura navale, e significa una linea che nel piano di elevazione passa sopra tutte le matere o piane a mezzo della nave e determina le grossezze delle stesse in tutta la lunghezza del bastimento sopra la chiglia.

CUT-WATER, s. Tagliamare. Gorgiera. Freccia dello sperone. *Taillemer, gorgère et flèche de l'éperon.* Tutte queste parti insieme diconsi nei mari di Ponente le *guibre*.

CYCLE, s. Ciclo. *Cycle.* Periodo o serie di numeri che procedono con ordine sino ad un certo termine, indi ritornano gli stessi senza interruzione. Così dicesi ciclo solare, ciclo lunare, ciclo delle indizioni.

D

DAMAGE, s. Avaria. Danno. *Avarie.* Sono i discapiti sofferti nelle navigazioni per burrasche o altre disgrazie.
What damage did you meet with in the last gale? Quale avaria avete voi sofferto per l'ultima gruppata di vento? *Quelle avarie avez-vous éprouvée dans le dernier coup de vent?*

DANE. V. *Nation.*

DARK, a. Oscuro, fosco. *Sombre, obscur.*
It grows dark. Fa oscuro. Viene notte. *Il se fait nuit.*

DARK (s.) or *darkness.* Tenebre. Oscurità. *Ténèbres. Obscurité.*

DARKEN (*to*), v. a. and n. Oscurare. Oscurarsi. Ottenebrarsi. *Obscurcir. S'obscurcir.*

DAVIT, s. Arganello orizzontale. Molinello. *Daviro. Davier. Minot.*
Half-davit è anche un pezzo di legno che sporge dalla nave sul castello di prua, all'estremità del quale è annesso un bozzello con un gancio che serve ad attraversare l'ancora. V. *Fish.*

DAY, s. Giorno. Giornata. *Jour ou journée.*
The day begins to break. Comincia a spuntare il giorno. *Le jour commence a poindre.*
Day-break. La punta del giorno. *Le point ou la pointe du jour.*
Day-light. La luce del giorno. Il giorno. *Le jour.*

DAY'S (s.) *work.* La rotta d'un bastimento stimata da un mezzodì al susseguente. *La route estimée d'un midi a l'autre.*

DEAD, a. Morto. *Mort.*
Dead calm. Bonaccia. Calma perfetta. *Calme plat.*
Dead-eye. Bigotta. *Cap de mouton.* È il nome che si dà alle mocche d'ogni sorta.
Crow-foot dead-eyes. Mocche di aragna. *Moques d'araignée.*
Dead-blocks. Bozzelli a mocca. *Poulies a moque.*
Dead-lights. Portelli finti per le finestre di poppa. *Faux sabords. Faux mantelets.*
Dead-doors. Imposte di rispetto. *Portes de rechange. Fausses portes.* Queste servono a sostituire a quelle che fossero mancanti.
Dead-neap. V. *Neap-tide.*
Dead-reckoning. Rotta stimata. *Route estimée.*
Dead-rising. Rising-line of the floor. Linea d'elevazione de' fondi. *Lisse des façons.* Linea che dimostra nel piano d'elevazione l'estremità di tutte le piane o matere.
Dead-ropes. Manovre ferme. *Manœuvres dormantes.*
Dead-water or *eddy water.* Acqua morta. Scia della nave. *Remous du sillage.*
Dead-woods. Legni di riempimento. Riempitori. Zappoli. *Courbes de remplissage, bois de remplissage.* Sono legni che si mettono tra le coste e i forcacci a poppa e a prua per consolidare la loro unione.
Dead-work. Opere morte. *Œuvres mortes.*

Dead-wind. Dicesi il vento direttamente contrario alla rotta che si vuol tenere. *Vent debout.*

DEADEN (*to*), v. a. Ammorzare. Diminuire.

To deaden a ship's way. Diminuire la velocità della corsa di un bastimento. *Amortir l'air d'un vaisseau.*

DEAL, s. Abete. *Sap* ou *sap du nord.* Si dà questo nome anche alle assi o *mojeri* (*Bordages et planches de sapin*).

Four-inch deals. Assi d'abete di quattro pollici. *Bordages de sap de quatre pouces.*

One inch deals. Assi d'abete di un pollice. *Planches de sap d'un pouce.*

DECAYED, a. Decaduto, Guasto. *Déchu.*

Decoyed stores. Effetti scaduti, guasti, fuori di servizio, condannati. *Effets hors de service ou condamnés.*

Decoyed provisions. Provvisioni guaste. *Provisions gâtées.*

DECKER, s. *A two or three decker.* Nave di due o tre ponti. *Vaisseau à deux* ou *trois ponts.*

DECKS, s. Ponti. Coverte d'una nave. *Ponts d'un vaisseau.*

Gun-deck. Il corridore nelle fregate e nei bastimenti d'una sola batteria. *Le premier pont.*

Lower-deck or *main deck.* Il primo ponte o corridore nelle navi di linea. *Le premier pont.*

Middle-deck. Il secondo ponte. *Le second pont.* Nelle navi di tre ponti.

Upper-deck. Il secondo ponte, nelle navi a due ponti, e il terzo, nelle navi a tre ponti. *Le second pont, dans les vaisseaux à deux ponts, et le troisième, dans ceux à trois ponts.*

Quarter-deck. Cassero. *Gaillard d'arrière.*

Spare-deck. Falso ponte nelle fregate. *Faux pont.*

Orlop-deck. Falso ponte. Pagliuolo di mezza stiva. *Faux pont.* V. *Orlop.*

Half-deck. È nelle navi da guerra inglesi lo spazio tra gli alberi di mezzana e di maestra sotto il cassero, dove è stabilito il corpo di guardia.

Flush-deck or *deck flush fore and aft.* Ponte senza avvallamento. *Pont entier sans ravalement.*

Cambering deck or *cambered deck.* V. *Cambered.*

By the deck. A raso del ponte. *Au ras du pont.*

Our main mast was carried away by the deck. Il nostro albero di maestra fu trasportato a raso del ponte. *Notre grand mât fut emporté au ras du pont.*

DECLINATION, s. Declinazione. *Déclinaison.* Si dice dello scostamento dell'ago magnetico dalla esatta direzione al Norte.

DECOY, s. Stratagemma. *Stratagème. Ruse de guerre.* Con questa voce si esprime ogni artifizio per ingannare le navi nemiche, o che si voglia inseguirle, o che si voglia fuggirle.

DEEP, a. Profondo. *Profond.*

A deep-waisted ship. Nave di alto accastellamento. *Vaisseau haut accastillé.* V. *Waist.*

Deep water. Gran fondo o buona profondità d'acqua. *Haut fond. Grand fond.*

Deep-sea lead. V. *Lead.*

Deep-sea line. V. *Line.*

DEEPEN, v. a. and n. Affondare. Trovar fondo.

To deepen the water. Trovare maggior fondo. *Trouver plus de fond.*

We deepened our water suddenly. D'un tratto il fondo si aumentò. *Le fond augmenta tout-à-coup.*

DEFEAT, s. Disfatta. Rotta. Sconfitta. *Défaite. Déroute.*

DEFEAT (*to*), v. a. Disfare. Mettere in rotta. *Défaire. Mettre en déroute.*

DEFECT, s. Difetto. Mancanza. *Défaut.*

DEFECTIVE, a. Difettoso. Difettivo. *Défectueux.*

A defective mast. Un albero difettoso. *Mât défectueux.*

DEFENCE, s. Difesa. Divieto. *Défense.*

DEFEND (*to*), v. n. Difendere. Proibire. *Défendre.*

DEGREE, s. Grado. *Degré.*

DELAY (*to*), v. a. Dilazionare. Ritardare. *Retarder.*

DEMURRAGE, s. Stallia. Soprastallia. *Starie. Surstarie.* È il tempo di ritardo o soggiorno in un porto, maggiore delle convenzioni del noleggio.

DEPARTEMENT, s. Dipartimento. *Département.*

DEPARTURE, s. Punto di partenza. *Point de départ* ou *de partance.* Serve per valutare la differenza di longitudine in cui si trova un bastimento, relativamente al punto dal quale si partì.

We took our departure from Cape Lizard. Abbiamo preso per nostro punto di partenza il Capo Lezard o *pure* abbiamo calcolato la nostra longitudine da Capo Lezard. *Nous prîmes notre point de partance du Cap Lézard* ou *nous calculâmes notre longitude du Cap Lézard.*

Departure or *meridian distance*. DIFFERENZA DEL MERIDIANO. *Différence du méridien.*

DEPTH, s. PROFONDITA. *Profondeur.*

Depth of water. PROFONDITA o ALTEZZA D'ACQUA SUL FONDO. *Profondeur d'eau.*

Depth of the hold. V. *Hold.*

Depth of a sail. ALTEZZA. Ven. *Tombada di una vela. Chute d'une voile.*

Depth of a bay. PROFONDITA DI UNA BAJA. *Profondeur d'une baie.*

Depth of the winter. IL CUORE o IL FORTE DELL' INVERNO. *Le cœur* ou *le fort de l'hiver.*

DERRICK, s. MARTINETTO DI MEZZANA. *Martinet d'artimon.* Modo antico di metter la vela, come negli sloop ed io altri bastimenti, coi pennoni a corna o a forca.

Derrick and span. MARTINETTO E SUE BRANCHE. *Martinet et ses branches.*

DESTROY (*to*), v. a. DISTRUGGERE. *Détruire.*

We destroyed all the settlements on the coast. ABBIAMO DISTRUTTO TUTTI GLI STABILIMENTI SULLA COSTA. *Nous détruisîmes tous les établissemens sur la côte.*

DETACH (*to*), v. a. DISTACCARE. *Détacher.*

DETACHEMENT (s.) *of a fleet* or *squadron.* DISTACCAMENTO. DIVISIONE DI UN' ARMATA NAVALE o SQUADRA DISTACCATA. *Division d'une armée* ou *escadre détachée.*

DETAIN (*to*), v. a. RITENERE. FERMARE. ARRESTARE. *Detenir. Arreter.*

We have detained two neutral vessels. ABBIAMO RITENUTO o ARRESTATO DUE BASTIMENTI NEUTRI. *Nous avons arrêté deux batimens neutres.*

DIAMETER, s. DIAMETRO. *Diamètre.* È la linea retta che passando pel centro di un circolo, lo divide in due parti eguali.

DIE (*to*), v. n. MORIRE. CADERE. *Mourir. Tomber.*

Two men died yesterday. JERI MORIRONO DUE UOMINI. *Deux hommes moururent hier.*

The wind has died away. IL VENTO CESSÒ, È CADUTO. *Le vent est tombé.*

DIFFERENCE (s.) *of latitude.* DIFFERENZA DI LATITUDINE. *Différence de latitude.* Nella navigazione questa differenza si calcola da un mezzogiorno all' altro.

DINNAGE. V. *Dunnage.*

DINNER, s. IL DESINARE. *Diner.*

Pipe to dinner. CHIAMA COL ZUFOLO PEL DESINARE. *Donne le coup de sifflet pour le diner.* Ne' bastimenti francesi è più usato il tocco della campana per dare questo avviso.

DIP (s.) *of the needle.* INCLINAZIONE ALL'ORIZZONTE DELL' AGO MAGNETICO. *Inclinaison de l'aiguille aimantée.* Questa è verso il Norte nell' emisfero boreale, e verso il Sud nell' emisfero meridionale, e l' ago resta orizzontale sotto la linea.

Dip of the horizon. DEPRESSIONE DELL'ORIZZONTE. *Depression de l'horizon.*

DIRECT (*to*), v. a. DIRIGERE. *Diriger.*

To direct one's course. DIRIGERE LA SUA ROTTA o LA SUA CORSA. *Diriger sa route.*

DIRECTION, s. DIREZIONE. *Direction.*

Direction of the coast. ANDAMENTO, DIREZIONE DELLA COSTA. *Gissement de la cote.*

Direction of the wind. DIREZIONE DEL VENTO. *Direction du vent.*

Sailing directions. ISTRUZIONI PER NAVIGARE. *Instructions pour naviguer.*

DISABLE (*to*), v. a. DISARMARE. INABILITARE. MALTRATTARE. *Désemparer* ou *maltraiter.* Dicesi di una nave che pel combattimento sia ridotta incapace di continuare a servire.

DISABLED, *a.* DISARMATO. MALTRATTATO. INCOMODATO. *Désemparé. Incommode.* Dicesi parlando di un bastimento.

DISCERN (*to*), v. a. DISCERNERE. DISTINGUERE. *Distinguer.*

DISCARGE (*to*), v. a. SCARICARE. CONGEDARE. *Decharger. Congedier.*

To discharge a ship. SCARICARE UN BASTIMENTO. *Décharger un vaisseau.* Si dice anche DISARMARE UN BASTIMENTO.

To discharge an officer. SBARCARE UN UFFIZIALE. *Débarquer un officier.*

To discharge the crew. DISARMARE. CONGEDARE, LICENZIARE L' EQUIPAGGIO. *Desarmer. Congédier l'équipage.*

DISCIPLINARIAN, s. È un uffiziale che mantiene la disciplina con rigore e con esattezza.

DISCIPLINE, s. DISCIPLINA. *Discipline.*

DISCOVER (*to*), v. a. SCOPRIRE. *Decouvrir.*

Captain Cook discovered the Sandwich islands. IL CAPITANO COOK SCOPERSE LE ISOLE DI SANDWICH. *Le capitaine Cook a découvert les iles de Sandwich.*

DISCOVERY, s. SCOPERTA. *Découverte.*

DISEMBARK (*to*), v. a. and o. SBARCARE, SMONTARE DA UN BASTIMENTO. *Débarquer. Descendre d'un navire.*

DISEMBOGUE (*to*), v. n. SBOCCARE. *Dégorger.*

DISGUISE (*to*), v. a. MASCHERARE. *Déguiser.*

To disguise a ship. MASCHERARE UN BASTIMENTO PER INGANNARE IL NEMICO. *Déguiser un vaisseau pour tromper l'ennemi.*

DISMANTLE (*to*), v. a. SMANTELLARE. *Dégréer.* Vuol dire levare tutti gli attrezzi ad un bastimento e gli alberi ancora.

DISMAST (*to*), v. a. DEMATARE. *Dâmater.*
Our ship was dimasted in the last gale. IL NOSTRO BASTIMENTO RESTÒ DEMATATO NELLA ULTIMA BURRASCA. *Notre vaisseau fut dématé dans le dernier coup de vent.*

DISMASTED, a. DEMATATO. DISALBERATO. *Dématé.* Per burrasca o oel combattimeoto.

DISMISS (*to*), v. a. DIMETTERE. CONGEDARE. *Renvoyer. Demettre.*

DISMOUNT (*to*), v. a. SMONTARE. *Démonter.*
We had five guns dismounted in the action. AVEMMO CINQUE CANNONI SMONTATI NEL COMBATTIMENTO. *Nous eumes cinq canons de démontés dans le combat.* Vuol dire resi iocapaci di più servire.

DISOBEDIENCE (s.) *of orders.* DISOBBEDIENZA, CONTRAVVENZIONE AGLI ORDINI. *Contravention aux ordres.*

DISOBEY (*to*), v. a. DISUBBIDIRE. *Désobéir.*

DISPART (*to*) (v. a.) *a gun.* SEGNARE IL PUNTO DI MIRA D'UN CANNONE. *Marquer le point de mire d'un canon.* Si dice anche CALIBRARE UN CANNONE (*Calibrer un canon*).

DISPATCH (*to*), v. a. SPEDIRE CON SOLLECITUDINE. *Dépêcher.*
To dispatch a boat. SPEDIRE UNA LANCIA. *Expédier ou dépêcher un canot.*

DISPATCHES, s. pl. DISPACCI. *Dépêches.*

DISPERSE (*to*), v. a. and o. DISPERDERE. DISSIPARSI. *Disperser. Se dissiper.*
The fog is dispersed. LA NEBBIA SI È DISSIPATA. *La brume s'est dissipée.*
The gale dispersed our fleet. IL COLPO DI VENTO HA DISPERSO LA NOSTRA FLÒTTA. *Le coup de vent a dispersé notre escadre.*
The signal to disperse. IL SEGNALE DI SALVA CHI SI PUÒ SALVARE. *Le signal de sauve-qui-peut.*

DISTANCE, s. DISTANZA. *Distance.*
To take the distance of the moon from the sun or stars. PRENDERE LA DISTANZA DELLA LUNA DAL SOLE O DALLE STELLE. *Prendre la distance de la lune au soleil ou aux étoiles.*

DISTANCE-RUN, s. VIAGGIO FATTO. *Chemin fait.*

DISTANT, a. DISTANTE. LONTANO. *Éloigné. Distant.*
We were three leagues distant from the land ERAVAMO LONTANI TRE LEGHE DA TERRA. *Nous étions éloignés de trois lieues de la terre.*

DISTINGUISH (*to*), v. a. and n. DISTINGUERE, DISTINGUERSI. *Distinguer, se distinguer.*
I cannot distinguish that signal. NON POSSO DISTINGUERE QUEL SEGNALE. *Je ne saurais distinguer ce signal.*
He distinguished himself in the last affair. EGLI SI È DISTINTO NELL'ULTIMO AFFARE. *Il s'est distingué dans la dernière affaire.*

DISTRESS, s. DISASTRO. DISGRAZIA. *Détresse.*
We made the signal of distress. FACEMMO SEGNALE DI DISASTRO. *Nous arborames le signal de détresse.*

DISTRIBUTE (*to*), v. a. DISTRIBUIRE. *Distribuer.*
We distributed the prisoners among all the ships. ABBIAMO DISTRIBUITO I PRIGIONIERI IN TUTTI I BASTIMENTI. *Nous distribuames les prisonniers sur tous les vaisseaux.*

DIVISION, s. DIVISIONE. *Division.* Si dice di uoa squadra, di uoa parte dell'armata.

DOCK, s. BACINO. *Bassin.*
Dry-dock. CANTIERE. BACINO. FORMA PEL RADDOBBO O RIFACIMENTO DELLE NAVI. *Bassin ou forme pour la refonte des vaisseaux.*
Wet-dock. BACINO DI UN PORTO O DARSENA. *Bassin d'un port ou darce.*
Dock-yard. ARSENALE DI MARINA. *Arsenal de marine.*

DOCK (*to*) (v. a.) *a ship.* DARE CARENA AD UN BASTIMENTO IN UN CANTIERE. CARENARE UN BASTIMENTO IN UN BACINO. *Caréner un vaisseau dans un bassin. Donner une carène de bassin a un vaisseau.*

DODGE (*to*), v. a. CUSTODIRE. FARE LA GUARDIA.
To dodge a fleet. CUSTODIRE, SOPRAVVEGLIARE UNA FLOTTA. *Veiller une flotte.*

DOG, s. RAMPONE. *Renard.* Istromento per imbarcare o sbarcare legoami.

DOGGER, s. DOGRE. *Dogre.* E uoa barca da pesca usata dagli Olandesi e da altri del Nord.

DOLPHIN (s.) *of the mast.* BADERNA DEGLI ALBERI MAGGIORI. *Baderne des mats majeurs.*

DOUBLE (*to*), v. a. DOPPIARE. RADDOPPIARE. FODERARE. *Doubler.*
To double a cape. DOPPIARE UN CAPO. *Doubler un cap.* Si dice quando si passa un capo, un banco, uo pericolo in modo che questo resti settovento della oave.
To double or *double upon a fleet.* DOPPIARE UN'ARMATA, UNA SQUADRA. *Doubler une armée, une escadre.* Si dice quando si mette uoa linea dell'armata nemica tra due coloooe dell'armata propria.
Double-banked oars. V. *Oars.*
Double-headed shot. V. *Shot.*

DOUBLING, s. IL DOPPIARE *Action de doubler.*
Doubling-nails. CHIODERIE PER FODERARE. *Clous a doubler.* V. *Nails.*
Doubling or *fir-lining of the bits.* FODERA. CUSCINO DELLE BITTE. *Coussin des bittes.*

DOUSE (*to*), v. a. MOLLARE. ALLENTARE. LASCARE, parlaudo di corde. *Larguer. Mollir.*

DOVE-TAIL, s. Coda di colombo. *Queue de pigeon.* Sorta d'immorsatora simile a quella di coda di rondine (Fig. 18).

Dove-tail-scarf. V. l'articolo *Swallow-tail*, dove si spiega un'altra maniera di *Swallow-tail.*

DOWN, ad. Giu. *En bas.*

Down all the chests. Giu tutte le casse.

Down fore sail. Lascia cadere il trinchetto. *Laisse tomber la misaine.*

Down jib, and stay sails. Ala basso il gran flocco e le vele di straglio. *Halebas le grand foc et les voiles d'étai.*

DOWN-HAUL, s. Caricabasso. *Hale-bas* ou *cale-bas.* Manovre de' flocchi e delle vele di straglio.

Down-haul of the main stay sail. Caricabasso dello straglio di maestra. *Hale-bas de la grande voile d'étai.*

Down-haul of the jib. Caricabasso del gran flocco. *Hale-bas du grand foc.*

Down-haul tackle. Paranchino delle caricabasso de' pennoni bassi. *Palan des cargue-bas des basses vergues.*

DRABLER, s. Sorta di bonnette o coltellacci allacciati inferiormente ad altri coltellacci negli sloop e nelle goelette. *Sorte de bonnettes maillées ou lacées dans les sloops et les goelettes.*

DRAG, s. Draja. Corda con rastrello da pescare sul fondo. *Dragué.*

To drag for anchor. Pescare un' ancora. *Draguer une ancre.*

To drag the bottom for an anchor lost. Scorrere coll' uncino il fondo per ricuperare un'ancora od altro oggetto affondato. *Draguer le fond pour retrouver une ancre.*

DRAGS, s. Tramaglia. *Tramail* ou *trainezu.* La tramaglia serve a purgare il fondo dinanzi alle porte delle chiuse affinchè si possano aprire.

DRAUGHT (s.) *of water.* Il pescare di un bastimento o la misura della sua immersione. *Tirant d'eau.*

Draught. Disegno. Carta marina. *Carte marine.*

Difference in the draught of water. Differenza nel pescare, come da prua a poppa. *Différence du tirant d'eau.*

Draught of water abaft. Il pescare del bastimento a poppa. *Tirant d'eau de l'arrière.*

Draugt of water afore. Il pescare del bastimento a prua. *Tirant d'eau de l'avant.*

DRAW (*to*), v. a. and n. Pescare, per significare misura d' immersione. *Tirer* ...

The Asia draws twenty-one feet water. La nave Asia pesca ventun piede d'acqua. *Le vaisseau l'Asie tire vingt-un pied d'eau.*

To draw. Portare, per significare che il vento opera sulle vele. *Porter.*

The sails draw. Le vele portano. *Les voiles portent.*

The main top studding-sail does not draw. Il coltellaccio della gran gabbia non porta. *La bonnette du grand hunier ne porte pas.*

To draw. Ordinare. Rangiare. *Ranger.*

To draw the ships of a squadron in a line. Ordinare le navi in linea. Rangiare le navi in ordine di battaglia. *Mettre les vaisseaux en ligne. Ranger les vaisseaux en ordre de combat.*

The wind draws aft. Il vento favorisce. *Le vent adonne.*

To draw the plan of a harbour. Levare, disegnare il piano di un porto. *Lever le plan d'un port.*

To draw upon a ship. Raggiungere una nave. *Gagner un vaisseau.*

DREDGE, s. Draja. È un ordigno per prendere le ostriche.

DRESS (*to*), v. a. Pavesare, guernire di pavesi, bandiere, fiamme una nave in giornata di giubilo e di festa. Impavesare, imbandierare una nave. *Pavoiser, garnir le vaisseau avec des pavois, pavillons, flammes un jour de réjouissance.*

DRIFT, s. Deriva. *Dérive.* Si dice di un bastimento che sta alla cappa, o di un bastimento che non governa bene e si allontana dalla sua direzione scaroneando.

Spoon-drift. V. *Spoon.*

DRIFTS, s. pl. Le parti della murata dei castelli e del casseretto. *Rabattues des gaillards et de la dunette.*

DRIFT-RAILS. V. *Rails.*

Drift of a current. La forza di una corrente. *La force d'un courant.*

DRIVE (*to*), v. a. Derivare. Scaronzare. Cadere alla roncia. *Dériver, aller en dérive. Aller au gré des vents et de la mer.* È cadere sottovento e allontanarsi dalla rotta che si vuol tenere, andando stretti al vento.

To drive a bolt. Cacciare un chiodo con forza. *Chasser de force un clou.*

To drive a vessel on shore. Forzare un bastimento a tenere la costa. *Forcer un batiment a faire cote.*

To drive bodily upon a coast. V. *Bodily.*

To drive with tide. Derivare con la marea. *Dériver avec la marée.*

To drive with the tide against the wind. ANDARE CONTROVENTO CUL FAVORE DELLA MAREA. *CAJOLER LA MARÉE.*

DRIVER, s. BATTICULO. *PAILLE-EN-CUL. TAPE-CUL* ou *TAPECU.* Specie di vela.

Driver-boom. BOMA o BUTTAFUORI DI BATTICULO. *BOUTE-HORS DE PAILLE-EN-CUL.*

DRIZZLING. V. *Rain.*

DROGGERS (s. pl.) or *droguers.* Sono bastimenti di cabotaggio dell'isola Antille, ecc.

DROP, s. CADUTA. ALTEZZA. Ven. *Tombada*, parlando delle vele quadre. *CHUTE.*

Her main top-sail has seventeen yards drop. LA GABBIA DI MAESTRA DI QUELLA NAVE HA DICIASSETTE JARDE (JARDA misura inglese la cui proporsiona al metro è di 328: 300) DI CADUTA. *SON GRAND HUNIER A DIX-SEPT YARDES DE CHUTE.*

DROP (to), v. a. and n. LASCIAR CADERE. *LAISSER TOMBER.*

To drop a-stern. RESTARE INDIETRO. *RESTER DE L'ARRIÈRE.*

To drop anchor. DAR FONDO, LASCIAR CADERE L'ANCORA. *MOUILLER* ou *LAISSER TOMBER L'ANCRE.*

To drop a soil. LASCIAR CADERE UNA VELA. *LAISSER TOMBER UNE VOILE.*

To drop a ship. LASCIARE INDIETRO UN BASTIMENTO. *LAISSER UN VAISSEAU DE L'ARRIÈRE.*

DROWNED, a. ANNEGATO. *NOYÉ.*

DRY (to), v. a. ASCIUGARE, SECCARE, parlando delle vale. *SÉCHER.*

DUCK, s. TELA DA VELE. *TOILE A VOILE.*

Russia duck. TELA DI RUSSIA. *TOILE DE RUSSIE.*

DUCK (to), v. a. *To duck a man.* DARE LA CALA AD UN UOMO. *DONNER LA CALE A UN HOMME.* È una sorta di castigo.

Duck up. CARICA A VISTA. CARICA LE BUGNE DI MAESTRA. *CARGUE A VUE. CARGUE LES POINTS DE LA GRANDE VOILE.* Comando di caricare in parte una o due delle vale basse, sicchè il piloto a il timoniero veggano lo scopo verso cui governano il bastimenta.

DUCKING, s. CALA, e anche l'azione del dar la cala. *LA CALE.*

DUE, part. DOVUTO. *DU.*

Wages due to sailors. PAGA o INGAGGIO DOVUTO AI MARINARI. *PAYE* ou *GAGES DUS AUX MATELOTS.*

Pay due to the officers. STIPENDIO, PAGA DOVUTA AGLI UFFIZIALI. *APPOINTEMENS DUS AUX OFFICIERS.*

We made a due south course. NOI ABBIAMO FATTO VALERE LA ROTTA AL SUD. *NOUS FIMES VALOIR LA ROUTE AU SUD.*

DUNNAGE, s. RIEMPIMENTO DI FASCINE. *FARDAGE.* Si fa nel fondo del bastimento par agguagliare il piano.

DUTCHMAN, s. OLANDESE. *HOLLANDOIS.* V. *Nation.*

DUTY, s. DOVERE. SERVIZIO. *DEVOIR. SERVICE.*

To do one's duty. FARE IL SUO DOVERE. *FAIRE SON DEVOIR.*

The officers on duty. GLI UFFIZIALI DI SERVIZIO. *LES OFFICIERS DE SERVICE.*

E

EARINGS, s. pl. LEGATURE DI TESTIERE. *RABANS DE POINTURES.* Sono la corde che tengono legate al pennone le due astremità superiori della vela.

EASE OFF (to) (v. a.) or *ease away.* FILARE, FILEGGIARE, MOLLARE, LASCARE A POCO A POCO UNA CORDA. Ven. *Mollare una corda bel bello.* *FILER EN DOUCEUR, MOLLIR* ou *LARGUER PEU-A-PEU UN CORDAGE.*

Ease off the fore sheet a little. MOLLA UN POCO LA SCOTTA DI TRINCHETTO. *MOLLIS L'ÉCOUTE DE MISAINE.*

Ease off the main tack. LASCA BEL BELLO LA GRAND' ORZA. *LARGUE EN DOUCEUR LE GRAND LOF.*

Ease off the jib sheet. FILA UN POCO DELLA SCOTTA DEL GRAN FLOCCO. *FILE UN PEU DE L'ÉCOUTE DU GRAND FOC.*

Ease the ship when she pitches. MOLLA LA BARRA QUANDO IL BASTIMENTO BECCHEGGIA. PORTA LA MANOVELLA SOTTOVENTO. *MOLLIS LA BARRE AU TANGAGE. LOF A LA BARRE, LOF A LA RISÉE.* È un comando che il piloto dà al timoniero di portara la manovella del timone alla parte di sottovento, o nella frase inglese *hard-a-lee*, quando si pravada che il bastimento sta per immergersi a molta profondità con la prua nel beccheggiare, andando stretto al vento. La ragione che si dà comunemente di questa pratica, è che il subitaneo movimento del timone impedisca o diminuisce la forza o la rapidità di detta immersione.

Ease the helm. RADDRIZZA LA MANOVELLA. POGGIA. FA PORTARE ALLE VELE. NON ISTRINGERE IL VENTO. *REDRESSE LA BARRE. ARRIVE. FAIS PORTER. NE PIXES PAS AU VENT.* Sono espressioni equivalenti dello stesso comando.

EAST, a. EST. LEVANTE. ORIENTE. *EST* ou *LEVANT.* È uno de' quattro punti cardinali.

The east country. I navigatori inglesi intendono sotto questa denominazione la Russia,

e così pure i paesi intorno al Mar Baltico, che i Francesi sovente denominano il Nord o paesi del Nord.

The east Indies. LE INDIE ORIENTALI. *Les Indes orientales.*

EASTERLY, a. and ad. ORIENTALE.

Easterly wind. VENTO DA LEVANTE, DALL'EST. *Vent d'Est.*

To stear easterly. GOVERNARE A LEVANTE. *Gouverner à l'Est.*

EASTERN, a. DELL'EST O ALL'EST. *De l'Est ou à l'Est.*

Eastern shore. SPIAGGIA, COSTA ORIENTALE. *La côte d'Est.*

EASTERNMOST, ad. IL PIU ALL'ORIENTE. *Le plus à l'Est.*

EASTWARD, ad. VERSO L'EST. *Vers l'Est.*

EBB, s. RIFLUSSO. *Ebe. Reflux. Jusant, le perdant.*

The lowest of the ebb. IL FINE DEL RIFLUSSO *La fin du perdant* OU *la fin du jusant.*

The first of the ebb. IL PRINCIPIO DEL RIFLUSSO. *Le commencement du perdant.*

EBB (to), v. n. CALARE. DISCENDERE. *Descendre. Perdre.* Parlando della marea.

It ebbs. IL MARE CALA, DISCENDE, È IN RIFLUSSO. *La mer descend. Il y a ebe.*

ECLIPSE, s. ECLISSE. *Éclipse.*

EDDY, s. RISUCCHIO. *Remous.* Onda ripercossa, acqua che retrocede per un ostacolo.

Eddy wind. *Tourbillon de vent.* Vento irregolarmente e con forza ripercosso da un capo, da un monte, da un grande edifizio.

EDGE (to) (v. n.) *away from a coast.* ALLONTANARSI DA UNA COSTA. *S'éloigner, s'écarter en dépendant d'une côte.* Significa ancora allontanarsi dalla rotta che si teneva prima, o finalmente da un'altra nave [illegible]

To edge in with a ship. RAGGIUNGERE UN BASTIMENTO POGGIANDO A POCO A POCO DALLA SUA ROTTA. *Joindre un vaisseau en dépendant.*

EFFECT (to), v. a. EFFETTUARE. ESEGUIRE. *Effectuer.*

To effect a landing. EFFETTUARE UNA DISCESA, UNO SBARCO. *Effectuer une descente.*

EIKING, s. Termine di costruzione. È un pezzo di scultura o modonatura curvo che formando continuazione col bracciuolo della grua, va ad unirsi alla terza o più bassa forma della voltigliole, nello sperone delle maggiori navi inglesi (Fig. 14, c c).

ELBOW, s. GOMITO o GOMBITO. *Coude.* Piegatura angolare o curva.

Elbow in the house. MEZZA VOLTA DI GOMONA. *Demi-tour de cable.*

ELEMENT, s. ELEMENTO. *Élément.*

ELME, s. *Saint Elme's fire or jack with a Lanthorn.* FUOCO SANT'ELMO. *Feu saint Elme.*

EMBARGO, s. EMBARGO. *Embargo.* Voce spagnuola adottata per significare un decreto del governo per cui si vieta l'uscita de' bastimenti che sono in porto.

To lay an embargo. METTERE EMBARGO IN UN PORTO. *Mettre embargo dans un port.*

EMBARK (to), v. a. and n. IMBARCARE, IMBARCARSI. *Embarquer, s'embarquer.*

EMBARKATION, s. IMBARCAZIONE. *Embarcation.* Si dice d'ogni sorta di bastimento di trasporto.

EMBAYED, a. Cacciato a terra dal vento e ivi trattenuto. *Affalé sur la côte.*

EMBEZZLE (to), v. a. DISSIPARE. DISTRARRE. *Dissiper. Distraire.*

To embezzle stores. DISSIPARE, DISTRARRE EFFETTI O MUNIZIONI. *Dissiper, distraire des effets ou munitions.*

EMPTY, a. VOTO. *Vide.*

Empty-casks. BOTTI VOTE. *Futailles vides.*

EMPTY (to), v. a. VOTARE. *Vider.*

ENABLE (to), v. a. METTERE IN ISTATO. *Mettre en état.*

ENCUMBER (to), v. a. INGOMBRARE. IMBARAZZARE. *Encombrer. Embarrasser.*

END, s. L'ESTREMITA ANTERIORE DELLA NAVE. *Le bout* OU *l'avant du vaisseau.*

The end of a rope. L'ESTREMITA DI UNA CORDA. *Le bout d'une corde.*

The end of a voyage. IL FINE DI UN VIAGGIO. *Le fin* OU *le terme d'un voyage.*

END-FOR-END. DA UN CAPO ALL'ALTRO. *Bout pour bout.*

To veer out the cable end-for-end. FILARE LA GOMONA DA UN CAPO ALL'ALTRO. *Filer le bout pour bout.*

END-IN, ad. DENTRO DIRITTAMENTE. *Droit dedans.*

End-in a river. DENTRO DEL FIUME DIRETTAMENTE. *Droit dedans la rivière.*

END-ON, ad. DIRETTAMENTE AD UN OGGETTO. *Le cap sur un objet* OU *droit dessus.*

We stood end-on the enemy's ship. AVEVAMO LA PRUA SULLA NAVE NEMICA E FACEVAMO ROTTA DIRITTAMENTE SOPRA IL NEMICO. *Nous avions le cap sur le vaisseau ennemi* OU *nous faisions route droit sur l'ennemi. Debout-au-corps.*

ENEMY, s. NEMICO. *Ennemi.*

Our people long to meet the enemy. IL NOSTRO EQUIPAGGIO È IMPAZIENTE D'INCONTRARSI COL NEMICO. *Notre équipage brule de rencontrer l'ennemi.*

That vessel is an enemy. QUELLA NAVE È NEMICA. *CETTE VOILE EST ENNEMIE.*

ENFORCE (*to*), v. a. RINFORZARE.

To enforce a signal. RINFORZARE, RIPETERE UN SEGNALE. *APPUYER UN SIGNAL.*

ENGAGE (*to*), v. a. IMPEGNARE, DARE BATTAGLIA. *LIVRER BATAILLE.*

To engage on both sides. COMBATTERE DA AMENDUE I FIANCHI. *COMBATTRE DES DEUX BORDS.*

ENGAGEMENT, s. COMBATTIMENTO NAVALE. *COMBAT NAVAL.*

ENGINES, s. pl. *Fire-engines.* MACCHINE, TROMBE DA INCENDJ. *POMPES A INCENDIE.*

ENGINEER, s. *Naval engineer.* INGEGNERE NAVALE. INGEGNERE DI MARINA. *INGÉNIEUR DE MARINE.*

ENGLISHMAN. V. *Nation.*

ENSIGN, s. INSEGNA O BANDIERA. PAVIGLIONE. STENDARDO DI POPPA. *ENSEIGNE OU PAVILLON DE POUPE.*

Heist the ensign. ISSA LA BANDIERA. *HISSE LE PAVILLON.*

ENTER (*to*), v. a. and n. ARROLARE. INGAGGIARSI. ENTRARE. *ENRÔLER. S'ENGAGER. ENTRER.*

To enter men for the navy. ARROLARE GENTE PER LA MARINA. *ENRÔLER DES GENS POUR LA MARINE.*

To enter into the service. INGAGGIARSI AL SERVIZIO. *S'ENGAGER AU SERVICE.*

To enter a bay. ENTRARE IN UNA RAJA. *ENTRER DANS UNE BAIE.*

To enter a channel. ENTRARE IN UN CANALE. *DONNER DANS UNE PASSE.*

ENTERING-PORT, s. Porta d'ingresso nelle navi a tre ponti, aperta a livello del secondo ponte. *Porte d'entrée percée au niveau du second pont.*

ENTERING-ROPES, s. pl. GUARDAMANI. Ven. *Tientinben della scola fuori bordo. TIRE-VEILLES DE L'ÉCHELLE HORS DU BORD.*

ENTERPRISE, s. IMPRESA. *ENTREPRISE.*

ENTRANCE (s.) or *bow.* IL DAVANTI, LA POLENA DELLA NAVE. *AVANT OU POULAINE. ENTRÉE.*

This ship has a fine entrance. QUESTO BASTIMENTO HA UN BEL DAVANTI, UNA BELLA POLENA. *CE VAISSEAU A UN BEL AVANT OU UNE BELLE POULAINE.*

Entrance of a harbour. INGRESSO DI UN PORTO. *L'ENTRÉE D'UN PORT.*

EPACT, s. EPATTA. *ÉPACTE.*

EPHEMERIS (s.) or *nautical almanack.* EFEMERIDI O ALMANACCO NAUTICO. *CONNOISSANCE DES TEMPS OU ALMANACH NAUTIQUE.*

EQUATOR, s. EQUATORE. *ÉQUATEUR.*

EQUINOCTIAL, s. and a. LA LINEA EQUINOZIALE. *LA LIGNE ÉQUINOXIALE.*

Equinoctial gales. VENTI DELL' EQUINOZIO. *COUPS DE VENT D'ÉQUINOXE.*

EQUIP (*to*), v. a. EQUIPAGGIARE, ARMARE UNA NAVE. *ÉQUIPER UN VAISSEAU.*

ESCAPE (*to*) v. a. and n. SCAPPARE. SFUGGIRE. SCHIVARE. *S'ÉCHAPPER. ÉVITER.*

ESCUTCHEON, s. SCUDO. CARTOCCIO. *ÉCUSSON. CARTOUCHE.* È al di fuori nel mezzo della poppa, dove è scritto il nome della nave.

EVEN-KEEL. V. *Keel.*

EVOLUTION, s. EVOLUZIONE. *ÉVOLUTION.* È un movimento regolato delle navi di linea nel combattimento, nella marcia e nella ritirata.

EXAMINE (*to*), v. a. ESAMINARE. RICONOSCERE. VISITARE. *RECONNOITRE. VISITER.*

To examine a coast. ESAMINARE UNA COSTA. *RECONNOITRE UNE COTE.*

To examine a strange sail. ESAMINARE, VISITARE UN BASTIMENTO STRANIERO. *VISITER UN BATIMENT ÉTRANGER.*

EXCHANGE (*to*), v. a. CAMBIARE. FAR CAMBIO. *ÉCHANGER.*

We exchanged all our prisoners. ABBIAMO FATTO CAMBIO DI TUTTI I NOSTRI PRIGIONIERI. *NOUS ÉCHANGEAMES TOUS NOS PRISONNIERS.*

EXERCISE, s. ESERCIZIO. *EXERCICE.*

Exercise. ESERCIZIO DEL CANNONE E DELL' ARMI DA FUOCO. *EXERCICE DU CANON ET DES ARMES A FEU.*

Exercise. ESERCIZIO DI MANOVRA E D'EVOLUZIONI NAVALI. *EXERCICE DE MANŒUVRE ET DES ÉVOLUTIONS NAVALES.*

EXPEDITION, s. SPEDIZIONE. *EXPÉDITION.*

EXPEND (*to*), v. a. CONSUMARE. *CONSOMMER.*

EXPENDITURE (s.) *of stores.* CONSUMO DI MUNIZIONI E MERCANZIE. *CONSOMMATION DE MUNITIONS ET MARCHANDISES.*

EXPERIENCE (*to*), v. a. SPERIMENTARE. PROVARE. *ÉPROUVER.*

EXPLORE (*to*), v. a. ESPLORARE, ESAMINARE ATTENTAMENTE, SEGRETAMENTE. *EXPLORER.*

To explore an Archipelago. ESPLORARE UN ARCIPELAGO. *EXPLORER UN ARCHIPEL.*

EXPORT (*to*), v. a. ESPORTARE. *EXPORTER.* Portar fuori dello stato, del porto.

EXPORTATION, s. ESPORTAZIONE. *EXPORTATION.*

Goods for exportation. MERCANZIE, GENERI D'ESPORTAZIONE. *MARCHANDISE D'EXPORTATION.*

EYE, s. OCCHIO. *ŒIL.*

Eye of a rope. OCCHIO, STROPPO, FIBBIA D'UNA CORDA. *ŒILLET, ESTROP, BOUCLE D'UN CORDAGE.*

Eye of a block-strop. OCCHIO DELLO STROPPO DI UN BOZZELLO. *ŒILLET* OU *BOUCLE D'UN ESTROP DE POULIE.*

Eye of a stay. COLLARE DI STRAGLIO. *COLLET D'ÉTAI.*

Eye-let-holes of the reef bands. OCCHIETTI DE' TERZARUOLI. *ŒILLETS DES RIS.*

Head eye let-holes. OCCHIETTI DELLA TESTIERA DI UNA VELA. *ŒILLETS DE LA TÊTIÈRE.*

Eye-bolts. PERNI. CAVIGLIE A OCCHIO. *CHEVILLES A ŒILLET.*

Eye-splice. V. *Splice.*

Eyes of a ship. LE PARTI DELLA NAVE VICINE ALLE CUBIE.

F

FACTOR, s. FATTORE. *FACTEUR.* Agente in una piazza di commercio o nel banco di un mercante.

FACTORY, s. FATTORIA. *COMPTOIR.* Banco o luogo di commercio in un paese estero. Si dice particolarmente de' paesi lontani.

FAG-END (s.) *of a rope.* L'ESTREMITA, LA CIMA DI UNA CORDA. *LE BOUT D'UN CORDAGE.* Questa si assicura con una legatura in giro affinchè non perda il suo torcimento nel maneggiarla.

FAG OUT (to), v. o. SMANGIARSI. LOGORARSI. *SE RAGUER.*

FAGOT, s. *False muster.* PASSAVOLANTE. *PASSEVOLANT.* Così chiamasi l' uomo descritto nei ruoli dell' equipaggio per riscuoterne le paghe e la razione senza ch' egli vi sia effettivamente.

FAINT, a. *Faint breeze.* PICCOLA, DEBOLE BREZZA. *BRISE MOLLE, PETITE BRISE.*

FAIR, a. and ad. BELLO. BUONO. *BON. DÉGAGÉ.*

Fair sky. CIEL SERENO. *CIEL SEREIN.*

Fair weather. BEL TEMPO. *BEAU TEMPS.*

Fair wind. BUON VENTO. *BON VENT.*

Fair way. PASSO O MEZZO DEL CANALE. *PASSE* OU *MILIEU D'UN CHENAL.*

That ship lyes in the fair way. QUELLA NAVE È ANCORATA A TRAVERSO DEL PASSO E NEL MEZZO DEL CANALE O DEL PASSAGGIO. *CE VAISSEAU EST MOUILLÉ EN TRAVERS DE LA PASSE* OU *DANS LE MILIEU DU CHENAL* OU *DU PASSAGE.*

Does the boat lye fair? LO SCHIFO È EGLI ACCOSTATO? *LE CANOT EST-IL ACCOSTÉ?*

Does the fall lead fair? IL PARANCO È PRONTO, È ALL' ORDINE? *LE PALAN EST-IL DÉGAGÉ?*

FAKE, s. DUGLIA. *PLI* OU *CERCLE D'UN CORDAGE PLIÉ* OU *ROUÉ. CABLE PLIÉ* OU *ROUÉ.*

FALL (s.) *of a tackle.* ESTREMITA DEL TIRANTE DI UN PARANCO. *BOUT* OU *GARANT D'UN PALAN.*

Cat-fall or *cat-rope.* TIRANTE DI CAPPONE. V. *Cat.*

Fall of a ship's deck. AVVALLAMENTO DEL PONTE DI UNA NAVE. *RAVALEMENT DU PONT D'UN VAISSEAU.*

FALL (to) (v. n.) *aboard of a ship.* ABBORDARE UN BASTIMENTO. DERIVARE SOPRA UN BASTIMENTO. *ABORDER UN VAISSEAU* OU *DÉRIVER SUR LUI.*

To fall astern. DARE INDIETRO. ANDARE PER LA POPPA. *CULER. ALLER PAR LA POUPE.*

To fall calm. CALMARE. *CALMER.* Parlando del tempo o del mare.

To fall down. DISCENDERE. *DESCENDRE.* Come per un fiume col favore della corrente, a seconda.

To fall off. ABBATTERE. *ABATTRE, FAIRE SON ABATTÉE.*

We fell suddenly into twelve fathoms from forty. NOI D' UN TRATTO SIAMO PASSATI DAI DODICI AI QUARANTA PASSI DI FONDO. *NOUS TOMBAMES TOUT-A-COUP DE QUARANTE BRASSES PAR DOUZE.*

To fall aboard of a ship. ABBORDARE UNA NAVE, dandogli la caccia o derivando sopra la stessa. DERIVARE SOPRA UN BASTIMENTO. *ABORDER UN VAISSEAU EN CHASSANT* OU *EN DÉRIVANT SUR LUI* OU *DÉRIVER SUR UN VAISSEAU.*

To fall in with a ship. INCONTRARE IN MARE UN BASTIMENTO. *RENCONTRER UN VAISSEAU EN MER.*

Let her fall off. LASCIA ABBATTERE. LASCIA POGGIARE. *LAISSE ABATTRE. LAISSE ARRIVER.*

Fall not off. NON POGGIARE. ORZA. *N'ARRIVE PAS, LOF.*

FALLING-OFF, s. ABBATTUTA. *ABATTÉE.*

The ship is falling off. LA NAVE FA LA SUA ABBATTUTA. *LE VAISSEAU FAIT SON ABATTÉE.* Si dice anche *falling-off* delle straorzate e degli slanci, o pure dell' angolo tra le maggiori straorzate che fa la prua di un bastimento alla cappa, il quale si abbatte sottovento e poi ritorna al sopravvento.

FALSE, a. *False keel.* V. *Keel.*

FASHION-PIECES, s. pl. ALETTE. *CORNIÈRES. ESTAINS.*

A cant fashion-piece. ALETTA TRAVIRATA. *ESTAIN DÉVOYÉ.*

Flaring of the fashion-piece. V. *Flaring.*

FAST, a. Fermo. *Ferme.*

Hold yourself fast on the main yard. Tienti fermo, sta fermo sul pennone di maestra. *Tiens-toi ferme sur la grande vergue.*

FASTEN (*to*) (v. a.) or *make fast.* Allacciare. Amarrare. *Reprendre. Amarrer.*

Fasten that point before you lay in. Raddoppia quella gaschetta di terzaruolo prima d'introdurla. *Reprends cette garcette de ris avant de rentrer.*

Make all fast. Allaccia, assicura da per tutto. *Amarre par-tout.*

FATHOM, a. Passo. *Brasse.* Misura di sei piedi inglesi, corrispondente a piedi cinque e messo di Francia.

Fathom-wood. V. *Wood.*

FAVOUR (*to*), v. a. Favorire. Tener conto. *Favoriser. Menager.*

To favour the masts. Tener conto degli alberi. *Menager les mats.*

We must favour the masts. Dobbiamo tener conto degli alberi. *Il nous faut menager les mats.*

They are favoured by the tide. La marea è loro favorevole. *La marée leur est favorable.*

The wind favour us. Il vento ci favorisce. *Le vent nous favorise.*

FAY (*to*), v. n. Congiugliare. Aggiustare. *Affleurer. Toucher de par-tout.* È un termine di costruzione, che significa aggiustare, adattare perfettamente le assi del fasciame alle coste.

FEAR-NOUGHT, s. Sargia. *Frise.* Stoffa grossolana di lana, di cui si guerniscono i portelli.

FELUCCA, s. Filuca. Feluca. Filuga. *Felouque.* Sorta di bastimento del Mediterraneo.

FEND (*to*), v. a. *To fend the boat.* Difendere, preservare il caicchio o la scialuppa, nell'avvicinarsi a una riva murata. *Défendre le canot ou la chaloupe.*

Fend the boat. Difendi il caicchio. *Défie, Pare-la devant.*

FEND OFF. Vieni a riva. *Pare à accoster.*

FENDERS, s. pl. Difese. Corde di difesa. *Defenses. Cordes de défense.*

Fender-bolt. V. *Bolt.*

FETCH, v. a. Cercare. Guadagnare. Giuocare. *Chercher. Gagner.*

We shall fetch the cape this stretch. Guadagneremo il capo con questa bordata. *Nous gagnerons le cap à bout de bordée.*

Fetch me my night glass. Cercami il mio cannocchiale da notte. *Va chercher ma lunette de nuit.*

To fetch way. Si dice dell'albero che giuoca nella sua mastra. *Jouer dans son etambrai.*

To fetch the pump. Avviare la tromba. *Encrener la pompe.*

FID, s. *Mast-fid.* Chiavarda di ferro degli alberi di gabbia e di pappafico. Cacciacavallo. *Clef des mats.*

Enter the fid. Fa entrare la chiavarda. *Fais entrer la clef.*

Is the fid entered? È entrata la chiavarda? *La clef est-elle entrée?*

Fid or splicing-fid. Cornetto per impiombare. *Épissoir.*

Fid-hammer. V. *Hammer.*

Fid. Turaccio di stoppa. *Petite tape d'étoupe.* Per chiudere la bocca del cannone carico, onde non entri dell'umidità nella polvere.

FID (*to*), v. a. *To fid the top-masts or top-gallant masts.* Passare la chiavarda negli alberi di gabbia e di pappafico. *Passer la clef dans les mats de hune ou de perroquet.*

FIELD, a. *Fields of Ice.* Campi, banchi di diaccio. Borgognoni. *Bancs de glace.*

FIFE-RAILS. V. *Rails.*

FIGHT, s. *Sea-fight.* Combattimento navale. *Combat naval.*

FIGHT (*to*), v. a. Combattere. Dar battaglia. *Combattre. Livrer bataille.*

FILL (*to*), v. a. and n. Empire. Empirsi. *Remplir. Se remplir.*

To fill. Far servire. Dare il vento alle vele. *Faire servir ou éventer.*

That frigate has filled. Quella fregata ha dato il vento alle sue vele. *Cette frégate a éventé ses voiles.*

Fill the main topsail. Fa servire la gabbia di maestra. *Éventa ou fais servir le grand hunier.*

That boat filled and went down. Quella lancia si è riempiuta d'acqua e colata a fondo. *Le canot se remplit et coula bas.*

To fill water. Fare acquata. *Faire de l'eau.*

To fill salt-water. Riempire le botti vote d'acqua di mare. *Remplir des futailles vides d'eau de mer.*

FILLED, a. Maglietitato. Pieno. *Rempli, maillée.*

A ship whose bottom is filled. Bastimento il cui fondo è maglietiato, cioè coperto da molte e vicine teste di chiodi. *Un vaisseau maillete.*

A lighter filled with provisions. Barca piena di viveri. *Barque remplie de vivres.*

FIND (*to*), v. a. TROVARE. *Trouver.*

FINE, a. BELLO. SUPERBO. *Beau. Superbe.*

A fine ship. UN BEL BASTIMENTO. *Un beau vaisseau.*

The Endymion is a very fine frigate. L'ENDIMIONA È UNA BELLA FREGATA. *L'Endimion est une superbe frégate.*

FIRE (*to*), v. a. DAR FUOCO.

To fire a gun. SPARARE UN CANNONE. TIRARE UNA CANNONATA. *Tirer un coup de canon.*

Fire to larboard. FUOCO A SINISTRA. *Feu babord.* Comando ai cannonieri di dar fuoco alla batteria di sinistra.

Fire a gun at that vessel. TIRA UNA CANNONATA A QUEL BASTIMENTO. *Tirez un coup de canon sur ce batiment.*

Give fire. FUOCO. *Feu.* Comando ai cannonieri di tirare il cannone.

A brisk fire. FUOCO CONTINUO. FUOCO VIVO. *Feu soutenant. Feu vif.*

FIRE, s. Fuoco. *Feu.*

FIRE-ARROW, s. DARDO INFOCATO. *Dard à feu.*

FIRE-BOOM. V. *Boom.*

FIRE-MEN, s. pl. Marinaj destinati ad estinguere il fuoco nel combattimento.

FIRE-SHIP, s. BRULOTTO. *Brulot.*

FISH, s. PESCANTE. CANDELIZZA. *Candelette.*

Hook the fish. INGANCIA LA CANDELIZZA, IL PESCANTE. *Croche la candelette.*

Is the fish hooked? È INGANCIATO IL PESCANTE? *La candelette est-elle accrochée?*

Fish è anche il nome di una LAPAZZA D'ALBERO O DI PENNONE. *Jumelle de mat ou de vergue.*

FISH, s. PESCE. *Poisson.*

To catch fish. PRENDER PESCE. *Prendre du poisson.*

FISH, s. Apparecchio usato nelle navi inglesi per attraversare l'ancora, o sia per sollevarla per le sue patte e collocarla contro il bordo. È composto di un pezzo di legno a guisa di grua (Fig. 15, *p p*) che sporge fuori del bordo quando si vuol mettere la macchina in azione, facendolo scorrere per una campanella di ferro quadrata *r*, ritenuta da una coda o caviglia di ferro sul castello di prua. All'estremità della grua è annesso un bozzello *s*, per cui passa una corda o una specie d'amante, chiamata in inglese *fish-pendant*, *t t* pescante dell'ancora. Una delle estremità di questa fune è munita di un grosso uncino *u*, il quale serve ad afferrare le patte dell'ancora, e all'altra estremità dell'amante è annesso con uno stroppo il paranchino *w w*, sul quale si ala per elevare l'ancora. Si dispone la grua a tribordo o a babordo, secondo la posizione dell'ancora sulla quale si desidera di manovrare.

Il vantaggio di questo metodo è che le patte non possono danneggiare le bordature di prua, laddove la candeliera incocciata all'albero di trinchetto nelle navi francesi, per fare la stessa operazione che si fa con questo apparecchio, può portare l'indicato inconveniente: tuttavolta questo apparecchio è più complicato e più imbarazzante del paranco di candelizza.

FISH (*to*), v. a. *To fish the anchor.* TRAVERSARE L'ANCORA. *Traverser l'ancre.* Issarla e metterla al suo posto nel modo sopra descritto all'articolo *Fish.*

To fish a mast or yard. LAPAZZARE UN ALBERO, UN PENNONE. *Jumeler un mat ou une vergue.*

FISHERMAN, s. PESCATORE. *Pecheur.*

Si dice anche BATTELLO PESCATORE. BARCA PESCARECCIA (*Bateau pecheur. Barque de peche*).

FISH-GIG, s. FIOCINA. *Foene.* Istromento da pesca.

FISHING-GEER. UTENSILI. ISTROMENTI DA PESCA. *Ustensiles de peche.*

Fish-pendant. PESCANTE DELL'ANCORA. *Pendeur de l'ancre.*

FISH-ROOM, s. Spazio nella stiva tra la poppa e la soda del vino. *Espace compris entre la cale d'arrière et la cale au vin.*

FIT (*to*) (v. a.) *out ships.* ARMARE, APPRONTARE DELLE NAVI. *Ajuster, armer des vaisseaux.*

To fit a top-most. APPRONTARE, ASSETTARE A SUO LUOGO UN ALBERO DI GABBIA. *Ajuster un mat de hune.*

To fit out a ship. ARMARE UN VASCELLO. *Armer un vaisseau.*

FITTING OUT (*the*) (s.) or *out-fit.* ARMAMENTO. ARMO. *Armement.*

FIX (*to*), v. a. and n. STABILIRE. FISSARE. FERMARE. *Fixer.*

To fix a day for sailing. STABILIRE IL GIORNO DI METTERSI ALLA VELA. *Fixer un jour pour mettre à la voile.*

To fix the shrouds upon the mast-head. STABILIRE LE SARTE SULLE CIME DELL'ALBERO. INCAPPELLARE LE SARTE. *Capeler les haubans.*

The wind is fixed. IL VENTO È STABILITO, È FATTO. *Le vent est fait.*

FLAG, s. PAVIGLIONE, BANDIERA DI COMANDO. *Pavillon de commandement.*

Flag-officer. UFFICIALE GENERALE DELLA MARINA. *Officier général de la marine.*

Flag-ship. Nave comandante o nave che porta una bandiera di comando. *Vaisseau commandant* ou *vaisseau qui porte un pavillon de commandement.*

Flag-staff. Bastone di bandiera. Albero di bandiera. Asta di bandiera. *Baton de pavillon. Mat de pavillon* ou *baton d'enseigne.*

Flag of truce. Nave o bastimento parlamentario. *Vaisseau* ou *batiment parlementaire.*

FLAKE, s. Tavolato. Palco. *Chaffaud* ou *échaffaud.* Serve a distendere il merluzzo per seccarlo, ne' luoghi dove se ne fa la pesca, come a Terra Nuova, all'isole di S. Pietro e Michelon, ecc.

FLAP (*to*), v. a. Sbattere. *Fouetter.*

The sails are flapping to the mast. Le vele sbattono sull' albero. *Les voiles fouettent le mat.* Quando per mar grosso e per mancanza di vento le vele si agitano senza gonfiarsi.

FLARE (*to*) (v. n.) or *to flare over.* Termine di costruzione che esprime la situazione di un pezzo le cui facce non sono a squadra, o lo slancio de' pezzi. *Situation inclinée* ou *élancement des pièces.*

FLARING, a. and s. Slanciato. Travirato. *Élancé. Déversé.*

Flaring of the fashion-piece. Travirabento delle alette. *Déversement de l'estain.*

A flaring bow. Prua molto slanciata. *Avant fort élancé.*

FLAT, s. Bassura. Bassa. *Basse. Battures.* Luogo di poco fondo.

FLAT, a. Piatto. *Plat.*

A flat floor or *a flat bottom.* Fondo piatto. *Fond plat.* Si dice dei bastimenti, le coste de' quali hanno pochissimo acculamento o rialzamento sopra la linea della chiglia.

FLAT-IN (*to*), v. a. *To flat-in the sails.* Traversare le vele. *Traverser les voiles.*

Flat-in forward. Traversa il trinchetto e i flocchi. *Traverse la misaine et les focs.*

Lay all flat aback. V. *Aback.*

FLAW, s. Folata, buffata di vento. *Risée de vent.*

Flaw in a stick. Screpolatura. Pelo in un legno. *Gerçure dans un materead.*

FLEET, s. Squadra. *Escadre. Armée navale.* È un certo numero di bastimenti da guerra. Si dice Flotta (*Flotte*), parlando di bastimenti mercantili.

His majesty's fleet. Forze marittime del Re o armata navale. *Les forces maritimes du Roi* ou *l'armée navale.*

Admiral of the fleet. V. *Admiral.*

FLEET, v. a. *To fleet a takle.* Ripigliare un paranco. *Affaler et repéendre un palan.* Dicesi quando le sue taglie giungono a toccarsi.

FLEETING, s. Il ripigliare un paranco. *L'action de repéendre un palan.*

FLINT, s. Pietra focaja. *Pierre à fusil.*

FLOAT, s. Zattera. Foderò. *Radeau.* Unione d' alberi o di legnami da costruzione insieme legati e galleggianti sull' acqua per trasportarli.

FLOAT (*to*), v. n. Fluitare. Galleggiare. *Flotter. Être à flot. Surnager.*

There is not water enough to float the ship. Non vi è acqua bastante per far galleggiare il bastimento. *Il n'y a pas assez d'eau pour faire flotter le vaisseau.*

This vessel will float off at high water. Questo bastimento galleggerà coll' acqua alta. *Ce batiment sera à flot à mer haute.*

Floating stage. V. *Stage.*

A floating battery. Batteria galleggiante. *Batterie flottante.*

FLOOD (s.) or *flood-tide.* Flusso. Mare crescente. *Le flux* ou *le montant de la marée.*

It is almost flood. La marea è per crescere. *La marée va à remonter. Le flot est près de commencer.*

It is half-flood. La marea è alla metà del suo crescere. *Il y a la moitié du montant ou mi-marée.*

At new flood. At young flood. Al crescere della marea. *Au montant de la marée. Au premier coup du flot.*

FLOOR, s. Il fondo d' una nave. *Le fond d'un vaisseau.*

A narrow floor. Fondo stretto. *Fond étroit.*

A sharp floor. Fondo fino. *Fond fin.*

A flat floor. Fondo piatto. *Fond plat.*

A long floor. Fondo allungato. *Fond alongé.*

A rising floor. Fondo molto stellato o tagliato. *Fond fort aculé* ou *façonné.*

Floor-timbers. Piane o matere o madieri. *Varangues.*

Floor-heads. Testate delle piane o matere. *Tetes des varangues* ou *fleurs du vaisseau.*

FLOTSON (s.) or *flotzam.* Relitti di mare. *Épaves de mer.* Mercanzie o effetti trovati dispersi sul mare, o in deriva, e perduti.

FLOW (*to*), v. n. Scorrere. Andare. *Couler. Venir.*

It flows South into that harbour. Questo posto è nella direzione di Nord e Sud. *Ce port est établi Nord et Sud.*

It flows tide and half tide. V. *Tide.*

FLOWING-SHEETS, *s.* pl. SCOTTE IN BANDO. *ÉCOUTES LARGUES.* Si dice di quelle di un bastimento che corre in poppa o con vento assai largo.

FLUKES (*s.* pl.) or *flooks of the anchor.* PATTE, MARRE DELL' ANCORA. *PATTES DE L'ANCRE.*

FLURRY, *s.* COLPO DI VENTO. RAFFICA. GRUPPATA DI VENTO. *RISÉE* ou *RAFFALE* ou *GRAIN DE VENT.*

FLUSH-DECK. V. *Deck.*

FLUTTERING-STONE, *s.* PIETRA DA FELTRARE. *PIERRE A FILTRER.* Serve a depurare l'acqua dalle materie che la intorbidano.

FLY (*s.*) of an *ensign.* BATTENTE o LUNGHEZZA DI UNA BANDIERA, DI UNA FIAMMA. *BATTANT D'UN PAVILLON, D'UNE FLAMME.*

FLY (*to*), v. a. and n. VOLARE. FUGGIRE. *VOLER. S'ENFUIR.*

Our ship seems to fly through the water. SEMBRA CHE IL NOSTRO BASTIMENTO VOLI SULL'ACQUA. *NOTRE VAISSEAU SEMBLE VOLER SUR L'EAU.*

That schooner flies from us. QUELLA GOLETTA FUGGE DA NOI. *CETTE GOELETTE S'ENFUIT DE NOUS.*

The coast appears to fly off to the northward. PARE CHE LA COSTA SI SFUGGA VERSO IL NORTE. *LA CÔTE PAROIT S'ENFUIR VERS LE NORD.*

Let fly the jib sheet. MOLLA LA SCOTTA DEL GRAN FLOCCO. *LARGUE L'ÉCOUTE DU GRAND FOC.*

Let fly the top-gallant sheets. MOLLA IN BANDO LE SCOTTE DI PAPPAFICO. *LARGUE EN BANDE LES ÉCOUTES DE PERROQUET.* Questo si fa per annunziare che vi è in vista una squadra sospetta.

Let fly a broad-side. LASCIA ANDARE UNA FIANCATA. *LÂCHE UNE BORDÉE.*

Let fly the pendant. SPIEGA LA FIAMMA. *DEPLIE LA FLAMME.*

Let fly the main sheet. FILEGGIA LA SCOTTA DI MAESTRA. *FILE LA GRANDE ÉCOUTE.*

FLY-BOAT (*s.*) ou *flygt.* FLUTA. FLAUTO OLANDESE. FLIBOTO. *FLÛTE HOLLANDAISE. FLIBOT.* Sorta di bastimento.

Fly of the mariner's compass. IL CARTONE DELLA BUSSOLA. *LE CARTON DE LA BOUSSOLE.* È quel cartone rotondo nel quale è inserito l'ago magnetico e sono disegnati i rombi dei venti.

FOG, *s.* NEBBIA. CALIGINE. *BRUME. BROUILLARD.*

FOG-BANK, *s.* CALATA, ADUNAMENTO DI NEBBIA ALL' ORIZZONTE. *BANC DE BRUME.*

FOGGY. V. *Weather.*

FOLD (*to*), v. a. PIEGARE. *PLIER.*

Fold up the hammock cloths. PIEGATE LE COPERTE DELLE AMACHE. *PLIEZ LES PRÉLATS.*

FOOT, *s.* PIEDE. FONDO. *PIED. FOND.*

Foot of a sail. FONDO DI UNA VELA. *FOND D'UNE VOILE.*

Foot-rope. RALLINGA o RILINGA DI FONDO. *RALINGUE DE FOND.*

Foot-ropes or *horses of the yards.* MARCIAPIEDI. STAFFE DE' PENNONI. *MARCHEPIEDS DES VERGUES.*

Foot-hooks. V. *Futtocks.*

Foot-wailing. IL COPRIRE DI VERINGOLE. *VAIGRAGE.*

The foot of a mast. IL PIEDE DI UN ALBERO. *LE PIED D'UN MÂT.*

Foot. PIEDE o MISURA DI DODICI POLLICI. *PIED* ou *MESURE DE DOUZE POUCES.* Il piede francese è al piede inglese come 1054, 1027.

FOOT (*to*), v. a. SPINGERE CO' PIEDI. CACCIARE. *POUSSER AVEC LES PIEDS.*

Foot the top sail out of the top. CACCIA FUORI L'ALBERO DI GABBIA. *POUSSE LE HUNIER DEHORS.*

Foot down the traveller. CACCIA ABBASSO L'ANELLO DEL FLOCCO. *FAIS DESCENDRE AVEC LES PIEDS LE RACAMBEAU.*

FORE, ad. AVANTI. *AVANT.*

Fore-and-aft. DALL' AVANTI ALL' INDIETRO. *DE L'AVANT A L'ARRIÈRE. DE LONG EN LONG DU VAISSEAU.*

Fore-foot. CALCAGNOLO DI PRUA. *BRION.* È un pezzo di costruzione che unisce la chiglia alla ruota di prua.

Athwart the fore-foot. V. *Athwart.*

Fore-hooks or *breast-hooks.* GHIRLANDE. *GUIRLANDES.* Sono pezzi di costruzione per rinforzare la prua.

Fore-mast. ALBERO DI TRINCHETTO. *MÂT DE MISAINE.*

Fore-yard. PENNONE DI TRINCHETTO. *VERGUE DE MISAINE.*

Fore-stay. STRAGLIO DI TRINCHETTO. *ÉTAI DE MISAINE.*

Fore-shrouds. SARTIE DI TRINCHETTO. *HAUBANS DE MISAINE.*

Fore-tye. AMANTE DELLA DRIZZA DI TRINCHETTO. *ITACUE DE LA DRISSE DE MISAINE.*

Fore-geers. DRIZZE DI TRINCHETTO. *DRISSES DE MISAINE.*

Fore-cat-harpings. TRELINCAGGIO DELLE SARTE DI TRINCHETTO. *TRÉLINGAGE DES HAUBANS DE MISAINE.*

Fore-sail. VELA DI TRINCHETTO. *VOILE DE MISAINE. MISAINE.* V. *Sail.*

Fore-bowline. BOLINA DI TRINCHETTO. *BOULINE DE MISAINE.*

Fore-top. GABBIA DI TRINCHETTO. *HUNE D MISAINE.*

Fore-top-mast. ALBERO DI PARROCCHETTO o DI GABBIA DI TRINCHETTO. *PETIT MAT DE HUNE.*

Fore-top back stays. CONTROSTRAGLI DELL' ALBERO DI GABBIA DI TRINCHETTO. *GALHAUBANS DU PETIT MAT DE HUNE.*

Fore-top shrouds. SARTE DELL' ALBERO DI GABBIA DI TRINCHETTO. *HAUBANS DU PETIT MAT DE HUNE.*

Fore-top sail. VELA DI GABBIA DI TRINCHETTO. *PETIT HUNIER* ou *VOILE DU PETIT HUNIER.*

Fore-top bowline. BOLINA DELLA VELA DI GABBIA DI TRINCHETTO. *BOULINE DU PETIT HUNIER.*

Fore-top reef tackle. PARANCHINO DE' TERZARUOLI DELLA VELA DI GABBIA DI TRINCHETTO. *PALAN DE RIS DU PETIT HUNIER.*

Fore-top clue lines. CARICABUGNE, IMBROGLI DELLA VELA DI GABBIA DI TRINCHETTO. *CARGUEPOINTS DU PETIT HUNIER.*

Fore-top tye. AMANTE DELLA DRIZZA DELLA VELA DI GABBIA DI TRINCHETTO. *ITAGUE DE LA DRISSE DU PETIT HUNIER.*

Fore-top halliard. DRIZZA DELLA VELA DI GABBIA DI TRINCHETTO. *DRISSE DU PETIT HUNIER.*

Fore-top gallant-mast. ALBERO DI PAPPAFICO DI TRINCHETTO. *MAT DU PETIT PERROQUET.*

Fore-top-gallant sail. VELA DI PAPPAFICO DI TRINCHETTO. *VOILE DU PETIT PERROQUET* ou *PETIT PERROQUET.*

Fore-top-gallant yard. PENNONE DI PAPPAFICO DI TRINCHETTO. *VERGUE DE PETIT PERROQUET.*

Fore cock-pit. Spazio intorno alla scala della fossa de' lioni. *Emplacement qui environne l'echelle de la fosse aux lions.*

Fore-light-room. V. *Light-room.*

Fore-magazine. V. *Magazine.*

Fore-castle. CASTELLO DI PRUA. *GAILLARD D'AVANT.*

Fore-castle men. MARINAJ DEL CASTELLO DI PRUA. *MATELOTS DU GAILLARD D'AVANT.*

Fore-braces and bowlines. BOLINE DI TRINCHETTO. *BRAS ET BOULINES DE MISAINE.*

Fore bunt-lines and *leech-lines.* CARICAFONDI o IMBROGLI DI TRINCHETTO. *CARGUEFONDS* et *CARGUE-BOULINES DE MISAINE.*

Fore-stay sail. VELA DI STRAGLIO DI TRINCHETTO. *VOILE D'ETAI DE MISAINE.*

Fore-top-men. GABBIERI DI TRINCHETTO. *GABIERS DE LA HUNE DE MISAINE.*

Fore-top-mast shrouds. SARTE DELL' ALBERO DI GABBIA DI PARROCCHETTO o DELL'ALBERO DI TRINCHETTO. *HAUBANS DE PETIT MAT DE HUNE.*

Fore-top-mast stay. STRAGLIO DELL'ALBERO DI PARROCCHETTO. *ÉTAI DE PETIT MAT DE HUNE.*

Fore-top-mast stay-sail. PICCOLO FLOCCO DI STRAGLIO DI GABBIA DI TRINCHETTO. *PETIT FOC.*

Fore-top-sail yard. PENNONE DELLA VELA DI PARROCCHETTO. *VERGUE DE PETIT HUNIER.*

Fore-top-sail. VELA DI GABBIA DI TRINCHETTO. *PETIT HUNIER.*

Fore-top-gallant-royal mast. ALBERO DI CONTRAPPAPAFICO DI TRINCHETTO. *MAT DE PETIT PERROQUET VOLANT.*

Fore-top-gallant-royal yard. PENNONE DI CONTRAPPAPAFICO DI TRINCHETTO. *VERGUE DE PETIT PERROQUET VOLANT.*

Fore-top-gallant royal. CONTRAPPAPAFICO DI TRINCHETTO. *PETIT PERROQUET VOLANT.*

FOREIGN, a. FORESTIERO. STRANIERO. *ÉTRANGER.*

FOREIGNER, s. BASTIMENTO STRANIERO. *BATIMENT ÉTRANGER.*

FORELAND, s. CAPO. PUNTA DI TERRA che si prolunga in mare. *CAP* ou *POINTE DE TERRE qui s'avance en mer.*

FORELOCK, s. COPIGLIA. *GOUPILLE.*

FORELOCK-BOLT. V. *Bolt.*

FORE-REACH (*to*), v. a. *To fore-reach upon a ship.* PASSARE, TRAPASSARE, SUPERARE NELLA CORSA UNA NAVE, tenendo la medesima rotta. *DEPASSER UN VAISSEAU. GAGNER SUR UN VAISSEAU.*

FORE-RUNNER, s. SEGNO DELLA TRECCIUOLA dal quale si cominciano a contare i nodi. *MARQUE DE LA LIGNE DU LOC*, *d'où on commence a mesurer les nœuds.* Questo segno si fa coll' introdurre nella trecciuola un pezzetto di panno rosso.

FORE-STAFF, s. BALESTRIGLIA. *FLECHE* ou *ARBALESTRILLE.* Istromento per osservare le altezze degli astri.

FORGE (*to*) or *to forge over.* FORZARE IL PASSAGGIO. *FORCER LE PASSAGE.*

To forge over the ice. FORZARE IL PASSAGGIO A TRAVERSO DEL DIACCIO. PASSARE FACENDO FORZA DI VELE A TRAVERSO DEL DIACCIO. *FORCER A TRAVERS LES GLACES. PASSER EN FAISANT FORCE DE VOILES A TRAVERS LES GLACES.*

To forge over a bank. FORZARE IL PASSAGGIO A TRAVERSO DI UN BANCO DI FANGHIGLIA MOLLE. *FORCER A TRAVERS UN BANC DE VASE.* Si dice quando il bastimento, avendo investito in un fondo molle ed essendo ritenuto, fa forza di vele per uscirne.

FORM (*to*), v. a. FORMARE. *FORMER.*

To form the order of sailing. FORMARE, STABILIRE L'ORDINE DELLA MARCIA. *FORMER L'ORDRE DE LA MARCHE.*

To form a line of battle ahead. FORMARE LA LINEA DI BATTAGLIA. *FORMER LA LIGNE DE BATAILLE.*

To form a line abreast. FORMARE LA LINEA DI FRONTE. *FORMER LA LIGNE DE FRONT.*

To form a bow and quarter line. FORMARE, DISPORRE LE NAVI IN SCACCHIERE. *FORMER EN ÉCHIQUIER.*

To form a close line ahead, by the wind, on the starboard or larboard tack. FORMARE LA LINEA DI PIU PRESSO CON LE MURE A TRIBORDO O A BABORDO. *FORMER LA LIGNE DE PLUS PRES TRIBORD OU BABORD AMURE.*

To form in line of battle ahead without regard to station. FORMARE LA LINEA DI BATTAGLIA, avuto riguardo alla velocità delle navi e non al loro posto. *FORMER LA LIGNE DE BATAILLE PAR RANG DE VITESSE.*

To form the order of retreat, FORMARE L'ORDINE DI RITIRATA. *FORMER L'ORDRE DE RETRAITE.*

FORMER, s. PORTAGARTOCCI. *GARGOUSSIÈRE OU PORTE-GARGOUSSES. MOULE A CARTOUCHES.*

FORT, s. FORTE. FORTEZZA. *FORT.*

FORTIFY (*to*), v. a. FORTIFICARE. *FORTIFIER.*

FORWARD, s. INNANZI. AVANTI. *EN AVANT.*

FOTHER (*to*) (v. a.) ACCECARE, CHIUDERE UNA FALLA, UNA VIA D' ACQUA. *AVEUGLER UNE VOIE D'EAU.*

FOUL, a. CONTRARIO. SPORCO. TORBIDO. *CONTRAIRE. SALE. TROUBLE.*

Foul water. ACQUA SPORCA O TORBIDA. *EAU SALIE OU TROUBLÉE.* Intorbidata dal bastimento che tocca il fondo.

The ship makes foul water. IL BASTIMENTO TOCCA IL FONDO E INTORBIDA L' ACQUA. *LE VAISSEAU TOUCHE LE FOND ET TROUBLE L'EAU.*

Foul wind. VENTO CONTRARIO. CATTIVO VENTO. *VENT CONTRAIRE. MAUVAIS VENT.*

Foul bottom. FONDO DEL BASTIMENTO SPORCO, PIENO DI MUSCO E DI CONCHIGLIE. *FOND OU CARÈNE D'UN VAISSEAU PLEIN DE MOUSSES ET DE COQUILLAGE.*

Foul ground. FONDO DI CATTIVA TENUTA. *FOND DE MAUVAISE TENUE.*

Foul coast. COSTA MALSANA. COSTA PERICOLOSA. *COTE MAL-SAINE. COTE DANGEREUSE.*

Foul hawse. VOLTA DI GOMONA. Ven. *Gomena sporca. TOUR DE CABLES.*

Foul rope. CORDA INTRIGATA, IMBARAZZATA, IMPEGNATA. *CORDE EMBARRASSÉE, GENÉE, ENGAGÉE.*

FOUL, ad. *A ship ran foul of us in the river.* LA NAVE CI ABBORDÒ O DERIVÒ SOPRA DI NOI NEL FIUME. *LE VAISSEAU NOUS ABORDA OU DÉRIVA SUR NOUS DANS LA RIVIÈRE.*

To run foul of a sand bank. INVESTIRE IN UN BANCO DI SABBIA. *S'ÉCHOUER SUR UN BANC DE SABLE.*

FOUNDER (*to*), v. n. ANDARE A FONDO. COLARE A FONDO. AFFONDARSI. Ven. *Andar per occhio. COULER BAS, COULER A FOND, SOMBRER, PASSER OU SANCIR.*

FOX, s. TRECCIA DI CORDE VECCHIE. *TRESSE DE VIEUX CORDAGE.*

FRAME, s. COSTA DI UNA NAVE. Ven. *Corba.* Nap. *Quaderna.* Liv. *Cupa. Staminara. COUPLE D'UN VAISSEAU.*

The midship frame. LA COSTA MAESTRA. *LE MAITRE COUPLE.*

The loof-frame. LA COSTA DELL' ORZA. LA COSTA DELLA MURA. *LE COUPLE DU LOF.*

The frame of a boat in pieces. CANOTTO. BOTTE IN FASCIO. *CHALOUPE OU CANOT EN BOTTE OU EN FAGOT.* Ciò si fa per trasportare le barche sciolte in fasci sopra carri.

FRAP (*to*), v. a. INCOCCIARE. *FRAPPER.*

To frap a tackle. INCOCCIARE UN PARANCO. *ÉGUILLETER UN PALAN.*

To frap a ship. CINGERE, CENTINARE, RINFORZARE UN VASCELLO. *CEINTRER UN VAISSEAU.* Vuol dire cingerlo e contornarlo con più giri di corde o di gomone per rinforzarlo, quando è assai vecchio e scassinato, e fa temere che per un grosso temporale si sconnetta e si apra.

FREE, a. and ad. LARGO. LIBERO. *LARGUE.*

A free wind. VENTO LARGO. *VENT LARGUE.*

To go free. ANDARE CON VENTO LARGO. *ALLER VENT LARGUE.*

FREE (*to*), v. a. FRANCARE, parlando dell'azione della tromba. *AFFRANCHIR.* Si dice quando la tromba esaurisce una quantità d' acqua maggiore di quella ch'entra nel fondo della nave.

FREEZE (*to*), v. a. and n. GELARE. DIACCIARE. FAR DIACCIO. *GELER. GLACER.*

It froze so hard last night that all our ropes are frozen. GELÒ COSÌ FORTEMENTE LA NOTTE PASSATA CHE TUTTE LE NOSTRE MANOVRE SONO DIACCIATE. *IL A GELÉ SI FORT CETTE NUIT QUE TOUTES NOS MANŒUVRES SONT GLACÉES.*

It freezes very hard. GELA FORTEMENTE. *IL GÈLE A PIERRE FENDRE.*

The river is frozen. IL FIUME È DIACCIATO. *LA RIVIÈRE EST PRISE.*

FREEZING (s.), or *freeze.* FREGIO. Ven. *Sfrisetto. FRISE.* È una sorta d' ornamento di pittura o scultura nell' alto della poppa o della prua.

FREIGHT, s. NOLO. *FRET. CARGAISON.*

To take in freight. Pigliare nolo, caricare a nolo. *Prendre du fret. Charger a fret.*
FREIGHT (*to*), v. a. Noleggiare. *Fréter.*
FRENCHMAN. V. *Nation.*
FRESH, a. Fresco. *Frais.*
Fresh wind. Vento fresco. *Vent frais.*
Fresh water. Acqua dolce. *Eau douce.*
Fresh shot. Corrente d'acqua dolce. *Courant d'eau douce.* Questo succede all' imboccatura di un gran fiume.
Fresh way. Molto viaggio. *Beaucoup d'air.*
FRESHEN (*to*), v. a. and n. Rinfrescare. Rinovare. *Fraichir. Rafraichir.*
The wind freshens. Il vento rinfresca. *Le vent fraichit.*
To freshen the hawse. Alleggerire la gomona. Rinfrescare, rinovare, mutare la fodera della gomona nel luogo delle cubie. *Soulager le cable. Rafraichir la fourrure du cable a l'endroit des écubiers.*
FRESHES, s. pl. Acque straniere. *Eaux sauvages ou douces.* Vuol dire le acque di pioggia o di torrenti che vengono accidentalmente ad aumentare il volume d'acqua e la marea dentro del porto, in un fiume, o fuori della sua foce.
FRIEND, s. Amico. *Ami.* Parlando di un bastimento. Vela amica. *Voile amie.*
FRIGATE, s. Fregata. *Frégate.*
Frigate-built. Fregatato. *Frégaté.* Costruito alla maniera delle fregate.
FRITH, s. Braccio di mare. *Bras de mer.*
FROST, s. Ghiaccio. Ghiado. *Gelée.*
FULL, ad. and a. Pieno. *Plein.*
Full and by. Orza e pieno; cioè va al'orza tanto e prendi quanto vento puoi. *Près et plein.*
Keep her full. Fa portare le vele. *Fais porter. Défie du vent.*
The sails are full. Le vele portano a pieno. *Les voiles portent a plein.*
Full of the moon. Pieno della luna. Plenilunio. *Pleine lune.*
Full and change of the moon or *the full and change days.* I giorni di plenilunio e di novilunio. *Les jours de la pleine et de la nouvelle lune.*
The moon is at the full. La luna è al suo pieno. *La lune est a son plein.*
FUMIGATE (*to*), v. a. Profumare. *Parfumer.*
To fumigate between decks. Profumare i traponti. *Parfumer les entreponts.*
FUNNEL, s. Canna di stufa. *Tuyau de poêle.*
Funnel. Imbuto. *Entonnoir.*
FURL (*to*), v. a. Serrare. *Ferler.*
To furl the sails. Serrare le vele. *Ferler ou serrer les voiles.*
FURLING-LINES, s. pl. Imbrogli. Corde per serrare le vele. Gherli. *Rabans de ferlage servant a ferler les voiles.*
FURR, s. *Furring.* Termine di costruzione. Contrabbordo. Fodera. *Fourrure.* E il rivestimento di assi all' opera viva.
FURR (*to*), v. a. Foderare. Rivestire. *Fourrer ou doubler.*
FURZE, s. Stipa. Brusca. *Broussailles.* Sono rami di legno minuti per bruscare o abbiammare il fondo de' bastimenti.
FUTTOCKS, s. pl. Cappezzelle. Ginocchi. Scalmi. *Genoux et alonges.* Sono tutti i pezzi di legno che formano le coste, compresi tra la pizna o matera, e lo scalmo di rovescio.
First futtock. Ginocchio. *Genou.*
Second futtock. Primo scalmo. *Premiere alonge.*
Third futtock. Secondo scalmo. *Seconde alonge.*
Fourth futtock. Terzo scalmo. *Troisième alonge.*
Fifth futtock. Quarto scalmo. *Quatrième alonge.*
Rider-futtocks. Scalmi e ginocchi di porche. *Alonges et genoux de porques.*
Rider first futtock. Ginocchio di porche. *Genou de porques.*
Rider second futtock. Primo scalmo di porche. *Première alonge de porques.*
Futtock-plates or *foot-hook-plates.* Lande di gabbia. *Landes de hune ou lattes de hune.*
Futtock shrouds or *foot-hook shrouds.* Sarte rovescie di gabbia. *Gambes de hune* or *haubans de revers.*

G

GAFF, s. Picco o pennone a corna. *Pic ou vergue a corne.* E il pennone superiore delle vele auriche, come della vela maestra d'uno slop, d'un brigantino.
Gaff. Sorta di grosso gancio di ferro. *Espèce de gros croc de fer.*
Gaff-haliard. Drizza di un picco o d'un pennone a corna. *Drisse d'un pic ou d'une vergue a corne.*
Gaff-topsail. Vela di picco di contrammezzana. *Fleche en cul. Voile a corne de perroquet de fougue.*
GAGE, s. *Weather-gage.* Vantaggio del vento. *Avantage du vent.* V. *Weather.*

GAGE (s.) of the ship. STAZATURA DI UN BASTIMENTO. JAUGE D'UN VAISSEAU.
GAGE (to), v. a. STAZARE. JAUGER.
GAGES, s. pl. CALIBRI, CALIBRATOI. CALIBRES. Istromenti de' quali si servono i fabbri per misurare i diametri delle cavicchie o dei perni.
GAIN (to), v. a. GUADAGNARE. GAGNER.
To gain the wind of a ship. GUADAGNARE IL VENTO AD UN BASTIMENTO, ANDARGLI A SOPRAVVENTO. GAGNER LE VENT D'UN VAISSEAU.
GALE (s.) of wind. VENTO FRESCO, REGOLARE. VENT FRAIS OU BRISE.
Hard gale. FRESCO GRANDE. GRAND FRAIS.
Strong gale. FRESCO FORTE. FORTE BRISE.
A stiff gale. VENTO DURO. BRISE CARABINÉE.
A steady gale. VENTO FATTO, COSTANTE. VENT FAIT. VENT ÉTALE.
A fresh gale. BUON VENTO FRESCO. VENT FRAIS. BON FRAIS.
A loom gale. A gentle gale. VENTICELLO FRESCO. VENTO SULL'ACQUA. PETIT VENT FRAIS. PETIT FRAIS. VENT SUR L'EAU.
A fainting gale. VENTO MOLLE. VENTO CHE SCEMA DI FORZA. VENT MOU. VENT QUI MOLLIT.
A top-gallant gale. TEMPO DA PAPPAFICHI. TEMPS A PERROQUET.
GALE-AWAY (to), v. n. ANDARE CON VENTO FAVOREVOLE. FAIRE ROUTE AVEC UN VENT FAVORABLE.
GALEON, s. GALEONE. GALION. Bastimento spagnuolo.
GALL (to), v. a. and n. RODERE. SMANGIARE. RAGNARSI. ÉRAILLER ou S'ÉRAILLER.
GALLEASS, s. GALEAZZA. GALÉASSE. Grosso bastimento da guerra de' Veneziani a remi e a vele, simile alle galere, ma molto maggiore: oggidì fuori d' uso.
GALLED, a. CORROSO. SMANGIATO. ÉRAILLÉ. USÉ PAR LE FROTTEMENT.
GALLERY, s. GALLERIA DI POPPA. GALERIE DE POUPE. Più sovente si dice LE BOTTIGLIE della nave. LES BOUTEILLES du vaisseau.
Stern-gallery. LA GALLERIA propriamente detta. LA GALERIE. Vuol dire quella parte di galleria che è all' indietro della nave sotto le finestre della camera del consiglio.
Quarter-gallery. E la parte di galleria che si estende ai due fianchi della nave sopra le bottiglie, e chè si nomina a cagione della figura LE CLAVECIN DE LA GALERIE.
Gallery-rim. SCULTURA DELLA GALLERIA o DELLE BOTTIGLIE. MOULURE DE LA GALERIE OU DES BOUTEILLES.
GALLEY (s.) or *row galley.* GALERA. GALEA. GALÈRE. E un bastimento grande del Mediterraneo a remi e a vele latine.
Half-galley. MEZZA GALERA. DEMI-GALÈRE.
Quarter-galley. GALIOTTA BARBARESCA. QUART DE GALÈRE. GALIOTE BARBARESQUE.
Galley-slaves. GALEOTTI. FORÇATS ou GALÉRIENS.
Galley or cook room of a ship. CUCINA DI UNA NAVE. CUISINE D'UN VAISSEAU.
GALLING, a. *A galling fire.* FUOCO CONTINUO. FEU GÊNANT OU INCOMMODE.
GALLIOT, s. GALEOTTA OLANDESE. GALIOTTE HOLLANDAISE. E una sorta di bastimento con due alberi e un pennone a corna.
GALLOWS-BITTS, s. pl. MOSSE. POTENCES. Cavalletti o legni posti in angolo col vertice in giù sulla coverta per contenere gli alberi di gabbia ed i pennoni di rispetto.
GAMMONING (s.) or *gammoning of the bowsprit.* TRINCA, LEGATURA DEL BOMPRESSO. LIURE DE BEAUPRÉ.
GANG, s. DISTACCAMENTO DI MARINAJ o SQUADRA D' OPERAJ. DÉTACHEMENT DE MATELOTS ou ESCOUADE D'OUVRIERS.
Press-gang. SQUADRA ARMATA. ESCOUADE ARMÉE. Per la leva forzata che si fa in Inghilterra.
GANG-BOARD, s. PONTE o TAVOLA DA SBARCARE. PLANCHE A DÉBARQUER. Si chiama così talvolta il passavanti ne' bastimenti mercantili.
Put out the gang-board. METTI IL PONTE. METS LA PLANCHE.
GANG-WAY, s. PASSAVANTI. Ven. *Spassizzadi.* PASSE-AVANT. Si chiama *gang-way* anche LA SCALA FUORI BORDO (L'ÉCHELLE HORS DU BORD), LA GALLERIA DEL FALSO PONTE (LA GALERIE DU FAUX PONT), e in generale ogni passaggio stretto o corridore negli acompartimenti della nave.
GANTELOPE (s.) or *gantlet.* BACCHETTE. BOULINE. E una sorta di castigo.
To run the gantelope. PASSARE PER LE BACCHETTE. COURIR LA BOULINE.
GARBOARD, s. *Garboard streaks.* TORELLI. GABORDS. Sono i majeri o assi di bordatura contigue alla chiglia.
GARLAND, s. RETI che si tengono attaccate alla murata del bastimento, e servono a tenervi de' piccoli oggetti o provvisioni.
Shot-garland. RASTRELLIERA DI PALLE. Spazio tra due puntelli per collocarvi le palle da cannone. *Petit parquet pour les boulets.*
GARNET, s. CANDELIZZA. BREDINDIN. Sorta di paranco.
Clue-garnet. V. *Clue.*
GASKETS, s. pl. GASCHETTE. GARCETTES. RABANS DE FERLAGE. Servono a serrare le vele.

Breast-gaskets. GASCHETTE. *GARCETTES. RABANS DE TETIÈRE.* Sono funicelle o comandi che tengono la vela legata al pennone.

Bunt-gaskets. GASCHETTE MAESTRE. *MAITRESSES GARCETTES* ou *GARCETTES DE FOND.*

Yard-arm gaskets. GASCHETTE DELLE CIME DEI PENNONI. *GARCETTES DE BOUTS DE VERGUES.*

GATE, s. PORTA. *PORTE.*

Gates of a dock. PORTE DI UN BACINO. *PORTES D'UN BASSIN.*

A tide-gate. FILONE DELLA CORRENTE. *RAS DE MARÉE. LIT DU COURANT.* Si dice del luogo dove la marea corre con maggiore veemenza.

The sea-gates. L'APERTO MARE. *L'OUVERT DE LA PLEINE MER.*

To have the sea-gates open. ESSERE ALL'APERTO DEL PIENO MARE. *ETRE A L'OUVERT DE LA MER PLEINE.*

GATHER (to), v. a. RACCOGLIERE. RAGGIUNGERE. *GAGNER.*

To gather on a ship. RAGGIUNGERE UN BASTIMENTO. *GAGNER UN VAISSEAU.*

Gather aft the jib sheet. RIPIGLIA LA SCOTTA DEL GRAN FLOCCO. *REPRENDS L'ÉCOUTE DU GRAN FOC.*

The clouds are gathering to the northward. LE NUBI SI RACCOLGONO VERSO IL NORTE. *LES NUAGES SE FORMENT AU NORD.*

To gather way. AVVIARSI. PRENDER CORSO. FARE STRADA. *FAIRE CHEMIN.*

She begins to gather way. IL BASTIMENTO COMINCIA AD AVVIARSI. *LE VAISSEAU COMMENCE A PRENDRE L'AIR.*

GEAR, s. APPARECCHI. *APPARAUX.*

GEARS (s. pl.) or *jears.* DRIZZE. *DRISSES.* Propriamente *gears* si dicono le drizze del pennone di maestra e di trinchetto. Le altre drizze diconsi *haliards.*

Main-gears. DRIZZE DI MAESTRA. *DRISSES DE GRANDE VERGUE* ou *GRANDES DRISSES.*

Fore-gears. DRIZZE DI TRINCHETTO. *DRISSES DE MISAINE.*

Mizen-gears. DRIZZE DEL PENNONE DI MEZZANA. *DRISSES DE LA VERGUE D'ARTIMON.*

GENOESE. V. *Nation.*

GEOGRAPHY, s. GEOGRAFIA. *GÉOGRAPHIE.*

GEOMETRY, s. GEOMETRIA. *GÉOMÉTRIE.*

GET (to), v. a. and n. GUADAGNARE. METTERE INSIEME. *GAGNER.*

To get a cap over. METTERE A LUOGO UN CAPPELLETTO O TESTA DI MORO. *METTRE EN PLACE UN CHOUQUET.*

To get a top over. INCAPPELLARE UNA GABBIA. *CAPELER UNE HUNE.*

To get ahead of a ship. SORPASSARE UN BASTIMENTO. *DÉVANCER UN VAISSEAU.*

Get a pull of the jib sheet. CAZZA UN POCO LA SCOTTA DEL GRAN FLOCCO. *BORDE UN PEU L'ECOUTE DU GRAND FOC.*

To get a jib half-boom in. TIRAR IN DENTRO, ENTRARE IL FLOCCO A MEZZO BASTONE. *RENTRER LE FOC A MI-BATON.*

To get the weather gage. GUADAGNARE IL SOPRAVVENTO. *GAGNER LE VENT.*

To get the rate of a time-keeper. VERIFICARE IL MOTO DI UN OROLOGIO MARINO. *VERIFIER LE MOUVEMENT D'UNE HORLOGE MARINE.*

To get down top-gallant or topsail yards. CALARE, ABBASSARE I PENNONI DI PAPPAFICO O DI GABBIA. *AMENER LES VERGUES DE PERROQUET* OU *DE HUNE.*

To get down top-gallant masts or top masts. CALARE, ABBASSARE GLI ALBERI DI PAPPAFICO O DI GABBIA. *CALER LES MATS DE PERROQUET* OU *DE HUNE.*

To get hold of the land. PRENDER TERRA. APPRODARE A TERRA. *ATTERRIR.*

To get in a boat. IMBARCARE UN CANOTTO. *EMBARQUER UN CANOT.*

To get in a jib-boom. RITIRARE, TIRARE IN DENTRO, ENTRARE UN BASTONE DI FLOCCO. *RENTRER UN BATON DE FOC.*

To get in a lower mast. METTERE A LUOGO UNO DEGLI ALBERI MAGGIORI. *METTRE EN PLACE UN MAT MAJEUR.*

To get in water, provisions. FARE ACQUATA. BATTERSI DI PROVVIGIONI. *FAIRE DE L'EAU, DES VIVRES.*

To get in off a yard. RITIRARE DAL DI SOPRA UN PENNONE. *RENTRER DE DESSUS UNE VERGUE.*

Get in off the top-gallant yard. RITIRA DAL DI SOPRA IL PENNONE DI PAPPAFICO. *RENTRE DE DESSUS LA VERGUE DE PERROQUET.*

Get into the boat. IMBARCA NELLO SCHIFO. *EMBARQUE DANS LE CANOT.*

To get to windward. GUADAGNARE AL SOPRAVVENTO. *GAGNER AU VENT.*

To get to leeward. CADERE SOTTOVENTO. *TOMBER SOUS LE VENT.*

To get to the northward or southward. ELEVARSI AL NORTE O AL SUD. *S'ELEVER AU NORD* ou *AU SUD.* Vuol dire portarsi a maggiore latitudine.

To get to the eastward or westward. GUADAGNARE ALL'EST O ALL'OVEST. *GAGNER DANS L'EST OU DE L'OUEST.* Vuol dire portarsi a diversa longitudine.

To get off a harbour. ARRIVARE ALL'ALTURA DI UN PORTO. *ARRIVER A LA HAUTEUR D'UN PORT.*

To get out a boat. METTER FUORI DAL BASTIMENTO UNA BARCA. *METTRE DEHORS UNE EMBARCATION.*

To get out a jib-boom. METTER FUORI UN BASTONE DI FLOCCO. *METTRE DEHORS UN BATON DE FOC.*

To get out a lower mast. DEMATARE UN BASTIMENTO D' UNO DE' SUOI ALBERI MAGGIORI. *DEMATER UN VAISSEAU D'UN MAT MAJEUR.*

To get out provisions. SBARCARE DEI VIVERI. *DEBARQUER DES VIVRES.*

To get under way. METTERSI ALLA VELA. *APPAREILLER.*

To get up the top-masts or top-gallant masts. GHINDARE GLI ALBERI DI GABBIA E DI PAPPAFICO. *GUINDER LES MATS DE HUNE OU DE PERROQUET.*

To get up the topsail or top-gallant yards. TRAVERSARE I PENNONI DI GABBIA O DI PAPPAFICO. *TRAVERSER LES VERGUES DE HUNE OU DE PERROQUET.*

GIMBLETING, s. Moto dell' ancora che si spianta dal fondo girando intorno al suo fuso, ciò che avviene pel troppo torcimento della gomona.

GIMMALS (s. pl.) or *gimbals.* BILANCIERI, CERCHI che sostengono la bussola. *BALANCIERS DE BOUSSOLE.*

GIN, s. BERTA. BATTIPALO. *MACHINE A SONNETTE. MACHINE A BATTRE LES PILOTIS.*

GIRT, a. Bastimento così fortemente assicurato co' suoi ormeggi, che non può volgersi nè al vento nè alla marea. *Vaisseau tenu par ses amarres, de façon à ne pouvoir éviter ni au vent ni à la maree.*

GIRT-LINE, s. GHIA. *CARTAHEU.*

Sway away the starboard girt-line. ISSA LA GHIA DI TRIBORDO. *HISSE LE CARTAHEU DE TRIBORD.*

Lower away the larboard girt-line. ABBASSA LA GHIA DI BABORDO. *AMENE LE CARTAHEU DE BABORD.*

GIVE (*to*), v. a. DARE. FARE. *DONNER.*

We gave the Governor a salute of 13 guns. ABBIAMO SALUTATO IL GOVERNATORE CON 13 TIRI DI CANNONE. *NOUS FIMES AU GOUVERNEUR UN SALUT DE 13 COUPS DE CANON.*

The fore top-mast has given way at the hounds. L' ALBERO DI PARROCCHETTO HA CEDUTO AL LUOGO DELLE LAPAZZE. *LE PETIT MAT DE HUNE A CÉDÉ AUX JOUTEREAUX.*

To give up or over chase. CESSARE DALLA CACCIA. *LEVER LA CHASSE.*

Give way together. VOGATE D' ACCORDO. *NAGE ENSEMBLE.*

GLASS, s. CANNOCCHIALE. *LUNETTE. LONGUE VUE.*

Night-glass. CANNOCCHIALE DA NOTTE. *LUNETTE DE NUIT.*

GLASS, s. VETRO. *VERRE.* Significa anche OBIUOLO A POLVERE. AMPOLLETTA. *AMPOULETTE. SABLIER OU HORLOGE A SABLE.* Questa voce serve anche per indicare una misura di tempo, e in questo caso *glass* significa mezz' ora.

We fought six glasses. IL NOSTRO COMBATTIMENTO DURÒ TRE ORE. *NOTRE COMBAT DURA TROIS HEURES.*

Glass-watch. AMPOLLETTA DI QUATTR' ORE. *SABLIER DE QUATRE HEURES.*

Glass half-watch. AMPOLLETTA DI DUE ORE. *SABLIER DE DEUX HEURES.*

Glass-hour. AMPOLLETTA DI UN' ORA. *SABLIER D'UNE HEURE.*

Glass half-hour. AMPOLLETTA DI MEZZ' ORA. *SABLIER D'UNE DEMI-HEURE.*

Glass half-minute or long glass. AMPOLLETTA DI MEZZO MINUTO. *SABLIER D'UNE DEMI-MINUTE.*

Glass quarter-minute or short glass. AMPOLLETTA DI UN QUARTO DI MINUTO. *SABLIER D'UN QUART DE MINUTE.*

Is the glass clear? È PRONTA L' AMPOLLETTA? *LE SABLIER EST-IL PARÉ?*

To flog or sweat the glass. MANGIARE DELLA SABBIA. *MANGER DU SABLE.* Si dice quando si volta l' ampolla prima che sia passata tutta la sabbia, con che si fa che il tempo riesca più corto.

GLUE, s. COLLA FORTE. *COLLE FORTE.*

GO (*to*), v. n. ANDARE. *ALLER.*

To go ashore. ANDARE A TERRA. *DESCENDRE A TERRE.*

To go between two ships. PASSARE TRA DUE BASTIMENTI. *PASSER ENTRE DEUX BATIMENS.*

Do the top-sails go close up with one reef in? LE GABBIE SONO STRETTE AL VENTO CON UN TERZARUOLO? *LES HUNIERS SONT-ILS A JOINDRE AVEC UN RIS PRIS?*

The sea is gone down. IL MARE SI È CALMATO. *LA MER S'EST PACIFIÉE.*

The wind goes down. IL VENTO CALA. *LE VENT TOMBE.*

Let us go down to that strange sail. ANDIAMO A QUELLA VELA SCONOSCIUTA. *ARRIVONS SUR CETTE VOILE INCONNUE.*

Go down off the poop. VIEN GIU DAL CASSERETTO. *DESCENDS DE LA DUNETTE.*

To go down or sink. COLARE A FONDO. ANDAR PER OCCHIO. *COULER BAS.*

To go out of harbour. USCIRE DAL PORTO. METTERSI IN RADA. *METTRE EN RADE.*

The fleet has gone out. LA FLOTTA HA MESSO ALLA VELA. *LA FLOTTE A MIS A LA VOILE.*

To go over a bar. PASSARE LA BARRA, LA TRAVE DI UN FIUME. *PASSER LA BARRE D'UNE RIVIÈRE.*

To go under easy sail. ANDARE A POCHE VELE. *ALLER A PETITE VOILURE.*

That ship goes well large, but we go better by the wind. QUEL BASTIMENTO VA BENE COL VENTO LARGO, MA NOI LO RAGGIUNGIAMO ANDANDO AL PIU PRESSO. *CE VAISSEAU VA BIEN LARGUE, MAIS NOUS LE GAGNONS AU PLUS PRÈS.*

To go upon a secret expedition. ANDARE PER UNA SPEDIZIONE SECRETA. *PARTIR POUR UNE EXPÉDITION SECRÈTE.*

GOLDEN-NUMBER. V. *Number.*

GONDOLA, s. GONDOLA. *GONDOLE.*

GONDOLIER, s. GONDOLIERE. *GONDOLIER.*

GOODS, s. pl. EFFETTI. MERCANZIE. *EFFETS. MARCHANDISES.*

GOOGINGS, s. pl. FEMMINELLE DI TIMONE. *FEMELOTS DE GOUVERNAIL.*

GOOSE-NECK, s. COLLO D'OCA. GANCIO DI FERRO. *CROCHET DE FER.* Questo gancio è fermato all'estremità inferiore del bastone di un ghisso o pennone inferiore di una vela aurica. Per mezzo di esso il pennone sta attaccato al suo albero, al quale si adatta un cerchio di ferro con un occhietto per ricevere il gancio. Questo si usa nei cotter, negli slop, ne' brigantini e in altre vele della stessa specie (Fig. 11, a a).

GOOSE-WINGS, s. pl. BUGNE o angoli d'una vela spiegata al vento, quando s'imbroglia il suo fondo. *POINTS ou angles d'une voile deployée au vent lorsque le fond est cargué.*

GORING (s.) or *goring-cloth.* GHERONI. Ved. *Scoetti.* *TOILE DE POINTE.* Sono ferzi, una estremità de' quali termina in punta e l'altra è di tutta la larghezza della tela, che si aggiungono alle vele quadre da amendue i lati, affinchè riescano più larghe abbasso che in alto. *Lez des deux côtes des voiles quarrées.*

A sail cut goring or with a great deal of gore. VELA CHE HA LARGHI GHERONI o *scoetti.* *VOILE QUI A BEAUCOUP DE TOILES DE POINTE.*

GRANNY'S-BEND. V. *Bend.*

GRAPE-SHOT. V. *Shot.*

GRAPLING (s.) or *grapnel.* GRAPPINO. RIZZONE. ANCORA DI QUATTRO MARRE. *GRAPIN.*

Boat-grapling. GRAPPINO DI SCIALUPPA. *GRAPIN DE CHALOUPE.*

Fire-grapling. GRAPPINO D'ARREMBAGGIO. *GRAPIN D'ABORDAGE.*

Hand-grapling. GRAPPINO A MANO. *GRAPIN A MAIN.*

GRAPPLE (to), v. a. AFFERRARE CO' GRAPPINI. *ACCROCHER.*

Our fire-ship grappled one of the enemy's ships. IL NOSTRO BRULOTTO AFFERRÒ UNO DEI VASCELLI NEMICI. *NOTRE BRULOT ACCROCHA UN DES VAISSEAUX DE L'ENNEMI.*

GRATINGS, s. pl. CARABOTTINI. GRADELLATI. *CAILLEBOTIS.*

Lay over the gratings. METTI A POSTO I CARABOTTINI. *EN PLACE LES CAILLEBOTIS.*

GRAVE (to), v. a. SPALMARE, DARE IL SEGO AD UN BASTIMENTO. *SUIFER OU ESPALMER UN BATIMENT.*

GRAVELLY, a. GHIAJOSO. *GRAVELEUX.*

A gravelly bottom. FONDO DI GHIAJA. *FOND DE GRAVIER.*

GRAVITY, s. GRAVITÀ. *GRAVITÉ.*

The great art of stowing a vessel consists in placing the centre of gravity, neither too high, nor too low. LA GRAND' ARTE DI STIVARE UN BASTIMENTO, CONSISTE NEL FARE CHE IL CENTRO DI GRAVITÀ NON CADA NÈ TROPPO ALTO NÈ TROPPO BASSO. *LE GRAND ART D'ARRIMER UN BATIMENT CONSISTE A PLACER LE CENTRE DE GRAVITÉ, NI TROP HAUT, NI TROP BAS.*

GREASE (to), v. a. INGRASSARE. STENDERE DEL GRASSO. *GRAISSER.*

GREEN, a. VERDE. NUOVO. *VERT. NEUF.*

A green stick ALBERETTO VERDE. NUOVO. *MATEREAU VERT.*

GRIND (to), v. a. ARROTARE. AGUZZARE. *AIGUISER.*

GRINDSTONE, s. PIETRA, MOLA DA ARROTARE. *MEULE A AIGUISER.*

GRIPE, s. IL PEZZO INFERIORE DEL TAGLIAMARE. *LA PIECE INFERIEURE DU TAILLE-MER.* Gl' Inglesi lo fanno molto largo affinchè il bastimento resista di più alla deriva (Fig. 3, b).

GRIPE (to), v. n. Quanto è più largo il pezzo inferiore (*gripe*) del tagliamare, tanto meno deriva il bastimento, ed è più disposto a salire al vento, onde si dice *the ship gripes* (IL BASTIMENTO È ARDENTE. *LE VAISSEAU EST ARDENT*).

A griping ship. UNA NAVE ARDENTE. *UN VAISSEAU ARDENT.* Vuol dire che ha disposizione di salire al vento.

GRIPES, s. pl. DRIZZE DELLA LANCIA. *RISES DE LA CHALOUPE.*

GROG, s. Bevanda fatta con rum o acquavite e acqua.

GROMMET, s. STROPPO, ANELLO DI CORDA. *ANNEAU DE CORDE.* Per le vele di straglio.

Grommet of an oar. FRENELLO, STROPPO DI CORDA PER UN REMO. *ESTROP DE CORDE D'UN AVIRON.*

GROOVE, s. *Rabbit.* SCANALATURA PER LUNGO. BATTURA. *RAINURE. ENTAILLURE EN LONG.* V. *Rabbit.*

GROUND, s. Terra. Fondo del mare. Terra. Fond de la mer. To run aground. Andare a terra. Investire. Aller a terre. Échouer.

Good anchoring ground. Buon fondo. Buon tenitore. Buon sorgitore. Bon fond. Fond de bonne tenue.

A sandy ground. Fondo di sabbia. Fond de sable.

An oozy ground. Fondo di fanghiglia. Fond de vase.

A clay ground. Fondo d' argilla. Fond d'argile.

A shelly ground. Fondo di conchiglie. Fond de coquillage.

Here is ground. Qui vi è fondo. Il y a fond.

GROUND (to) (v. a.) a ship. Tirare a terra un bastimento per raddobbarlo o per carenarlo. Tirer un batiment a terre.

To ground a ship significa ancora investire (Échouer).

GROUND-TACKLE, s. Fornitura delle ancore. Apparecchio per le ancore, come le gomone, i gherlini, le grippie, ecc. Garniture des ancres ou appareil des ancres.

GROUND-TOES, s. pl. Secondo figlio di canapa. Second brin de chanvre.

GROW (to), v. n. Chiamare. Appeler. Termine che si adopera parlando della gomona di un' ancora.

The cable grows on the starboard side. La gomona chiama a tribordo o la gomona è tesa a tribordo della nave. Le cable appelle a tribord ou le cable est tendu a tribord du vaisseau.

To grow. Ingrossare. Grossir.

The sea is much grown. Il mare si è ingrossato molto si è innalzato. La mer grossi. La mer est très-haute.

GUARD, s. Guardia. Garde.

Guard-ship. Nave di guardia. Vaisseau de garde.

Guard-boat. Lancia di guardia, di ronda. Canot de ronde.

Guard-irons. Difese di ferro alla polena. Défenses en fer pour la poulaine. Sono spranghe di ferro curve, le quali contornano la figura della polena con diverse direzioni per servirle di difesa.

GUESS-ROPE or guest-rope. V. Rope.

GULPH (s.) or gulf. Golfo. Golfe.

GUN, s. Cannone. Canon.

Gun. Colpo, tiro di cannone. Cannonata. Coup de canon.

Carriage-guns or great-guns. Cannoni da affusto, cannoni maggiori. Canons.

Swivel-guns. Petrieri. Pierriers.

To fire a gun. Tirare un colpo di cannone. Tirer un coup de canon.

To fire guns. Tirare il cannone. Tirer du canon.

The morning gun. Tiro di cannone di diana. Le coup de canon de diane.

The evening gun. Tiro di cannone di ritirata. Le coup de canon de retraite.

Gun-boat. Scialuppa cannoniera. Chaloupe canonnière.

Gun-powder. Polvere da cannone. Poudre a canon.

Gun-shot. Portatà, tiro di cannone. Portée de canon.

Half-gun-shot. Mezzo tiro di cannone. Demi-portée de canon.

GUNNEL (s.) or gun-wale. Discolato. Capo di banda. Plat-bord.

Gunnel in or gunnel to. Il capo di banda all' acqua. Le plat-bord a l'eau.

GUNNER, s. Cannoniere. Canonnier.

Gunner of a ship. Capo cannoniero d'una nave. Maitre canonnier d'un vaisseau.

Gunner's mate. Secondo cannoniero. Second canonnier.

Quarter-gunner. Ajutante cannoniero. Aide canonnier. Ve n' è uno per ogni quattro cannoni.

Gunner's yeoman. V. Yeoman.

GUNNERY, s. L'arte dell'artiglieria. L'art de l'artillerie.

GUN-ROOM, s. Deposito della polvere. Santa Barbara. Sainte Barbe.

GUST, s. Folata di vento. Buffata. Refolo di vento. Bouffée de vent. Risée.

GUTTER-LEDGE, s. Traversi di boccaporto. Traversier d'écoutille ou traversin.

GUY, s. Corda di ritegno. Corde de retenue. Corda che serve a tenere obbligato e a guidare un peso che s'issa.

È anche una surpanta (Surpente) o corda tesa dall' albero di maestra a quello di trinchetto che serve di sostentamento ai paranchi per l'imbarco e lo sbarco delle mercanzie.

GYBE (to), v. n. Bracciare la vela da un bordo all' altro. Trelucare. Muder. Trélucher. Changer, parlando delle vele auriche.

H.

HAG'S-TEETH (s.) or hake's teeth. Difetti, disuguaglianze, scabrosità in una treccia, fodera, baderna o altro lavoro di questa

sorta. *Defauts, inégalités dans un ouvrage de tresse, fourrure, etc.*

HAIL (*to*), v. a. CHIAMARE. *Héler.*

To hail a ship. CHIAMARE, DARE LA VOCE AD UN BASTIMENTO. *Héler un vaisseau.*

To come within hail. VENIRE A PORTATA DELLA VOCE. *Venir a portée de voix.*

The signal to come within hail. SEGNALE PER VENIRE A PARLAMENTO. *Le signal de venir parler.*

HAIL, s. GRAGNUOLA. TEMPESTA. *Grele.*

To hail. TEMPESTARE. GRANDINARE. *Greler.*

It hails. GRANDINA. *Il tombe de la grele.*

HALBERT, s. ALABARDA. *Hallebarde.*

HALF, s. and a. LA METÀ. MEZZO. *Moitié. Demi. Demie. A demi. A moitié.*

HALF-PIKE, s. MEZZA PICCA. *Demi-pique.*

HALF-PORTS. V. *Ports.*

HALIARDS, s. DRIZZE DI MEZZANA, DELLE GABBIE E DELLE ALTRE VELE SUPERIORI. *Drisses des huniers.*

Le drisse di maestra e di trinchetto diconsi *gears* o *jeers.*

Gaff-haliard. V. *Gaff.*

Main top-haliards. DRIZZE DELLA GABBIA DI MAESTRA. *Drisses du grand hunier.*

Main top-gallant haliards. DRIZZE DEL PAPPAFICO DI MAESTRA. *Drisses du grand perroquet.*

Stay-sail haliard. DRIZZA D'UNA VELA DI STRAGLIO. *Drisse d'une voile d'état.*

HAMMER, s. MARTELLO. *Marteau.*

Fid-hammer. MARTELLO A MANICO DI FERRO. *Marteau a manche de fer.*

Clench-hammer. MARTELLO A DENTE. *Marteau a dent.*

Hack-hammer. MARTELLO TAGLIENTE. *Marteau taillant.*

Set hammer. MAZZA DI FERRO. *Masse de fer.*

HAMMOCK, s. BRANDA. AMACA. *Branle. Hamac.*

Up all hammocks. SU LE BRANDE. FUORI ROBA. *Branle-bas.*

Down all hammocks. ABBASSO LE BRANDE. *En bas les hamacs.*

Hammock-book. RUOLO DELLE AMACHE. *Role des hamacs.*

HAND, s. MANO. *Main.*

Hand si prende anche per significare un uomo.

A hand to the helm. UN UOMO ALLA MANOVELLA DEL TIMONE. *Un homme a la barre.*

Send three hands up to the main top. MANDATE TRE UOMINI ALLA GRAN GABBIA. *Envoyer trois hommes a la grande hune.*

Hand over hand. MANO A MANO. *Main avant. Main sur main.* Comando ai marinai, i quali stano ad una manovra, di passare alternativamente una mano sopra l'altra senza interruzione, onde il lavoro sia più spedito.

A sailor goes aloft hand-over-hand. Si esprime il modo col quale un marinajo ascende alle coffe o gabbie, stringendo e tenendosi con le gambe e con le mani l'una dopo l'altra ad una semplice corda, com'è uno straglio o una delle sarte secondarie.

Bear a hand. V. *Bear.*

Hand. MANO. Si dice per distinguere un lato dall'altro, il destro dal sinistro.

You must keep the black buoy on the starboard hand. DOVETE TENERE LA BOA, IL GAVITELLO NERO A TRIBORDO. *Il faut tenir la bouée noire a tribord.*

HAND (*to*) (v. a.) *the sails.* SERRARE LE VELE. *Ferler les voiles.*

HAND-CROW-LEAVER, s. f. LEVA. PALO DI FERRO DA CANNONE. *Pince a canon.*

HANDCUFF (*to*), v. a. METTERE LE MANETTE AD UN PRIGIONIERO. *Emmenotter.*

HAND-GRENADE, s. GRANATA. *Grenade.*

HAND-LEAD. V. *Lead.*

HANDLE (*to*), v. a. MANEGGIARE. MANOVRARE.

To handle a ship. MANOVRARE UN BASTIMENTO. *Manier un batiment.*

HAND-SCREW, s. CRICCO. *Cric.*

HANDSOME, a. BELLO. *Beau.*

A handsome bow. UN BEL DAVANTI. *Un bel avant.*

HANDSOMELY, ad. A BELL'AGIO. BEL BELLO. *En douceur*, parlando di una manovra che si vuol mollare filleggiandola a poco a poco.

Come up handsomely. MOLLA BEL BELLO. *Largue en douceur.*

HANDSPEC (s.) or *handspike.* MANOVELLA. LEVA. *Anspec. Barre de vindas.*

Gunner handspec. LEVA DA CANNONIERO. *Anspec pour le canonnage.*

HANG (*to*), v. a. and n. APPENDERE. MONTARE. METTERE A LUOGO. *Mettre en place. Monter.*

To hang the rudder. MONTARE IL TIMONE. METTERE A SUO LUOGO IL TIMONE. *Monter le gouvernail. Mettre a sa place le gouvernail.*

To hang the ports. METTERE AL SUO POSTO I PORTELLI. PORRE ALLE CANNONIERE I PORTELLI. *Mettre en place les mantelets de sabords. Poser les mantelets a leurs sabords.*

The main top-mast hangs abaft. L'ALBERO DI GABBIA DI MAESTRA PENDE, È INCLINATO ALL'INDIETRO. *Le grand mat de hune penche en arrière, est incliné en arrière.*

To hang a boat in the tackles for the night. SOSPENDERE LA LANCIA CO' PARANCHI IN TEMPO DI NOTTE. *METTRE UN CANOT SUR LES PALANS POUR LA NUIT.*

Hang on there behind. NON MOLLARE. TIENI FORTE. *NE MOLLIS PAS. TIENS BON.*

Hanging. L'APPENDERE. *L'ACTION DE POSER.*

Hanging-clamps. V. *Clamps.*

Hanging-knees. V. *Knees.*

Hanging-pauls. SCONTRI VERTICALI DI FERRO PER RITENERE UN ARGANO PICCOLO O GRANDE. *ÉLINGUETS VERTICAUX OU ULIQUETS DE FER.*

HANK, s. *Hank for hank.* DI TRAVERSO L'UNO ALL' ALTRO. *PAR LE TRAVERS L'UN DE L'AUTRE.* Situazione di due bastimenti che corrono la stessa bordata, lato a lato l'unò dell' altro e molto vicini.

The Dolphin and Cerberus turned up the river hank for hank without being able to get to windward of each other. I DUE VASCELLI IL DOLPINO ED IL CERBERO RIMONTARONO IL FIUME, CORRENDO SEMPRE DI TRAVERSO L'UNO DELL' ALTRO, SENZA CHE ALCUNO ABBIA POTUTO GUADAGNARE IL VENTO ALL'ALTRO. *LES VAISSEAUX LE DAUPHIN ET LE CERBÈRE REMONTÈRENT LA RIVIÈRE, COURANT TOUJOURS PAR LE TRAVERS L'UN DE L'AUTRE, SANS QUE AUCUN D'EUX PUT GAGNER L'AVANTAGE DU VENT.*

HANKS, s. pl. ANELLI DI LEGNO PER LE VELE DI STRAGLIO. *ANNEAUX DE BOIS POUR LES VOILES D'ETAI.*

HARBOUR, s. PORTO DI MARE. *PORT DE MER. HAVRE.*

HARBOUR-MASTER, s. CAPITANO DI PORTO. *CAPITAINE DE PORT.*

HARD, ad. Parlando al timoniero.

Hard a lee. BARRA SOTTOVENTO. ORZA TUTTO. *LA BARRE SOUS LE VENT. LOF TOUT.*

Hard a weather or hard up. POGGIA TUTTO. BARRA SOPRAVVENTO. *ARRIVE TOUT. BARRE TOUT AU VENT.*

Hard a starboard. TRIBORDO TUTTO. *TRIBORD TOUT.*

Hard a port. BABORDO TUTTO. *BABORD TOUT.*

Pull hard. V. *Pull.*

HARPINGS, s. pl. Le parti anteriori delle inciate di una nave che i Francesi chiamano *PIÈCES DE QUARTIER.* Gl'Inglesi le fanno più grosse, affinchè resistano di più ai colpi delle onde.

Cat-harpings. STRILINGAGGIO DELLE SARTE SOTTO LA GABBIA. *TRÉLINGAGE DES HAUBANS SOUS LA HUNE.*

HARPOON, s. RAMPONE. FIOCINA DA PUNTA. *HARPON.* Serve alla pesca delle balene.

Gun-harpoon. Rampone di nuova invenzione per la pesca delle balene, il quale si scaglia con un moschettone.

HARPOON (to) (v.a.) *a wale.* RAMPONARE, COGLIERE COL RAMPONE UNA BALENA. *HARPONNER UNE BALEINE.*

HARPONEER, s. RAMPONIERE. *HARPONNEUR.*

HASP, s. MAGLIETTA. *AGRAFFE.* È il foro in cui entra il ganghero.

HATCH (s.) or *hatch-way.* BOCCAPORTA. BOCCAPORTO. *ÉCOUTILLE.*

Main hatch-way. LA GRAN BOCCAPORTA. *LA GRANDE ÉCOUTILLE.*

Fore hatch-way. LA BOCCAPORTA DELLA CAMERA DELLE GOMONE. *L'ÉCOUTILLE DE LA FOSSE AUX CABLES.*

Magazine hatch-way. BOCCAPORTA DEL DEPOSITO DELLA POLVERE. *L'ÉCOUTILLE DE LA SOUTE AUX POUDRES.*

Hatch-bars. I TRAVERSI O SBARRE DEI QUARTIERI DELLE BOCCHEPORTE. *BARRES DES ÉCOUTILLES.*

HATCHEL (to), v. a. PETTINARE LA CANAPA. *PEIGNER LE CHANVRE.*

HATCHELS, s. pl. PETTINI PER LA CANAPA. *PEIGNES DE CORDERIE.*

HATCHES, s. pl. I marinaj chiamano così, ancorchè impropriamente, i quartieri, o i coperchi gradellati delle boccheporte.

Under the hatches. SOTTO LE BOCCHEPORTE. SOTTO COVERTA. NELLA STIVA. *SOUS LES ÉCOUTILLES OU DANS LA CALE.*

To batten down the hatches. INTELAJARE LE INCERATE DE' BOCCAPORTI. *METTRE DES LISTEAUX AUX PANNEAUX DES ÉCOUTILLES.*

HATCHET, s. ASCIA. ASCE. ACCETTA. *HACHE. PETITE HACHE. HACHE A MAIN.*

HAVEN, s. PORTO. *PORT. HAVRE.*

HAUL (to), v. a. ALARE. *HALER.* Vuol dire tirare una corda a forza di braccia.

To haul the wind. SERRARE IL VENTO. STRINGERE IL VENTO. *SERRER LE VENT. PINCER LE VENT. BOULINER LES VOILES.* Vuol dire stendere le vele con le boline, perchè il bastimento vada all' orza raso.

To haul to starboord or port. VENIRE A TRIBORDO O A BABORDO. *VENIR SUR TRIBORD OU BABORD.*

To haul towards a ship. RIUNIRSI AD UNA NAVE. *RALLIER UN VAISSEAU.*

Haul the jib close out. ALA IL GRAN FLOCCO ALL' ALTO DEL BASTONE. *HALE LE GRAND FOC AU BOUT DU BATON.*

Haul the main-top bowline. ALA LA BOLINA DELLA GABBIA DI MAESTRA. *HALE LA BOULINE DU GRAND HUNIER.*

Haul aboard the fore tack. MURA IL TRINCHETTO. *AMURE MISAINE.*

Haul aft the main sheet. CAZZA LA SCOTTA DI MAESTRA. *BORDE LA GRANDE VOILE.*

Haul aft the jib sheet. CAZZA IL GRAN FLOCCO. *BORDE LE GRAND FOC.*

Haul down the studding sails. RITIRA I COLTELLACCI. *RENTRE LES BONNETTES.*

Haul down the colours. SERRA, ABBASSA LA BANDIERA. *SERRE LE PAVILLON.*

Haul down the jib and main-topmast stay sail. ALA BASSO, CALA IL GRAN FLOCCO E LA VELA DI STRAGLIO DI GABBIA. *HALE BAS LE GRAND FOC ET LA VOILE D'ÉTAI DE HUNE.*

Haul in that rope. RICUPERA QUELLA CORDA. *RECOUVRE CE CORDAGE.*

Haul in the slack of the hawser. STENDI LA PARTE LASCA DELL' ANSIERA. *REMBRAQUE LE MOU DE LA HAUSSIÈRE.*

Haul out the starboard reef-tackle. FA FORZA AD UNIRE IL PARANCHINO DI TERZARUOLO A TRIBORDO. *PÈSE A JOINDRE SUR LE PALANQUIN DE TRIBORD.*

Haul taught the main topsail braces. PRENDI FORTE I BRACCI DELLA GABBIA DI MAESTRA. *ABRAQUE LES BRAS DU GRAND HUNIER.*

Haul together. ALATE INSIEME, D'ACCORDO. *HALEZ ENSEMBLE.*

Haul up the fore topsail clue-lines. IMBROGLIA LA GABBIA DI PARROCCHETTO. *CARGUE LE PETIT HUNIER.*

Haul up the mizen topsail bunt-lines. FA FORZA SU I CARICAFONDI, SUGL' IMBROGLI DI CONTRAMMEZZANA. *PÈSE SUR LES CARGUE-FONDS DU PERROQUET DE FOUGUE.*

Haul up the lee fore clue-garnet. IMBROGLIA IL TRINCHETTO SOTTOVENTO. *CARGUE LA MISAINE SOUS LE VENT.*

Haul up the weather main clue-garnet. IMBROGLIA LA BUGNA DI SOPRAVVENTO DI MAESTRA. *CARGUE LE POINT DU VENT DE LA GRANDE VOILE.*

Haul well taught the main and main-top bowlines for a good run. ALA CON FORZA SULLE BOLINE DI SOTTOVENTO. *HALE DE FORCE SUR LES BOULINES DE REVERS.*

Main-sail or main-topsail haul. MOLLA AL L'INDIETRO. *DÉCHARGE DERRIÈRE* (o ciò che è più usato) *CHANGE DERRIÈRE.*

Haul of all or let go and haul. MOLLA SUL DAVANTI. *DÉCHARGE DEVANT* OU *CHANGE DEVANT.*

Haul up the lower-deck ports. APRI, ALZA I PORTELLI DI CORRIDORE. *OUVRE LES SABORDS DE LA PREMIÈRE BATTERIE.*

HAWSE (s.) or *hause.* Situazione delle gomene all'uscire dalle cubie, quando un bastimento è ancorato. *Situation des câbles au sortir des écubiers, lorsqu'un vaisseau est affourché.*

Athwart hawse V. *Athwart.*

She has anchored in our hawse. QUEL BASTIMENTO SI È ANCORATO DAVANTI A NOI. *CE VAISSEAU A MOUILLÉ A NOTRE AVANT.*

Hawse-holes. LE CUBIE. *LES ÉCUBIERS.*

Hawse-pipes. LASTRE DI PIOMBO DELLE CUBIE. *PLOMBS DES ÉCUBIERS.*

Hawse-pieces. SCALMI DELLE CUBIE. *ALONGES DES ÉCUBIERS.*

Hawse-plugs. V. *Plugs.*

Hawse-bags. Sacchi di tela pieni di stoppa per servire in luogo de' turacci delle cubie.

A bold hawse. Situazione della nave ancorata, quando le cubie sono molto elevate sopra l'acqua. *Situation d'un vaisseau à l'ancre, lorsque les écubiers sont elevés au-dessus de l'eau.*

A foul hawse. Situazione della gomona incrociata che ha preso una volta, cho si è incavalcata. *Situation du cable qui a pris un tour. Tour dans les cables.*

A clear hawse. Quando tutte due le gomone sono dirette alle loro ancore, senza incrociarsi o incavalcarsi.

To freshen the hawse V. *Freshen.*

A burning in the hawse. TENSIONE STRAORDINARIA DELLA GOMONA NEL LUOGO DELLE CUBIE. *TENSION EXTRAORDINAIRE DU CABLE A L'ENDROIT DES ÉCUBIERS.*

HAWSER, s. ANSIERA. *HAUSSIÈRE.* Corda commessa una volta, GHERLINO, GOMONETTA (*GRELIN* OU *CABLOT*).

Hawser of four strands. ANSIERA DI QUATTRO CORDONI O LEGNUOLI. *HAUSSIÈRE A QUATRE TORONS.*

HAZY, a. NEBBIOSO. FOSCO. GRASSO. *BRUMEUX. ÉPAIS. GRAS.* Parlando del tempo o dell' orizzonte.

HEAD, s. TESTA. IL DAVANTI DEL BASTIMENTO. *TETE. L'AVANT DU VAISSEAU.* È anche lo SPERONE e la POLENA (*L'ÉPERON et la POULAINE*).

Il davanti o lo sperone d' una nave da guerra inglese è differente ne' suoi ornamenti dal davanti delle navi francesi. Le parti principali sono delineate nella figura 14, e sono le seguenti:

f f. Cheeks of the head. CURVE O BRACCIUOLI DELLE MASTIETTE. *COURBES DES JOTTEREAUX.* I bracciuoli sono molto distanti gli uni dagli altri, e tra due di essi sono aperte le cubie.

d d. Navel woods. Legname di coste. Massiccio di legoo apparteonate alle cubie e che sporge molto io fuori, talchè non obbliga a coprire questo luogo di bordatura. Il vantaggio di questa pratica è di schivare che l'acqua che sgocciola dalla gomona, noo s'introduca tra gli scalmi della cubie ed il fasciame, come avvinoe nella oavi fraocesi, a oon cagioni l'immarcimento di pezzi cotanto essenziali.

a a. Continuazione della curva superiore della mastietta, che termina in una voluta dietro la testa o la giubba dal Lione o figura. Perciò questa parte si denomina *hair-bracket.*

b b. Brockets. Bracciuoli delle serpe. *Courses des serpes.* Sono lavorati a guisa di pilastrini.

c c. Esking. Sono ornamenti di scultura che uniscono i bracciuoli son la forma o maestra della serpa.

e e. Knight-heads or *bollard-timbers.* Gli apostoli (*Les apotres*) tra i quali sta il bompresso.

Head-sails. Vele davanti. *Voiles de l'avant.*

Head-sea. Mare sul davanti. *Mer de l'avant.* Mare contrario.

Head-way. V. *Way.*

Head to the wind. In faccia al vento. *Debout au vent.*

By the head. Sul davanti. *Sur le nez* ou *sur l'avant.*

This ship is too much by the head. La nave è troppo sul davanti. *Le vaisseau est trop sur l'avant* ou *trop sur le nez.*

Head-fast. Provese che ritiene la nave sul davanti. *Amarre qui tient le vaisseau en avant.*

Head-rope of a sail. Ralinga di testiera d'una vela. *Ralingue de tetière d'une voile.*

Head-land. Capo o promontorio. *Cap* ou *promontoire.*

La voce *head* si ripete unita al nome proprio del capo o promontorio, come *beachy-head, ram's head, etc.*

Head. Capo, *Cap.* Parlando della rotta.

How is her head? Per dove è diretta la sua prua? *Où est le cap?*

Head of a rammer to a gun. Il bottone o il grosso del calcatore di un cannone. *Bouarelet du refouloir.*

Headmost, parlando di varj bastimenti, significa la fronte, la testa d'un'armata, d'una squadra navale (*La tete d'une escadre*).

Headmost, parlando d'uo bastimento solo in uoa flotta, sigoifica la Nave di testa (*Vaisseau de tete*).

HEAD (*to*), v. a. Venire dal davanti. *Venir de l'avant.*

The sea heads us. L'onda ci viene a prua. *La lame nous prend debout.*

The wind heads us. Il vento ci rinfaccia. *Le vent nous refuse.*

HEALTH, s. Sanità. *Santé.*

Bill of health. Fede di sanità. *Certificat de santé.* Si dà alla oavi che hanoo fatto o scootato la quaraotena, o a quelle che partono da paesi non sospetti.

HEART, s. Mocca grossa di un buco o mocca di straglio, la cui figura è simile a quella di un cuore. *Grosse moque a un trou* ou *moque d'étai.*

Heart of a rope. Anima di una corda. *Meche* ou *ame d'un cordage.*

Heart of timber. Cuore di un legno. *Cœur du bois.* È la parte più centrale d'un trooco d'albero.

Heart of oak. Cuore di quercia. *Cœur de chêne.*

HEAVE (*to*), v. a. *Jeter* ou *virer.* Sigoifica geoeralmente sollevare qualcosa o tirarla coo forza, o girarla o gittarla.

To heave at the capstarn. Virare all'argano. *Virer au cabestan.*

To heave a-head. Andare verso la sua ancora, virando all'argano. *Courir en avant sur son ancre.*

To heave a stern. Dare indietro sulla sua ancora. *Courir en arrière sur son ancre.* Quando il bastimento sia con un'ancora da poppa.

To heave short. Virare a picco. *Virer a pic.*

To heave taugth. Tesare la gomona, virando all'argano. *Roidir le cable.*

To heave down a ship. Virare un bastimento in carena, per mezzo degli argani. *Virer un vaisseau en carène.*

To heave out the stay-sails. Issare le vele di straglio. *Hisser les voiles d'étai.*

To heave any thing over board. Gettar in mare o fuori del bordo qualche cosa di pesante. *Jeter a la mer* ou *par-dessus bord quelque chose de lourd.*

To heave. Levarsi dell'onde, al principio dell'agitazione del mare. *Lever des vagues et du mouvement de la mer.*

The heaving of the sea. Il levarsi del mare. *La lever de la mer.*

Heaving and setting. L'alzarsi ed abbassarsi dell'onde del mare. S'intende altresì

del moto del bastimento che da quelle si produce.

To heave and set. BECCHEGGIARE, parlando d' un bastimento all' áncora per mare grosso. *TANGUER.*

Heave handsomely. VIRA ADAGIO, BEL BELLO. *VIRE EN DOUCEUR.*

Heave and paul. VIRA E METTI LE LINGUETTE. *VIRE POUR METTRE LES LINGUETS.*

Heave. GETTA LO SCANDAGLIO. *MOUILLE LA SONDE.*

To heave a strain. VIRARE CON FORZA. *VIRER DE FORCE.*

To heave down a ship. SBANDARE UNA NAVE IN CARENA. *VIRER UN VAISSEAU EN CARÈNE.*

To heave keel out. ABBATTERE UNA NAVE SINO ALLA CHIGLIA, cioè sino che si scuopre la chiglia. *ABATTRE EN QUILLE.*

To heave in stays. DAR VENTO DAVANTI. *DONNER VENT DEVANT.*

To heave out the stay-sails. ALLARGARE, SPIEGARE LE VELE DI STRAGLIO. *LARGUER LES VOILES D'ÉTAI.*

HEAVER, s. LEVA DI LEGNO. STANGA. *LEVIER DE BOIS. ANSPECT.*

HEAVY, a. PESANTE. *LOURD. PESANT.*

That ship carries heavy metal. QUELLA NAVE PORTA UN' ARTIGLIERIA PESANTE. *CE VAISSEAU PORTE UNE ARTILLERIE PESANTE.*

Heavy sea. MAR GROSSO, ondoso molto agitato. *GROSSE MER.*

HEEL, s. TALLONE DELLA CHIGLIA. PEDALE DELLA RUOTA DI POPPA. *TALON DE LA QUILLE. PIED OU TENON DE L'ÉTAMBOT.*

We touched with our heel upon that shoal. ABBIAMO TOCCATO COL TALLONE SOPRA QUEL BASSO FONDO. *NOUS AVONS TALONNÉ SUR CE BAS-FOND.*

Heel of a mast. PIEDE DI UN ALBERO. *PIED D'UN MAT.*

HEEL (to), v. n. PIEGARE O DARE ALLA BANDA. *PLIER OU DONNER A LA BANDE.* Parlando di una nave o di una barca qualunque.

The ship heels to port. IL BASTIMENTO PIEGA, DA ALLA BANDA A BABORDO. *LE VAISSEAU DONNE A LA BANDE SUR BABORD.*

Parliament-heel. V. *Parliament.*

HEEL (to), v. a. TOCCARE, BATTERE COL TALLONE DELLA CHIGLIA. *TALONNER.*

HELM, s. TIMONE, ma propriamente LA BARRA O MANOVELLA DEL TIMONE. L' AGGHIACCIO. Ven. *La ribollo. GOUVERNAIL* ou *proprement LE TIMON OU LA BARRE DU GOUVERNAIL.*

That ship answers the helm readily. QUEL BASTIMENTO GOVERNA BENE, SENTE IL SUO TIMONE. *CE VAISSEAU GOUVERNE BIEN OU EST SENSIBLE A SON GOUVERNAIL.*

She carries a weatherly helm. QUEL BASTIMENTO È ARDENTE. *CE VAISSEAU EST ARDENT.*

Hand to the helm. UN UOMO AL TIMONE, UN UOMO ALLA MANOVELLA. *UN HOMME AU GOUVERNAIL, UN HOMME A LA BARRE.*

Port the helm. LA BARRA A BABORDO. *BABORD LA BARRE.*

Bear up the helm. Bear up. POGGIA. *ARRIVE.*

Starboard the helm. LA BARRA A TRIBORDO. *TRIBORD LA BARRE.*

Right the helm. DRITTA LA BARRA. *DROIT LA BARRE.*

Helm amidships. DRITTA LA BARRA. *DROIT LA BARRE.*

Down with the helm. LA BARRA SOTTOVENTO. *LA BARRE DESSOUS.*

Ease the helm. LASCA UN POCO LA BARRA. *MOLLIS LA BARRE.*

Helm's a-lee. TIRAMOLLA, ORZA ALLA BANDA. *ADIEU VA.* Comando (virando di bordo col vento davanti) dietro al quale, essendo la barra già sottovento, si mollano le scotte dei flocchi e sventate quelle di trinchetto.

Shift the helm. MOVI, SCUOTI LA BARRA. *CHANGE LA BARRE.*

Up with the helm. LA BARRA A SOPRAVVENTO. *LA BARRE AU VENT.*

HELMSMAN, s. TIMONIERO. *TIMONIER.*

HELVE, s. MANICO D' UNO STRUMENTO. *MANCHE D'UN OUTIL.*

HEN-COOPS, s. pl. CAPPONAJE. STIE. *CAGES A POULETS.*

HERRING-BUSS. V. *Buss.*

HIDE (s.) *in the hair.* PELLE COL PELO. *PEAU POURRÉE.*

Tanned-hide. PELLE CONCIATA *PEAU TANNÉE.*

HIGH, a. and ad. ALTO. ELEVATO. *HAUT. ÉLEVÉ.*

High-water. ACQUA ALTA. MARE ALTO. *MER HAUTE. HAUTE MER.*

A high sea. MARE GROSSO. *UNE GROSSE MER.*

The sea runs mountains high. IL MARE SI ALZA IN MONTAGNE. *LA MER EST HAUTE COMME LES MONTS.*

High and dry. A SECCO. *A sec.* Si dice parlando d' un bastimento che posa sulla terra.

High-water mark. Segno dell' altezza cui si è elevato il mare. *Ligne de démarcation que la mer, à sa plus grande hauteur, laisse sur le rivage.*

HINGES, s. pl. BANDELLE. *PENTURES* ou *COUPLETS.*

Port-hinges. BANDELLE DEGLI SPORTELLI. *PENTURES DES SABORDS.*

Scuttle-hinges. Bandelle de' piccoli portelli, delle piccole boccaporte. Bandelle a ferro di cavallo. *Pentures des petits sabords, d'écoutillons. Pentures en fer a cheval.*

Butt hinges. Bandelle quadrate. *Couplets quarrés.* Sono gangheri o mastietti piani e quadrati soprapposti.

Dove-tail hinges. Bandelle a coda di rondine. *Couplets en queue d'hironde. Pentures de sabords.*

Locker-joint hinges. Bandelle. *Couplets.*

Port-side hinges. Bandelle, per piccole finestrine che servono a lasciar entrare la luce. *Couplets ou petites pentures latérales des sabords a jour, des hublots.*

HIT (to), v. a. *To hit a mark.* Mirar giusto. Dare nel segno, nello scopo. *Donner dans le blanc ou viser juste.*

HITCH, s. Specie di groppo. *Clef.*

Half-hitch. Mezzo groppo. *Demi-clef.*

Clove-hitch. Groppo formato da due mezzi groppi. *Nœud formé de deux demi-clefs.*

A clove-hitch, with a round turn. Giro morto con due mezzi groppi. *Tour mort avec deux demi-clefs.*

Rolling-hitch. Nodo scorritojo. Cappio scortojo. *Nœud coulant.* Significa ancora Groppo con coda (*Amarrage a fouet*).

Timber hitch. Groppo d' anguilla. *Nœud d'anguille.*

HITCH, s. Amarra. *Amarre.*

HITCH (to), v. a. Annodare. Ingroppare. *Nouer des cordages.*

HO *the ship ahoy.* O dal bastimento. *Ho du batiment.* È la maniera di chiamare a parlamento un vascello.

HOG, s. Frettazza. *Gorat.*

Hog-staff. Manico di frettazza. *Manche de gorat.*

Barrel-hog. Frettazza a barile. *Gorat a baril.* Usata in alcuni bastimenti inglesi, e particolarmente in quelli del commercio dell' Indie. Consiste in due forti brusche o spazzole di canna d' India A A (Fig. 28) un barile B tra di esse, unite insieme validamente in un quadro di legno *a*, *b*, *c*, *d*. Questo quadro o paralellogrammo ha due lati corti e due lunghi, a ciascuno dei quali sono fermati due chiodi a occhio di ferro *ffff*, per passarvi delle corde, mediante le quali si possa manovrare e portare la frettazza ove occorre. Le corde E E si legano alle estremità de' pennoni quando si vuol far operare la macchina per nettare la nave, e le corde D D si legano l' una davanti e l'altra indietro. S' immerge questa macchina sotto la carena del bastimento che si vuol frettazzare. Il barile che è voto, forza le due spazzole contro il bordo del bastimento : agitando alternativamente le corde dell' estremità del pennoni, e quindi facendo ascendere l' una e discendere l' altra, si strofina e si netta successivamente la carena dall' alto al basso. Si fa passare la frettazza più avanti o più indietro, lascando l' una o l' altra estremità della corda, e si passa da un bordo all' altro sinchè sia tutto nettato. Questo meccanismo che è semplice e poco dispendioso, produce tutto l' effetto desiderato. Fu indicato a M. Lescallier da M. Gray, ufficiale al servizio della compagnia inglese delle Indie.

HOG (to), v. a. *To hog a vessel.* Frettazzare, nettare il fondo di un bastimento. *Gorater un vaisseau. Nettoyer ou balayer le fond d'un batiment a l'aide du corat.*

HOGGED, a. Arcato. Ven. *Scavezzo in colomba. Arqué.* È sinonimo di *broken-backed.* La prima è un' espressione del volgo.

HOIST (s.) *of a flag* or *sail.* Altezza o tombata di una bandiera o vela. *Guindant d'un pavillon ou d'une voile.*

HOIST (to), v. a. Issare. Ghiadare. *Guinder.*

To hoist the colours. Issare la bandiera. *Hisser le pavillon.*

Hoist up the fore topsail. Issa la vela di parrocchetto. *Hisse le petit hunier.*

To hoist a sail. Issare una vela. *Hisser une voile.*

Hoist away. Issa issa. *Hisse hisse.*

Hoist away the topsails. Issa le gabbie. *Hisse les huniers.*

Hoist away the jib. Issa il gran flocco. *Hisse le grand foc.*

Hoist away the fore topmast stay-sail. Issa il piccolo flocco. *Hisse le petit foc.*

Hoist the boats out. Metti in mare le barche. *Les embarcations a la mer.*

The admiral has hoisted his flag. L' Ammiraglio ha inalberato la bandiera. *L'Amiral a arboré son pavillon.*

HOLD, s. Stiva. *Cale du vaisseau.*

To trim the hold or *to stow the hold.* Stivare il fondo del bastimento. *Arrimer, faire l'arrimage de la cale.*

To rummage the hold. Mutare lo stivaggio. *Changer l'arrimage.*

Fore-hold. Parte della stiva che è davanti alla grande boccaporta. *Partie de la cale qui est en avant de la grande écoutille.*

Depth of the hold. Incavo, capacita del bastimento. *Creux du vaisseau.*

Main-hold. Stiva per l' acqua. *Grande cale* ou *cale a l'eau.*

Keep a good hold of the land or *keep the land well aboard.* Tienti a portata di terra o vicino a terra. *Tenez-vous a portee de la terre* ou *près de la terre.*

HOLD (*to*), v. a. Tenere. *Tenir.*

To hold on or *to hold off.* Tenere forte il viradore, o altro cavo che si manovri al l'argano, sicchè sia sempre teso e non possa disvirare.

Hold the messenger. Tien fermo il viradore. *Tiens ferme le tournevire.*

To hold water. Sciare. *Scier.* Premere coi remi l' acqua pel verso contrario della voga onde fermare la marcia della lancia o caicco.

Hold water with your larboard oars. Scia a sinistra. *Scie babord.*

To hold a South course. Tenere la rotta al Sud. *Tenir la route au Sud.*

To hold one's own. Far valere la sua rotta. *Faire valoir sa route.* E dirigere la rotta a tal punto, sicchè avuto riguardo alla deriva e alla variazione della bussola, si giunga a quel punto che si vuole, differente da quello a cui si è diretta la prua.

Hold water with your starboard oars. Scia tribordo. *Scie tribord.*

HOLD FAST, s. Garzone del falegname. *Serdent de menuisier* ou *valet.*

HOLDERS, s. pl. Gente della stiva. *Gens de la cale.*

HOLLOA, int. Ola. *Hola.* Risposta che si dà ad un bastimento il quale abbia chiamato in questi termini: *Ho the ship ahoay.* (O del bastimento. O della barca. *Ho du batiment*). La risposta Ola è per significare che si è inteso.

Holla. Ola. *Hola.* Serve anche all' equipaggio delle navi inglesi per rispondere al segno fatto col zufolo d'avvertimento, o al comando del maestro d' equipaggio, e per fargli sapere che si è inteso. Nelle navi francesi l'equipaggio risponde all' avvertimento *commande!* E al comando risponde *a la bonne heure.* Alla buon' ora.

HOME, ad. A toccarsi. *A toucher.*

The cask is home. La botte è bene puntellata. *Le tonneau est bien accoré, est a toucher.*

Haul home the topsail sheet. Cazza la scotta della gran gabbia a toccare. *Borde l'ecoute du grand hunier a toucher.*

HOME, s. Bordo del bastimento. *Bord du vaisseau.*

The anchor comes home. L'ancora viene a bordo. *L'ancre vient a bord.* Vuol dire quando ara sul fondo.

HOME, s. Paese o porto, al quale appartiene il bastimento. *Paye* ou *port.*

We have been five weeks from home. Sono cinque settimane da che siamo usciti del porto. *Il y a cinq semaines que nous sommes sortis du port.*

HOMEWARD, s. *A ship homeward bound.* Bastimento di ritorno. *Vaisseau sur son retour.*

HOMMOC, s. Monticello, poggio che si fa osservare sopra una costa. *Mamelon. Tertre. Monticole sur une cote.*

HOOD, s. Casotto di scala. *Capot d'echelle.* E un piccolo coperto sopra il principio della scala a bordo del bastimento.

Hood or *companion.* Cappotto o mantello di marinaro, che cuopre la vita e la testa. *Capot.*

Hood è anche il coperchio o cassa di rame o di ferro che cuopre il cammino della cucina.

Hood of a pump. V. *Pump.*

Fore hood and *after hood.* *Whood* or *whooden ends.* Termini di costruzione. Sono le estremità de' majeri i quali entrano nelle scanalature della ruote di prua e di poppa.

Navel-hood. V. *Navel.*

HOOK, s. Gancio. Uncino. *Croc* ou *crochet.*

Tackle-hook. Gancio di paranco. *Croc a palan.*

Cat-hook. Gancio di capponi. *Croc de capon.*

Boot-hook. Gancio da lancia. *Gaffe* ou *fer de gaffe.*

Can-hooks. Patte o ganci di bracca. *Pattes* ou *croce d'elingue.*

Laying-hooks. Manovella di corderia. *Manivelle de corderie.*

Nail-hooks. Chiodi a gancio. *Clous a crochet.*

Hook and butt. Immorsatura a doppio dente. *Ecart double.* Si pratica nelle incinte delle navi inglesi (Fig. 4).

HOOK (*to*), v. a. Ingancianе. *Crocher.*

Hook on the boat. Ingancia i paranchi alla barca. *Crochez les palans sur le canot.*

Is the boat well hooked? La barca è ella bene ingancіata? *Le canot est-il bien croché?*

HOOP, s. Cerchio. *Cercle.*
Iron-hoop. Cerchio di ferro. *Cercle de fer.*
Cask-hoop. Cerchio da botte. *Cercle de futailles.*
Capstern-hoop. Cerchio o fascia dell'argano. *Cercle* ou *bande de cabestan.*
Anchor-stock hoop. Cerchio di ceppo d'ancora. *Cercle de jat d'ancre.*
Mast-hoop. Cerchio d'albero. *Cercle de mât.*
Wooden hoop. Cerchio di legno. *Cercle de bois.*
Wooden hoop of a mast. Cerchio di legno per le legature o trinche degli alberi. *Cercle de bois des acustures des mâts.*
Top-hoop. Cerchio di gabbia. *Cercle de hune.*
Copper-hoop. Cerchio di rame. *Cercle de cuivre.*
HORIZON, s. Orizzonte. *Horizon.*
HORIZONTAL, a. Orizzontale. *Horizontal.*
HORN, s. Corno. *Corne.*
Powder-horn or *powder-case.* Corno per innescare. *Corne d'amorce. Pulvérin.*
HORSE (s.) *of a yard.* Marciapiedi de' pennoni. *Marchepied de vergue.*
Stirrups of the horse. Staffe de' marciapiedi. *Étriers du marchepied.*
Laniard of a horse. Corridori de' marciapiedi.
Iron-horse. Portafanone o battagliola di polena. *Porte-vergue* ou *batayoles des poulaine.* È una difesa o ripare della polena che gl' Inglesi fanno di ferro.
Horse è una forma curva di legno, di cui si fa uso nell'attrazzare e fasciare gli alberi. Ad essa è annesso un cilindro, intorno al quale è avvolta una corda che si svolge dal cilindro, si adatta all' albero e si chioda sullo stesso.
Horse è anche il nome d'un cavo forte che si distende in alcuni bastimenti, perchè serva di draglia al pennone di una vela quadra di fortuna sul davanti dell' albero di maestra o di quello di trinchetto.
È di più il nome d'un cavo simile che si dispone perpendicolarmente a guisa di piccolo albero, dietro all' albero grande di alcuni bastimenti, per fargli portare la vela di strale (*Senau*).
HORSING-IRON, s. Conio col manico. *Coin à manche.* Stromento da calafato che ha un lungo manico per disporlo comodamente nei comenti onde calcare le stoppe.
HOSE, s. Manica da acqua. *Manche à eau* ou *tuyau.*
Canvas-hose. Manica di tela. *Manche de toile.*
Leather hose. Manica di cuojo. *Manche de cuir.*
HOSPITAL, s. Spedale. Ospitale. *Hôpital.*
Hospital-ship. V. *Ship.*
HOUNDS, s. pl. Mastiette. *Jottereaux* ou *flasques des mâts.* È più propriamente la parte superiore di un albero alla quale sono applicate le mastiette o fiasche.
HOUR, s. Ora. *Heure.*
HOUSE (to) *the guns*, v. a. Trincare i cannoni indentro. *Mettre les canons à la serre.* È fermarli all' indentro della nave con le convenienti legature.
House your guns. Trinca in dentro i tuoi cannoni. *Les canons à la serre.*
Housed guns. Cannoni trincati, ritirati dentro. *Canons en serre.*
A gun housed athwart. Cannone trincato a traverso della nave. *Canon en serre, en travers du vaisseau.* È la maniera ordinaria di tenere i cannoni con la bocca verso l' alto del portello.
A gun housed fore and aft. Cannone posto lungo il bordo. *Canon alongé contre le bord.*
Housed in. Rientrata del bordo. *Rentrée du bord.* Termine di costruzione. Si dice di una nave che si stringe nell' alto, il cui bordo s' incurva col convesso all' indentro.
HOUSING (s.) or *house-line.* Lezzino. Sago. *Luzin* ou *lusin.*
HOUSING IN. Il rientare. *Rentrée.* V. *Tumbling-home.*
HOWKER, s. Urca. *Hourque* ou *houcre.* È una sorta di bastimento.
HOY, s. Passo. *Heu.* Battello da passaggio.
HUG (to), v. a. Serrare. Stringere. *Serrer. Pincer.*
To hug the land. Serrare, avvicinare le terre. *Serrer la terre.*
To hug the wind. Stringere il vento. *Pincer le vent.*
HULK, s. Carcame. Veo. *Arsilio. Carcasse.* È una vecchia nave che ne' porti d' Inghilterra serve alla macchina per inalberare le navi; o vecchio bastimento e fuori di servizio già condannato alla demolizione o al maglio.
HULL (s.) *of a ship.* Scafo. Guscio. Corpo di un bastimento. *Corps d'un vaisseau.*
We raise the hull of that vessel. Abbiamo sollevato il corpo di quel bastimento. *Nous relevames le corps de ce batiment.*
That frigate is hull-down. Il corpo di quella fregata è annegato. *Le bois de*

CETTE FREGATE EST NOYÉ. E ciò vuol dire che è troppo immerso nell' acqua.

Hull-to. ALLA CAPPA. *A LA CAPE.*

A-hull. A SECCO DI VELE. AD ALBERI E CORDE. *A SEC. A MATE ET CORDES.*

HULL (*to*) (v. a.) a *ship.* CANNONEGGIARE. COLPIRE UNA NAVE NEL SUO CORPO. TIRARE NEL DISCOLATO. *CANONNER UN VAISSEAU DANS SON BOIS. TIRER EN BELLE.*

We hulled the enemy every shot. OGNI NOSTRA PALLA ENTRÒ NEL CORPO DEL BASTIMENTO NEMICO. *TOUS NOS BOULETS ONT PORTÉ DANS LE CORPS* ou *PLEIN BOIS DE NOTRE ENNEMI.*

HURRICANE, s. ORAGANO. URACANO. BURRASCA. BUFERA. *OURAGAN* ou *TEMPÊTE.*

HYDOGRAPHER, s. IDOGRAFO. *HYDROGRAPHE.*

HYDOGRAPHY, s. IDOGRAFIA. *HYDROGRAPHIE.* E la scienza del piloto d'altura.

HYPOTHENUSE, s. IPOTENUSA. *HYPOTÉNUSE.* È il lato del triangolo rattangolo opposto all' angolo retto.

I

JACK, s. BANDIERA DI BOMPRESSO. *PAVILLON DE BEAUPRÈ.* È anche il bastimento *jack* o yack di bandiera inglese.

Jack in the box. PICCOLO CRICCO A VITE. *PETIT CRIC.*

A sawyer's jack. PIEDICA. CAVALLETTO o BANCO DEI SEGATORI PER LUNGO. *CHEVALET DE SCIEUR DE LONG.*

Jack-tar. V. *Tar.*

Jack with a lanthorn. V. *Saint Elme's fire.*

Jack of the bread-room. SERVENTE AL DEPOSITO DEL PANE. *VALET DE LA SOUTE AU PAIN.*

Jack-block. BOZZELLO, dove passa la manovra che serve ad ammainare i pennoni de' pappafichi. *POULIE, où passe la manœuvre des perroquets.*

JACOB'S STAFF, s. BALESTRIGLIA. *ARBALÊTE* ou *FLÈCHE. BATON DE JACOB.*

JAM (*to*), v. a. IMPEDIRE. LIMITARE. RESTRINGERE. IMPACCIARE. ASSOGGETTARE. *GENER. ASSUJETTIR. ACORER.*

To jam a cask. PUNTELLARE, ASSICURARE AL SUO LUOGO UNA BOTTE, nello stivare la nave, sicchè non rulli col moto del bastimento. *ACORER. ASSUJETTIR UNE FUTAILLE DANS L'ARRIMAGE.*

A jammed rope. CORDA IMPACCIATA, IMBARAZZATA, che ha preso una volta rionda, una cocca. *CORDAGE GENÉ, EMBARRASSÉ,* qui a pris une coque.

Si dice *jammed* la situazione di un uomo il quale si trovi col suo corpo stretto tra la lancia e il bordo del bastimento.

I got my leg jammed in getting out of the boat. NELL' USCIRE DALLA LANCIA MI TROVAI CON LA GAMBA SERRATA TRA QUESTA E IL BASTIMENTO. *J'AI EU LA JAMBE PRISE EN SORTANT DU CANOT.*

ICE, s. DIACCIO. *GLACE.*

Fields of ice. BANCHI DI DIACCIO. *BANCS DE GLACE.*

Body of the ice or *fast ice.* DIACCIO CONTINUO. *GLACE CONTINUE.* Vuol dire che non lascia alcun intervallo nè passaggio si bastimenti.

Floating ice. GROSSE MASSE DI DIACCIO GALLEGGIANTE, FLUITANTE. BORGOGNONI. *GLACE FLOTTANTE* ou *GLAÇONS DÉTACHÉS.*

Blink of the ice. CHIARORE DI DIACCIO. *CLARTÉ DE GLACE.* Biancchezza all'orizzonte, prodotta dal diaccio nai mari del Nord.

To force through the ice. FORZARE IL PASSAGGIO A TRAVERSO DEL DIACCIO. *FORCER A TRAVERS LA GLACE.*

To be ice-bound. ESSERE CHIUSI, SERRATI DAL DIACCIO. *ETRE FERMÉS PAR LES GLACES.* V. *Bound.*

IDLER, s. OZIOSO. *OISIF.* Nell' inglese si dà questo nome sopra i vascelli di guerra ad ogni individuo, il quale non è obbligato a fare il quarto.

JEERS, s. pl. DRIZZE DE' PENNONI BASSI. *DRISSES DES BASSES VERGUES.* La altra drizze chiamasi *halards.* V. *Gears.*

Fore-jeers. DRIZZE DEL PENNONE DI TRINCHETTO. *DRISSES DE LA VERGUE DE MISAINE.*

Main-jeers. DRIZZE DEL PENNONE DI MAESTRA. *DRISSES DE LA GRANDE VERGUE.*

Mizen-jeers. DRIZZE DEL PENNONE DI MEZZANA. *DRISSES DE LA VERGUE D'ARTIMON.*

JERKED, a. *Cured with salt.* MARINATO o SALATO. *MARINÉ* ou *SALÉ.* Parlando di commestibili.

JETSAM (s.) or *jetson.* RELITTI DI MARE. Sono le cose gettate in mare, o pure che trovansi alle rive.

JETTY-HEAD, s. GETTATA DI UN PORTO, DI UN MOLO. *JETÉE D'UN PORT* ou *MOLE.*

JEWEL-BLOCKS, s. pl. Sono bozzelli incocciati alle estremità de' pennoni di gabbia e di pappafico per le drizze de' coltellacci. *Poulies frappées aux bouts des vergues de hune et de perroquet pour les drisses des bonnettes.*

JIB (s.) or *standing-jib.* GRAN FLOCCO. *GRAND FOC.*

Flying-jib. Falso flocco. Secondo flocco. *Clin foc.*

Middle-jib. Secondo flocco o falso flocco. *Second foc* ou *faux foc.*

Jib-boom. V. *Boom.*

Jib-iron. Cerchio di ferro pel gran flocco. *Racamblau du grand foc.*

Clear away the jib. Tien pronto, sciogli il gran flocco. *Largue le grand foc.*

JIBE (*to*). V. *Gybe.*

JIGGER (s.) or *jigger-tackle.* Paranco della tosnavisa, del viradore. *Palan du tournevire.* Questo paranco serve a ritenere o a tirare indietro il viradore o altro cavo che si manovri all' arganollo ne' bastimenti che non hanno argano.

Jigger-tackle è ancora un paranchino leggiero, di cui i marini si servono in molte occasioni.

IMPERIAL, a. *Imperial vessel.* Bastimento dell' impero. *Batiment de l'empire.*

IMPORT (*to*), v. a. Importare. *Importer.* Significa particolarmente il trasportare, condurre mercanzia da altro paese.

IMPORTATION, s. Importazione. *Importation.*

Goods for importation. Mercanzie d' importazione. *Marchandises d'importation.*

IMPRESS (*to*), v. a. Fare la leva forzata di marinari per servire allo stato nelle navi da guerra. *Forcer les matelots à servir l'état sus les vaisseaux de guerre.*

IMPROVE (*to*), v. a. and n. Migliorare. Migliorarsi. *Améliorer. S'améliorer.*

Our ship a much improved in her sailing. La marcia del nostro bastimento si è migliorata di molto. *La marche de notre batiment s'est beaucoup améliorée.*

To improve a harbour. Migliorare un porto. *Améliorer un port.*

IN, ad. Dentro. *Dedans.*

To take in a sail. Serrare, imbrogliare una vela. *Serrer, ferler une voile.*

In top-gallant sails. Serra i pappafichi. *Serre les perroquets.*

INACCESSIBLE, a. Inaccessibile. *Inaccessible.*

An inaccessible island. Un' isola inaccessibile. *Ile inabordable.*

INCAPABLE, a. Incapace. *Incapable.*

A sailor incapable of doing-duty. Marinaro incapace di servire. *Matelot hors d'état de faire son service.*

INCREASE (*to*), v. a. and n. Aumentare. Crescere. *Augmenter.*

The gale increases. Il vento cresce, si rinforza. *Le vent force.*

INHABITED, a. Popolato. Abitato. *Peuplé.*

Inhabited islands. Isole popolate. *Iles peuplées.*

INLET, s. Piccolo ingresso. Piccolo braccio di mare. Apertura tra le terre. *Petite entrée. Petit bras de mer. Ouverture entre les terres.*

INSTRUCTIONS, s. pl. Istruzioni. *Ordonnances.* Ordini pubblicati dal governo, o comunicati particolarmente ai comandanti.

The general printed instructions. Le ordinanze di marina stampate. *Les ordonnances de la marine imprimées.*

INSURANCE, s. Assicurazione. Sicurta. *Assurance.*

Insurance office. Camera di sicurta. *Chambre d'assurance.*

Policy of insurance. Polizza di sicurta. *Police d'assurance.*

Premium of insurance. Premio di sicurta. *Prime d'assurance.*

INSURE (*to*), v. a. Assicurare. *Assurer.*

INSURED, a. Assicurato. *Assuré.*

INSURERS, s. pl. Assicuratori. *Assureurs.*

INTELLIGENCE, s. Avviso. Nuova. Notizia. *Avis. Nouvelles.*

Did you gain any intelligence from that vessel? Ritraeste alcuna notizia da quel bastimento? *Avez-vous appris quelques nouvelles par ce batiment?*

INTERCEPT (*to*), v. a. Intercettare. Arrestare. *Intercepter.*

To intercept a convoi. Intercettare un convoglio. *Intercepter un convoi.*

To intercept a ship. Intercettare, tagliare la strada ad un bastimento. *Intercepter* ou *couper chemin a un batiment.*

INTERCHANGE (*to*), v. a. Mutare. Tramutare. *Changer. Entre-changer.*

To interchange the station in the line. Tramutare i posti nella linea. *Entre-changer les postes dans la ligne.*

INTERVAL, s. Intervallo. *Intervalle.* È un tratto di spazio o di tempo compreso tra due termini.

A clear interval. Intervallo di chiarore. *Éclaircie.*

INVADE (*to*), v. a. Invadere. Assalire. *Envahir.*

INVASION, s. Invasione. *Invasion.*

INVERT (*to*), v. a. Invertere. Cambiare da un capo all' altro. *Changer bout pour bout.*

To invert a lower mast. Cambiare da un capo all' altro un albero maggiore. *Changer bout pour bout un mat majeur.*

To invert the line. INVERTERE LA LINEA DI BATTAGLIA. FORMARE LA LINEA IN ORDINE INVERSO. *Former la ligne dans un ordre reversé.*

JOIN (*to*), v. a. CONGIUNGERE. AGGIUNGERE. *Joindre.*

JOLLY-BOAT, s. PICCOLA BARCA O BATTELLO. *Petit canot.*

JOURNAL, s. GIORNALE DI NAVIGAZIONE. GIORNALE NAUTICO. *Journal de navigation. Journal nautique.*

IRON, s. FERRO. *Fer.*

IRON-WORK, s. FERRATURE. FERRAMENTA. LAVORI DI FERRO. *Ferrures.*

Iron-work of the rudder. FERRATURE DEL TIMONE. *Ferrures du gouvernail.*

Iron-work of a carriage. FERRATURE DI UN LETTO, D'UNA CARRETTA, DI UN AFFUSTO DI CANNONE. *Ferrures d'un affut.*

Iron-sick si dice di un bastimento vecchio le cui ferramenta e chioderie sono consumate dalla ruggine, nè sono ferme, ma giuocano ne' loro luoghi.

ISLAND, s. ISOLA. *Ile.* È una terra circondata dall'acqua del mare o di un lago o di un fiume.

Island of ice. BANCO O ISOLA DI DIACCIO. *Banc ou ile de glace.*

ISLANDER, s. ISOLANO. *Insulaire.* Nativo o abitante di un'isola.

ISLOT, s. ISOLETTA O ISOLOTTO. *Islot.* Piccola isola.

JUNK, s. GIUNCO. *Jonque.* Sorta di bastimento chinese.

JUNKS, s. pl. PEZZI DI GOMONA. *Boute de cables.* Sono vecchie corde o cavi che si disfanno e servono a fare delle trinelle, delle fodere, delle gaschette, dei gherli e delle baderne.

JURY-MAST, s. ALBERO DI FORTUNA. ALBERO DI RISPETTO. *Mat de fortune. Mat de rechange.* È un albero che si sostituisce provvisionalmente a qualche altro superiore di gabbia o di pappafico, perduto o rotto nella burrasca, sino a tanto che si possa attrezzare e alberare di nuovo il bastimento.

K

KECKLE (*to*), v. a. INTRECNARE LA GOMONA CON CATENE DI FERRO. *Congréer ou entourer les cables avec des chaines de fer.* Ciò si fa per impedire che la gomona non sia tagliata dai diacci. FASCIARE (Ven. *Imbaronare. Fourrer*) si dice quando si adoperano corde vecchie.

KECKLING, s. INTRECNATURA DELLA GOMONA. *Congréage ou fourrure de cable.*

KEDGE (s.) or *kedge anchor.* PICCOLA ANCORA DI TONNEGGIO O ANCORA DA PENNELLO. *Petite ancre de touée ou ancre à empenneler.*

KEDGE (*to*), v. n. STARE SUI BORDI, discendere a seconda della corrente con vento contrario. *Cajoler, descendre une rivière à la faveur du courant contre le vent.*

KEDGING, s. LO STARE SU I BORDI. *L'action de cajoler.*

KEEL, s. CHIGLIA. COLOMBA. *Quille.*

Rabbit of the keel. BATTURA. SCANALATURA DELLA CHIGLIA. *Rablure de la quille.*

Scarfe of the keel. UGNATURE, INTESTATURE, IMMORSATURE DELLA CHIGLIA. *Écarts de la quille.*

Sheathing of the keel. FODERA DELLA CHIGLIA. *Doublage de la quille.*

To be upon an even keel. NAVIGARE SENZA PESCAR PIÙ A POPPA CHE A PRUA. *Naviguer sans aucune différence de tirant d'eau.*

False keel. FALSA CHIGLIA. *Fausse quille.*

Keel è pure il nome inglese d'una sorta di bastimento a fondo piatto che serve al trasporto del carbone.

S'intende anche col nome di *keel* una barcata di carbone, o il carico e la capacità di questa sorta di barche, ed è una misura regolata e stabilita eguale a venti tonnellate o botti. Questa voce è particolarmente usata ne' bastimenti che fanno il commercio del carbone.

This vessel carries fifteen keels of coale. QUESTO BASTIMENTO PORTA TRECENTO TONNELLATE DI CARBONE. *Ce batiment porte trois cent tonneaux de charbon.*

KEELAGE, s. Diritto che si paga in alcuni porti per l'ingresso de' bastimenti.

KEELER, s. Alcuni danno questo nome ad un piccolo barile o cassa, in cui il calafato tiene i suoi ordigni, la stoppa, ecc.

KEEL-HAUL (*to*), v. a. DARE LA CALA. *Donner la cale.* È una sorta di castigo nelle navi.

KEELSON (s.) ou *kelson.* PARAMEZZALE. CARLINGA DEL FONDO. *Carlingue du fond des vaisseaux.*

KEEP (*to*), v. a. TENERE. MANTENERE. *Tenir.*

To keep the land aboard. SERRARE LA TERRA. TENERSI CON LA NAVIGAZIONE ALLA TERRA. *Serrer la terre.*

To keep the luff or *to keep the wind.* TENERSI STRETTI AL VENTO. MANTENERSI ALL'ORZA, AL PIÙ PRESSO. *Tenir le vent* ou *tenir le plus près.*

Keep your luff. STRINGI IL VENTO. *Serre le vent.*

Keep her so. ATTENZIONE AL TIMONE. ORZA. *Attention a gouverner. Lof.*

Keep that point open with the light-house. TIENI APERTA QUELLA PUNTA COL FARO. *Tenez ouverte cette pointe avec le phare.* Significa governare in modo che quei due punti non cadano nella stessa linea visuale.

Keep her as near as she will lie. GOVERNA AL PIÙ PRESSO. *Gouverne au plus près.*

To keep away. POGGIARE. *Arriver.*

Keep her away two points. POGGIA DI DUE ROMBI. *Laisse arriver de deux quarts.*

To keep an offing. TENERE IL LARGO. *Tenir le large.*

Keep in the weather fore brace. TIEN FORTE IL BRACCIO DI SOPRAVVENTO DI TRINCHETTO. *Tiens-bon la le bras du vent de misaine.*

To keep off from the shore. SLARGARSI DALLA SPIAGGIA. *Alarguer.*

Keep off. STA AL LARGO. *Déborde.*

To keep a journal or log-book. TENERE UN GIORNALE O UNA TAVOLA DI LOCHE. *Tenir un journal ou une table de loc.*

Keep the lead going. RIPETI IMMEDIATAMENTE, A PICCOLI INTERVALLI, OLI SCANDAGLI. *Sonde coup-sur-coup.*

KEEPER, s. GUARDIANO, CUSTODE. *Gardien.*

Boat-keeper. GUARDIANO, CUSTODE DI UNA LANCIA O CAICCO. *Gardien d'un canot ou canotier qui garde un canot.*

KENNETS, s. pl. TACCHETTI DI MANOVRA. *Taquets de manœuvre.*

KENTLEDGE, s. SALMONI DI FERRO PER ZAVORRA. *Saumons de fer pour lest.*

Lumber kentledge. SALMONI DI FERRO, di figura propria per entrare negl' intervalli delle anguille o bisce onde proflttarne di quegli spazj. *Saumons de fer, faits pour entrer dans les vides des anguillères.*

KERF, s. TRATTO, TAGLIO DI SEGA in un pezzo di legno. *Trait de scie.*

KERSEY, s. SARGIA GROSSOLANA. *Serge grossière.*

KETCH, s. Sorta di bastimento. CHECCHIA. *Ketch* o anche *quaiche* per corruzione.

Bomb-ketch. GALIOTTA A BOMBE. *Galiote à bombes.* Hanno due alberi e tirano il cannone per prua.

KEVELS, s. pl. *Kevils.* TACCHETTI A FIGURA DI CUORE. *Taquets à cœur.* Servono per legare delle manovre contro il bordo.

Kevel-heads. BITTARELLE. TACCHETTI. *Bittons. Taquets.* Sono fatti dalle estremità degli scalmi rovesci della coste, per legarvi della manovre.

KEY (s.) or *kay* or *wharf.* RIVA MURATA. *Fondamenta. Quai.* E uno spazio lungo un canale o riviera sostenuto da mura alla parte dell' acqua.

KEY (s.) *of a lock.* CHIAVE DI UNA SERRATURA. *Clef d'une serrure.*

KEYS (s. pl.) or *kays.* BANCHI DI GROSSI CORALLI SOTT' ACQUA. *Cayes.*

KILL (*to*), v. a. AMMAZZARE. UCCIDERE. *Tuer.*

We had nine killed by the enemy's stern-chase. ABBIAMO AVUTO NOVE UOMINI UCCISI DAI CANNONI DI RITIRATA DEL NEMICO. *Nous eûmes neuf hommes de tués par les canons de retraite de l'ennemi.*

KINK (s.) or *kenk.* VOLTA RITONDA. COCCA NELLE CORDE. *Coque dans les cordages.*

Take the kinks out of that rope. DISFA LE COCCHE DI QUESTA CORDA. *Défais les coques de cette manœuvre.*

KINK (*to*), v. n. PRENDERE DELLE COCCHE IN UNA CORDA. *Prendre des coques.*

KNAPSACK, s. BISACCIA. TASCA. *Havresac.*

KNAVE-LINE. V. *Nave-line.*

KNEES, s. pl. BRACCIUOLI. *Courbes. Genoux* (Fig. 22, *l l*).

Hanging-knees. BRACCIUOLI VERTICALI e OBBLIQUI. *Courbes verticales* ou *obliques.*

Iron-knees. BRACCIUOLI DI FERRO. *Courbes de fer* (Fig. 142).

Lodging-knees. BRACCIUOLI ORIZZONTALI. *Courbes horizontales.*

Dagger-knees. Sono bracciuoli alquanto obbliqui che si adattano sotto il bracciuolo prossimamente al luogo dove i bagli essendo molto vicini non lasciano spazio pei rami di due bracciuoli orizzontali.

Standard-knees. V. *Standard.*

Transom-knees. CURVE. BRACCIUOLI DI ARCACCIA. *Courbes d'arcasse.*

Wing-transom knees. BRACCIUOLI D' ARCACCIA DI SANTA BARBARA, posti a livello del dragante. *Courbes d'arcasse de la sainte Barbe, placées au niveau de la lisse d'hourdi.*

Helm-port transom knees. BRACCIUOLI DI SANTA BARBARA, posti a livello della barra o manovella del timone all' estremità della ruota di poppa. *Courbes d'arcasse de la sainte Barbe, placées au niveau de la barre au bout de l'étambot.*

Deck-transom knees. BRACCIUOLI D'ARCACCIA DEL PRIMO PONTE. *Courbes d'arcasse du premier pont.*

Knee of the head or *cut-water.* I PEZZI DI GORGIERA, FRECCIA, TAGLIAMARE NELLO SPERONE. *La guibre d'un vaisseau, comprenant la gorgère, la flèche et le taille-mer.*

KNIFE, s. Coltello. *Couteau.*

KNIGHT-HEADS, s. pl. *Bollard timbers.* Gli apostoli. *Les apotres.* Più propriamente sono le teste degli apostoli, tra i quali sta l'albero di bompresso (Fig. 14, *e e*).

Knight-heads è ancora la sommità delle bitte a mezzo dell' argano orizzontale. V. *Paull-bitts*.

Era pure il nome dei ceppi di drizze (*Des seps de drisse*) che oggidì non sono più in uso.

KNITTLES, s. pl. Comandi. Gaschette. Gerli. *Rabans. Équillettes. Garcettes.*

KNOCK (*to*), v. a. and n. Urtare. Sollevare. *Enlever.*

Our rudder was knocked off by striking so hard abaft. Il nostro timone urtò così fortemente nel fondo che fu sollevato ed uscì dai suoi agugliotti. *Nous talonnames si fort, que notre gouvernail fut enlevé.*

The wreck of the main mast is knocking against our quarter. I resti del nostro albero di maestra sotto urtano, percuotono il nostro fianco. *Les débris du grand mât ellardent notre hanche.*

Knock off there. Cessa dal lavoro. *Cesse l'ouvrage.*

To knock up the wedges of a mast. Levare le zeppe di un albero. *Décoincer un mât.*

KNOT, s. Groppo. Nodo. Bottone. *Nœud. Bouton fait au bout d'un cordage.*

Bowline knot. Groppo di bolina. *Nœud de bouline* (Fig. 279).

A standing bowline-knot. Groppo per fare un largo cappio dove può sedere un uomo. *Nœud d'agut a élingue* (Fig. 283).

Jamming knot or *country-man's knot.* Groppo da legnami. *Nœud de bois.* È una specie di groppo che si usa per afferrare i pezzi di legno (Fig. 281).

Sheet knot. Groppo di scotta. *Nœud d'écoute* (Fig. 278).

Wall knot. Piè di pollo. *Cul-de-porc* (Fig 154).

Double wall knot or *shroud knot.* Piè di pollo doppio o groppo di sartie. *Cul-de-porc double* ou *nœuds des haubans* (Fig 157).

Crown-knot. Piè di pollo coronato. *Cul-de-porc couronné*, *avec une passe double* (Fig. 156).

Diamond knot. Bottone o pomolo di tientibene. *Nœud de diamant.*

Granny's knot. Groppo alla marinara, doppio. *Nœud de vache* (Fig. 276).

Overhand knot. Groppo con due legature. *Nœud a plein poing* (Fig. 277).

Reef knot. Groppo piano. *Nœud plat* ou *nœud de garcette* (Fig. 274).

Rose knot. Legatura a rosa. *Nœud de rose.*

Knot in a spar. Nocchio o groppo in un albero. *Nœud dans un mâtereau.*

Half-knot or *half-hitch.* Mezzo groppo. *Demi-nœud* (Fig. 282).

Grand-mother knot. Groppo torto. *Nœud tors* (Fig. 275).

Figure of 8 knot. Groppo a figura di 8.

KNOTS, s. pl. Nodi della trecciuola. *Nœuds de la ligne du loc.*

KNUCKLE-TIMBERS. V. *Timbers.*

L

LABOUR (*to*), v. n. Affaticare. Travagliare. *Fatiguer.* Significa pure avere i movimenti duri (*Avoir les mouvemens durs*), parlando de' bastimenti ne' quali la disposizione dei pesi relativamente al centro di gravità contribuisce a dar loro questo difetto.

Our heavy guns make the ship labour very much. La pesante artiglieria fa travagliare molto il nostro bastimento. *Notre grosse artillerie fatigue beaucoup le bâtiment.*

This frigate is very laboursome. Questa fregata ha movimenti ben duri. *Cette frégate a les mouvemens bien durs.*

LADEN, a. Caricato. *Chargé.*

Laden in bulk. Caricato a cassa. *Chargé en grenier.*

That vessel is very deeply laden. Questo bastimento è caricato a modo di colare a fondo. *Ce batiment est chargé a couler bas.*

LADDER, s. Scala. *Échelle.*

Accomodation-ladder. Scala di comando. *Échelle de commandement.*

Quarter-deck ladder. Scala de' bordi, dei fianchi. *Échelles des cotés.* È una scala che serve per entrare nella nave a destra e a sinistra, formata di tacchetti di legno inchiodati per di fuori ai bordi, ed è chiamata semplicemente scala o grande scala.

Quarter-ladders. Scala di poppa. *Échelles de poupe.* Questa è fatta di corda con gli scalini di legno. Scala rosgalina.

LADLE, s. *Pitch-ladle.* Cucchiaja da pece. *Cuillère a brai.*

Paying-ladle. CUCCHIAJA A BECCO. *Cuillère a bec.* Serve per incatramare le commessure dei ponti.

Ladle for a gun. CUCCHIAJA DA CANNONE. *Cuillère a canon.*

Pot-ladle. CUCCHIAJA DA PENTOLA. *Cuillère a pot.*

LAGOON, s. LAGUNA. *Lacune.*

LAID, a. COMMESSO. *Commis.* Parlando di corde.

Cable-laid cordage. CORDA COMMESSA DUE VOLTE O COMMESSA A FOGGIA DI GOMONA. *Cordage deux fois commis ou commis a la façon des cables.*

Laid up. DISARMATO. *Désarmé.* Parlando di bastimenti.

LAKE, s. LAGO. *Lac.*

LAMP, s. LAMPADA. LUCERNA. *Lampe.*

LAND, s. TERRA. *Terre.*

High land. TERRA ALTA, ELEVATA. *Terre haute, elevée.*

Land shut in behind a cape or *point.* TERRA COPERTA, NASCOSTA DA UN CAPO O DA UNA PUNTA. *Terre masquée par un cap ou une pointe.*

Land with an opening. TERRA CHE HA UNA APERTURA. *Terre nachés ou coupés.*

Low land. TERRA BASSA. *Terre basse.*

Land breeze or *land turn.* BREZZA DI TERRA. *Brise de terre.* V. *Breeze* e *Turn.*

To make the land. ATTERRARE. PRENDER TERRA. *Atterrir.*

Land-fall. LUOGO DOVE SI PRENDE TERRA. *Atterrage.*

Land-to. ALLA VISTA DELLA TERRA. *A la vue de terre.*

Land laid CHE HA PERDUTO DI VISTA LA TERRA. *Qui vient de perdre la terre de vue.*

Land-locked. CHIUSO FRA TERRA. *Fermé entre les terres.*

Land mark. DROMI. FARI. SEGNALI. *Remarques. Amers. Amarque. Reconnoissance.*

LAND (*to*), v. a. and n. METTERE A TERRA. ANDARE A TERRA. SBARCARE. *Mettre a terre. Débarquer. Aborder.*

LANDING, s. DISCESA. SBARCO. *Descente.*

LANDING-PLACE, s. SBARCATORE. *Débarcadère.*

LANDMAN, s. UOMO DI TERRA, che non è marino. *Homme qui n'est pas marin.*

LANGREL (s.) or *langrage.* METRAGLIA. *Mitraille.*

Langrage-shot. CARICA A METRAGLIA. *Charge a mitraille.*

LANIARDS, s. pl. CORRIDORI O COLATOJ. *Rides.* Sono corde sottili che servono a tesarne delle altre maggiori.

Laniards of the shrouds. CORRIDORI DELLE SARTIE. *Rides des haubans.*

Laniards of the stays. CORRIDORI DEGLI STRAGLI. *Rides des étais.*

Laniards of the back stays. CORRIDORI DEI PATERASSI. *Rides des galhaubans.*

Laniards of the stoppers. CORDICELLE DELLE BOZZE. *Aiguillettes des bosses.*

Laniards of the gun-ports. TIRANTI DE' PARANCHINI DE' PORTELLI. *Garans des palanquins des sabords.*

Laniard of the buoy. FUNICELLA DEL GAVITELLO, per condurlo quando si vuol trasportarlo.

Laniard of the cat-hook. TIRANTE DI PARANCO che serve ad attraversare l'ancora, chiamato in inglese *fish-tackle* (Fig. 15, *x x*). V. *Fish.*

LANTHORN (s.) or *lantern.* FANALE. LANTERNA. *Fanal.*

Poop-lantern. FANALE DI POPPA. *Fanal de poupe.*

Top-lantern. FANALE DI GABBIA. *Fanal de hune.*

Quarter lanterns. FANALI LATERALI DI POPPA, nelle navi comandanti. *Fanaux latéraux de poupe.*

Lantern braces. BRACCI DE' FANALI. *Aiguilles de fanal.*

Lantern girdles. Cerchj di ferro per tenere i fanali di poppa. *Cercles de fer pour tenir le canal de poupe.*

Store-room lantern. FANALE DI DEPOSITI. *Fanal de soute.*

Dark lantern. LANTERNA CIECA. *Fanal sourd.* Serve a chi la porta per vedere senza essere veduto, e si può chiudere a piacere.

Fighting lanterns. LANTERNE DI BATTAGLIA. *Fanaux de combat.*

Powder-room lanterns. LANTERNE DEL DEPOSITO DELLA POLVERE. *Fanal de la soute aux poudres.*

Signal lanterns. LANTERNE DA SEGNALI. *Fanaux pour les signaux.*

LAP-SIDED, s. *A lap-sided ship.* NAVE CHE HA UN BORDO FALSO, cioè dissimile dall'altro per figura o dimensioni. *Vaisseau qui a un faux coté. Vaisseau bordier.*

LARBOARD, ad. BABORDO. SINISTRA. *Babord.* S' intende guardando da poppa a prua.

The larboard watch. IL QUARTO O GUARDIA BABORDO. *Le quart de babord.*

Corrottamente si dice *port* in vece di *larboard* in tutti i comandi che si danno al timoniere e in alcuni altri casi. V. *Port.*

LARGE, a. LARGO. *Largue.* Si dice parlando del vento la cui direzione sia qualche rombo distante dal vento in poppa.

A large wind. VENTO LARGO. *Vent largue.*

To sail large. ANDARE CON VENTO LARGO. CORRERE CON VENTO LARGO. AVERE VENTO LARGO. *Aller vent largué. Courir vent largue. Avoir vent largue.*

LASH (*to*), v. a. LEGARE. ANNODARE. AMARRARE. *Amarrer. Lier. Aiguilleter.*

LASHING, s. CAVO O CORDICELLA DA FARE LEGATURE. *Aiguillette ou ligne d'amarrage.*

LASK (*to*) (v. o.) or *to go lasking.* ANDARE, CORRERE CON VENTO LARGO. *Aller largue. Courir largue.*

LASKETS, s. Parola antica. LACCIUOLI D'UN COLTELLACCIO. *Lacets d'une bonnette maillée.*

LAST (*to*), v. n. DURARE. SUSSISTERE. *Durer. Subsister.*

The gale lasts. IL VENTO FRESCO CONTINUA, DURA. *Le coup de vent continue.*

LASTAGE, s. DIRITTO DI NOLEGGIÓ. *Droit de fret du lest.*

LATEEN (a.) or *latine. Latine sails.* VELE LATINE. *Voiles latines.*

Latine-yard. ANTENNA. *Antenne.*

LATITUDE, s. LATITUDINE. *Latitude.* È la distanza de' luoghi misurata co' gradi del meridiano dall' Equatore all' uno o all' altro dei poli della terra.

Latitude by account. LATITUDINE DI STIMA, cioè determinata col computo. *Latitude estimée.*

Latitude by observation. LATITUDINE OSSERVATA. *Latitude observée.*

Latitude in. LATITUDINE DI ARRIVO. *Latitude arrivée.*

LAUNCH, s. LANCIA. SCIALUPPA. CAICCO, dei bastimenti del Mediterraneo. *Chaloupe ou caique.*

A launch into the sea or into a river. PONTE. PIANO INCLINATO. SCALO, per l' imbarco de' legnami o altro nel bastimento. *Plan incliné. Cale.*

LAUNCH (*to*), v. a. LANCIARE, SCAGLIARE AL MARE O ALL'ACQUA. *Lancer à la mer ou lancer à l'eau.* Parlando dei bastimenti si dice VARARE.

To launch a ship. VARARE UN VASCELLO. *Lancer à l'eau un vaisseau.*

To launch the boat. METTERE LA SCIALUPPA IN MARE. *Mettre la chaloupe à la mer.*

Launch ho. NON ISSARE DI PIU. *Ne hissez plus.* Comando per far cessare una manovra. Per esempio, è l'ordine di mollare la ghindaressa, quando l'albero di gabbia è ghindato al suo posto e che si passò la chiavarda al suo piede, si dice in allora *launch* (NON ISSAR PIU. BASTA. *En bande. Baste*).

LAY (*to*), v. a. METTERE. DISPORRE. *Mettre. Disposer.*

To lay down upon deck. METTERSI, CORICARSI SOPRA IL PONTE. *Se coucher sur le pont.*

To lay fast. RESTARE ALL' ANCORA. *Rester à l'ancre, au mouillage.*

To lay in off a yard. RIENTRARE PER DI SOPRA UN PENNONE. *Rentrer de dessus la vergue.*

To lay over the gratings. METTERE I CARABOTTINI, I GRATICOLATI, I QUARTIERI. *Mettre les caillebotis.*

To lay out upon a yard. METTERSI SOPRA UN PENNONE. *Se ranger sur une vergue.*

To lay the yards square. BRACCIARSI IN QUADRO. *Brasser quarré.*

To lay the decks. BORDARE, METTERE I MAJERI SOPRA I PONTI. *Border les ponts.*

To lay up a ship. DISARMARE UN BASTIMENTO. *Désarmer un vaisseau.*

To lay the land. ALLONTANARSI DALLE COSTE. PERDERE DI VISTA LA TERRA. ANNEGARE LA TERRA. *Noyer la terre.*

LEAD, s. PIOMBO. PIOMBO DI SCANDAGLIO. *Plomb. Plomb de sonde.*

Sheet lead. FOGLI DI PIOMBO. *Feuilles de plomb.*

Deep-sea lead. GRAN PIOMBO DI SCANDAGLIO. *Grand plomb de sonde.*

Hand-lead. PICCOLO PIOMBO DI SCANDAGLIO. *Petit plomb de sonde.*

To heave the lead. SCANDAGLIARE. GETTARE LO SCANDAGLIO. *Sonder ou jeter la sonde.*

By the lead. PER LO SCANDAGLIO. Questa parola unita a un numero esprime la misura esatta delle braccia di fondo, pronunziata da colui che eseguisce lo scandaglio. *By the lead five* significa per lo scandaglio cinque, cioè cinque braccia esattamente.

Lead nails. CHIODI DA PIOMBO. *Clous à plomb.*

Spell the lead. DA CAMBIO ALL' UOMO CHE SCANDAGLIA. *Relève l'homme de la sonde.*

Arm the lead. PREPARA LO SCANDAGLIO. *Garnis le plomb.*

LEAD (*to*), v. a. CONDURRE. GUIDARE. *Mener. Conduire.*

The vice admiral led the fleet into action. IL VICEAMMIRAGLIO HA CONDOTTO LA FLOTTA

ALL' AZIONE. *Le vice-amiral mena l'escadre au feu.*

To lead through a channel. CONDURRE UN BASTIMENTO PER UNO STRETTO, PRECEDENDOLO. *Conduire un batiment par une passe, en faisant route en avant de lui.*

LEADER, s. NAVE CHE PRECEDE E NE GUIDA UN' ALTRA. *Vaisseau matelot de l'avant.*

LEADING, a. *The leading ship of a fleet.* IL BASTIMENTO CHE GUIDA, CHE È ALLA TESTA DI UNA FLOTTA. *Le vaisseau de tete d'une escadre.*

A leading wind. VENTO LARGO. *Vent largue.*

LEADSMAN, s. UOMO ALLO SCANDAGLIO. *Homme de la sonde.*

LEAGUE, s. LEGA. *Lieue.* Misura itineraria della lunghezza di 2852 tese o pertiche di sei piedi l' una.

LEAK, s. VIA D'ACQUA. FALLA. *Voie d'eau.*

The ship has sprung a leak. NEL BASTIMENTO VI È UNA FALLA. SI È APERTA UNA VIA D'ACQUA NEL BASTIMENTO. *Le vaisseau a fait une voie d'eau ou a une voie d'eau.*

The leak has accidentally stopped. LA FALLA PER AVVENTURA SI TURÒ. *La voie d'eau a supé.*

To stop a leak. TURARE UNA VIA D'ACQUA. *Boucher une voie d'eau.*

LEAK (*to*), v. n. FAR ACQUA, cioè ricever dell' acqua dal di fuori per falle aperte *Faire eau.*

A ship that leaks. UN BASTIMENTO CHE FA ACQUA. *Vaisseau qui fait eau.*

The deck leaks. IL PONTE FA ACQUA, LASCIA PASSARE L' ACQUA. *Le pont est mal calfaté. L'eau perce a travers le pont.*

A cask that leaks. A leaky cask. BOTTE CHE SPANDE. *Tonneau qui roule.*

LEAKAGE, s. COLO DELLE BOTTI. *Coulage.*

Leakage. IL COLARE, parlando di botti. *Coulage.*

LEAKY, a. CHE COLA. *A leaky ship or vessel.* BASTIMENTO CHE HA PIU FALLE E VA A FONDO PER SOVERCHIA ACQUA CHE ENTRA IN ESSO. *Vaisseau qui a fait plusieurs voies d'eau ou qui coule bas d'eau.*

LEAN (*to*), v. n. INCLINARE. *Incliner.* Disporsi fuori della verticale.

Our main-mast leans over to port. IL NOSTRO ALBERO DI MAESTRA INCLINA A BABORDO. *Notre grand mat incline sur babord.*

LEAP-YEAR, s. ANNO BISESTILE. *L'année bissextile.*

LEATHER, s. CUOJO. CORAME. *Cuir.*

Pump leather. CUOJO DA TROMBA. *Cuir a pompe.*

Scupper leather. CUOJO DA OMBRINALI. *Cuir a dalots.*

LEAVE, s. PERMISSIONE. CONGEDO. LICENZA. *Permission. Congé.*

LEAVE (*to*), v. a. LASCIARE. ALLONTANARSI. *Laisser. Quitter.*

That ship leaves us very fast. QUEL BASTIMENTO CI LASCIA BEN PRESTO. *Ce vaisseau nous laisse bien vite.*

We left Plymouth last monday. LASCIAMMO PLIMOUTH LUNEDI. *Nous quittames Plymouth lundi dernier.*

To leave off chase. LASCIARE, CESSARE DALLA CACCIA. *Lever chasse.*

LEDGES, s. pl. BAGLIETTI. TRAVICELLI. *Sorte de soliveaux ou barrotins.* Questi sono nella costruzione inglese posti tra i bagli nel verso della larghezza della nave, dall'un bordo all' altro (Fig. 22, *ttt*).

Cutter ledge. V. *Cutter.*

Ledge è altresì una catena di scogli o rocce a fior d' acqua. SCOGLIERA. *Chaine de rochers à fleur d'eau. Un récif.*

LEE, s. *A-lee. Lee-side.* LATO DI SOTTOVENTO. *Coté de dessous le vent.*

Under the lee of a place, of a ship. SOTTOVENTO DI UN LUOGO, DI UN BASTIMENTO. *Sous le vent d'un lieu, d'un vaisseau.*

Under the lee of the shore. SOTTOVENTO DELLA COSTA. AL COPERTO DELLA COSTA. *Sous le vent de la cote. A l'abri de la cote.*

By the lee. To lay a ship by the lee. METTERE UN BASTIMENTO CON LE VELE A COLLO DEGLI ALBERI: *Mettre un vaisseau vent dessus ou coiffer un vaisseau.*

A lee shore. TERRA O COSTA SOTTOVENTO DEL BASTIMENTO. *Terre ou cote sous le vent du vaisseau.*

To work under a lee shore. BORDEGGIARE VICINO AD UNA COSTA ALLA QUALE UN BASTIMENTO È AFFOLLATO. *Louvoyer près d'une cote, sur la quelle on est affalé.*

Lee-board. ALI DI DERIVA. *Semelles.*

The lee-gage. IL SOTTOVENTO. *Le dessous du vent.*

The lee quarter. L'ANCA, IL FIANCO DI SOTTOVENTO. *Hanche de dessous le vent.*

Lee tide. MAREA CHE PORTA PER LA STESSA DIREZIONE DEL VENTO. *Marée qui porte du meme coté que le vent.*

Lee-way. DERIVA. ANGOLO DI DERIVA. *Dérive. Angle de la dérive.*

LEECH, s. *Leeches of a sail.* BORDI DELLE VELE O LATI PERPENDICOLARI DELLE VELE. *Bords des voiles ou leurs cotés perpendiculaires.*

Leech-lines. CARIGABOLINE. *Cargue-boulines.*

Leech-rope. RALINGA DI TOMBATA. *Ralingue de chute.*

LEEFANGE, s. Sbarra di ferro, fermata nel bastimento con le sue estremità al ponte, a piccolo intervallo tra esso e la sbarra. Il suo uso è di farvi scorrere da babordo a tribordo, e da tribordo a babordo, il paranco di scotta d' una vela aurica, d' una trinchettina, d' una mezzana; per modo che la vela muti posizione pel solo effetto del vento, quando si vira di bordo (Fig. 12, m m).

LEEWARD, a. and s. SOTTOVENTO. LA PARTE DI SOTTOVENTO. *Sous le vent. Le coté de dessous le vent.*

A leeward ship. NAVE NON BOLINIERA. NAVE CHE TIENE MALE IL VENTO. NAVE CHE DERIVA MOLTO, e cade sottovento navigando stretta al vento. *Vaisseau mauvais boulinier. Vaisseau qui tient mal le vent, qui dérive beaucoup, et qui tombe sous le vent en courant au plus près.*

A leeward tide. MAREA CHE PORTA SOTTOVENTO, che corre per la stessa direzione del vento. *Marée qui porte sous le vent.*

Leeward way. DERIVA. *Dérive.*

Lee-lurches or larches. STRAORZATE. SLANCI DI UNA NAVE VERSO IL LATO SOTTOVENTO. *Embardées d'un vaisseau vers la coté sous le vent.*

Have a care of the lurches. NON POGGIARE. *N'arrive pas.* Avvertimento al timoniere onde sia attento a non poggiare.

The leeward islands. LE ISOLE DI SOTTOVENTO DELL'AMERICA, come Porto Rico, S. Domingo, Cuba, la Giamaica, ecc. *Les îles sous le vent de l'Amérique.*

LEEWARDLY, a. *A leewardly ship.* BASTIMENTO CHE BOLINA MALE, tien male il vento, che deriva molto, o che cade sottovento andando al più presso. *Vaisseau mauvais boulinier, qui tient mal le vent, qui dérive beaucoup et qui tombe sous le vent en courant au plus près.*

LENGTH, s. LUNGHEZZA. *Longueur.*

LENGTHEN (to), v. a. and n. ALLUNGARE. *Alonger.*

To lengthen a ship. ALLUNGARE UN BASTIMENTO. *Alonger un batiment.*

The days lengthen. I GIORNI SI ALLUNGANO. *Les jours croissent.*

LET (to), v. a. LASCIARE. *Laisser.*

Let fall. LASCIA CADERE. *Laisse tomber.*

Let fall. FUORI I PAPPAFIGHI. *Hors les perroquets.*

Let fall the main sail. LASCIA CADERE LA VELA MAESTRA. *Laisse tomber la grande voile.*

Let her fall off. LASCIA CHE IL BASTIMENTO ABBATTA. *Laisse abattre.*

Let go the head bowlines. MOLLA LE BOLINE DAVANTI. *Largue les boulines de l'avant.*

Let go the jib down-hall. MOLLA L' IMBROGLIO, LA CARICABASSO DEL GRAN FLOCCO. *Largue le cale-bas du grand foc.*

To let in. INTRODURRE LE TESTE DE' MAJERI NELLE SCANALATURE DELLA CHIGLIA, DELLA RUOTA DI PRUA, ecc. *Entrer les bouts des bordages dans les rablures de la quille, de l'étrave, etc.*

To let out a reef. MOLLARE UN TERZARUOLO. *Larguer un ris.*

Let all the reefs out. MOLLA TUTTI I TERZARUOLI. *Largue tous les ris.*

LETTERS-OF-MARK, s. pl. PATENTI, LETTERE DI MARCA, DI RAPPRESAGLIE. *Lettres de marque, ou de représailles.* Si danno ai bastimenti autorizzati a corseggiare contro i nemici dello Stato.

LEVANTER, s. LEVANTERA. *Vent forcé de Levant.*

LEVEL (to), v. a. LIVELLARE, mettere nello stesso piano orizzontale. *Niveler. Aligner.*

To level a cannon. PUNTARE UN CANNONE, METTERLO IN MIRA, IN ISTATO DI TIRARE. *Pointer un canon, le mettre en mire ou en état de tirer.*

Level your guns. PUNTATE LA BATTERIA. *Alignez la batterie.*

LIE (to), v. n. ESSERE. STARE. RESTARE. *Etre. Rester.* Si dice in vario senso.

Per esprimere la situazione degli oggetti e la loro posizione respettiva.

Bissory lies in latitude 00°. 18' South, and longitude 123°. 40' East. IL PORTO DI BISSORY STA A 00°. 18' S. DI LATITUDINE, E A 123°. 40' DI LONGITUDINE E. *Le port de Bissory est par 00°. 18' de latitude S., et 123°. 40' de longitude E.*

You lie there in 5 fathom sand. VOI SIETE ANCORATO IN CINQUE BRACCIA D'ACQUA SOPRA UN FONDO DI SABBIA. *Vous etes mouillé dans ce port par cinq brasses d'eau fond de sable.*

The island lies S. E. of us. L' ISOLA È AL NOSTRO S. E. *L'ile nous reste a S. E.*

The horse-shoe bay lying to the Eastward. LA BAJA DEL FERRO DI CAVALLO RESTANDO ALL' E. *La baie du fer a cheval restant a l'Est.*

Per indicare le diverse circostanze del bastimento nel tempo della navigazione.

To lie to or *to lie by*. ESSERE IN PANNA. *Etre en panne.*

To lie to (*in a storm*). ESSERE ALLA CAPPA (in un temporale). *Etre a la cape.*

To lie under the sea. ESSERE MANGIATI DAL MARE. *Etre mangés par la mer.* Situazione di un bastimento che è alla cappa o corre all' orza raso, in mare grosso, e che riceve frequenti colpi di mare.

To lie along. DARE ALLA BANDA. *Etre couché. Plier. Donner a la bande.*

To lie close. ESSERE STRETTI AL VENTO, ALL' ORZA RASO. *Etre au plus près du vent.*

Let her go as she will lie. È un comando al timoniere di governare sempre stretto al vento nella rotta che il vento permette di seguire, quando esso si cambia.

How does she lie. DOV' È LA PRUA. *Ou est le cap.*

Keep her as near as she will lie. GOVERNA QUANTO PUOI ALL' ORZA RASO. *Gouverne au plus près du vent.*

LIEUTENANT, s. LUOGOTENENTE. *Lieutenant.*

Lieutenant in the royal navy. LUOGOTENENTE DEI VASCELLI DEL RE D'INGHILTERRA. *Lieutenant des vaisseaux du roi d'Angleterre.*

Lieutenant of a man of war. LUOGOTENENTE DI UNA NAVE DA GUERRA. *Lieutenant d'un vaisseau de guerre.* L'uffiziale che è immediatamente dopo il capitano, e che comanda nella di lui assenza.

Lieutenant of marines. LUOGOTENENTE DELLE TRUPPE DI MARINA. *Lieutenant des troupes de la marine.*

Lieutenant at arms. È l'ultimo luogotenente d'un vascello, il quale è incaricato dell'armi minori e le cui funzioni sono di esercitare i marinari all'uso delle stesse.

LIFTS, s. pl. MANTIGLIE. Ven. *Manticchi. Balancines.*

Main lifts. MANTIGLIE DEL PENNONE DI MAESTRA. *Balancines de la grande vergue.*

Fore lifts. MANTIGLIE DI TRINCHETTO. *Balancines de misaine.*

Main-top lifts. MANTIGLIE DELLA GABBIA DI MAESTRA. *Balancines du grand hunier.*

Fore-top lifts. MANTIGLIE DI PARROCCHETTO, DELLA GABBIA DI TRINCHETTO. *Balancines du petit hunier.*

Main-top gallant lifts. MANTIGLIE DEL PAPPAFICO DI MAESTRA. *Balancines du grand perroquet.*

Fore-top gollant lifts. MANTIGLIE DEL PAPPAFICO DI TRINCHETTO. *Balancines du petit perroquet.*

Cross-jack lifts. MANTIGLIE DI VERGA SECCA. *Balancines de vergue sèche.*

Mizen-top lifts. MANTIGLIE DI CONTRAMMEZZANA. *Balancines du perroquet de fougue.*

Mizen-top gollant lifts. MANTIGLIE DI BELVEDERE. *Balancines de la perruche.*

Sprit-sail lifts or *lifts of the sprit-sail yard.* MANTIGLIE DI CIVADA. *Balancines de la civadière.*

Sprit-sail-top lifts of the sprit-sail-top yard. MANTIGLIE DI CONTROCIVADA. *Balancines de la contre-civadière.*

Topping lifts. MANTIGLIE DI GHISSO. *Balancines de gui.*

Standing lifts of the sprit-sail yard. MUSTACCHI DELLA CIVADA. *Moustaches de la civadière.*

Standing lifts of the cross-jack yard. MUSTACCHI DI VERGA SECCA. *Moustaches de vergue sèche.*

Running lifts in opposizione a *standing lifts.* MANTIGLIE CORRENTI, in opposizione ALLE MANTIGLIE FERME E STANTI. *Balancines de la vergue de civadière et de la vergue sèche, pour distinguer une manœuvre qui est fixe, de l'autre qui est courante.*

LIGHT (*to*) (v. a.) *along a rope.* RICORRERE, ESAMINARE UNA MANOVRA. *Recourir une manœuvre.*

LIGHT, a. LEGGIERO. *Léger* ou *lége.*

A light ship. BASTIMENTO SCARICO. *Vaisseau lége* ou *qui n'est pas chargé.*

Light airs of wind. PICCOLO VENTO. VENTICELLO LEGGIERO, VENTO SULL'ACQUA. *Petit vent sur l'eau.*

LIGHT, s. LUCE. FUOCO, che si accende sulle coste, affinchè serva ai bastimenti di ricognizione. *Feu.*

A light-house or *light-tower.* FARO. TORRE CON LUME. LANTERNA. *Tour a feu* ou *phare.*

Light-room. SODA INVETRIATA. *Soute vitrée.* Luogo sotto il ponte dove si tengono le lanterne per dar lume ai cannonieri nel deposito della polvere. Ve n' è uno a prua e uno a poppa.

LIGHTEN (*to*), v. a. and n. ALLEGGERIRE. *Alléger.*

We must lighten the ship abaft. BISOGNA ALLEGGERIRE IL BASTIMENTO A POPPA. *Il faut alléger le batiment sur l'arrière.*

To lighten. BALENARE. LAMPEGGIARE. *Éclairer. Faire des éclairs.*

LIGHTENING, s. BALENO. LAMPO. *Éclair.*

LIGHTER, s. ALLEGGIO. BARCA DA CARICO, DA ALIBO, ne' porti e ne' fiumi. *Allége* ou *barque de charge* ou *gabare.*

Ballast lighter. V. *Ballast*.

LIGNUM VITÆ, s. GUAJACO. *Bois de gayac*.

Lignum vitæ sheaves. ROTELLE. RAGGI DI GUAJACO. *Rouets de gayac*.

LIMB, s. LIMBO. *Bord*. È parola d'astronomia, e significa l'orlo estremo del sole o della luna.

The sun and moon's nearest limbs. I LIMBI PIU VICINI DEL SOLE E DELLA LUNA. *Bords les plus près du soleil et de la lune*.

The moon's upper limb. IL LIMBO SUPERIORE DELLA LUNA. *Bord supérieur de la lune*.

The sun's lower limb. IL LIMBO INFERIORE DEL SOLE. *Bord inférieur du soleil*.

LIMBERS (s. pl.) or *limber-holes*. BISCE. OMBRINALI DELLE MATERE. *Anguillères*. *Canal des anguillères*.

Limber-boards. MAJERI DELLE BISCE. *Bordages des anguillères*.

Limber-kentledge. V. *Kentledge*.

Limber-rope or *limber-chains*. CORDA O CATENA DELLE BISCE. *Corde ou chaine*. È la corda che si fa passare a traverso de' canali delle bisce per nettarle.

Limber-irons. Ferri con gancio che servono talvolta per lo stesso uso di nettare le bisce o ombrinali delle matere o piane delle coste.

LIME, s. CALCE. CALCINA. *Chaux*.

LINE, s. LINEA. *Ligne*. Io termine di evoluzioni navali è la linea in cui si ordinano le navi per combattere o per aspettare l'attacco delle navi nemiche.

Line of battle. LINEA DI BATTAGLIA, che vuol essere la linea di più presso. *Ligne de bataille*.

Line close-hauled. LINEA DI PIU PRESSO, STRETTA AL VENTO. *Ligne de plus près*.

Line formed abreast. LINEA DI FRONTE. *Ligne de front*.

To sail in a line. MARCIARE IN LINEA. *Marcher en ligne*.

To close the line. SERRARE LA LINEA. *Serrer la ligne*.

To break the ennemy's line. ROMPERE, TAGLIARE LA LINEA DEL NEMICO. *Couper la ligne de l'ennemi*.

A ship of the line. NAVE DI LINEA. *Vaisseau de ligne*. Diconsi di linea que' bastimenti da guerra che sono armati di considerabile artiglieria, e hanno dimensioni convenienti per presentarsi in linea contro un' armata composta di vascelli armati di più batterie.

Water-lines. LINEE D'ACQUA. *Lignes d'eau*. Termine di costruzione.

Cutting-down line. V. *Cutting*.

Rising line. LINEA DE' TAGLI DE' FONDI, DEL MORTARE DELLA STELLA. *Lisse de façons* ou *ligne des façons*.

Extreme breadth line. LINEA, FORMA, MAESTRA DEL FORTE. *Ligne* ou *lisse du fort*.

Load-water line. LINEA D'IMMERSIONE. LINEA D'ACQUA. *Ligne de flottaison*.

Line. CORDICELLA. TRINELLA. *Ligne*.

Concluding-line. È il nome che alcuni danno alle scale di corda che pendono all' indietro delle navi: è meglio detto *quarter-ladder*.

Deep-sea line. CORDA DELLO SCANDAGLIO. *Ligne de sonde*.

Fishing-line. LENZA O LENSA. CORDICELLA DI PESCA. *Ligne de pêche*.

Hand-line. SAGOLA O CORDICELLA DEL PICCOLO SCANDAGLIO. *Petite ligne de sonde*. Gl' Inglesi marcano in questa cordicella la bracciatura con colori, e io quella dello scandaglio grande si servono come i Francesi di pezzi di corda annodati a quella stessa dello scandaglio.

Hauling-line. GHIA. *Cartaheu*.

Life-line. SALVAGUARDIE. *Sauve-gardes*. Corda che serve ai marinari per tenersi fermi su i pennoni.

Navel-line. DRIZZA DELLA TROZZA. Cordicella attaccata alla trozza per mantenerla direttamente opposta al pennone. *Cravatte*.

Spilling-line. IMBROGLI DOPPI. *Fausses cargues*. Corda che si adopera nel tempo cattivo per isventare una vela quadra.

Tarred-line. CORDA INCATRAMATA. *Ligne noire* ou *goudronnée*.

White or *untarred line*. CORDA BIANCA, NON INCATRAMATA. *Ligne blanche*.

LINTSTOCK, s. MICCIERA. BASTONE DA MICCIA. *Boute-feu* ou *baton à mèche*.

LIST, s. LATO FALSO *Faux coté*.

This ship has a list to port. QUESTA NAVE HA FALSO IL LATO DI BABORDO (cioè non simile a quello di tribordo il quale ha la giusta sua forma e curvatura). *Ce vaisseau a un faux coté sur basord*.

LIST, s. LISTA. RUOLO. *Liste* ou *role*.

Birthing-liste. LISTA DELLE STANZE, assegnate ai varj uffiziali nelle navi. *Role de billetage*.

List of boat's crews. LISTA, RUOLO DELL' EQUIPAGGIO DELLE LANCE. *Liste des canotiers*.

LOAD (to), v. a. CARICARE. *Charger*.

What are you loaded with? QUAL È IL VOSTRO CARICO, DI CHE SIETE CARICHI? *Quelle est votre cargaison?*

Load with cartridge. CARICA COL CARTOCCIO. *LA GARGOUSSE DANS LE CANON.*

LOADING, s. L' ATTO DI CARICARE. IL CARICO. *ACTION DE CHARGER. CHARGEMENT.*

LOAD-MANAGE, s. SALARIO, PAGA D' UN PILOTO LOCATIERE O DIRITTO DI PILOTAGGIO. *SALAIRE OU PAIEMENT D'UN PILOT LAMANEUR OU DROIT DE PILOTAGE.*

LOADS-MAN, s. PILOTO LOCATIERE. PILOTO DI COSTA. *PILOTE LAMANEUR. PILOTE COTIER. LOCMAN.*

LOAD-STAR, s. STELLA POLARE. STELLA DEL NORD. *L'ÉTOILE DU NORD. L'ÉTOILE POLAIRE.* È l' ultima stella della coda dell' orsa minore, così detta perchè è assai vicina al polo artico.

LOAD-STONE, s. CALAMITA. MAGNETE. *AIMAN. PIERRE D'AIMAN.*

LOB-LOLLY-BOY, s. Nelle navi da guerra inglesi si dà questo nome all'uomo che serve al chirurgo maggiore e ai suoi ajutanti per ogni sorta di servizio relativo ai malati.

LOCK, s. SERRATURA. *SERRURE.*

Lock of o musket or pistol. MARTELLINA DI UNO SCHIOPPO O PISTOLA. *BATTERIE D'UN FUSIL OU PIS. OLET.* E quel pezzo d' acciaro nel quale picchia la pietra focaja del cane.

To lock up. SERRARE. RINCHIUDERE. *SERRER. ENFERMER.*

LOCK (*to*) v. a. SERRARE A CHIAVE. *FERMER A CLEF.*

LOCKER, s. CASSA. CASSONE. *CAISSON.*

Shot-locker. PARCO DI PALLE DA CANNONE *PARC AUX BOULETS.*

LODGE (*to*), v. a. RESTARE. FERMARSI. *RESTER.*

A shot has lodged in our main mast. RESTÒ NEL NOSTRO ALBERO DI MAESTRA UNA PALLA. *UN BOULET EST RESTÉ DANS NOTRE GRAND MAT.*

LODGED, a. *A water-lodged ship.* NAVE IMPREGNATA, SERRATA. *VAISSEAU ENGAGÉ.*

LOFTY, a. ALTO. *HAUT.*

LOG, s. LOCHE. BARCHETTA. *LOC.* Istromento per misurare il viaggio del bastimento.

To heave the log. GITTARE IL LOCHE. *JETER LE LOC.*

Log-board. TAVOLA DEL LOCHE, nella quale si notano le misure del viaggio fatte col loche. *TABLE DU LOC.*

Log-book. LIBRO DEL LOCHE. GIORNALE DI NAVIGAZIONE. *LIVRE DU LOC. JOURNAL DE NAVIGATION.*

Log-line. TRECCIUOLA DEL LOCHE. *LIGNE DU LOC.*

Log-reel. MULINELLO DEL LOCHE, intorno al quale si avvolge la trecciuola. *TOUR A LOC.*

Hold the reel. TIENI IL MULINELLO DEL LOCHE. *TIENS LE TOUR A LOC.*

LOGARITHMS, s. pl. LOGARITMI. *LOGARITHMES.* Serie di numeri dedotti con certi metodi per facilitare i calcoli.

LOGGER-HEAD, s. PALLA DI FERRO CON UN MANICO. *BOULET ROND DE FER AVEC UNE MANCHE.* Questa palla si fa arroventare al fuoco per tuffarla nel catrame, quando uno vuol liquefarlo e riscaldarlo. Ciò si pratica nella nave in mare per ischivare di far bollire la caldaja sul fuoco, e il pericolo di accidenti d' incendio (Fig. 17).

LONG-BOAT. V. *Boat.*

LONGITUDE, s. LONGITUDINE. *LONGITUDE.* È la distanza geografica di un luogo da un altro, espressa co' gradi dell' Equatore o di circoli ad esso paralleli.

Longitude by account. LONGITUDINE DI STIMA, CALCOLATA. *LONGITUDE ESTIMÉE.*

Longitude by lunar observations. LONGITUDINE DETERMINATA CON OSSERVAZIONI LUNARI. *LONGITUDE OBSERVÉE.*

Longitude by time-keeper. LONGITUDINE DEDOTTA DALL' OROLOGIO MARINO. *LONGITUDE PAR L'HORLOGE MARINE.*

Longitude in. LONGITUDINE D'ARRIVO. *LONGITUDE D'ARRIVÉE.*

Longitude made. CAMMINO FATTO IN LONGITUDINE. *CHEMIN FAIT EN LONGITUDE.*

LOOF, s. È la parte della prua ove le coste cominciano a stringersi, e i majeri a incurvarsi per formare la prua. *LE LOF.*

Loof-frame or *loof-timbers.* COSTA DELLA MURA. L'ultima costa di prua. *COUPLE DE LOF.*

Loof-pieces. CANNONI DI CACCIA. *CANONS DE CHASSE.*

LOOF (*to*), v. n. ORZARE. VENIRE O ANDARE ALL' ORIGINE DEL VENTO. *LOFER. VENIR AU LOF.* V. *Luff.*

LOOK (*to*), v. n. GUARDARE. *REGARDER.*

To look into a harbour. RICONOSCERE UN PORTO. *RECONNAITRE UN PORT.*

To look after a vessel. ANDARE IN TRACCIA DI UN BASTIMENTO. *CHERCHER UN BATIMENT.*

LOOK-OUT, s. SCOPERTA. SENTINELLA. *DECOUVERTE. VIGIE.*

To keep a good look-out. FARE LA SENTINELLA O LA SCOPERTA. *FAIRE LA DÉCOUVERTE OU LA VIGIE.*

LOOK-OUT (*to*), v. n. GUARDARE. FARE LA GUARDIA O IL QUARTO. *VEILLER, FAIRE BONNE GARDE OU BON QUART.*

Look-out afore there. QUARTO DI PRUA. *BON QUART D'AVANT.*

LOON (s.) *of an oar.* GIRONE. MANICO DEL REMO. *BRAS. MANCHE D'UN AVIRON.* È la parte del remo che si maneggia dentro della barca.

Loom-gale. V. *Gale*.

LOOM (*to*), v. n. COMPARIRE NELLA NEBBIA O IN LONTANANZA. *PAROITRE DANS LE BROUILLARD OU DANS LE LOINTAIN.*

She looms large afore the wind. PARE CHE QUELLA NAVE VADA MOLTO AL LARGO. *CE VAISSEAU PAROIT COURIR GRAND LARGUE.*

The land looms high above water. LA TERRA PARE MOLTO ELEVATA. *CETTE TERRE PAROIT FORT-ÉLEVÉE.*

LOOMING, s. L'apparire indistinto di un oggetto in lontananza o nella nebbia. *Apparence d'un objet dans le brouillard ou dans le lointain. MIRAGE DE LA TERRE.*

LOOP-HOLES, s. pl. TRONIERE. FERITOJE. *MEURTRIÈRES.*

LOOSE (*to*), v. a. *To loose a sail.* SPIEGARE UNA VELA. *DÉPLOYER OU LARGUER UNE VOILE.*

. *To loose or loosen a rope.* MOLLARE, ALLENTARE UNA MANOVRA. *LARGUER UNE MANŒUVRE.*

All hands loose sails. TUTTI A RIVA A SPIEGARE LE VELE. *TOUT LE MONDE EN HAUT A LARGUER LES VOILES.*

LOSE (*to*), v. a. PERDERE. *PERDRE.*

We lost our passage last season. ABBIAMO PERDUTO L'OPPORTUNITÀ DI FARE IL NOSTRO VIAGGIO NELLA STAGIONE PASSATA. *NOUS MANQUAMES NOTRE TRAVERSÉE LA SAISON DERNIÈRE.*

LOST, a. PERDUTO, NAUFRAGATO, parlando di un bastimento. *PERDU OU NAUFRAGÉ.*

LOT, s. PORZIONE DI EFFETTI O MERCANZIE che si dividono in alcune parti. Volgarmente si dice *lotto d'effetti*. *LOT D'EFFETS.*

LOW, a. BASSO. *BAS.*

Low water. MARE BASSO. ACQUA BASSA. *BASSE MER OU MER BASSE.*

LOWER (*to*), v. a. ABBASSARE. AMMAINARE. *AMENER.*

Lower handsomely. ABBASSA LENTAMENTE, BEL BELLO. *AMÈNE EN DOUCEUR.*

Lower cheerly. ABBASSA FRANCAMENTE, ALLEGRAMENTE, IN BANDO. MOLLA TUTTO. *AMENE TOUT PLAT OU EN BANDE. LACHE TOUT.*

Lower the ports down. CHIUDI I PORTELLI. *FERME LES SABORDS.*

LUBBER, s. *A fresh water jack.* MARINO D'ACQUA DOLCE. *MARIN D'EAU DOUCE.* E un uomo nuovo nel mestiere del mare.

Lubber's hole. BUCO DEL GATTO. *TROU DU CHAT DE LA HUNE.*

LUFF, s. IL SOPRAVVENTO. *LOF. COTÉ DU VENT.*

To spring a luff. DARE UN' ORZATA. *FAIRE UNE AULOFÉE.*

Luff boy, luff. ORZA. *LOF.*

Luff round. Luff all. ORZA TUTTO. ORZA ALLA BANDA. *LOF TOUT.*

Keep the luff or keep your luff. TIENI IL VENTO. NON POGGIARE. *TIENS LE VENT, N'ARRIVE PAS.*

LUFF (*to*), v. n. *To luff into a harbour.* GUADAGNARE UN PORTO ANDANDO A STRETTA BOLINA. *GAGNER UN PORT EN TENANT LE PLUS PRÈS.*

LUFF-HOOK (s.) *rope.* CONTRE FALSE. *FAUX ÉCOUETS.* Servono per tener ferme le bugne delle basse vele in un cattivo tempo.

LUFF-TACKLE, s. PARANCHINO MOBILE O PORTATILE. *PALAN MOBILE.* Vool dire che non ha luogo o uso particolare nella nave, ma si porta a diversi luoghi e serve a varj usi.

LUGGER, s. LUGRE. *LOUGRE.* È una specie di bastimento.

LUG-SAIL, s. VELA TAGLIATA A FOGGIA DI QUELLE DI UN LUGRE. *VOILE COUPÉE A LA FAÇON DE CELLES D'UN LOUGRE.*

A lug-sail boat. LANCIA ATTRAZZATA A GUISA DI LUGRE. *CANOT GRÉÉ EN LOUGRE.*

LUMPERS, s. pl. BASTAGI. Facchini che servono al carico e al discarico de' bastimenti mercantili. *TANGUEURS OU GABARIERS, employés au chargement et dechargement des bâtimens marchands.*

LUNAR, a. LUNARE, che appartiene alla luna. *LUNAIRE.*

Lunar observations. OSSERVAZIONI DI DISTANZA, fatte mediante le osservazioni lunari. *OBSERVATIONS DE DISTANCE.*

LURCH, s. STRAORZATA. SLANCIO. *EMBARDÉE OU COUP DE COUTERNAIL.*

Lee-lurches. V. *Lee.*

Lute-stern. V. *Stern.*

LYE (*to*), v. n. GIACERE. STARE. *ETRE. DEMEURER.* V. *To lie.*

LYING. V. *To lie.*

M

MACHINE (s.) *for sweetening water.* MACCHINA PER PURIFICARE L'ACQUA, PER RADDOLCIRLA. *MACHINE A PURIFIER L'EAU.*

MAGAZINE, s. DEPOSITO DELLA POLVERE. *SOUTE AUX POUDRES.*

After-magazine. DEPOSITO DELLA POLVERE A POPPA. *SOUTE AUX POUDRES DE L'ARRIÈRE.*

Fore-magazine. DEPOSITO DELLA POLVERE A PRUA. *SOUTE AUX POUDRES DE L'AVANT.*

Hanging-magazine. DEPOSITO DELLA POLVERE A MEZZO, ne' vascelli maggiori. *SOUTE AUX POUDRES DU MILIEU, dans les gros vaisseaux.*

MAGNET, s. *Load-stone.* CALAMITA. MAGNETE. *AIMANT.*

MAGNETIC (a.) or *magnetical.* CALAMITATO. MAGNETICO. *AIMANTÉ. MAGNÉTIQUE.*

MAIN, a. GRANDE. PRIMO O PRINCIPALE. *GRAND, PREMIER* OU *PRINCIPAL.* Si usa generalmente per indicare l'albero di maestra, le sue manovre, i suoi attressi.

Main-mast. ALBERO DI MAESTRA. *GRAND MAT.*

Main-top-mast. ALBERO DI GABBIA DI MAESTRA. *GRAND MAT DE HUNE.*

Main-top-gallant mast. ALBERO DI PAPPAFICO DI MAESTRA. *MAT DE GRAND PERROQUET.*

Main yard. PENNONE DI MAESTRA. *GRANDE VERGUE.*

Main-top-yard. PENNONE DI GABBIA DI MAESTRA. *VERGUE DU GRAND HUNIER.*

Main-top-gallant yard. PENNONE DI PAPPAFICO DI MAESTRA. *VERGUE DU GRAND PERROQUET.*

Main-sail. VELA DI MAESTRA. *GRANDE VOILE.*

Main-top-sail. VELA DI GABBIA DI MAESTRA. *VOILE DU GRAND HUNIER.*

Main-braces. BRACCI DEL PENNONE DI MAESTRA. *GRAND BRAS* OU *BRAS DE LA GRANDE VERGUE.*

Main-shrouds. SARTE DELL'ALBERO DI MAESTRA. *GRANDS HAUBANS* OU *HAUBANS DU GRAND MAT.*

Main-sheets. SCOTTE DELLA VELA DI MAESTRA. *ÉCOUTES DE LA GRANDE VOILE.*

Main-gears or *jeers.* DRIZZE DEL PENNONE DI MAESTRA. *DRISSES DE LA GRANDE VERGUE* OU *GRANDES DRISSES.*

Main-bowlines. BOLINE DELLA VELA MAESTRA. *BOULINES DE LA GRANDE VERGUE* OU *GRANDES BOULINES.*

Main bunt-lines or *leech-lines.* CARICAFONDI DELLA VELA MAESTRA. *CARGUE-FONDS* OU *CARGUE-BOULINES DE LA GRANDE VOILE.*

Main-cat-harpings. STRILINGAGGIO DELLE SARTE DI MAESTRA. *TRÉLINGAGE DES GRANDS HAUBANS.*

Main-stay. STRAGLIO DELL' ALBERO DI MAESTRA. *GRAND ÉTAI.*

Main-stay-sail. VELA DI STRAGLIO DI MAESTRA. *POUILLEUSE.*

Main-tacks. MURE O CONTRE DELLA VELA MAESTRA. *AMURES DE LA GRANDE VOILE* OU *GRANDES AMURES.*

Main-top. GABBIA DI MAESTRA. *GRANDE HUNE.*

Main-top-men. GABBIERI DI MAESTRA. *GABIERS DE LA GRANDE HUNE.*

Main-top-mast shrouds. SARTE DELL'ALBERO DI GABBIA DI MAESTRA. *HAUBANS DE GRAND MAT DE HUNE.*

Main-top-mast stay. STRAGLIO DELL'ALBERO DI GABBIA DI MAESTRA. *ÉTAI DE GRAND MAT DE HUNE.*

Main-top-mast stay-sail. VELA DI STRAGLIO DELL' ALBERO DI GABBIA DI MAESTRA. *VOILE D'ÉTAI DE HUNE.*

Main-top-sail yord. PENNONE DELLA VELA DI GABBIA DI MAESTRA. *VERGUE DE GRAND HUNIER.*

Main-top-gallant sail. VELA DI PAPPAFICO DI MAESTRA. *GRAND PERROQUET.*

Main-top-gallant stay-sail. VELA DI STRAGLIO DI PAPPAFICO DI MAESTRA. *VOILE D'ÉTAI DE PERROQUET.*

Main-top-gallant royal mast. ALBERO DI CONTRAPPAPAFICO DI MAESTRA. *MAT DE GRAND PERROQUET VOLANT.*

Main-top-gallant royal yord. PENNONE DI CONTRAPPAPAFICO DI MAESTRA. *VERGUE DE GRAND PERROQUET VOLANT.*

Main-tap-gallant royal. PAPPAFICO DI MAESTRA. *GRAND PERROQUET VOLANT.*

Main-top-gallant royal stay-sail. VELA DI CONTRAPPAPAFICO DI MAESTRA. *VOILE D'ÉTAI DE PERROQUET VOLANT.*

Main-hatchway. LA GRANDE BOCCAPORTA. *LA GRANDE ÉCOUTILLE.*

Main wale. LA PIU BASSA INCINTA. *LA PLUS BASSE PRÉCEINTE.*

Main land. TERRA FERMA. CONTINENTE. *TERRE FERME. CONTINENT.* Si dice talvolta semplicemente *main.*

On the main. SUL CONTINENTE. *SUR LE CONTINENT.*

The spanish main. IL CONTINENTE SPAGNUOLO. LA TERRA FERMA SPAGNUOLA. *LE CONTINENT ESPAGNOL* OU *LA TERRE FERME ESPAGNOLE.* Parlando de' possedimenti di questa nazione in America.

Main stream. IL FILONE, LO SPIRITO D'UNA CORRENTE, DI UN FIUME. *LE MILIEU, LE FORT DU COURANT, D'UNE RIVIERE.*

Main sea. L' ALTO MARE. *LA PLEINE MER. LA HAUTE MER.*

MAKE (*to*), v. a. FARE. *FAIRE.* Si formano con questo verbo varie frasi.

To make fast. LEGARE CON UN CAVO, CON UN PROVESE. AMARRARE. *AMARRER.*

To make short boards. FARE BORDATE CORTE, BORDI CORTI. *SE TENIR BORD SUR BORD.*

To make a good board or *stretch.* FARE UNA BORDATA VANTAGGIOSA. *FAIRE UNE BORDÉE FAVORABLE.*

To make a stern board. Racculare. Indietreggiare. *Faire culer.*

To make a board. Prendere, fare un bordo. *Faire un bord* ou *faire une bordée.*

To make a good board. Fare un buon bordo. *Faire un bon bord, une bonne bordée.*

To make sail. Far vela, aumentare le vele, metter fuori delle vele. *Faire de la voile.*

To make the land. Scoprir la terra. *Découvrir la terre.*

To make stern-way. Rinculare, andare per poppa. *Culer, aller par l'arrière.*

To make water or *to leak.* Fare acqua. Avere una via d'acqua. *Faire eau. Avoir une voie d'eau.*

To make foul water. Intorbidare l'acqua. Toccare passando con la chiglia un fondo fangoso e molle onde l'acqua s'intorbidi. *Toucher avec la quille un fond vaseux et mou.*

To make a passage. Fare una traversata, un viaggio. *Faire une traversée.*

To make for a harbour or *roads-stead.* Portarsi verso un porto o verso una rada. *Se porter vers un port* ou *une rade.*

To make haste. Affrettarsi. Sbrigarsi. *Se hater. Se dépecher.*

To make hot. Riscaldare. *Chauffer. Échauffer.*

To make good. Accomodare. Aggiustare. *Rajuster. Raccommoder.*

To make good the course. Far valere la rotta, la corsa. *Faire valoir la route.* Significa dirigere il cammino della nave ad un punto costante, di modo che calcolando la deriva e la variasione magnetica, si abbia la vera direzione del viaggio fatto.

To make free with the land. Accostarsi vicino alla terra. *Accoster la terre de près.*

To make off. Prender caccia. *Prendre chasse.*

To make sure of a vessel. Assicurarsi di un bastimento. *S'assurer d'un batiment.*

To make Northing, Southing, Easting and Westing. Andare verso il Nord, Sud, Est e Ovest. *Faire le Nord, Sud, l'Est et Ouest.*

To make up a sail. Impacchettare, ripiegare una vela. *Empaqueter une voile.*

MAKING-IRON, s. Scarpello doppio di calafato. *Ciseau de calfat double* ou *cannelé.* Questo serve per introdurre e ficcare la stoppa e ribatterla nei commenti (Fig. 13).

MALLET, s. Maglio. *Maillet.*

Calking or *caulking-mallet.* Maglio di calafato. *Maillet de calfat.*

Serving-mallet. Maglio da fodrare, da imbaronare un cavo. *Maillet a fourrer.*

MAN, s. Propriamente Uomo. *Homme.* Significa anche nave.

A man of war. Nave da guerra. *Vaisseau de guerre.*

East-India-man. Nave della compagnia delle Indie. *Vaisseau de la compagnie des Indes.*

A Guinea-man. Nave negriera. *Vaisseau négrier.*

An Irish-man. Nave o bastimento irlandese. *Batiment irlandais.*

A Spanish-man. Nave o bastimento spagnuolo. *Vaisseau* ou *batiment espagnol.*

She is a french man of war. Quella è una nave da guerra francese. *C'est un vaisseau de guerre français.*

Greenland-man. Bastimento per la pesca delle balene a Groenlandia. *Vaisseau qui fait la peche de la baleine a Groenlande.*

Hudson's Bay-man. Bastimento che si carica di pelliccerie alla baja d'Hudson. *Vaisseau qui charge des pelleteries a la baie d'Hudson.*

South sea-man. Bastimento per la pesca della balena nel mare del Sud. *Vaisseau qui fait la peche de la baleine dans la mer du Sud.*

Straits-man. Bastimento che fa il commercio nel Levante. *Vaisseau qui commerce dans le Levant.*

West-India-man. Bastimento che fa il commercio con le isole dell'America. *Vaisseau qui trafique aux iles de l'Amerique.*

MAN (to), v. a. Guarnire di gente, somministrare della gente. *Garnir de monde. Fournir du monde.*

To man a ship. Fornire di gente, equipaggiare una nave. *Fournir un vaisseau du monde. Nommer l'équipage d'un vaisseau.*

To man ship. Disporre degli uomini su i pennoni per dare la voce di saluto. *Ranger du monde sur les vergues pour donner des cris de salut.*

To man a prize. Ammarinare una presa. *Amariner une prise.*

To man the capstern. Mettere della gente all'argano. *Mettre du monde au cabestan.*

To man a pump. Armare una tromba. *Armer une pompe.*

Man the shrouds. Ordine di guernire le sarte di marinari quando si vuol salutare con la voce.

Man the side. Passi della gente sul bordo. *Passe du monde sur le bord.*

Man well the tops. Uomini alle gabbie. *Du monde sur les hunes.*

Man the yards. Uomini ai pennoni. *Du monde sur les vergues.* Ordine ai marinari di montare ai pennoni, o per prendere terzeruoli o per ispiegare o serrare le vele.

MANGER, s. Mangiatoja. Gatta. *Mangeoire. Gatte.*

Manger-board. Paratia della gatta. *Cloison de la gatte.*

Scupper holes of the manger. Ombrinali. Bounali della gatta. *Dalots de la gatte.*

MANIFEST, s. Manifesto. Polizza di carico. *Déclaration de la cargaison d'un batiment.*

MANŒUVRE, s. Manovra. *Manœuvre.*

The bold manœuvre of the admiral is unprecedented. L'ardita manovra dell' ammiraglio è senza esempio. *La manœuvre hardie de l'amiral est sans exemple.*

MANŒUVRE (*to*), v. a. Manovrare. *Manœuvrer.*

MARINE, s. Marina. *Marine.* Scienza della marina, arte della navigazione.

MARINE, a. Marino o di marina. *Marin* ou *de marine.*

Marine officer. Uffiziale delle truppe di marina. Uffiziale marino. *Officier des troupes de la marine.*

MARINER, s. Marino. Marinaro. Navigatore. *Matelot.*

MARINES, s. pl. Truppe di marina. Soldati di marina. *Troupes de la marine. Soldats de marine.*

Pay-master of marines. Tesoriere, pagatore delle truppe di marina. *Trésorier des troupes de la marine.*

MARITIME, a. Marittimo. *Maritime.*

The maritime powers. Le potenze marittime. *Les puissances maritimes.*

MARK, s. Segnale. *Reconnoissance. Amer.*

Leading mark. Segnale certo. *Reconnoissance certaine.*

Thwart mark. Segnale di ricognizione, che combinato con un altro determina la posizione in cui si trova il bastimento. *Reconnoissance, qui codrant avec une autre, détermine la position où l'on doit être.*

Marks of the lead-line. Segni co' quali è divisa una cordicella di scandaglio o la trecciuola del loche. *Marques d'une ligne de sonde* ou *de loc.*

MARK (*to*), v. a. Segnare. Notare. *Marquer.*

Have you marked the log-board? Avete voi notato sulla tavola del loche? *Avez-vous marqué la table du loc?*

MARKET, s. Vendita. Esito. Spaccio. *Défaite. Débit.*

We shall find a market for our cargo. Troveremo l'esito del nostro carico. *Nous trouverons la défaite de notre cargaison.*

That vessel is running for a market. Quel bastimento affretta il suo viaggio per far pronto spaccio del suo carico. *Ce vaisseau fait force de voiles pour avoir le prompt débit de son chargement.*

MARL (*to*) (v. a.) or *marline.* Guernire, assicurare con merlino una manovra o una bugna di vela. *Merliner* ou *embrumer une manœuvre* ou *le point de voile.*

MARLINE, s. Merlino. *Merlin.*

White or untarred marline. Merlino bianco, non catramato. *Merlin blanc.*

Tarred marline. Merlino nero, incatramato. *Merlin noir. Merlin goudronné.*

MARLING-SPIKE, s. Cornetto da impiombare. *Épissoir.*

MAROON (*to*), v. n. Abbandonare in terra straniera. *Abandonner. Déserter.* Si dice dell' abbandono in terra deserta di marinaj malfattori, come si fa talvolta dai capitani inglesi de' bastimenti mercantili.

MARRY (*to*), v. a. *To marry the strands in splicing.* Intrecciare i legnuoli nell' impiombare le corde. *Entrelacer les torons en faisant une épissure.*

MARSHAL (*s.*) *of a ship* or *squadron.* Prevosto di marina. Uffiziale per regolare l'equipaggio di una nave o di una squadra. *Prévot d'un vaisseau* ou *d'une escadre.*

MARTNETS, s. pl. Caricaroline. Gerli. *Cargue-boulines.*

Legs of the martnets. Gambe di caricaboline.

To top the martnets. Alare sulle caricaboline. *Haler sur les cargue-boulines.*

MAST, s. Albero. *Mât.*

Lower masts or *standing masts.* Alberi maggiori. Alberi bassi. *Mâts majeurs* ou *bas mâts.*

Top-masts. Alberi di gabbia. *Mâts de hune.*

Main-top mast. Albero di gabbia di maestra. *Grand mât de hune.*

Fore-top mast. Albero di gabbia di trinchetto. Albero di trinchetto. Albero di parrocchetto. *Petit mât de hune.*

Mizen-top mast. Albero di contrammezzana. *Mât de perroquet de fougue.*

Spare-top masts. Alberi di gabbia di rispetto. *Mâts de hune de rechange.*

Main mast. ALBERO DI MAESTRA. *GRAND MAT.*

Fore mast. ALBERO DI TRINCHETTO. *MAT DE MISAINE.*

Mizen mast. ALBERO DI MEZZANA. *MAT D'ARTIMON.*

Main-top-gollant mast. ALBERO DI PAPPAFICO DI MAESTRA. *MAT DU GRAND PERROQUET.*

Fore-top-gallant mast. ALBERO DI PAPPAFICO DI TRINCHETTO. *MAT DU PETIT PERROQUET.*

Mizen-top-gallant mast. ALBERO DI BELVEDERE. *MAT DE LA PERRUCHE D'ARTIMON.*

Bowsprit mast. ALBERO DI BOMPRESSO. *MAT DE BEAUPRÈ.*

A made mast. ALBERO IMBOTTATO, composto di molti pezzi. *MAT COMPOSÈ OU MAT DE PLUSIEURS PIÈCES.*

A jury-mast. V. *Jury.*

To spend a mast. SPEZZARE, ROMPERE UN ALBERO. *CASSER UN MAT.*

To spring a mast. V. *Spring.*

Rough masts. ALBERI GREGGI. *MATS BRUTS.*

A wrung mast. V. *Wrung.*

Long or pole top-gallant royal masts. ALBERI DI CONTRAPPAPAFICO. *MATS DE PERROQUET A FLÈCHE.* Sono alberi di contrappapafico ben lunghi che si adoperano nel bel tempo.

Short or stump top-gallant masts. ALBERI DI CONTRAPPAPAFICO. *MATS DE PERROQUET SANS FLÈCHE.*

MAST (*to*) (v. a.) *a ship.* ALBERARE, METTERE GLI ALBERI AD UN BASTIMENTO. *MATER UN BATIMENT.*

MASTER (*s.*) *of a ship of war.* Uffiziale delle navi da guerra inglesi che ha il rango di luogotenente della nave, e che ha insieme le funzioni attribuite nelle navi francesi al luogotenente attuale e al capo dell'equipaggio.

Master and commander. Grado nella marina reale d'Inghilterra, sotto quello di capitano, e sopra quello di luogotenente. Non è però necessario di passare per questo grado per divenire capitano. V. *Commander.*

Master of a merchant ship. CAPITANO, PADRONE DI UN BASTIMENTO MERCANTILE. *MAITRE DE VAISSEAU MARCHAND OU PATRON.*

Master at arms. Uffiziale di nave da guerra inglese, il quale ha insieme le funzioni del capitano d'arme e dell'uffiziale di truppe nella marina francese.

Master attendant. Uffiziale impiegato negli arsenali di marina d'Inghilterra, le cui funzioni corrispondono a quelle di capitano del porto in Francia.

Master boat-builder. MAESTRO COSTRUTTORE DI BARCHE. *MAITRE CONSTRUCTEUR D'EMBARCATIONS.*

Master caulcker. MAESTRO CALAFATO. *MAITRE-CALFATEUR.*

Master mast-maker. MAESTRO D'ALBERATURA. *MAITRE-MATEUR.*

Master rope-maker. MAESTRO CORDAJUOLO. *MAITRE-CORDIER.*

Master sail-maker. MAESTRO TREVIERE. *MAITRE-VOILIER.*

Master shipwright. Titolo che in Inghilterra si dà al primo ingegnere costruttore negli arsenali di marina.

Master of the ordnance. GRAN MAESTRO DI ARTIGLIERIA. *GRAND-MAITRE D'ARTILLERIE.* In Inghilterra è incaricato di quanto appartiene all'artiglieria sì di terra come di mare.

Master of Greenwich hospital. GOVERNATORE DELLO SPEDALE DI GREENWICH. *GOUVERNEUR DE L'HOPITAL DE GREENWICH.*

MAT, *s.* CINGHIA. PAGLIUOLO. BADERNA. *SANGLE. PAILLET. BADERNE.* È un tessuto di vecchie corde che serve a foderare dei cavi. V. *Thrum (to).*

MATE, *s.* Significa, in generale, ajutante, compagno, assistente.

Mate of a ship of war. Uffiziale subalterno nelle navi da guerra inglesi, nel quale si uniscono le funzioni che nelle navi di Francia si davano al piloto e al capo dell'equipaggio. Le navi di primo rango hanno sei *mates*; le corvette non ne hanno che uno.

Mate of a merchant ship. Secondo o luogotenente di una nave mercantile.

Quarter master's mate. BOSMANO. *BOSSEMAN.*

Boatswain mate. MAESTRO D'EQUIPAGGIO IN SECONDO. *CONTRE-MAITRE OU SECOND MAITRE D'ÉQUIPAGE.*

Sail-maker's mate. AJUTANTE DEL MAESTRO DI VELE. *SECOND VOILIER.*

Armourer's mate. AJUTANTE DELL'ARMAJUOLO. *SECOND ARMURIER.*

Carpenter's mate. AJUTANTE DEL CARPENTIERE. *SECOND MAITRE-CHARPENTIER.*

Steward's mate. AJUTANTE DEL MUNIZIONIERE. *MAITRE-VALET.*

Surgeon first mate. CHIRURGO IN SECONDO. *SECOND CHIRURGIEN.*

Surgeon first, second, third mate. CHIRURGI AJUTANTI. *AIDES CHIRURGIENS.*

MATHEMATICIAN, s. MATEMATICO. *MATHÉMATICIEN.*

MATHEMATICKS, s. pl. MATEMATICHE. *LES MATHÉMATIQUES.* È la scienza delle quantità discrete e continue, e de' loro rapporti.

MATROSS, s. SOLDATO CANNONIERE. *SOLDAT CANONNIER.*

MAUL, s. MAZZA DI FERRO. *MASSE DE FER.*

MEAN, s. Mezzo. *Moyen.*
MEDICINE-CHEST, s. Cassa di medicinali. *Coffre a médecine.*
MEET (*to*), v. a. and n. Incontrare. *Rencontrer. Éprouver.*
Meet her. Va incontro. *Rencontre.*
MERCHANDISE, s. Mercanzia. *Marchandise.*
MERCHANT, s. Mercante. Negoziante. *Negociant.*
Merchant-service. Marina mercantile. *Marine marchande.*
MERIDIAN, s. Meridiano. *Méridien. Midi.*
Meridian distance or *meridional distance.* Differenza di longitudine. *Différence de longitude.* È la differenza della longitudine in cui si trova il bastimento, da quella che si è osservata ad un capo o in un luogo vicino al porto dal quale esso è partito.
Ante-meridian or *A. M.* Antimeridiano. *Avant midi.*
Post-meridian or *P. M.* Pomeridiano. *Après midi.*
MERIDIONAL, a. *Meridional parts, miles, minutes.* Parti meridionali, nelle scale di latitudini crescenti. *Échelles de latitudes croissantes.*
MESS, s. Gamella. Desco per la zuppa degli uomini dell'equipaggio. *Plat. Gamelle.*
Mess-mate. Compagno di gamella. *Compagnon de plat ou de gamelle.*
MESS (*to*) (v. n.) *together, to mess with any one:* Far gamella insieme, essere della stessa gamella. *Faire gamelle ensemble, etre du meme plat.*
MESSENGER, a. Propriamente Messaggiero. *Messager.* Nella marina è un apparecchio meccanico applicato ad un'altra potenza per ajuto onde accrescerne il vigore.
È più particolarmente è la corda senza fine, o una sorta di viradore o cavo piano, senza pomi o bottoni, che gl' Inglesi adoperano nelle navi da guerra per ajutare a levar l'ancora e a tirare la gomona in nave.
Dicesi altresì *To clap a messenger on the cable.* (Far margherita. *Faire marguerite*) quando si applica una corda fuori della nave ad una gomona per ajuto nel tirarla.
Get the messenger to pass. Solleva il viradore. *Allège le tournevire.*
Light forward the messenger. Manda fuori per le cubie la corda per allacciarla alla gomona.
METAL, s. *To be laid under metal.* I cannonieri esprimono così la situazione di un cannone, che essendo inclinato all'orizzonte ha la bocca più bassa della culatta.

METACENTRE, s. Metacentro. *Métacentre.* E il punto sopra il quale non si può elevare il centro di gravità del bastimento, senza che esso si rovesci per ogni minima inclinazione.
MIDDLE, s. and a. Mezzo. *Milieu.*
Mid-channel. Mezzo di un canale. *Milieu d'une passe ou mi-canal.*
MIDSHIP, a. Il mezzo della nave. *Milieu du vaisseau.*
Midship-beam. Baglio maestro. *Maître bau.*
Midship-frame. Costa maestra. Ven. *Corba maestra. Maître couple.*
Midship man. Cadetto o volontario. *Cadet ou volontaire.* Questi è destinato ad essere ufficiale di marina, come lo erano le guardie di marina nel servizio di Francia, con alcune differenze però nelle loro funzioni. Se ne imbarcano ventiquattro sopra una nave del primo rango, e a proporzione un minor numero nelle navi di rango inferiore.
MIND (*to*), v. a. Fare attenzione. *Prendre garde. Faire attention.*
Mind your starboard helm. Attento al governo senza venire a tribordo. *Attention a gouverner sans venir sur tribord.*
MINUTE, s. Minuto. *Minute.* È la sessagesima parte di un'ora, come anche d'un grado del circolo.
MINUTES, s. pl. Minute. *Remarques.* Sono le note delle osservazioni che si fanno nel tempo della battaglia.
To take minutes. Prendere delle minute. *Coucher sur papier des remarques, etc.*
MISFORTUNE, s. Infortunio. Disgrazia. *Malheur.*
I had the misfortune to run ashore. Ebbi la disgrazia d' investire in terra. *J'eus le malheur de faire cote.*
MISS (*to*), v. a. and n. Mancare. Perdere. *Manquer.*
I miss some of our convoy. Mi mancano alcuni bastimenti del nostro convoglio. *Je ne trouve pas le nombre des batimens de notre convoi.*
MIST, s. Nebbia. *Brouillard.*
MISTAKE (*to*), v. a. and n. Ingannarsi. Prendere in iscambio. Sbagliare. *Se tromper ou se méprendre.*
We mistook the signal. Ci siamo ingannati sul segnale. *Nous nous trompames sur le signal.*
MISTY, a. Nebbioso. *Plein de brouillard.* V. *Weather.*

MIX (*to*), v. a. MESCOLARE. *Mêler.*

Is the grog mixed? È MESCOLATO IL GROG? *Le grog est-il mêlé?*

MIZEN, s. MEZZANA. *Artimon.* È l'albero del vascello che è più vicino alla poppa.

Balance the mizen. PRENDI UN TERZARUOLO ALLA MEZZANA. *Prend un ris a l'artimon.* V. *Balance.*

Change the mizen. CAMBIA LA MEZZANA. *Change l'artimon.*

Haul the mizen up in the brails. IMBROGLIA LA MEZZANA. *Cargue l'artimon.*

Haul the mizen-sheets close aft. CAZZA LA MEZZANA. *Borde l'artimon.*

Mizen-brails. IMBROGLI DI MEZZANA. *Cargues d'artimon.*

Mizen-top-mast. ALBERO DI CONTRAMMEZZANA. *Mat de perroquet de fougue.*

Mizen-top-sail. VELA DI CONTRAMMEZZANA. *Mat de perroquet de fougue.*

Mizen-stay. STRAGLIO DI MEZZANA. *Étai d'artimon.*

Mizen-top-stay. STRAGLIO DI CONTRAMMEZZANA. *Étai de perroquet de fougue.*

Mizen-bowlines. BOLINE DI MEZZANA. ORZE DI MEZZANA. *Ourses d'artimon.*

Mizen-top-gallant mast. ALBERO DI BELVEDERE. *Mat de la perruche d'artimon.*

Mizen-top-gallant yard. PENNONE DI BELVEDERE. *Vergue de la perruche d'artimon.*

Mizen-cat-harpings. STRILINGAGGIO DELLE SARTE DI MEZZANA. *Trélingage des haubans d'artimon.*

Mizen-jeers. DRIZZE O GHINDAZZI DEL PENNONE DI MEZZANA. *Drisses de la vergue d'artimon.*

Mizen-mast. ALBERO DI MEZZANA. *Mat d'artimon.*

Mizen-peak. CORNA O PICCO DEL PENNONE DI MEZZANA. *Corne d'artimon ou pic.*

Mizen-shrouds. SARTIE DI MEZZANA. *Haubans d'artimon.*

Mizen-chain-wales. PARASARCHIE DI MEZZANE. *Porte-haubans d'artimon.*

Mizen-yard. PENNONE DI MEZZANA. *Vergue d'artimon.*

Mizen-stay-sail. FLOCCO DELLO STRAGLIO DI MEZZANA. *Foc d'artimon.*

Mizen-sheet. SCOTTA DI MEZZANA. *Écoute d'artimon.*

Mizen-top. GABBIA DI MEZZANA. *Hune d'artimon.*

Mizen-top-mast shrouds. SARTE DI CONTRAMMEZZANA. *Haubans du mat de perroquet de fougue.*

Mizen-top-mast stay. STRAGLIO DELL' ALBERO DI CONTRAMMEZZANA. *Étai du mat de perroquet de fougue.*

Mizen-top-mast stay-sail. VELA DI STRAGLIO DI CONTRAMMEZZANA. *Diablotin.*

Mizen-top-men. GABBIERI DELL' ALBERO DI MEZZANA. *Gabiers de la hune d'artimon.*

Mizen-top-sail yard. PENNONE DI CONTRAMMEZZANA. *Vergue de perroquet de fougue.*

Mizen-top-gallant yard. PENNONE DI BELVEDERE. *Vergue de perruche.*

Mizen-top-gallant sail. VELA DI BELVEDERE. *Perruche.*

Mizen-top-gallant royal. PAPPAFICO DI MEZZANA. *Kakatoes de perruche.*

MODEL (s.) *of a ship* MODELLO DI UNA NAVE. *Modèle d'un vaisseau.*

MOLE (s.) or *mole-head.* MOLO, GITTATA, d'un porto. *Mole ou jetée.*

Mole significa altresì un porto formato da un molo.

MONK-SEAM. V. *Seam.*

MONSOON, s. MONSONE. *Mousson.*

To make a passage against the monsoon. FARE UN VIAGGIO CON I MONSONI CONTRARJ. *Faire une traversée a contre-mousson.*

MONTH, s. MESE. *Mois.*

MOON, s. LUNA. *Lune.*

Moon-light. LUME DI LUNA. *Clair de lune.*

MOOR (*to*), v. a. and n. ORMEGGIARE, AMARRARE UN BASTIMENTO *Affourcher ou amarrer un vaisseau.* Questa voce appresso gli Inglesi esprime che un bastimento non è ormeggiato ad una sola áncora, ma è assicurato in un luogo per mezzo di catene o di gomone allacciate alla spiaggia o alla riva, o pure al fondo col mezzo di ancore.

To moor a cable each way. ORMEGGIARE CON UNA GOMONA PER PARTE. *Affourcher avec un cable sur chaque ancre.*

To moor head and stern. ORMEGGIARSI A PRUA E A POPPA. *Amarrer de l'avant et de l'arrière.*

MOORINGS, s. pl. CORPI MORTI. CAPIBALDI, per amarrare le navi disarmate. *Corps morts, pour l'amarrage des vaisseaux désarmés.* Sono composti per l'ordinario d'una lunga catena *b b*, fermata in terra con una delle sue estremità ad un cassero palificato *a*, e tenuta all' altra estremità da due ancore messe a fondo *e e.* Nel mezzo della lunghezza della catena v'è una campanella che gira *c*, cui si allacciano le gomone *d* delle navi disarmate, le quali pel giro che può fare la campanella prendono la loro direzione nel cambiamento della marea senza che le

gomone prendano volta ritonda. Così in Inghilterra tengonsi le navi disarmate (Fig. 27).

A ship come to her moorings. NAVE CHE VIENE AL DISARMO. *VAISSEAU QUI VIENT DÉSARMER. VAISSEAU QUI REND LE BORD.*

Head and stern moorings. Ormeggi che passando per prua e per poppa, tengono i bastimenti fermi in una costante posizione. *Amarroges qui étant passés par l'avant et l'arrière tiennent les bâtimens fixes dans cette position.*

Swinging moorings. Ormeggi che lasciano ai bastimenti la facilità di girare secondo il vento o la corrente. *Amarrages à tourniquet, qui laissent aux vaisseaux la facilité d'éviter au vent ou au courant.*

MOOTER (s.) or *tree-nail-mooter.* MAESTRO FABBRICATORE DI CAVICCHIE. *CHEVILLEUR ou MAITRE CHEVILLEUR.*

MOP, s. STROFINACCIO. CENCIO. *TORCHON A MANCHE.*

MORE, ad. PIU. *PLUS. DAVANTAGE.*

More hands to the capstern. DEGLI UOMINI DI PIU ALL' ARGANO. *DU MONDE ENCORE AU CABESTAN.*

MORNING, s. MATTINO. MATTINA. *MATIN. MATINÉE.*

MORTAR, s. MORTAJO. *MORTIER.* È un pezzo d'artiglieria per lanciare le bombe.

Carriage of a mortar. CARRETTA, AFFUSTO, LETTO DA MORTAJO. *AFFUT DE MORTIER.*

MOULD, s. SESTO. SAGOMA. GARBO. GARBATO. *GABARIT.* È un modello che serve a segnare i pezzi di legname, secondo le forme e i contorni che loro convengono per la costruzione delle navi.

Mould-loft. SALA DE' MODELLI. *SALLE DES GABARITS.*

To lay down the moulds of a ship. SEGNARE LE SAGOME, I SESTI DI UNA NAVE. *TRACER LES GABARITS D'UN VAISSEAU.*

Midship mould. GARBO, SESTO DELLA COSTA MAESTRA. *MAITRE GABARIT OU GABARIT DU MAITRE COUPLE.*

To mould a piece of timber. DARE IL GARBO, SESTARE UN PEZZO DI LEGNAME. *GABARIER UNE PIÈCE.*

MOUNT (*to*), v. a. and n. MONTARE. ARMARE. *MONTER.*

The Victory is mounted with a hundred guns. LA VITTORIA È MONTATA O ARMATA DI CENTO CANNONI. *LE VAISSEAU LA VICTOIRE PORTE CENT CANONS.*

MOUNTAIN, s. MONTAGNA. *MONTAGNE.*

MOUNTAINOUS, a. MONTAGNOSO, DI MONTAGNA. *MONTAGNEUX.*

MOUSE, s. POMO O BOTTONE DI STRAGLIO E DI VIRADORE. *POMME OU BOUTON D'ÉTAI ET DE TOURNEVIRE. FUSÉE.*

MOUSE (*to*), v. a. *To mouse a hook.* ALLACCIARE UN GANCIO DI PARANCO. *AIGUILLETER UN CROC DE PALAN.* Questo si fa perchè non si rimuova dal suo luogo ne' moti della nave.

MOUTH (s.) *of a mortar.* BOCCA DI UN MORTAJO. *BOUCHE D'UN MORTIER.*

The mouth of a cannon. BOCCA DI UN CANNONE. *LA BOUCHE D'UN CANON.*

The mouth of a harbour. LA BOCCA DI UN PORTO. *L'ENTRÉE D'UN PORT.*

The mouth of a river. LA FOCE, LO SBOCCO DI UN FIUME. *L'EMBOUCHURE D'UNE RIVIÈRE.*

MUD, s. FANGO. MOTA. *VASE.*

MUDDY, a. FANGOSO. *VASEUX.*

MUFFLE (*to*), v. a. INVILUPPARE, FASCIARE CON TELA O CINCHIE O PAGLIETTI. *FOURRER AVEC TOILE OU SANGLES.*

To muffle the oars. FASCIARE CON PAGLIETTI IL MANICO DEI REMI ALLO SCALMO. *METTRE DES PAILLETS AUX AVIRONS.* Ciò si fa perchè non facciano rumore nel remigare.

MUSKET, s. f. MOSCHETTO. FUCILE. SCHIOPPO. *FUSIL.*

MUSKETOON, s. f. MOSCHETTONE. *MOUSQUETON.*

MUSTER, s. RIVISTA. MOSTRA. RASSEGNA. *REVUE. APPEL.* Dicesi degli equipaggi, de' marinari e degli operaj: si dice anche delle truppe.

Muster-roll. RUOLO. REGISTRO DELL' EQUIPAGGIO. *ROLE D'ÉQUIPAGE.*

Muster-master. ISPETTORE, COMMISSARIO ALLE RIVISTE. *COMMISSAIRE POUR LES REVUES DES TROUPES.*

MUSTER (*to*), v. a. PASSARE LA RIVISTA. DARE LA RASSEGNA. *PASSER LA REVUE. FAIRE LA REVUE. PASSER EN REVUE.*

All hands to muster. TUTTI A RIVA PER LA RIVISTA. *EN HAUT TOUT LE MONDE POUR L'APPEL GÉNÉRAL.*

MUTINEER, s. SEDIZIOSO. *MUTIN.*

MUTINY, s. SOLLEVAZIONE. AMMUTINAMENTO. *RÉVOLTE.*

MUTINY (*to*), v. n. SOLLEVARSI. AMMUTINARSI. *SE RÉVOLTER.*

MUZZLE, s. BOCCA DEL CANNONE. *BOUCHE D'UN CANON.* V. Cannon.

N

NADIR, s. NADIR. *NADIR.* È il punto inferiore dell'asse della terra perpendicolare all' orizzonte, opposto allo zenit.

NAIL (*to*), v. a. Inchiodare. Chiodare. *Clouer.*
NAILS, s. pl. Chiodi. *Clous.*
Weight-nails or *spikes.* Chiodi da peso. *Clous au poids.* Quelli che sono da otto pollici in su.
Clasp-nails or *clasp-headed nails.* Chiodi con la testa che afferra. *Clous à tête piquée.*
Double-deck nails. Chiodi di sette pollici di lunghezza. *Clous de sept pouces de longueur.*
Deck-nails. Chiodi di sei pollici. *Clous de six pouces.*
Single-deck nails. Chiodi di cinque pollici o di quattro e mezzo. *Clous de cinq pouces* ou *de quatre pouces et demi.*
Two shilling nails. Chiodi di tre pollici e mezzo. *Clous de trois pouces et demi.*
Twenty penny nails. Chiodi di due pollici e tre quarti. *Clous de deux pouces et trois quarts.*
Sheathing nails. Chiodi di due pollici e un quarto, da chiodare le fodere. *Clous de deux pouces et un quart, servant à clouer le doublage.*
Per chiodare le fodere di rame si usano oggidì chiodi d' un metallo composto, il quale, come si è riconosciuto coll' esperienza, toglie gl' inconvenienti delle altre chioderie.
Filling-nails. Chiodi di un pollice. *Clous d'un pouce de longueur.*
Ten penny nails. Chiodi di due pollici e un quarto. *Clous de deux pouces et un quart.*
Six penny nails. Chiodi di un pollice e mezzo. *Clous d'un pouce et demi.*
Tree-nails. V. *Tree.*
NAME, s. Nome. *Nom.*
What's that vessel's name? Che nome ha quel bastimento? *Quel est le nom de ce bâtiment?*
NARROW, a. Stretto. *Étroit.*
NARROWS, s. pl. Gli stretti, passaggi angusti tra due terre. *Passage étroit entre deux terres.*
NATION, s. Nazione. *Nation.*
Parlando di bastimenti delle diverse nazioni, i marini si esprimono in generale come se parlassero d' uomini.
Algerine. Algerino. *Algérien.*
American. Americano. *Américain.*
Bremener. Bremese. *Brêmenois.*
Chinese. Chinese. *Chinois.*
Dane. Danese. *Danois.*
Dutchman. Olandese. *Hollandois.*
Englishman. Inglese. *Anglois.*
Frenchman. Francese. *Français.*
Genoese. Genovese. *Génois.*
Japanese. Giapponese. *Japonois.*
Italian. Italiano. *Italien.*
Neapolitan. Napoletano. *Napolitain.*
Norwegian. Norvegiano. *Norwégien.*
Portuguese. Portoghese. *Portugais.*
Prussian. Prussiano. *Prussien.*
Russian. Russo. *Russe.*
Spaniard. Spagnuolo. *Espagnol.*
Swede. Svezzese. *Suédois.*
Turck. Turco. *Turque.*
Venetian. Veneziano. *Vénitien.*
NAVAL, a. Navale. *Naval* ou *de marine.*
Naval stores. Munizioni navali. *Munitions navales.*
Naval officer. Uffiziale civile di marina. *Officier civil de marine.* È un incaricato di oggetti spettanti alla marina ne' porti lontani o nelle colonie.
NAVE-LINE, s. È una manovra che serve per gl' imbrogli de' bassi pennoni, quando sono attrazzati a braccetti: l' uno de' capi di questa manovra è dormiente sul pennone, l' altro passa pel bozzello del braccetto.
NAVEL-HOODS, s. Riempitori. *Remplissage.* Nella costruzione di molti vascelli inglesi, sono pezzi di legname larghi e grossi sul davanti della prua, ne' quali sono aperte le cubie od occhi delle gomone. Non hanno majeri del fasciame sopra di loro. I cuscini delle cubie sono applicati immediatamente ad essi.
NAVIGABLE, a. Navigabile. *Navigable.*
Is the river navigable? Il fiume è egli navigabile? *La rivière est-elle navigable* ou *marchande?*
NAVIGATE (*to*), v. a. Navigare. *Naviguer.*
NAVIGATION, s. Navigazione. Arte di navigare. Atto di navigare. *Navigation. Art de naviguer. Action de naviguer.*
NAVIGATOR, s. Navigatore. *Navigateur.*
NAUTICAL, a. Nautico. *Nautique.*
NAVY, s. Marina. Stabilimento di marina. Corpo di marina. Forze marittime dello stato. *Marine. Établissement de marine. Forces maritimes d'un état. Corps de la marine.*
Officers of the royal navy. Uffiziali della marina reale. *Officiers de la marine royale.*
Navy-board. L' unione o il consiglio dei commissarj della marina. *Conseil des commissaires de la marine.*
Navy-office. Uffizio della marina. *Bureau de la marine.* È il luogo dove si tengono i conti appartenenti alla marina.

NEALED TO, a. *A short nealed to.* COSTA DOVE VI È MOLTO FONDO PRESSO TERRA. *COTE OU IL Y A GRAND FOND TOUT PRÈS DE TERRE.*

The soundings are nealed to. GLI SCANDAGLI MOSTRANO MOLTO FONDO SINO PRESSO TERRA. *IL Y A GRAND FOND JUSQU'A TOUCHER TERRE.*

NEAP-TIDE (s.) or *dead neap.* ACQUA MORTA. MAREA MORTA. *MORTE-EAU OU MORTE-MARÉE.*

NEAPED, a. Situazione di un bastimento fermato in un porto e ritenuto dalle basse maree; o pure che avendo investito in tempo delle maree maggiori, vi resta sino al ritorno delle maree alte.

NEAR, ad. PRESSO AL VENTO. STRETTO AL VENTO. PROCAE. *PRÈS. DE PRÈS.*

Come no near. NON VENIRE AL VENTO. *SANS VENIR AU VENT.*

No near or *no nearer.* NON VENIRE AL VENTO. *NE VIENS PAS AU VENT, DÉFIE DU VENT, NE CHICANE PAS LE VENT.*

NEAR (*to*), v. a. AVVICINARE. *APPROCHER.*

NECK, s. *A neck of land.* LINGUA DI TERRA. *LANGUE DE TERRE.*

NEEDLE, s. AGO. *AIGUILLE.*

Sail needles. AGHI DA VELE. *AIGUILLES A VOILE.*

Bolt-rope needles. AGHI DA RALINGHE. *AIGUILLES A RALINGUE.*

Sewing needles. AGHI DA CUCIRE. *AIGUILLES A COUDRE.*

Magnetical needle. AGO DI BUSSOLA. AGO CALAMITATO. *AIGUILLE DE BOUSSOLE OU AIGUILLE AIMANTÉE.*

NESS, s. PROMONTORIO, CAPO, PUNTA DI TERRA. *PROMONTOIRE, CAP OU POINTE.*

NET, s. RETE. *FILET.*

Fishing-net. RETE DA PESCA. *FILET DE PECHE.*

NETTING, s. RETI DI BASTINGAGGIO. *FILETS DE BASTINGAGE.* Sono una sorta di sacchi formati di corde intrecciate a rete per metterci la amache nel fare il bastingaggio.

Quarter-deck netting. RETI DI BASTINGAGGIO AL CASSERO. *FILETS DE BASTINGAGE DU GAILLARD D'ARRIÈRE.*

Netting-rope. V. *Rope.*

Boarding-netting. RETI D'ARRORDAGGIO. *FILETS D'ABORDAGE.* Sono reti doppie per difesa dall' abbordaggio de' nemici.

Over-heed netting. RETI A DIFESA DELLE TESTE. *CASSE-TETE.* Ne' combattimenti si dispongono sotto le gabbie per difesa degli uomini dalla caduta di pezzi superiori.

NEUTRAL, a. NEUTRALE. *NEUTRE.*

A neutral vessel. BASTIMENTO NEUTRALE. *BATIMENT NEUTRE.* Vuol dire che non si dichiara nemico nè amico delle nazioni in guerra.

NEW, a. NUOVO. *NEUF.* Che non ha per anco servito.

NEWS, s. NUOVE. NOTIZIE. *NOUVELLES.*

What news? QUALI NUOVE? *QUELLES NOUVELLES?*

NIGHT, s. NOTTE. *NUIT.*

Night-fall. NOTTE FITTA. *NUIT CLOSE.*

NIP (*to*), v. a. PIGLIARE. COGLIERE. *SAISIR.*

To nip the cable. COGLIERE LA GOMONA COE LE GASCHETTE DEL VIRADORE. *SAISIR LE CABLE AVEC LES GARCETTES DE TOURNEVIRE.*

To nip the laniard of a shroud. COGLIERE, AMAERARE IL COLATOJO D'UNA SARCHIA, dopo d'avarla tesa. *AMARRER OU SAISIR LA RIDE D'UN HAUBAN.*

NIPPER-MEN, s. pl. Marinari postati per incocciare la gaschette dal viradore alla gomona. *Matelots postes pour frapper les garcettes de tournevire sur le cable.*

NIPPERS, s. pl. GASCHETTE DI VIRADORE. *GARCETTES DE TOURNEVIRE.*

NITTLES. V. *Knittles.*

NO-MAN'S LAND, s. Lo spasio compreso tra la parte posteriore del campanile e la prua della barca posta sulle morse, nel qual luogo si collocano bozzelli, corde, taglie, ecc. che possono occorrere al castella di prua.

NOON, s. MEZZODI. *MIDI.*

After-noon. DOPO IL MEZZODI. *L'APRÈS-MIDI.*

Fore-noon. PRIMA DEL MEZZODI. *L'AVANT-MIDI.*

NORMAN, s. Sbarra di legno che s'insinua in uno de' buchi del piccolo argano de' bastimenti mercantili, e serve a guisa di bitta per amarrarvi la gomona dove questa abbia da sostenere poca forza.

NORTH, s. NORTE. NORD. SETTENTRIONE. TRAMONTANA. *NORD. SEPTENTRION. LA TRAMONTANE.*

North-by-west. MAESTRO TRAMONTANA. *NORD-QUART-NORD-OUEST.*

North-west-half-west. PONENTE TRAMONTANA. *NORD-OUEST, DEMI-RHUMB OUEST.*

Northernmost. PIU AL NORTE. *PLUS AU NORD.*

NORTHERLY, a. SETTENTRIONALE. *SEPTENTRIONAL.*

Northerly winds. VENTI SETTENTRIONALI. *VENTS DU NORD.*

To steer northerly. GOVERNARE AL NORD. *GOUVERNER AU NORD.*

NORTHERN, a. DAL NORD. SETTENTRIONALE. *DU NORD. SEPTENTRIONAL.*

The northern shore. LA COSTA O SPIACCIA DEL NORD. *La cote du Nord.*

The northern seas or *North seas.* I MARI DEL NORD. *Les mers du Nord.*

NORTHING. Differenza in latitudine Nord, viaggio fatto verso Nord. *Difference en latitude Nord, chemin fait au Nord.*

NUMBER, s. NUMERO. *Nombre. Numéro.*

The golden number. IL NUMERO AUREO. *Nombre d'or.*

NUMERARY, a. *Numerory signals.* SEGNALI NUMERARJ. *Signaux numeraires.*

NUTS (s.) *of the anchor.* I DADI DELL'ANCORA. *Tenons de la verour d'une ancre.*

O

OAKAM (s.) or *oakum.* STOPPA. *Étoupe.*

White oakum. STOPPA BIANCA. *Étoupe blanche.*

Black or *tarred oakum.* STOPPA NERA O INCATRAMATA. *Étoupe noire* ou *goudronnée.*

Oakum-boy. CALAFATINO. GARZONE DEL CALAFATO. *Calfatin.*

OAR, s. REMO. *Aviron. Rame.*

To ship the oars. ARMARE I REMI. *Armer les avirons.* Vuol dire metterli ai loro scalmi.

To unship the oors. DISARMARE, LEVARE I REMI. *Desarmer les avirons.*

Ship-oars. REMI DE' BASTIMENTI. *Avirons des vaisseaux.*

Double bonked oars. REMI A PUNTE, APPAJATI, ACCOPPIATI. *Avirons a couple.*

To boat the oars. CESSARE DAL VOGARE. *Désarmer les avirons.*

Get your oars to poss. PREPARATEVI A VOGARE. *Armez les avirons.*

Oors. Grido de' battellieri di Londra per condurre con battelli armati di due uomini e due remi grandi. Que' che conducono il battello con un uomo solo e due piccoli remi, gridano *sculler.*

OBSERVE (*to*), v. a. OSSERVARE. *Observer.*

Have you observed to day? AVETE OGGI PRESO L'ALTEZZA? *Avez-vous pris hauteur aujourd'hui?*

OBSERVATION, s. OSSERVAZIONE. *Observation.*

OBSERVATORY, s. OSSERVATORIO. *Observatoire.* È un luogo elevato per fare le osservazioni celesti.

OCEAN, s. OCEANO. *Océan.*

OFF, ad. ALL' ALTURA. *A l'hauteur.*

We shall soon be off Cape Sparthel. SAREMO BEN TOSTO ALL'ALTURA DI CAPO SPARTEL. *Nous serons bientot a la hauteur du Cap Spartel.*

OFF. AL LARGO. *Au large.*

Off and on. BORDO A TERRA E BORDO FUORI. *Bord a terre et bord au large.*

We kept standing off and on all the night. NOI CI SIAMO TENUTI BORDEGGIANDO A TERRA E FUORI TUTTA LA NOTTE. *Nous nous tinmes bord sur bord toute la nuit.*

Off, parlando al timoniere, significa di non poggiare.

Nothing off. SENZA POGGIARE. *Sans arriver.*

OFFICER, s. UFFIZIALE. *Officier.*

Officer of the watch. UFFIZIALE DEL QUARTO, di guardia. *Officier du quart.*

OFFING, s. IL LARGO, LA PARTE DEL LARGO O DELL' APERTO MARE, IL DI FUORI. *Le large, le coté du large ou de la pleine mer, en dehors.*

To stand for the offing. AVERE IL BORDO AL LARGO. LA PRUA AL LARGO. CORRERE AL LARGO. *Avoir le bord au large* ou *le cap au large. Courir au large.*

The sea runs high in the offing. V' È GROSSO MARE DI FUORI. *Il y a grosse mer en dehors.*

To keep in the offing. TENERE IL LARGO. *Tenir le large.*

To gain an offing. PRENDERE IL LARGO. *Prendre le large.*

OFFWARD, ad. VERSO IL LARGO. VERSO IL MARE. *Vers le large. Vers la mer.*

OIL, s. OLIO. *Huile.*

ON, ad. and prep. *Are the marks on?* I SEGNALI SONO EGLINO DISPOSTI SICCHÈ CORRISPONDANO L'UNO ALL'ALTRO? *Les reconnoissances sont-elles l'une par l'autre?*

OPEN, a. APERTO. *Ouvert.*

To be open with a port. ESSERE ALL'APERTO DI UN PORTO, DI UNA RADA, cioè fuori in mare dinanzi a una baja, porto, ecc. *Etre a l'ouvert d'un port, d'une rade.*

We have the sea gates open. NOI SIAMO ALL' APERTO DELLA BAJA, DEL PORTO, DEL GOLFO. *Nous sommes a l'ouvert de la baie, du port, du golphe, etc.*

If you observe the white house just open to Eastward of the tower, it will carry you into the best of the harbour. SE OSSERVERETE DI APRIRVI UN POCO LA CASA BIANCA ALL' EST DELLA TORRE, QUESTO VI CONDURRÀ AL MIGLIOR SORGITORE DEL PORTO. *Si vous observez d'ouvrir un peu la maison blanche a l'Est de la tour, cela vous menera au meilleur mouillage de ce port.*

OPEN (*to*), v. a. APRIRE. *Ouvrir.* Vuol dire il distacco apparente di un oggetto da un altro relativamente all'andamento e alla direzione della rotta.

Keep without the barren rocks two or three miles to the Westward till you open the church to the Southward of the castle. TENETEVI AL DI FUORI DEGLI SCOGLI NUDI E DESERTI A DUE O TRE MIGLIA VERSO PONENTE, SINO A TANTO CHE ABBIATE APERTO O DISTACCATO LA CHIESA AL SUD DEL CASTELLO. *TENEZ-VOUS EN DEHORS DES ROCHERS PELÉS A DEUX OU TROIS MILLES DANS L'OUEST, JUSQU'À CE QUE VOUS AYEZ OUVERT (OU DÉTACHÉ) L'ÉGLISE AU SUD DU CHATEAU.*

OPEN (*to*), v. a. COMINCIARE.—*COMMENCER.*

We opened our fire upon the battery. ABBIAMO COMINCIATO A FAR FUOCO SULLA BATTERIA. *NOUS COMMENÇAMES A FAIRE FEU SUR LA BATTERIE.*

OPENING, s. APERTURA. PASSAGGIO TRA DUE TERRE. *OUVERTURE. PASSAGE ENTRE DEUX TERRES.*

ORDER (*to*), v. a. ORDINARE. COMANDARE. *ORDONNER. COMMANDER.*

ORDER (*s.*) *of sailing.* ORDINE DI MARCIA. *ORDRE DE MARCHE.*

Close order. ORDINE DI MARCIA SERRATO, cioè con poca distanza da un vascello all'altro. *ORDRE DE MARCHE SERRÉ.*

Open order. Ordine di marcia aperto che lascia maggiore intervallo tra i bastimenti. *Ordre de marche laissant plus de distance entre les vaisseaux.*

ORDINARY, s. Stato degli operaj o di gente di mare impiegata a custodire e mantenere le navi disarmate. *État d'ouvriers employés à garder et à entretenir les vaisseaux désarmés.*

Ships in ordinary. NAVI DISARMATE. *VAISSEAUX DÉSARMÉS.* A queste navi si assegna negli arsenali d'Inghilterra un certo piccolo numero d'operaj e di guardiani per custodirle.

ORDINARY (*a.*) *sailors* or *seamen.* MARINAJ A BASSA PAGA. *MATELOTS A LA BASSE PAJE.*

ORDNANCE, s. ARTIGLIERIA. *ARTILLERIE.*

Ordnance-office. UFFIZIO DELL'ARTIGLIERIA. *BUREAU DE L'ARTILLERIE.*

ORDRES, s. pl. ORDINI. ISTRUZIONI. *INSTRUCTIONS.*

ORLOP, s. FALSO PONTE. PAGLIUOLO DI MEZZA STIVA. *FAUX PONT.*

Orlop-beams. BAGLI DEL FALSO PONTE. *BAUX DU FAUX PONT.*

Orlop-plank. ASSE, MAJERI PER LA BORDATURA DEL FALSO PONTE. *BORDAGE DU FAUX PONT.*

OVER BLOW (*to*), v. n. *It overblows.* IL VENTO È ASSAI FORTE. FA UN COLPO DI VENTO. *IL FAIT UN COUP DE VENT. IL SURVENTE.*

It is like to overblow. PARE CHE SIA PER VENIRE UN COLPO DI VENTO; CHE ANNONZJ UN COLPO DI VENTO. *IL Y A APPARENCE D'UN COUP DE VENT. CECI ANNONCE COMME UN COUP DE VENT.*

If it is likely to overblow, we will take another reef in the topsails. SE STA PER VENIRE UN COLPO DI VENTO, NOI PRENDEREMO UN ALTRO TERZARUOLO NELLE GABBIE. *S'IL VIENT A SURVENTER, NOUS PRENDRONS ENCORE UN RIS DANS LES HUNIERS.*

OVERBOARD, ad. FUORI DEL BORDO, IN MARE. *HORS LE BORD, A LA MER.*

There is a man overboard. UN UOMO È CADUTO IN MARE. *UN HOMME EST TOMBÉ A LA MER.*

Our ship was so leaky that we were obliged to throw the guns overboard. LA NOSTRA NAVE FACEVA TANT' ACQUA CHE FUMMO COSTRETTI DI GETTARE L' ARTIGLIERIA IN MARE. *NOTRE VAISSEAU FIT TANT D'EAU, QU'IL NOUS FALLUT JETER NOTRE ARTILLERIE A LA MER.*

OVER-CAST, a. COPERTO. NUVOLOSO, parlando del tempo. *COUVERT.*

OVER-CAST-STAFF, s. TRABUCCHETTO. *TRÉBUCHET.* E un istromento di costruttore.

OVERFALL, s. BASSO FONDO. *BAS-FOND.*

OVER-HAUL (*to*), v. a. RIPRENDERE. RICORRERE. GUADAGNARE. VISITARE. *REPRENDRE. GAGNER. VISITER.*

To overhaul a tackle. RIPRENDERE UN PARANCO. *REPRENDRE UN PALAN.* Vuol dire rimetterlo in azione quando le due taglie si sono troppo avvicinate.

Overhaul the tackle-fall. RIPRENDI LA VETTA DEL PARANCO. *REPRENDS LE PALAN.*

We overhaul that ship very fast. NOI RAGGIUNGIAMO, GUADAGNIAMO BEN PRESTO QUEL BASTIMENTO. *NOUS GAGNONS CE VAISSEAU A VUE D'ŒIL.*

To overhaul or *examine a vessel.* VISITARE O ESAMINARE UN BASTIMENTO. *VISITER OU EXAMINER UN BATIMENT.*

OVER-MASTED, part. SOPRACCARICATO D'ALBERATURA. BASTIMENTO CHE HA TROPPA ALBERATURA. *BATIMENT QUI A TROP DE MATURE.*

That brig is over-masted. QUEL BRIGANTINO HA TROPPA ALBERATURA. *CE BRIG A UNE MATURE TROP FORTE.*

OVER-RAKE (*to*), v. n. Si dice di un bastimento all'ancora che facendo testa al mare grosso, è molto esposto e riceve colpi frequenti di mare che lo inondano.

OVER-RIGGED, part. Si dice di un bastimento che ha attrazzi troppo grossi.

OVER-PRESSED, part. SOPRACCARICATO. *SURCHARGÉ.*

A vessel over-pressed with sail. Bastimento sopraccaricato di vele. *Batiment surchargé de voiles.*

OVERSET (*to*), v. a. and n. Rovesciare. Capovolgare. *Chavirer. Faire capot. Renverser.*

Our long-boat overset last night. La nostra scialuppa si è rovesciata nella notte scorsa. *Notre chaloupe a chavirè cette nuit.*

That aukward fellow has overset the tarbucket. Colui mal destro rovesciò il bugliolo del catrame. *Ce mal-adroit a renversé le seau du goudron.*

OUNCE, s. Oncia. *Once.* È la parte duodecima d'una libbra, o altra parte, secondo la divisione che si fa della libbra. Oncia è anche la duodecima parte d'un piede.

OUT, ad. Fuori. *Dehors.*

All sails out. Tutte le vele fuori. *Toutes les voiles dehors.* Vuol dire che siano spiegate tutte le vele.

What sail have we out? Che vele abbiamo fuori? *Quelles voiles avons-nous?*

I am out in my reckoning. Mi sono ingannato nella mia stima. *Je me suis trompé dans mon point.*

OUTER-MOST, a. Più all' infuori. *Le plus en dehors.*

The outermost ships must weigh first. Le navi che sono più appروntate, si mettano alla vela le prime. *Il faut que les vaisseaux, les plus en appareillage, mettent sous voiles les premiers.*

OUT-FIT, s. Armo. Armamento. *Armement.* È l' allestimento de' bastimenti per andare in mare.

OUT-OF-TRIM, ad. Fuori di stiva. Fuori del suo assetto, per errore nello stivaggio. *Hors de son assiette.*

Our ship is out of trim. Il nostro bastimento è fuori del suo assetto. *Notre vaisseau est hors de son assiette.*

OUT-FIT, s. Spesa dell' armo. *Dépense de l'armement.*

OUT-OF-TRIM, ad. Fuori dal suo assetto, male stivato, parlando di un bastimento. *Hors de son assiette, mal arrimé.* V. *Trim.*

OUT-LICKER. V. *Bumkin.*

OUT-RIGGER, s. Puntello, ago di carena. Buttafuori. *Aiguille de carène. Boute-hors. Boute-lof. Porte-lof.* È un puntello che posto sulla gabbia, e sporgendo al sopravvento, allontana e spinge fuori le sartie volanti e i paterassi, e quindi tiene più fermo l' albero nella sua posizione.

Out-rigger of a canoe. Bilancia di una piroga. *Balanciers d'une pirogue.* È un buttafuori che arriva all' acqua, e serve ad equilibrare le piroghe, perchè non isbandino soverchiamente.

OUT-SAIL (*to*) (v. a.) *a ship.* Oltrepassare, sorpassare un vascello. *Avoir la marche sur un vaisseau.* Essere migliore veliero. *Dépasser un vaisseau. Avoir la marche sur un vaisseau. Etre meilleur voilier que lui.*

OUTWARD, ad. Fuori dello stato. *Hors du royaume.*

A ship outward bound. Bastimento noleggiato per paesi fuori dello stato. *Navire frété pour l'étranger.*

OWNER, s. Proprietario, armatore, mercante che carica un bastimento. *Propriétaire, armateur, marchand chargeur d'un batiment.*

OX-EYE, s. Occhio di bue. *Œil de bœuf.* È una meteora che si osserva al Capo di Buona Speranza, e presagisce colpo forte di vento.

P

PACKET (s.) or *packet-boat.* Pacchebotto. *Paquebot.* È una specie di bastimento per trasporto di lettere e di passeggieri.

PADDLE, s. Pagaja. *Pagaie.* È una specie di remo usato dagl' Indiani.

PADDLE (*to*), v. n. Andare col mezzo delle pagaje. *Pagayer. Aller à l'aide des pagaies.*

PADLOCK, s. Lucchetto. *Cadenas.*

PAINT, s. Dipinto di qualche colore. *De la couleur.*

PAINT (*to*), v. a. Dipingere. *Peindre.*

PAINTER, s. Pittore da scarelli. Ven. *Spegazzino. Barbouilleur.*

Painter. Cablot. È una gomonetta che serve ad ammarrare una scialuppa, un caicco.

Shank-painter. V. *Shank.*

PALLET, s. Termine di costruzione. Pagliuolo. *Paquet.* È un tavolato nella stiva sul quale si mettono salmoni di ferro o di piombo per savorra, senza punto alterare lo stivaggio delle mercanzie e munizioni.

PALM, s. Guardamano. *Paumelle de voilier.*

Palm of an anchor. Patta o marra dell' ancora. *Patte d'une ancre.*

PANCH, s. Treccia. Baderna. *Natte. Baderne.* È un tessuto di vecchie corde per foderare i pannoni e per altri simili usi.

PAPER (s.) *for cartridges.* CARTA PEI CARTOCCI. *PAPIER A GARGOUSSES* OU *CARTOUCHES.* I Francesi si servooo geoeralmente di pergamena o di saja pei *lara* cartocci.

PARALLAX, s. PARALLASSE. *PARALLAXE.* È la differensa del luogo vero dal loogo apparente di uo astro.

PARALLEL, s. aod a. PARALELLO. *PARALLÈLE.* Dicoosi paralleli i circoli che si concepiscono coodotti per ogni grado del Meridiano paralleli all'Eqoatore.

I will cruise in this parallel. LA MIA CROCIERA SARA IN QUESTO PARALLELO. *JE CROISERAI PAR CE PARALLÈLE.*

Parallela è aoche la soperficie o la lioea cho si maotieoe sempre alla medesima distanza da uo'altra cui si riferisce.

We steered a course parallel to the coast. ABBIAMO TENUTO UNA ROTTA PARALLELA ALLA COSTA. *NOUS TINMES ONE ROUTE PARALLÈLE A LA* COTE.

PARBUCKLE, s. LEATIA. *TRÉVIRE.* È una corda che serve a issare da uoa riva o da ooa barca ooa botte. Questa corda è fermata verso il luogo dove si vuol ioalsare la botte, e il mezso della stessa corda abbraccia la botte; l'altra estremità della corda è tirata da uoo o due o più oamioi i qoali fanno ascendere la botta. Qoesta pratica è più tra gl'Inglesi che tra i Francesi. V. Voc. Ital. *Braca da botte.*

PARCEL (to) (v. a.) *a seam* or *a rope.* COPRIRE UN COMMENTO NELLA EORDATURA *o* FASCIARE UNA CORDA CON FASCE DI VECCHIA TELA. *COUVRIR ONE COUTURE* OU *ON CORDAGE AVEC DES BANDES DE VIEILLE TOILE.*

PARCELLING, s. PEZZI *o* FASCE DI TELA PER FODERE. *MORCEAUX OU BANDES DE TOILE POUR FOURRURES.*

PARLIAMENT-HEEL, s. MEZZA BANDA. *DEMI-BANDE.* Piccola inclinasione cho si fa prendere al bastimento per oettare la parte superiore del suo faodo e per ispalmarla.

PARREL, s. TROZZA. *RACAGE.*

Parrel-ribs. BIGOTTE DI TROZZA. *BIGOTS DE RACAGE.*

Parrel-rope. BASTARDO DI TROZZA. *BATARD DE RACAGE.*

Parrel-trucks. POMI, PATERNOSTRI DI TROZZA. *POMMES DE RACAGE.*

Truss-parrel. TROZZA SEMPLICE o TROZZA ALL' INGLESE. *RACAGE SIMPLE.*

Parrel-truss. PARANCO DI TROZZA. *DROSSE DE RACAGE.*

PART (to), v. n. ANDARE IN DERIVA. *ALLER EN DÉRIVE.* Si dice parlando di un bastimento la cui gomooa essando all'ancora siasi rotta e lo lasci andare in dariva.

We parted our cables and were driven to sea. SI RUPPERO LE NOSTRE GOMONE, E NOI FUMMO ALLONTANATI DALLA RADA DERIVANDO, SCARONZANDO. *NOUS ALLAMES EN DÉRIVE PAR LA RUPTURE DE NOS CABLES ET FUMES DÉRADÉS.*

PARTNERS, s. pl. MASTRA. Veo. *Fogonadura.* *ÉTAMBRAIS.* Si dice egualmaote degli occhi o bochi pei qoali passann gli alberi, chiamati anche questi io francese *ÉTAMBRAIS.*

Partners af the main mast. MASTRA DELL'ALBERO DI MAESTRA. *L'ÉTAMBRAI DU GRAND MAT.*

Partners af the bowsprit. MASTRA DELL'ALBERO DI BOMPRESSO. *ÉTAMBRAI POUR LE BEAUPRÉ.* È sopra il secondo poote, oe' vascelli inglesi, lo che non si pratica oella costruzioos francese.

Partners of the pumps. OCCHI DELLE TROMBE. *LES ÉTAMBRAIS DES POMPES.*

Partnere of the capstern. OCCHI *o* MASTRA DELL' ARGANO. *L'ÉTAMBRAI DU CABESTAN.*

PASS (s.) or *passport.* PASSAPORTO. LETTERA DI MARE. *CONGÉ. PASSEPORT* OU *LETTRE DE MER.*

PASS (to), v. o. PASSARE. *PASSER.*

We passed by Madeira. SIAMO PASSATI PER L'ISOLA DI MADERA. *NOUS AVONS PASSÉ PAR L'ILE DE MADÈRE.*

PASSAGE, s. TRAVERSATA. PASSAGGIO, da uo porto all'altro. *TRAVERSÉE* OU *PASSAGE.* S'iotende aocora con la stessa voce il prezzo conveoota col padrone pel passaggio.

We had a fine passage. FACEMMO UN BUON PASSAGGIO. *NOUS AVONS FAIT ONE BELLE TRAVERSÉE.*

It was a six weeks passage. LA TRAVERSATA, IL VIAGGIO FU DI SEI SETTIMANE O DI QUARANTADUE GIORNI. *LA TRAVERSÉE A ÉTÉ DE SIX SEMAINES* OU *DE QUARANTE-DEUX JOURS.*

Gl' Inglesi contaoo le traversate ordioarie per settimane, i Francesi per giorni.

I paid thirty guineas for my passage. PAGAI TRENTA GHINEE PEL MIO VIAGGIO *o* PASSAGGIO. *J'AI PAYÉ TRENTE GUINÉES POUR MON PASSAGE* OU *DE PASSAGE.*

PASSAGE-BOAT, s. BATTELLO. CHIATTA DI PASSO. *BATEAU DE PASSAGE.*

PASSAREE, s. Piccola corda che serve, quaodo il vento è largo, a teoer ferma la mura della vela di trinchetto sulla prua. Si usa di rado.

PASSENGER, s. PASSEGGIERO. *PASSAGER.* È quello che è imbarcato nel bastimeoto, ma non è compreso nell' equipaggio.

PATRON (s.) *of the long-boat.* V. *Coxswain.*

PAUNCH, s. V. *Panch.*

PAWL (to) (v. a.) or *paul. To paul the capstern.* SCONTRARE L' ARGANO. FERMARLO CON GLI

SCONTRI. *Mettre les élingoets ao cabestan.*
PAWLS (s. pl.) or *pawles.* SCONTRI DELL' ARGANO. *Élingoets du cabestan.*
Honging pawls. V. *Hanging.*
Pawl-bits. BITTARELLE DEGLI SCONTRI. *Bittons des élingoets* (Fig. 24, *c c*) V. *Windlass.*
PAY (*to*), v. a. *To pay a ship's bottom.* SPALMARE UN BASTIMENTO. DARE IL SEVO O PATTUME AL FONDO DI UN VASCELLO. *Espalmer un batiment. Donner un soif* ou *courot à un vaisseau.*
To pay a mast or *yard.* INTONACARE, UGEARE, INCATRAMARE UN ALBERO, UN PENNONE. *Endoire* ou *goudronner un mat, une vergue.*
To pay a seam. CATRAMARE UNA COMMESSURA, UN COMMENTO. *Goudronner one couture.*
To pay off a ship. FARE LA RIVISTA D'UNA NAVE AL DISARMO E CONGEDARE L'EQUIPAGGIO. *Faire la revue d'un vaisseau ao désarmement et congédier l'équipage.*
To pay out or *pay away the cable.* FILEGGIARE UNA GOMONA O UN PROVESE FUORI DELLA NAVE. *Filer un cable ou une amarre hors du vaisseau.*
Pay away more cable. FILEGGIA PIU GOMONA. *File du cable.* Significa farne uscire di più.
PAYING-OFF, s. STRAORZATA A SOTTOVENTO. *Embardée du coté de dessous le vent.*
Paying-off of a ship. RIVISTA DI UN BASTIMENTO AL DISARMO. *Revue d'un vaisseau au désarmement.*
PEAK (s.) or *pesk.* PICCO. RANDA. *Pic.* È il pennone superiore della vela maestra d' alcuni bastimenti, come sono gli slop, le geolette, i brigantini, o della vela di mezzana d'alcune navi : è altresì l'angolo più alto di questa vela, il pennone delle quali è propriamente detto *Gaff.*
Peak-haliords. MASTINETTO DI RANDA. *Martinet du pic.*
Chiamaosi *throat haliards* le drisse o ghindazzi delle stessa vele. V. *Throat.*
A peak. A PICCO. *A pic.* V. *A-peak.*
PEAK (*to*), v. a. APPENDERE. ATTACCARE, parlando de' pennoni. *Apiquer.*
Peck the mizen. APPENDI IL PENNONE DI MEZZANA, al suo albero. *Apique la vergue d'artimon.*
PEDERERO, s. PETRIERE. *Pierrier.* V. *Swivel-gun.* È un piccolo cannone di palla di una libbra di peso.
PENDANT, s. FIAMMA. *Flamme.*
Broad-pendant. CORNETTA. *Guidon* ou *cornette.*
Pendant or *pendent.* TIRANTE. BRACCIALETTO. PENZOLO. BRAGOTTO. *Pendeur.*
Brace-pendant. TIRANTE DE' BRACCI. *Pendeur des bras.*
Main-tackle pendant. TIRANTE DEL GRANDE PARANCO O DELLA GRANDE CALIORNA. *Pendeur de grand palan* ou *de grande caliorne.*
Fore-tackle pendant. TIRANTE DELLA CALIORNA DI TRINCHETTO. *Pendeur de la caliorne de misaine.*
Rudder-pendant. BRAGOTTO DEL TIMONE. *Fausse saufe-garde de gouvernail.*
Pendant chains. V. *Chains.*
Hoist the pendant. ISSA LA FIAMMA. *Hisse la flamme.*
PENINSULA, s. PENISOLA. *Presqu'ile.*
PEPPER-SAND, s. SABBIA DI PEPE. *Sable de poivre.* Si dice quando lo scandaglio porta della sabbia mescolata con da' grani neri simili ai grani di pepe.
PERCEIVE (*to*), v. a. ACCORGERSI. VEDERE. *Apercevoir.*
Do you perceive any vessel under the land? VEDETE VOI QUALCHE BASTIMENTO SOTTO QUELLA TERRA, VERSO TERRA ? *Apercois-tu quelque batimens sous la terre?*
PERIAGUA, s. PIROCA. *Pirogue.* È un canoto scavato in un tronco d' albero.
PERISH (*to*), v. n. PERIRE. *Périr.*
The ship foundered at her anchors and every soul on board perished. IL BASTIMENTO SI AFFONDÒ ESSENDO ALL' ANCORA, E TUTTI PERIRONO. *Le navire sanoit sur ses amarres, et tout le monde périt.*
PICKAROON, s. (Parola tratta dallo spagnuolo). LADRO. FURFANTE. *Voleur. Coquin.* Alcuni chiamano così il bastimento stesso di un pirata.
PIER (s.) or *peer.* GETTATA. SCOGLIERA. MOLO DI UN PORTO. *Jetée. Mole d'un port.*
PIG (s.) *of ballast.* SALMONE DI FERRO. *Saumon de fer.* Sono grossi pezzi di ferro che servono per zavorra.
PIKE, s. PICCA D'ARREMBAGGIO. *Pique d'abordage.*
PILOT, s. PILOTO. PILOTA. *Pilote.*
A coasting pilot. PILOTO LOCATIERE. PILOTO DI COSTA. *Pilote cotier.*
Harbour pilot. PILOTO DI PORTO. *Pilote de port.*
Branch pilot. Piloto particolarmente autorizzato per guidare i bastimenti in alcuni canali o riviere.
A sea pilot. PILOTO D'ALTURA. *Pilote hauturier.*

PILOT (*to*) (v. a.) *a ship*. DIRIGERE, GOVERNARE UN BASTIMENTO. *PILOTER UN VAISSEAU*.
PILOTAGE, s. PILOTAGGIO. *PILOTAGE*. È l'arte, la scienza, l'opera del piloto, o l'azione di governare un bastimento nel suo viaggio.
Rotes of pilotage. DIRITTO, TASSA, TARIFFA PEL PILOTAGGIO. *DROIT DES PILOTES* ou *TAXE* ou *TARIF POUR LE PILOTAGE*.
PILLOW, s. CUSCINO DELL' ALBERO DI BOMPRESSO. *COUSSIN DU MAT DE BEAUPRÈ*.
PIN (s.) *of a block*. PERNUZZO. ASSE DI BOZZELLO. CAVIOLIA. *ESSIEU D'UNE POULIE*.
Iron pin. PERNUZZO O ASSE DI FERRO. *Essieu de fer*.
Beloying pins or turned pins to beloy the ropes. CAVIOLIE PER LEGARVI LE MANOVRE. *CHEVILLOTS* ou *CABILLOTS POUR AMARRER LES MANŒUVRES*.
PINK, s. PINCO. *PINQUE*. È una sorta di bastimento di poppa stretta.
Pink-sterned. V. *Stern*.
PINNACE, s. PINACCIA. SCAPPAVIA. È una sorta di barca veloce alberata a modo di goeletta.
Pinnace è anche una barca a otto remi, la quale è la seconda delle navi da guerra francesi, ed è chiamata IL CANOTTO DEGLI UFFIZIALI E DELLO STATO MAGGIORE (*CANOT DES OFFICIERS* ou *DE L'ÉTAT MAJOR*).
PINTLES, s. AGUGLIOTTI DEL TIMONE. *ÉGUILLOTS DU GOUVERNAIL*.
PIPE (s.) *of wine*. BOTTE GRANDE DA VINO. *PIPE DE VIN*.
PIRACY, s. PIRATERIA. *PIRATERIE*. È il rubare in alto mare con bastimenti armati senza essere autorizzati dal principe.
PIRATE, s. CORSARO. CORSALE. PIRATA. PIRATO. LADRON DI MARE. *PIRATE. FORBAN. ÉCUMEUR DE MER*.
PIRATE (*to*), v. a. CORSEGGIARE. FARE IL CORSALE. *PIRATER*.
PISS-DALE, s. DOCCIA PER L'URINA. PISCIATOJO. *URINOIRE*.
PISTOL, s. PISTOLA. *PISTOLET*.
PITCH, s. PECE. *BRAI SEC*.
PITCH (*to*) (v. a.) *the seams of a ship*. IMPEGIARE O INCATRAMARE I COMMENTI D'UN BASTIMENTO. *BRAYER* ou *GOUDRONNER LES COUTURES D'UN VAISSEAU*.
PITCH (*to*), v. n. BECCHEGGIARE. Ven. *Ficcare*. *TANGUER*. È il vibrare del bastimento nel verso della sua lunghezza.
She pitches hord. IL BASTIMENTO BECCHEGGIA DURAMENTE. *LE VAISSEAU TANGUE DUREMENT*.
The ship will pitch her masts by the board. IL BASTIMENTO RISCHIA DI DEMATARE, DI PERDER GLI ALBERI PEL BECCHEGGIO. *LE VAISSEAU RISQUE DE DÉMATER PAR LE TANGAGE*.
PITCHING, s. IL BECCHEGGIARE. IL BECCHEGGIO. IL TANCHEGGIO. Ven. *La ficcata*. *TANGAGE* ou *ACTION DE TANGUER*.
PLANE, s. PIANO. *PLAN*. Così dicesi il disegno che fanno gl' ingegneri navali per la costruzione de' vascelli. Si distinguono come segue:
Plane of elevation. PIANO D' ELEVAZIONE. *PLAN D'ÉLÉVATION*.
Plane of projection. PIANO DI PROJEZIONE. *PLAN DE PROJECTION*.
The horizontal plane. PIANO ORIZZONTALE. *PLAN HORIZONTAL*.
PLANK, s. FASCIAME. BORDATURA. MAJERI. Ven. *Maggeri*. *BORDAGE*.
Oak plank. TAVOLE, ASSI, FASCIAME DI ROVERE. *BORDAGE DE CHÊNE*.
Three inch plank. ASSI. PANCONI GROSSI TRE POLLICI. *BORDAGE DE TROIS POUCES*.
PLANCK (*to*) (v. a.) *a ship* or *to lay on the skin*. BORDARE, COPRIRE COL FASCIAME UN BASTIMENTO. Ven. *Fare le investizioni a un bastimento*. *BORDER UN VAISSEAU*.
PLAT, s. Fodera fatta di vecchie corde per le gomone. Ven. *Imbaronatura*. *Fourrure faite de vieux cordage*.
PLATE, s. FASCIA, LASTRA DI FERRO. *BANDE DE FER*.
Back-stay-plates. CATENE DELLE SARTE VOLANTI. *CHAINES DE GALHAUBANS*.
Puttock-plates. V. *Futtock*.
PLATFORM, s. PIATTAFORMA. *PLATEFORME*. È un tavolato piano che si fa intorno o vicino a qualche oggetto.
PLEASURE-BOAT, s. BATTELLO DA SOLLAZZO. *BATEAU DE PLAISANCE*.
PLUG, s. TURACCIO. ZAFFO. *TAMPON*.
Hawse-plugs. TURACCI DELLE CUBIE. *TAMPONS DES ECUBIERS*.
Shot-plugs. ZAFFI, TURACCI DI VARIO CALIBRO, per turare i buchi fatti dalle palle di cannone in un combattimento. *TAMPONS*, *pour boucher les trous faits par le canon pendant le combat*.
PLUMMET, s. PIOMBO DELLO SCANDAGLIO. *PLOMB DE SONDE*. V. *Lead*.
PLUNDER, s. BOTTINO. SACCHEGGIO. *BUTIN*. *PILLAGE*.
PLUNDER (*to*), v. a. SACCHEGGIARE. FAR BOTTINO. *BUTINER*. *PILLER*.
PLY (*to*), v. n. BOLINARE. TENERE IL VENTO. SERRARE IL VENTO. ANDARE ALL' ORZA. ANDARE ALL' ORIGINE DEL VENTO. *TENIR LE VENT*. *SERRER LE VENT*. *ALLER AU PLUS PRÈS DU VENT*.
PLYER (s.) or *plier*. *A good plier*. BASTIMENTO BUON BOLINIERO, CHE TIEN BENE IL VENTO,

CHE BOLINA BENE. *Bon bouliniez, qui tient bien le vent, qui bouline bien.*

PLYING, s. È l' orsare, il tenere il vento e la navigazione a orza raso. *Action de tenir le vent et la navigation au plus près du vent.*

POINT, s. PUNTA. CAPO. *Pointe. Cap.* Si dice di una parte di costa di terra alquanto elevata che si avanza in mare.

Point. UNA QUARTA O UN ROMBO DI VENTO NELLA BUSSOLA. *Un quart ou une aire de vent de la boussole.*

Point or *pointing of a cable.* CODA DI SORCIO. *Queue de rat.* Si dice delle estremità de' cavi o delle manovre che si assottigliano, e l' azione di così ridurle.

Point-blank. DI PUNTO IN BIANCO. *De but en blanc.* È un termine d' artiglieria pei tiri di cannone, e significa la linea retta apparente descritta dalla palla del cannone allo scopo. V. *Range.*

POINT (*to*), v. a. PUNTARE. *Pointer.*

To point a gun. PUNTARE UN CANNONE. *Pointer un canon.* Vuol dire metterlo nella direzione atta a colpire.

Point your guns. CANNONIERI, PUNTATE. *Cannoniers, pointez.*

Point before the beam. PUNTATE A CACCIA. *Pointez en chasse.*

Point abaft the beam. PUNTATE IN RITIRATA. *Pointez en retraite.*

Point at the masts. PUNTATE A DEMATARE. *Pointez a dèmater.*

Point at the hull. PUNTATE NEL CORPO. *Pointez en plein bois.*

Point between wind and water. PUNTATE MIRANDO POCO SOTTO LA LINEA D'ACQUA. *Pointez a couler bas.*

To point a rope. ASSOTTIGLIARE VERSO L' ESTREMITÀ UNA CORDA O MANOVRA. *Mettre une queue de rat a un cordage ou manœuvre.*

To point a sail. METTERE DELLE CASCHETTE DI TERZARUOLI A UNA VELA. *Mettre des garcettes de ris a une voile.*

POINTING. V. *Point.*

POINTS, s. pl. GASCHETTE, MATAFFIONI DEI TERZARUOLI. *Garcettes de ris.*

POLACRE, s. POLACCA. *Polacre.* È una specie di bastimento del Mediterraneo con tre alberi a pible e senza gabbie.

POLE, s. BASTONE. PERTICA. *Baton. Perche.*

Pole-mast. ALBERO A PIBLE. *Mat a pible, d'un seul jet.*

Pole-masted. ALBERATO A PIBLE, A PALO. *Maté a pible.*

Under bare poles. A SECCO DI VELE. AD ALBERI E CORDE. *A sec. A mats et a cordes.* Si dice di un bastimento che in un temporale va in poppa senza poter portare alcuna vela.

POLE-AXE, s. *Boarding-axe.* ASCIA D' ARMI. *Hache d'armes.* Serve negli arrembaggi per tagliare le manovre de' nemici.

A waterman's pole. SPUNTONE DA BATTELLIERE. ARGHIERO. *Croc de batelier.*

POMIGLION, s. BOTTONE DEL CANNONE. *Bouton du canon.*

PONTOON, s. PUNTONE. FOSSA PEL CARENAGGIO DELLE NAVI. *Ponton. Fosse pour le carènage des vaisseaux.* Bastimento di basso bordo, di fondo largo e piatto, fornito di argano e taglie che serve per carenare i vascelli.

POOL, s. È la parte di un fiume che fa bacino, dove si può dar fondo, e vi è uno spazio d' acqua tranquilla.

London pool. BACINO DEL PORTO DI LONDRA. *Bassin du port de Londres.*

Vi è altresì in Inghilterra un piccolo porto e città nella provincia di Dorset, chiamato *Pool.*

POOP, s. POPPA. CASSERETTO. *Dunette.*

Poop royal or *top-gallant poop.* CAMERINI SUL CASSERETTO. *Carosse ou logemens sur la dunette ou cabane des maitres sur la dunette.*

POOP (*to*), v. a. and n.

That great ship will certainly poop us if she does not bear up. QUEL GROSSO BASTIMENTO CI ABBORDERÀ PER POPPA, A MENO CHE NON POGGI. *Ce gros vaisseau nous abordera par l'arrière, a moins qu'il n'arrive.*

We were pooped by a very heavy sea. NOI ABBIAMO RICEVUTO A POPPA UN FORTE COLPO DI MARE. *Nous reçumes a poupe un gros coup de mer.*

POOPING, a. *A pooping sea.* MAR GROSSO DI VENTO IN POPPA. COLPO DI MARE CHE S' IMBARCA PER POPPA O CHE SALE IN POPPA, quando fa vento in poppa. *Grosse mer de vent arrière. Coup de mer qui s'embarque par l'arrière, ou qui se déploie sur la poupe du vaisseau, lorsqu'on fait vent arrière.*

PORT, s. PORTO DI MARE. *Port de mer ou havre.*

PORT significa anche BABORDO (*Babord*).

The ship heels to port. IL BASTIMENTO SBANDA A BABORDO. *Le vaisseau donne a la bande babord.*

Port or *port the helm.* A BABORDO LA MANOVELLA. *Babord la barre.*

Hard to port or *hard a-port*. BABORDO TUTTO, cioè si volga la manovella quanto si può a babordo. *Basord tout.*

Top the fore yard to port. PESA, FA FORZA SULLA MANTIGLIA A BABORDO DI TRINCHETTO. *Pèse sur la balancine de sabord de misaine.*

PORT, s. PORTELLO. CANNONIERA. *Sabord.* Sono aperture quadrilatere ne' fianchi dei vascelli per postarvi i cannoni.

Gun-room ports. PORTELLI DI SANTA BARBARA. *Sabords de sainte Barbe.*

Parts of the lower deck. PORTELLI DI CORRIDORE, DEL PRIMO PONTE. *Sabords du premier pont.*

Row-ports. PORTELLI DE' REMI. *Sabords des avirons.*

Light-ports. PORTELLI DELLE CAMERE DEGLI UFFICIALI. *Sabords des chambres des officiers.*

Raft-ports. PORTELLI DI CARICO. *Sabords de charge.* Per questi s'introducono oggetti di carico di molta lunghezza.

Port-lids. PORTELLI. MANTELLETTI. SPORTELLI. *Mantelets des sabords.* Con essi si chiudono i portelli.

Port-rings. ANELLI DEGLI SPORTELLI. *Anneaux des sabords.*

Port-sells. SOGLIE DE' PORTELLI. *Seuillets des sabords.*

Port-ropes. AMANTI DE' PARANCHINI DEI PORTELLI. *Itagues des palanquins de sabords.*

Port-tackles. PARANCHINI DE' PORTELLI. *Palanquins de sabords.*

Port-bars. SBARRA DEGLI SPORTELLI. *Barre de mantelets.* È una barra o stanga per assicurare per di dentro gli sportelli, facendola passare per due maniche di ferro piantate sul bordo a lato dei portelli.

Half-ports. PORTELLI FALSI. *Faux sabords.* Sono portelli con un foro rotondo nel mezzo.

Entering port. V. *Entering.*

PORT-LAST (s.) or *portoise* or *gun-wale*. IL CAPO DI BANDA. *Plat-bord.* V. *Gunnel.*

To lower the yards down a port-last. AMMAINARE, ABBASSARE I PENNONI SINO AL CAPO DI BANDA. *Amener les basses vergues.*

To ride a port-last. ESSERE ALL' ANCORA CON GLI ALBERI DI GABBIA E PENNONI ABBASSATI, in un temporale. *Etre au mouillage avec les mats de hune et les vergues amenés.*

POST, s. V. *Stern-post.*

Inner post. CONTRARUOTA INTERIORE DI POPPA. VANTICUORE. *Contre-étambot intérieur.*

The back of the post or *back of the stern post*. CONTRARUOTA DI POPPA ESTERIORE. *Contre-étambot extérieur.*

POUCHES, s. BORSE. SACCOCCE. *Poches. Petites separations. Équipets. Parquets* ou *cloisons.* Sono ripostigli per contenere alcuni piccioli oggetti a bordo del bastimento.

POUND, s. LIBBRA. *Livre.* È una misura di peso.

POUR (*to*), v. a. and n. ENTRARE. VERSARE. *Verser. Fondre.*

We poured three broadsides in the enemy's ship quarter. NOI ABBIAMO DATE TRE FIANCATE ALL' ANCA DELLA NAVE NEMICA. *Nous envoyames trois bordées dans la hanche du vaisseau ennemi.*

The leak must be large by the water pouring in so fast. L'ACQUA ENTRA CON TALE FORZA CHE BISOGNA CHE LA FALLA SIA BEN GRANDE. *L'eau entre avec tant de force qu'il faut que la voie d'eau soit considérable.*

POWDER, s. POLVERE DA GUERRA, DA FUOCO. *Poudre à feu.*

Powder-room or *magazine*. MAGAZZINO, DEPOSITO DELLA POLVERE. *Soute aux poudres.*

Powder-chests. SCATOLE DI POLVERE E VECCHI CHIODI. *Caisse d'artifice.* Si attaccano ai bordi e ponti dei vascelli nemici, perchè scoppiando vi facciano dei danni.

PRAM (s.) or *prame*. PRAMA. *Prame.* È una specie di alleggio in uso ne' porti d'Olanda e del mare Baltico.

PRATIC, s. PRATICA, o permissione di comunicare ne' porti dopo d'avere scontata la quarantena. *Entrée.*

To get pratic. AVER LA PRATICA. *Obtenir l'entrée.*

PREDY, a. *A predy ship.* Alcuni chiamano così una nave pronta e preparata a combattere, a dar battaglia, e che fa fuori roba. *Vaisseau préparé au combat, prêt à livrer combat, qui fait branle-bas.*

PREPARE (*to*), v. n. PREPARARE. DISPORSI. *Se disposer.*

The signal is made to prepare for battle. SI È DATO IL SEGNALE PER PREPARARSI AL COMBATTIMENTO. *On a fait le signal pour se préparer au combat.*

To prepare for sailing. DISPORSI A FAR VELA. *Se disposer à mettre à la voile.*

PRESS, s. *A press of sail.* *To carry a press of sail* or *pressed sail*. FAR FORZA DI VELE. PORTARE MOLTE VELE. *Faire force de voiles. Charger de la voile.*

To press. V. *To impress.*

PRESSED, a. *Pressed seaman.* MARINARO TENUTO A FORZA AL SERVIZIO. *MATELOT RETENU AU SERVICE MALGRÉ LUI.*

PRESS-GANG, s. Distaccamento di marinaj, in Inghilterra, il quale, sotto gli ordini di un luogotenente, è impiegato a prendere e forzare quelli che navigarono, per mandarli a servire nelle navi da guerra.

PRESS-MONEY (s.) or *impress-money.* ANTICIPAZIONI DI DANARO. *AVANCES.* Sono anticipazioni che si fanno agli uomini che si forzano ad andare al servizio e de' quali si fa la leva.

PREVENT (*to*), v. a. IMPEDIRE. PREVENIRE. *EMPECHER.*

Contrary winds prevented our sailing. I VENTI CONTRARJ C' IMPEDIRONO DI METTERCI ALLA VELA. *DES VENTS CONTRAIRES NOUS ONT EMPECHÉ DE METTRE A LA VOILE.*

PREVENTER, s. and a. È un epiteto che si dà a tutte le manovre di precauzione e disposte per supplire alla mancanza di quelle che sono destinate ad alcuni usi.

Preventer-braces. FALSI BRACCI. *FAUX-BRAS.*

Preventer-shrouds. SARTIE DI FORTUNA. SARTIE FALSE. PATERASSI. *HAUBANS DE FORTUNE. FAUX HAUBANS. PATARAS.*

Preventer-stay. STRAGLIO FALSO. *FAUX ÉTAI.*

Main preventer-stay. STRAGLIO FALSO DI MAESTRA. *GRAND FAUX ÉTAI.*

Preventer back-stay. STRAGLIO FALSO VOLANTE. *GALHAUBAN VOLANT.*

Fore top preventer back stay. STRAGLIO FALSO VOLANTE DELL' ALBERO DI PARROCCHETTO. *GALHAUBAN DU PETIT HUNIER.*

PRICK (*to*), v. a. PUNTARE. *POINTER.*

To prick the chart. PUNTARE LA CARTA. *POINTER LA CARTE.*

To prick the sails. RINFORZARE LE CUCITURE DELLE VELE. RICUCIRE LE VELE. *RENFORCER LES COUTURES DES VOILES. RECOUDRE LES VOILES.*

PRIME (*to*), v. a. AESCARE. INESCARE. *AMORCER.*

Prime. CANNONIERI, INESCATE. *CANONNIERS, AMORCEZ.*

To prime a fire-ship. PREPARARE UN BRULOTTO PEL SERVIZIO CUI È DESTINATO. *APPRETER UN BRULOT POUR LE SERVICE AUQUEL IL EST DESTINÉ.*

To prime, in painting. DARE LA PRIMA MANO DI COLORE. *DONNER LA PREMIÈRE COUCHE EN PEINTURE.*

PRIMING, s. L' INESCARE O AESCARE. *ACTION D'AMORCER. AMORCE.*

PRIMING-WIRE (s.) or *priming-iron. Primer.* SCORGATORE. Filo di ferro per isgombrare la lumiera del cannone. *ÉPINGLETTE ou DÉGORGEOIR.*

Priming-horn. CORNETTO DA INESCARE. *CORNET D'AMORCE ou AMORÇOIR.*

PRIVATEER, s. CORSALE. ARMATORE. *CORSAIRE. ARMATEUR.* S' intende quegli che è autorizzato dal Principe con lettera a corseggiare.

PRIZE, s. PRESA. PREDA. *PRISE. CAPTURE.* Bastimento preso al nemico.

Prize-money. PARTE DEL DANARO RICAVATO DALLE PRESE. *PARTS DE PRISE.*

PRIZE (*to*), v. a. STABILIRE UNA LEVA PER MUOVERE O ALZARE UN PESO. *ÉTABLIR UN LEVIER POUR MOUVOIR UN FARDEAU.*

PROCEED, v. a. ANDARE AVANTI. FARE STRADA. FAR ROTTA. *FAIRE ROUTE.*

I shall proceed for the nearest port. FARÒ STRADA VERSO IL PORTO PIU VICINO, VERSO LA PIU VICINA STAZIONE. *JE FERAI ROUTE POUR LA PLUS PROCHAINE RELACHE.*

PROMONTORY, s. PROMONTORIO. *PROMONTOIRE.* Capo o punta di terra alta verso il mare.

PROMOTE (*to*), v. a. PROMUOVERE. AVANZARE. *AVANCER.*

PROMOTION, s. AVANZAMENTO. *AVANCEMENT.*

PROPORTION (*to*), v. n. PROPORZIONARE. *RÉGLER.*

To proportion the rate of sailing. PROPORZIONARE LA QUANTITA DELLE VELE ALLA MARCIA. *RÉGLER LA MARCHE.*

PROTECT (*to*), v. a. PROTEGGERE. *PROTÉGER.*

We must protect the convoy. DOBBIAMO PROTEGGERE IL CONVOGLIO. *IL NOUS FAUT PROTÉGER LE CONVOI.*

PROTEST, s. PROTESTA. PROCESSO VERBALE, costituito, fatto da un capitano di bastimento e da parte dell' equipaggio dinanzi ad una autorità al ritorno dal suo viaggio. *PROCÈS VERBAL, fait par un capitaine de l'équipage d'un vaisseau.*

PROVISIONS, s. pl. PROVVISIONI. *PROVISIONS.*

Fresh provisions. PROVVISIONI FRESCHE. *VIVRES FRAIS.*

Salt provisions. PROVVISIONI SALATE. *SALAISONS.*

PROVOST-MARTIAL, s. GRAN PREVOSTO. *GRAND PRÉVOT.* È un uffiziale incaricato di ciò che ha relazione coi prigionieri giudicati dalla corte marziale.

PROW, s. PRUA. PRORA. SPERONE, FRECCIA DI BASTIMENTI LATINI. *PROUE. BEETHELOT. FLÈCHE DES BATIMENS LATINS.*

PUDDENING, s. FASCIATURA, TESSUTO DI CORDE. *BOURRELET DE CORDAGE. TISSU.*

Puddening of a mast. FASCIATURA DI UN ALBERO. *BOURRELET D'UN MAT.* Si fa intorno

all' albero sotto i pennoni, per impedire la caduta di questi al caso che si rompano gli amanti.

Puddening of a boat's stern. DIFESA DI UNA SCIALUPPA o CAICCO. *Collier de défense d'une chaloupe* ou *canot.*

Puddening of an anchor. FASCIATURA DELLA CICALA DI UN' ANCORA. *Embourdinure d'une ancre.*

PUFF (s.) *of wind.* BUFFATA DI VENTO. REFOLO DI VENTO. *Bouffée de vent.*

PULL (*to*), v. a. VOGARE. REMIGARE. *Nager. Ramer. Voguer.*

To pull hard. VOGARE A FORZA. ANDARE A VOGA ARRANCATA. *Nager avec force.*

Pull away. VOCAVANTI. *Avant.*

Pull starboard. AVANTI A TRIBORDO. *Avant a tribord. Hale tribord.*

Pull the starboard and hold water with the larboard oars. VOCA A DESTRA E SCIA A SINISTRA. *Nage tribord et scie babord.*

Pull together. VOGATE INSIEME, D'ACCORDO. *Nage ensemble.*

Pull to port. VOGA PER VENIRCI A BABORDO. *Nage a venir sur babord.*

Pull to windward. VOCA A SOPRAVVENTO. *Nage au vent.*

PUMP, s. TROMBA. *Pompe.*

Chain-pump. BINDOLO IDRAULICO A CAPPELLETTI. TROMBA A' PATERNOSTRI. *Pompe a chapelet.*

Head-pump. TROMBA A MANO. *Pompe a main.*

Head-pump. TROMBA DEL DAVANTI DELLA NAVE. TROMBA DI PRUA. *Pompe de l'avant du vaisseau.* Serve a versare l'acqua sollevata del mare per lavare i piani di prua.

Common pump. TROMBA REALE, PRINCIPALE. TROMBA A BRIMBALA. *Pompe a la royale. Pompe a brinqueballe.*

Pump-dale. DOCCIA DELLA TROMBA. *Dale de pompe.*

Pump-brake. BRIMBALA. *Brinqueballe.*

Hood of a pump. COPERTO DEL BINDOLO IDRAULICO. *Capot qui recouvre la roue d'une pompe a chapelet.*

To fetch the pump. V. *Fetch.*

The pump sucks. LA TROMBA SUCCHIA. Si dice quando non essendovi acqua sopra lo stantuffo, essa non può più agire.

Gauge-rod of a pump or sounding rod of a pump. ASTA DI SCANDAGLIO DELLA TROMBA. *Sonde de pompe.*

Pump-spear. ASTA DELLA TROMBA. *Verge de pompe.*

Pump-box. GOTTO DELLA TROMBA. *Heuse* ou *chopine de pompe.*

Star-bowlines to the pump. QUE' DI TRIBORDO ALLA TROMBA. *Les tribordais a la pompe.*

PUMP (*to*), v. a. and n. TROMBARE. POMPARE. *Pomper.*

Pump ship, oh. ALLA TROMBA. *A la pompe.*

Is the ship pumped out dry? IL BASTIMENTO È FRANCO D'ACQUA? *Le batiment est-il franc d'eau?*

PUNISH (*to*), v. a. PUNIRE. CASTIGARE. *Punir.*

PUNISHMENT, s. PUNIZIONE. CASTIGO. *Punition.*

PUNT, s. PONTE CALLEGGIANTE. *Ras de carène. Pont flottant.* È una sorta di zattera o fodero.

PUPPETS, s. COLONNETTE, che sostengono le vase nel varare le navi. *Colombiers.*

PURCHASE (*to*), v. a. SOLLEVARE COL MEZZO DI UNA POTENZA MECCANICA. *Lever a l'aide d'un pouvoir mécanique.*

To purchase the anchor. STACCARE DAL FONDO. LEVARE L' ANCORA. *Lever l'ancre* ou *la tirer du fond.*

The capstern purchases apace. L' ARGANO FA IL SUO EFFETTO. L' ANCORA VIENE A BORDO. *Le cabestan fait son effet. L'ancre vient a bord.*

PURCHASE (*to*), v. a. COMPERARE. PROVVEDERE. *Acheter.*

To purchase provisions. COMPERARE DEI VIVERI. *Acheter des vivres.*

PURSER, s. PROVVEDITORE. È un uffiziale destinato dall' ammiragliato per avere l'incarico delle provvisioni d'un vascello da guerra, e perchè siano accuratamente distribuite agli uffiziali e all' equipaggio, secondo le istruzioni pubblicate a stampa.

Purser's steward. DISPENSIERO. *Maitre valet.* È quegli che sotto gli ordini del provveditore distribuisce le provvisioni.

PUT (*to*), v. a. METTERE. *Mettre.*

To put aboard. METTERE A BORDO. *Mettre a bord.*

To put about. VIRARE DI BORDO. *Virer de bord.*

To put back. RITORNARE INDIETRO. *S'en retourner.*

To put in irons. METTERE AI FERRI. *Mettre aux fers.*

To put in a roadstead. METTERSI IN RADA. *Relacher.*

To put in stays. PIGLIARE IN FACCIA. *Donner vent devant.*

Put in your tompians. METTETE I TAPPI AI CANNONI. *Les tappes aux canons.*

To put out the fire and lights. ESTINGUERE I FUOCHI. *Éteindre les feux.*

PUTTOCK, s. *Puttock-shrouds.* SARTIE DI ROVESCIO O GAMBE DI GABBIA. Ven. *Rei.* *Haubans de revers ou gambes de hune.*

Main puttock-shrouds. SARTIE DI ROVESCIO DELL' ALBERO DI MAESTRA. *Haubans de revers du grand mat.*

Fore puttock-shrouds. SARTIE DI ROVESCIO DI TRINCHETTO. *Haubans de revers de misaine.*

Mizen puttock-shroude. SARTIE DI ROVESCIO DI MEZZANA. *Haubans de revers d'artimon.*

Puttock-plates. LANDE DI GABBIA. *Lances de hune.*

Q

QUADRANT, s. QUADRANTE INGLESE. QUARTIERE INGLESE. *Quartier anglais* ou *quart de cercle.* È un istromento che serve a prendere l' altezza degli astri.

Spherical quadrant. QUARTIERE SFERICO. *Quartier sphérique.*

Gunner's quadrant. QUARTO DI CERCHIO PEI CANNONIERI. *Quart de cercle des canonniers.* Serve per puntare i pezzi d' artiglieria.

QUALITIES (s. pl.) *of a ship.* QUALITÀ DI UNA NAVE. *Qualités d'un vaisseau.*

QUARANTINE, s. QUARANTENA. CONTUMACIA. *Quarantaine.*

QUART, s. È una misura di liquido che equivale ad una pinta di Parigi o all' incirca. *Pinte de Paris ou environ.*

QUARTER, s. ANCA DELLA NAVE. *L'Arrière du vaisseau.* È quella parte della nave che si estende dalle parasarchie di maestra sino alla poppa.

On the quarter. PER LE ANCHE. *Par la hanche.* Si usa questa espressione per significare la posizione degli oggetti che si scuoprono sul mare, e per indicare quelli che compariscono indietro rispettivamente alla maggiore larghezza o traverso della nave.

To play on the quarter of a ship. CANNONEGGIARE UNA NAVE NELL' ANCA. *Canonner un vaisseau dans la hanche.*

A fat quarter. POPPA GROSSA, GONFIA. *Gros arrière. Arrière renflé.*

A plat quarter. POPPA PIATTA. *Arrière plat.*

Broad quarter. POPPA LARGA. *Arrière large.*

QUARTER-DECK, s. CASSARO O CASSERO. CASTELLO DI POPPA. *Gaillard d'arrière.*

Quarter-gallery. GIARDINI. *Le haut des bouteilles.*

Quarter-pieces. GLI STANTI DE' FIANCHI DELLA GALLERIA. *Les montans des cotés de la galerie.*

Quarter-cloths. TELE DI PAVESATA DEL CASSERO E DEL CASSERETTO. *Bastingages ou pavois du gaillard d'arrière et de la dunette.*

Quarter-badge. BOTTIGLIA FALSA O FINTA. *Fausse bouteille.* Si fa talvolta ne' bastimenti mercantili. V. *Badge.*

Quarter-ladders. V. *Ladder.*

Quarter-netting. RETI DI BASTINGAGGIO DI CASSERO E DI CASSERETTO. *Filets de bastingage du gaillard d'arrière et de la dunette.*

Quarter-rails. FILARI, FORME, MAESTRE DI BASTINGAGGIO DEL CASSERO. *Filarets de bastingage ou lisses de bastingage du gaillard d'arrière.*

Quarter è una parola che si aggiunge ai nomi degli uffiziali e capi per indicare i loro ajutanti o subalterni.

Quarter-gunner. AJUTANTE CANNONIERO. *Aide canonnier.*

Quarter-master. QUARTIERMASTRO. *Quartier-maître.* È un uffiziale marino di manovra.

Quarter-man. CAPO D' OPERE. *Contre-maître ou chef d'ouvrage.* È un impiegato negli arsenali per vegliare al lavoro d' un certo numero d' operaj.

Quarter. POSTO. *Poste.* È il luogo destinato ad ognuno pel caso di battaglia.

Every man to his quarter. OGNUNO AL SUO POSTO. *Chacun à son poste.*

Quarter-bill. RUOLO DI COMBATTIMENTO. *Role de combat.*

Quarters. Esclamazione dei vinti che si rendono e dimandano quartiera.

Quarters of the yards. BRACCI DE' PENNONI. *Bracetaux des vergues.* Sono le parti dei pennoni comprese tra il mezzo o la maggiore loro grossezza e le estremità.

Quarter of a point. QUARTO O QUARTA DI ROMBO DI VENTO.

North-East quarter East or *N. E.* 1/4 *E.*, cioè *Nord Est d' Est.* Il N. E. 1/4 Est francese si esprime in inglese per *N. E. by E.*

QUARTERING, parlando di cannoni si dice di un pezzo che si punta inclinato all' indietro.

QUARTERING, a. *Quartering wind* or *a wind on the quart.* VENTO DI QUARTIERE. VENTO ASSAI LARGO. *Vent grand largue.* Più precisamente il vento che spira da un punto di mezzo tra il vento in poppa e il vento perpendicolare alla chiglia al piano diametrale di lunghezza.

QUAY, s. Riva murata. Ven. *Fondamenta. Quai.*
QUEST, s. Ricerca. *Recherche.*
We are going in quest of the missing ships. Andiamo in ricerca de' bastimenti smarriti. *Nous allons a la recherche des batimens egarés.*
QUICK, a. *Quicksand.* Sabbia mobile. *Sable mouvant.*
Quick-work. Opera viva della nave. *Œuvres vives du vaisseau.* S' intende tutta la parte del corpo della nave immersa sino alla linea del suo giusto carico.
QUILTING, s. Trelingaggio. *Trelingage.* Ven. *Impagliatura.* È il guernimento d' un barile o di una giarra con trinella o con paglia.
QUIT (*to*), v. a. Lasciare. Abbandonare. *Quitter.*
We quitted and destroyed our prizes. Noi abbandonammo e distruggemmo le nostre prede. *Nous quittames et détruisimes nos prises.*
QUOIL (*to*). V. *Coil.*
QUOILING. V. *Coiling.*
QUOIN, s. Cuneo. Conio. Zeppa. Conio di mira. Ven. *Cugno. Cugnessa. Coin de mire.* Sono bietta o zeppa o cunei che servono a fermare al loro luogo le botti, le casse e i ballotti che si mettono nella stiva, per puntare i cannoni.

R

RABBIT, Scanalatura. Battura. Ven. *Limbello. Rablure.*
Rabbit of the keel. Scanalatura della chiglia. *Rablure de la quille.*
Rabbit of the stern. Scanalatura della ruota di prua. *Rablure de l'étrave.*
Rabbit of the stern-post. Scanalatura della ruota di poppa. *Rablure de l'étambot.*
Rabbit of the wing transom. Scanalatura del dragante. *Rablure de la lisse d'hourdi.*
RABBIT (*to*) (v. a.) or *to rabbet.* Fare una scanalatura. *Faire une rablure.*
RABBITTING (s.) or *rabbetting.* È l' atto di fare una scanalatura.
RACE, s. *Raz.* È un banco esteso di scogli a fior d' acqua e a raso dall' acqua.
The race of Portland. Gli scogli di Portland in Inghilterra. *Le raz de Portland.*
The race of Saints. Gli scogli de' Santi, situati sulla costa di Finisterre. *Le raz des Saints.*
Race of currents or *tide-gate.* Corrente rapida in un passaggio o canale. *Raz de courant* ou *raz de marée.* Significa ancora una corrente subitanea e straordinaria per mal tempo, per terremoti, ecc.
RACK, s. Rastrello di bozzelli. *Rateau de poulies* ou *ratelier.*
Rack of the bowsprit. Rastrello di bompresso. *Ratelier de beaupré.*
Racks for hammaks. Ganci. Uncini per le amache. *Rateliers* ou *crochets des hamacs.* Sono fitti ne' bagli sotto i ponti per sospendere le amache o i letti pensili.
RACK (*to*), v. a. *To rack a tackle.* Allacciare, attaccare un paranco. *Aiguilleter un palan.*
RAFT, s. Zattera. Foderò, unione in piano sopra l' acqua di legni di costruzione o di alberatura. *Radeau.*
Raft-port. Portello di carico. Portello per imbarcare i legnami. *Sabord de charge. Sabord à embarquer les bois.* Nelle gabarre, flute o altri bastimenti mercantili, destinati al trasporto de' legnami d' alberatura o altri ben lunghi, vi è un portello o apertura nella parte posteriore quasi a livello della linea d' immersione pel quale s' introducono, che si chiude poi e si calafata quando il legname è imbarcato.
RAG-BOLT, s. Perno o chiodo a barbone. Ven. o *spin di pesce. Fiche* ou *cheville à fiche.*
RAILS, s. pl. Cordoni. *Lisses.* Cordoni dei castelli di prua e di poppa.
Drift-rails. Cordoni del discolato e capo di banda de' castelli. *Lisses de platbord des gaillards.*
Fife-rails. Balaostri. *Lisses des batayoles.* È una sorta di colonnette che si mettono sopra le forme e i cordoni del capo di banda e de' castelli, dall' un cordone all' altro, molto usati nella costruzione inglese, ma che si sono soppressi da lungo tempo nella costruzione francese (Fig. 26, *fff*).
Rails of the head. Cordoni delle serpe. Capi delle serpe. *Lisses des herpes.*
Rough tree-rails. Filari, forme di battagliole. *Lisses des batayoles de bois.*
Sheer-rails. La incinta sotto il capo di banda tra il cassero e il castello di prua. *Lisse ou preceinte au dessous de la lisse de vibord.*
Waist-rails. Cordoni sotto la incinta del capo di banda. *Lisses de vibord.*
RAIN, s. Pioggia. Piova. *Pluie.*
Drizzling-rain. Acquerugiola. Spruzzaglia. *Bruine* ou *pluie fine.*
Heavy rain. Acquazzo. Diluvio. Rovescio d' acqua. *Grosse pluie.*
Small rain. Acquerella. *Petite pluie.*

RAIN-BOW, s. ARCOBALENO. ARCO VERGINE. IRIDE. *Arc-en-ciel.*

RAIN (*to*), v. n. PIOVERE. *Pleuvoir.*

It rains very hard. PIOVE MOLTO. DILUVIA. Ven. *Stravazza. Il pleut à verse.*

RAISE (*to*), v. a. LEVARE. ELEVARE. ALZARE. *Élever.*

To raise a purchase. FARE UN APPARECCHIO. *Faire un appareil.* In generale vuol dire allestire una forza meccanica.

To raise the stern frame. METTERE A LUOGO, ELEVARE L' ARCACCIA. *Mettre en place l'arcasse.*

To raise the stem. ELEVARE, METTERE A LUOGO LA RUOTA DI PRUA. *Élever l' étrave ou mettre en place l'étrave.*

To raise the land. RILEVARE LA TERRA. *Relever la terre.* Vuol dire prenderne il disegno.

Raise tacks and sheets. LEVA LE ORZE. *Lève les lofs.*

Raise the fore tack. LEVA L' ORZA DI TRINCHETTO. *Lève le lof de misaine.*

RAKE, s. SLANCIO. SPORTO. SCABBAMENTO. *Élancement.* È la misura dell' inclinazione all' orizzonte di un legno eretto.

Rake of the stern-post. SPORTO DELLA RUOTA DI POPPA. *Quête de l'étambot.*

Rake of the stem. SLANCIO DELLA RUOTA DI PRUA. *Quête, élancement de l'étrave.*

Rake of the stern or *length of the rake abaft.* SPORTO DELLA POPPA, dal coronamento o cordone sino al prolungamento della chiglia. *Quête de la poupe.*

RAKE (*to*) (v. a.) or *enfilade a ship.* INFILARE UN BASTIMENTO, nel cannoneggiarlo. *Enfiler ou seringuer un vaisseau.*

Raking knees. CURVA OBBLIQUE o STORTI o FORCAMELLI AD ANGOLO OTTUSO. *Courbes obliques ou courbes à angles obtus.*

A raking stem or *a flaring stern.* RUOTA o ASTA DI POPPA MOLTO SLANCIATA. *Étrave fort élancée.*

RAMMER, s. RICALCATOJO. *Refouloir.* È un istromento per calcare la carica nel cannone.

Rope-rammer. RICALCATOJO DI CORDA. *Refouloir en corde.*

Wooden rammer. RICALCATOJO DI LEGNO. *Refouloir en bois.*

RAM'S HEAD, s. È un grosso bozzello di drizza a caliorna de' bassi pennoni.

RAMROD (s.) *of a musket* or *pistol.* BACCHETTA DI MOSCHETTO o DI PISTOLA. *Baguette.*

RANDOM-SHOT, s. A TUTTA VOLATA. *A toute volée.* È il tiro d'un cannone o d'un mortajo da bomba per cui la palla descrive una gran curva.

RANGE, s. PORTATA DE' CANNONI. *Rang. Portée des canons.* È la distanza alla quale è lanciata la palla.

Point-blanc range. PORTATA DI UN CANNONE DI PUNTO IN BIANCO. *Portée d'un canon de but en blanc.* È il tiro del cannone orizzontale.

Range significa anche la lunghezza della parte di gomona preparata e distesa sul ponte. *Longueur de la partie du cable parée sur le pont.*

Get up a range of the small bower. ALLUNGA LA GOMONA DI AFFORCO. *Alonge une bittures de cable d' affourche.*

RANGE (*to*), v. a. *To range along a coast.* COSTEGGIARE. *Ranger une cote.*

RANGERS, s. pl. CORSI DI MAJERI PER LE BORDATURE. *Files des bordages.* È un termine di costruzione.

RATE, s. RANGO, appresso gl' Inglesi delle navi da guerra. *Rang.*

First rate. PRIMO RANGO. *Premier rang.* Comprende le navi di più di 100 cannoni: l' equipaggio è di 850 a 875 uomini.

Second rate SECONDO RANGO. *Second rang.* Comprende le navi di 90 cannoni circa sino ai 100: l' equipaggio è da 700 a 750 uomini.

Third rate. TERZO RANGO. *Troisième rang.* Comprende le navi da 64 sino a 80 cannoni: l' equipaggio è da 500 a 650 uomini.

Fourth rate. QUARTO RANGO. *Quatrième rang.* È composto delle navi da 50 a 60 cannoni: l'equipaggio è di 420 a 480 uomini.

Fifth rate or *frigates.* QUINTO RANGO. *Cinquième rang.* Comprende le fregate di 32 a 40 cannoni, i brulotti e le navi che servono di ospitali: l' equipaggio è da 220 a 300 uomini.

Sixth rate. SESTO RANGO. *Sixième rang.* È composto delle fregate di 20 a 28 cannoni, delle galiotte a bomba, di quelle che chiamansi *slops* di guerra, corrispondente al termine di CORVETTE. (*Corvettes*): l' equipaggio è da 160 a 200 uomini.

Rate of sailing. PROPORZIONE DEL CAMMINO DI UN BASTIMENTO. *Marche d'un batiment.*

Rate (*of going*) *of a time-keeper.* MARCIA DI UN OROLOGIO MARINO. *Marche d'une horloge marine.*

RATTLINGS (s. pl.) or *ratlines.* GRISELLE. *Ratlines. Enfléchures.* Sono gradini fatti di corde tra le sarte.

Chiamansi con lo stesso nome anche le corde con le quali si fanno le griselle.

Main rattlings. GRISELLE DELLA SARTE DI MAESTRA. *Enfléchures des grands haubans.*

A nine thread rattling. GERLO DI NOVE FILI. *Quarantenier de neuf fils.*

RATTLE (*to*), v. a. *To rattle down the shrouds.* METTERE DELLE GRISELLE ALLE SARTIE. *Mettre des enflèchures aux haubans.*

REACH, s. Estensione in linea retta del corso di un fiume, compresa tra due punte di terra. Al fine di queste estensioni e della rotta in linea retta una nave è obbligata a manovrare o mutar corso: e nel Tamigi si dice *Long reach* or *Blackwall reach.*

READ (*to*), v. a. LEGGERE. *Lire.*

To read the articles of war, etc. To the ship's company. LEGGERE ALL' EQUIPAGGIO GLI ARTICOLI DELLE ORDINANZE DI MARINA, ecc. *Lire a l'équipage les ordonnances de la marine.*

READY, a. PRONTO. PREPARATO. *Prêt. Paré.*

Are you all ready for going about? E TUTTO PRONTO PER VIRARE DI BORDO? *Tout est-il paré pour virer?*

REAR, s. DIETRO. RETRO. *Arrière.*

In the rear. ALL' INDIETRO o ALLA RETROGUARDIA. *A l'arrière-garde.*

Rear admiral. V. *Admiral.*

RECAL (*to*), v. a. RICHIAMARE. *Rappeler.*

The admiral has recalled us. L' AMMIRAGLIO CI RICHIAMÒ, CI DIEDE IL SEGNALE DI RIUNIONE. *Le général nous a fait le signal de ralliement.*

RECEIVE (*to*), v. a. RICEVERE. *Recevoir.*

To receive on board stores. RICEVERE A BORDO DELLE MUNIZIONI. *Recevoir a bord des munitions.*

RECKON (*to*), v. a. COMPUTARE. *Compter.*

I reckon myself to the westward of Ushant. MI COMPUTO ALL' OVEST DI OVESSANT. *Je me fais a l'Ouest d'Ouessant.*

RECKONING, s. STIMA. *Estime.* È ciò che risulta del calcolo delle rotte.

Dead reckoning. ROTTA STIMATA. *Route estimée.*

RECOIL, s. LA RINCULATA DEL CANNONE quando si spara. *Recul du canon.*

RECOIL (*to*), v. a. RINCULARE. *Reculer.*

RECONNOITRE (*to*), v. a. RICONOSCERE. *Reconnoitre.*

We reconnoitred the force of the enemy. ABBIAMO RICONOSCIUTO LA FORZA DEL NEMICO. *Nous reconnûmes la force de l'ennemi.*

RED, a. ROSSO. *Rouge.*

The red squadron. LA SQUADRA o DIVISIONE ROSSA. *L'escadre ou la division rouge.*

Red at the mizen. LA BANDIERA QUADRA ROSSA ALL'ALBERO DI MEZZANA. *Le pavillon quarré rouge au mat d'artimon.*

REDHOT, a. *Redhot shot.* PALLA ROSSA, ROVENTE, INFOCATA. *Boulet rouge.*

REEF, s. CATENA DI SCOGLI, poco sotto la superficie del mare. *Ressif.* V. *Ridge. Shallow.*

REEF, s. TERZARUOLO. TERZAROLO. *Ris des voiles.* È una porzione di vela che si raccoglie quando si vuol diminuirne la superficie, mediante alcune cordicelle annesse alla stessa vela, e disposte parallelle al pennone.

Reef-band. FASCIA, BINDA DI TERZARUOLO. *Bande de ris* Serve per rinforzare la vela laddove sono annesse le cordicelle o gaschette.

Reef-lines. GASCHETTE, MATAFFIONI DEI TERZARUOLI. *Garcettes des ris.*

Reef-tackle. PARANCHINO DE' TERZARUOLI. *Palan de ris.*

To take in a reef. FARE UN TERZARUOLO. *Prendre un ris.*

To let out a reef. MOLLARE UN TERZARUOLO. *Larguer un ris.*

REEF (*to*), v. a. FAR TERZARUOLI. *Prendre des ris.*

All hands reef topsails. TUTTI IN ALTO A FAR TERZARUOLI DI GABBIA. *Tout le monde en haut a prendre des ris.*

A ship under close-reefed topsails. BASTIMENTO CHE HA FATTO TUTTI I SUOI TERZARUOLI. *Vaisseau qui a tous ses ris pris.*

To be close reefed ESSERE CON TUTTI I TERZARUOLI PRESI. *Avoir tous ses ris pris.*

REEL (s.) *of the log.* MULINELLO, TORNELLO DEL LOCHS. *Tour du loc.*

Deep-sea reel. MULINELLO DELLA CORDA DEL GRANDE SCANDAGLIO. *Tour de la grande ligne de sonde.*

Twine-reel, yarn-reel. GUINDOLO. ARCOLAJO. MULINELLO DA FILO, DA SPAGO. *Devidoir a fil, a caret.*

REEMING-BEETLE. V. *Beetle.*

REEVE (*to*), v. a. PASSARE UNA MANOVRA IN UN BOZZELLO, IN UNA RADANCIA. *Passer une manœuvre dans des poulies, cosses, etc.*

Reeve your studding-sail gear. PASSA LE MANOVRE DE' COLTELLACCI, DELLE BONAETTE. *Passe les manœuvres des bonnettes.*

REFIT (*to*), v. a. RACCONCIARE. *Réparer.* S' intende particolarmente delle manovre, attrazzi e vele di un bastimento danneggiato dalla battaglia, dalla burrasca o dal luogo servizio.

REFLECTING (a.) *circle.* CIRCOLO DI RIFLESSIONE. *Cercle a réflexion.* È un istromento per osservare, col mezzo di raggi diretti e di raggi riflessi da specchi disposti sullo stesso, le distanze degli astri o di due oggetti tra di loro.

REFRACTION, s. RIFRAZIONE. *RÉFRACTION*. È lo sviamento della luce dalla sua direzione, quando passa da un mezzo diafano ad un altro diafano più o meno denso.

REFRESHING (a.) *place for shipping*. STAZIONE DI RINFRESCO, DI RIPOSO PER UN BASTIMENTO. *RELACHE*.

REFRESHMENT, s. RINFRESCO. *RAFRAICHISSEMENT*. Significa la stazione in un porto per provvedersi di viveri, d'acqua, ecc.

REFUSE, a. DI RIFIUTO, DI RIFIUTO. *DE REBUT*. Si dice così parlando de' legnami o d'altre munizioni che non si sono trovate proprie pel servizio, al momento di riceverle ne' cantieri e magazzini, o in altre analoghe circostanze.

REGULATING (a.) *captain*. CAPITANO REGOLATORE, o maggiore del bastimento, il cui impiego è di esaminare i marinari destinati al servizio, se siano forzati o volontarj.

REIGNING (a.) *winds*. VENTI REGNANTI, io ciascun paraggio. *VENTS RÉGNANS*.

REIMBARK (*to*), v. a. RIMBARCARE. IMBARCARE DI NUOVO. *REMBARQUER*.

REINFORCE (*to*), v. a. RINFORZARE. *RENFORCER*.

RELEASE (*to*), v. a. METTERE IN LIBERTÀ. *ÉLARGIR*.

RELIEVE (*to*), v. a. DARE LA MUTA. *RELEVER*.
Is the watch relieved? SI È DATA LA MUTA AL QUARTO? *LE QUART EST-IL RELEVÉ*.

RELIEVING (a.) *tackles*. TRAPPE. *ATTRAPES*. Sono due forti paranchi che si adoperano nella manovra di abbattere una nave in carena.
Relieving tackle. PARANCO DELLA RINCULATA DEI CANNONI. *PALAN DE RECUL DES CANONS*.
Relieving tackles sono anche due paranchi che si afferrano alla barra o manovella del timone in un tempo cattivo o in un combattimento, per valersene al caso che il fornello del timone venga a rompersi, o sia portato via da una palla di cannone.

REMARKS, s. pl. RIMARCHE. OSSERVAZIONI. *REMARQUES. OBSERVATIONS*.

RENDER (*to*), v. a. SCORRERE. *COULER*. Si dice delle manovre che non sono ritardate nè impedite nel loro passaggio a traverso dei bozzelli.

RENDERING, a. SCORRENTE. *COULANT*.

RENDEZVOUS, s. POSTA. LUOGO D'APPUNTAMENTO. RENDEVOSSE. *RENDEZ-VOUS*. Dicesi dal francese il luogo assegnato ad una squadra, ad un bastimento per trovarvisi in caso di separazione.

RENDS, s. pl. FENDITURE o SPEZZATURE o COMMESSURE TRA I MAJERI DEL FASCIAME. *FENTES, DÉCHIRURES, COUTURES ENTRE LES BORDAGES*.

RENEW (*to*), v. a. RINNOVARE.
To renew an engagement. RINNOVARE UN COMBATTIMENTO. *REVENIR AU COMBAT*.

REPAIR, s. RADDOBBO. RACCONCIO. *RADOUB*.
A ship in repair or repairing. NAVE IN RADDOBBO. *VAISSEAU EN RADOUB*.
To give a ship a thorough repair. RADDOBBARE, RACCONCIARE UN BASTIMENTO DA CAPO A FONDO. *REFONDRE UN BATIMENT*.
A ship in good repair. BASTIMENTO IN BUONO STATO. *VAISSEAU EN BON ÉTAT*.
A vessel out of repair. BASTIMENTO IN CATTIVO STATO, che non ammetta riparazione. *BATIMENT EN MAUVAIS ETAT*.

REPAIR (*to*), v. a. RADDOBBARE. RACCONCIARE. *RADOUBER*.

REPAIR (*to*), v. n. RICOMPARIRE. RITORNARE.
To repair on board. RITORNARE, ANDARE A BORDO. *SE RENDRE A BORD*.

REPEAT (*to*), v. a. RIPETERE. *RÉPÉTER*.
To repeat signals. RIPETERE I SEGNALI. *RÉPÉTER DES SIGNAUX*.

REPEATER, s. *Repeating ship*. BASTIMENTO RIPETITORE. *VAISSEAU RÉPÉTITEUR*. Vascello o per lo più una fregata al servizio immediato di ciascun ammiraglio, che ripete i segnali da esso ordinati o a tutta la squadra o a qualche vascello della stessa.

REPORT, s. STREPITO. RELAZIONE. RAPPORTO. *BRUIT. RAPPORT*.
We heard the report of guns. ABBIAMO UDITO LO STREPITO DEL CANNONE. *NOUS ENTENDIMES LE BRUIT DES CANONS*.
I made my report to the vice admiral. FECI LA MIA RELAZIONE, IL MIO RAPPORTO AL CONTRAMMIRAGLIO. *JE FIS MON RAPPORT AU CONTRE-AMIRAL*.

REPRISE, s. BASTIMENTO RIPRESO. *VAISSEAU REPRIS*.

REPRISAL (s.) or *reprisole* RIPRESAGLIA. RAPPRESAGLIA. *REPRÉSAILLE*. È il ricuperare un bastimento predato dal nemico, prima che arrivi ad un porto neutrale, o prima che siano passate 24 ore dopo la preda fatta.

RESERVE (*to*), v. a. RISERBARE. *RÉSERVER*.
Let us reserve our fire for the enemy. RISERBIAMO IL NOSTRO FUOCO PEL NEMICO. *RÉSERVONS NOTRE FEU POUR L'ENNEMI*.

RETAKE (*to*), v. a. RIPIGLIARE. RIPRENDARE. *REPRENDRE*.
We retook four vessels. ABBIAMO RIPIGLIATO QUATTRO BASTIMENTI. *NOUS REPRIMES QUATRE VAISSEAUX*.

RETREAT, s. RITIRATA. *RETRAITE*.

RETREAT (*to*), v. n. RITIRARSI. FAR RITIRATA. *SE RETIRER. FAIRE RETRAITE.*

RETURN, s. RELAZIONE. *RETOUR.*

Return of killed and wounded. RELAZIONE DE' MORTI E FERITI. *ÉTAT DES TUÉS ET BLESSÉS.*

RETURN (*to*), v. a. and n. RIMETTERE. RESTITUIRE. *RETOURNER.*

We will return the remainder of our stores. NOI RIMETTEREMO IL RIMANENTE DELLE NOSTRE PROVVIGIONI. *NOUS REMETTRONS CE QUI NOUS RESTE DE MUNITIONS.*

To return a salute. RESTITUIRE UN SALUTO. *RENDRE UN SALUT.*

REVIEW, s. RIVISTA. *REVUE.*

REVIEW (*to*), v. a. FARE LA RIVISTA. DARE LA RASSEGNA. *FAIRE OU PASSER LA REVUE.*

RHOMB-LINE, s. ROMBO DI VENTO SULLA CARTA. *RHUMB DE VENT.*

RIB, s. COSTA. *COTE.* Sono que' membri della nave che formano l'ossatura dello scafo.

Ribs of a parrel. BIGOTTE DI TROZZA. *BIGOTS DE RACAGE.*

RIBBANDS, s. FORME DELLE COSTE. Ven. *Maestre delle corbe. LISSES DE COUPLES.*

The floor ribbands. FORME O MAESTRE DEI TAGLI DE' FONDI. *LISSES DES FAÇONS.*

RIDE (*to*), v. n. ESSERE ALL' ANCORA. ESSERE SUL FERRO. *ETRE MOUILLÉ.*

To ride athwart. ESSERE ORMEGGIATO A TRAVERSO DELLA CORRENTE. *ETRE ÉVITÉ EN TRAVERS DU COURANT.*

To ride a-peek. ESSERE ANCORATO CON I PENNONI IN PANTENNA, A PERPENDICOLO. *ETRE AU MOUILLAGE AVEC LES VERGUES EN PANTENNE.*

To ride a-shot. ESSERE ALL' ANCORA CON DUE LUNGHEZZE DI GOMONA. *ETRE MOUILLÉ AVEC DEUX LONGUEURS DE CABLE.*

To ride across. ESSERE ALL' ANCORA DI TRAVERSO. *ETRE MOUILLÉ EN TRAVERS.*

To ride betwixt wind and tide. ESSERE ALL' ANCORA DI TRAVERSO AL VENTO E ALLA MAREA. *ETRE MOUILLÉ EN TRAVERS DU VENT ET DE LA MARÉE.* Si dice quando sono forti e contrarj questi due moti.

To ride hawse full. ESSERE ALL' ANCORA TORMENTATO DAL MARE. *ETRE MANGÉ PAR LA MER. ETRE AU MOUILLAGE PAR UNE GROSSE MER.*

To ride a-portoise or a-port-last. ESSERE ALL' ANCORA CON I BASSI PENNONI E CO' PENNONI DELLA GABBIA AMMAINATI. *ETRE AU MOUILLAGE AVEC SES BASSES VERGUES AMENÉES ET SES MATS DE HUNE AMENÉS.*

To ride wind-road. ESSERE ANCORATO IN FACCIA AL VENTO. *ETRE ÉVITÉ AU VENT.*

To ride hard. AVERE I MOVIMENTI DURI, ESSENDO ALL' ANCORA IN MAR GROSSO. *ÉTANT MOUILLÉ, AVOIR LES MOUVEMENS DURS D'UN GROS TEMPS.*

To ride out a gale. SCHIVARE UN COLPO DI VENTO. *ÉTALER UN COUP DE VENT.*

To ride easy. AVERE I MOVIMENTI DOLCI IN MAR GROSSO, ESSENDO ALL' ANCORA. *ÉTANT MOUILLÉ, AVOIR LES MOUVEMENS DOUX PAR UNE GROSSE MER.*

To ride the head-rope of a sail. APPOGGIARSI CON I PIEDI SULLA RALINGA DELLA TESTIERA DI UNA VELA. *APPUYER AVEC LES PIEDS SUR LA RALINGUE DE TETIÈRE D'UNE VOILE.*

RIDERS, s. pl. PORCHE. Ven. *Roisoni. PORQUES.* Sono coste interiori che rinforzano lo scafo delle navi.

Rider-futtocks. FORCAMELI E FORCAMI DI PORCHE. SCALMI E SCARMOTTI DI PORCHE. *GENOUX ET ALONGES DE PORQUES.*

Lower futtock riders. FORCAMI DI PORCHE. *GENOUX DE PORQUES.*

Middle futock riders. SCARMI DI PORCHE. *ALONGES DE PORQUES.*

Upper futtock riders. SCARMOTTI DI PORCHE. *AIGUILLETTES DE PORQUES.*

Floor riders. MADIERI DI PORCHE. Ven. *Piane di roisoni. VARANGUES DE PORQUES.*

RIDGE, s. SCOGLIO. ROCCIA, prolungata a certa distanza. *ÉCUEIL. RESSIF OU BANC DE ROCHES.* Nel linguaggio ordinario, questa voce significa una catena di montagne. V. *Reef.*

RIG (*to*), v. a. GUERNIRE. ALLESTIRE. ATTREZZARE. *GRÉER OU GARNIR.*

To rig a mast. GUERNIRE, ATTREZZARE UN ALBERO. *GARNIR OU GRÉER UN MAT.*

To rig a yard. GUERNIRE UN PENNONE. *GRÉER OU GARNIR UNE VERGUE.*

To rig a boom. GUERNIRE, METTER FUORI, STABILIRE UN BUTTAFUORI. *GARNIR, POUSSER EN DEHORS OU ÉTABLIR UN BOUTE-HORS.*

To rig a ship. ATTREZZARE UN BASTIMENTO. *GRÉER UN VAISSEAU.*

To rig in a boom. RITIRARE, FAR ENTRARE UN BUTTAFUORI. *FAIRE RENTRER UN BOUTE-HORS.*

Rig in the top-mast studding-sail boom. ENTRA IL BUTTAFUORI DE' COLTELLACCI DI GABBIA. *RENTRE LES BOUTE-HORS DES BONNETTES DE HUNE.*

To rig out a boom. SPINGER FUORI UN BUTTAFUORI. *POUSSER EN DEHORS UN BOUTE-HORS.*

Rig out the top-gallant studding-sail booms. SPINGI, CACCIA FUORI I BUTTAFUORI DE' COLTELLACCI DI PAPPAFICO. *POUSSE DEHORS LES BOUTE-HORS DES BONNETTES DE PERROQUET.*

RIGGED, a. GUERNITO. FORNITO. ATTREZZATO. *GRÉÉ.*

Over-rigged. Si dice di un bastimento che ha attrazzi troppo grossi.

RIGGERS, s. pl. ATTRAZZATORI. *Agréeurs*.

RIGGING, s. MANOVRE, ATTRAZZI, GUERNIMENTO, FORNIMENTO D'UNA NAVE. *Manœuvres, agrès, garniture du vaisseau*.

Rigging significa pure il GUERNIRE UN BASTIMENTO. *L'action de gréer un vaisseau*.

Standing rigging. MANOVRE DORMIENTI, FERME. *Manœuvres dormantes*. Significa che sono fermate alle loro estremità.

Running rigging. MANOVRE CORRENTI. *Manœuvres courantes*.

Lower rigging. LE SARTIE, GLI STRAGLI DEGLI ALBERI MAGGIORI. *Haubans, étais des mats majeurs*.

Top-mast rigging. LE SARTIE, GLI STRAGLI E I PATERASSI DEGLI ALBERI DI GABBIA E DI PARROCCHETTO. *Haubans, étais et galhaubans des mats de hune*.

Top-gallant rigging. LE SARTIE, ecc. DEGLI ALBERI DI PAPPAFICO. *Haubans, etc. des mats de perroquet*.

RIGGING-LOFT, s. OFFICINA DI ATTRAZZATURA. *Atelier de gréement*.

RIGHT, ad. DIRITTO. *Droit*.

Right the hel. DIRITTA LA BARRA. *Droit la barre*.

Right so. BENE così. DRITTO così. *Comme ça. Droit comme ça*.

RIGHT (to), v. a. RADDRIZZARE. *Redresser*.

To right a ship. RADDRIZZARE UN BASTIMENTO CHE FU ABBATTUTO IN CARENA. *Redresser un vaisseau, qui a été abattu en carène*.

The ship rights. IL BASTIMENTO SI RADDRIZZA. *Le vaisseau se redresse*.

To right the helm. DRIZZARE LA BARRA. METTERE LA BARRA AL DRITTO. *Dresser la barre. Mettre la barre droite*.

RIM (s.) or *brim*. BORDO ESTERIORE DELLE GABBIE. *Bord extérieur des hunes* ou *listeau des hunes*.

Gallery-rim. V. *Gallery*.

Bear the back-stays abaft the top-brim. PREPARA I PATERASSI DI GABBIA. *Pare les galhaubans de la hune*.

RING, s. ANELLO. CAMPANELLA. Ven. *Fiuba*. *Anneau* ou *boucle*.

Anchor ring. CICALA DELL'ANCORA. *Organeau d'une ancre*.

Hatch-rings. ANELLI DELLE BOCCHEPORTE. *Anneaux des écoutilles*.

Port-rings. ANELLI DEGLI SPORTELLI. *Anneaux des sabords*.

Ring-bolts. V. *Bolt*.

Non si confonda questa voce con quella di *Wring bolts*. V. *Wring*.

RING-ROPES, s. pl. BOZZE DELLE GOMONE, che si attaccano ad anelli di ferro affissi al primo ponte. *Bosses de cable*.

RING-TAIL, s. BATTICULO. *Paille en cul*. Sorta di vela. È anche una sorta di bonetta che si mette al di fuori della vela maestra degli slop e delle geolette.

Ring-tail boom. BUTTAFUORI DI COLTELLACCIO DI BRIGANTINO. *Boute-hors de bonnette de brigantine*.

RIP (to) (v. a.) or *rip up*. *To rip up an old vessel*. DEMOLIRE, DISFARE UN VECCHIO BASTIMENTO, DARLO AL MAGLIO. *Démolir un vieux batiment*.

RIPPING-CHISSEL, s. SCARPELLO PER DEMOLIRE E ROMPERE IL FASCIAME. *Ciseau à démolir* ou *rompre les bordages*.

Ripping-iron. BECCO CORVINO. UNCINO DA CALAFATO. *Bec de corbin*.

RIPPLING, s. RISACCA. RIBOLLÍO. GORGOGLIAMENTO DEL MARE AGITATO, prodotto da ostacoli che gl'impediscono di espandersi liberamente. *Clapotage* ou *bouillonnement des eaux*.

RISE (to), v. n. ALZARSI. *Monter*. Parlando della marea.

RISING-LINE, s. MONTAR DELLA STELLA. Termine d'architettura navale. *Lisse des façons*. È la curva secondo la quale si alzano le piane della costa maestra verso prua e verso poppa.

RISK (to), v. a. RISCHIARE. AZZARDARE.

To risk an engagement. RISCHIARE UN COMBATTIMENTO. *Risquer un combat*.

RIVER, s. FIUME. RIVIERA. *Rivière*. *Fleuve*.

RIVET, s. RIBADITURA DI CHIODO. *Rivet*.

RIVET (to), v. a. RIBADIRE. *Rivet*. Vuol dire torcere e ficcare nel legno la punta del chiodo che ha trapassato un'asse.

ROAD (s.) or *road-stead*. RADA. *Rade*.

A good road. BUONA RADA. BUON SORGITORE. *Bonne rade*. *Bon mouillage*.

A safe road. RADA SICURA. *Rade sure*.

A wild road or *an open road*. RADA APERTA, FORANEA. *Rade foraine*.

A good road-stead is better than a bad harbour. UNA BUONA RADA È MIGLIORE DI UN CATTIVO PORTO. *Une bonne rade vaut mieux qu'un mauvais port*.

ROADER, s. NAVE ALL'ANCORA. *Vaisseau au mouillage*. *Vaisseau à l'ancre*.

Bad roader. BASTIMENTO CHE TRAVAGLIA MOLTO ALL'ANCORA. *Batiment qui fatigue beaucoup à l'ancre*.

Good render. BASTIMENTO TRANQUILLO ALL' ANCORA. *BATIMENT TRANQUILLE AU MOUILLAGE.*

ROBANDS (s. pl.) or *robings*. V. *Rope-bands*.

ROCK, s. ROCCIA. SCOGLIO. *ROCHER. ROCHE.*

A half-tide rock. SCOGLIO CHE SI SCUOPRE A MEZZA MAREA. *ROCHER QUI SE DÉCOUVRE A MI-MARÉE.*

A rock above water. SCOGLIO CHE VEGLIA, CHE È SEMPRE SCOPERTO. *VIGIE, ROCHER QUI VEILLE.*

ROCKY, a. SCOGLIOSO. FORTIERE. PIENO DI SCOGLI. *PLEIN DE ROCHERS.*

ROGUE'S-YARN, s. È un filo bianco messo in uno de' cordoni d' un cavo incatramato, o un filo incatramato messo ne' cordoni di un cavo bianco, che serve a distinguere i cordami di fabbrica regia da quelli di fabbrica particolari.

ROLL (*to*), v. n. RULLARE. ROLLARE. *ROULER.*

ROLLER, s. CURRO. ROTOLO. *ROULEAU. VIREVAU.*

ROLLING, s. RULLIO. ROLLAMENTO. *ROULIS. MOUVEMENT DE ROULIS. ACTION DE ROULER.*

Rolling-tackle. PARANCO DI RULLIO DE' PENNONI. *PALAN DE ROULIS.*

Rolling-hitch. V *Hitch.*

ROOM, s. CAMERA. STANZA. SODA. *CHAMBRE. LOGEMENT. SOUTE.*

Bread-room. DEPOSITO DEL PANE. *SOUTE AU PAIN.* Nelle navi da guerra inglesi è alla poppa.

Steward's room. CAMERA DEL PENESE. *CAMBUSE. SOUTE DE COMMIS.*

Sail-room. CAMERA, DEPOSITO DELLE VELE. *SOUTE AUX VOILES.*

Light-rooms. PICCOLE STANZE CON INVETRIATA DOPPIE, verso il deposito della polvere. *SOUTE VITRÉE.*

Powder-room. DEPOSITO, MAGAZZINO DELLA POLVERE. *SOUTE AUX POUDRES.*

Gun-room. SANTA BARBARA O CAMERA DEI CANNONIERI. *SAINTE BARBE OU CHAMBRE DES CANONNIERS.*

Slop-room. DEPOSITO DE' PANNI DE' MARINARI. *SOUTE AUX HARDES DESTINÉES A L'USAGE DES MATELOTS.*

Store-room. V. *Store.*

Room and space. INTERVALLI TRA LE COSTE. *MAILLES.*

ROOMER, s. *That ship is a roomer.* QUEL BASTIMENTO È SPAZIOSO. QUEL BASTIMENTO È GRANDE, HA DE' BUONI ALLOGGIAMENTI. *CE VAISSEAU EST SPACIEUX. CE VAISSEAU EST GRAND. IL A DE BEAUX LOGEMENS.*

ROPE, s. CORDA E CORDAME. *CORDE ET CORDAGE.*

Cable-laid-rope. CORDA COMMESSA DUE VOLTE O COMMESSA ALLA FOGGIA DELLE GOMONE. *CORDAGE DEUX FOIS COMMIS OU COMMIS A LA FAÇON DES CABLES.*

Hawser-laid ropes. CORDE COMMESSE UNA VOLTA O ANSIERE. *CORDAGE UNE FOIS COMMIS OU HAUSSIÈRE.*

Rope-bands. COMANDI, CORDICELLE DA SERRAR LE VELE. *RABANS DE FERLAGE.*

Rope-yarn. FILO DI SPAGO. *FIL DE CARET.*

Bolt-rope. V. *Bolt.*

Cat-rope. V. *Cat.*

Netting rope. GERLI DI SEDICI FILI O ALL' INCIRCA. *QUARANTENIER DE SEIZE FILS.*

Entering ropes. V. *Entering.*

Parrel-rope. V. *Parrel.*

Port-ropes. V. *Ports.*

Top-rope. V. *Top.*

Tiller-rope. V. *Tiller.*

Guess-rope or *guest-rope of a boat.* CORDA DA RIMURCHIO. *CABLOT SERVANT A REMORQUER OU A AMARRER UNE EMBARCATION.*

ROTTEN, a. MARCIO. *POURRI.*

Our bowsprit is rotten. IL NOSTRO BOMPRESSO È MARCIO. *NOTRE BEAUPRÉ EST POURRI.*

ROVER, s. PIRATA. LADRON DI MARE. *FORBAN. ÉCUMEUR DE MER.*

ROVES, s. pl. VIRRE. *VIROLES.*

Rove and clinch bolt. V. *Bolt.*

ROUGH-TREES (s. pl.) or *rough tree rails.* FORME O MAESTRE DELLE BATTAGLIOLE. *LISSES DES BATAYOLES.*

ROUND (*to*), v. a. ALARE, TIRARE UNA CORDA. *HALER UN CORDAGE.*

To round in. ALARE ORIZZONTALMENTE. *HALER.* Tirare una manovra corrente la cui diresione è presso a poco orizzontale.

Round in the weather braces. ALA I BRACCI SOPRAVVENTO. *HALE LES BRAS DU VENT.*

To round up. ALARE O ISSARE, parlando delle manovre correnti la cui diresione è perpendicolare. *HALER OU HISSER.*

To round aft. ALARE ALL' INDIETRO. *HALER EN ARRIÈRE.*

ROUND-HEAD, s. TESTA DELL' ARGANO. *TÊTE DU CABESTAN* V. *Capstern.*

ROUND-HOUSE, s. CAMERA DEL CONSIGLIO, nelle navi dell' India e ne' grossi bastimenti mercantili. *CHAMBRE DE CONSEIL.*

Si dà anche talvolta il nome di *round-house* nelle navi inglesi ai destri presso la polena per uso delle guardie marine.

ROUNDING, s. FASCIATURA DI GOMONA. Ven. *Imbaronatura. FOURRURE DE CABLE.* Queste si fa con sottili cordicelle avvolte strettamente alla gomona.

Rounding of the beams. ARCATURA. BOLZONE DEI BAGLI. *Bouge.* Termine di costruzione.

Rounding up of the wing transom. ARCATURA VERTICALE DEL DRAGANTE. *Bouge vertical de la lisse d'hourdi.*

Rounding aft of the wing transom. ARCATURA ORIZZONTALE DEL DRAGANTE. *Bouge horizontal de la lisse d'hourdi.*

Rounding of the side or tumbling home. V. *Tumbling home.*

ROUSE (*to*), v. a. ALARE INSIEME. *Haler ensemble.* Significa il tirare che fanno più uomini d'un cavo, senza valersi di paranchi o altre macchine per muovere un peso.

Rouse hearty. ALA CON CORAGGIO. *Saille haroi.*

To rouse the hawser or cable. ALARE O TESARE LA GOMONA O L'ANSIERA. *Haler ou tenquer le cable ou l'haussière.*

ROW (*to*), v. n. REMIGARE. VOGARE. REMARE. *Ramer. Voguer.*

Row dry. VOGA SECCO. *Nage sec.* Vuol dire di non fare che schizzi l'acqua in barca nel vogare.

To row guord. FARE LA RONDA. FARE LA GUARDIA GIRANDO INTORNO. *Faire la ronde.*

Rowed of all. LEVA REMI. CESSA DAL VOGARE. *Lève rames.*

ROW-GALLEY, s. GALERA. *Galère.*

ROW-LOCKS, s. pl. SCALMI. *Tolletières.* Sono luoghi per collocare i remi sul capo di banda di uno schifo, d'un palischermo, d'una scialuppa, armeggiata all'inglese. Nelle galere si chiamano POSTICCI (*Apostis*).

ROW-PORTS, s. pl. PORTELLI PEI REMI. *Sabords des avirons.* Aperture nel bordo per passarvi i remi.

ROWERS, s. REMATORI. REMIGANTI. *Rameurs ou canotiers.*

ROWING, s. IL REMIGARE. *Action de voguer ou ramer.*

Rowing-guard. V. *Guard-boat.*

A good rowing boot. BATTELLO CHE VA BENE ALLA VOGA. *Canot de bonne nage.*

ROYAL, a. and s. *Royal sail.* CONTRAPPAPAFICO. *Perroquet volant* ou *catacoua.*

Main-top-gallant royal sail. CONTRAPPAPAFICO DI MAESTRA. *Voile de grand perroquet volant* ou *grand catacoua.*

Fore-top-gallant royal sail. CONTRAPPAPAFICO DI TRINCHETTO. *Voile de petit perroquet volant* ou *petit catacoua.*

Lower the royal sails. AMMAINA I CONTRAPPAPAFICHI. *Amène les perroquets volans. Amène les catacouas.*

Royal yards. PENNONI DE' CONTRAPPAPAFICHI. *Vergues des perroquets volans* ou *vergues des catacouas.*

Main-top-gallant royal yord. PENNONE DI CONTRAPPAPAFICO DI MAESTRA. *Vergue de grand perroquet volant.*

RUDDER, s. TIMONE. GOVERNALE. *Gouvernail.* V. *Helm.*

Main piece or chocks of the rudder. MASCHIO, ANIMA DEL TIMONE. *Mèche du gouvernail.*

After piece of the rudder. ROVESCIO DEL TIMONE. Ven. *Scaton del timon.* *Safran du gouvernail.*

Back of the rudder. FODERA DEL TIMONE. *Doublage du gouvernail.*

Sole of the rudder. V. *Sale.*

Pintles of the rudder. V. *Pintles.*

Boarding piece of the rudder. È la parte dal timone che tocca la ruota di poppa, e che è tagliata in isbiescio da amendue i lati, per la facilità dei movimenti del timone, e per ricevere le ferrature o bandelle.

RUN (s.) or *rungs.* LE ALE O LE ESTREMITÀ DELLA STIVA. *Les ailes* ou *extrémités de la cale.* È la parte di stiva o fondi della nave che è verso i tagli de' fondi all' indietro, dove si va restringendo.

Rungs significa anche i MADIERI O PIANE (*Les varangues*).

RUN (s.) *or course of a ship.* VIAGGIO. CORSA O ROTTA D'UN BASTIMENTO. *Sillage* ou *route d'un batiment.*

We have made a good run these last twenty four hours. ABBIAMO FATTO UNA BELLA CORSA NELLE 24 ORE PASSATE. *Nous avons fait une fameuse route dans les vingt-quatre heures dernières.*

RUN (*to*), v. n. CORRERE. FAR ROTTA. *Courir. Faire route.*

To run ashore. CORRERE LUNGO LA COSTA. *Faire cote.*

To run by the leads ANDARE CON LO SCANDAGLIO ALLA MANO, cioè esplorando le profondità ne' luoghi di bassi fondi. *Aller à la sonde.*

To run down a coast. SCORRERE LUNGO UNA COSTA. *Descendre une cote.*

To run down a vessel. ANDARE INCONTRO AD UN BASTIMENTO, abbordandolo direttamente al corpo. *Passer par-dessus un batiment, en l'abordant debout au corps.*

To run down in latitude or longitude. CORRERE IN LATITUDINE O IN LONGITUDINE. *Courir en latitude ou en longitude.*

Run in the slack of the hawser. ENTRA, STENDI L' ANSIREA CHE È LASCA. *Rentre a courir le mou de la haussière.*

Run out your guns. METTI I CANNONI IN BATTERIA. *Les pièces en batterie.*

To run out a warp. MOLLARE, FARE SCORRERE UN CAVO DI RIMURCHIO FUORI DEL BASTIMENTO. *Porter une touée au dehors du batiment.*

Let run the lee main clue-garnet. LASCIA CADERE LA RUGNA DI SOTTOVENTO DI MAESTRA. *Laisse tomber le point de dessous le vent de la grande voile.*

RUN, a. *Run men.* MARINARI DISERTORI. *Matelots déserteurs.*

RUNG-HEADS (s. pl.) or *floor-heads.* FIORI DI UNA NAVE. LE TESTATE DELLE PIANE O DEI MADIERI. *Fleurs du vaisseau ou tetes des varangues.*

RUNNER, s. AMANTE DI UN PARANCO. *Itague d'un palan.*

RUNNING, a. *They kept up a running fight.* SI SONO BATTUTI IN RITIRATA. *Ils se battirent en retraite.*

Running rigging. V. *Rigging.*

Running lifts. V. *Lifts.*

RUT, s. *Rut of the sea.* URTO, BATTUTA DEL MARE, che percuote con impeto contro scogli o rompenti. *Choc de la mer.*

S

SADDLE, s. TACCHETTO A SELLA. CASTAGNOLA. *Taquet.* È un tacchetto fatto a foggia di mezzaluna e posto all' estremità de' pennoi pel passaggio e sostegno de' buttafuori de' coltellacci.

Saddle of the bowsprit. TACCHETTO O CUSCINO DI BOMPRESSO. *Taquet de beaupré.*

SAG (to), v. n. *To sag leeward.* DERIVARE. CADERE SOTTOVENTO. CADERE ALLA BONCIA. SCARONZARE. *Dériver ou tomber sous le vent.*

SAIL, s. VELA. *Voile.*

Boat-sails. VELE DI PICCOLE BARCHE. *Voiles d'embarcation.*

Lateen sails. VELE LATINE. *Voiles latines.*

Main-sail. VELA MAESTRA. *Grande voile.*

Stay-sails. VELE DI STRAGLIO. *Voiles d'étai.*

Shoulder-of-mutton-sails. VELE AURICHE, A TARCHIE. *Voiles auriques.*

Cross-jack sail. VELA DI FORTUNA O VELA QUADRA DI UNO SLOP O D' UNA GOLETTA. *Voile de fortune.*

Bermudoes sails or *boom sails.* VELE A GHISSO. *Voiles a cui.* Sono le vele de' battelli di Bermuda, delle goelette, la vela maestra d' un brigantino.

Lug-sails. VELE AURICHE DELLE BARCHE. *Voiles auriques des barques.*

Smack-sails. VELE A GHISSO DEI SEMACCHI. *Voiles a cui des sémaques.* V. *Smack.*

Sprit-sail. V. *Sprit.*

Square-sails. VELE QUADRE. *Voiles quarrées.*

Studding-sails. BONETTE. COLTELLACCI. *Bonnettes.*

Lower studding-sails. COLTELLACCI BASSI. SCOPAMARI. *Bonnettes basses.*

Main studding-sails. COLTELLACCI DI MAESTRA. *Bonnettes de grande voile.*

Main top studding-sails. COLTELLACCI DI GABBIA DI MAESTRA. *Bonnettes des grand huniers.*

Fore studding-sails. COLTELLACCI DI TRINCHETTO. *Bonnettes de misaine.*

Fore top studding-sails. COLTELLACCI DI GABBIA DI TRINCHETTO. COLTELLACCI DI PARROCCHETTO. *Bonnettes de petit honier.*

Fore top gallant-studding-sails. COLTELLACCI DI PAPPAFICO DI TRINCHETTO. *Bonnettes de petit perroquet.*

Mizen top studding-sails. COLTELLACCI DI CONTRAMMEZZANA. *Bonnettes de perroquet de fougue.*

The main-sail. LA VELA MAESTRA. *La grande voile.*

The fore-sail. LA VELA DI TRINCHETTO. *La misaine.*

Ne' bastimenti che hanno un solo albero, chiamansi *fore-sail* o *vele davanti* il primo flocco e la trinchettina.

The mizen-sail. LA VELA DI MEZZANA. *La voile d'artimon.*

Top-sails. LE VELE DELLE GABBIE. *Les huniers.*

Main top-sail. VELA DI GABBIA DI MAESTRA. *Grand hunier.*

Fore top-sail. VELA DI PARROCCHETTO O GABBIA DI TRINCHETTO. *Petit honier.*

Mizen top-sail. VELA DI CONTRAMMEZZANA. PARROCCHETTO DI FUOCO. *Perroquet de fougue.*

Sprit-sail top-sail. VELA DI CONTROCIVADA. *Voile de contre-civadière.*

Gallant-sails. VELE DI PAPPAFICO. *Voiles de perroquet.*

Main top gallant-sail. VELA DI PAPPAFICO DI MAESTRA. *Voile du grand perroquet.*

Fore top gallant-sail. VELA DI PAPPAFICO DI TRINCHETTO. *Voile du petit perroquet.*

Mizen top gallant-sail. VELA DI BELVEDERE. *VOILE DE LA PERRUCHE* OU *LA PERRUCHE D'ARTIMON.*

Royal sails. CONTRAPPAPAFICHI. *PERROQUETS VOLANS.* V. *Royal.*

Stay-sails. VELE DI STRAGLIO. FLOCCHI. *VOILES D'ÉTAI. FLOCS.*

Main stay-sail. VELA DI STRAGLIO MAESTRO. *GRANDE VOILE D'ÉTAI.*

Main top stay-sail. VELA DI STRAGLIO DI GABBIA DI MAESTRA. *VOILE D'ÉTAI DU GRAND HUNIER.*

Main top gallant-stay-sail. VELA DI STRAGLIO DI PAPPAFICO DI MAESTRA. *VOILE D'ÉTAI DU GRAND PERROQUET.*

Mizen stay-sail. VELA DI STRAGLIO DI MEZZANA. *VOILE D'ÉTAI D'ARTIMON.*

Mizen top stay-sail. VELA DI STRAGLIO DI CONTRAMMEZZANA. *VOILE D'ÉTAI DE PERROQUET DE FOUGUE.*

Mizen top gallant-stay-sail. VELA DI STRAGLIO DI BELVEDERE. *VOILE D'ÉTAI DE LA PERRUCHE.*

Fore stay-sail. TRINCHETTINA. PICCOLO FLOCCO. *TRINQUETTE. PETIT FOC.*

Fore top stay-sail. SECONDO FLOCCO. *SECOND FOC.*

A sail. UNA VELA. *UNE VOILE.* Si dice per significare un bastimento qualunque.

A fleet of twenty sail. UNA FLOTTA DI VENTI VELE. *UNE FLOTTE DE VINGT VOILES.*

There are three sails to windward. VI SONO TRE VELE SOPRAVVENTO. *IL Y A TROIS VOILES AU VENT.*

To set sail. FAR VELA. METTERSI ALLA VELA. *FAIRE VOILE. APPAREILLER. METTRE A LA VOILE.*

To bend a sail. INFERIRE UNA VELA. *ENVERGUER UNE VOILE.*

To make sail. FAR MOLTA VELA. FORZARE LE VELE. *FAIRE DE LA VOILE. FORCER DES VOILES.*

To croud sail. FARE FORZA DI VELE. METTER FUORI TUTTE LE VELE. *FAIRE FORCE DES VOILES. METTRE TOUTES VOILES DEHORS.*

To shorten sail. DIMINUIRE LE VELE. *DIMINUER LES VOILES.*

To strike sail. AMMAINARE. ABBASSARE LE VELE. SALUTAR CON LE VELE. *AMENER LES VOILES. SALUER DES VOILES.* Ciò si fa particolarmente per salutare le navi da guerra in atto di rispetto.

To back a sail. V. *Back.*

To furl a sail. V. *Furl.*

SAIL (*to*), v. n. FAR VELA. ESSERE ALLA VELA. SOLCARE IL MARE. NAVIGARE. *FAIRE VOILE. NAVIGUER. CINGLER.*

To sail large. V. *Large.*

We shall sail to morrow. METTEREMO ALLA VELA DOMANI. *NOUS METTRONS A LA VOILE DEMAIN.*

That ship sails like a hay-stack. QUEL BASTIMENTO VA PASSO PASSO, CAMMINA COME UNA BOA, cioè va lentamente. *CE BATIMENT MARCHE COMME UNE BOUÉE.*

We sail as fast again as that sloop. NOI FACCIAMO DOPPIO VIAGGIO DI QUELLA CORVETTA. *NOUS DOUBLONS LE VOYAGE DE CETTE CORVETTE.*

That frigote sails as well as us. QUELLA FREGATA VELEGGIA COSÌ BENE COME NOI. *CETTE FRÉGATE NOUS ÉGALE.*

SAILER, s. VELEGGIATORE. VELIERO. *VOILIER.*

A heavy sailer. BASTIMENTO PESANTE, CHE MARCIA MALE. *BATIMENT QUI MARCHE MAL.*

A prime sailer. Fine sailer. ECCELLENTE VELEGGIATORE. *EXCELLENT VOILIER.*

SAILING, s. IL NAVIGARE. L'ESSERE ALLA VELA. FAR ROTTA. *ACTION DE NAVIGUER, D'ÊTRE A LA VOILE, DE FAIRE ROUTE, DE CINGLER.*

Order of sailing. ORDINE DI MARCIA. *ORDRE DE MARCHE.*

Plane sailing. NAVIGARE COLL' USO DELLA CARTA PIANA. *NAVIGATION SUR LA CARTE PLANE.*

Mercator's sailing. NAVIGARE COLL' USO DELLA CARTA DI MERCATORE O RIDOTTA. *NAVIGATION SUR LA CARTE DE MERCATOR OU SUR LA CARTE RÉDUITE.*

Fast sailing. A vessel built for fast sailing. BASTIMENTO COSTRUITO PER LA VELOCITÀ DEL CAMMINO. *VAISSEAU CONSTRUIT POUR LA MARCHE.*

Point of sailing. ANDAMENTO. ANDATURA. *ALLURE.*

What is your ship's best point of sailing? QUAL È LA MIGLIOR ANDATURA DEL VOSTRO BASTIMENTO? *QUELLE-EST LA MEILLEURE ALLURE DE VOTRE BATIMENT?*

SAIL-LOFT, s. OFFICINA DI VELERIA. *VOILERIE.*

SAIL-MAKER, s. LAVORATORE DI VELE. TREVIERO. *VOILIER.*

SAILOR, s. MARINARO. MARINO. *MATELOT. MARIN.*

A good sailor or a fine sailor. UN BASTIMENTO BUON VELIERO. *UN VAISSEAU BON VOILIER.*

SALVAGE, s. SALVAMENTO. *SAUVETAGE. SAUVEMENT.*

Salvage of the sail cloth. V. *Selvagee.*

Salvage money. DIRITTI DI SALVAMENTO. *DROITS DE SAUVETAGE.* Mercedi o ricompense accordate dalla legge a coloro che salvano alcuni effetti di un bastimento dai pericoli

del mare, da un naufragio, dai pirati o dai nemici.

SALUTE, s. SALUTO. *Salut.*

A salute of eleven guns. SALUTO DI UNDICI CANNONATE. *Salut de onze coups de canon.*

A salute with cheers. SALUTO CON LA VOCE. *Salut de la voix.*

SALUTE (*to*), v. a. SALUTARE. FARE IL SALUTO. RENDERE IL SALUTO. *Saluer. Rendre le salut.*

SAMPANE, s. *Champan.* E una sorta di bastimento chinese.

SAMSON'S-POST, s. PUNTALI DELLE BOCCHEPORTE. *Épontilles des écoutilles.* Legni perpendiculari che servono di scale per discendere nella stiva, mediante alcuni tappi che vi sono attaccati e disposti a destra e a sinistra.

Si dà questo nome nelle navi da guerra inglesi anche ad alcune traverse volanti che s'incastrano ne' bagli, ne' baglietti, nei ponti, e servono, per mezzo di un bozzello a dente, a volgere la direzione di qualche manovra.

SAP (s.) *of timber.* ALBURNO DEL LEGNO. *Aubier du bois.* Alcuni dicono *aubour.* E la parte del legno che trovasi immediatamente sotto la corteccia.

SASHES (s. pl.) *for ports.* PORTELLI FALSI CON VETRIATA. *Faux sabords à vitres.*

SAUCER, s. PIATTELLO DELL' ARGANO. *Écuelle du cabestan.*

Saucer-headed bolts. PERNI, CHIODI, CAVICCHIE DI TESTA ROTONDA E SCHIACCIATA O DI GROSSA TESTA. *Chevilles à tête ronde et plate ou à grosse tête.*

SAW, s. SEGA. *Scie.*

Two-handled saw or *gross-cut saw.* SEGA A DUE MANI. SEGA DI TRAVERSO. *Scie à deux mains. Scie de travers.*

Jack saw. SEGA PER LUNGO. *Scie de long.*

Whip saw. SEGA A MANO. *Scie à main* ou *harpon.*

Whip saw with set and *tiller.* SEGA A MANO, con la sua guernitura all' inglese. *Scie à main avec sa garniture à l'anglaise.*

Hack saw. SEGA DA TAGLIARE I CHIODI DI FERRO. *Scie à couper les chevilles de fer.* Questa si fa con qualche vecchia falce.

Saw pits. FOSSA DE' SEGATORI. *Fosse de sciage.* Negli arsenali e cantieri d' Inghilterra pei segatori di lungo si mettono i legni a livello del suolo, ed uno de' segatori sta in una fossa scavata sotto il legno.

SAWYER, s. SEGATORE DI LUNGO. *Scieur de long.*

Sawyer's jack. V. *Jack.*

SCAFFOLD-MEN, s. pl. Sono operaj impiegati a nettare i bacioi in un arsenale.

SCALE, s. SCALA. *Échelle.* E una linea con divisioni corrispondenti a miglia o leghe o simili in una carta geografica o idrografica.

Gunter's scale. E una scala ad uso della navigazione, che tiene luogo delle tavole di logaritmi e dei seni, e si rende egualmente atta ad altri usi come la scala di proporzione.

SCALE (*to*), v. a. *To scale the guns.* SVENTARE I CANNONI. *Souffler les canons.* Vuol dire sparargli con poca polvere per nettarli.

SCALE (*to*), v. a. SCALARE. DARE LA SCALATA. *Escalader.*

Our sailors scaled the walls of Fort Royal. I NOSTRI MARINARI SCALARONO LE MURA DI FORTE REALE. *Nos matelots escaladèrent les remparts du Fort Royal.*

SCANT, a. *A scant wind.* VENTO PICCOLO, SCARSO. VENTO CHE RINFACCIA. *Petit vent* ou *vent qui refuse.*

SCANT (*to*), v. n. IL RINFACCIARE DEL VENTO. *Refuser, en parlant du vent.*

The wind scants upon us. IL VENTO CI RINFACCIA. *Le vent refuse.*

SCANTLING, s. MISURA. QUADRATURA. Ven. *Morello*, parlando della grossezza e larghezza de' legnami. *Échantillon.*

Scantling è in generale il nome delle travi o correnti di sei pollici di quadratura o di *morello.*

SCANTY, a. MANCANTE. MAGRO, parlando de' legni che non hanno la misura di grossezza occorrente. *Maigre.*

SCARF, s. UGNATURA. INTESTATURA. PALELLATURA. Ven. *Inmorsatura. Écart* ou *empature.* È l' unione per lungo di due pezzi di legno.

Scarf of the keel. PALELLATURA. *Écarts de la quille.*

Scarfs of the stem. PALELLATURA DELLA RUOTA DI PRUA. *Écart de l'étrave.*

Scarfs of the beams. UNIONE DE' BAGLI. *Assemblage des baux.*

A swallow-tail scarf. PALELLATURA A CODA DI RONDINE. *Assemblage en queue d'hironde.*

SCARFOD, a. PALELLATO, parlando de' legni. *Empaté. Assemblé.*

SCHOOL (s.) *master of a ship.* MAESTRO DI SCUOLA DI UNA NAVE. *Maître d'école d'un vaisseau.* Nelle navi da guerra inglesi ve n' è uno per istruire i volontarj e i mozzi.

SCHOONER, s. GOLETTA. *Goélette.* E una specie di bastimento.

SCOOP, s. Votazza. Votazzuola. Ven. *Sessolo*. *Escop a main*.

SCOPE (s.) *of cable*. Tonneggio di gomona. *Touée de cable*.

SCORE (s.) *of a block*. Cassa di bozzello. *Caisse de poulie*.

Scores of a dead eye. Buchi delle bigotte. *Trous de cap de mouton*.

SCRAPE (*to*), v. a. Rastiare. Raschiare. Grattare, il bordo, il fianco, i ponti, un albero. *Gratter*. *Racler*.

SCRAPER, s. Raschiatojo. *Gratte* ou *racle*.

A double-headed scraper. Raschiatojo doppio. *Gratte double* ou *grand racle*.

A triangular scrape. Rastiatojo a triangolo. *Gratte triangulaire*.

SCREENS, s. pl. Divisioni, accerchiamenti fatti di tela. *Entourages de toile*.

SCREW, s. Chiodo a vite. *Clou a vis*.

SCREW (*to*), v. a. *To screw down a vessel's cargo*. Stivare il carico di un bastimento premendolo con la vite. *Estiver le chargement d'un batiment*.

SCRUB (*to*), v. a. *To scrub the hammocks*. Lavare le amache. *Laver les hamacs*.

SCUD (*to*), v. n. Prendere il vento in poppa. Correre dinanzi al vento. Fuggire col vento in poppa. *Faire vent arrière*. *Courir devant le vent*. *Fuir vent arrière*.

To scud under the fore-sail. Andare in poppa col trinchetto. *Fuir vent arrière sous la misaine*.

That wessel is scudding under bare poles. Quel vascello corre a secco di vele, ad alberi e corde, cioè senza vele spiegate. *Calatiment court a sec, a mats et cordes*.

SCULKER, s. Pigro. *Paresseux*.

SCULL (*to*) (v. a.) or *skull*. Vogare con un solo remo a poppa. *Garabra*.

SCULLER (s.) or *skuller*. Barca o battello vogato da un uomo solo. *Embarcation maniee par un seul homme*.

SCUPPERS, s. pl. Ombrinali. Ven. *Brunali*. *Dalots*. Sono i fori a lato dei ponti pei quali si vuota l' acqua che su d' essi cade.

Wooden scuppers. Ombrinali a canna di legno o guerniti di legno. *Dalots a tuyau de bois* ou *garnis de bois*.

Lead scuppers. Ombrinali a canna di piombo o guerniti di piombo. *Dalots a tuyau de plomb* ou *garnis de plomb*.

Scupper-hoses or *scupper-leathers*. Maniche di cuojo degli ombrinali. *Cuir des dalots*. *Manches des dalots*.

Scupper-nails. Chiodi per le maniche degli ombrinali. *Clous a maugères*. V. *Nails*.

SCUTTLE, s. Piccola boccaporta. *Écoutillon*.

Cap-scuttle. Piccola boccaporta con quartiere o coperchio. *Écoutillon a panneau*.

SCUTTLE (*to*) (v. a.) *the ship's side*. Aprire degli sportelli o fare delle aperture nel fianco di un bastimento naufragato, per cavarne fuori le mercanzie o le munizioni. *Saborder*. *Ouvrir de grands sabords* ou *trous*, *dans la cote d'un vaisseau*.

To scuttle the deck. Fare un' apertura nel ponte di un bastimento. *Ouvrir des écoutille dans le pont*. *Créver le pont*. Ciò si fa per raddrizzarlo in un imminente pericolo, quando si trovi sbandato da grande volume d' acqua imbarcata sopra i ponti.

To scuttle a vessel. Fare delle aperture in un bastimento per farlo colare a fondo. *Saborder un vaisseau pour le couler*.

SCUTTLE-BUT, s. Dispensa. *Dépense*. *Charnier*.

SCUTTLED-CASK (s.) or *water jar*. Barile d' acqua che si tiene sul cassero coll' acqua che si distribuisce giornalmente ai marinaj. *Charnier*.

SEA, s. Mare. *Mer*.

Sea coast. Costa di mare. *Cote de mer*.

Sea-faring man or *sea-man*. Uomo di mare. Marino. Navicatore. *Homme de mer*. *Marin*. *Navigateur*.

Sea-gates. V. *Gate*.

Sea-mark. Segnali di mare. *Amers* ou *amarques*. *Marque a terre*. Sono punti rimarchevoli che servono a guidare i piloti. Anche un' alta montagna o altro oggetto molto visibile che serva a riconoscere una isola, un porto.

Sea-port. V. *Port*.

Sea-room. Acqua da correre. Bella deriva. *Eau a courir*. *Belle dérive*. È lo spazio grande in mare a sottovento del bastimento, quando, sorpresi da un colpo di vento, bisogna andar con vento in poppa, e si può fare senza rischiare di trovar terra.

We had a sea-room. Avevamo dell' acqua da correre. *Nous avions de l'eau a courir*.

Sea-weed. Erbe o piante marine. *Herbes* ou *plantes marines*.

A sea. Un colpo di mare. *Un coup de mer*.

A heavy sea. Un grosso colpo di mare. *Un gros coup de mer*.

A heavy sea broke over our bow. Un grosso colpo di mare si ruppe contro la nostra prua. *Nous reçumes un gros coup de mer de l'avant*.

We shipped a heavy sea. IMBARCAMMO UN GROSSO COLPO DI MARE. *Nous embarquames un gros coup de mer.*

There is a great sea in the offing. IL MARE FUORI È GROSSO. *La mer est grosse au large.*

The sea sets to the southward. IL MARE VA VERSO IL SUD. IL MARE VIENE DAL NORD. *La mer vient du Nord.* Vuol dire che le onde portano al Sud.

We have a great sea ahead. ABBIAMO MAR GROSSO PER PRUA. *Nous avons une grosse mer de l'avant.*

The ship heads the sea. LA NAVE VA COL MARE. *Le vaisseau va debout a la mer ou a la lame.*

A great sea. MARE AGITATO. MARE IN FURIA. *Mer agitée. Mer en furie.*

The ship lyes in the trough of the sea. LA NAVE È A TRAVERSO DELL' ONDA. *Le vaisseau est en travers de la lame.*

A long sea. MARE LUNGO. ONDE LUNGHE. *Mer longue.*

A short sea. MARE CORTO. ONDE CORTE. *Mer courte.*

A sugar loaf sea. RIBOLLÍO. RIMPOTLO. RISACCA. ONDE CORTE E MOLTO SOLLEVATE. *Mer clapoteuse. Lames courtes et fort élevées.*

A sea-boat or a good sea-boat. BASTIMENTO CHE SI COMPORTA BENE SUL MARE. *Vaisseau qui se comporte bien a la mer.*

A wretched sea-boat. BASTIMENTO DI PESSIMO SERVIZIO IN MARE. *Batiment détestable a la mer.*

A foaming sea. MARE A CAVALLONI. *Mer qui moutonne.*

A hollow sea. IL MARE CRESCE APRENDOSI PER VIBRARE CAVALLONI. *Mer qui creuse.*

A rough sea. MARE IN BURRASCA. FORTUNA DI MARE. *Mer démontée ou déchainée.*

An unruffled sea. MARE TRANQUILLO, ABBONACCIATO. *Mer tranquille.*

Sea turn opposto a *land turn.* BREZZA. VENTO DAL LARGO, DAL MARE. *Brise du large.* V. *Turn.*

Sea-breeze. BREZZA. VENTO DAL MARE. *Brise du large.*

Sea-legs. PIEDE FERMO SUL MARE. *Pied marin.* Si dice di quelli che sono abituati alla navigazione.

Sea-side. SPIAGGIA. RIVA DEL MARE. *Rivage ou bord de la mer.*

Sea sickness. MALE DI MARE. IL MAREGGIARE. *Mal de mer.*

SEAM, s. COMMENTI. Ven. *Chimenti.* *Couture.* È la commessura dei madieri o assi del fasciame.

To pay a seam. INCATRAMARE O IMPECIARE UN COMMENTO. *Goudronner ou brayer une couture.*

Seams of the sails. CUCITURA DI VELE. *Couture de voiles.*

Monk-seam. CUCITURA DOPPIA O TRIPLA. *Couture double ou triple.*

SECOND, s. NAVE SECONDA. *Vaisseau matelot.* Si dice quello che in linea di battaglia precede o segue immediatamente un altro.

Second ahead or astern. NAVE SECONDA A PRUA O A POPPA. *Vaisseau matelot de l'avant ou de l'arrière.*

SECURE (to), v. a. METTERE IN SICUREZZA. *Mettre en sureté.*

Secure your guns. ASSICURATE I CANNONI. *Amarrez les canons.*

Is the magazine secured? È BENE ASSICURATO IL DEPOSITO DELLA POLVERE? *A-t-on pris des suretés pour la soute aux poudres?*

To secure a prize. PRENDERE DELLE CAUTELE PER CONSERVARE UNA PREDA. *Prendre des suretés pour conserver une prise.*

SEE (to), v. a. VEDERE. *Voir.*

Mast-head there, do you see the land to leeward? O DELL' ALBERO, VEDETE VOI TERRA A SOTTOVENTO? *Ho de la vigie, vois tu la terre sous le vent?*

SEEL (to), v. n. Rullare violentemente pel mare grosso. *Rouler violemment par une grosse mer.*

Lee-seel. RULLÍO FORTE AL LATO DI SOTTOVENTO. *Fort roulis au coté sous le vent.*

SEELING, s. RULLÍO FORTE. *L'action de rouler violemment. Fort roulis.*

SEINE, s. REZZUOLA. *Seine.* È una specie di rete che si stende sulla spiaggia.

To haul the seine. ALARE, TIRARE LA REZZUOLA. *Haler la seine.*

SEIZE (to), v. a. ALLACCIARE. LEGARE. INCOCCIARE. *Équilleter. Frapper un cordage. Faire un amarrage.*

SEIZING, s. CAVO. GOMONA. *Amarrage. Équilletage.*

Throat seizing. ALLACCIARE AD ANGOLO una corda ad un' altra. *Amarrage en étrive.*

End seizing. LEGATURA PIANA. *Amarrage a plat.* È un' allacciatura fatta con più giri di cordicella all' estremità di una corda più grossa.

SELL, s. SOGLIA. *Seuillet.*

Port-sells. SOGLIE DE' PORTELLI. *Seuillets des sabords.*

Depth of the port-sells. ALTEZZA DELLE SOGLIE DEI PORTELLI SOPRA IL MARE. *Hauteur des seuillets.*

SELVAGEE, s. STROPPO A BRIARO. *Estrop ou erieré.* Serve ad arridare le sarte a gli stragli, e ad abbracciare una sartia per ajutare a tesarla.

Selvagee of a sail cloth. ORLO, VIVAGNO, CINTOLO DELLA TELA DA VELE. Ven. *Cimozza.* *Lisière de la toile a voile.*

SEND (to) (v. n.) or *sand.* BECCHEGGIARE. TANCHAGGIARE. Ven. *Ficcare.* *Tanguer.*

Sending or *sanding.* BECCHEGGIO. BECCHEGGIAMENTO. TANCHEGGIO. Ven. *Ficcata.* *Tangage.* *L'action de tanguer.*

SEND (to), v. a. MANDARE. *Envoyer.*

Fore-top there, send down a hauling-line. O DELLA GABBIA DI PARROCCHETTO, MANDA GIU UNA VETTA. *Ho de la hune de misaine, envoie un cartahu.*

We are going to send a boat on shore. SIAMO PER MANDARE UNA BARCA A TERRA. *Nous allons envoyer une embarcation a terre.*

Every time the vessel sends, the topmosts complain. TUTTE LE VOLTE CHE IL BASTIMENTO BECCHEGGIA, OLI ALBERI DELLE GABBIE SOFFRONO. *Toutes les fois que le batiment tangue, les mats de hune patiouent.*

SENNIT, s. composto di *seven* e di *knit.* TRINELLE. TRECCE DI FILO. *Garcettes.* *Éguillettes.* *Tresses de fil ou caret.*

SERVE (to), v. a. FODERARE. Ven. *Imbaronore,* parlaodo di corde. *Fourrer.*

Serving mallet. MAGLIO PER FODERARE. *Maillet a fourrer.*

SERVICE, s. FODERA. *Fourrure.* Questa fodera si fa di tela vecchia o di vecchie corde di coojo, ecc.

Old canvas for service. TELA VECCHIA PER FODERARE. *Vieille toile pour fourrer ou de la fourrure.*

Long or short service. FODERA DELLE OURIE, qualunque sia la lunghezza della gomona che fu fileggiata. *Fourrure d'écubier, quelle que soit la longueur du cable filé.*

To mend the service on a cable or rope. ACCOMODARE, AGGIUSTARE LA FODERA DI UNA GOMONA O CORDA. *Raccommoder la fourrure d'un cable ou cordage.*

SERVICE, s. SERVIZIO. DOVERE. *Service.* *Devoir.*

SET (to) (v. a. and n.) *the sails.* SPIEGARE LE VELE. METTERE LE VELE AL VENTO. APPARECCHIARE LE VELE. *Déployer les voiles, mettre les voiles au vent, appareiller les voiles.*

Set the mizen. CAZZA LA MEZZANA. *Borde l'artimon.*

To set up the shrouds. ARRIDARE, TESARE LE SARTE. LAVORAR CO' PARANCHI NELLE SARTE PER TESARLE. *Rider les haubans ou palanquer les haubans pour les rider.*

To set the watch. DARE IL CAMBIO ALLA GUARDIA. *Relever le quart.*

To set the chase. RILEVARE CON LA BUSSOLA UNA NAVE CUI SI DA LA CACCIA. *Relever avec la boussole un vaisseau chassé.* Vuol dire osservare il rombo di vento per cui essa naviga.

To set the land at sun-set by the compass. RILEVARE LA POSIZIONE DI UN OGGETTO IN TERRA CON LA BUSSOLA AL TRAMONTAR DEL SOLE. *Relever un objet avec la boussole au coucher du soleil.*

I set the Lizard to N. by E. HO RILEVATO IL CAPO LEZARD AL N. $\frac{1}{4}$ N. E. DELLA BUSSOLA. *Je relevai le Cap Lézard a N. $\frac{1}{4}$ N. E. de la boussole.*

The sea sets to the Northwest. L'ONDA PORTA AL NORD OVEST. L'ONDA VIENE DAL SUD EST. *La lame vient du Sud-Est ou la lame porte au N. O.*

The tide sets to the South. LA MAREA PORTA AL SUD. *La marée porte au Sud.*

We have no more sails to set. NON ABBIAMO ALTRE VELE DA METTER FUORI. *Il ne nous reste plus de voiles a mettre dehors.*

To set up the rigging. ARRIDARE LE SARTIE. *Rider les haubans.*

Set up two shrouds on the starboard side first. PRIMA ARRIDA DUE SARTIE A TRIBORDO. *Ride premièrement deux haubans a tribord.*

Set about that block strop. LAVORA A QUELLO STROPPO DI BOZZELLO. *Travaille a cet estrop de poulie.*

To heave and set. V. *Heave.*

The sea breeze is set in. È VENTO FATTO DAL MARE. *La brise du large est faite.*

SET (s.) *of rigging.* ATTRAZZATURA COMPIUTA. *Gréement complet.*

SET-BOLT. V. *Bolt.*

SETTING dicesi per significare la diresione del vento, d' una corrente e delle onde del mare.

SETTLE (to), v. n. ASSETTARSI. FARE IL SUO MOTO, parlaodo de' legnami, nella costruzione di un bastimento. *Faire son effort.*

The deck is settled. IL PONTE HA FATTO IL SUO MOTO, SI È STABILITO, ASSETTATO. *Le pont a fait son effort.*

That ship has settled a foot abaft, since she was launched. QUEL BASTIMENTO HA CEDUTO PER UN PIEDE A POPPA DOPO CHE È VARATO. *Ce batiment a cédé d'un pied sur l'arrière, depuis qu'il est lancé.*

SETTLE (*to*), v. a. *We have settled the land.* NOI ABBIAMO PERDUTO DI VISTA LA TERRA. *Nous avons noyé la terre.* V. *To lay.*

To settle a sail. AMMAINARE UNA VELA. *Amener une voile.*

The wind blew so fresh that we were forced to settle our top-sails. IL VENTO ERA sì FORTE CHE FUMMO FORZATI AD AMMAINARE LE NOSTRE GABBIE. *Le vent étoit si fort que nous fûmes obligés d'amener nos huniers.*

Settle the main topsail haliard. LASCA UN POCO LA DRIZZA DELLA GABBIA MAESTRA. *Mollis un peu la drisse du grand hunier.*

SEWED, a. SEDUTO. NAVE SEDUTA. Ven. *Sentato. Amorti. Vaisseau amorti.* Si dice di una nave che posa sul fondo in un porto nel quale la marea ha grande differenza d'altezza, ed è obbligata ad aspettare il ritorno del flusso per essere rimessa a galla.

We are sewed by three feet. CI OCCORRE TRE PIEDI D'ACQUA PER GALLEGGIARE. *Notre vaisseau est amorti de trois pieds ou il lui manque trois pieds d'eau pour flotter.*

SEW (*to*), v. n. RESTARE SENZA MOTO. SEDERE. *Amorti.*

SEXTANT, s. SESTANTE. *Sextant.* È un istromento per osservare sul mare le posizioni degli astri e degli oggetti.

SHAKES, s. pl. FENDITURE. SCREPOLATURE. *Fentes. Gerçures.* In un pezzo di legno.

SHACKLES, s. pl. FERRI DI PRIGIONIERI. CEPPI. MANETTE. *Menilles. Fers de prisonniers.*

Port-shackles. ANELLI INTERIORI DE' PORTELLI. *Boucles intérieures des sabords.*

Span-shackles. V. *Span.*

SHALLOP, s. SCIALUPPA. *Chaloupe.* È un bastimento a due alberi, a foggia di goletta.

SHALLOW, s. and a. BASSO FONDO. SECCA. BASSURA. *Basse. Batture. Bas fond.*

Shallow water. PICCOLO FONDO. Poco FONDO. *Petit fond. Peu de fond.*

There is a shallow water in this part. IN QUESTA PARTE VI È POCA ACQUA. *Il y a peu de fond dans cette partie.*

SHANK (*s.*) *of an anchor.* FUSTO, ASTA, VERGA DI UN' ANCORA. Ven. *Fuso. Verge ou tige d'une ancre.*

Shank of an auger. V. *Auger.*

SHANK-PAINTER, s. SERRABOZZE. *Serre-bosse.* Cavo e catena che serve ad imbrigliare e fermare l'ancora contro il bordo.

Sheep-shank. V. *Sheep.*

SHAPE, s. *Ship-shape.* FORMA DI NAVE. V. *Ship.*

SHAPE (*to*) (v. a.) *the course.* COMANDARE LA ROTTA. DARE LA ROTTA. *Commander la route. Donner la route.*

SHARP, a. *Sharp bottom.* FONDO FINO, parlando di una nave che ha molto acculamento di matere o piane. *Fond fin.*

A sharp wind. VENTO AL PIU PRESSO. AL-L'ORZA BASO. *Vent au plus près.*

A sharp-trimmed ship. BASTIMENTO ORIENTATO AL PIU PRESSO, ALL' ORZA BASO. *Vaisseau orienté au plus près.*

To trim or to brace all sharp. ORIENTARE TUTTE LE VELE AL PIU PRESSO, ALL' ORZA BASO. *Orienter toutes les voiles au plus près.*

SHEATH (*to*), v. a. FODERARE. *Doubler.* Significa vestire esteriormente un bastimento con tavole di abete, di rovare, con foglie di rame, ecc.

SHEATING, s. IL FODERARE. FODERA. *Doublage. Action de doubler.*

Copper sheating. FODERA DI RAME. *Doublage de cuivre.*

Oak sheathing. FODERA DI QUERCIA. *Doublage de chêne.*

Deal sheathing. FODERA D'ABETE. *Doublage de sapin.*

Sheathing-nails. V. *Nails.*

SHEAVE, s. GIRELLA DI BOZZELLO, DI CARRUCOLA. *Rouet de poulie.*

Brass sheave. GIRELLA DI METALLO. RAGGIO. *Rouet de fonte.*

Lignum vitæ sheave. GIRELLA DI GUAJACO. *Rouet de gaïac.*

Lignum vitæ sheave with a brass cook. GIRELLA DI GUAJACO CON UN DADO DI BRONZO. Ven. *Raggio tampagnato di bronzo. Rouet de gaïac à dès de fonte.*

Cast-iron sheaves. GIRELLE. RAGGI DI FERRO FONDUTO. *Rouets de fer fondu.* Alcuni in vece di *sheaves* scrivono corrottamente *shiver.*

SHEAVE-HOLE, s. CAVITÀ, INTAGLIO IN UN ALBERO, o altro legno per introdurvi una girella. *Clan.*

SHEEP-SHANK, s. GAMBA DI CANE. *Jambe de chien.* È una sorta di nodo che si fa all'amante d'un paranco per accorciarlo quando le taglie si toccano.

SHEEP-SHANK, s. GAMBA DI CANE. *Jambe de chien.* Sono pezzi di legno ricurvi attaccati alla murata del bastimento per allacciarvi delle corde.

SHEEP-SHANK (*to*), v. a. FARE UNA GAMBA DI CANE. *Faire une jambe de chien.*

To sheep-shank the runner of a takle. ACCOSCIARE L'AMANTE DI UN PARANCO. *Raccourcir ou reprendre l'itaque d'un palan.*

SHEER, s. TONTURA. ALUNAMENTO, onde si dice ALUNAMENTO DELLE INCINTE. TONTURA

o ALUNAMENTO DE' PONTI. Ven. *Sentinado* o *centinato*. *TONTURE. TONTURE DES PRÉCEINTES. TONTURE OU RELÈVEMENT DES PONTS.*

Sheer. È la posizione di un bastimento all' ancora, cambiata in modo d'aver lasca la gomona, la quale con ciò rischia di far una volta sull' ancora.

Sheer. Dicesi la posizione di un bastimento tenuto con una sola áncora, perchè sia più pronto a mettersi in viaggio, onde si dice *to break sheer* quando si devia da quella posizione, e si rischia di far prender volta alla gomona sull' ancora.

SHEER (*to*), v. n. STRAORZARE. FARE DELLE STRAORZATE, nel timonaggiare. *FAIRE DES EMBARDÉES. DONNER DES EMBARDÉES.*

To sheer towards that ship. RIUNITEVI, METTETEVI A TRAVERSO DI QUEL BASTIMENTO. *RALLIEZ CE BATIMENT.*

To sheer off. ALLONTANARSI. FUGGIRE o PRENDERE CACCIA. *S'ÉLOIGNER. S'ÉCARTER. PRENDRE CHASSE.*

SHEERED, a. ALUNATO. *TONTURÉ.*

A round sheered ship. BASTIMENTO MOLTO ALUNATO. *VAISSEAU FORT TONTURÉ OU DONDOLÉ.*

A streit sheered ship. BASTIMENTO CHE HA POCA TONTURA. *VAISSEAU QUI A PEU DE TONTURE.*

SHEER-HOOKS, s. pl. GRAPPINI DELL' ESTREMITÀ DEI PENNONI. *GRAPINS DE BOUT DE VERGUES.* Sono punte di ferro ricurve, di cui sono armata le estremità dei pennoni, che introdotte tra le corda di un bastimento vicino, impediscono che s' allontani.

SHEER-HULK, s. BASTIMENTO VECCHIO o PONTONE, sul quale si pianta la macchina per inalberare le navi. *CARCASSE.* V. *Hulk.*

SHEER-RAIL. V. *Rail.*

SHEERS, s. pl. BIGHE. *BIGUES.* Sono travi o pontelli che servono a formare le clavie.

Con questo nome s' intende ancora un adunamento di alberi da bastimento a foggia di cattera che serve di fondo per la macchina da inalberare o sia mancina. In Francia questa macchina è situata sulle rive negli arsenali. Gl' Inglesi la stabiliscono sopra vecchi bastimenti rasi.

SHEET, s. SCOTTA. *ÉCOUTE.* È una corda allacciata ad una o ad amendue le bugne della vela per istenderla e per ritenerla in una determinata posizione.

To haul aft the sheets or *tally aft the sheets.* CAZZARE LE SCOTTE. *BORDER LES ÉCOUTES.*

Both sheets aft. AMENDUE LE SCOTTE CAZZATE IN DIETRO. *LES DEUX ÉCOUTES BORDÉES ARRIÈRES.* È la situazione del bastimento che va in poppa.

Let fly the sheets. MOLLA LE SCOTTE. *LARGUE LES ÉCOUTES.*

Up tacks and sheets. MOLLA L' ORZA. LEVA L' ORZA. *LARGUE LE LOF. LÈVE LE LOF.* È un comando che si fa volendo virar di bordo.

Flowing sheets. V. *Flowing.*

SHEET-ANCHOR, s. ANCORA PRINCIPALE. *MAITRESSE ANCRE.*

SHEET-CABLE, s. GOMONA MAESTRA. *MAITRESSE CABLE.*

SHEET-HOME (*to*), v. a. CAZZARE SINO AD UNIRSI. *BORDER A JOINDRE.*

Sheet-home. CAZZA AD UNIRE. *BORDE A JOINDRE.*

SHELF, s. *Shelves.* SCOGLI. BANCHI DI ROCCIA. PERICOLI. CATENA DI SCOGLI. *ÉCUEILS. BANC DE ROCHES. DANGERS. RESSIFS.*

SHELL, s. BOMBA. *BOMBE.*

Hand-shell. GRANATA. *GRENADE.*

Shell of a block. CORPO o CASSA DI UN BOZZELLO. *CORPS OU CAISSE D'UNE POULIE.*

Shell or *sea-shell.* CONCHIOLIA DI MARE. *COQUILLE DE MER.*

Broken-shells. Rotten-shells. Red-shells. CONCHIGLIE ROTTE, FRANTE. CONCHIGLIE MARCITE. CONCHIGLIE ROSSE. *COQUILLES BRISÉES. COQUILLAGES POURRIS. COQUILLES ROUGES.* Si dice de' fondi di mare che ne sono coperti.

SHELTER (*to*), v. a. and n. DIFENDERE. STARE AL COPERTO. *ABRITER.*

In this harbour we are sheltered from easterly winds. IN QUESTO PORTO SIAMO DIFESI, SIAMO AL COPERTO DAI VENTI DI LEVANTE. *DANS CE PORT NOUS SOMMES A L'ABRI DES VENTS D'EST.*

A well-sheltered road-stead. UNA RADA BEN DIFESA. *UNE RADE BIEN ABRITÉE.*

SHELVES, s. pl. V. *Shelf.*

SHELVING, a. IN DOLCE PENDÍO. IN PIANO POCO INCLINATO. *EN PENTE DOUCE. EN PLAN PEU INCLINÉ.*

A land shelving towards the sea. TERRA IN DOLCE PENDÍO VERSO IL MARE. SPIAGGIA SOTTILE. *TERRE EN PENTE DOUCE VERS LA MER.*

SHIEVE (*to*), v. n. RESTARE INDIETRO. RACCULARE. DARE IN DIETRO. *TOMBER EN ARRIÈRE. CULER. RESTER DE L'ARRIÈRE.*

SHIFT (s.) *of the planks* ADDOPPIAMENTO DELLE UGNATURE. *DOUBLEMENT DES ÉCARTS.* Si dice della distanza nella quale si tengono le ugnature de' majeri ne' corsi contigui, e le palelle di legnami più grossi accoppiati, sicchè non s' incontrino nella stessa linea. Volgarmente si dice che queste connessioni *si fallano.*

SHIFT (*to*), v. a. and o. CANGIARE. MUTARE. SALTARE. *Changer.* Vuol dire portare a destra ciò ch' era a sinistra o inversamente.

To shift a ship. MUTARE DI LUOGO UNA NAVE. *Changer un vaisseau de place.*

To shift the sails. MUTAR LE VELE. *Changer les voiles.* Vuol dire disporle diversamente.

To shift the yards. CAMBIARE I PENNONI, MUTARLI, DAR DI BRACCIO. *Changer les vergues, muder, trelucher.*

Shift the helm. CAMBIA LA BARRA. *Change la barre.* È un comando al timoniere di portarla alla parte opposta a quella in cui si trova.

To shift the voyal or *messenger.* FAR SALTARE IL VIRADORE. *Changer le tournevire.*

To shift or *to fleet a tackle.* CALARE o RIPIGLIARE UN PARANCO. *Affaler ou reprendre un palan.*

To shift the ballast. MUTARE LA DISPOSIZIONE DELLA ZAVORRA. *Changer le lest.*

The wind shifts. IL VENTO SALTA. *Le vent change.*

The wind is shifted. IL VENTO È CAMBIATO. *Le vent est changé.*

SHIFTED, a. *Shifted ship.* È lo stato di un bastimento il cui stivaggio è disordinato pel frequente rullio o pel grande sbandamento sofferto. Ciò accade particolarmente ai bastimenti caricati a cassa, se non si siano presa le necessarie cautele.

SHIFTER, *s.* MARINAJO. Mozzo del cuoco. *Mousse destiné à aider le coq.*

SHINGLES, s. pl. ROCCE SFOGLIATE, A STRATI, parlando di fondi. *Roches feuilletées.*

SHINGLY, a. *A shingly bottom.* FONDO DI ROCCIA A STRATI. *Fond de roches feuilletée.*

SHIP, *s.* NAVE. VASCELLO. NAVIGLIO. BASTIMENTO. *Vaisseau. Navire. Batiment de mer.* Nome che si dà in generale a tutti i bastimenti che navigano sul mare; ma nel linguaggio dei marinaj si applica più particolarmente ai bastimenti che hanno tre alberi bassi, con alberi di gabbia e con alberi di pappafico.

A ship of the line. NAVE DI LINEA. *Vaisseau de ligne.*

A first rate ship. NAVE DI PRIMO RANGO. *Vaisseau du premier rang.* V. *Rate.*

Ship of war o meglio *man of war.* NAVE DA GUERRA. *Vaisseau de guerre.*

Admiral's ship. NAVE AMMIRAGLIA. NAVE COMANDANTE. *Vaisseau amiral. Vaisseau commandant.* È quella che è montata dal generale d'armata.

Hospital-ship. NAVE D'OSPITALE. *Vaisseau servant d'hopital.* È un vascello al seguito d'una squadra per mettervi i malati o feriti, che ha i traponti alti, i portelli ampj, nel quale le gomone si stendono sulla coverta superiore per riguardo ai malati.

Fire-ship. BRULOTTO. *Brulot.*

Leeward ship. V. *Leeward.*

Merchant-ship. VASCELLO MERCANTILE. *Vaisseau marchand.*

Store-ship. NAVE ARMATA IN FLUTTA. NAVE D' APPROVVIGIONAMENTO. *Vaisseau armé en flute. Vaisseau d'approvisionnement.*

Transport ship. BASTIMENTO DI TRASPORTO. *Vaisseau de transport.*

A light ship. BASTIMENTO LEGGIERO. *Batiment lege.* Si dice di un bastimento senza carico o che non è bastantemente zavorrato.

A loaded ship. BASTIMENTO CHE HA IL SUO CARICO. *Vaisseau qui a son chargement.*

A ship cut-down. BASTIMENTO RASO. *Batiment rasé.* Si dice di un vascello al quale si è levato il casseratto.

A ship raised upon. Bastimento cui si sono aggiunte delle opere morte allungando gli scalmi superiori. *Vaisseau dont les œuvres mortes ont été élevées par des alonges.*

Guard-ship. V. *Guard.*

Prison-ship. Bastimento che serve di prigione in un porto. *Vaisseau servant de prison dans un port.*

Receiving-ship. Bastimento di deposito degli uomini destinati al servizio della marina. *Vaisseau où l'on depose les gens destinés au service de la marine.*

Slave-ship. BASTIMENTO DI NEGRI. *Vaisseau négrier.* Serve pel trasporto dei Negri.

Slop-ship. Bastimento di deposito pei panni dei marinaj. *Bâtiment servant de dépôt pour les hardes déstinées à l'usage des matelots.*

Troop-ship. BASTIMENTO DA TRASPORTO DI TRUPPA. *Batiment de transport pour les troupes.*

SHIP (*to*), v. a. IMBARCARE. METTERE A BORDO. *Embarquer. Mettre à bord.*

To ship goods. IMBARCARE MERCARZIE. *Embarquer des marchandises.*

To ship men. IMBARCARE UOMINI. *Embarquer des hommes.*

To ship the oars. ARMARE I REMI. *Armer les avirons.* Vuol dire disporli a luogo perchè siano pronti.

To ship a heavy sea. IMBARCARE UN GROSSO COLPO DI MARE. RICEVERE A BORDO UNA GRANDE ONDATA. *Embarquer un gros coup de mer. Recevoir une grosse lame à bord.*

To ship the swivel guns. MORTARE I PETRIERI SOPRA I SUOI CANDELLIERI. *Monter les pierriers.*

To ship the tiller. METTERE A LUOGO LA BARRA DEL TIMONE. *Mettre en place la barre du gouvernail.*

We shipped a valuable cargo at Canton. NOI ABBIAMO IMBARCATO UN RICCO CARICO A CANTON. *Nous embarquames une riche cargaison a Canton.*

Have you shipped yourself by the month or for the run? SIETE IMPEGNATI, ACCORDATI A MESE O A VIAGGIO? *T'es-tu engagé au mois ou pour la traversée?*

Give way with the oars that are shipped. VOGATE CO' REMI CHE SONO PRONTI. *Nage qui est paré.*

SHIPMASTER, s. PATRONE DEL BASTIMENTO. *Patron du vaisseau.* E il capo direttore del bastimento.

SHIPPING, s. QUANTITÀ DI NAVI O DI BASTIMENTI ADUNATI. GRAN NUMERO DI NAVI. UN BOSCO DI BASTIMENTI. *Une quantité de vaisseaux* ou *batimens de mer assemblés. Un grand nombre de vaisseaux. Une foret de vaisseaux.*

The harbour is crowded with shipping. IL PORTO È COPERTO DI BASTIMENTI. *Le port est couvert de vaisseaux.*

To take shipping. IMBARCARSI O PRENDERE UN IMBARCO. *S'embarquer* ou *prendre un embarquement.*

SHIP-SHAPE, ad. BEN DISPOSTO. BENE ORIENTATO. *Bien arrangé. Bien orienté.* Disposto alla maniera delle navi, cioè con nettezza, gusto ed esattezza.

Trim your sail ship-shape. ORIENTATE MEGLIO LE VOSTRE VELE. *Orientez mieux vos voiles.*

This mast is not rigged ship-shape. QUESTO ALBERO NON È ATTRAZZATO AGGIUSTATAMENTE, È MAL GUERNITO. *Ce mat n'est pas gréé proprement* ou *ce mat est mal garni.*

SHIPWRECK, s. NAUFRAGIO. *Naufrage.*

SHIPWRIGHT, s. *Master shipwright.* COSTRUTTORE. MAESTRO COSTRUTTORE. *Constructeur. Maitre constructeur.* S'intendono con questo nome i capi carpentieri costruttori.

Master shipwright of a king's yard. MAESTRO COSTRUTTORE DI UN ARSENALE REGIO, il quale ha sotto di lui due in secondo o due ajutanti. *Maitre constructeur d'un arsenal royal.*

Master shipwright's assistant. ASSISTENTE O AJUTANTE COSTRUTTORE. *Second* ou *aide constructeur.*

SHIVER (to), v. a. and n. SBATTERE. *Faseier. Fatséyer.* Si dice delle vele che non partono o per la loro posizione o per l'incostanza del vento.

Shiver the main topsail. METTI A SBATTERE LA GABBIA DI MAESTRA. SVENTA LA GABBIA DI MAESTRA. *Mets le grand hunier à fasier. Dévente le grand hunier.*

SHIVERED, a. LACERATO. ROTTO. STRACCIATO. *Déchiré. Cassé.*

SHOAL, s. BASSURA. BANCO. BASSO FONDO. *Basse. Battures. Bas-fond. Banc.*

A shoal of fishes. BANCO DI PESCI, DI PASSAGGIO DI PESCI. *Banc de poissons* ou *passage de poissons.*

Shoal water. ACQUA POCO PROFONDA. *Eau peu profonde.*

SHOAL (to), v. n. *The water shoals.* L'ACQUA CALA. SI HA MENO FONDO. *L'eau diminue. Le fond diminue.*

SHOE, s. *Shoe of the anchor.* SOOLA. SCARPA DELL' ANCORA. *Sole* ou *savatte de l'ancre.* È un pezzo di legno nel quale s' incassa la patta dell' ancora onde garantire dallo sfregamento i majeri del fasciame sul davanti della nave.

SHOE (to), v. a. Mettere l'ancora al suo posto e con la *scarpa* alla patta. *Mettre l'ancre à son poste, sa patte logée dans la sabatte.*

SHOE (to) (v. a.) *the anchor.* COPRIRE, GORNIRE LE PATTE DELL'ANCORA CON ASSI, perchè tenga meglio in un fondo molle e di fango. *Couvrir les pattes de l'ancre avec des planches, pour la faire mieux tenir dans un fond de vase molle.*

SHOOLING, a. *A shooling shore. A cald shooling.* SPIAGGIA SOTTILE. Si dice di una spiaggia dove il fondo del mare ha piccola pendenza, con regolare inclinazione e quasi insensibile dalla riva ad una certa distanza in mare.

SHOOT (to), v. a. and n. FAR CORRERE. *Faire courir.*

To shoot a ship. FAR CORRERE UN BASTIMENTO CHE È IN PANNA. *Faire courir un vaisseau sur sa panne.*

To shoot ahead of a ship. OLTREPASSARE PER PRUA UN BASTIMENTO. *Dépasser un vaisseau.*

SHORE, s. COSTA DI MARE, SPIAGGIA, RIVA. *Cote de la mer. Rivage.*

Bold shore. COSTA DI FERRO. COSTA A PICCO. *Cote de fer. Cote à pic.*

Weather shore. Lee-shore. COSTA SOTTOVENTO. TERRA SOTTOVENTO. *Cote sous le vent. Terre sous le vent.*

Cap-shore or *stanchion.* Barra di ferro per sostenere la testa di moro di un albero

basso. L' estremità bassa di questa barra o specie di puntello è posta sopra la gabbia, e con la sua estremità superiore sostiene l' estremità anteriore della testa di moro per impedire che con lo sforzo della manovra della ghindaressa la testa di moro non esca dal suo luogo (Fig. 29, *a a*).

SHORES, s. pl. PUNTELLI, di una nave in cantiere. *Acores* ou *Épontilles*.

SHORE UP (*to*), v. a. PUNTELLARE un bastimento sul cantiere. *Acorer. Épontiller*.

SHORTEN (*to*), v. a. ACCORCIARE. *Raccourcir*.

We must shorten our lower masts. CONVIENE ACCORCIARE I NOSTRI ALBERI BASSI. *Il nous faut raccourcir les mats majeurs.*

Shorten in the lee main tack. TIRA A FORZA LA GRAN MURA DI ROVESCIO. *Embraque la grande amure de revers.*

To shorten sails. DIMINUIRE LE VELE. *Diminuer les voiles.*

All hands shorten sail. TUTTI A RIVA PER DIMINUIRE LE VELE. *En haut tout le monde pour diminuer les voiles.*

SHOT, s. PALLA, e ogni carica di cannone. *Boulet.*

Bar-shot or *double headed shot.* PALLA A DUE TESTE. *Boulet ramé. Boulet a deux tetes.*

Case-shot or *canister-shot.* CARICA A METRAGLIA. *Charge à mitraille.*

Chain-shot. PALLE INCATENATE o ANGELI. *Boulets enchainés* ou *boulets a l'ance.*

Grape-shot. METRAGLIA A GRAPPOLO. *Mitraille en grappe.*

Round shot or *bullet.* PALLA ROTONDA. *Boulet rond.*

Small shot. PALLE DI MOSCHETTERIA. *Mousqueterie.*

She plays her small shot. LA NAVE FA GIOCARE LA SUA MOSCHETTERIA. *Ce vaisseau fait jouer sa mousqueterie.*

Shot si chiama anche una gomona di due o tre lunghezze impiombate insieme. Ven. *Usto.*

The sheet shot. LA GOMONA PRINCIPALE. *Le maitre cable.*

Fresh shot. V. *Fresh.*

SHOT, s. *Ballast-shot.* V. *Ballast.*

SHOT (*to*), v. n. *The ballast shots.* LA ZAVORRA È SCOMPOSTA. LA ZAVORRA RULLA. *Le lest est dérangé. Le lest roule.*

Her main topmast is shot by the board. È DEMATATO DEL SUO ALBERO DI GABBIA DI MAESTRA. *On l'a dématé de son grand mat de hune.*

We have shot away the enemy's fore topmast. ABBIAMO DEMATATO IL NEMICO DELL' ALBERO DI PARROCCHETTO. *Nous avons dématé l'ennemi de son petit mat de hune.*

The leech-rope of our main topsail is shot through. UNA PALLA HA PORTATO VIA LA RALINGA DELLA NOSTRA GABBIA DI MAESTRA. *Un boulet a déralingué notre grand hunier.*

SHOT (*to*) (v. a.) *the guns.* METTERE LE PALLE NE' CANNONI. *Mettre les boulets dans les canons.*

Shot your guns. CARICATE I CANNONI A PALLA. *Chargez les canons a boulet.*

Shot-locker. V. *Locker.*

SHOVE (*to*), v. a. SFONDARE. *Défoncer.*

To shove in the head of a cask. SFONDARE UNA BOTTE. *Défoncer une futaille.*

A hard sea shove out our larboard quarter gallery. UN GROSSO COLPO DI MARE HA SFONDATO LA NOSTRA BOTTIGLIA DI BABORDO. *Un gros coup de mer défonça notre bouteille de babord.*

SHOVE OFF (*to*), v. a. SPIGNERE. *Pousser.*

Shove the boat off. SPINGI, MANCA FUORI, AL LARGO LA LANCIA. *Pousse au large.*

SHOVEL, s. PALETTA. *Pelle.*

Ballast shovel. PALETTA PER LA ZAVORRA. *Pelle pour le lest.*

SHROUDS, s. pl. SARTE. SARCHIE. *Haubans.*

The main-shrouds. LE SARTE DI MAESTRA. *Les grands haubans. Les haubans du grand mat.*

The fore-shrouds. LE SARTE DI TRINCHETTO. *Les haubans de misaine.*

The mizen-shrouds. LE SARTE DI MEZZANA. *Les haubans d'artimon.*

The main-top-shrouds. LE SARTE DELL' ALBERO DI GABBIA DI MAESTRA. *Les haubans des grand mat de hune.*

The fore-top-shrouds. LE SARTE DELL' ALBERO DI PARROCCHETTO O DI GABBIA DI TRINCHETTO. *Les haubans du petit mat de hune.*

The mizen-top-shrouds. LE SARTE DELL' ALBERO DI CONTRAMMEZZANA. *Les haubans du mat de perroquet de foucue.*

The main-top-gallant shrouds. LE SARTE DELL' ALBERO DI PAPPAFICO DI MAESTRA. *Les haubans de grand perroquet.*

The fore-top-gallant shrouds. LE SARTE DEL PAPPAFICO DI TRINCHETTO. *Les haubans du petit perroquet.*

The mizen-top-gallant shrouds. LE SARTE DI BELVEDERE. *Les haubans de la perruche.*

Preventer-shrouds. PATERASSI. *Faux haubans.*

Bumkin-shrouds. SARTE DI MINOTTO. *Haubans de minois.*

Futtock-shrouds. SARTE DI ROVESCIO. GAMBA DI GABBIA. *Gambes de hune. Haubans de revers.*

Main-futtock-shrouds. SARTE DI ROVESCIO DI MAESTRA. *Haubans de revers du grand mat.*

Fore-futtock-shrouds. SARTE DI ROVESCIO DI TRINCHETTO. *Haubans de revers de misaine.*

Mizen-futtock-shrouds. SARTE DI ROVESCIO DI MEZZANA. *Haubans de revers d'artimon.*

To ease the shrouds. MOLLARE LE SARTE. *Mollir les haubans.*

To set up the shrouds. ARRIDARE, TESARE LE SARTE. *Rider les haubans.*

To serve a shroud. FODERARE UNA SARTIA. *Fourrer un hauban.*

Shroud knot. V. *Knot.*

SHUT IN (*to*), v. a. and n. CHIUDERE. SERRARE *Fermer.* Si dice anche parlando degli andamenti e delle posizioni delle terre secondo che si presentano agli osservatori sulle navi.

The island shut in with both points. L'ISOLA RESTAVA CHIUSA DALLE DUE PUNTE. *L'isle restoit fermée par les deux pointes.*

We must shut the point in with the castle. DOBBIAMO SERRARE LA PUNTA COL CASTELLO. *Il nous faut fermer la pointe avec le chateau.*

SICK, a. AMMALATO. MALATO. *Malade.*

Sick and hurt seamen (*Commissioners for*). COMMISSARJ PEI MARINARI AMMALATI E FERITI. Questi sono incaricati di aver cura de' marinari ammalati e feriti che si portano agli ospitali di marina o ai bastimenti che ne fanno le veci. Essi rilasciano i brevetti a tutti i chirurghi maggiori e ai loro ajutanti.

Sick-birth. POSTO DE' MALATI. *Poste des malades.*

Sick-list. LISTA DE' MALATI. *État des malades.*

SIDE, s. FIANCO. LATO. *Coté du batiment.*

The lee side. IL LATO SOTTOVENTO. *Le coté sous le vent.*

The weather side. IL LATO DI SOPRAVVENTO. *Le coté du vent.*

Broad side. V. *Broad.*

SIDED. *Lap-sided.* V. *Lap.*

Wall sided. V. *Wall.*

SIGHT, s. VISTA. *Vue.*

We have got sight of the land. ABBIAMO COGNIZIONE DELLA TERRA. *Nous avons connoissance de la terre.*

Is the land in sight? SI VEDE LA TERRA? *La terre est-elle en vue?*

To keep sight of a vessel. TENER DI VISTA UN BASTIMENTO. *Conserver à vue un batiment.*

To loose sight of a ship. PERDERE DI VISTA UN BASTIMENTO. *Noyer un vaisseau, le perdre de vue.*

SIGN, s. SEGNO. INDIZIO. *Signe. Indice.*

There are not signs of land. NON VI SONO INDIZJ DI TERRA. *Il n'y a point d'indices de terre.*

SIGNAL, s. SEGNALE. *Signal.*

Day signals. SEGNALI DI GIORNO. *Signaux de jour.*

Night signals. SEGNALI DI NOTTE. *Signaux de nuit.*

Fog signals. SEGNALI DI NEBBIA. *Signaux de brume.*

Battle signals. SEGNALI DI BATTAGLIA. SEGNALI IN PRESENZA DEL NEMICO. *Signaux de combat ou signaux en présence de l'ennemi.*

A signal of distress. SEGNALE DI DISGRAZIA, D'INCOMODO. *Signal d'incommodité.*

Sailing signal. SEGNO DI PARTENZA. *Signal de partance.*

Signal of assent. SEGNALE D'ASSENSO AD UNA DOMANDA. *Signal que la demande est accordée.*

Signal of dissent. SEGNALE DI DISSENSO. *Signal de refus.*

Preparative signal. SEGNALE D'ATTENZIONE. *Signal d'attention.*

Preparatory signal. SEGNALE PREPARATORIO. *Signal préparatoire.*

Signal-flags. BANDIERE DI SEGNALI. *Pavillons de signaux.*

SILENCE, s. SILENZIO. *Silence.*

Silence fore and aft. SILENZIO PER TUTTO. *Silence par-tout.*

SILENCE (*to*), v. a. IMPORRE SILENZIO. FAR TACERE. *Faire taire.*

Our ship soon silenced the fort. LA NOSTRA NAVE BEN PRESTO FECE TACERE LA FORTEZZA. *Notre batiment fit bientot taire le fort.*

SINGOUT (*to*), v. n. DARE LA VOCE. CHIAMARE. *Donner la voix.*

SINK (*to*), v. a. and n. Parlando di un bastimento, COLAR A FONDO. SOMMERGERSI NELL'ACQUA. Veo. *Andar per occhio. Couler bas.*

To sink a ship. FAR COLARE, AFFONDARE UNA NAVE A COLPI DI CANNONE. *Couler bas un vaisseau à coups de canons.*

To sink a deck. ABBASSARE IL PONTE DI UNA NAVE. *Abaisser le pont d'un vaisseau.*

We sunk three light vessels. ABBIAMO COLATO A FONDO TRE BASTIMENTI SENZA CARICO. *Nous coulames trois batimens légers.*

SINNET. V. *Sennit.*

SISTER-BLOCKS, s. pl. Chiamansi con questa voce nelle navi inglesi due rastrelli di bozzelli che sono posti a babordo e a tribordo di bompresso sopra la sua trinca, affinchè servano a passarvi diverse manovre di flocchi, della civada e della controcivada. Generalmente poi con questa voce chiamansi I BOZZELLI UNITI, ACCOPPIATI (*Les poulies accouplées*).

SKEEDS (s. pl.) or *skids*. DIFESE. *Défenses*. Sono lunghi pezzi di legno curvi che si adattano verticalmente al fianco delle navi dalla incinta più bassa al capo di banda per rinforzare i majeri del fasciame.

SKEET, s. VOTAZZA GRANDE. Ven. *Pala*. *Escop. Grand escop. Escop a vaisseau.*

SKEG, s. TALLONE DELLA RUOTA DI POPPA. *Talon de la quille*. Alcuni chiamano così l'estremità posteriore della chiglia che eccede la ruota di poppa ed è tagliata in isbiescio.

SKIFF, s. SCHIFO. *Esquif*. È una piccola lancia o battello.

SKIPPER, s. Si denomina così in Inghilterra il patrone d'una barca olandese.

SKULLER, s. Si dice de' piccoli battelli nei fiumi condotti da un sol uomo che voga con due remi.

SKULLS, s. pl. PICCOLI REMI DA BATTELLO. REMI APPAJATI, che si maneggiano da un solo uomo. *Avirons accouplés*.

SKY-LIGHT, s. BOCCAPORTA CON INVETRIATA. *Écoutille vitrée*.

SKY-ROCKET, s. RAZZO VOLANTE. *Fusée volante*.

SKY-SCRAPERS, s. pl. *Grecques*. Sono piccole vele triangolari che si mettono talvolta sopra i contrappapafichi. Però si usano di rado.

SLAB-LINES, s. pl. IMBROGLI A VISTA. *Couillardes. Cargue à vue*. Piccola manovra che passa per un bozzello posto sotto la gabbia di maestra, ed è attaccata alla ralinga inferiore della vela per alzarla a vadora per disotto di essa.

Bunt slab-lines. IMBROGLI, MANOVRE attaccate a mezzo delle vele per serrarle più prontamente. *Couillards*.

Quarter slab-lines. CARICA BOLINE FALSE. *Fausses cargues-boulines*.

SLAB-TIMBER, s. SESTO, GARBO PROVVISIONALE. SCALMO PROVVISIONALE. *Faux gabarit. Fausse alonge*. Sono pezzi messi per poco tempo e per sostenere le forme in una parte della nave in costruzione, dove non vi sono ancora coste montate.

SLACK, s. and a. *A slack rope*. CORDA LASCA POCO TESA. Ven. *Corda molla*. *Cordage lâche ou peu tendu.*

A slack sail. VELA CHE NON È PIENA, CHE NON PORTA. *Voile qui n'est pas pleine, qui ne porte pas.*

Our rigging is very slack. I NOSTRI ATTRAZZI NON SONO TESI. *Notre gréement n'est pas tenou.*

The ship is very slack in stays. IL BASTIMENTO VIRA AGEVOLMENTE. *Le vaisseau est très-mou à virer.*

Does she carry a slack helm now? IL BASTIMENTO È EGLI ANCORA PRONTO A POGGIARE? *Le batiment est-il encore lache?*

The slack of a rope. LA PARTE NON TESA, LA PARTE LASCA DI UNA CORDA. *Le mou d'un cordage.*

SLACK (to) (v. a. and n.) or *slacken*. LASCARE. MOLLARE. ALLENTARE. *Mollir*.

We had better slacken the laniard of our main stay. SI PAREBBE MEGLIO D'ALLENTARE IL GOLATOJO DELLO STRAGLIO MAESTRO. *Il vaudroit mieux mollir la ride de notre grand étai.*

The tide begins to slack. LA MAREA COMINCIA A CEDERE. *La marée commence à mollir.*

SLACK-WATER, s. ACQUA STANCA. ACQUA MORTA. *Mer étale. Morte eau*. È l'intervallo tra il flusso e il riflusso, nel qual tempo l'acqua non ha moto apparente.

SLATCH, s. Breve durata di una brezza o vento maneggevole ne' giorni di temporale o di cattivo tempo.

A slatch of fair weather. UN MOMENTO DI BUON TEMPO. *Un moment de beau temps.*

SLEE (to), v. n. RULLARE. *Rouler*.

The ship slees. LA NAVE RULLA. *Le vaisseau roule.*

SLEEPERS, s. pl. DORMIENTI. *Pièces de liaison de l'avant*. Sono pezzi di legname per corroborare la prua e la poppa nelle navi, o sorta di veringole oblique poste ne' bastimenti di costruzione inglese nei luoghi accennati: questi attraversano obbliquamente molte delle curve dell'arcaccia e delle ghirlande. Si fa uso di questi legami nelle navi che vanno alla pesca nella Groenlandia per fortificarle, dovendo esse sovente lottare col mar grosso e coi banchi di diaccio.

SLEET, s. PIOGGIA E NEVE INSIEME. *Pluie et neige tout ensemble.*

SLEET (to), v. n. PIOVERE E NEVICARE NELLO STESSO TEMPO. *Pleuvoir et neiger à la fois.*

SLICE, s. GRANDE CUNEO O BIETTA. *Grand coin ou languette*. Serve nel varare le navi.

SLING (to), v. a. ALLACCIARE QUALCHE OGGETTO PER SOSPENDERLO. *Élinguer*.

To sling a cask. ALLACCIARE UNA BOTTE. *Élinguer une pièce.*

To sling the yards for action. METTERE DELLE DOIZZE DI CAUTELA AI PENNONI PEL CASO DI COMBATTIMENTO. *Établir des fausses drisses, etc. aux vergues pour le combat.* In questi casi si fa anche uso di catene di ferro pei pennoni bassi.

SLINGS, s. pl. LACCIO DI CORDA. *Élingue de corde.*

Sling of a buoy. GUERNIMENTO DEL GAVITELLO. *Garniture ou trélingage de la bouée.*

Slings of a yard. CAVO o CATENA CHE TIENE SOSPESO UN PENNONE. *Suspente d'une vergue.* Si chiama con questo nome anche il mezzo o il luogo del maggior diametro del pennone.

Our main yard is sprung in the sling. IL NOSTRO PENNONE DI MAESTRA HA CONSENTITO NEL MEZZO DI SUA LUNGHEZZA. *Notre grande vergue a consenti au milieu.*

Boat-slings. STROPPI, CORDE PER IMBARCARE LA LANCIA. *Élingues d'embarcation.* Sono pezzi di cavi forti o stroppi muniti di radance fermati alle due estremità di un canotto o d'una lancia che s'imbarca nel tempo della navigazione, per afferrarvi gli uncini de' paranchi allorchè si vogliono issare e mettere nella nave o rimettere in mare.

Gun-slings. LACCI PEI CANNONI. *Élingues pour les canons.*

Jar-slings. LACCI PER LE GIARE. *Élingues à jarre.*

SLIP, s. SUOLO DI DOLCE PENDÌO. *Terrain en pente douce.* È un piano inclinato comodo per la costruzione de' bastimenti. Così si chiama ancora ogni sorta di scalo o piano inclinato per l'imbarco o sbarco di mercanzie o munizioni.

SLIP (*to*), v. a. FILARE. FILEGGIARE o CALOMARE. SDRUCCIOLARE. *Filer ou couler. Glisser.* Si dice di un cavo che si lascia scorrere gradatamente.

To slip a hawser. FILARE UN'ANSIERA. *Filer une haussière.*

To slip a cable. FILEGGIARE UNA GOMONA. *Filer par le bout un cable.*

He slipped off the fore yard. EGLI È SDRUCCIOLATO DAL DI SOPRA DEL PENNONE DI TRINCHETTO. *Il a glissé de dessus la vergue de misaine.*

A small squadron has slipped out of Brest. UNA PICCOLA SQUADRA È USCITA DAL PORTO DI BREST OCCULTAMENTE. *Une petite escadre est sortie de Brest à la dérobée.*

SLIP-KNOT, s. CAPPIO CORSOJO. *Nœud coulant.*

SLIPPERY, a. SDRUCCIOLOSO. *Glissant.*

The decks are very slippery. I PONTI SONO MOLTO SDRUCCIOLOSI. *Les ponts sont très-glissans.*

A slippery hitch. UN ORMEGGIO SCORREVOLE. *Amarrage coulant.*

SLOOP, s. SCHIFO. PALISCHERMO. SCIALUPPA. *Chaloupe.*

Sloop. SLOP. Nome proprio equivalente a BATTELLO BERMUDIANO. BATTELLO D'AMERICA. *Sloop. Bateau bermudien. Bateau d'Amérique.*

Sloop of war. CORVETTA. *Corvette.* È un bastimento che porta da 10 a 18 cannoni, attrezzato come i brigantini e come gli schooner, o talvolta come i cutter.

SLOPS, s. pl. *Slop-cloths.* BAGAGLIE. PANNI DE' MARINARI. *Hardes des matelots.*

Slop-room. DEPOSITO o MAGAZZINO DE' PANNI, in una nave da guerra. *Soute ou magasin aux hardes.*

Slop-seller. MERCANTE DI PANNI PER SERVIZIO DE' MARINARI. *Marchand de hardes.*

Slop-ship. V. *Ship.*

SLUE (*to*), v. n. GIRARE SUL SUO ASSE o SUL SUO PERNO. *Tourner sur son axe ou sur son pivot. Pivoter ou trévirer.*

SLUICE, s. CHIUSA. STEOCAJA, PESCAJA A TRAVERSO DI UN CANALE. *Écluse.*

SLUICE (*to*), v. a. GETTARE DELL' ACQUA. *Jeter de l'eau.*

SMACK, s. SEMACCO. *Semaque.* È una sorta di bastimento che serve principalmente alla pesca. La sua alberatura è come d'uno slop, nè vi è altra differenza che nella sua costruzione, la quale è di fondi più tagliati ed è più robusta, e del suo bompresso che è amovibile.

SMALL-CRAFT, s. Si dice di tutte le minori imbarcazioni che servono ad un' armata navale, come cutter, schooner, cannoniera: con questo nome s'indicano ancora LE SAGOLE, RETI e gli stromenti da pesca *in generale* (*Les lignes, filets et instrumens de pêche en général*).

SMITE (*to*), v. a. MOLLARE. *Larguer.*

Smite the mizen. MOLLA LA MEZZANA. *Larguer l'artimon.*

SMITH'S (s.) *shop.* OFFICINA DE' FABBRI. *Atelier des forgerons.*

SMITING-LINE, s. Cavo che serve a mollare il pennone di mezzana. *Cordage servant à larguer l'artimon.*

SMOKE, s. FUMO. *Fumée.*

Let the smoke disperse, before you fire again. LASCIA CHE SFUMI PRIMA DI REPLICARE IL

fuoco. *Laissez dissiper la fumée, avant de répéter le feu.*
SMOKE-SAIL, s. Vela per difesa del fumo. *Masque.* Questa vela s' issa dinanzi all' albero di trinchetto, quando si ha vento in prua, affinchè il fumo del foconne ascenda e non si diffonda sotto il ponte.
SMUGGLE (*to*), v. a. Fare contrabbando. *Faire la contrebande.*
SMUGGLER, s. Bastimento contrabbandiere. *Bâtiment contrebandier.*
SNAKE (*to*), v. a. Serpeggiare, avvolgere spiralmente una corda ad un' altra. *Serpenter.*
To snake the stays down. Avvolgere con una fune gli stragli. *Serpenter les étais.*
SNAKING, s. Serpeggiamento di corda. Avvolgimento spirale. *Serpentage en corde.*
SNATCH-BLOCK. V. *Block.*
SNOTTER, s. Collare, fermato all' albero di alcuni bastimenti per ritenere l' estremità della randa o tarchia. *Collier pour tenir le pied de la livarde ou baleston de la voile.*
SNOW, s. Senale. *Senau.* Sorta di bastimento attrazzato come un brigantino, con la differenza che ha un piccolo albero vicino e dietro all' albero di maestra per la sua vela brigantina.
SNOW, s. Neve. *Neige.*
SNOW (*to*), v. n. Nevicare. *Neiger.*
It snows very hard. Nevica a gran fiocchi, *Il neige a gros flocons.*
SNUG, a. *A snug birth.* Sorgitore serrato all' intorno a difeso. *Mouillage ressérré et abrité.*
SOCKET, s. Buco d' un candelliere di petriere. *Trou d'un chandelier de pierrier.*
SOFT, a. Molle. *Mou.*
The bottom being soft, our brig received no damage. Essendo molle il fondo, il nostro brigantino non risentì alcun danno. *Le fond étant mou, notre brig n'a pas souffert.*
SOLDIER, s. Soldato. *Soldat.*
SOLE (s.) or *port-sell of a gun port.* Soglia di una cannoniera o di un portello. *Sole ou seuillet des sabords.*
Sole of the rudder. Suola del timone. *Pièce ajoutée au gouvernail pour se mettre de niveau avec la fausse quille.* È un pezzo aggiunto sotto al timone per metterlo a livello colla falsa chiglia.
SOND (*to*), v. n. Beccheggiare. Tangheggiare. Ven. *Ficcare.* *Tangure.*
The ship sonds. La nave beccheggia. *Le vaisseau tangue.*
SOUND, s. Rada. Baja. *Rade.* È dove vi è buon sorgitore per le navi.
Plymouth sound. La rada di Plymouth. *La rade de Plymouth.*
Sound, nelle lingue del Nord, significa Stretto o passaggio. *Detroit ou passage.* Appresso gl' Inglesi significa lo stretto del Sund, all' ingresso del Mar Baltico.
We passed the Sund the twentieth day. Passammo lo stretto del Sund il ventesimo giorno. *Nous passames le détroit du Sund le vingtième jour.*
The Sound list. Lista delle navi ancorate a Elseneur e che passano lo stretto del Sund. È una lista che si pubblica periodicamente a Londra spedita dal console inglese a Elseneur per vantaggio del commercio.
SOUND (*to*), v. a. Scandagliare. Gettare lo scandaglio. *Sonder. Jeter la sonde.*
To sound the pump or the well. Scandagliare la tromba. *Sonder la pompe.*
We sounded, without striking ground, with a line of 160 fathoms. Abbiamo scandagliato senza trovar fondo a 160 braccia. *Nous sondames, sans trouver fond, à 160 brasses.*
We sounded in 50 fathoms, grayish sand. Lo scandaglio a 50 braccia portò fondo di sabbia grigia. *La sonde à 50 brasses a rapporté fond de sable grisâtre.*
SOUNDING, s. Lo scandagliare. *Action de sonder.*
The soundings. Gli scandagli. I fondi e le bracciature di questi. *Les sondes. Fond et brassiage.*
We are in soundings. Stiamo scandagliando. *Nous avons pris la sonde.*
What soudings had we? Cosa portò lo scandaglio? *Qu'a rapporté la sonde?*
SOUNDING (s.) *line.* Sagola dello scandaglio. *Ligne de sonde.*
SOUNDING-ROD, s. Asta dello scandaglio di tromba. *Sonde de pompe.*
SOUTH, s. Sud. Mezzodì. Ostro. *Sud ou Midi.*
South-South-East. Sud Sud Est. Ostro. Sirocco. *Sud-Sud-Est.*
South by East. Sud quarto Sud Est. *Sud-quart-Sud-Est.*
SOUTH-EASTER, s. Vento di Sud Est. Sirocco. *Vent de Sud-Est.*
SOUTHERLY, a. and ad. *A Southerly wind.* Vento meridionale, dal Mezzodì, dal Sud. *Vent de Sud.*
We steer Southerly. Governiamo al Sud. *Nous gouvernons au Sud.*
SOUTHERN, a. Meridionale. Dal Sud. *Du Sud ou méridional.*

The Southern coast. LA COSTA MERIDIONALE, LA COSTA DI SUD. *La cote méridionale* ou *la cote du Sud.*

The Southernmost cape. IL CAPO PIU AL SUD, LA PUNTA PIO MERIDIONALE DI UNA COSTA. *Le cap le plus au Sud, la pointe la plus méridionale d'une cote.*

The Southern Ocean. L'OCEANO MERIDIONALE. IL MARE DEL SUD. *La mer du Sud.*

SOUTHING *of the moon.* PASSAGGIO DELLA LUNA AL MERIDIANO. *Passage de la lune au méridien.*

SOUTWARD, a. DAL SUD e AL SUD. *Du Sud* et *au Sud.*

SOUTH-WESTERS, s. pl. I VENTI DI SUD OVEST, *Les vents de Sud-Ouest.* Sono venti che spirano in certi tempi e in certi paraggi con violenza: nel Mediterraneo diconsi LIBECCI (*Labeches*).

SPAN, s. BRACOTTO, PENZOLO A DUE RAMI. *Pendeur à deux branches.* Sono cordicelle annesse col loro punto di mezzo ad uno straglio, ed hanno alle loro estremità un bozzello o radancia per dove passano i bracci o bolioe di qualche vela.

SPAN (*to*), v. a. IMBRIGLIARE. *Brider.*

To span in the rigging, for seizing on the cat-harping legs. IMBRIGLIARE LE SARTIE PER INCOCCIARVI LO STRILINGAGGIO. *Brider les haubans pour en trapper la trélingage.*

SPANIARD. V. *Nation.*

SPANKER, s. VELA DI ROMA O DI BRIGANTINA. *Voile de radme* ou *de brigantine.*

SPANKER-BOOM. V. *Boom.*

SPAN-SHACKLE, s. ANELLI DI FERRO. Questi per lo più sono quadri e fermati sul castello di prua delle navi inglesi, per servire di punto fermo alle gruette, pel cui mezzo si alzano le patte dell' áncora contro il bordo (Fig. 15, *rr*). V. *Fish.*

SPARE, a. DI RISPETTO. DI RISERVA. *De rechange.*

Spare topmasts. ALBERI DI GABBIA DI RISPETTO. *Mats de hune de rechange.*

Spare sails. VELE DI RISPETTO. *Voiles de rechange.*

Spare riggings. MANOVRE DI RISPETTO. *Manoeuvres de rechange.*

Spare yards. PENNONI DI RISPETTO. *Vergues de rechange.*

Spare tiller. BARRA, MANOVELLE DEL TIMONE DI RISERVA. *Barre de rechange.*

Spare deck. V. *Orlop.*

SPARE (*to*), v. a. RISPARMIARE. *Épargner.* Significa ancora figuratamente DONARE (*Donner*).

We can sparr that frigate our main sail. NOI POSSIAMO DONARE A QUELLA FREGATA LA NOSTRA VELA MAESTRA. *Nous pouvons donner à cette fregate la grande voile.* Vuol dire possiamo pareggiarla e vincerla nel corso senza la nostra vela maestra.

SPARS, s. pl. LEVE. STANGHE D'ABETE. *Matereaux. Éparres* ou *espares de sapin.*

Cant spars. STANCHE A VENA RITORTA. *Éparres à veine torse.*

SPEAK (*to*), v. a. and n. PARLARE. *Parler.*

To speak with a vessel. PARLARE AD UN BASTIMENTO. *Parler à un batiment.*

SPEAKING-TRUMPET, s. TROMBA DA VOCE. PORTAVOCE. *Porte-voix.*

SPEAR (s.) *of a pump.* VERGA DI TROMBA. ASTA DI TROMBA. *Verge de pompe.*

SPELL, s. È il tempo regolato nel quale i marinari prestano qualche servizio, come alla tromba, allo scandaglio, al timone, alla scoperta, in alto degli alberi, dopo il qual tempo si danno il cambio.

SPELL (*to*), v. a. È nello stesso senso della voce precedente.

To spell the watch. CHIAMARE LA GENTE AL QUARTO. *Appeler le monde au quart.* Ciò si fa dando la voce alle boccheporte. *Larboard watch oh*, o pure *Starboard watch oh*, e a vicenda. QUARTO BABORDO, QUARTO TRIBORDO. *Babord au quart, tribord au quart.*

To spell the pump. Dare il cambio alla gente che lavora alla tromba. *Relever le monde à la pompe.*

SPEND (*to*), v. a. and n. CONSUMARE. SPENDERE.

We spent the night in making short boards. ABBIAMO CONSUMATA LA NOTTE A CORRERE DE' PICCOLI BORDI. *Nous passames la nuit à courir de petites bordées.*

The tide of ebb is spent. LA MAREA DI RIFLUSSO È TERMINATA. *Le jusant est fini.*

To spend a mast or *a yard.* SPEZZARE UN ALBERO, UN PENNONE. *Casser un mat, une vergue.*

SPEW (*to*), v. a. SPUTARE. *Cracher.*

Our vessel spews the oakum out of her seams. IL NOSTRO BASTIMENTO SPUTA LE STOPPE DAI SUOI COMMENTI. *Notre batiment crache les étoupes de ses coutures.* Si dice quando pel travaglio del bastimento la stoppa che chiude i commenti è cacciata fuori.

SPIKES, s. pl. CHIODI. *Clous.* È sinonimo di *Nails*, ma si dice più particolarmente dei chiodi maggiori di otto o nove pollici e più, cioè dei PERNI. Ven. *Pirroni.*

Twelve inches spikes. Perni di dodici pollici. *Clous de douze pouces.*

Marling spikes. Cornetti per impiombare. *Épissoires.*

SPIKE (*to*), v. a. Inchiodare. Chiodare. *Clouer.*

To spike a plank. Inchiodare una tavola del fasciame. *Clouer un bordage.*

To spike up the hatches of a prize. Chiodare i boccaporti di una preda. *Clouer les écoutilles d'une prise.*

To spike a gun. Inchiodare un cannone. *Enclouer un canon.* Vuol dire introdurre a forza un chiodo nella lumiera.

A spiked gun. Un cannone inchiodato. *Un canon encloué.*

Our sailors landed and spiked the guns. I nostri marinari discesero in terra e inchiodarono i cannoni. *Nos matelots descendirent à terre et enclouèrent les canons.*

SPILL (*to*), v. a. Sventare le vele, scaricarle dal vento o metterle a sbattere, volendo imbrogliarle o prendere terzeruoli. *Déventer les voiles, les mettre à faseier.*

Spill the mizen. Imbroglia la mezzana. *Cargue l'artimon.*

SPILLING-LINES, s. Sorte d'imbrogli. *Espèce de saisines* ou *déoorobores.* Questa sorta d'imbrogli serve all'occasione di un temporale per concorrere ad imbrogliare prontamente il fondo delle vele basse.

SPIN (*to*) (v. a.) *spun-yarn.* Fare cordicelle o comandi. *Faire du bitord.*

SPINDLE (s.) *of a vane.* Asta d'una banderuola. *Fer de girouette.*

Spindle of the capstern. Perno dell'argano. *Pivot du cabestan.*

Spindle of the steering-wheel. Asse della ruota del timone. *Essieu de la roue du gouvernail.*

SPIRIT-ROOM, s. Deposito del vino. *Cale au vin.*

SPIRKETTING, s. Controtrincarini. *Feuilles bretonnes. Vaigres bretonnes.* Sono majeri nell'interno del bordo tra gli ombrinali e i portelli.

SPIT, s. Punta. *Épi.* È uno scoglio allongato che termina in acuto; onde *spith-head, spithead road.*

SPIT OFF (*to*), v. n. Stendersi. *S'étendre.*

We found a reef that spits off in the North-West. Trovammo un banco di scogli che si estende verso N. O. *Nous trouvames un ressif qui s'étend au Nord-Ouest.*

SPLICE, s. Impiombatura. *Épissure.*

Cable splice. Impiombatura di gomona. *Épissure de cable.*

Cunt splice. Impiombatura doppia. *Épissure double* ou *épissure en portière de vache.*

Eye splice. Impiombatura a occhio. Impiombatura da stroppo o di gancio. *Épissure en œillet. Épissure d'estrop* ou *de gance.*

Long splice. Impiombatura lunga. *Épissure longue.*

Short splice. Impiombatura corta. *Épissure courte.*

SPLICE (*to*), v. a. Impiombare. *Épisser.*

SPLICING-FID (s.) or *marling spike.* V. *Fid.*

SPLINTER-NETTINGS, s. pl. Reti che si stendono nell'interno ai lati del bastimento per difesa delle schegge. *Filets qu'on établit contre le bord pour preserver des eclats.*

SPLINTERS, s. pl. Schegge di legno. *Éclats de bois.*

SPLIT (*to*) (v. a. and n.) *a sail.* Sfondare, lacerare una vela, ciò che avviene per violenza del vento o d'altra forza. *Défoncer, crever une voile.*

Split ship. Bastimento rotto sopra uno scoglio. *Vaisseau echoué contre un écueil.*

SPOKE (s.) *of the wheel.* Impugnatura della ruota del timone. *Poignée de la roue du gouvernail.*

SPOOM (*to*), v. n. Correre in poppa, con tempo burrascoso. *Courir vent arrière.*

SPOOM-DRIFT, s. Spruzzagli d'acqua del mare. Spuma e frantumi d'onde. Ven. *Spalmeo. Embrun. Poussière d'eau de mer. Écume et débris des vagues.*

SPOOMING. V. *Scudding.*

SPOUT, s. Tromba di mare. *Trompe.*

SPRAY, s. Schizzo, spruzzo d'acqua di mare, che spiccasi dalle sommità delle onde. *Embrun.*

SPREAD (*to*), v. a. and n. Estendersi. *S'étendre.*

Our ships spread two leagues in the day-time. I nostri bastimenti nel giorno si estendevano con la loro corsa per due leghe. *Nos batimens tenoient un espace de deux lieues pendant le jour.*

SPRING, s. Fenditura obbliqua e trasversale, in un pezzo d'alberatura, per cui si ricusa di valersene. *Fente oblique* ou *transversale dans une pièce de mâture.*

Spring. Intagliatura. Imbozzatura. *Embossure.* Si dice d'ogni cavo che serve ad imbozzarsi, e che dall'indietro del bastimento si allaccia alla gomona la quale si stende dalla prue.

Spring. Molla. Susta. *Ressort.*

SPRING (*to*) (v. a. and o.) *a leak.* Aprire una via d'acqua, una falla. *Faire une voie d'eau.*

To spring o butt. Si dica di una testata di tavola del fasciame che si distacca dalla vicina.

To spring the luff. ORZARE. *FAIRE UNE AOLOFÉE.*

To spring a mast or yard. CONSENTIRE. FENDERSI. *CONSENTIR.* Si dice di un albero o di un pennone, nel quale si è osservata una fenditura per cui non è più atto al suo uso.

Our main yard sprang. IL NOSTRO PENNONE DI MAESTRA CONSENTÌ. *NOTRE GRANDE VERGUE CONSENTIT.*

A mast which is sprung. ALBERO CHE HA CONSENTITO, CHE HA QUALCHE FENDITURA, per cui si rende mal sicuro. *MAT QUI A CONSENTI, QUI A QUELQUE FENTE qui le rend douteux.*

SPRING-TIDE, s. MARE DI NOVILUNIO E DI PLENILUNIO. MAREA GRANDE. *GRANDE MARÉE. MALINE. REVERDIE. MARÉE DE NOUVELLE ET PLEINE LUNES.* Queste si hanno negli equinozj.

SPRIT, s. PICCOLO ALBERO O PERTICA. *MATEREAU OU PERCHE.* Significa più spesso una BANDA, un BOM che in alcuni bastimenti piccoli, come scialuppe o palischermi, orienta la vela, attraversandola diagonalmente dal basso all' alto.

A sprit-sail. VELA A TARCHIA O A BOM. *VOILE A LIVARDE OU A BALESTON.* In Provenza si dica *VOILE A TARCUIER.*

The sprit-sail of a ship. LA VELA DI CIVADA. *LA CIVADIÈRE OU LA VOILE DE CIVADIÈRE.*

Sprit-sail topsail. LA VELA DI CONTROCIVADA. *CONTRE-CIVADIÈRE.*

Bow-sprit. BOMPRESSO. *BEAUPRÉ.*

Sprit-sail yard. PENNONE DI CIVADA. *VERGUE DE CIVADIÈRE.*

Sprit-sail topsail yard. PENNONE DI CONTROCIVADA. *VERGUE DE CONTRE-CIVADIÈRE.*

SPUNGE, s. SPUGNA. *ÉPONGE.*

Spunge of a gun. LANATA. *ÉCOUVILLON.* Serve a ripulire l' anima del cannone.

SPUNGE (*to*), v. a. Ripulire l' interno di un cannone con la lanata. *ÉCOUVILLONNER UN CANON.*

Spunge your guns. RIPULITE I CANNONI. *ÉCOUVILLONNEZ LES CANONS.*

SPUN-YARN, s. CORDICELLA. FUNICELLA. COMANDO. *EITOSO.*

SPUR, s. SPERONE. *ÉPERON.*

Spurs or crow-feet of the beams. Sono pezzi di costruzione che nella pratica inglese tengono nelle boccheporte il luogo dei mezzi bagli della costruzione francese. Le loro estremità s' appoggiano sulla dormiente come i bagli, e di là seguendo un andamento curvo, vanno con un ramo a postarsi contro uno de' bagli vicini, sul quale s' inchiodano (Fig. 22, *ii*).

Spurs of the bitts. SCONTRI. CONTRAFFORTI DELLE BITTE. *ARBOUTANS DES BITTES.* Nella costruzione inglese fanno lo stesso uffizio de' bracciuoli delle bitte nelle navi francesi (Fig. 21, *rr*).

SPURKETS (s.) or *spirkets.* V. *Spirketting.*

SPURLING-LINE, s. CORDICELLA CHE SERVE A MUOVERE L' ASSIOMETRO. *LIGNE QUI FAIT MOUVOIR L'AXIOMÈTRE.*

SQUADRON, s. SQUADRA. *ESCADRE.* È una parte di armata navale, un numero di navi destinate a qualche spedizione.

The blue squadron. LA SQUADRA AZZURRA, cioè che ha le bandiere di colore azzurro. *L'ESCADRE BLEUE.*

SQUALL, s. SOFFIO IMPETUOSO DI VENTO. GRUPPATA, TURBINE DI VENTO. Ven. *Nembo. RISÉE. RAFFALE. GRAIN DE VENT.*

A black squall. TEMPORALE NERO, TENEBROSO. *GRAIN NOIR.*

A hard squall. BURRASCA. *BOURRASQUE.*

A heavy squall. NUVOLO DI VENTO. *GRAIN PESANT.*

A thick squall. TEMPORALE, accompagnato da pioggia o neve. *GRAIN BIEN NOURRI.*

A white squall. TEMPORALE CHIARO che non diminuisce molto la luce. *GRAIN BLANC.*

Our prize overset in a squall. LA NOSTRA PREDA SI AFFONDÒ ESSENDO ALLA VELA. *NOTRE PRISE A SOMBRÉ SOUS VOILES.*

SQUALLY (a.) *weather.* TEMPO BURRASCOSO. TEMPO ACCOMPAGNATO DA BUFFATE FORTI DI VENTO. *TEMPS ORAGEUX OU TEMPS ACCOMPAGNÉ DE GRAINS.*

SQUARE (*to*), v. a. BRACCIARE IN QUADRO. *BRASSER QUARRÉ.*

To square the yards by the braces. BRACCIARE IN QUADRO I PENNONI COI BRACCI. *BRASSER QUARRÉ.* Vuol dire disporre le vele sicchè i pennoni siano ad angolo retto col diametro di lunghezza del bastimento.

Are the yards squared by the lifts? I PENNONI SON ESSI DISPOSTI IN QUADRO CON LE MANTIGLIE? *LES VERGUES SONT-ELLES QUARRÉES SUR LEURS BALANCINES?* Vuol dire che i pennoni si dispongono ad angolo retto con gli alberi.

To square by lifts and braces. BRACCIARE I PENNONI CON I BRACCI E CON LE MANTIGLIE, sicchè siano orizzontali e ad angolo retto colla direzione della chiglia. *BRASSER QUARRÉ.*

SQUARE, a. QUADRATO. QUADRO. *QUARRÉ.*

Very square yards. PENNONI QUADRI. *Vergues quarrées.* Si dice dei pennoni di estraordinaria lunghezza.

Very square sails. VELE QUADRE. *Voiles quarrées.* Si dice delle vele di estraordinaria larghezza.

Si chiama vela quadra in uno slop, in una geoletta, in una tartana o altro bastimento a vele auriche o vele latine, la VELA DI FORTUNA O LA VELA DI TREVO (*La voile de fortune* ou *la voile de tréou*).

A square-rigged vessel. BASTIMENTO A VELA QUADRA O ALBERATO A VELE QUADRE. *Batiment à trait quarré* ou *mâté à quarre.* Si dice ancora per esprimere che un bastimento ha MOLTA LUNGHEZZA DI PENNONI (*Beaucoup d'envergure*).

Square tuck. V. *Tuck.*

Square-rigged si dice ancora per significare un bastimento con tre alberi e con tutti gli attrazzi relativi. *Batiment quarré.*

The chase is a square-rigged vessel. IL BASTIMENTO CUI SI DA LA CACCIA È UN BASTIMENTO A TRE ALBERI. *Le vaisseau chassé est un batiment quarré.*

A square-sterned ship. NAVE A POPPA QUADRA, A POPPA LARGA. *Vaisseau à poupe quarrée, à poupe large.* Tali sono le navi da guerra.

STAFF, s. BASTONE. ALBERETTO. *Baton. Matereau.*

Ensign-staff. BASTONE DI BANDIERA, DI PAVIGLIONE. *Baton de pavillon.*

Jack staff. BASTONE DI BANDIERA DI BOMPRESSO. *Baton de pavillon de beaupré.*

Flag-staff at the mast-heads. BASTONE DI COMANDO. *Baton de commandement.*

Cross-staff. BALESTRIGLIA. *Arbalète* ou *flèche.*

Fore-staff. BALESTRIGLIA, per prendere le altezze per davanti. *Arbalète. Arbalestrille, instrument à prendre hauteur par devant.*

STAGE, s. PALCO. IMPALCATURA. *Échaffaud. Planches.*

A floating stage. PONTE GALLEGGIANTE. *Ras de carène. Pont flottant.*

A hanging stage. PONTE VOLANTE. *Pont volant.*

Cable stage. TAVOLATO, PAGLIUOLO DELLA CAMERA DELLE GOMONE. *Planches de la fosse aux cables.*

STANCHIONS (s. pl.) or *pillars.* PUNTALI DEI TRAPONTI. *Épontilles des entre-ponts.*

Stanchions of the awning. STANTI PER LE TENDE. *Montans des tentes.*

Stanchions of the nettings. BATTAGLIOLE. *Batayoles.* Sono sostegni delle reti di bastingaggio.

Iron stanchions. CANDELLIERI DI FERRO PER LE BATTAGLIOLE. CANDELLIERI DE' FILARI PEL BASTINGAGOIO. *Chandeliers de fer pour batayoles. Chandeliers de lisses pour bastingage.*

Stanchions of the entering ropes. CANDELLIERI PER LE SCALE FUORI BORDO. *Chandeliers d'echelle hors le bord.*

Standing stanchions. PUNTELLI STABILI. *Épontilles fixes.*

Stanchions that ship and unship. PUNTELLI MOBILI, che si trasportano da un luogo ad un altro. *Épontilles volantes.*

Stanchions or *pillars of the hold.* PUNTELLI DI STIVA. *Épontilles de la cale.*

STAND (*to*), v. n. PORTARSI SOPRA O VERSO UN OGGETTO, parlando di un bastimento alla vela. *Porter sur* ou *vers un objet.*

The enemy stands in shore. IL NEMICO HA LA PRUA VERSO TERRA, BORDEGGIA VERSO TERRA. *L'ennemi a le cap sur la terre* ou *porte la bordée à terre.*

At daybreak we discovered three sails standing to the Northward. ALLA PUNTA DEL GIORNO SCOPRIMMO TRE VELE CHE FACEVANO ROTTA AL NORD. *A la pointe du jour nous découvrîmes trois voiles qui faisoient route au Nord.*

How stands the ship? CHE STRADA FA QUELLA NAVE? DOVE PORTA QUELLA NAVE? *Quelle route fait ce vaisseau? Comment porte ce vaisseau?*

She is standing in shore. ESSA PORTA IL BORDO A TERRA. *Il porte la bordée à terre.*

Is she standing away from us? PRENDE ELLA LA CACCIA? *Prend-il chasse?*

That vessel has not a mast standing. QUEL BASTIMENTO HA PERDUTO TUTTI GLI ALBERI. *Ce batiment a perdu toute sa mature.*

To stand by a rope. VEGLIARE, ATTENDERE AD UNA MANOVRA. *Veiller à une manœuvre.*

Stand by the topsail haliards. ATTENTI ALLE DRIZZE, AI GHINDARZI DELLE GABBIE. *Veille aux drisses des huniers.*

Stand by the main sheet. UN UOMO ALLA SCOTTA DI MAESTRA. *Un homme à la grande écoute.*

Stand by the sheet anchor. PRONTI A GITTARE L'ANCORA DI SPERANZA. *Soit paré à mouiller l'ancre de la miséricorde.*

Stand from under. GUARDA ABBASSO. *Garde dessous.* E un avviso onde quelli che sono al basso si levino dal luogo dove si fa calare o cadere qualche cosa.

To stand on. CONTINUARE LA SUA ROTTA. *Continuer sa route.*

To stand to the Northward, Eastword, Westward, etc. FAR ROTTA ALL' EST, AL NORTE, ALL' OVEST, ecc. *Faire route au Nord, au Sud, a l'Est, etc.*

To stand off or *out to sea.* PORTARE AL LARGO. AVERE LA PRUA DIRETTA AL LARGO. *Porter au large. Avoir le cap au large.*

To stand off and on. TENERSI SUI BORDI. *Se tenir bord sur bord.*

To stand under easy sail. FAR CAMMINO A PICCOLE VELE. *Faire route a petites voiles.*

To stand upon the starboard or *larboard tack.* CORRERE CON LA MURA A TRIBORDO O A BABORDO. *Courir tribord ou babord amure.*

The glass stands. L'AMPOLLETTA NON ISCORRE. *Le sablier dort.*

STANDARD, s. STENDARDO. *Étendard.*

Royal standard. STENDARDO REALE. *Étendard royal.* Si mette sull' albero di maestra quando sono a bordo il re o la regina.

Standard. Termine di costrozione. BRACCIUOLO VERTICALE DI PONTE. *Courbe verticale de pont.* Un lato di questo bracciuolo s' inchioda sul ponte, l' altro sul fianco della nave tra i portelli, lo che però non è d'uso universale (Fig. 20). I costruttori francesi mettono più sovente, in luogo di questi pezzi, degli scalmi di porche, e talvolta dei bracciuoli di ferro.

Standard-knee. BRACCIUOLO VERTICALE. *Courbe verticale.* Serve per lo più pei bagli del falso ponte. S'inchioda l'un lato nella facciata verticale del baglio, e l' altro al bordo del bastimento, col che differisce dal sopra descritto che si chiama semplicemente *standard.*

Standards of the bitts. BRACCIUOLI DELLE BITTE. *Courbes des bittes.*

STANDING, a. *The standing part of a rope* or *tackle.* PARTE FERMA DI UN CAVO O DI UN TIRANTE DI PARANCO. *Dormant d'un cordage.*

Standing lifts. V. *Lifts.*

Standing rigging. V. *Rigging.*

Standing mast. V. *Mast.*

STAPLE, s. MANIGLIA DI FERRO. ARPESE. *Crampe de fer.*

Port-staples. CAMPANELLE INTERIORI DEI PORTELLI. *Boucles intérieures des sabords.*

STARBOARD, ad. TRIBORDO. A DESTRA. *Tribord* ou *stribord.* È il lato destro del bastimento guardando da poppa a proa.

The starboard watch. V. *Watch.*

Starboard the helm or *helm a starboard.* TRIBORDO LA BARRA. *Tribord la barre.*

Starboard withal. TRIBORDO UN POCO. *Tribord un peu.*

STARS, s. pl. STELLE. *Étoiles. Astres.*

START (to), v. a. and n. VOTARE. STACCARE. *Vider.*

To start water. VOTARE L' ACQUA DALLE BOTTI. *Vider l'eau des pièces.*

We cannot start the anchor. NOI NON POSSIAMO SPIANTARE, STACCARE DAL FONDO L'ANCORA. *Nous ne pouvons pas déplanter.*

STATE, s. STATO. *État.*

State and condition of a ship. STATO E CONDIZIONE DI UN BASTIMENTO. *État de situation d'un batiment.*

STATION, s. POSTO. STAZIONE. *Station.*

What station is your ship to have? QUALE STAZIONE DEE AVERE IL VOSTRO BASTIMENTO? *Quelle station doit avoir votre batiment?*

The signal is made for us to keep our station. CI FU FATTO IL SEGNALE PEL NOSTRO POSTO. *On nous a flambé.*

We are in our station. NOI SIAMO AL NOSTRO POSTO. *Nous sommes a notre poste.*

Station-bill. RUOLO DEI POSTI. *Role des postes.*

STATION (to), v. n. STAZIONARE. FARE STAZIONE. *Stationner.*

Our people are all stationed. I POSTI DEL NOSTRO EQUIPAGGIO SONO TUTTI DESIGNATI. *Les postes de tout notre équipage sont désignés.*

That frigate is stationed off Brest. QUELLA FREGATA È STAZIONATA DAVANTI A BREST. *Cette frégate est stationnée devant Brest.*

STAVE (to), v. a. SFONDARE. *Défoncer.*

Our launch is stove. LA NOSTRA LANCIA È SFONDATA. *Notre chaloupe est crevée.*

To stave a cask. SFONDARE UNA BOTTE. *Défoncer une futaille.*

STAY, s. STRAGLIO. *Étai.*

Back stays. GALOSANI. PATERASSI. *Galhaubans.* V. *Back.*

After and breast back stays. V. *Back.*

Fore stay. STRAGLIO DI TRINCHETTO. *Étai de misaine.*

Fore-top-mast stay. STRAGLIO DI PARROCCHETTO. *Étai du petit hunier* ou *étai du petit mat de hune.*

Fore-top-gallant stay. STRAGLIO DELL' ALBERO DI PAPPAFICO DI TRINCHETTO. *Étai du petit mat de perroquet.*

Fore-top-gallant royal stay. STRAGLIO DI CONTRAPPAPAFICO DI TRINCHETTO. *Étai du petit perroquet volant.*

Fore-top-mast spring-stay. CONTROSTRAGLIO DELL' ALBERO DI PARROCCHETTO. *Faux étai du petit mat de hune.*

Fore-preventer stay. CONTROSTRAGLIO DI TRINCHETTO. *FAUX ETAI DE MISAINE.*

Fore-top-preventer stay. CONTROSTRAGLIO DI PARROCCHETTO. *FAUX ÉTAI OU PETIT MAT DE HUNE* OU *FAUX ÉTAI DU PETIT HUNIER.*

Fore stay-sail. stay. DRALLIA DELLA VELA DI STRAGLIO DI TRINCHETTO. *DRAILLE DE VOILE D'ÉTAI DE MISAINE.*

Fore spring stay. CONTROSTRAGLIO DI TRINCHETTO. *FAUX ETAI DE MISAINE.*

Main stay. STRAGLIO DI MAESTRA. *GRAND ÉTAI* OU *ÉTAI DU GRAND MAT.*

Main-stay-sail stay. DRALLIA DELLA GRAN VELA DI STRAGLIO. *DRAILLE DE LA POUILLOUSE.*

Main-preventer stay. CONTROSTRAGLIO DI MAESTRA. *FAUX ÉTAI DU GRAND MAT* OU *GRAND FAUX ÉTAI.*

Main-top-mast spring stay. CONTROSTRAGLIO DI GABBIA DI MAESTRA. *FAUX ÉTAI DU GRAND MAT DE HUNE.*

Main-top-gallant royal stay. STRAGLIO DI CONTROPAPPAFICO DI MAESTRA. *ÉTAI DU GRAND MAT DE PERROQUET VOLANT.*

Main-top-gallant stay-sail stay. DRALLIA DELLO STRAGLIO DELLA VELA DI PAPPAFICO. *DRAILLE D'ÉTAI DE VOILE DE PERROQUET.*

Main-top-mast stay. STRAGLIO DELL' ALBERO DI GABBIA DI MAESTRA. *ÉTAI DU GRAND HUNIER* OU *ÉTAI DU GRAND MAT DE HUNE.*

Main-top-gallant stay. STRAGLIO DELL' ALBERO DI PAPPAFICO DI MAESTRA. *ÉTAI DU GRAND PERROQUET.*

Middle stay-sail stay. DRALLIA DELLA CONTROVELA DI STRAGLIO. *DRAILLE DE LA FAUSSE VOILE D'ÉTAI.*

Mizen-stay. STRAGLIO DI MEZZANA. *ÉTAI D'ARTIMON.*

Mizen stay-sail stay. DRALLIA DEL FLOCCO DI MEZZANA. *DRAILLE DU FOC D'ARTIMON.*

Mizen top-mast stay. STRAGLIO DI CONTRAMMEZZANA. *ÉTAI DU MAT DE PERROQUET DE FOUGUE.*

Mizen-top-gallant stay. STRAGLIO DI BELVEDERE. *ÉTAI DE LA PERRUCHE.*

Preventer stay. CONTROSTRAGLIO. *FAUX ÉTAI.*

STAY (*to*), v. a. and n. RESTARE. RIMANERE. *RESTER.*

Our signal is made to stay by the prize. CI È FATTO IL SEGNALE DI RESTARE APPRESSO LE PREDE. *LE SIGNAL NOUS EST FAIT POUR RESTER AUPRÈS DES PRISES.*

To stay a ship. DAR VENTO DAVANTI O PAR PRENDERE VENTO DAVANTI AD UN BASTIMENTO. *DONNER VENT DEVANT* OU *PRENDRE VENT DEVANT A UN VAISSEAU.*

That vessel will not stay. QUEL BASTIMENTO RIFIUTERA O NON VIRERA. *CE VAISSEAU REFUSERA* OU *MANQUERA DE VIRER.*

STAY-SAILS, s. pl. VELE DI STRAGLIO. *VOILES D'ÉTAI.* Tali diconsi anche i flocchi, e ciascuno di essi si distingue col nome particolare dello straglio rispettivo. Più propriamente flocchi sono le vele di straglio dall' albero di trinchetto in avanti.

Stays, al plurale, si applica all' azione di virare col vento in faccia.

To heave in stays. PRENDERE, PIGLIARE IN FACCIA. *DONNER VENT DEVANT.*

To miss stays. MANCAR DI VIRAR DI BORDO. *MANQUER A VIRER.*

To bring the ship upon the stays. To stay a ship. V. To stay.

She missed stays. MANCÒ, RICUSÒ DI VIRARE. *IL A MANQUÉ* OU *REFUSÉ DE VIRER.*

STEADY, a. FERMO. COSTANTE.

Steady as you go, steady. CONTINUA COME VAI. *GOUVERNE LA.*

A steady breeze. VENTO COSTANTE. VENTO FATTO. *BRISE FAITE.*

STEEP (a.) or *steep to. A shore steep-to.* COSTA A PICCO. COSTA DI PESSO. *COTE A PIC. COTE ACORE. COTE DE FER.*

Steep-tub. MEZZA BOTTE. Così chiamasi un mastello per dissalare la carne, il lardo, il pesce. *BAILLE à dessaler le bœuf, le lard, le poisson.*

STEER (*to*), v. a. GOVERNARE. *GOUVERNER.* Dirigere il bastimento per mezzo del timone.

Steer small. GOVERNA POCO, senza dare molto movimento alla barra. *GOUVERNE SANS DONNER BEAUCOUP DE BARRE.*

To steer for harbour. GOVERNARE PER ANDARE IN PORTO. *FAIRE ROUTE POUR UN PORT.*

STEERAGE, s. Nelle navi da guerra inglesi si chiama così una camera che è davanti alla paratia della gran camera, e che serve a questa di vestibolo o di anticamera. Nelle navi mercantili è la stanza de' marinaj, situata d' ordinario dinanzi alla camera, o sotto il boccaporto del cassero.

Steerage si dice anche l'effetto del timone.

STEERAGE-WAY, s. SOLCO o CAMMINO DELLA NAVE, per cui si mette in caso di sentire il suo timone. *SILLAGE* OU *CHEMIN* OU *VAISSEAU.*

There is a good steerage-way. V' È BUON CAMMINO. LA NAVE VA E GOVERNA BENE. *IL Y A BON SILLAGE. LE VAISSEAU VA ET GOUVERNE BIEN.*

There is not steerage-way. NON SI FA STRADA. LA NAVE NON VA AVANTI O NON GOVERNA. *IL N'Y A POINT DE SILLAGE. LE*

vaisseau ne va pas de l'avant ou *ne gouverne pas.*

STEERING-WHEEL. V. *Wheel.*

STEERSMAN, s. *Helmsman. Timoneer.* TIMONIERO. *Timonnier.*

STEEVE (to), v. a. STIVARE. *Arrimer* dall' italiano STIVARE che si dice *Estiver* dalla marina francese di Levante.

To steeve cotton, wool. METTERE ALLO STRETTOJO IL COTONE, LA LANA O ALTRA MERCANZIA. *Presser. Mettre a la presse.* Ciò si fa affinchè queste mercanzie occupino meno luogo nella stiva del bastimento.

STEEVING, s. E l'angolo di elevazione del bompresso coll' orizzontale.

The bowsprits of the french men of war steeve more than those of englisch. I BOMPRESSI DELLE NAVI DA GUERRA FRANCESI SONO MOLTO PIU ELEVATI DI QUELLI DELLE NAVI INGLESI. *Les beaupres des vaisseaux de guerre français sont beaucoup plus élevés que ceux des anglais.*

STEM, s. PRUA. RUOTA DI PRORA. Ven. *Asta di prova. Proue. Étrave.*

From stem to stern. DA PRUA A POPPA. *De tete en tete.*

STEM (to) (v. a.) *the tide.* ANDARE CONTRO LA MAREA. *Refouler la marée.*

To stem the wind. PRESENTARE AL VENTO LA RUOTA DI PRUA. *Éviter au vent. Présenter au vent l'etrave* ou *l'avant du vaisseau qui est mouillé.* Vuol dire far cammino contro il vento.

STEMSON, s. BRACCIUOLO DI PRUA. *Marsouin de l'avant.* Serve a rinforzare la ruota di prua.

STEP (to), v. a. and n. ANDARE. *Aller.*

To step aboard. ANDARE A BORDO. *Aller à bord.*

To step ashore. METTER PIEDE A TERRA. *Mettre pied a terre.*

Step the masts. METTI L'ALBERO ALLA BARCA. *Mate le canot.*

STEP (s.) *of a mast.* SCASSA D' UN ALBERO. *Carlingue d'un mat.*

Step of a capstern. SCASSA DELL' ARGANO. *Carlingue du cabestan.*

Step for ladders. SCALINI a TACCHETTI DELLE SCALE. *Échelons* ou *taquets d'echelles.*

STERN, s. LA POPPA O LA PARTE POSTERIORE D'UN BASTIMENTO. *La poupe* ou *l'arrière d'un vaisseau.*

Stern-board. V. *Board.*

Stern-chases. V. *Chases.*

Stern-frame. ARCACCIA. *Arcasse.*

Stern-post. LA RUOTA DI POPPA. Ven. *L'asta di poppa. Étambot.*

Stern-ports. PORTELLI DI RITIRATA. *Sabords de retraite.*

Stern-fast. ORMEGGIO DA POPPA. CODA DA POPPA. *Croupière. Amarre de poupe.*

Stern-most. PIU INDIETRO. *Le plus en arrière.* Parlando della posizione respettiva delle navi in una squadra.

Stern-seats of a boat. SEDILI IN UN BATTELLO. *Chambre d'un canot.*

Così pure dicesi quella parte di un battello che è tra la ruota di poppa e l' ultimo rematore.

Stern-way. CAMMINO DEL BASTIMENTO ALL' INDIETRO. RACCULARE. *Culer.*

A-stern. L' INDIETRO DI UN BASTIMENTO. *Arrière.* E l' opposto a *a-head.* L' AVANTI. *Le devant.*

Square-stern. POPPA QUADRA. *Poupe quarrée.*

By the stern. SULL' INDIETRO. *Sur l'arrière.*

Pink stern. POPPA STRETTA. *Poupe étroite.* Si dice della poppa formata da due alette, convergenti molto all' indietro, come la poppa dei pinchi, delle galee e degli sambecchi.

Square-sterned, pink sterned vessel. BASTIMENTO A POPPA QUADRA, A POPPA STRETTA. *Batiment a poupe quarree, a poupe étroite.*

Lute stern. POPPA STRETTA, a guisa di un manico di liuto, lunga e stretta. *Poupe étroite.*

STEWARD, s. DISPENSIERE. *Maitre valet.*

Captain's steward. DISPENSIERE DEL CAPITANO. *Maitre d'hotel du capitaine.*

Ward-room or *gun-room steward.* DISPENSIERE DELLO STATO MAGGIORE. Nelle navi da guerra è un commesso destinato dal provvigioniero a distribuire le provvigioni agli uffiziali e all' equipaggio.

STICK (to), v. n. ALLEVIARE. FERMARE. *Allèger.*

Stick out the main sheet. LASCA LA SCOTTA DI MAESTRA. *Allège la grande écoute.*

Our ship stuck fast in the mud. IL NOSTRO BASTIMENTO SI È FERMATO SUL FANGO. *Notre batiment s'est envasé.*

That frigate has stuck hard and fast upon the bank. QUELLA FREGATA HA INVESTITO NEL BANCO o (per derisione) È SORTA CON LA CHIGLIA. *Cette frégate a échoué sur le banc* ou (*par derision*) *y a mouillé avec la quille.*

STIFF, a. DURO, STABILE, SALDO. *Dur.* Si dice di un bastimento che può portare molte vele senza sbandare.

A stiff ship. BASTIMENTO DURO AD ABBATTERE. *Vaisseau dur a abattre.*

Our ship is stiff as a church. IL NOSTRO BASTIMENTO REGGE ALLA VELA COME UNO SCOGLIO. *NOTRE BATIMENT PORTE LA VOILE COMME UN ROCHER.* Significa la qualità di reggere a molta vela senza sbandare molto.

STINK-POT, s. GIARA DA FUOCO. *POT A FEU.* È una giara di terra carica di polvere, di granate e d'altri materiali che spargono un nocivo e soffocante odore. Se ne servono talvolta gli armatori per molestare un nemico che vogliono abbordare.

STIRRUP, s. STAFFA o STAFFE. *ÉTRIER* ou *ÉTRIEUX.*

Stirrups of a yard. STAFFE o MARCIAPIEDI DE' PENNONI. *ÉTRIERS DE MARCHEPIEDS.*

Iron-stirrups. STAFFE DI FERRO. *ÉTRIERS* ou *ÉTRIEUX DE FER.* Queste servono a legare e tener unita la chiglia e la falsa chiglia nelle navi inglesi. Diconsi corrottamente *Strops.*

STOAKED, a. INGORGATO (*ENGORGÉ*), parlando della tromba, sinonimo di *cooked* e di *stopped.*

STOCK, s. PROVVIGIONE. *PROVISION.*

Fresh stock. PROVVIGIONI FRESCHE. *RAFRAICHISSEMENT.*

Stock of an anchor or *anchor-stock.* CEPPO DELL' ANCORA. *JAT D'ANCRE.*

Anchor-stock fashion. A FOGGIA DI CEPPO D' ANCORA. V. *Anchor-stock.*

STOCK (to) (v. a.) an *anchor.* METTERE IL CEPPO A UN' ANCORA. *ENJALER UNE ANCRE.*

To stock to an anchor. V. *Anchor.*

STOCKS, s. pl. CANTIERE PER LA COSTRUZIONE DI UN BASTIMENTO. *CHANTIER POUR LA CONSTRUCTION D'UN VAISSEAU.*

A ship on the stocks. NAVE IN CANTIERE. *VAISSEAU SUR LE CHANTIER.*

STOP (to), v. a. and n. FERMARSI. *S'ARRETER.*

The fleet stopped a week in Yarmouth road. LA SQUADRA SI FERMÒ, SI TRATTENNE PER UNA SETTIMANA ALLA RADA DI YARMOUTH. *L'ESCADRE S'ARRETA UNE SEMAINE A LA RADE DE YARMOUTH.*

To stop the sails with rope-yarns. SERRARE LE VELE CON UN SOTTIL FILO DI CORDA. *METTRE LES VOILES SUR FILS DE CARET.*

To stop a leak. TURARE UNA FALLA. *BOUCHER UNE VOIE D'EAU.*

To stop tide. LASCIAR CADER L' ANCORA PER RESISTERE ALLA MAREA. *LAISSER TOMBER L'ANCRE POUR ÉTALER LA MARÉE.*

Stop. FERMA. *TOP.* È la voce di quello che tiene l'ampolletta a quello che getta il loche per avvertirlo che la sabbia dell'ampolletta è passata, e ch'egli debbe fermare la trecciuola.

STOPPER (to), v. a. ARROZZARE. IMBOZZARE. *BOSSER.*

Stopper the cable. ARROZZA LA GOMONA. *BOSSE LE CABLE.*

Are the topsail sheets stoppered fore and aft? SONO ARROZZATE DA PER TUTTO LE SCOTTE DELLE GABBIE? *LES ÉCOUTES DES HUNIERS SONT-ELLES BOSSÉES PAR-TOUT?*

STOPPERS, s. pl. BOZZE. *BOSSES.* Sono corti pezzi di corda con nodi o groppi ad una o ad amendue le loro estremità secondo l'uso che si vuol farne. Servono a sospendere qualche peso o a tener ferme al loro luogo le sartie, la gomona, ecc.

Knoted stoppers or deck stoppers. BOZZE A BOTTONE. *BOSSES A BOUTON.* Servono a fermare le manovre correnti al ponte, affinchè non iscorrano.

Stoppers with laniards. BOZZE A CODA. *BOSSES A AIGUILLETTES.*

The anchor stopper at the cathead. BOZZA DI GRUA. *BOSSE DE BOSSOIR. BOSSE DE BOUT.*

Stoppers-bolts. CAVIGLIE, PERNI A CAMPANELLA PER LE BOZZE DELLA GOMONA. *CHEVILLES A BOUCLE POUR LES BOSSES DU CABLE.*

Crowning of the stoppers. V. *Crowning.*

Dog stopper. BOZZA MAESTRA. *MAITRESSE BOSSE.* È una corda forte avvolta all'albero di maestra che serve a rinforzare la bozza di prua quando il bastimento all' ancora travaglia pel mare grosso.

Wing stoppers. CORDE CON BOZZE, che si allacciano ai bagli vicini al fianco della nave per lo stesso oggetto della precedente. *BOSSES QUI PRENNENT DES AILES DE LA FOSSE AUX CABLES.*

Stoppers of the rigging. BOZZE DEGLI ATTREZZI. *BOSSES DES AGRES. BOSSES A FOUET.* Sono corde con bozze a coda per riunire prontamente le sarte o paterassi che siano state rotte in battaglia.

STOPPING (s.) *up stuff.* RIEMPITURA DEL LETTO o DELL' INVASATURA PER VARARE UN BASTIMENTO. *REMPLISSAGE DU BERCEAU.*

STORE-HOUSE, s. MAGAZZINO. *MAGASIN.*

STORE-KEEPER, s. GUARDAMAGAZZINO. *GARDE-MAGASIN.*

STORE-ROOM, s. DEPOSITO. MAGAZZINO. *SOUTE.*

Captain's store-room. DEPOSITO DELLE PROVVIGIONI DEL CAPITANO. *SOUTE AUX PROVISIONS DU CAPITAINE.*

Boatswain's store-room. DEPOSITO DELLE RISERVE DEL CAPO DELL'EQUIPAGGIO. *SOUTE AUX RECHANGES DU MAITRE D'ÉQUIPAGE.*

Gunner store room. DEPOSITO DELLE RISERVE DEL CAPOCANNONIERE. *SOUTE AUX*

rechances du maitre canonnier. Questo deposito occupa tutto il daventi nelle navi da guerra inglesi.

Carpenter store-room. Deposito delle riserve del maestro d'ascia. *Soute aux rechanges du maitre charpentier.*

Store-ship V. *Ship.*

Lieutenant's store-room. Deposito delle provvigioni dello stato maggiore. *Soute aux provisions de l'etat-major.*

STORES, s. pl. Provvigioni. Munizioni. *Provisions. Munitions.*

Warlike stores. Munizioni da guerra. *Munitions de guerre.*

Naval stores. Munizioni navali. *Munitions navales.*

STORM, s. Tempesta. Burrasca. Gruppata di vento. *Tempête. Gros coup de vent.*

It blows a storm. Fa burrasca. Fa vento orribile. *Il fait une tempête ou tourmente affreuse. Il vente horriblement. C'est un coup de vent.*

STORMY, a. *Stormy weather.* Burrasca. Tempo spaventoso. Tempo pessimo. *Tempête. Temps affreux. Très-mauvais temps.*

STOW (*to*), v. a. *To stow the hold.* Stivare, caricare un bastimento. *Arrimer la cale ou charger un vaisseau.*

To stow provisions, casks, etc. in a ship's hold. Stivare, caricare delle provvigioni, delle botti e altri oggetti nella stiva del bastimento. *Arrimer des provisions, des futailles, etc. dans la cale du vaisseau.*

STOWAGE, s. Stivaggio. *Arrimage.*

STOWING, s. Lo stivare. *L'action d'arrimer.*

STRAGGLER, s. Bastimento separato da un convoglio. *Batiment séparé d'un convoi.*

Straigts. V. *Streights.*

STRAIN (*to*), v. a. Affaticare. Travagliare. *Fatiguer.*

Our old ship strained so as to almost open every seam in her sides. Il nostro vecchio bastimento fu travagliato sino ad aprirsi in tutti i suoi commenti. *Notre vieux batiment fatigua au point d'ouvrir de par-tout.*

STRAIT (*s.*) or *straight.* V. *Streight.*

STRAIT (*a.*) or *straight.* Diritto. *Droit.*

Stroit timber. Legno diritto o legno di alto fusto. *Bois droit ou bois de haute-futaie.*

STRAKES (*s. pl.*) or *streaks.* File, corsi di tavole o di veeingole. *Virures, files ou cours de bordages ou vaigres.*

The gerboard strake. Corso de' torelli. *Le gabord.*

To heel a strake. Abbattere un bastimento di un corso. *Abattre un vaisseau d'une virure.* Vuol dire sbandarlo quanto importa la larghezza di un corso di majeri.

STRAND, s. Legnuolo o cordone di un cavo. *Toron d'un cordage.*

A rope of four strands. Cavo di quattro cordoni. *Cordage a quatre torons ou commis en quatre.*

A rope of three strands. Cavo di tre cordoni. *Cordage en trois.*

STRAND, s. Spiaggia del mare. *Rivage de la mer ou la plage.*

STRAND (*to*), v. a. and n. Investire. *Échouer.*

Three vessels were stranded yesterday. Tre navi jeri investirono in terra. *Trois batimens s'échouèrent hier.*

The small bower cable is stranded. Uno dei cordoni della nostra gomona di afforco si è rotto. *Un des torons du cable d'affourche est manqué.*

STRANGE, a. Straniero. *Étranger.*

A strange sail. Una vela straniera, incognita. *Une voile inconnue.*

STREAM, s. Corrente. *Courant.*

Stream-anchor. V. *Anchor.*

Stream-cable. V. *Cable.*

To stream the buoy. Mettere in mare il segnale. *Mettre la bouée a la mer.*

STREAMERS, s. pl. Banderuole o lunghe cornette a due code che servono a decorare il bastimento. *Banderolles ou cornettes longues fendues.* Dicoosi *ending with a swallow tail*, cioè che terminano a coda di rondine.

STREIGHT, s. Stretto. *Détroit.* È un passaggio stretto di mare tra due terre.

The streights of Sund Lo stretto della Sonda. *Le détroit de la Sonde.* È lo stretto tra le isole di Giava e di Sumatra.

The streights of Dover. Lo stretto di Douvres. Il passo di Calais. *Le pas de Calais.*

Quando si dice semplicemente *the streights*, s' intende di parlare dello stretto di Gibilterra, e questa significazione si riferisce alla navigazione del Mediterraneo al di là dello stretto di Gibilterra. Lo stretto del *Sund* all' ingresso del mare Baltico si nomina *The Sund* (Il Sund). V. *Sound.*

STRESS (*s.*) *of weather.* Tempo forzato. *Temps forcé.*

STRETCH, s. Bordata. *Bordée.*

STRETCH (*to*), v. a. and n. Stendere. Allungare. Allentare. *Mollir.*

Our new rigging has stretched a good deal. La nostra nuova attrazzatura si è

ALLENTATA DI MOLTO. *Notre orément naut a beaucoup molli.*

Stretch along the weather braces. ALLUNGA I BRACCI DI SOPRAVVENTO. *Alonge les bras du vent.*

We will stretch over to the French coast. NOI STENDEREMO IL NOSTRO BORDO VERSO LA COSTA DI FRANCIA. *Nous porterons notre bordée sur la cote de France.*

Stretch out fore and aft. AVANTI PER TUTTO. *Avant par-tout.*

We have made a good stretch. ABBIAMO FATTO UNA BUONA BORDATA. *Nous avons fait une bonne bordée.*

STRETCHING, significa il corso di un bastimento con molte vele fuori, quando è stretto al vento; e si dice *standing*, quando così orientato ha poche vele.

STRETCKERS, s. pl. PEDAGNE. *Traversins.* Sono pezzi di legno posti ne' bastimenti a remi, contro i quali i rematori passano far forza.

STRIKE (*to*), v. n. TOCCARE CON LA CHIGLIA. *Toucher de la quille.* Si dice di un bastimento che passa sopra un banco, sul quale non v'è bastante altezza d'acqua per isfuggire l'urto.

We struck very hard, before we forced over the bank. ABBIAMO TOCCATO, URTATO FORTEMENTE PRIMA DI SUPERARE IL BANCO. *Nous touchames très fort, avant de franchir le banc.*

STRIKE (*to*), v. a. AMMAINARE. CALARE. ABBASSARE. *Amener. Caler.*

To strike an ensign. AMMAINARE, ABBASSARE UNA BANDIERA. *Amener un pavillon.*

Strike. AMMAINA. *Amène.*

To strike or lower a topsail. AMMAINARE UNA GABBIA. *Amener un hunier.*

To strike a topmast or top-gallant mast. CALARE UN ALBERO DI GABBIA O DI PAPPAFIGO. *Caler un mat de hune ou de perroquet.*

To strike yards and topmasts. AMMAINARE I BASSI PENNONI E CALARE GLI ALBERI DI GABBIA. *Amener les basses vergues et caler les mats de hune.*

To strike soundings. FARE, PRENDERE GLI SCANDAGLI. *Prendre la sonde.*

STRING, s. DORMIENTE DE' CASTELLI. *Bauquière des gaillards.* È un termine di costruzione.

STRIP (*to*) (v. a.) *the masts.* SGUERNIRE, SFORNIRE GLI ALBERI DEL LORO ATTREZZI. *Dégréer les mats ou les dégarnir. Décapeler les haubans.*

STROKE, s. COLPO DI REMO. *Coup de rame.*

Row a long stroke. VOGA ALL' INGLESE, con la voga lunga. *Vogue a l'anglaise.* È quando i rematori lasciano passare un certo intervallo di tempo tra un colpo e l'altro di remo.

STROKESMAN, s. VOGAVANTI. *Vogue-avant.* È il posteriore di tutti i rematori, il cui colpo di remo serve a regolare la voga e far andare tutti i rematori insieme ed a misura.

STROP, s. STROPPO O STROPPOLO DI CORDE. STROPPO DI BOZZELLI. *Estrop de cordages. Estrop de poulies.* Sono funi impiombate a foggia d'anello intorno alla cassa di un bozzello per attaccarlo ove occorre di servirsene.

Iron strops. STAFFE e STROPPI DI FERRO. *Étrieux de fer.* Servono allo stesso uso dei precedenti per alcuni bozzelli.

STROPS, s. pl. BRAGHE. *Élingues.* È un termine di corderia.

STROUDS, s. pl. CAPI DE' CORDONI. *Les bouts des torons.* Sono le estremità dei cordoni d'una gomona.

STUDDING-SAILS, s. pl. COLTELLACCI. BONNETTE. *Bonnettes.* Vele che s' aggiungono coi bottafuori alle vele del bastimento.

Lower studding-sails. COLTELLACCI BASSI. SCOPAMARI. *Bonnettes basses.*

Topmast studding-sails. COLTELLACCI DI GABBIA. *Bonnettes de hune.*

Top-gallant studding-sails. COLTELLACCI DI PAPPAFICHI. *Bonnettes de perroquets.*

Studding-sail boom. V. *Boom.*

Studding-sail gear. ATTRAZZATURA, GUERNIMENTO DI COLTELLACCI. *Garniture de bonnettes.*

Studding-sail-yard. PENNONE, BUTTAFUORI DI COLTELLACCI. *Vergue de bonnettes.*

STUFF, s. Significa ogni sorta di pattume o spalmo, sevo, pece con cui s'imbrattano il fondo del bastimento, le opere morte e gli alberi. *Courai, suif, résine, etc.*

Con la stessa voce si esprimono le TAVOLE DI FODERA che si fa al bastimento (*Planches de doublage*).

SUBSTITUTE, s. SOSTITUTO. *Substitut.*

Substitute for a seaman. SOSTITUTO DI UN MARINO. *Substitut d'un marin.*

Substitute for a rudder when it is lost. TIMONE PROVVISIONALE IN VECE DI QUELLO CHE SI È PERDUTO. *Gouvernail de circonstance fait pour remplacer celui qu'on a perdu.*

SUCCOUR (*to*), v. a. SOCCORRERE. *Secourir.*

To succour a mast, yard, etc. RINFORZARE UN ALBERO, UN PENNONE CON LE LAPAZZE. *Renforcer un mat, une vergue avec des jumelles.*

To succour a cable. RINFORZARE UNA GOMONA. *Fortifier on cable.*

SUDDEN, a. SUBITANO. IMPROVVISO. *Subit.*

A sudden squall. UN TEMPORALE SUBITANO. *Grain subit.*

SUIT (s.) *of sails.* GIUOCO DI VELE, FORNIMENTO COMPLETO DI VELE D' UN BASTIMENTO. *Jeu de voiles.*

SUMMER, s. ESTATE. *Été.*

SUN, s. SOLE. *Soleil.*

The sun continues to rise. IL SOLE ASCENDE ANCORA. *Le soleil monte encore.*

The sun is at a stand. IL SOLE NON FA NIENTE. *Le soleil ne fait rien.*

The sun has fallen. IL SOLE SI È ABBASSATO. *Le soleil a baissé.*

Sun-rise. LEVAR DEL SOLE. *Lever du soleil.*

Sun-set. TRAMONTARE DEL SOLE. *Coucher du soleil.*

SUNK (a.) or *sunken.* AFFONDATO.

A sunken rock. ROCCIA. SCOGLIO SOTT'ACQUA. *Rocher sous l'eau.*

A vessel sunk. UN BASTIMENTO AFFONDATO, COLATO A FONDO. *Vaisseau coulé.*

SUPERCARGO, s. SCRIVANO o SOPRACCARICO DI UN BASTIMENTO MERCANTILE. *Supercargue ou écrivain d'un vaisseau marchand.*

SUPPLY, s. RINFORZO, NUOVO ARRIVO DI PROVVIGIONI, DI VIVERI, DI MUNIZIONI. *Remplacement de vivres, de rafraichissemens ou de munitions.*

To take in fresh supply. PRENDERE PROVVIGIONI FRESCHE. *Prendre un remplacement de vivres.*

We will supply that vessel in distress with whatever she is in need of. NOI SOMMINISTREREMO A QUEL BASTIMENTO CHE È IN DISGRAZIA TUTTO-QUELLO DI CHE EGLI AVRÀ BISOGNO. *Nous fournirons à ce batiment en détresse tout ce dont il aura besoin.*

SURF, s. RISACCA DEL MARE, contro una riva, una costa, uno scoglio. Ven. *Antumama. Ressac de la mer.*

A great deal of surf ran on the shore. ALLA COSTA VI FU GRANDE RISACCA. *Il y avoit beaucoup de ressac à la cote.*

SURGE, s. ONDA. FIOTTO. *Lame. Vague.*

Surge. COLPO. *Choc.* È quello che succede mollando d' un tratto una corda tesa.

SURGE (to), v. a. FAR SALTARE UNA CORDA.

Surge the messenger. FA SALTARE IL VIRADORE. *Choque le tournevire.*

SURGEON (s.) *of a man of war.* CHIRURGO DI UNA NAVE DA GUERRA. *Chirurgien major d'un vaisseau de guerre.*

Surgeon's first mate. SECONDO CHIRURGO. *Second chirurgien.*

Surgeon's mates. AJUTANTI CHIRURGHI. *Aides chirurgiens.*

SURRENDER (to), v. a. RENDERSI. ARRENDERSI. *Se rendre.*

The fort surrendered to our squadron. IL FORTE SI È RESO ALLA NOSTRA SQUADRA. *Le fort s'est rendu à notre escadre.*

SURVEY, s. INSPEZIONE O VISITA degli uffiziali marini per esame delle navi e delle provvisioni. *Inspection ou visite des officiers marins dans un port.*

Survey of a harbour. PIANO DI UN PORTO. *Plan d'un port.*

SURVEY (to), v. a. VISITARE. VERIFICARE. FAR ISPEZIONE. *Inspecter. Visiter. Verifier.*

SURVEYORS (s. pl.) *of the navy.* INSPETTORI DELLA MARINA. *Inspecteurs de la marine.* In Inghilterra ve ne sono due: il loro dovere è di riconoscere e verificare lo stato de' magazzini e delle munizioni delle navi, degli alberi e dei pennoni, di ricevere e verificare i conti al disarmo; di vegliare agli approvvigionamenti, alle consegne delle mercanzie. Il loro uffizio è a Londra, ed hanno in ogni porto un commesso chiamato *Clerk of the survey*, che fa le dette funzioni e ne dà raggoaglio agl' inspettori.

Surveyor s' intende ancora UN INGEGNERE AGRIMENSORE (*Un ingénieur arpenteur*).

SUSPEND (to), v. a. SOSPENDERE. *Suspendre.*

To suspend an officer. SOSPENDERE UN UFFIZIALE DALLE SUE FUNZIONI. *Suspendre un officier de ses fonctions.*

SWAB, s. RETAZZA. *Faubert.*

Hand-swab. RETAZZA COL MANICO DI LEGNO. *Faubert en manche en bois.*

SWAB (to), v. a. RETAZZARE. *Fauberter.*

Swab the decks up. RETAZZA I PONTI. *Fauberte les ponts.*

SWABER, s. SCOPATORE DEL BASTIMENTO o marinaro impiegato a nettarlo con la retazza. *Balayeur du vaisseau* ou *matelot employe à nettoyer avec le faubert.*

SWAB-WRINGERS, s. pl. Marinari del castello di prua obbligati a tener pronte le retazze.

SWALLOW-TAIL, s. CODA DI RONDINE. *Queue d'hironde.* Termine di carpenteria.

A swallow-tail scarf. CALETTATURA. UNIONE A CODA DI RONDINE. *Assemblage à queue d'hironde* (Fig. 16).

La differenza dell' unione o calettatura nominata *swallow-tail scarf*, e quella detta *dove-tail scarf* consiste in questo, cioè che

quest' ultima ha la coda più larga all' estremità, di quello che sia il pezzo di legno nel quale è tagliata (Fig. 18).

SWAY (*to*), v. a. ISSARE. *Hisser.*

To sway up the lower yards and topmasts or top-gallant masts. ISSARE I BASSI PENNONI E GHINDARE GLI ALBERI DI GABBIA O DI PAPPAFICO. *Hisser les basses vergues et guinder les mats de hune ou des perroquets.*

Sway away. ISSA. *Hisse.*

Sway and cross. ISSA E TRAVERSA. *Hisse et traverse.*

SWEDE. V. *Nation.*

SWEEP, s. REMO DA NAVE. *Aviron de vaisseau.* Servono questi remi nella calma e in ajuto del timone nel virar di bordo.

Sweep of the tiller. TAMISO. MEZZALUNA. *Tamise. Tamiseille ou croissant.* È un legno circolare orizzontale sul quale si muove il ferro a sannea posto all' estremità della manovella del timone.

SWEEP (*to*), v. a. SCOPARE. *Balayer. Draguer.*

Sweep the decks up. GENTE A SCOPARE I PONTI. *Du monde à balayer les ponts.*

To sweep an anchor. PESCARE UN' ANCORA. *Draguer une ancre.* Ciò si fa con la DRAJA (*Dragus*).

SWEEPER, s. SCOPATORE. *Balayeur.*

Captain-sweeper. CAPOSCOPATORE. *Balayeur en chef.*

SWELL, s. LEVATA DEL MARE. *Houle. Levée.* È una forte agitazione delle acque del mare che continua dopo la burrasca.

There is a great swell setting into this bay. V' È MOLTA LEVATA DI MARE ALL' INGRESSO DELLA BAJA, LA QUALE PORTA IN DENTRO. *Il y a beaucoup de houle à l'entrée de la baie, portant en dedans.*

We had a great swell from the South-east. ABBIAMO AVUTO UN MARE FORTE DA SIROCCO. *Nous avons eu une forte houle de Sud-Est.*

There is a heavy swell in Brest-road with Westerly winds. VI È MOLTA LEVATA DI MARE NELLA RADA DI BREST CON I VENTI DI PONENTE. *Il y a beaucoup de levée dans la rade de Brest avec les vents d'Ouest.*

SWIFT, a. and ad. *A swift ship or a swift sailing ship.* NAVE BUONA CAMMINATRICE. BASTIMENTO BUON CAMMINATORE, CHE MARCIA BENE. *Vaisseau bon marcheur ou qui marche bien.*

SWIFT (*to*), v. a. *To swift a boat or vessel.* METTERE UNA CINTURA AD UN BASTIMENTO. CINGERE UN BASTIMENTO CON UNA FUNE. *Mettre une ceinture à un batiment. Rabanner. Brider.* V. *Swifter.*

To swift a capstern. GUERNIRE LE ASPE DELL' ARGANO CON UNA CORDA. *Garnir les barres du cabestan de leur coroaor.*

To swift a mast. ASSICURARE UN ALBERO CON DE' PATERASSI O CON SARTIE DI FORTUNA. *Assurer un mat avec des pataras ou faux haubans.*

SWIFTER, s. CINTURA DI UN BASTIMENTO. *Ceinture d'un batiment.*

Swifter of a capstern. GUARDACORPO o GUARDAMANI DELL' ARGANO. *Garde-corps ou tire-veille du cabestan.* È un cavo che si lega all' estremità di tutte le aspe dell' argano quando è armato, e che ajuta ad assicurare le aspe nel virare.

Swifter of the shrouds. BRIGLIA DELLE SARTIE, corda che serve ad imbrigliarle. *Brids des haubans.*

SWIFTERS, s. pl. SARTIE DI FORTUNA. PATERASSI. SARTIE DISPARI. *Les haubans de fortune. Pataras. Haubans impairs.*

SWIM (*to*), v. a. NOTARE. *Nager.*

SWIMMER, s. NOTATORE. *Nageur.*

SWING (*to*), v. n. GIRARE AL VENTO. *Éviter.* Si dice quando ne' cambiamenti di vento o di marea i bastimenti che sono ad una sola ancora per prua, girano.

SWING (*to*), v. a. ABBATTERE, FARE LA SUA EVOLUZIONE. *Abattre, faire son évolution.*

Let her swing. LASCIA ABBATTERE. *Laisse abattre.*

We shall swing the right way. NOI CI RREMO DALLA BUONA BANDA. *Nous éviterons du bon coté.*

To swing the yards sharp round. BRACCIARE I PENNONI VIVACEMENTE. *Changer vivement les vergues.*

SWIVEL, s. TORNICHETTO. *Touaniquet.*

Swiwel-block. BOZZELLO A TORNICHETTO. *Poulie à tourniquet.*

Swiwel-guns. PETRIERI. *Pierriers.*

Swivel è anche il nome che si dà ad un piccolo pezzo d' artiglieria che porta una palla di mezza libbra, e che si pianta sopra un candelliere di ferro il quale si può girare per ogni direzione.

T

TABLE, s. TAVOLA. *Table.*

Tables of the route of a ship. TAVOLE DI ROTTA DI UN BASTIMENTO. *Tables de la route d'un batiment.*

Table-land or table-shore. TERRA PIANA A GUISA DI TAVOLA. *Terre en forme de table.*

TABLING (s.) *of the sails.* BATTICOFFA. *TABLIER ET RENFORT DES VOILES.*

Tabling of the beams. CALETTATURA DEI BAGLI A INCASTRI E DENTI. *ASSEMBLAGE DES BAUX PAR ENTAILLES ET DENTS.*

TACK, s. MURA. CONTRA. *ÉCOUET. AMURE.*

The main tacks. LE CONTRE DELLA VELA MAESTRA. MURE DELLA MAESTRA. *LES ECOUETS DE LA GRANDE VOILE. LES AMURES DE LA GRANDE VOILE.*

The fore tacks. LE CONTRE DI TRINCHETTO. *LES ECOUETS DE MISAINE.*

Tack of a stay-sail. CONTRA DI UNA VELA DI STRAGLIO O DI UN FLOCCO. *AMURE D'UNE VOILE D'ÉTAI* OU *D'UN FOC.*

Tack of a studding sail. CONTRA DI UNA BONNETTA. *AMURE D'UNE BONNETTE.*

A good tack. UNA BUONA BORDATA. *UNE BONNE BORDÉE.*

The ship is on the starboard tack. IL BASTIMENTO HA LE MURE A TRIBORDO O CORRE LA BORDATA DI TRIBORDO. *LE VAISSEAU A LES AMURES A TRIBORD* OU COURT LA *BORDÉE DE TRIBORD.*

• *Man the fore and main tacks.* PRONTI A MURARE LE BASSE VELE. *PARE A AMURER LES BASSES VOILES.*

Tack of a stay-sail or of a studding sail. MURA DI UNA VELA DI STRAGLIO O DI COLTELLACCIO. *AMURE D'UNE VOILE D'ÉTAI* OU *D'UNE BONNETTE.*

Si estende il significato di questa voce alla bugna di sopravvento di una vela che i Francesi chiamano *LE LOF DE LA VOILE.*

Raise the main tack. ALZA IL GRAN LOF. *LÈVE LE GRAND LOF.*

Si dice ancora per esprimere la bordata che tiene un bastimento.

This vessel is on the larboard tack. QUESTO BASTIMENTO HA LE MURE A BABORDO. *CE BATIMENT A LES AMURES A BABORD.*

Our ships met on contrary tacks. I NOSTRI BASTIMENTI HANNO CORSO CON BORDI CONTRARJ. *NOS VAISSEAUX COURURENT BORD A CONTRE.*

We had a very short tack. ABBIAMO FATTO UN BORDO CORTO. *NOUS AVONS FAIT UNE TRÈS-COURTE BORDÉE.*

Tack è anche UN BORDO O BORDATA, quando si bordeggia (*BORD* ou *BORDÉE*).

Tack-tackle. V. *Tackle.*

TACK (*to*), v. n. VIRARE COL VENTO DAVANTI. *VIRER VENT DEVANT.*

We should tack every time we bring the chase to bear at right angles to our course, on either board. NOI DOVREMMO VIRAR DI BORDO, SEMPRECHÈ NOI VEDESSIMO IL BASTIMENTO CUI SI DA LA CACCIA, NELLA PERPENDICOLARE ALLA NOSTRA ROTTA, SU L' UNO O L'ALTRO BORDO. *NOUS DEVRIONS VIRER DE BORD TOUTES LES FOIS QUE NOUS RELEVONS LE VAISSEAU CHASSÉ DANS LA PERPENDICULAIRE A NOTRE ROUTE, SUR L'UN OU L'AUTRE BORD.*

All hands about ship. TUTTI A RIVA PER VIRARE DI BORDO. *EN HAUT TOUT LE MONDE A VIRER DE BORD.*

• *Aboard main tack.* MURA LA MAESTRA. *AMURE LA GRANDE VOILE.*

• *Up tacks and sheets.* LEVA L' ORZA. MOLLA L' ORZA. *LÈVE LE LOF. LARGUE LE LOF.* È un comando che si fa virando col vento davanti.

TACKLE, s. PARANCO. *PALAN.*

Fore tackle. PARANCO DI CALIORNA DI TRINCHETTO. *PALAN DE CALIORNE DE MISAINE.*

Ground-tackle. V. *Ground.*

Gun tackle. PARANCO DI CARRETTA, DI AFFUSTO DI CANNONE. *PALAN D'AFFUT DE CANON.*

Jigger-tackle. V. *Jigger.*

Luff-tackle. V. *Luff.*

Main-tackle. PARANCO DELLA GRANDE CALIORNA. *PALAN DE GRANDE CALIORNE.*

Reef-tackle. PARANCHINO DE' TERZARUOLI. *PALANS DES RIS.*

Stay-tackle. PARANCO DI STRAGLIO. *PALAN D'ÉTAI.*

Stock-tackle. Paranco per imbrigliare il ceppo dell' ancora al bordo. *Palan pour brider le jas de l'ancre contre le bord.*

Tack-tackle. PARANCO DI MURA. *PALAN D'AMURE.*

Top-tackle. V. *Top.*

Train-tackle. PARANCO DI RINCULATA DI CANNONE. *PALAN DE RETRAITE OU DE RECUL DES CANONS.*

Truss-tacle. V. *Truss.*

Winding-tackle. V. *Winding.*

Yard-tackle. PARANCO DI CIMA DI PENNONE. *PALAN DE BOUT DE VERGUE.*

A single tackle block. PARANCO DI UN SOLO RAGGIO. *POULIE SIMPLE DU PALAN.*

A double tackle block. PARANCO DI DUE RAGGI. *POULIE DOUBLE DE PALAN.*

A two fold tackle. PARANCO DOPPIO. *PALAN DOUBLE.*

A three fold tackle. PARANCO DA TRE RAGGI. *PALAN EN TROIS.*

Tackle fall or tackle rope. TIRANTE, VETTA DI PARANCO. *GARANT DE PALAN.*

Main-top tackles. PARANCHI DEGLI ALBERI DI GABBIA. *PALANS DES MATS DE HUNE.*

Tacklings. Voce poco usata, per esprimere gli attrezzi e guernimenti di una nave.

Les agrès, les apparaux, le grément d'un vaisseau.

TACKS, s. pl. BROCCHETTE. *BROQUETTES.*

TACTICS (s. pl.) *naval.* TATTICA NAVALE. *LA TACTIQUE NAVALE.* È l' arte dall' evoluzioni navali pei combattimenti.

TAFFAREL, s. IL QUADRO DI POPPA. IL CORONAMENTO DELLA NAVE A POPPA. *LE TABLEAU. LE COURONNEMENT.*

TAIL (s.) *of a gale of wind.* CODA DI VENTO. FINE D' UN COLPO DI VENTO FRESCO. *FIN D'UN COUP DE VENT.*

TAIL-BLOCK, s. BOZZELLO CON LO STROPPO A CODA. *POULIE ESTROPÉE A FOUET.*

TAKE (*to*), v. a. PRENDERE. *PRENDRE.*

We took four prizes last cruize. ABBIAMO FATTO QUATTRO PRESE O PREDE NELL' ULTIMA CROCIERA. *NOUS FIMES QUATRE PRISES DANS NOTRE DERNIÈRE CROISIÈRE.*

To take an observation. PRENDERE L' ALTEZZA. *PRENDRE HAUTEUR.*

To take aback. METTERE LE VELE A COLLO DEGLI ALBERI. *MASQUER.*

The squall took us aback. IL TEMPORALE CI HA MESSO LE VELE A COLLO. *LE GRAIN NOUS A MASQUÉ.*

To take care. AVERE CURA. STARE IN ATTENZIONE. *PRENDRE GARDE.*

Let them take care of the lights in the cable-tier. SI ABBIA CURA DEI FUOCHI NEL DEPOSITO DELLE GOMONE. *QUE L' ON PRENNE GARDE AUX FEUX DANS LA FOSSE AUX CABLES.*

The anchor has taken good hold of the ground. L' ANCORA HA PRESO BENE IL FONDO. *L'ANCRE A BIEN PRIS LE FOND.* Vuol dire che si è bene afferrata al fondo.

To take in a reef. PRENDERE, FARE UN TERZARUOLO. *PRENDRE UN RIS.*

Take a reef in the mizen topsail. PRENDI UN TERZARUOLO NELLA VELA DI CONTRAMMEZZANA. *PRENEZ UN RIS AU PERROQUET DE FOUGUE.*

To take in the sails. IMBROGLIARE E SERRARE LE VELE. *SERRER LES VOILES.*

To take in sail. DIMINUIRE DI VELE. *DIMINUER DE VOILES.*

Take in sail in time. DIMINUITE LE VELE A TEMPO. *DIMINUEZ LES VOILES A TEMPS.*

To take a vessel in tow. PRENDERE UN BASTIMENTO A RIMURCHIO O DARE UN RIMURCHIO AD UN BASTIMENTO. *PRENDRE UN BATIMENT A LA REMORQUE* OU *LUI DONNER LA REMORQUE.*

To take a vessel into dock. FAR ENTRARE UN BASTIMENTO NEL BACINO. *FAIRE ENTRER UN BATIMENT DANS LE BASSIN.*

Take out your tompions. LEVATE I TAPPI AI CANNONI. *DÉTAPEZ LES CANONS.*

To take a ship out of dock. CONDUR FUORI DAL BACINO UN BASTIMENTO. *SORTIR UN VAISSEAU DU BASSIN.*

To take the turns out of a rope. DISFARE LE VOLTE DI UNA MANOVRA. *DEFAIRE LES TOURS D'UNE MANŒUVRE.*

To take up an anchor. LEVARE, SALPARE UN' ANCORA. *LEVER UNE ANCRE.*

We must take up our small bower, and drop it further to Eastward. CI CONVIENE LEVARE LA NOSTRA ANCORA D' AFFORCO E DARLA A FONDO PIU A LEVANTE. *IL NOUS FAUT LEVER NOTRE ANCRE D'AFFOURCHE ET LA MOUILLER PLUS A L' EST.*

To take up an anchorage. ANCORARSI. *PRENDRE UN MOUILLAGE.*

The english fleet took up at S. Kitt's, the anchorage which the French had left. LA SQUADRA INGLESE SI È ANCORATA A S. CRISTOFORO NEL LUOGO CHE I FRANCESI ABBANDONARONO. *L'ESCADRE ANGLAISE PRIT A S. CHRISTOPHE LE MOUILLAGE QU'AVAIENT QUITTÉ LES FRANÇAIS.*

TALLOW, s. SEVO. GRASSO. *SUIF* OU *GRASSE.*

TALLY (*to*) (v. a.) *aft the sheets.* CAZZARE LE SCOTTE DELLE BASSE VELE O CAZZARE LE BASSE VELE. *BORDER LES ÉCOUTES DES BASSES VOILES* OU *BORDER LES BASSES VOILES.*

TAMPION. V. *Tomkin.*

TAR, s. CATRAME. *GOUDRON.*

Coal tar. CATRAME MINERALE. *GOUDRON MINÉRAL.* È quello che viene estratto dal carbone di terra.

A tar or *a jack tar.* UN MARINARO. *UN MATELOT.* È detto figuratamente, perchè sovente sono tinti di catrame (*CUL GOUDRONNÉ*).

TAR-PAWLING (s.) or *tar-pauling.* TELA INCATRAMATA, INCERATA. *PRÉLART.* S' intende talvolta per analogia DI UN BUON MARINO, D' UN LUPO DI MARE. (*D'UN BON MARIN, D'UN LOUP DE MER.*

TARTAN, s. TARTANA. *TARTANE.* È una sorta di bastimento del Meditarraneo di un solo albero e d' un bompresso: ha una vela principale latina ben grande all'antenna.

TASK-WORK, s. LAVORO PER IMPRESA. *OUVRAGE PAR ENTREPRISE.*

TASTE (*to*) (v. a.) a *ship.* VISITARE, RICORRERE con una accetta torta i majeri e bordi di un bastimento per levare le scabrosità. *VISITER avec une herminette les bordages d'un bâtiment.*

TAUGHT, a. TESO. RIGIDO. *ROIDE* OU *TENDU.* TESATO, opposto a *slack* (LENTO. Ven. *Mollo*), parlando di corde.

A taught rope. MANOVRA e CAVO TESATO. *Manœuvre* ou *cordage roidi* ou *tendu.* Parlando delle manovre dormienti si dice ARRIDATO (*Ridé*).

Haul taught the weather brace. TESA IL BRACCIO SOPRAVVENTO. APPOGGIA IL BRACCIO DI SOPRAVVENTO. *Roidis le bras du vent* ou *appuie le bras du vent.*

A taught sail. VELA CONFIA. VELA CHE È BEN PIENA. VELA CHE PORTA. *Voile enflée. Voile qui est bien pleine. Voile qui porte.*

A ship wind taught. V. *Wind.*

Our ship does not like her rigging too taught. IL NOSTRO BASTIMENTO NON VUOLE CHE I SUOI ATTRAZZI SIANO TROPPO TESI. *Notre batiment ne demande pas que son greement soit trop ridé.*

TAUNT, a. *A taunt mast.* ALBERO ALTO. *Mat haut.*

A taunt-masted vessel. BASTIMENTO DI ALBERATURA ALTA. *Batiment qui a une haute mature* ou *une mature élevée.*

TELLEGRAPHE, s. TELEGRAFO. *Télégraphe.*

The tellegraphe is at work to announce the arrival of our squadron. IL TELEGRAFO CI ANNUNZIA IL RITORNO DELLA NOSTRA SQUADRA. *Le télégraphe signale la rentrée de notre escadre.*

TELL-TALE, s. ASSIOMETRO. *Axiomètre.*

TENANTIN, s. INCASTRO A MASCHIO E MORTISA, di due pezzi di costruzione. *Assemblage à tenon et mortaise.* È l'unione di due legni a maschio e bussola.

TEND (*to*) (v. n.) or *swing.* MUTAR POSIZIONE. GIRARE DEL BASTIMENTO PER LA MUTAZIONE DELLA MAREA, parlando d' un bastimento all' ancora. *Éviter au changement de la marée.*

That ship will tend the wrong way. QUEL BASTIMENTO GIRERÀ DALLA CATTIVA BANDA. *Ce vaisseau évitera du mauvais coté.*

TENDER, s. PATASCIA. *Patache.* È una sorta di bastimento che serve di ospitale, di prigione, di corvetta, ecc. *Sorte de bâtiment servant de coyenne, de corvette, etc.*

Si dà ancora questo nome ai bastimenti ne' quali si tengono in deposito i marinari volontarj o forzati destinati a servire lo Stato, e co' quali si trasportano da un porto all' altro. Collo stesso nome gl' Inglesi significano alcuni piccoli bastimenti impiegati dalle navi da guerra per diversi servizj.

TENON, s. MASCHIO. *Tenon.*

TEW (*to*), v. a. *To tew the hemp.* SCOTOLARE SPADELLARE LA CANAPA. *Espader* ou *battre le chanvre.*

THAW, s. DIDIACCIAMENTO. *Dégel.*

THAW (*to*), v. a. and o. DIGHIACCIARE. DIDIACCIARE. SGHIACCIARE. *Dégeler.*

The river is thawed. IL FIUME È DIDIACCIATO. *La rivière est dégelée.*

THICK-STUFF, s. VERINGOLE GROSSE. *Vaigres épaisses.* Nelle navi inglesi si dispongono dirimpetto alle giunture degli scalmi o allungatori delle coste.

THIMBLE, s. RADANCIA. ANELLO DI FERRO. OCCHIO DI BUE. *Cosse de fer* (Fig. 139).

THOLES, s. pl. SCALMI PEI REMI. *Tollets* ou *tolletières.* Ne' palischermi inglesi i remi sono contenuti tra due scalmi.

THROAT, s. COLLO o GOLA. *Le dou* ou *la gorge.* È quella parte dell' albero, intorno alla quale si aggira e agisce la corna della randa o pico o pennone superiore delle vele auriche, come una gran vela di brigantino o d' una goeletta.

Throat haliards. DRIZZE o CHINOAZZI di quella sorta di vele. *Drisses de cette sorte de voiles.*

Throat of a knee. COLLO DI UN BRACCIUOLO. *Collet d'une courbe.* È la parte più grossa del bracciuolo, dalla quale partono i due suoi rami.

THROW (*to*), v. a. GITTARE. *Jeter.*

To throw the guns over board. GITTARE I CANNONI IN MARE. *Jeter l'artillerie à la mer.*

To throw all aback. METTERE TUTTE LE VELE A COLLO. *Masquer toutes les voiles.*

THRUM (*to*), v. a. LARDARE. IMBOTTIRE. *Larder. Piquer.*

We will thrum our sprit-sail topsail, and fother the ship with it. NOI LARDEREMO, IMBOTTIREMO LA NOSTRA VELA DI CONTROCIVADA, E LA PASSEREMO SOTTO LA CARENA DEL NOSTRO BASTIMENTO. *Nous larderons notre contre-civadière, et la passerons par en dessous de la carène du batiment.*

A thrummed mat. BADERNA IMBOTTITA, LARDATA. *Baderne piquée, lardée.*

THUNDER (*to*), v. o. TONARE. *Tonner.*

It thunders very loud. TUONA ASSAI FORTE. *Il tonne bien fort.*

THUS, ad. Così. COME ORA. DIRITTO COME ORA. *Comme ça. Droit comme ça.* È un comando che si fa al timoniero.

THWART, s. *Thwart of a boat.* BANCO DE' REMATORI. *Banc de rameurs.*

THWART-SHIPS, ad. A TRAVERSO DEL BASTIMENTO. *En travers du vaisseau.* V. *A thwart.*

TICKLISH, a. *A ticklish boat.* UNA BARCA FRAGILE. *Une embarcation frêle.*

TIDE, s. Marea. *Marée.*

Contra or *counter-tide.* Contrammarea. *Contre-marée.*

Lee-tide. V. *Lee.*

Neap-tide. V. *Neap.*

Slack-tide. V. *Slack-water.*

Spring-tide. V. *Spring.*

Weather-tide. V. *Weather.*

The tide runs very hot at the harbour's mouth. La marea corre con molta forza nella bocca del porto. *La marée se porte avec beaucoup de force a l'entrée du port.*

There is very little tide here. La marea qui si fa sentir poco. *La marée se fait sentir peu ici.*

It flows tide and half tide. Si esprime con questa frase, che la marea sarà alta verso la costa tre ore prima di quello che oel-l' aperto mare.

TIDE-GATE, a. Luogo dove la marea è molto veloce. *Ras de marée.*

TIDE IT (*to*), v. a. Far fronte alla marea. *Étaler la marée.*

TIDE-RODE, a. È la circostansa di un bastimento il quale, essendo ancorato tra il vento e la marea di opposte direzioni, è girato a quella parte dove la corrente è più forte.

TIDES-MEN, s. pl. Commessi, visitatori della dogana. *Visiteurs de la douane.* Questi vanno e vengono in barche sul Tamigi, e all' arrivo de' bastimenti li visitano per impedire i contrabbandi e per riscuoutere le imposte sulle mercanzie.

TIDE-WAITER, s. Commesso che invigila allo sbarco delle mercanzie in dogana. *Commis qui veille au debarquement des marchandises o la douane.*

TIDE-WAY, s. Letto della marea. Filone. Linea del suo maggior corso. *Lit de la marée.*

TIER, s. Rango di cannoni o uno de' fianchi della batteria di una nave. *Rang de canons* ou *un coté de la batterie d'un vaisseau.*

Tier significa anche uno strato, un piano, parlando de' pezzi di stivaggio.

The ground tier. Il primo piano (dello stivaggio). *Premier plan.*

The second tier. Il secondo piano. *Second plan.*

The third tier. Il terzo piano. *Troisième plan.*

The upper tier. Il piano superiore. *Plan supérieur.*

The middle tier. Il piano di mezzo. *Plan de milieu.*

Cable-tier. È il vôto che lascia nel suo mezzo la gomona adugliata: è anche il luogo dov' essa è adugliata. *Rang de cable.*

TIGHT, a. Stagnato, che ritiene l' acqua. *Étanché, qui tient l'eau.*

A tight ship. Bastimento stagno o che non fa acqua. *Vaisseau étanche, qui ne fait point d'eau.*

A tight cask. Botte o barile che non cola, che tiene l' acqua. *Tonneau* ou *futaille qui ne coule pas, qui ne fait point d'eau.*

TILLER, s. Barra. Manovella. Veo. *Ribolla del timone.* Giaccio e jacchiaccio nelle lance ed altre piccole navi. *Barre du gouvernail.*

To ship the tiller. Mettere a suo luogo la barra del timone. *Mettre en place la barre du gouvernail.*

To unship the tiller. Smontare, levare dal suo luogo la barra del timone. *Démonter la barre du gouvernail.*

Tiller-rope. Trozza del timone. *Drosse du gouvernail.*

Sweep the tiller. V. *Sweep.*

Tiller of a saw. Manico d'una sega a mano. *Manche d' une scie a main.*

TILT, s. Tendaletto di un palischermo. *Tendelet.*

Tilt boat. Battello coperto. Caicco coperto di un tendaletto per difendere i passeggieri dalla pioggia e dal sole. *Canot couvert. Bateau couvert.*

TIMBER, s. Legname da costruzione. Legname da lavoro di carpentiere. *Bois de construction. Bois de charpente. Charpente.*

Oak timber. Legno di rovere. *Bois de chêne.*

Oak compass timber. Storti, stortami di rovere. *Bois courbans de chêne.*

Straight timber. Legname diritto. Legno d' alto fusto. *Bois droit. Bois de haute futaie.*

Timbers of a ship. Coste o membri d'un bastimento (Veo. *Corbe*), e si dice ancora di tutti i pezzi dei quali sono composte le coste. *Couples* ou *membres d'un vaisseau.*

Cant-timbers. Legni traviati. *Bois dévoyé.*

Filling-timbers. Riempitori. Coste di riempimento. Veo. *Zeppoli. Remplissage des couples* ou *couples de remplissage.*

Floor-timbers. Madieri. Veo. *Piane. Varangues.*

Knuckle-timbers. Costa della rabatia dei magazzini. *Couple de coltis.*

Square timbers. COSTE PERPENDICOLARI ALLA CHIGLIA O MESSE A SQUADRA. *Couples perpendiculaires a la quille ou placées a l'équerre.*

Top timbers. SCALMI DI ROVESCIO. *Alonges de revers.*

Timber room or *room and space.* INTERVALLI TRA LE COSTE. *Mailles.*

Rough-tree timbers. TESTATE DEGLI SCALMI DI ROVESCIO, che si lasciano sormontare la sommità del bordo, perchè facciano l' uffizio di stanti delle battagliole. *Tetes des alonges de revers.*

Timber-yard. CANTIERE DI LEGNAMI DA COSTRUZIONE. *Chantier de bois de construction.*

Timber-measure. Maniera di misurare il legname all' ingrosso, nell'uso del commercio marittimo inglese.

A tun of timber. UNA TONNELLATA DI LEGNAME. *Un tonneau de bois.* Questa è di 43 piedi cubici di legname, misura d' Inghilterra, o a un dipresso 38 piedi cubici, misura di Francia, ciò che corrisponde ad una tonnellata di peso, trattandosi del rovere d' Inghilterra.

A load of timber. UN CARICO DI LEGNAME, misura di 50 piedi cubici inglesi. *Une charge de bois.*

TIME, s. TEMPO. *Temps.*

Apparent or *solar time.* TEMPO VERO. *Temps vrai.*

Equal or *mean time.* TEMPO MEDIO. *Temps moyen.*

Elapsed time. INTERVALLO DI TEMPO. *Intervalle.*

Half-elapsed time. MEZZO INTERVALLO. *Demi-intervalle.*

Reduced time. TEMPO RIDOTTO A LONGITUDINE. *Temps réduit en longitude.*

TIMONEER (s.) or *helmsman.* TIMONIERO. *Timonnier.* È un marinaro che attende al timone.

TOGETHER, ad. INSIEME, D'ACCORDO. *Ensemble.*

Haul and fall back together. ALATE INSIEME E A GRANDI COLPI. *Halez ensemble et a grands coups.*

Hoist together. ISSATE INSIEME. *Hissez ensemble.*

Rouse together. LAVORATE D'ACCORDO. *Saillez ensemble.*

TOGGEL, s. CAVICLIOTTO. *Chevillot* ou *quinçonneau.*

TOMKIN (s.) or *tompion.* TURACCIO. ZAFFO. TAPPO di cannone. *Tampon* ou *tape.*

TON. V. *Tun.*

TONNAGE. V. *Tunnage.*

TOP, s. Propriamente SOMMITA. CIMA. ALTO. *Dessus* ou *en haut.*

TOP, s. GABBIA. *Hune.*

Fore-top. GABBIA DI TRINCHETTO. *Hune de misaine.*

Main-top. GABBIA DI MAESTRA. *Grande hune.*

Mizen-top. GABBIA DI MEZZANA. *Hune d'artimon.*

La voce *top*, composta con quelle di *mast*, *yard*, *sail*, esprime gli alberi, le vele, le manovre respettive, come si vede in molti articoli di questo vocabolario.

Top-mast. ALBERO DI GABBIA. *Mat de hune.*

Main topmast. ALBERO DI GABBIA DI MAESTRA. *Grand mat de hune.*

Mizen topsail. VELA DI CONTRAMMEZZANA. *Voile de perroquet de fougue.*

Top-rope. GHINDARESSA. *Guinderesse.*

Fore top-rope. GHINDARESSA DELL' ALBERO DI PARROCCHETTO. *Guinderesse du petit mat de hune.*

Main top-rope. GHINDARESSA DELL' ALBERO DI GABBIA DI MAESTRA. *Guinderesse du grand mat de hune.*

Top-tackle. PARANCO DI GHINDARESSA, stabilito alla parte inferiore della ghindaressa all' inglese. *Palan de guinderesse.*

Top-sails. VELE DI GABBIA. *Huniers* ou *voiles de hune.*

Main topsail. VELA DI GABBIA MAESTRA. *Grand hunier.*

Fore topsail. VELA DI PARROCCHETTO. *Petit hunier.*

Sprit top-sail. V. *Sprit.*

Top-chain. V. *Chain.*

Top-block. BOZZELLO DI GHINDARESSA. *Poulie de guinderesse.*

Top-lantern. FANALE DI GABBIA. *Fanal de hune.*

Top-armour or *top armings.* PAVESI DELLE GABBIE. *Pavois des hunes.*

Top-timbers. V. *Timber.*

Top or *laying top.* UTENSILE DI CORDERIA. ARCANELLO MOBILE. *Toupin* ou *cochoir.*

TOP (to) (v. a.) *a yard.* APPENDERE UN PENNONE. PESARE SULLE MANTIGLIE PER INCLINARE UN PENNONE.

Top the sprit-sail yard to starboard. PESA SULLA MANTIGLIA DI TRIBORDO DEL PENNONE DI CIVADA. *Pèse sur la balancine de tribord de la vergue de civadière.*

TOP-MAN, s. GABBIERE. *Gabier.*

Fore top-men. V. *Fore.*

Main top-men. V. *Main.*

Mizen top-men. V. *Mizen.*

TOPPING-LIFT, s. MARTICLIA DI CHIOSO. *BALANCINE DE GUI.*

TORNADO, s. TURBINE. VORTICE DI VENTO. Ven. *Bissa-bova.* *TOURBILLON DE VENT.*

TOSS (*to*), v. a. and n. BALLOTTARE. *BALLOTTER.*

We were tossed about by a heavy swell. FUMMO BALLOTTATI DA UN MARE ASSAI AGITATO. *NOUS FUMES BALLOTTÈS PAR UNE FORTE HOULE.*

To toss an oar up. METTERE UN REMO IN PIEDI. *METTRE UN AVIRON DEBOUT.*

Toss your oars up. METTETE I REMI IN PARATA. *METTEZ LES AVIRONS EN PARADE.*

TOUCH (*to*), v. a. and o. *To touch at any port.* TOCCARE A QUALCHE PORTO. APPRODARE, RIPOSARE A QUALCHE PORTO. *TOUCHER* ou *RELACHER EN QUELQUE PORT* ou *MOUILLAGE.*

Touch the wind. ORZA ALLA BANDA. GOVERNA AL PIU PRESSO. *LOF. GOUVERNE AU PLUS PRÈS.*

Luff and touch her. ORZA A METTERE LE VELE IN BALINGA. *LOF A RALINGUER.*

Our squadron touched at Port Praya. LA NOSTRA SQUADRA RIPOSÒ A PORTO PRAJA. *NOTRE ESCADRE RELACHA AU PORT PRAYA.*

The main topsail is touching. LA VELA DI GABBIA MAESTRA SBATTE. *LE GRAND HUNIER FASEYE.*

To touch the ground. TOCCARE IL FONDO CON LA CHIGLIA. *TOUCHER LE FOND AVEC LA QUILLE.*

We touched upon the bar in coming into harbour. ABBIAMO TOCCATO LA TRAVE ENTRANDO IN PORTO. *NOUS TOUCHAMES SUR LA BARRE EN ENTRANT DANS LE PORT.*

To touch with the vessel's keel. PESTARE COL TALLONE DELLA CHIGLIA. *TALONNER.*

Our keel just touched upon the bank. PESTAMMO LEGGERMENTE SUL BANCO. *NOUS AVONS TALONNÉ LÉGÈREMENT SUR LE BANC.*

Touching. Situazione delle vele prossime a sbattere o in ralinga. *Situation des voiles prêtes à fasier* ou *en ralingue.*

To touch and go. TOCCARE E PASSARE. *TOUCHER ET PASSER.*

TOW, s. STOPPA BIANCA. *ÉTOUPE BLANCHE.*

TOW (*to*), v. a. TONNEGGIARE. RIMURCHIARE. TIRARE A TRAINA QUALCHE OGGETTO. *TOUER. REMORQUER. AVOIR A LA TRAINE QUELQUE OBJET.*

See there is nothing towing over board. OSSERVA CHE NON VI SIA FUORI QUALCHE COSA CHE SIA STRASCINATA DAL BASTIMENTO. *VEILLE A CE QU'IL N'Y AIT PAS DES TRAINES DEHORS.*

Hand in every thing that's towing. LEVA LE TRAINE DA PER TUTTO. *RENTRE LES TRAINES DE PAR-TOUT.*

We towed our prizes into Plymouth sound. NOI ABBIAMO RIMURCHIATO LE NOSTRE PREDE SINO ALLA RADA DI PLYMOUTH. *NOUS REMORQUAMES NOS PRISES JUSQUE DANS LA RADE DE PLYMOUTH.*

TOW, s. TONNEGGIO. RIMURCHIO. *TOUAGE. REMORQUE.*

TOWAGE, s. DIRITTO DI TIRATURA, lungo le rive d' un fiume. *DROIT D'HALAGE.*

TOW-BOAT, s. BATTELLO DA RIMURCHIO. *BATEAU SERVANT A TOUER.*

TOW-LINE, s. ANSIERA. CAVO DI TONNEGGIO. *HAUSSIÈRE DE TOUÉE.*

Let us run a tow-line out to the small bower buoy. PORTIAMO UN'ANSIERA AL GAVITELLO DELL' ANCORA DI AFFOSCO. *PORTONS UNE HAUSSIÈRE SUR LA BOUÉE DE L'ANCRE D'AFFOURCHE.*

TOW-ROPE, s. GHERLINO O ANSIERA DI TONNEGGIO. *GRELIN* ou *HAUSSIÈRE DE TOUÉE.*

TRACK (s.) *of a ship.* TRACCIA, ROTTA D'UN BASTIMENTO. *ROUTE D'UN VAISSEAU.* Si prende talvolta come sinonimo di *Wake.* V. *Wake.*

La Perouse, in his voyage, struck out tracks entirely new. LA PÉROUSE NE' SUOI VIAGGI SEGUÌ DELLE TRACCE DEL TUTTO NUOVE. *LA PÉROUSE DANS SES VOYAGES FRAYA DES ROUTES TOUT-A-FAIT NOUVELLES.*

Track significa anche un passo o uno stretto canale tra scogli e pericoli alla bocca d'un porto. *PASSE* ou *CHENAL.*

TRACK (*to*), v. a. ALARE. TIRARE ALL' ALZAJA. *HALER. TIRER A LA CORDELLE.* Parlando di un battello o barca che si conduce per mezzo di una corda, e a forza di braccia o con cavalli lungo un fiume o un canale.

TRACKING, s. L' AZIONE D' ALARE O IL TIRARE. ATTIRAGLIO. *HALAGE. ACTION D'HALER.*

The long track. The short track. LA GRANDE ROTTA. LA PICCOLA ROTTA, per andare alle Indie o venire di là nella stagione de' monsoni contrarj, i quali obbligano di fare un lungo giro, o pure de' monsoni favorevoli che permettono d' andarvi direttamente. *LA GRANDE ET LA PETITE ROUTE pour aller aux Indes ou en revenir.*

TRACKING-LINE, s. CORDA, ALZAJA DI RIMURCHIO. *CORDELLE DE REMORQUE.*

TRACK-SCOUT, s. È una barca olandese e de' paesi vicini al Baltico, che si ala lungo i canali e i fiumi.

TRADE, s. COMMERCIO. TRAFFICO. *COMMERCE. TRAFIC.*

The coal trade. Commercio del carbone di terra che si fa luogo la costa orientale dell'Inghilterra, di Newcastle e verso Londra. *Le commerce de charbon qui se fait le long de la côte orientale d'Angleterre, de Newcastle et à Londres.*

The Guinea trade. Il commercio della costa di Guinea. *Le commerce de la cote de Guinée.*

The smuggling trade. Il commercio di contrabbando. *Le commerce interlope.*

The West India trade. Il commercio delle isole. *Commerce des iles.*

What trade did you serve your time in? In quale navigazione hai tu fatto il tuo tirocinio? Vee. *Il tuo garzonato? Dans quelle navigation a-tu fait ton apprentissage?*

TRADE (*to*), v. a. Trafficare. *Trafiquer.*

The natives of Otaheite came on board our ships to trade. Gl' indigeni d'Otaiti vennero al nostro bordo per trafficare. *Les indigènes d'Otaiti vinrent trafiquer à bord de nos batimens.*

TRADE-WINDS, s. pl. Propriamente Venti di commercio. *Vents de commerce.* Se ne distinguono di due specie con differenti denominazioni. I primi diconsi Venti alisei, venti regolati (*Vents alizés*), i quali regnano costantemente da N. E. all' E. in certi paraggi e particolarmente nell' Oceano occidentale fra i Tropici. Gli altri chiamansi Monsoni (*Moussons*), i quali sono regolari e periodici: ne' mari dell' India spirano sei mesi da una parte, e sei mesi dalla parte contraria, con qualche variazione ne' diversi paraggi. V. *Monsoon.*

TRAIL-BOARD, s. Fregio tra le mastiette o fregio dello sperone. *Frise entre les jottereaux* ou *frise de l'éperon.*

TRAIN, s. Striscia. Traccia di polvere o d' altro combustibile per comunicare il fuoco da un punto ad un altro a qualche distanza. *Trainée.*

Train. Treno. *Train.* È la parte posteriore di un letto o carretta di cannone. *Le derrière d'un affût.*

Train tackle. Paranco di ritirata o di rinculata. *Palan de retraite* ou *de recul.* V. *Tackle.*

TRANSOM, s. Barra d'arcaccia. *Barre d'arcasse.*

Wing-transom. Dragante. Trigante. Crocera. *Lisse d'hourdi.*

Helm-port transom. Barra alla cima della ruota di poppa. *Barre au bout de l'étambot.*

Deck-transom. Barra del primo ponte. *Barre du premier pont.*

First transom. Barra della stanza del capocannoniere o prima barra sotto quella del primo ponte. *Barre de la soute du maitre canonnier* ou *la première barre au-dessous du premier pont.*

Second transom. Seconda barra d'arcaccia sotto il primo ponte. *Seconde barre d'arcasse.*

Third transom. Terza barra d'arcaccia sotto il primo ponte. *Troisième barre d'arcasse.*

Filling-transom. Barra di riempimento. Barra d' arcaccia tra quella del primo ponte e il dragante, nelle navi da guerra inglesi. *Barre de remplissage. Barre d'arcasse, entre celle du premier pont et la lisse d'hourdi.*

Transom-knees. V. *Knees.*

TRANSPORT-SHIP, s. Bastimento o nave di trasporto. *Batiment* ou *vaisseau de transport.* Si dice talvolta semplicemente *transport* (Trasporto).

Chiamansi anche *transports* per analogia gli uomini condannati dalla legge ad essere deportati nelle colonie.

Transport office. Uffizio dei trasporti diretto da alcuni commissarj che danno le patenti ai bastimenti, vi assegnano gli uffiziali per tradurre le truppe e approvvigionarle, per regolare il cambio de' prigionieri, ecc.

TRANSPORT (*to*), v. a. *To transport a ship.* Mutar un bastimento di luogo. *Changer un vaisseau de place.*

To transport men. Deportare degli uomini alle colonie. *Déporter des hommes aux colonies.*

To transport goods. Trasportare mercanzie, effetti. *Transporter des marchandises ou effets.*

TRANSPORTATION, s. Deportazione di malfattori o cattivi uomini alle colonie. *Déportation.*

TRAVELLER, s. Stroppo, cerchio di ferro, grosso anello, che serve ad ammainare e ad issare i pennoni de' pappafichi. *H... Racambeau. Gros anneau* (Fig. 320).

TRAVERSE, s. Rotta obbliqua. *Route oblique.*

Traverse-board. Rosa de' piloti. *Renard des pilotes.*

Traverse-table. Tavola o giornale del loche. *Table* ou *journal du loc.*

TRAVERSE (*to*), v. n. Fare una rotta obbliqua. Attraversare. *Faire une route oblique. Traverser.*

We traversed the South sea in different directions. NOI ABBIAMO ATTRAVERSATO IN DIVERSE DIREZIONI IL MARE DEL SUD. *NOUS AVONS TRAVERSÉ LA MER DU SUD DANS DIFFÉRENTES DIRECTIONS.*

TRAVERSE (*to*) (v. a.) *a piece.* MUOVERE, AGITARE UN PEZZO DI CANNONE per puntarlo. *REMUER UNE PIÈCE DE CANON pour parvenir à le pointer.*

TREASURER (s.) *of the navy.* TESORIERE GENERALE DELLA MARINA. *TRÉSORIER GÉNÉRAL DE LA MARINE.* Questi è stabilito a Londra per regolare tutto ciò che appartiene ai fondi di danaro, e dal quale dipendono tutti i commessi dell'uffizio de' fondi e i cassieri o tesorieri particolari o di Londra o de' porti dell' armata reale.

TREAT (*to*), v. a. TRATTARE. *TRAITER.*

It is sound policy to treat all prisoners well, though it is not always practised on board a ship. È SANA POLITICA DI TRATTAR BENE I PRIGIONIERI, ANCORCHÈ CIÒ NON SI PRATICHI SEMPRE A BORDO DE' BASTIMENTI. *IL EST DE LA SAINE POLITIQUE DE BIEN TRAITER TOUS LES PRISONNIERS, QUOIQUE CELA NE SE PRATIQUE PAS TOUJOURS A BORD DES BATIMENS.*

TREE, s. ALBERO. *ARBRE.*

Rough-tree rails. V. *Rails.*

Rough-tree timber. V. *Timber.*

TREE-NAILS (s. pl.) or *trenels.* CAVICCHIE DI LEGNO. *GOURNABLES.*

Tree-nail-mooter. V. *Mooter.*

Cross-trees. BARRE TRAVERSE DI GABBIA. CROCETTE. *BARRES TRAVERSIÈRES DE HUNE.*

TRENCH (*to*), v. a. *To trench the ballast.* Parlando della zavorra, Mettere, disporre la zavorra a divisioni o scompartimenti. Separare la zavorra con de' tramezzi o paratie. *Mettre le lest en tranches ou compartimens. Séparer le lest par des cloisons.*

TREND (*to*), v. n. CORRERE o far forza di vele secondo una certa rotta. *COURIR ou faire force de voiles dans une certaine route.*

She trends to the North-West. QUESTO BASTIMENTO CORRE A NORD OVEST A TUTTE VELE. *CE VAISSEAU COURT AU NORD-OUEST A TOUTES VOILES.*

To trend, si dice anche parlando della direzione di una costa.

The coast from this cape trends to the South-West. LA COSTA, DOPO QUESTO CAPO, CORRE A SUD OVEST. *LA COTE, APRÈS CE CAP, COURT AU SUD-OUEST.*

TRESTLE-TREES, s. pl. BARRE MAESTRE DI GABBIA. *BARRES MAITRESSES DE HUNE.* Sono i traversi delle crocette.

TRICE (*to*), v. a. ISSARE. *HISSER.*

Trice up. ISSA. *HISSE.*

To trice up the hammocks. ISSARE PRONTAMENTE LE BRANDE. *HAUSSER LES HAMACS.*

TRICING-LINE, s. Cordicella che passa per un anello posto a certa altezza e serve a sollevare qualche oggetto. *AIGUILLETTE.*

TRIGONOMETRY, s. TRIGONOMETRIA. *TRIGONOMÉTRIE.* È la scienza delle proprietà dei triangoli.

TRIM, s. ASSETTO, ORDINE CONVENIENTE del bastimento, del suo stivaggio, de' suoi alberi, della sua attrezzatura, delle sue vele, ecc. *ASSIETTE, ARRANGEMENT CONVENABLE, soit du bâtiment, soit de son arrimage, de ses mâts, de son grément, de sa voilure, etc.*

The trim of a ship. ASSETTO o ANDATURA D'UN BASTIMENTO. *ASSIETTE ou ALLURE D'UN VAISSEAU.*

The ship is in excellent trim. IL BASTIMENTO È NEL SUO BUON ASSETTO. *LE NAVIRE EST BIEN DANS SON ASSIETTE.*

That frigate's best sailing trim is to be well by the stern. LA MIGLIORE ANDATURA DI QUELLA FREGATA È DI ESSERE MOLTO SULLA POPPA. *LA MARCHE DE CETTE FRÉGATE EST D'ÊTRE BEAUCOUP SUR CUL.*

The trim of the hold. L' ASSETTO DELLA STIVA, lo stivaggio il più conveniente al corso e alla stabilità del bastimento. *L'ARRIMAGE DE LA CALE le plus convenable à la marche et à la stabilité du bâtiment.*

Trim of the masts. LA GIUSTA POSIZIONE DEGLI ALBERI. *LA JUSTE POSITION DES MATS.*

TRIM (*to*) (v. a.) *a ship.* ORDINARE o DISPORRE CONVENIENTEMENTE UN BASTIMENTO E LE SUE PARTI. *ARRANGER ou DISPOSER CONVENABLEMENT UN BATIMENT ET SES PARTIES.*

To trim the hold. FARE BUONA STIVA. *ARRIMER LA CALE.* Vuol dire fare lo stivaggio il più conveniente alla marcia e alla stabilità del bastimento.

To trim the sails. ORIENTARE LE VELE e disporle in modo da accelerare la marcia di un bastimento secondo la direzione del vento. *ORIENTER LES VOILES ou les disposer de manière à accélérer la marche du bâtiment selon la direction du vent.*

Are the head sails well trimmed? SONO BENE ORIENTATE LE VELE DI PRUA? *LES VOILES D'AVANT SONT-ELLES BIEN ORIENTÉES?*

To trim a boat. METTER ALL' ORDINE UNA BARCA. *DRESSER UNE EMBARCATION.*

To trim significa anche APPONTARE (*PAREZ*).

Is the binacle lamps trimmed? La lampana dell'abitacolo, della chiesola è ella pronta? *La lampe d'habitacle est-elle parée?*

TRIP, s. Viaggio in paesi stranieri o campagna di mare. *Voyage ou compagne de mer.* *Trip* è anche una bordata, bordeggiando (*Une bordée, en louvoyant*).

We shall have to make another trip to fetch the harbour. Avremo a fare ancora una bordata per guadagnare il porto. *Nous avons à faire encore une bordée pour gagner le port.*

TRIP (*to*) (v. a.) *the anchor.* Distaccare l'ancora. Fare che lasci il fondo. *Faire laisser l'ancre ou lui faire quitter le fond.* V. *A trip.*

TRIPPING-LINE, s. Ghia che serve a disimpegnare l'estremità inferiore de' pennoni di pappafico quando si ammainano. *Cartahu, servant à dégréer le bout inférieur de vergue de perroquet quand on les amène.*

TRISE (*to*) (v. a.) or *to truss up.* Issare prontamente un peso. *Hisser promptement quelque fardeau.*

TROPICK, s. Tropico. *Tropique.*

We hod a very fine weather between the tropicks. Abbiamo avuto un'ottima stagione fra i tropici. *Nous eumes un temps superbe entre les tropiques.*

TROUGH (s.) *of the sea.* Il concavo o l'intervallo profondo tra due onde. *Le creux qui se trouve entre les lames. L'entre-deux des lames.*

The ship lyes in the trough of the sea. La nave è attraverso dell'onda o riceve l'onda di traverso. *Le vaisseau est en travers de la lame ou reçoit la lame par le travers.*

That small vessel is buried in the trough of the sea. Quel piccolo bastimento è mangiato dal mare. *Ce petit batiment est mangé par la mer.*

TROUSSES, s. pl. Calzoni de' marinari. *Colottes des matelots.*

TRUCK, s. Questa voce significa generalmente pezzi di legno torniti.

Trucks of a gun carriage. Ruote di carretta di cannone. *Roues d'affut.*

Trucks of the mast heads. Pomi delle cirotte e delle bandiere. *Pommes de girouettes et de pavillons.*

Trucks of the parrels. Pomi di trozza. Veo. Paternostri. Verticchi. *Pommes de racage.*

Trucks of the shrouds. Radance di legno. Occhi delle sartie. Pomi scanalati per passaggio di manovre. *Cosses de bois ou margouillets. Pommes gougées pour la conduite des manoeuvres.*

TRUMPET, s. *Speaking trumpet.* Tromba parlante. Portavoce. *Porte-voix.*

TRUNKS (s. pl.) or *fire-trunks.* Casse, docce di fuoco. *Coffres au feu.* Servono ne' brulotti a portare la fiamma agli alberi, agli attrezzi, alle vele, ecc.

TRUNNIONS, s. pl. Orecchioni di un cannone. *Tourillons d'un canon.*

TRUSS, s. Bastardo di trozza. *Batard de racage. Drosse de racage.*

Fore-castle there, let go the fore trusses: Allentate davanti le trozze di trinchetto. *Larguez devant les drosses de misaine.*

Truss-tackle. Paranco di trozza. *Palan de drosse, de racage.*

Bowse taught the truss-tokles in the waist. Arridate i paranchi delle grandi trozze. *Roidis les palans de grandes drosses.*

Truss-parel. Trozza semplice, cioè fatta di una corda semplice, come sono quelle de' pappafichi. *Racage simple.*

TRUSS (*to*), v. a. V. *Trise.*

TRY (*to*), v. n. Cappeggiare. Essere alla cappa. *Caper. Etre a la cape.*

To try under fore sail. Essere alla cappa col trinchetto. *Etre a la cape, e la misaine.*

Trying or *a try.* Alla cappa, azione di cappeggiare. *A la cape, l'action de caper.*

A ship trying under the fore stoy-sail, and main sail. Nave alla cappa con la trinchettina e con la vela di straglio di maestra. *Vaisseau a la cape sous la trinquette et la grande voile d'etai.*

TRY (*to*), v. a. *To try a current.* Osservare la direzione e forza di una corrente. *Observer la direction et force d'un courant.*

To try a ship. Provare, sperimentare le qualità di un bastimento. *Essayer les qualites d'un bâtiment.*

TRY-SAIL, s. Vela di goletta, di senale. *Voile de goelette, de senau.*

Try-sail mast. Alberetto della vela di senale. *Matereau de la voile de senau.*

TUB (s.) or *half-tub.* Baja. Tinozza. Mezza botte. *Baille.*

Match-tub. Tinozza di battaglia. *Baille de combat.*

Tub for the topsail haliards. Tinozza per le drizze delle gabbie. *Baille pour les drisses des huniers.*

TUCK, s. È la parte della poppa compresa tra il dragante e le aletta, detta anche le chiappe della nave (*Les fesses d'un vaisseau*).

A square tuck. POPPA QUADRA. *Poupe quarrée. Cul quarré.*

TUMBLE (*to*) (v. o.) *over.* CORICARSI SUL FIANCO, parlando di un bastimento che si tiri in terra. *Se coucher sur le coté.*

TUMBLING-HOME (*s.*) or *housing in.* RIENTRATA DELLE OPERE MORTE. *Rentrée des œuvres mortes.*

TUN, *s.* BOTTE. TONNELLATA. *Tonneau.* È una botte capace di quattro barili. Anche il peso di due mila libbre si chiama BOTTE o TONNELLATA (*Tonneau*) nel computo della capacità o stazatura del bastimento.

A vessel of one hundred tun burthen. BASTIMENTO DI CENTO TONNELLATE. *Batiment de cent tonneaux.*

A tun of timber. V. *Timber.*

TUNNAGE (*s.*) or *burthen.* TONNELLAGGIO. PORTATA IN TONNELLATE. *Port en tonneaux.* È anche il dazio (*Droit de tonnage*) che si paga per l'importazione e per l'esportazione delle mercanzie in ragione del numero delle tonnellate che porta il bastimento.

TURN, *s.* RITORNO. RIMANDO. CANGIAMENTO. *Retour. Renvoi. Changement.*

Land-turn. BREZZA DI TERRA. *Brise de terre.*

Sea-turn. BREZZA DI MARE. *Brise du large.* Queste due brezze si hanno a ore regolate nella maggior parte de' paesi caldi e segnatamente fra i tropici; l'una alla notte e alla mattina, l'altra nel giorno e alla sera.

Turn of the tide. CAMBIAMENTO, IL VOLTARE DELLA MAREA. *Changement de la marée.*

Turn in the hawse. VOLTA, GIRO NELLE GOMONE. *Tour dans les cables.*

A turn there. DA VOLTA. ALLACCIA. *Amarre.*

TURN (*to*), v. a. VIRARE. VOLTARE. GIRARE. *Virer. Tourner.*

To turn to windward. SERRARE IL VENTO. STRINGERE IL VENTO. ANDARE AL PIU PRESSO. BORDEGGIARE. *Pincer le vent. Serrer le vent. Aller au plus près ou louvoyer.*

Turn. VOLTA L'AMPOLLETTA. *Vire le sablier ou tourne.* È un comando che fa quegli che getta il loche a quello che tiene l'ampolletta, perchè faccia correre la sabbia, e questi avverte il primo con la voce *Stop* (FERMA), quando la sabbia è passata tutta.

To turn a boat upside down. VOLTARE SOTTOSOPRA UNA BARCA. *Caréner une embarcation.*

To turn in. CORICARSI. *Se coucher.*

To turn in a dead eye. INCOCCIARE UNA SARTIA IN UNA BIGOTTA. *Frapper un hauban sur un cap de mouton.*

To turn out. LEVARSI. ALZARSI. *Se lever.*

To turn over men to another ship. DARE DELLA GENTE A UN ALTRO BASTIMENTO. *Donner du monde à un batiment.*

To turn time into longitude. CONVERTIRE IL TEMPO IN GRADI DI LONGITUDINE. *Convertir le temps en degrés de longitude.* Vuol dire calcolare dall'ora segnata nell'orologio marino, e dall'osservazione del punto del mezzodì la differenza in gradi di longitudine dal punto di partenza a quello in cui si fa l'osservazione.

Turn the hands up. DA IL COLPO DI FISCHIETTO PER FAR VENIRE TUTTI A RIVA. *Donne le coup de sifflet pour faire monter tout le monde.*

The tide is turned. LA MAREA SI È VOLTATA. *La marée est changée.*

TURNING, a. *A turning wind.* VENTO CHE VOLTA o cambia e sforza un bastimento a bordeggiare. *Vent qui force un bâtiment à louvoyer.*

A fine turning breeze. BEL VENTICELLO FRESCO. TEMPO MANEGGEVOLE. Veo. *Maneggevole.* *Joli frais ou temps maniable.*

TWINE, *s.* FILO. *Fil.*

Sail twine. FILO DA VELE. *Fil à voiles.*

Marking twine. V. *Marking yarn.*

TWIST (*to*), v. a. *To twist foxes.* FARE DELLE FUNICELLE con fili di altre corde torcendoli a mano nel verso contrario di quello nel quale sono torte. *Faire du bitord avec des longueurs de fils de caret, en les tordant à la main en sens contraire.*

TYE, *s.* AMANTE DI DRIZZA. *Itague de drisse.*

Main topsail tye. AMANTE DI DRIZZA DELLA GRAN GABBIA. *Itague de drisse du grand hunier.*

Fore topsail tye. AMANTE DI DRIZZA DI PARROCCHETTO. *Itague de drisse du petit hunier.*

Mizen topsail tye. AMANTE DI DRIZZA DI CONTRAMMEZZANA. *Itague de drisse du perroquet de fougue.*

Main top-gallant-sail tye. AMANTE DI DRIZZA DEL GRAN PAPPAFICO. *Itague de drisse du grand perroquet.*

Reef-tackle tye. AMANTE DEL PARANCO DEI TERZARUOLI. *Itague du palan des ris.*

False tye. FALSO AMANTE. *Fausse itague.*

Tye block. V. *Block.*

Rack the topsail-tyes fore and aft. LEGATE GLI AMANTI DELLE DRIZZE DI GABBIA DA PER TUTTO. *Écuillettez les itagues des drisses des huniers par-tout.*

V and U

VACANT, a. *A vacant birth.* LUOGO DA ANCORARSI, VACANTE, NON OCCUPATO. *Mouillage a prendre.*

VALE (s.) *of a pump.* DOCCIA DELLA TROMBA. *Dale.*

VAN (s.) or *vanguard.* VANGUARDIA. *Avantgarde.*

VANE, s. GIROTTA. BANDERUOLA. *Girouette. Gaset.*

Vane-stock. ASTA DI BANDERUOLA. *Fut de girouette.*

Vane-spindle. FERRO DI GIROTTA, DI BANDERUOLA. *Fer de girouette.*

Truck of the vane. POMO DI GIROTTA. *Pomme de girouette.*

Dog-vane. PENNONCELLO. Ven. *Pennello. Penon.*

Vane of a quadrant. MARTELLO DI UN QUARTIERE INGLESE O D'UNA BALESTRIGLIA. *Gaset* ou *marteao d'un quartier anglois.*

Sight vane of a Hadley's-quadrant. TRAGUARDO DI UN OTTANTE D'ALLEJO. *Pinnole d'un octant d'Hadley.*

Distinguishing vane. GIROTTA DI DISTINZIONE. *Girouette de distinction.* È una girotta particolare portata dai bastimenti di una stessa squadra per farsi riconoscere.

VANGS, s. PARANCO DI RITEGNO. *Palan de retenue.* È un braccio di un picco o del pennone di mezzana, o del pennone a corna di uno slop o d'una goeletta. *Bras d'un pic ou d'une vergue d'artimon.*

VARIABLE (s.) *winds.* VENTI VARIABILI. *Vents variables.*

VARIATION (s.) *of the compass* or *of the needle.* VARIAZIONE O DECLINAZIONE DELLA BUSSOLA, DELL'AGO MAGNETICO. *Variation* ou *déclinaison de l'aiguille aimantée* ou *de la boussole.*

Oriental variation. VARIAZIONE ALL'EST. GRECHEGGIARE. *Variation Nord-Est.*

Occidental variation. VARIAZIONE ALL'OVEST. MAESTRALEGGIARE. *Variation Nord-Ouest.*

Variation of variation. VARIAZIONE DELLA VARIAZIONE O DELLA DECLINAZIONE DELL'AGO MAGNETICO. *Variation de la déclinaison de l'aiguille aimantée.* Ciò dicesi del numero dei gradi di cui la declinazione varia da un tempo all'altro nello stesso paraggio.

VARNISH, s. VERNICE. *Vernis.*

Black varnish. VERNICE NERA. *Vernis noir.*

Varnish of pine. VERNICE RESINOSA che si cava dall'abete. *Vernis resineux qui provient des sapins.*

VARY (to), v. a. VARIARE. *Varier.*

The sounding vary at every cast of the lead. LE PROFONDITÀ VARIANO AD OGNI COLPO DI SCANDAGLIO. *Le brassiage varie a chaque coup de sonde.*

VEER (to), v. a. and n. FILARE. FILEGGIARE. *Filer.* Vuol dire lasciare scorrere a poco a poco una fune.

Veer away the best bower. FILA LA SECONDA GOMONA. *File du second cable.*

VEER (to) (v. a.) or *ware.* VIRARE COL VENTO IN POPPA. *Virer vent arrière.* V. *To ware.*

Il verbo *to ware* è più usato nella marina inglese in questo senso che l'altro *to veer.*

To veer. SALTARE. *Sauter*, parlando del vento.

The wind has veered round to westward. IL VENTO SALTÒ A PONENTE. *Le vent a sauté a l'Ouest.*

To veer and haul. ALARE UNA CORDA A SCOSSE. *Haler un cordage par secousses.*

The wind veers and hauls. IL VENTO FAVORISCE E RINFACCIA. *Le vent adonne et refuse.*

VENT, s. LUMIERA, FOCONE DEL CANNONE. *Lumière d'un canon.*

Stop the vent. TURA LA LUMIERA. *Bouche la lumière.*

VENTILATOR, s. VENTILATORE. *Ventilateur.* È una macchina per cambiare l'aria nell'interno della navi.

VENTURE, s. ALLA VENTURA. *A l'hasard.* È la mercanzia che uno rischia per mare.

VENTURE (to), v. a. and n. AVVENTURARE. AZZARDARE. RISCHIARE. *Se hasarder, risquer.*

We must not venture on a lee shore with our wounded masts. NON CI CONVIENE AZZARDARCI A UNA COSTA SOTTOVENTO CON I NOSTRI ALBERI COSÌ DANNEGGIATI. *Il ne faut pas nous hasarder sur une cote restant sous le vent avec nos mats endommagés.*

I will venture to run through the enemy's fleet at dark. RISCHIERÒ DI PASSARE A TRAVERSO DELLA FLOTTA NEMICA NELLA FITTA NOTTE. *Je risquerai de passer au travers de l'escadre ennemie a la nuit close.*

VESSEL, s. VASCELLO. BASTIMENTO DI MARE. *Batiment de mer. Vaisseau.*

A bad vessel. CATTIVO BASTIMENTO. *Mauvais batiment.*

A condemned vessel. BASTIMENTO CONDANNATO. *Batiment condamné.*

A crazy vessel. BASTIMENTO RILASSATO OA PER TUTTO. *Batiment labouant de par-tout.*

A deceitful looking vessel. BASTIMENTO CHE INGANNA, DI POCA APPARENZA. *Batiment trompeur ou de peu d'apparence.*

A fine vessel. BEL BASTIMENTO. *Beau batiment.*

A good vessel. BASTIMENTO BUONO. *Bon batiment.*

A handsome vessel. BASTIMENTO GRAZIOSO. *Joli batiment.*

A handy vessel. BASTIMENTO MANEGGEVOLE. *Batiment très-maniable.*

A new vessel. BASTIMENTO NUOVO. *Batiment neuf.*

An old vessel. BASTIMENTO VECCHIO. *Vieux batiment.*

A snug vessel. BASTIMENTO BEN CONNESSO, BEN FATTO. *Batiment ramassé.*

A strong-built vessel. BASTIMENTO FORTE DI LEGNAME. *Batiment fort ou ayant un fort échantillon.*

A weak vessel. VASCELLO DEBOLE. *Batiment craquelin.*

A vessel that pitches deep. BASTIMENTO CHE TANGHEGGIA PROFONDAMENTE. *Batiment canard.*

A vessel purchased into the service. BASTIMENTO ACQUISTATO PER SERVIZIO DELLA MARINA. *Batiment acheté pour le service de la marine.*

VICE-ADMIRAL. V. *Admiral.*

VICTUAL (*to*), v. a. APPROVVIGIONARE. *Approvisionner.*

That ship is victualled for foreign service. QUEL BASTIMENTO È APPROVVIGIONATO PER UN VIAGGIO DI LUNGO CORSO. *Ce vaisseau est approvisionné pour un voyage de long cours.*

We are ordered to victual for four months. ABBIAMO ORDINE DI FARE LE PROVVICIONI PER QUATTRO MESI. *Nous avons ordre de faire des provisions pour quatre mois.*

To victual a man. DARE DEI VIVERI AD UN UOMO. *Donner des vivres à un homme.*

VICTUALLER, s. BASTIMENTO CARICO DI VIVERI O NAVE DI PROVVICIONI. *Vaisseau chargé de vivres. Vaisseau d'approvisionnement. Vaisseau vivrier.*

Agent victualler. V. *Agent.*

VICTUALLING, s. AMMINISTRAZIONE DEI VIVERI DELLA MARINA. ATTO DI APPROVVIGIONAMENTO. *Vivres de la marine, régie des vivres, action d'approvisionner la marine en vivres.*

Victualling office. UFFIZIO DE' VIVERI. *Bureau des vivres.*

Commissioners of the victualling. COMMISSARJ DE' VIVERI DI MARINA. *Commissaires des vivres de la marine.*

VIOL, s. È una sorta di grosso viradore che si adopera nelle navi inglesi per ispiantare l'ancora, quando ciò non riesce col modo ordinario. S' incoccia nella gomona, passa per una grossa taglia fermata all'albero di maestra, di là si porta all'argano davanti, sul quale si vira nello stesso tempo che si vira sull'argano a poppa.

VIOL-BLOCK, s. Grossa taglia pel viradore poc' anzi indicato. V. *Viol.*

VIOLENT, a. *A violent gale of wind.* VIOLENTO COLPO DI VENTO. *Coup de vent forcé.*

UNABLE, a. INCAPACE. *Incapable.*

We are unable to keep company with the commodore. SIAMO INCAPACI, FUORI DI STATO DI TENER DIETRO AL COMANDANTE. *Nous sommes hors d'état de pouvoir suivre le commandant.*

UNBALLAST (*to*), v. a. LEVARE LA ZAVORRA. DIZAVORRARE. *Délester.*

UNBAR (*to*), v. a. LEVARE LA SBARRA. *Débarrer.*

Are the lower-deck ports unbared? SONO LEVATE LE SBARRE AI PORTELLI DELLA PRIMA BATTERIA? *A-t-on débarré les sabords de la première batterie?*

UNBEND (*to*), v. a. DISTACCARE. DISCIOGLIERE. SLEGARE. *Démarrer. Détacher.*

To unbend a cable. SCIOGLIERE IL CANAPO DALL' ANCORA. DISORMEGGIARE LA GOMONA. *Détalinguer un cable.*

To unbend a rope. SCIOGLIERE, SLEGARE UN CAVO. *Démarrer une corde.*

Unbend your top-gallant gear. SCIOGLIETE LE DRIZZE, I GHINDARZI DEI PAPPAFICHI. *Décrès les perroquets.*

To unbend a sail. DISINFERIRE UNA VELA. *Désenverguer une voile.*

UNBIT (*to*), v. a. SBITTARE. DISBITTARE, SCIOGLIERLA DALLE BITTE, parlando della gomona. *Débitter.*

Unbit the best bower. DISBITTA LA SECONDA GOMONA. *Débitte le second cable.*

UNCLOY (*to*), v. a. DISCHIODARE. SCHIODARE. CAVARE UN CHIODO CONFITTO. *Désenclouer.*

UNDER, ad. SOTTO. *Sous.*

We shall soon be under sail. SAREMO PRESTO ALLA VELA. *Nous serons bientot sous la voile.*

There is a vessel under the land. VI È UN BASTIMENTO VICINO ALLA TERRA. *Il y a un batiment sous la terre.*

What sail is that frigate under? CHE VELE HA QUELLA FREGATA? *Quelle voilure a cette frégate?*

She is under her courses and fore and main topsails. ESSA HA I SUOI QUATTRO CORPI DI VELE. *ELLE A SES QUATRE CORPS DE VOILES.*

UNDER-CURRENT, *s.* CORRENTE SOTT'ACQUA che non si risente alla superficie. *COURANT SOUS L'EAU, qui ne se ressent point à sa surface.*

UNDER-FOOT, ad. Si dice di un'áncora che si lascia cadere a picco.

We will let go our sheet anchor under-foot. LASCEREMO CADERE A PICCO LA NOSTR' ANCORA DI SPERANZA. *NOUS LAISSERONS TOMBER A PIC NOTRE ANCRE DE MISÉRICORDE.*

UNDER-MOST, a. IL PIU INFERIORE. *LE PLUS EN DESSOUS.*

The fore topsail is the under-most sail in the launch. LA VELA DI PARROCCHETTO È LA PIU INFERIORE NELLA LANCIA. *LE PETIT HUNIER EST LA VOILE LE PLUS EN DESSOUS DE LA CHALOUPE.*

UNDER-RUN (*to*) (v. a.) *the cable.* RIPASSARE LA CORONA PER VISITARLA. *POMOYER LE CABLE.*

To under-run a tackle. LEVARE LE VOLTE ALLE CORDE DI UN PARANCO, disporle nel suo ordine. *OTER LES TOURS A UN PALAN* ou *DÉTORDRE UN PALAN.*

UNDER-SAIL, *s.* SOTTO LA VELA, ALLA VELA. *SOUS LA VOILE.* Si dice di un bastimento sciolto dai suoi ormeggi, e che si governa con le vele e col timone.

UNDERSET, *s.* Movimento dell'acqua sotto la sua superficie prodotto dal vento che la spinge alla spiaggia, dalla quale è ripercossa contro il vento.

UNDER-TOW, s. È sinonimo di *Underset.* V.

UNGOVERNABLE, a. Si dice di un bastimento che non si può governare, il quale non è al caso di poter fare un'evoluzione.

The ship was so crippled as to be quite ungovernable. IL BASTIMENTO ERA COSÌ SFORNITO D'ATTREZZI CHE NON SI POTEA PIÙ MANOVRARE. *LE VAISSEAU ÉTAIT SI DÉSEMPARÉ, QU'IL NE POUVAIT PLUS MANŒUVRER.*

UNHANG (*to*), v. a. SMONTARE O MUTAR DI LUOGO. *DÉMONTER. DÉPLACER.*

To unhang the rudder. SMONTARE IL TIMONE. *DÉMONTER LE GOUVERNAIL.* Vuol dire levarlo dai suoi gangheri.

UNHOOK (*to*), v. a. LEVARE UN GANCIO DAL SUO OCCHIO. SGANCIARE. *DÉCROCHER.*

Unhook the cat. SGANCIA IL CAPPONE. *DÉCROCHE LE CAPON.*

UNION-FLAG, s. È il nome che si dà dagli Inglesi alla bandiera o padiglione che inalbera l'ammiraglio di una flotta, nel quale sono unite le croci di S. Giorgio e di S. Andrea.

UNMANAGEABLE, a. Dicesi d'un bastimento che non si può più maneggiare.

UNMOOR (*to*), v. a. and n. DISAFFORCARE. DISORMEGGIARE. *DÉSAFFOURCHER. DÉMARRER.*

Shall we not unmoor at half flood? NON DISORMEGGEREMO NOI A MEZZO FLUSSO? *NE DÉSAFFOURCHERONS-NOUS PAS A MI-FLOT?*

All hands unmoor the ship. TUTTI A DISORMEGGIARE. *TOUT LE MONDE A DÉSAFFOURCHER.*

UNREEVE (*to*), v. a. *To unreeve a rope.* DISPASSARE, ALLENTARE UN CAVO. *DÉPASSER UN CORDAGE.*

Unreeve your studding-sail gear. DISPASSA, ALLENTA LE MANOVRE DE' COLTELLACCI. *DÉPASSE LES MANŒUVRES DES BONNETTES.*

UNRIGGED, a. SGUERNITO. SFORNITO. *DÉGRÉÉ. DÉGARNI.*

UNRING (*to*), v. a. SGUERNIRE, SFORNIRE un bastimento, un albero, un pennone. *DÉGRÉER. DÉGARNIR.*

UNSHIP (*to*), v. a. SMONTARE. MUTAR DI LUOGO. *DÉMONTER. DÉPLACER.*

To unship the oars. DISARMARE I REMI. RITIRARLI IN BARCA. *DÉSARMER LES AVIRONS.*

To unship the tiller. SMONTARE LA BARRA DEL TIMONE. *DÉMONTER LA BARRE DU GOUVERNAIL.*

To unship the capstern bar. LEVARE LE ASPE ALL' ARGANO. *DÉGARNIR LE CABESTAN.*

UNSHIP, ad. *Ship and unship.* Esprime lo stato di tutti gli oggetti mobili e facili a mutarsi di luogo, come la paratie, i tramezzi, ecc.

UNSLING (*to*) (v. a.) *the lower yards.* DISFARE LE ALLACCIATURE DEI BRACOTTI DE' BASSI PENNONI. *DÉFAIRE LE AMARRAGES DES SUSPENTES DES BASSES VERGUES.*

To unsling a cask. LEVARE LE BRACHE D'UNA BOTTE. *OTER LES ÉLINGUES D'UNE PIÈCE.*

VOLLEY (s.) *of small arms.* SALVA DI MOSCHETTERIA. *SALVE DE MOUSQUETTERIE.*

VOLUNTEER, *s.* VOLONTARIO. *VOLONTAIRE.*

VOYAGE, s. VIAGGIO. *VOYAGE.*

La Perouse's voyage is the most interesting of all those which have been performed by french navigators. IL VIAGGIO DELLA PÉROUSE È IL PIU INTERESSANTE DI TUTTI QUELLI CHE FURONO FATTI DAI NAVIGATORI FRANCESI. *LE VOYAGE DE LA PÉROUSE EST LE PLUS INTÉRESSANT DE TOUS CEUX QUI ONT ÉTÉ FAITS PAR LES NAVIGATEURS FRANÇAIS.*

VOYAL, s. VIRADORE O TORRAVIRA. CAVO PIANO. *TOURNEVIRE.*

Voyal block. V. *Block.*

Mouses of the voyal. V. *Mouse.*

Eyes of the voyal. OCCHI DI TORNAVIRA. *ŒILLETS DE TOURNEVIRE.*

UP, ad. In alto. *En haut.*

Up courses. Cazza insieme le basse vele. *Cargue ensemble les basses voiles.*

The fore topsail is close up. La gabbia di parrocchetto è su quanto può essere. *Le petit hunier est à joindre.*

Is the beer and water up? Si è portata su la birra e l'acqua? *A-t-on monté la bière et l'eau.*

Away up loose top-gallant sails. Su in alto a spiegare i pappafichi. *En haut à larguer les perroquets.*

That vessel is standing up Channel. Quel bastimento fa rotta per rimontare la Manica. *Ce bâtiment fait route pour remonter la Manche.*

Is the top-gallant rigging up? L'attrezzatura di pappafico è ella compiuta? *Le gréement de perroquet est-il tenu?*

Up with the helm. La barra a sopravvento. *La barre au vent.*

The main topsail is well up. La gabbia maestra è posta bene. *Le grand hunier fait bien sa planche.*

All hands up anchor. Tutti su, a riva per levar l'ancora. *Le monde en haut à lever l'ancre.*

Is the jib up? Il gran flocco è egli issato? *Le grand foc est-il bandé?*

UP AND DOWN, ad. A picco. *A pic.*

We are right up and down. Noi siamo coll' ancora a picco. *Nous sommes à pic.*

UPPER-DECK, s. Il ponte superiore, cioè il secondo nelle navi a due batterie, e il terzo in quelle a tre ponti. *Le pont supérieur, dans les vaisseaux à deux batteries, et le troisième dans ceux de trois ponts.*

UPPERMOST, a. Il più superiore. *Le plus en dessus.*

The jib lies upper-most in the sail-room. Il gran flocco è il primo nella camera delle vele. *Le grand foc est le premier dans la soute aux voiles.*

UPPER-WORKS, s. pl. Opere morte. *Œuvres mortes.*

UPRIGHT, a. Diritto. *Droit.*

An upright ship. Nave diritta, che non isbanda nè da un lato nè dall' altro. *Vaisseau droit, vaisseau qui ne donne à la bande ni d'un côté ni de l'autre.*

Our fore mast stands very upright. Il nostro albero di trinchetto è molto diritto. *Notre mât de misaine est bien droit.*

UPSET, ad. Messo sopra e messo in alto. *Mis en haut.*

To get upset. Essere investito. Restare incagliato. *Etre échoué. Rester échoué.* Espressione del volgo.

The pawls of the windlass upset. Gli scontri del mulinello sortirono dal loro luogo, si sollevarono dal loro posto. *Les cliquets du vindas sortirent de leur place ou se soulevèrent de leur place.*

USES (s. pl.) *and customs of the sea.* Usi e costumi di mare. *Les us et coutumes de la mer.* Sono principj di giurisprudenza marittima, ricevuti da tutte le nazioni commercianti marittime d'Europa, sopra i quali si regolano gli affari del commercio marittimo e delle navigazioni.

W

WAD (s.) or *wadding.* Boccone. *Valet à canon.* E quella quantità di fieno, sfilarza e simili che si mette forzatamente dentro l'artiglieria sopra la polvere e sopra la palla nel caricarle.

WAD-HOOK (s.) or *worm.* Cavastracci. *Tire-bourre.*

WAFT (s.) or *weft.* Derno. *Berne.* Questa voce deriva dal verbo *to weft* che significa agitarsi qua e là. In derno. *En berne.* Si dice parlando de' paviglioni che si tengono serrati ed alzati per segnale di disastro in cui si trovi il bastimento, o anche per chiamare a bordo le lance ed i caicchi.

To hoist the flag with a weft. Issare e mettere le bandiere, le insegne, il paviglione in derno. *Hisser le pavillon en berne ou mettre le pavillon en berne.*

Hoist the ensign in a waft. Issa la bandiera in derno. *Hisse le pavillon en berne.*

WAFT (*to*), v. a. Voce antica che si usa talvolta per significare Custodire, convogliare, trasportare per acqua. *Garder, convoyer, transporter par eau.*

WAFTER, s. Bastimento che convoglia. *Vaisseau convoyeur.*

WAFTERS, s. pl. Così chiamavansi in tempo di Eduardo IV, re d'Inghilterra, tre uffiziali incaricati di vegliare sulle pesche alle coste di Norfolk e di Soffolk.

WAINSCOT, s. Specie scelta di asse di quercia pei lavori di falegname.

Wainscot-board. Tavola, asse di quercia per lavori di falegname. *Planche de chêne pour menuiserie.*

WAIST, s. E quella parte del bastimento che è tra i due castelli, cioè di prua e di poppa.

Le vibord d'un vaisseau. Questo spazio è chiamato dai Francesi *la grande rue.* La gran piazza. Quindi l' espressione *deep-waisted* corrisponda inversamente alla francese *haut-accastillé.* Conviene però osservare che una nave potrebbe avere il piano tra i due castelli basso, nel luogo de' passavanti, ed avere non pertanto l'accastellamento raso o poco elevato, come a cagion d'esempio, alcune navi mercantili, nelle quali i passavanti sono più bassi alcuni gradini de' castelli.

WAIST-BOARDS. V. *Wash-boards.*

WAIST-CLOTHS, s. pl. Pavesi. *Pavois.*

To put abroad a ship's waist-cloths. Guernire una nave de' suoi pavesi. Pavesare un bastimento. *Garnir un vaisseau de ses pavois.*

WAISTERS, s. pl. Marinari assegnati al servizio della gran piazza del vascello. *Matelots assignés au service de la grande rue.*

WAIT (to), v. a. and n. Aspettare. *Attendre.*

We are waiting for the Newfoundland ships to come out of Darmouth. Stiamo aspettando che i bastimenti di Terranuova escano da Darmouth. *Nous attendons que les bâtimens Terre-neuviers sortent de Darmouth.*

WAKE, s. Le acque d' un bastimento. La scia della nave. *Le sillage* ou *les eaux d'un vaisseau.*

To be in the wake of a ship. Essere nelle acque di una nave. *Etre dans les eaux d'un vaisseau.*

These two objects are in the wake of each other. Questi due oggetti sono nella stessa visuale, nella stessa mira. *Ces deux objets restent l'un par l'autre.*

Our signal is made to keep in the admiral's wake. Ci fu fatto il segnale di tenerci nelle acque dell' ammiraglio. *On nous a fait le signal de nous tenir dans les eaux du général.*

WALE, s. Incinta. Ven. *Centa.* *Précinte.* È un termine di costruzione.

Main wale. Incinta bassa. Incinta del forte. *Précinte basse. Précinte du fort.* Nella costruzione inglese questa incinta è molto larga, ed occupa il luogo delle due incinte accoppiate che nelle navi francesi sono sotto la batteria di corridore o a livello del primo ponte, e che si nominano la prima e la seconda incinta (*La première et la seconde précinte*).

Channel wale. Incinta superiore. *Précinte supérieure.* Nella costruzione inglese v' è una sola incinta in luogo delle due, che nella costruzione francese sono a livello del secondo ponte o sotto la seconda batteria, e si nominano la terza e la quarta incinta (*La troisième et la quatrième précinte*).

Gun wale. V. *Gun.*

Wale-knot or *wall-knot.* V. *Knot.*

Wale-reared. V. *Wall.*

WALK (to), v. a. Camminare. Far cammino. *Faire du chemin.* Si dice parlando di un bastimento che va a vela.

The ship begins to walk, since the wind has drawn aft. Il bastimento comincia a far cammino, dopo che il vento ha girato in poppa. *Le vaisseau commence à faire du chemin, depuis que le vent a adonné.*

WALL-REARED (a.) or *wall-sided. A wall-sided ship.* Bastimento che ha il fianco diritto come un muro, che non ha niente di rientrata. *Vaisseau qui a le coté droit comme un mur, le coté en muraille, qui n'a point de rentrée.*

WALT (to), v. n. Propriamente Vacillare. *Vaciller.*

WALT, a. *A walt ship.* Bastimento leggiero, che non è abbastanza savorrato, che manca di stabilità, che porta male la vela, che non è reggente alla vela. *Vaisseau léger. Vaisseau qui n'est pas assez lesté, qui manque de stabilité, qui porte mal la voile.*

WANT, s. Bisogno. *Besoin.*

We are in want of immediate assistance. Noi siamo in bisogno d' assistenza immediata, di pronto soccorso. *Nous avons besoin du plus prompt secour.*

WANT (to), v. a. Aver bisogno. Abbisognare. *Avoir besoin.*

Our upper works want caulking. Le nostre opere morte hanno bisogno di essere calafatate. *Nos œuvres mortes ont besoin d'etre calfatées.*

WAP, s. Specie di stroppo o sbirro che serve a tesare le sartie. *Estrop ou sbirre servant à rider les haubans.*

WARD-ROOM, s. La gran camera. *La grande chambre.*

WARE (to), v. n. Virare col vento in poppa. *Virer vent arrière.*

That ship has wore and is standing in for the land. Quel bastimento ha virato col vento in poppa e va alla costa. *Ce vaisseau a viré vent arrière et rallie la terre.*

See all clear for waring ship. Prepara tutto a virare. Orza alla banda. *Pare tout à virer lof pour lof.*

We wore and just cleared the rocks. NOI ABBIAMO VIRATO COL VENTO IN POPPA E ABBIAMO SCHIVATO DA VICINO GLI SCOGLI. *NOUS VIRAMES VENT ARRIÈRE ET PARAMES DE PRÈS LES ROCHERS.*

All hands ware ship. TUTTI A RIVA PER VIRARE. ORZA ALLA BANDA. *EN HAUT TOUT LE MONDE A VIRER LOF POUR LOF.*

WARP, s. GOMONETTA. GHERLINO. ANSIERA che serve a rimurchiare, a tonneggiare, a gegomare. *CABLOT. GRELIN. HAUSSIÈRE.* Si dice anche *UNE TOUÈE*, un gegomo, un tonneggio.

To carry a warp out of the ship. PORTARE UN GEGOMO O UN' ANSIERA FUORI DEL BASTIMENTO. *PORTER UNE TOUÈE OU UNE HAUSSIÈRE EN DEHORS DU VAISSEAU.*

WARP (to), v. a. TONNEGGIARE. GEGOMARSI. *TOUER. SE TOUER.*

We must warp out of the harbour. CI CONVIENE DI FARCI RIMURCHIARE FUORI DEL PORTO. *IL NOUS FAUT SORTIR DU PORT A LA TOUÉE.*

WARPED, a. Parlando de' legnami. *A warped planck.* UN'ASSE INCURVATA, PIEGATA nel verso della sua lunghezza. *BORDAGE DÉJETÉ* ou *COURBÉ dans le sens de sa longueur.*

WARRANT, s. Sorta di brevetto che si dà ai capi o maestri di differenti classi nelle navi da guerra inglesi.

Press-warrant. Brevetto che si dà dall'ammiraglìato ai luogotenenti nelle navi per autorizzarli alla leva forzata de' marinari.

WARRANT-OFFICER, s. Titolo che si dà nelle navi da guerra inglesi al maestro piloto, al chirurgo maggiore, al commissario dei viveri e ai maestri delle diverse classi.

WASH (s.) *of the sea.* BATTIMENTO DEL MARE CONTRO UNA COSTA. *BATTEMENT DE LA MER CONTRE UNE CÔTE.*

Wash or blade of an oar. LA PALA DI UN REMO. *LE PLAT* ou *LA PELLE D'UN AVIRON.*

WASH (to), v. a. LAVARE. *LAVER.*

To wash below. LAVARE I TRAPONTI DI UN BASTIMENTO. *LAVER LES ENTRE-PONTS D'UN BATIMENT.*

To wash the decks. LAVARE I PONTI. *LAVER LES PONTS.*

To wash the ship round. LAVARE IL DI FUORI DI UN BASTIMENTO. *LAVER LE DEHORS D'UN BATIMENT.*

WASH-BOARDS (s. pl.) or *waist boards.* FALCHE. *FALQUES.* Sono tavole che si fanno scorrere per incanalature tra le caviglie o gli scalmi di alcune barche a remi, quando sono alla vela, affinchè resti elevato il loro parapetto o capo di banda, nè v'entri l'acqua che ondeggia.

Wash-boards of the ports. DIFESE, FALCHE DE' PORTELLI. *FARGUES DES SABORDS.*

WASHING-DAY, s. GIORNO PER L'IMBIANCATURA DEI PANNI DE' MARINARI. *JOUR POUR LE BLANCHISSAGE DES HARDES DES MATELOTS.*

To clear away for washing below. FARE GIU LE BRANDE PER LA NETTEZZA. *FAIRE BRANLEBAS DE PROPRETÉ.*

WATCH, s. QUARTO. GUARDIA A BORDO DELLE NAVI. *QUART* ou *GARDE A BORD DES VAISSEAUX.*

The anchor watch. GUARDIA DELLA NAVE QUANDO È ALL' ANCORA. *LA GARDE DU VAISSEAU LORSQUE LE BATIMENT EST A L'ANCRE.*

The sea watch. IL QUARTO ALLA VELA. *LE QUART A LA VOILE.*

Quarter watch. To be on quarter watch. Essere A QUATTRO QUARTI. *ETRE A QUATRE QUARTS.* È quando l'equipaggio si divide in quattro parti che fanno in giro il loro quarto.

The larboard watch. IL QUARTO DI BABORDO. *LE QUART DE BABORD* ou *LES BABORDAIS.*

The starboard watch. IL QUARTO DI TRIBORDO. *LE QUART DE TRIBORD* ou *LES TRIBORDAIS.*

Starboard watch oh! TRIBORDO AL QUARTO! *TRIBORD AU QUART!*

The dog-watch. IL QUARTO DALLE QUATTRO ALLE OTTO DELLA SERA. *LE QUART DE QUATRE A HUIT HEURES DU SOIR.* Questo quarto è diviso in due parti, ciascuna di due ore. Si chiama anche, in francese, *LE GUITON* ou *GUIDON.*

To spell the watch. V. *To spell.*

Watch-gun. TIRO DI CANNONE DI DIANA E QUELLO DI RITIRO. *LE COUP DE CANON DE DIANE ET CELUI DE RETRAITE.*

The morning watch-gun. TIRO DI CANNONE DI DIANA. *LE COUP DE CANON DE DIANE.*

The evening watch-gun. TIRO DI CANNONE DI RITIRO. *LE COUP DE CANON DE RETRAITE.*

Nelle maggiori navi d'Inghilterra si mette d'ordinario l'equipaggio a tre quarti; e i quarti si mutano coll'ordine seguente:

The afternoon watch. IL QUARTO DAL MEZZODÌ ALLE QUATTR' ORE. *LE QUART DE MIDI A QUATRE HEURES.*

The dog-watches. IL QUARTO DALLE QUATTRO ALLE SEI, E QUELLO DALLE SEI ALLE OTTO. *LE QUART DE QUATRE HEURES A SIX ET CELUI DE SIX A HUIT.*

The first watch. IL QUARTO DALLE OTTO A MEZZANOTTE. *LE QUART DE HUIT A MINUIT.*

The middle watch. IL QUARTO DA MEZZANOTTE ALLE QUATTRO. *LE QUART DE MINUIT A QUATRE.*

The morning watch. IL QUARTO DALLE QUATTRO ALLE OTTO O DI DIANA. *LE QUART DE QUATRE A HUIT OU DE DIANE.*

The forenoon watch. Il quarto dalle otto a mezzodì. *Le quart de huit a midi.*

To set the watch. Cominciare il quarto. *Commencer le quart.*

To relieve the watch. Dar la muta, il cambio al quarto. *Relever le quart.*

Watch-bill. Ruolo di quarto. *Role de quart.*

Watch-glasses. Ampollette. Orologi da polvere. *Ampoulettes. Horloges de sable ou sabliers.* V. *Glass.*

WATCH (*to*), v. a. Invigilare. Osservare. Fare la guardia. *Veiller. Observer.*

The admiral ordered us to watch the enemy's motions. Il generale ci comandò di osservare i movimenti del nemico. *Le général nous a donné l'ordre d'observer les mouvemens de l'ennemi.*

Does the buoy watch? Il gavitello, il segnale è egli pronto? *La bouée est-elle a la veille?*

Watch, watch. Guarda, guarda. *Veille, veille.* Si dice gettando il piombo dello scandaglio, ed è ripetuto da ogni marinaro mentre fileggia la sua parte di cordicella.

To watch a ship's falling off. Osservare, stare attento all'abbattuta di un bastimento. *Faire attention a l'abatée d'un batiment.*

WATER, s. Acqua. *Eau.*

Bilge water. Acque che si trovano al fondo del bastimento, e si raccolgono per le lumiere o anguille al pozzo delle trombe. *Eaux qui se trouvent en dessous du vaigrage du bâtiment, et qui ont leur écoulement vers l'archipompe.*

Broken water. Mare che si rompe. *Mer qui brise.*

Brackish water. Acqua salmastra. *Eau saumatre.*

Fresh water. Acqua dolce. *Eau douce.*

Dead water. V. *Dead.*

Deep water. V. *Deep.*

Foul water. V. *Foul.*

High water. V. *High.*

Low water. V. *Low.*

Salt water. Acqua salsa o acqua di mare. *Eau salée ou eau de mer.*

Shallow water. V. *Shallow*

Shoal water. V. *Shoal.*

Slack water. V. *Slack.*

Smooth water. Mare liscio, piano. *Mer unie, belle.*

Stinking water. Acqua corrotta. *Eau corrompue.*

WATER (*to*), v. a. Far acqua. Far provvisione d'acqua. Fare acquata. *Faire de l'eau, faire une provision d'eau, faire aiguade.*

WATER-BAILIF, s. E una specie di uffiziale di giustizia e di polizia nel porto di Londra e in altri luogo il Tamigi e ne' luoghi marittimi del regno d'Inghilterra, incaricato di visitare i bastimenti, di percepirne i dazj, impedire gli abusi, arrestare i rei, ecc.

WATER-BORNE, s. A galla. Galleggiante. *A flot.*

WATERING-PLACE, s. Posto per acquata, luogo opportuno per provvedersi d'acqua, per battersi d'acqua. *Une aiguade, un lieu propre à faire de l'eau.*

WATER-LINE, s. Linea d'acqua. *Ligne d'eau.* Termine d'architettura navale. E la linea alla quale si divisa che il bastimento che si costruisce, resti immerso.

Load water-line. Linea d'acqua a bastimento carico. *La ligne d'eau en charge ou la ligne d'eau le vaisseau chargé.*

WATER-LOGGED (a.) *ship.* Bastimento incagliato. *Vaisseau engagé.*

WATER-SAIL, s. Scopamare. Bonnetta. Coltellaccio posto sotto le altre bonnette. Le navi francesi non ne fanno uso.

WATER-SHOT. Situazione di un bastimento ormeggiato obbliquamente al vento e alla marea. *On le dit d'un vaisseau lorsqu'il est évité obliquement au vent et à la marée.*

WATER-SPOUT, s. Tromba di mare. Vortice. *Trombe ou pompe de mer.* La tromba di mare è un vortice, un turbine di vento che si forma in una nuvola opaca, e che discende a guisa di colonna aggirantesi, senza staccarsi però dalla nuvola, e termina in mare. È pericolosissima per un bastimento il quale si trovi direttamente sotto questa colonna, e che lo può sommergere. I marini ne temono l'avvicinamento, e credono di poterlo schivare, tirandovi contro de' colpi di cannone per dissiparla.

WATER-WAYS, s. pl. Trincarini. *Gouttières.* È un termine di costruzione.

WAVES, s. pl. Le onde. I flotti del mare. *Les flots ou lames de la mer.*

WAY, s. Cammino. *Chemin.*

That ship has very fresh way for the little sail she has out. Quel bastimento fa molto cammino per le poche vele che ha fuori. *Ce vaisseau fait bien du chemin pour le peu de voiles qu'il a dehors.*

She has not lost her way yet. Non ha ancor perduto la sua aria, il suo andamento. *Il n'a pas encore perdu son air.*

We shall soon be under way. Noi saremo ben presto alla vela. *Nous serons bientot sous voile.*

That brig begins to gather way. Quel brigantino comincia a prender aria, a prender corso. *Ce brig commence à prendre de l'air.*

Will the ship go the right way or the wrong? Il bastimento farà egli il suo giro dal lato buono o dal cattivo? *Le bâtiment fera-t-il son évitée du bon coté ou du mauvais?*

Every ship made the best of her way. Ogni bastimento fece la sua strada forzando le vele. *Chaque bâtiment fit sa route en forçant de voiles.*

Head-way. Cammino davanti. *Chemin de l'avant.*

Lee-way. V. *Lee.*

Stern-way. Cammino all'indietro. *Chemin par l'arrière.*

We must give the ship good stern-way before we cast. Bisogna far andare molto indietro il bastimento prima di abbattere. *Il faut faire beaucoup culer le bâtiment avant d'abattre.*

WEATHER (to), v. a. Passare al sopravvento. Raddoppiare. Oltrapassare. *Passer au vent. Doubler.*

That frigate will not weather the point this board. Quella fregata con questo bordo non raddoppierà la punta. *Cette frégate ne doublera pas la pointe à bout de bordée.*

By weathering the enemy's van, we brought them to a general action. Oltrepassando la vanguardia del nemico, lo abbiamo forzato ad un combattimento generale. *En doublant l'avant-garde des ennemis, nous les forçames à un combat général.*

To weather out a storm. Schivare un colpo di vento essendo alla vela. *Étaler un coup de vent sous voile.*

WEATHER, s. Tempo. Temperatura nell'aria. Stato dell' atmosfera. *Temps ou température de l'air.*

Bad weather. Tempo cattivo. *Mauvais temps.*

Blowing weather. Tempo ventoso. *Temps venteux.*

Calm weather. Tempo quieto. *Temps calme.*

Changeable weather. Tempo variabile. *Temps variable.*

Clear weather. Tempo chiaro, sereno. *Temps serein ou clair.*

Cloudy weather. Tempo nuvoloso, basso. *Temps nébuleux ou bas.*

Damp weather. Tempo umido. *Temps humide.*

Dry weather. Tempo secco, asciutto. *Temps sec.*

Fine weather. Bel tempo. *Beau temps.*

Foggy weather. Tempo nebbioso. *Temps de brouillard.*

Greasy weather. Tempo grasso. *Temps gras.*

Hazy weather. Tempo fosco, di nebbia folta. *Temps embrumé.*

Misty weather. Tempo di nebbia non folta. *Temps de brouillard peu épais.*

Moderate weather. Tempo moderato, maneggevole. *Temps modéré, maniable.*

Rainy weather. Tempo piovoso. *Temps pluvieux.*

Settled weather. Tempo stabilito. Tempo fatto. *Temps fait.*

Showery weather. Tempo da nembi. *Temps à giboulées.*

Stormy weather. Tempo burrascoso, fortunoso. *Temps orageux.*

Squally weather. Tempo turbinoso. *Temps à grains.*

Thick weather. Tempo denso, fitto. *Temps épais.*

Threatening weather. Tempo minaccioso. *Temps menaçant.*

Wild weather. Tempo stravagante. *Temps sauvage.*

Weather significa anche il lato di sopravvento.

The weather bow. La grua di sopravvento. *Le bossoir du vent.*

The weather braces. I bracci di sopravvento. *Les bras du vent.*

The weather rigging. Le sartie di sopravvento. *Les haubans du vent.*

The weather sheets. Le scotte di sottovento. *Les écoutes de revers.*

The weather side of a ship. Il lato di sopravvento di un bastimento. *Le coté du vent d'un bâtiment.*

The weather quarter. Il quartiere o l'anca di sopravvento. *La hanche du vent.*

Weather gage. Il vantaggio del vento. Il sopravvento. *Avantage ou dessus du vent.*

Having the weather gage, we bore down upon the enemy, and cut off their rear. Avendo il sopravvento, siamo piombati sul nemico e abbiamo tagliato fuori la sua retroguardia. *Ayant le vent, nous portames sur l'ennemi, et coupames son arrière-garde.*

A weather tide. Marea che porta al sopravvento. *Marée qui porte au vent.*

A weather shore. Costa e terra che è al sopravvento. *Cote ou terre qui est au vent.*

Weather, talvolta significa il modo nel quale un bastimento si comporta in un tempo forzato.

What weather did your ship make of it in yesterday's gale? COME HA SOSTENUTO IL VOSTRO BASTIMENTO IL COLPO DI VENTO D'IERI? *COMMENT VOTRE BATIMENT A-T-IL SOUTENU LE COUP DE VENT D'HIER?*

Weather si unisce ancora ad altre parole per farne alcune frasi, come le seguenti:

Weather boards. Tavole poste a guisa di tetto sopra i portelli o altre aperture di un bastimento per difesa dalla pioggia, senza impedire la circolazione dell'aria.

Weather bitt. Giro o volta di gomona al lato esteriore del piccolo argano, o doppia volta intorno alla bitte. *Tour du cable au côté extérieur du vindos ou double tour au tour des bittes.*

Weather cloths. PANNI o tela catramate per difesa dalla pioggia e dall'umido delle amache e delle persone. *CAGNARDS.*

Weather helm. Letteralmente significa LA MANOVELLA A SOPRAVVENTO (*LA BARRE AU VENT*), e si dice parlando di un bastimento troppo ardente.

Our ship carries a stiff weather helm. IL NOSTRO BASTIMENTO È MOLTO ARDENTE. *NOTRE BATIMENT EST TRÈS-ARDENT.*

Mind your weather helm. ATTENTO ALLA MANOVELLA, SENZA VENIRE AL VENTO. *ATTENTION A LA BARRE, SANS VENIR AU VENT.*

Weather rolls. RULLÌO DEL BASTIMENTO dalla parte di sopravvento. *ROULIS DU BATIMENT DU COTÉ DU VENT.*

WEATHER-BEATEN, a. Dicesi di un bastimento maltrattato dal cattivo tempo. *Situation d'un vaisseau qui a souffert du mauvais temps.*

WEATHER BITT (to). V. *Weather.*

WEATHERLY, a. *A weatherly ship.* BASTIMENTO CHE BOLINA BENE, BUON BOLINIERO che guadagna bene al sopravvento, facendo rotta al più presso, che cada poco sottovento, essendo in panna o alla cappa. *BON BOULINIER et qui gagne bien au vent en faisant route au plus près, ou qui tombe peu sous le vent étant en panne ou à la cape.*

WEDGE, s. CONIO. *COIN.*

Iron wedge. CONIO DI FERRO O DA SPACCARE. *COIN DE FER. COIN A FENDRE.*

Wedges of the mast. CONJ DEGLI ALBERI. *COINS DES MATS.* Sono quelli che fermano gli alberi nella loro mastra (Ved. *Fogonadure*).

To ease the wedges of the masts. DIMINUIRE LA FORZA DE' CONJ DEGLI ALBERI. *SOULAGER LES COINS D'UN MAT.*

To harden down the wedges. FAR ENTRARE CON FORZA I CONJ. *FAIRE ENTRER DE FORCE LES COINS.*

To knock up the wedges. V. *To knock.*

WEEKLY, a. *A weekly account.* STATO, RELAZIONE DELLO STATO DI UN BASTIMENTO. *ÉTAT DE SITUATION D'UN BATIMENT.*

WEFT. V. *Waft.*

WEIGH (to), v. a. and n. LEVARE L'ANCORA. DISPORSI ALLA VELA. ALZARE. *LEVER L'ANCRE. APPAREILLER. RELEVER.*

We shall weigh at high water. METTEREMO ALLA VELA COLL' ACQUA ALTA. *NOUS APPAREILLERONS A MER HAUTE.*

On weighing our anchor, we found the clinch of the cable almost cut trough. LEVANDO LA NOSTRA ANCORA, ABBIAMO TROVATO L'ALLACCIATURA DELLA GOMONA QUASI TAGLIATA. *EN LEVANT NOTRE ANCRE, NOUS TROUVAMES L'ÉTALINGURE DU CABLE PRESQUE COUPÉE.*

To weigh a ship that is sunk. ALZARE, SOLLEVARE UN BASTIMENTO AFFONDATO. *RELEVER UN BATIMENT QUI EST COULÉ.*

WELL, s. POZZO. *PUITS.*

Well of a fishing vessel. VIVAJO. Ricetto in un battello pescatore per tenervi il pesce vivo. *Réservoir d'un bateau pêcheur pour tenir le poisson en vie.*

Well-room of a boat. LA SENTINA DI UN BATTELLO. *LA SENTINE D'UN CANOT.*

Well of a ship. SENTINA DELLA NAVE. POZZO DELLE TROMBE. *ARCHIPOMPE.*

Well of a bank. FOSSA SOPRA UN BANCO. *FOSSE SUR UN BANC.*

WELL, ad. BENE. *BIEN.*

A brig well-stowed. UN BRIGANTINO BENE STIVATO. *BRIG DONT L'ARRIMAGE EST BIEN FAIT.*

A frigate well-manned. FREGATA PROVVEDUTA BENE D'EQUIPAGGIO. *FRÉGATE BIEN MONTÉE EN ÉQUIPAGE.*

A man of war well-disciplined. NAVE DA GUERRA IL CUI EQUIPAGGIO È BENE DISCIPLINATO. *VAISSEAU DE GUERRE DONT L'ÉQUIPAGE EST BIEN DISCIPLINÉ.*

A ship well-found. BASTIMENTO DEL TUTTO COMPIUTO E IN BUONO STATO. *NAVIRE QUI A TOUT AU COMPLET ET EN BON ÉTAT.*

A vessel well-stored. BASTIMENTO BENE PROVVEDUTO DI MUNIZIONI D'OGNI SORTA. *BATIMENT BIEN FOURNI EN MUNITIONS DE TOUTE ESPÈCE.*

A sloop of war well-rigged. SLOP O CORVETTA BENE ATTREZZATA. *CORVETTE BIEN GRÉÉE.*

WEST, s. OVEST. OCCIDENTE. PONENTE. *OUEST. OCCIDENT. COUCHANT.*

The west country. I navigatori inglesi intendono con questa denominazione i porti

è la coste d' Inghilterra situata all' Ovest di Londra, sia lungo il canale della Manica, sia al di là.

West by South. OVEST QUARTA DI SUD OVEST. *Ouest quart Sud-Ouest.*

WESTERLY, a. *A westerly wind.* VENTO DI PONENTE, D' OVEST. *Vent d'Ouest.*

WESTERN, a. *The western shore.* LA COSTA OCCIDENTALE. *La cote de l'Ouest.*

The western Ocean. L' OCEANO OCCIDENTALE O ATLANTICO. *L'Océan occidental* ou *atlantique.*

The western islands. LE ISOLE AZZORRE. *Les iles açores.*

WESTERNMOST, a. PIU ALL' OVEST. *Plus à l' Ouest.*

WESTWARD, ad. VERSO L'OVEST. *Vers l'Ouest.*

WET (to), v. a. BAGNARE. *Mouiller.*

To wet the decks. BAGNARE, LAVARE I PONTI. *Mouiller les ponts.*

To wet the sails. BAGNARE LE VELE. *Arroser* ou *mouiller les voiles.*

WHARF, s. RIVA con grue a macchine per lo sbarco dalle mercanzie. Van. *Fundamenta. Quai.*

WHARFAGE, s. DIRITTO DI RIPA. RIPACCIO. *Droit de quai.* È la paga o retribuzione che si fa al custode della riva per invigilare allo sbarco e alla sicurezza è conservazione delle mercanzie che vi si depongono.

WHARF-GUN, s. PARCO D' ARTIGLIERIA. *Parc d'artillerie.*

WHARFINGER, s. GUARDIANO DELLA RIVA. *Gardien du quai.*

WHEEL, s. *Wheel of the helm* or *steering-wheel.* RUOTA DEL TIMONE. *Roue du gouvernail.*

Barrel of the wheel. TAMBURO DELLA RUOTA DEL TIMONE. *Marbre* ou *tambour de la roue du gouvernail.*

To steer by the wheel. GOVERNARE CON LA RUOTA. *Gouverner à la roue.*

WHELPS, s. pl. *Whelps of the capstern.* ASCIALONI DELL' ARGANO. *Flasques du cabestan.*

Whelps of the windless. ASCIALONI O TACCHETTI DEL MULINELLO. *Flasques* ou *taquets du vindas.*

WHERRY, s. HOUARI. È un nome, appresso gl' Inglesi, di varie sorti di barche leggiere.

WHIP, s. DRAGLIA. *Cartaheu.* È un piccolo paranco composto di due bozzelli, uno fermo, l'altro mobile, per alzare oggetti di poco pese.

WHIP (to) (v. a.) SOLLEVARE LEGGERMENTE. *Élever légèrement.*

To whip up empty casks. SOLLEVARE DELLE BOTTI VOTE. *Élever des tonneaux vides.*

To whip the end of a rope. FARE UNA LEGATURA ALL' ESTREMITA DI UN CAVO PER IMPEDIRE CHE SI SCIOLGA. *Faire une liure au bout d'une corde.*

WHIP-PURCHASE, s. È una corda ferma ad una delle sue estremità, che coll'altra passa per un bozzello semplice stroppeto ad una manovra, la quale passa in un altro bozzello. *Cordage dont un bout fait dormant, et l'autre passe dans une poulie simple, qui est estropée à une manœuvre passant dans une autre poulie.*

WHIP-STAFF, s. MANOVELLA DELLA BARRA DEL TIMONE in alcuni bastimenti. *Manivelle de la barre du gouvernail dans certains vaisseaux.*

WHIRL, s. Termine di corderie. SPOLA. *Curle* ou *molette.*

WHIRL-POOL, s. VORTICE D'ACQUA. VORAGINE. *Gouffre* ou *tournoiement des eaux.* Queste voragini sono cagionate della forza dalla marea, la quale in tempo di calma, portandosi rapidamente verso le isole o scogli in uno stretto, prende i bastimenti di traverso, e pare che sia per gittarli su d' essi; ma al contrario ne gli allontana, prima che si avvicinino, e se vi è bastante profondità d'acque, non fa loro alcun danno. La corrente, passate questa isola a scogli, si riunisce alla corrente comune, e produce de' ribattimenti d'acque violenti, dai quali produconsi dei vortici che hanno la figura di campana rovescia. Tale essendo la loro origine cessano col finire della marea. Alcune piccole barche vi restano sommerse: i bastimenti maggiori non soffrono altro inconveniente se non che d'essere agitati e raggirati.

WHIRL-WIND, s. TURBINE DI VENTO. VORTICE DI VENTO. *Tourbillon de vent.*

WHISTLE, s. *Boatswain's whistle.* V. *Call.*

WHITE, a. BIANCO. *Blanc.*

The white squadron. LA SQUADRA O DIVISIONE BIANCA. *L'escadre* ou *division blanche.*

White at the main. LA BANDIERA QUADRA BIANCA ALL' ALBERO DI MAESTRA. *Le pavillon quarré blanc au grand mat.*

WHITEWASH (to), v. a. *To whitewash the beams etc. of a vessel.* IMBIANCARE CON CALCINA I BAGLI ecc. DI UN BASTIMENTO. *Enduire de chaux les baux etc. d'un batiment.*

WHOLESOME, a. *A wholesome ship.* VASCELLO CHE SI COMPORTA BENE SUL MARE. VASCELLO SICURO. *Vaisseau qui se comporte bien sur mer. Vaisseau sur.*

WHOODINGS (s. pl.) or *wooden-ends*. Testate di assi tagliate in isbieseio per introdurle nelle scanalatore della chiglia, delle ruote di poppa e di prua, a del triganto. *Barbe des bordages on bout dee bordages coupés en biseau pour entrer dans les rablures de la quille, de l'etrave et de la lisse d'hourdi.*

WICK, s. STOPPINO DI COTONE. *Mèche de coton.*
Is there a fresh wick put in the binacle lampe? SI È MESSO LO STOPPINO NUOVO ALLA LAMPANA DELL'ABITACOLO, DELLA CHIESOLA? *A-t-on mis une nouvelle mèche a la lampe d'habitacle?*

WIDE, a. LARGO. *Large.*
A wide channel. UN PASSO LARGO. UN CANALE LARGO. *Une passe large* ou *un chenal large.*

WIDOWS-MEN, s. Sono nomi supposti, aggiunti al ruolo degli equipaggi delle navi da guerra inglesi, in ragione d'uno per cento uomini, la cui paga si trattiene e si mette io massa per formare un fondo a sollievo delle vedove de' marini.

WIDTH, s. LARGHEZZA. *Largeur.*

WILD, a. *A wild road-stead.* RADA FORANEA, APERTA. *Rade foraine.*

WINCH, s. PICCOLO MULINELLO. *Virevant.*
Iron winches. MANOVELLE DI FERRO, per girare le mole e gli ordigni di corderia. *Manivelles de fer.*
Pump winches. MANOVELLE DI RIEDOLO IDRAULICO. *Manivelles de pompe a chapelet ou a l'anglaise.*

WIND, s. VENTO. *Vent.*
A fair wind. VENTO FAVOREVOLE. *Vent favorable.*
A foul wind. VENTO CONTRARIO. *Vent contraire.*
A free or *leading wind.* VENTO LARGO. *Vent largue.*
A scant wind. VENTO DI BOLINA. VENTO SCARSO. *Vent de bouline.*
Reigning winds. VENTI REGNANTI. *Vents dominans.*
Variable winds. VENTI VARIABILI. *Vents variables.*
A gale of wind. VENTO FRESCO. *Vent frais* ou *brise.*
Trade winds. VENTI ALISEI. VENTI REGOLARI. *Vents alizés.*
Wind right an-end. VENTO IN FACCIA. *Vent debout.*
Wind right aft. VENTO IN POPPA. Veo. *Vento a fil di roda. Vent arrière* ou *en poupe.*
Wind upon the beam. VENTO DI TRAVERSO. *Vent par le travers.*
Wind upon the bow. VENTO PER LA CRUA. *Vent par le bossoir.*
Wind upon the quarter. VENTO DI QUARTIERE. *Vent par la hanche.*
You are too near the wind. SIETE TROPPO PRESSO AL VENTO. *Vous etes trop au vent.*
Do not hanker her in the wind. NON ANDARE AL VENTO. NON ISTRINGERE IL VENTO. *Pas au vent. Sans chicaner le vent.*
The wind blows dead on the shore. IL VENTO BATTE DIRETTAMENTE ALLA COSTA. *Le vent est en pleine cote.*
The wind abates. IL VENTO CALA. *Le vent mollit.*
There is hardly any wind at all. NON VI È QUASI VENTO. *Il n'y a presque pas de vent.*
There is no knowing how the wind is. IL VENTO È INDETERMINATO. *Les vents sont au conseil.*
The wind is right up and down. IL VENTO È DAL SU IN GIU, È A PIOCO. *Le vent est a pic.*
The wind's eye. L'OCCHIO DEL VENTO. IL LETTO DEL VENTO. *Le lit du vent.*
Between wind and water. TRA IL VENTO E IL FLUSSO. *Entre vent et marée.* Si dice quando il bastimanto si trova spinto in diresioni contrarie dal veoto e dalla marea.
I Francesi danoo alcuni nomi particolari ai venti che spirano dai quattro puoti cardinali o a quelli che vi sono vicioi.
A Northerly wind. VENTO DAL NORTE. *Vent de bise.*
An Easterly wind. VENTO DI LEVANTE. VENTO DI SOPRA. *Vent d'amon.*
A Southerly wind. VENTO DAL MEZZODI. *Vent de la pluie* ou *du midi.*
A Westerly wind. VENTO DI PONENTE. VENTO DI SOTTO. *Vent d'aval.*

WIND (*to*), v. a. *To wind a ship.* Volgere, girare il bastimeoto, sicchè abbia la poppa dove avava la prua. *Faire présenter l'arrière d'un bâtiment où il avait l'avant.*
How does she wind? DOVE HA LA PRUA? *Ou est le cap?*
To wind a call. ZUFOLARE CON UN FISCHIETTO, come quello che ha il capo dell'equipaggio. *Siffler avec un sifflet comme celui du maître de l'equipage.*

WINDAGE, s. VENTO DI UN PEZZO D'ARTIGLIERIA. *Vent d'une pièce d'artillerie.* Significa la differenza tra il calibro dell'anima e il diametro della palla cha è alquanto minore.

WIND-BOUND, a. Si dice di uo bastimanto tratteouto all'ancora dai venti contrarj.

WINDING-BUTT, s. Pezzo di volta. *Pièce de tour.* È un pezzo di legno o testata dei majeri che ha una figura curva sul davanti della nave.

WINDING-TACKLE, s. Caliorna a tre raggi, che serve a imbarcare e sbarcare l'artiglieria e altri pesi. *Caliorne à trois rouets, servant à embarquer ou debarquer l'artillerie du bord, et à d'autres usages.*

WINDLASS, s. Mulinello. *Guindau. Vindeau. Vindas. Treuil.* Questo serve in vece dell'argano nella maggior parte de' bastimenti inglesi mercantili (Fig. 24).

a. Carrick bitts or knight-head. Bitte del mulinello. *Bittes du vindas ou pièces chevillées aux deux bouts du gaillard pour recevoir les deux extremités du vireveau.* Sono due pezzi inchiodati alle due estremità del castello di prua per ricevere i due capi del molinello.

c. Pawl bitts. Chiavi degli scontri o taccate. *Poteaux des élinguets ou oliquets.*

b. Barrel. L'anima, il ceppo, il tamburo o il pezzo principale del mulinello. *La mèche, le tambour ou la pièce principale du vindas.*

d. Pawls. Gli scontri o taccate. *Les élinguets ou oliquets.* Questa macchina si preferisce dai mercanti, perchè col di lei mezzo si può salpare l'ancora con piccolo numero d'uomini, operando il peso del loro corpo a far forza sull'estremità delle aspe.

WINDOW, s. Finestra. *Fenêtre.*

Cabin windows. Finestre della camera del consiglio. *Fenêtres de la chambre du conseil.*

Ward-room windows. Finestre della gran camera. *Fenêtres de la grande chambre.*

WIND-RODE, s. Si dice di un bastimento il quale essendo ancorato tra la marea e il vento che siano contrarj tra di loro, si gira a quest'ultimo in modo di restare sottovento della sua ancora.

WIND-SAIL, s. Manica da vento. Manica danese. *Manche à vent.*

WINDWARD, s. and s. *To windward.* Al vento. Al sopravvento. *Au vent.*

To windward of us. Al sopravvento di noi. *Au vent de nous.*

A windward tide. Marea contraria al vento. *Marée contraire au vent.*

The windward islands. Le isole del vento o le Antille. *Les isles du vent ou les Antilles.*

WING, s. Ala. *Aile.*

Wings of a fleet. Ale di un'armata navale, quando è posta in linea. *Ailes d'une armée navale.* Sono le navi che trovansi alla destra e alla sinistra del centro dell'armata.

Wings of the ship's hold. Ale dello stivaggio. *Ailes de l'arrimage.*

Stow the large casks a mid-ship, and the smaller in the wings. Stivate le maggiori botti nel mezzo, e le piccole nelle ale della stiva. *Arrimez les gros tonneaux au milieu, et les petits sur les ailes de la cale.*

WINGERS, s. pl. Piccoli oggetti di carico, i quali si dispongono sulle ale dello stivaggio.

WINTER, s. Inverno. *Hiver.*

The winter season. Nelle Antille e negli altri paesi caldi, tra i tropici, s'intende con quella frase la stagione delle piogge e degli uragani. Si dice in francese *hivernage.*

WINTER (to), v. n. Svernare. Passare l'invernata. *Hiverner. Passer l'hivernage.*

A good wintering place. Porto nel quale si può svernar bene. *Un bon hivernage. Un port où on peut hiverner en sureté.*

Our squadron wintered at Ceylon last year. La nostra squadra svernò a Ceilan l'anno passato. *Notre escadre hiverna à Ceylan l'année dernière.*

WITHALL, ad. Un poco. *Un peu.* È una voce che si usa sovente ne' comandi al timoniero.

Port withall. Babordo un poco. *Babord un peu.*

WITHIN, pr. In dentro. Intorno. *En dedans.*

Within the point there is a good anchorage. All'indentro dalla punta vi è un buon ancoratore. *En dedans de la pointe, il y a bon mouillage.*

There is a strange sail within hail of us. Una vela straniera è alla portata della nostra voce. *Il se trouve une voile inconnue à portée de voix de nous.*

We will bring up within that three decker. Noi daremo fondo a terra da quella nave a tre ponti. *Nous mouillerons en terre de ce vaisseau à trois ponts.*

You may run along this coast within a musket shot. Voi potete correre lungo questa costa alla distanza di un tiro di moschetto. *Vous pouvez ranger cette côte à portée de fusil.*

Within board. Dentro del bastimento. Dentro il bordo. *Dans le batiment.*

WITHOUT, pr. Di fuori. *En dehors.*

Without the harbour, there is very deep water. Fuori del porto vi è molto fondo

D' ACQUA. *En dehors du port, il y a un essaiage considérable.*

Without board. Fuori del bordo. *Hors le bord.*

WOOD, s. Legname. *Bois.*

Fathom wood. Legna da fuoco, da corda, da stiva, da scaloarsi. *Bois à brûler. Bois de corde. Bois d'arrimage. Bois de chauffage.*

Wood and wood. E un' unione di due pezzi di legno che s' addentano l' uno coll'altro e formano un pezzo solo.

WOODINGS (s. pl.) or *wooden ends.* Estremità delle assi di bordatura tagliate in isbiescio per entrare nelle scanalature della chiglia, delle ruote di poppa e di prua, e del dragante. *Barbe des bordages.* V. *Hood.*

WOOD-MELL, s. Bajetta. *Frise.* E una specie di drappo o stoffa di lana grossolana per guernire i portelli.

WOOLD (*to*), v. a. and n. Fare una trinca. *Rostures. Faire une rosture ou rousture.* È un' allacciatura fatta con una fune in giro, oome intorno ad uo albero, a un pennone, ecc.

WOOLDING, s. Trinca degli alberi o dei pennoni. *Rostures. Roustures.*

WORK (*to*), v. a. and n. Manovrare. *Manœuvrer.*

To work a ship. Manovrare una nave. *Manœuvrer un vaisseau.*

To work to windward. Tenere il vento, serrare il vento, stringere il vento, bordeggiare. *Tenir le vent, serrer ou pincer le vent, louvoyer.*

To work. Agitare. Travagliare. *Jouer. Fatiguer.*

The ship works. Il vascello travaglia nel mare agitato e tempestoso. *Le vaisseau fatigue beaucoup, le vaisseau travaille.*

The ship worked two of her beams out of the clamps. Il bastimento travagliò a modo di far uscire due bagli dalla loro dormiente. *Le batiment joua à faire sortir deux de ses baux de leurs bauquières.*

To work double tides. Questa espressione molto usata negli arsenali d' Inghilterra, significa che gli operaj vi fanno il lavoro ordinario di tre giorni in due giornate, o vero che lavorano quattr' ore di più al giorno.

To work task-work. Fare un lavoro per impresa. *Faire un ouvrage par entreprise.*

To work into a bay. Bordeggiare per entrare in una baja. *Louvoyer pour entrer dans une baie.*

To work through a channel. Bordeggiare per isboccare da un passo. *Louvoyer pour déboucher d'un pas.*

To work out of a harbour. Bordeggiare per uscire da un porto. *Louvoyer pour sortir d'un port.*

To work up junk. Disfare dei legnuoli di vecchie corde per farne comandi. *Défaire de vieux cordages pour en faire du bitord.*

WORKS, s. pl. Opere. *Œuvres.* Termine di costruzione.

Quick works. Opere vive. *Œuvres vives.*

Dead works. Opere morte. *Œuvres mortes.*

Weather works. Opere soggette alle ingiurie dell' aria. S' intende dei ponti, castelli, casseretto ed altre parti esposte all' aria o alle iogiurie della stagione, le quali possono, quando sono mal calafatate, soffrire dall' acqua della pioggia.

WORLD, s. Mondo. *Monde.*

Did you go round the world in the Resolution or in the Discovery? Avete voi fatto il giro della terra a bordo della Risoluzione o a bordo della Discoverta? *Avez vous fait le tour du monde à bord de la Résolution ou à bord de la Découverte?*

WORM, s. Verme. Biscia di mare. *Vers.*

WORM (s.) *of a gun.* Cavastracci. *Tire-bourre.*

To worm a gun. Tirar fuori la carica da un cannone col cavastracci. *Décharger un canon avec le tire-bourre.*

WORM (*to*), v. a. Intrecciare, pettinare un cavo, prima di foderarlo. *Congréer un cordage, un cable, etc.* Si dice anche *peigner.*

To worm a rope. Avvolgere una corda con un' altra a spire. *Congréer un cordage.*

WORM-EATEN, a. Tarlato, rosicato dai vermi. *Piqué, rongé par les vers.*

WOUND (*to*), v. a. Ferire. *Blesser.*

We had several men wounded by the fall of our mizen-mast. Abbiamo avuto varj uomini feriti dalla caduta del nostro albero di mezzana. *Nous eûmes plusieurs hommes blessés par la chute de notre mât d'artimon.*

Our fore mast is wounded in three places. Il nostro albero di trinchetto è ferito in tre luoghi. *Notre mât de misaine est endommagé dans trois endroits.*

WRECK (*to*), v. a. and n. Naufragare. Far naufragio. Perdersi. *Faire naufrage. Se perdre.*

A large ship was wrecked yesterday on the Goodwin sand. Un bastimento grande naufragò jeri sullo scanno di Goodwin. *Un grand batiment se perdit hier sur le banc de Goodwin.*

One of our prizes is wrecked upon the island of Portland. UNA DELLE NOSTRE PREDE NAUFRAGÒ ALL' ISOLA DI PORTLAND. *UNE DE NOS PRISES A FAIT NAUFRAGE SUR L'ISLE DE PORTLAND.*

WRECK, s. BASTIMENTO NAUFRAGATO. *BATIMENT NAUFRAGÉ.* Significa anche NAUFRAGIO (*NAUFRAGE*). In questo secondo senso si dice *ship-wreck.*

WRING (*to*), v. a. PREMERE. SPREMERE. *PRESSER. ÉGOUTTER.*

To wring swabs. SPREMERE LE RETAZZE. *ÉGOUTTER DES FAUBERTS.*

To wring a mast. FORZARE UN ALBERO INCURVARLO. *FORCER UN MAT OU LE RENDRE COURBE.*

To wring the planks in. FORZARE E ASSOGGETTARE I MAJERI DEL FASCIAME, e ogni altro pezzo di costruzione che debbono inchiodarsi, cosicchè restino bene adattate tra loro. *GENER ET ASSOJETTIR LES BORDAGES CONTRE LES COUPLES, et en général toutes les pièces de construction qui doivent être ajustées et chevillées ensemble.*

WRING-BOLTS, s. pl. PERNI A OCCHIO E A COPIGLIA. *LONGUES CHEVILLES MUNIES D'UNE BOUCLE A UNE EXTRÉMITÉ ET GOUPILLÉE A L'AUTRE.* Sono lunghi perni o caviglie di ferro muniti di un occhio alla loro estremità e di una giavetta dall' altra. Servono ai carpentieri per applicare ed assoggettare il fasciame alle coste, quando si mette in opera. Uno di questi perni (Fig. 25, *g g*) è stabilito sul majere del fasciame già posto al suo luogo, e lo attraversa, come anche attraversa lo scalmo della costa e due o tre pezzi di legno posti dentro delle coste. Nell' occhio di questo perno che resta al di fuori si fa passare un bastone che serve di leva *h*, *h*, il quale ha il suo punto d' appoggio nello stesso occhio. Si fa forza con questa leva sull' asse del fasciame passando all' altra estremità molti giri di corda, e cacciandovi delle zeppe di legno, col mezzo delle quali si avvicina il majere alla parte esteriore della costa, e per conseguenza vi si serra e si applica fortemente contro la stessa. Questo metodo è da preferirsi ad ogni altro. Chiamansi *wring-staves* i bastoni o leve mentovate.

WRING-STAVES, s. pl. V. *Wring-bolts.*

WRUNG, a. *A wrong mast.* ALBERO FORZATO TORTO o INCURVATO. *MAT FORCÉ, TORDU, DÉJETÉ.*

La stessa voce si applica all' argano o a qualunque pezzo di legno, la cui vena siasi disordinata e forzata in qualche modo simile.

X

XEBEC, s. ZAMBECCO. STAMBECCO. SCIABECCO. *CHEBEC.* È una sorta di bastimento da guerra del Mediterraneo. Ha tre alberi, porta due vele quadre grandi in tempo buono, e altrimente porta vele latine. Si distingue dagli altri bastimenti europei per la grande projezione o sporgimento delle ruote di poppa e di prua. Gli stambecchi portano da 16 a 24 cannoni: l' equipaggio è da 300 a 450 uomini (Fig. 132 e 133).

Y

YACHT, s. IACHT. *YACHT.* È una sorta di bastimento inglese di Stato, che serve a trasportare principi, ambasciatori o altri distinti personaggi da un luogo ad un altro.

Pleasure yacht. BARCA DI PIACERE. *BARQUE DE PROMENADE.* Questa serve alla persone agiate d' Inghilterra a far de' viaggi di mare per loro piacere.

Royal yacht. IACHT DEL RE D' INGHILTERRA. *YACHT DU ROI D' ANGLETERRE.* È un bastimento di parata, per lo più con l' alberatura di vascello.

YARD, s. PENNONE. *VERGUE.*

Lower yards. PENNONI BASSI. *VERGUES BASSES.*

Topsail yards. PENNONI DI GABBIA. *VERGUES DE HUNE.*

Top-gallant yards. PENNONI DI PAPPAFICO. *VERGUES DE PERROQUET.*

Top-gallant royal yards. PENNONI DI CONTRAPPAPAFICO. *VERGUES DE PERROQUET VOLANT OU DE KAKATOES.*

Square yards. PENNONI QUADRATI. *VERGUES QUARRÉES.* Sono quelli che servono alla vela quadre.

Lateen yards. ANTENNE. *VERGUES LATINES ou ANTENNES.*

Lug-sail yards. PENNONI DI VELE DI LUGRE. *VERGUES DE VOILES DE LOUGRE.*

Fore yard. V. *Fore.*

Main yard. V. *Main.*

Mizen yard. V. *Mizen.*

Sprit-sail yard. V. *Sprit.*

Studding sail yards. BASTONI, PENNONI DE' COLTELLACCI. *VERGUES DES BONNETTES.*

Yard arms. BRACCI DEI PENNONI. *LES BRAS DE VERGUES.*

The slings of a yard. IL MEZZO o IL GROSSO DEL PENNONE. *LE MILIEU OU LE GRAND DIAMÈTRE D'UNE VERGUE.*

The slings of the lower yards. BRACOTTI DEI BASSI PENNONI. *SUSPENTES DES BASSES VERGUES.*

Yard-tackle. V. *Tackle.*

Dock-yard. V. *Dock.*

Ship-builder's yard. CANTIERE PARTICOLARE DI COSTRUTTORE. *CHANTIER PARTICULIER D'UN CONSTRUCTEUR DE BATIMENS.*

Boat-builder's yard. CANTIERE D'UN COSTRUTTORE DI PICCOLE BARCHE. *CHANTIER D'UN CONSTRUCTEUR D'EMBARCATIONS.*

Barge-builder's yard. CANTIERE D'UN COSTRUTTORE DI BARCHE D'ALLEGGIO. *CHANTIER D'UN CONSTRUCTEUR DE GABARRES.*

The main yard. IL PENNONE DI MAESTRA. *LA GRANDE VERGUE.*

The main-top yard. PENNONE DI GABBIA DI MAESTRA. *LA VERGUE DU GRAND HUNIER.*

Main-top gallant yard. PENNONE DEL PAPPAFICO DI MAESTRA. *VERGUE DU GRAND PERROQUET.*

Main-top gallant royal yard. PENNONE DI CONTRAPPAPAFICO DI MAESTRA. *VERGUE DU GRAND PERROQUET VOLANT* OU *VERGUE DU GRAND CATACOUA.*

Fore-top yard. PENNONE DI PARROCCHETTO O DI GABBIA DI TRINCHETTO. *VERGUE DU PETIT HUNIER.*

Fore-top gallant yard. PENNONE DI PAPPAFICO DI TRINCHETTO. *VERGUE DU PETIT PERROQUET.*

Fore-top gallont royal yord. PENNONE DI CONTRAPPAPAFICO DI TRINCHETTO. *VERGUE DU PETIT PERROQUET VOLANT* OU *DU PETIT CATACOUA.*

Sprit-top-sail yard. PENNONE DI CONTROCIVADA. *VERGUE DE CONTRE-CIVADIÈRE.*

Mizen top yard. PENNONE DI CONTRAMMEZZANA. *VERGUE DE PERROQUET DE FOUGUE.*

Mizen top-gallant yard. PENNONE DI BELVEDERE. *VERGUE DE LA PERRUCHE.*

To square the yards. V. *Square.*

To brace the yards. V. *Brace.*

To peek the yards. V. *Peek.*

YARD, s. IARDA. *VERGE.* Misura di tre piedi inglesi equivalenti a circa trentaquattro pollici del piede di Francia.

The quarter of a yard. V. *Quartere.*

YARD, s. PARCO O CANTIERE DI COSTRUZIONE. *PARC* OU *CHANTIER DE CONSTRUCTION.*

Dock-yard. ARSENALE DI MARINA. *ARSENAL DE MARINE.* V. *Dock.*

Deptford-yard. L'ARSENALE DI MARINA DI DEPTFORD. *LE CHANTIER* OU *ARSENAL DE MARINE DE DEPTFORD.*

YARD-ARM and *yard-arm*, ad. PENNONE A PENNONE. *VERGUE A VERGUE.*

The Bellerophon engaged the l'Orient yardarm and yard-arm. IL BELLEROFONTE COMBATTÈ L'ORIENTE PENNONE A PENNONE. *LE BELLEROPHON COMBATTIT L'ORIENT VERGUE A VERGUE.*

YARD-ARM PIECES, s. pl. LAPAZZE DI RISPETTO, DI RISERVA. *JUMELLES DE RECHANGE.* Queste servono a rinforzare un albero o un pennone.

YARE, a. and ad. Termine del volgo usato dai marini per significare PRONTO. VIVACE. SPEDITO. *PROMPT. VIF. EXPÉDITIF.*

Be yare at the helm. ATTENZIONE AL TIMONE. ATTENTO ALLA BARRA. *ATTENTION AU GOUVERNAIL. VEILLE LA BARRE.*

YARN, s. FILACCIA. *FIL DE CARET.*

Spun yorn. CORDICELLA. GOMARDO. *BITORD.*

White yarn or *white rope-yorn.* FILO BIANCO. *FIL BLANC.*

Tarred rope-yarn. FILO CATRAMATO. *FIL GOUDRONNÉ.*

Rogue's yarn or *marking yarn.* V. *Rogue.*

Two, three or *five yarn spun-yarn.* COMANDO A DUE, TRE O CINQUE FILI. *BITORD A DEUX, TROIS* OU *CINQ FILS.*

YAW, s. STRAORZATA. TRABALZO. *EMBARDÉE.*

YAW (*to*), v. n. STRAORZARE. DARE O PRENDERE DELLE STRAORZATE. *EMBARDER* OU *DONNER DES EMBARDÉES.* Si dice anche *to make yowe.*

Give her a yaw to starboard. DA UNO TRABALZO A TRIBORDO. *EMBARDE SUR TRIBORD.*

Yaw her to port. SLANCIA A BABORDO. *LANCE A BABORD.*

Don't yaw the ship about so. NON FARE TRABALZI. *DÉFIE DES EMBARDÉES.*

YAWL, s. SCHIFO. *YOLE* OU *ESQUIF.*

YEOMAN, s. È un uffiziale di marina, il quale sopra le navi da guerra inglesi è incaricato della disposizione e della distribuzione delle munizioni e delle riserve del capo d'equipaggio e del capocannoniero, e di tenerne conto, come una specie di guardamagazzino della nave. Questo offizio nelle navi da guerra francesi si esercita da due uffiziali di marina, cioè dal GUARDIANO DELLA STIVA e dal GUARDIANO DI SANTA BARBARA (*CONTRE-MAITRE* OU *GARDIEN DE LA CALE et par le GARDIEN DE SAINTE BARBE*).

Yeoman of the sheets. Era un uffiziale marino di manovra incaricato di vegliare alle scotte. Quest' uffizio non esiste più da molto tempo.

Yeoman of the powder room. GUARDIANO, CUSTODE DELLA SANTA BARBARA. *GARDIEN DE LA SAINTE BARBE. GARDIEN DE LA SOUTE AUX POUDRES.*

Y

Gunner's yeoman. UFFIZIALE MARINO D'ARTIGLIERIA : questi è lo stesso che il guardiano o custode della santa Barbara nelle navi francesi.

YOKE, s. GIOCO. *Jouo.*

Sea-yoke. Così talvolta si chiama un paranco messo alla barra del timone ne' bastimenti che si governano immediatamente con la barra, per facilitarne l'azione del timone quando il mare è grosso.

YOUNGSTERS (s. pl.) or *jounkers.* MOZZI. GARZONI DI BORDO. *Mousses. Garçons de bord. Novices.*

Z

ZENITH, s. ZENIT. *Zénith.* Il punto nel cielo direttamente a perpendicolo sopra il nostro capo.

Zenith distance. LA DISTANZA O L'ANGOLO TRA UN PUNTO NEL CIELO E IL ZENIT. *La distance au zénith.*

ZONE, s. ZONA. *Zone.* Diconsi zone quelle estensioni della superficie terrestre che sono comprese dai circoli minori della sfera.

AN APPENDIX

TO THE MARINE VOCABULARY

ENGLISH-ITALIAN-FRENCH.

A

ABREAST-LINE, s. LINEA DI TRAVERSO. *Ligne par le travers.* Si dice quando più vascelli si dispongono coi loro fianchi paralleli tra di loro e in una linea perpendicolare agli stessi fianchi.

Abreast within the ship. IN LINEA PARALLELA AL BAGLIO MAESTRO. *En ligne parallèle au maître bau.* Si dice di oggetti così disposti dentro il bastimento.

Abreast of a place. DI FRONTE, DI RIMPETTO AD UN LUOGO. *De front à une place.*

ACTION, s. AZIONE, COMBATTIMENTO NAVALE. *Action, combat, mêlée.*

ADDITIONAL (a.) *sails.* VELE AUSILIARIE. *Voiles auxiliaires.*

AFTER-PIECE (s.) *of the rudder.* ROVESCIO DEL TIMONE. Veo. *Scatton del timon.* *Safran du gouvernail.*

After ebb tide. FINE DEL RIFLUSSO. *Arrière jusant.*

After flood tide. FINE DEL FLUSSO. *Arrière ou fin du flux.*

After-hold. LA PARTE POSTERIORE DELLA STIVA, DELL' INCAVO DEL BASTIMENTO. *La partie postérieure de la cale.*

After hatch-way. LA BOCCAPORTA A POPPA. *Écoutille d'arrière.*

After-leech. RALINGA DELLA CADUTA, DELL' ALTEZZA DELLA VELA. *Ralingue de chute.*

AKE, s. Nome di un bastimento di fondo piatto, in uso sui fiumi dell' Olanda.

AMPLITUDE, s. AMPIEZZA. *Amplitude.* Parlando dei tiri d' artiglieria, significa la distanza orizzontale dal pezzo al punto al quale arriva la palla.

Amplitude. AMPLITUDINE. *Amplitude.* Parlando degli astri, significa l'arco dell' orizzonte compreso tra il punto di Levante o di Ponente equinoziale, e il centro dell'astro al momento del levarsi o del tramontare.

Magnetical amplitude. AMPLITUDINE MAGNETICA. *Amplitude magnétique.* È l' arco dell'orizzonte compreso tra il centro dell' astro nel suo levarsi o tramontare, e il punto di Levante o Ponente, come è dimostrato dall' ago magnetico. La differenza di questa amplitudine dall' astronomica mostra la variazione magnetica.

ANCHOR (to) *with a spring.* DAR FONDO CON UNA CODA DA POPPA. IMBOZZARSI. *Mouiller avec une embossure.*

ARMED (a.) *magnet.* CALAMITA ARMATA. *Aimant armé.* È la calamita naturale coi, dopo che si sono determinati coll' osservazione i due poli, si applicano due lastre di ferro molle che terminano in due piccoli cubi, ne' quali si concentrano le forze della stessa calamita, nè si disperdono per altri punti.

ARTIFICIAL (a.) *magnet.* CALAMITA ARTIFICIALE. *Aimant artificiel.* Sono barre di acciajo temperato a rosso di ciriegio, o diritte o foggiate a ferro di cavallo, alle quali si comunica la forza magnetica col passarvi sopra per una costante direzione la calamita armata. Queste barre acquistano e conservano la forza attraente e la forza direttrice della calamita naturale. Servono, come la calamita armata, a rianimare l'ago magnetico della bussola.

ASH, s. FRASSINO. *Frêne.* Specie d' albero.

ATHWART, ad. A TRAVERSO. *A travers.*

To lie athwart the waves. ESSERE DI TRAVERSO ALLE ONDE. *Être à travers des lames.*

Athwart bulk-heads. PARATIE. TRAMEZZI A TRAVERSO DEL BASTIMENTO. *Cloisons en travers.*

AVERAGE, s. AVARIA. *Avarie.* S'intende con questo vocabolo ogni danno che soffre il

bastimento o la mercanzia, dal momento del carico a quello del discarico. Si distingue in tre specie, cioè in *simple average* (AVARIA SEMPLICE. *Avarie simple*); in *large and common average* (AVARIA GROSSA A COMUNE. *Avarie grosse ou commune*); in *small average* (PICCOLA AVARIA. *Petite avarie*).

Average dicesi ancora una contribuzione che i mercanti fanno al padrone del bastimento, per la cura ch' egli sarà per avere delle mercanzia caricate, e questa contribuzione non è compresa nel prezzo del nolo. Corrisponde all' altra frase di *primage*.

AXLE-TREE (*s.*) *of a gun carriage*. SALA DI UN AFFUSTO, DI UNA CARRETTA DA CANNONE. *Aissieu d'un affut*.

B

BACK, *s*. IL DI DIETRO. *L'arrière*.

Back-sided timber. LEGNO LA CUI PARTE POSTERIORE È CARICA DI ALCUNO, ED È DISADATTO ALLA COSTRUZIONE. *Bois flacheux, gauche*.

BACK-STAFF, *s*. Istromento per osservare l'altezza del sole sopra l'orizzonte, che si dice anche *Davis's quadrant* dal nome dell' inventore. *Quadrante di Davis*.

BACKWARD, ad. DI DIETRO. *En arrière*.

To push backward. SPINGERE ALL' INDIETRO. *Pousser en arrière*.

To put the raking backward. DARE DELLA INCLINAZIONE, DELLO SGARRAMENTO ALLA RUOTA DI POPPA. *Donner de la quete, mettre l'étambot plus inclinant en arrière*.

BAG, *s*. SACCO. *Sac*.

Bags filled with small iron steves for langrel. SACCHETTI DI METRAGLIA. *Sachets de mitraille*.

BAG-REEF, *s*. Quarta e bassa mano di terzaruoli che si pratica sovente nei maggiori vascelli da guerra.

BALANCE (*to*), v. a. EQUILIBRARE. *Balancer*.

To balance the sails fore and aft. EQUILIBRARE LA FORZA DELLE VELE ANTERIORI E POSTERIORI DEL BASTIMENTO. *Balancer l'effort des voiles*.

BALANCE-REEF, *s*. Mano di terzaruoli disposta diagonalmente nella vele per raccoglierle più prontamente al caso di una burrasca.

BALL, *s*. *Bullet. Shot*. PALLA. *Boulet*.

BALLAST-SCOP, *s*. PALA, BADILE DA ZAVORRA. *Pelle a lest*.

Plat-form over the ballast or over the water-casks. PIATTAFORMA O PAGLIUOLO DI SCORZONI SOPRA LA ZAVORRA E SOPRA LE BOTTI DI ACQUA. *Plate-forme formée de planches ou de croutes au-dessus du lest ou des pièces a eau*.

BALLOON, *s*. BALON. *Balon*. Specie di bastimento indiano di due alberi.

BALUSTRADE (*s.*) *of the canopy of a galley*. BALAUSTRATA ALLA POPPA DI UNA GALEA. *Bandis de la poupe d'une galère*.

Balustrade of the stern-balcony. BALAUSTRATA DEL POGGIUOLO O BALCONE DI POPPA. *Balustrade du balcon*.

BANDS (s. pl.) or *reef-bands*. Fasce di tela sopprapposte e cucite sulla vele per rinforzarle dove si dispongono i buchi e le cordicelle dei terzaruoli.

BANK (*to*) *a vessel*. INVESTIRE, INCAGLIARE UN BASTIMENTO IN UN BANCO. *Banquer, échouer un batiment*.

BARCA-LONGA, *s*. Sorta di bastimento spagnuolo che naviga con vela di lugre ad ha due o tre alberi.

BAR-PUMP, *s*. TROMBA DA BOTTI. *Pompe pour futailles*.

BARREL (*s.*) *of the wheel*. MELO DELLA RUOTA DEL TIMONE. *Marbre de la roue du gouvernail*. È il cilindro intorno al quale s' avvolge la trossa della ruota del timone.

BAR-SHOT, *s*. ANGELI. PALLE O MEZZE PALLE unite con una spranga di ferro. *Boulet ramé*.

BATTERY, *s*. BATTERIA. *Batterie*.

A ship that carries her battery well. UN VASCELLO CHE PORTA BENE LA SUA BATTERIA. *Un vaisseau qui porte bien sa batterie*. Vuol dire che carico di molti cannoni mantiene la sua bassa batteria ben alta sopra l'acqua.

A ship that carries her battery too low. UN VASCELLO CHE HA LA SUA BATTERIA ANNEGATA, cioè troppo vicina all' acqua. *Un vaisseau qui a sa batterie noyée*.

BATTLE (*s.*) or *sea fight*. BATTAGLIA NAVALE. COMBATTIMENTO IN MARE. *Combat naval*.

BAY, *s*. Ne' grandi vascelli da guerra si dà questo nome a quella parte ne' fianchi dei traponti che è di rimpetto alle bitte.

BEACON (*to*) *a channel*. MARCARE CON SEGNALI DI PALI (Ven. *Con mee*) l' andamento di un canale. *Marquer une passe avec des perches*.

BEAM, *s*. BAGLIO. *Bau*.

To lay wind upon the beam. ESSERE COL FIANCO A TRAVERSO DEL VENTO, cioè perpendicolare alla direzione del vento. *Avoir le coté au travers du vent*.

BEAR (*to*) *up or away*. POGGIARE, ANDARE SECONDO LA DIREZIONE DEL VENTO. *Arriver. Obéir au vent. Faire honneur*.

To let bear a sail half. LASCIARE CHE LA VELA PORTI PER METÀ. *FAIRE PORTER A DEMI.*

To bear a flag, to bear colours. PORTARE UN PAVIGLIONE. *PORTER UN PAVILLON.*

To bear a light. PORTARE UN FUOCO. *PORTER UN FEU.*

To bear little sails. PORTARE POCHE VELE. *PORTER PETITES VOILES.*

To bear well the sails. PORTAR BENE LA VELA. REGGERE ALLA VELA. *PORTER BIEN LA VOILE.*

Bear off, bear free. ALLONTANATI. *DÉFIE. DÉFENDS.*

Bear up and edge away. POGGIA A POCO A POCO. *ARRIVE EN DÉPENDANT.*

Bear up grundly before the wind. POGGIA COL VENTO IN POPPA. *ARRIVE TOUT PLAT.*

Bear up for one and luff for the other. POGGIA DA UN LATO E ORZA DALL' ALTRO. *ARRIVE POUR L'UN, LOF POUR L'AUTRE.* Ciò si ordina per mutar bordo a correre sull' altro bordo, e si ottiene tenendo il vento da una parte, e virando per prenderlo dall' altra.

BEARD (*to*) *a piece of timber.* SMERTARE. DIGROSSARE UN PEZZO DI LEGNO. *DÉGRAISSER UNE PIÈCE DE BOIS.*

BEARING (*s.*) *of the coast.* ANDAMENTO DELLA COSTA. *GISEMENT DE LA COTE.*

BEAT (*to*) *the retreat.* BATTERE LA RITIRATA. DARE IL SEGNO COL TAMBURO DELLA RITIRATA. *BATTRE LA RETRAITE.* Battersi in ritirata (*SE BATTRE EN RETRAITE*), è quando fuggendo dinanzi al nemico, esso si cannoneggia coi cannoni di poppa.

To beat to quarters. BATTERE LA GENERALE. DARE IL SEGNO D'ALLARME. *BATTRE LA GÉNÉRALE.* Sonare a raccolta, battere la chiamata generale.

To beat the enemy. BATTERE, SCONFIGGERE IL NEMICO. *BATTRE L'ENNEMI.*

To beat the drum. BATTERE LA CASSA, IL TAMBURO. *BATTRE LA CAISSE.*

To beat the bell. SONARE L'ORA. *SONNER L'HEURE.*

To be beaten by the sea. ESSERE BATTUTO DAL MARE. *ETRE BATTU PAR LA MER.*

To be beaten by the enemy. ESSERE BATTUTO DAL NEMICO. *ETRE BATTU PAR L'ENNEMI.*

To beat the call. BATTERE LA CASSA PER CHIAMARE LA TRUPPA A RACCOLTA. *RAPPELER.*

BEATING (*s.*) *of the waves against the ship.* LA BATTUTA, I COLPI DI MARE CONTRO IL BASTIMENTO. *LA BATTURE DE LA MER CONTRE LE VAISSEAU.*

BECALMED, *a.* RIPARATO DAL VENTO. *ABRITÉ.*

The sails are becalmed. LE VELE SI CUOPRONO L' UNA L'ALTRA, cioè l' una ruba il vento all' altra. *LES VOILES SONT ABRITÉES, MASQUÉES.*

BECK (*to*) *in a rope.* RILEVARE, SOSTENERE UNA CORDA COL MEZZO DI UNA CAVIGLIA. *RELEVER OU ATTACHER UN CORDAGE PAR LE MOYEN D'UN CABILLOT.*

BED-FRAME, *s.* QUADRO DA RANCIO. *CADRE FONCE.* È il nome di quattro pezzi di legname congegnati insieme a foggia di quadrilungo, in cui s' intrecciano alcune funicelle a sostegno del materasso.

Bed of the wind. LETTO DEL VENTO. *LIT DU VENT.*

BEECH, *s.* FAGGIO. *HETRE.* È una specie di albero.

BEFORE (*pr.*) *another's bow.* AVANTI LA PRUA D'UN ALTRO BASTIMENTO. *EN ARRIÈRE D'UN AUTRE.*

Before the wind. VENTO IN POPPA. Ven. *Vento a fil di roda.* *VENT EN POUPE.*

BEFORE-HAND, ad. IN AVANTI. *AVANT MAIN.*

BEHIND-HAND, ad. ALL' INDIETRO. *DERRIÈRE MAIN.*

BELAYING-CLEATS, s. pl. TACCHETTI A CORNO. *TAQUETS A CORNE OU A BRANCHES.* Sono quelli che si elzlano ad entrambe le loro estremità.

Belaying pin. CAVIGLIA. CAVIGLIOTTO. *CHEVILLOT. CABILLOT.* Caviglia cui si allacciano delle corde.

Belaying clamps. TACCHETTI PER ALLACCIARVI DELLE CORDE. *TAQUETS DE TOURNAGE.*

BELLY (*s.*) *of a sail.* IL FONDO, IL CONCAVO DI UNA VELA. *FOND, CREUX D'UNE VOILE.*

BEND (*to*) *a plank with boiling.* INCURVARE UN' ASSE COL MEZZO DELLA BOLLITURA O DEL VAPORE. *CHAUFFER UN BORDAGE POUR LE PLIER.*

BEND-SAW, s. SEGA DA CONTORNARE, fatta di lame stretta, onde si può facilmente volgere per ogni direzione. *SCIE A TOURNER.*

BETWEEN-DECKS, s. TRAPONTI. *ENTRE-PONTS.*

Between wind and water. A FIOR D'ACQUA. *A FLEUR D'EAU.*

BEVELLING (*s.*) *of a knee.* SQUADRATURA DI UN BRACCIUOLO. *ÉQUERRAGE D'UNE COURBE.*

BIGHT (*s.*) or *bite.* V. *Running* or *part.* MANOVRA CORRENTE. *COURANT D'UNE MANŒUVRE.*

BILGE, s. LA SENTINA. È quella parte del fondo interiore del bastimento che si accosta ad essere orizzontale, dove le matere o piane hanno poco rialzo.

BILGE-WATER, s. Così chiamasi l'acqua che si raccoglie al pozzo delle trombe per lo bisce o anguillare.

BILGING (s.) *of a ship*. SI DICE DELL' ACQUA CHE SI RACCOGLIE NEL FONDO DEL BASTIMENTO. *L'EAU QUI S'ASSEMBLE DANS LE FOND DU NAVIRE.*

BILL, s. RUOLO. *ROLE.*

Fire bill. RUOLO PER GL' INCENDJ. *ROLE D'INCENDIES.*

Boarding-bill. RUOLO D'ARREMBAGGIO. *ROLE D'ABORDAGE.*

Quarter-bill. RUOLO DI BATTAGLIA. *ROLE DE COMBAT.*

Watch-bill. RUOLO DI GUARDIA, DI QUARTO. *ROLE DE QUART.*

Muster-bill. RUOLO DI RIVISTA, DI RASSEGNA. *CONTROLE DE REVUE.*

Muster-bill. RUOLO DELL' EQUIPAGGIO. *ROLE DU VAISSEAU.*

Bill to weigh anchor. RUOLO PER SALPARE, PER METTERSI ALLA VELA. *ROLE D'APPAREILLAGE.*

Bill to tack or to wear. RUOLO PER VIRARE DI BORDO. *ROLE POUR VIRER DE BORD.*

Bill to loose and fur the sails. RUOLO PER SPIEGARE E PER IMBROGLIARE O SERRARE LE VELE. *ROLE POUR LARGUER ET POUR FERLER LES VOILES.*

Tutti questi ruoli contengono la distribuzione dell' equipaggio negl' indicati oggetti di servizio.

BIRCH, s. BETULLA. *BOULEAU.* Specie d'albero.

BIT-BOLTS, s. PERNI DELLE BITTE. *PAILLES DE BITTES.* Questi perni sono mobili e possono levare e rimettere.

BIT-PIN STEP. MIRCHIA, SCASSA DELLE BITTE. *CARLINGUE DES BITTES.* E la costrusione nella quale è fermata la base delle colonne delle bitte.

BITT'S-PINS, s. pl. COLONNE, STANTI DELLE BITTE. *PILIERS MONTANS DES BITTES.*

BIT-SPUR, s. BRACCIUOLO DELLE BITTE. *COURBE DES BITTES.*

BLACK *sand ground.* FONDO DI SABBIA NERA. *FOND DE SABLE NOIR.*

BLACKING, s. NERO DI FUMO. *NOIR A NOIRCIR.*

BLACK-STRAKES, s. pl. CORSI DI MAJERI NERI. *VIRURES OU PLANCHES NOIRCIES.* Sono posti immediatamente sopra le incinte e tinti di nero composto di catrame e negrofumo, e fanno una gradevole variazione di colori col tratto superiore e coll' inferiore.

BLIND *anchor.* ANCORA CIECA. *ANCRE AVEUGLE, ANCRE SANS BOUÉE.* Si dice di un'ancora non fornita di gavitello o pure mancante di un braccio.

Blind dead lights. IMPAGGATE. CONTROMANTELLETTI. *FAUX MANTELETS DE FENETRES.*

BLOCK-MAKER, s. BOZZELLAJO. LAVORATORE DI BOZZELLI. Ven. *Tegliare. POULIEUR.*

BLOCK-SPRING, s. BOZZELLO A MOLLA. È una recente invensione di Hopkmann di Filadelfia. La cassa del bozzello è sostenuta da una molla spirale a guisa di canna, nel voto della quale passa una catena di certa lunghezza detta *check-chain*, attaccata anche essa al bozzello e al punto fermo al quale esso è appeso. Quando la molla è in azione, la catena è lasca: quando la molla è molto sviluppata, la catena impedisce l' ulteriore sviluppo della stessa molla. Questa sorta di bozzello lascia un certo giuoco alla tensione delle corde che passano per esso.

BLOCKS (s. pl.) or *stolks.* TACCHI. Ven. *Careghe. TINS.* Sono i ceppi sopra i quali si appoggia la chiglia del bastimento in costrusione.

BLUNDER-BUSH, s. TROMBONE. MOSCHETTONE. *ESPINOLE. STROMBAU.* E un' arma da fuoco a bocca larga capace del carico di venti palle da pistola.

BOARD (*to*), v. a. ANDARE, SALTARE ALL' ARREMBAGGIO. *ALLER, GRIMPER A L'ABORDAGE.*

Board and board. BORDO A BORDO. *BORD A BORD.* Si dice di due bastimenti assai vicini e quasi al contatto de' loro fianchi.

BOARDING-NETTING, s. RETI DI STRILIGAGGIO, DI ARREMBAGGIO. *FILETS D'ABORDAGE.* Sono reti di corde per sostenere le amache nel caso di combattimento.

BOAT, s. BARCA MINORE e PICCOLA, o BATTELLO. *BATEAU.*

Al servizio delle navi e vascelli sono disposte varie barche minori, cioè

The long-boat. LA BARCA O BARCACCIA. È la maggiore di quelle che sono destinate al servizio del vascello. Suol essere guernita di un albero e di una vela, e può essere equipaggiata per incrociare a qualche distanza. L' uso principale di essa è per trasportare provvisioni pesanti.

The launch. LA LANCIA. Si sostituisce alla barca. È più lunga e di fondo piatto. Si fa andare a remi, ed è più atta alla navigazione per canali angusti.

The barge. È una barca lunga, stretta, leggiera, minore della lancia, che serve a condurre gli uffiziali principali, ma non resiste al mar grosso.

A pinnace. Somiglia alle barche, ma è minore. Si fa andare con otto remi, laddove la barca ne ha dieci. Serve a condurre gli uffiziali, luogotenenti, ecc.

The cutters. I cotteri di una nave da guerra sono più corti delle *barges* e delle *pinnaces* e più atti a veleggiare. Servono al trasporto di provvisioni. Sono bordati *a clin* (Ven. *a ceppo*). Per l'ordinario sono armati di otto remi, talvolta di dodici, talvolta ancora di quattro, e allora diconsi *yolly boats*.

Jawls. SCHIFI. *ESQUIFS.* Somigliano alle *pinnaces*, e vanno a otto remi.

Wherry. È un battello di prua acuta, leggiero, di cui si fa uso nei fiumi e nei porti.

Moses. È un battello di fondo piatto che si usa nelle Indie pel trasporto de' barili di zucchero, e si distingue in semplice e doppio, secondo la sua grandezza.

Punt. È una sorta di battello lungo, piatto di fondo, simile ad un fodero o zattera, attesa la bassezza del suo fianco.

Felucca. FELUCA. FILUGA. *FELOOQUE.* È una barca usata nel Mediterraneo, armata di dieci a sedici banchi di rematori, che serve al trasporto de' passeggieri.

Passage-boat. BARCA DI PASSO. *BATIMENT DE PASSAGE.* Barca che serve ad attraversare un canale o un fiume.

Open boat. BATTELLO, BARCA APERTA, cioè senza ponte che la cuopra. *CANOT OUVERT.*

BOAT'S SCANTLING, s. MORSE DELLA BARCA. *CHANTIERS DE LA CHALOUPE.* È una costruzione di legni a guisa di coste sopra il ponte superiore per contenere la scialuppa quando s'imbarca nella nave, onde per le agitazioni non si muova dal suo luogo.

BODY, s. *Hull of a ship.* Corpo o scafo del bastimento.

BOLT (*to*), v. a. CHIODARE. INCHIODARE. *CHEVILLER.*

BOLT, s. PERNO. *CHEVILLE.*

Anchor-stocks bolts. PERNI DEL CEPPO DELL' ANCORA. *CHEVILLES DU JAS DE L'ANCRE.*

BOM-KETCHE, s. GALIOTTA A BOMBA. *GALIOTE A BOMBES.*

BOOTY, s. BOTTINO. PREDA. SPOGLIO. *BUTIN.* È tutto ciò che si prende al nemico.

BORER, s. FORATORE. TRIVELLATORE. *PERCEUR.*

BORER, s. *Auger.* TRAPANO. FORATOJO. *VRILLE. BERQUIN OU VILEBREQUIN.*

BOTTOM-PLANKS, s. pl. MAJERI DEL FONDO. *FRANCS BORDS.*

BOUNDING-SHOT, s. TIRO DI RIMBALZO. *COUP A RICOCHET.* È quando non si colpisce col tiro immediato della palla, ma questa è prima ripercossa dall' acqua o dalla terra alquanto cedevole.

BOUNTY, s. ANTICIPAZIONE DI DANARO. *AVANCE.*

BOW, s. GUANCIA DELLA NAVE. *JOUE DU VAISSEAU.* Le guance del vascello sono le parti del bordo comprese tra la ruota di prua e le sarte di trinchetto.

Bow and quarter line. LINEA DELL' ANCA DEL BASTIMENTO. *LIGNE DE HANCHE.* Vuol dire di quella parte che si estende dall' indietro della nave sino alle parasarchie di maestra.

BOW-CHASERS, s. pl. CANNONI DI CACCIA. CANNONI DI PRUA. *CANONS DE CHASSE.*

BOW-NET, s. NASSA. *NASSE.* È una cesta di vinchi rotonda, larga, coll'intramento stretto, e di fuori ampio, dalla quale il pesce entrato non trova l'uscita.

BOW-STAYS, s. pl. SARTE DI BOMPRESSO. *HAUBANS DE BEAUPRÉ.*

BOY, s. GARZONE. MOZZO. *MOUSSE.*

BRACE *full*, *to fill the sails.* BRACCIARE A PIENO, sicchè le vele portino molto. *BRASSER A PORTER.*

BRACKISH, a. *Briny.* SALSO. SALMASTRO. *SAUMATRE. SAUMACHE.*

Brackish water. ACQUA SALMASTRA, mescolata di salsa e dolce. *EAU SAUMACHE.*

BRAKE, s. MACIULLA. GRAMOLA. *BROYE.* È uno strumento di due legni, l'uno de' quali ha un canale in cui entra l'altro, e con esso si dirompe la canapa o il lino.

BRAKE (*to*) *the hemp.* MACIULLARE, ROMPERE LA CANAPA. *BROYER, ROMPRE LE CHANVRE.* È la prima operazione che si fa sulla canapa per iscotolarla poi e pettinarla.

BRAKER, s. MACIULLATORE DELLA CANAPA, colui che maciulla la canapa. *BROYEUR.*

BRASS-COACK (s.) *in a sheave.* DADO DI METALLO *incassato nel mezzo di un roggio di bozzello.* Ven. *Tampagno di bronzo. DÉ DE FONTE D'UN ROUET.*

BREAD-BASKET, s. COFFA DA BISCOTTO. CORBA DA PANE. *CORBILLON.*

BREAK (s.) *of day* or *day's break.* L'ALBA DEL GIORNO. *L'AUBE DU JOUR.*

BREAK (*to*) *the messenger.* FORZARE IL VIRADORE ad isolzarsi all' argano. *FORCER LE TOURNEVIRE A SE SORGER.*

To break bulk. INTERROMPERE IL CARICO DI UN BASTIMENTO. *ROMPRE LA CHARGE D'UN BATIMENT.*

BREAKERS, s. pl. ROMPENTI. SCOGLI A FIOR D'ACQUA. *BRISANS.*

BREAKING, s. *The surf of the sea.* ROMPIMENTO DEL MARE ALLA SPIAGGIA. *FALAISE, LE BRISANT, LE BRISEMENT DE LA MER.*

The breaking up of the ice. IL ROMPERSI DEL DIACCIO. *DEBACLE DE LA GLACE.*

BREAST-RAIL (s.) or *breast-work.* PARAPETTO. *FRONTEAU.*

BREECH (s.) *of flags.* IL GHINDANTE DELLE BANDIERE. *GUINDANT DES PAVILLONS.*

BREEZE (s.) or *top-galant-sails breeze.* BREZZA. VENTICELLO DA PAPPAFICHI. *BRISE DE PERROQUET. JOLI FRAIS.* Vento che permette di spiegare con sicurezza le più alte vele.

BRIDLE (*to*), v. a. IMBRIGLIARE. LEGARE STRETTAMENTE, a doppia allacciatura. *BRIDER.*

BRIMY (s.) *water.* ACQUA SALMASTRA. *EAU SAUMATRE.*

BRING (*to*) *a ship, a mark in any point of the compas.* PORTARE, DIRIGERE UN BASTIMENTO O UN SEGNALE A QUALSIVOGLIA DATO PUNTO DELLA BUSSOLA. *PORTER UN VAISSEAU OU UN AMER DANS UN CERTAIN AIR DE VENT.*

Bring to the wind again. Luff again. VA ANCORA. ACCOSTA AL VENTO. ORZA ANCORA. *RAPIQUER.*

To bring in a prize. CONDURRE IN PORTO UNA PRESA. *CONDUIRE UNE PRISE DANS LE PORT.*

BROKEN, s. ROTTO. *CASSÉ.*

A broken ship. VASCELLO ROTTO, SCASSINATO. *VAISSEAU CASSÉ.*

Broken hemp. CANAPA SNERVATA. *CHANVRE ÉNERVÉ.*

BROKER, s. SENSALE. *COURTIER.*

Ship's broker. SENSALE DEL BASTIMENTO. *COURTIER DU NAVIRE.* È quegli che s' intromette pei contratti di vendita e di compera relativi all' interesse del bastimento.

BUBBLING (s.) *of the water at the rudder.* BOLLIGAMENTO DELL' ACQUA INTORNO AL TIMONE. *BOUILLONNEMENT DE L'EAU AUPRÈS DU GOUVERNAIL.*

BUDGE (s.) or *purse barrel.* BARILE A BORSA. *BARIL A BOURSE.* È un barile cui manca uno dei fondi, e in vece vi si attacca una maniera aperta di tela.

BUNCHED *planks* or *deals.* TAVOLE, ASSI INCURVATE. *BOIS BOMBÉ.*

BUOY, s. GAVITELLO. *BOUÉE.*

Cork buoy. GAVITELLO DI SUGHERO. *BOUÉE DE LIÉGE.*

BY EAST (ad.) or *be-East.* A LEVANTE. VERSO LEVANTE. *A L'EST.*

BY NORTH (ad.) or *be-North.* AL NORTE. VERSO IL NORTE. VERSO TRAMONTANA. *AU NORD.*

BY SOUTH (ad.) or *be-South.* AL SUD. VERSO IL MEZZODÌ. VERSO L'OSTRO. *AU SUD.*

BY WEST (ad.) or *be-West.* A PONENTE. VERSO PONENTE. *A L'OUEST.*

C

CABLE, s. GOMONA. *CABLE.*

The cable is talking. LA GOMONA CHIAMA. *LE CABLE EST A LA DEMANDE.*

The cable stands right ahead. LA GOMONA CHIAMA A DIRITTURA PER PRUA. *LE CABLE APPELLE DROIT DE L'AVANT.*

The cable stands with an angle towards the anchor. LA GOMONA FA UN ANGOLO VERSO L'ANCORA. *LE CABLE APPELLE EN ÉTRIVE.*

CAIK, s. CAICCO. *CAIQUE.* È una piccola barca a remi per serviaio delle galere.

CALENDAR (*nautical*). *Ephemeris.* CALENDARIO. ALMANACCO NAUTICO. EFFEMERIDE. *ALMANACH NAUTIQUE. CONNAISSANCE DES TEMPS.*

CALIBER, s. CALIBRO. *CALIBRE.*

Ball-caliber. DIAMETRO DELLA PALLA DI CANNONE. *CALIBRE DU BOULET DE CANON.*

Gun-caliber. MISURA DELL' ANIMA, DELLA CANNA DEL CANNONE. *CALIBRE DU CANON.*

CALL (*to*) *at his friends on board of another vessel.* VISITARE I SUOI AMICI A BORDO DI UN ALTRO BASTIMENTO. *VISITER SES AMIS A BORD D'UN AUTRE NAVIRE.*

To call to the watch. CHIAMARE AL QUARTO, ALLA GUARDIA. *APPELER AU QUART.*

CAN, s. *Side. Face. Edge.* COSTA. FACCIA. SPIGOLO. *CHANFREIN. COTE. FACE. ARETE.*

CANNISTER-SHOT, s. CARICA formata da piccole palle di piombo poste in una scatola cilindrica, adattata al calibro del cannone, della quale si fa uso col tiro di cannone in vicinanza al vascello nemico per offendere quelli che sono sopra i ponti.

CAPACITY (s.), *bulk of a ship.* CAPACITA DI UN BASTIMENTO. *CAPACITÉ D'UN VAISSEAU.*

CAP-CLAMPS (s. pl.) *of a gun carriage.* PIATTE-BANDE DI UN AFFUSTO, DI UNA CARRETTA DA CANNONE. *PLATE-BANDES D'AFFUT.* V. *Carriage.*

Rudder-cap or *hood.* COPERTO, PICCOLA TETTOJA SOPRA IL TIMONE. *CAPOT DE GOUVERNAIL.*

CAPE (s.) *flying away.* TERRA DI BURRO. Veo. *Terra d' aria. TERRE DE BEURRE.* Si dice per significare alcune nuvole dense vicine all' orizzonte in mare, le quali si prendono talvolta per terre, e che si dissipano e struggonsi per la forza del sole.

CAP-SIZE (*to*) (v. a.). CAPOVOLGERE. *RENVERSER. TOURNER DE HAUT EN BAS.*

CAPSTERN *bar holes.* BUCHI NELLA TESTA DELL' ARGANO per passarvi le aspe. *AMELETTES DE CABESTAN.*

To pawl the capstern. METTERE GLI SCONTRI ALL'ARGANO, affinchè non si volga in qualche momento in cui gli uomini cessano dal virare. *Mettre les élinguets ou languettes au cabestan.*

CAPSTERN STEP HOOP. CERCHIO DELLA MATRA DELL' ARGANO. Ven. *Fogonadura dell' organo. Cercle d'étambrai du cabestan.* È un cerchio di cui è guernita l'apertura per cui passa la miccia dell'argano.

CAPTAIN'S *cabin.* CAMERA DEL CONSIGLIO. *Chambre du conseil.* Trovasi nei vascelli da guerra.

Port captain. CAPITANO DEL PORTO. *Capitaine du port.* È un uffiziale incaricato di vegliare ai movimenti dei bastimenti nel porto, all'ancoraggio, ecc.

CARAMOUSSEL, s. È un nome proprio di bastimento usato dai Turchi.

CARCASE, s. CARCASSA. È una composizione di materie combustibili, foggiata al calibro del cannone onde portare l'incendio dove arriva col tiro dello stesso. Serve ancora a spargere della luce, e quindi nell'oscurità a far conoscere la direzione che si debbe dare al tiro del cannone, e ad atterrire quelli che fossero per accostarsi.

CARDINAL *wind.* VENTO CARDINALE. *Vent cardinal.* È quello che spira da uno dei quattro punti cardinali.

CARPENT (*to*). DIGROSSARE IL LEGNAME, TAGLIARLO ALL'INGROSSO. *Charpenter.*

CARPENTER'S *grapnel.* GRANCHIO DA FALEGNAME. *Grapin de charpentier.* È un ferro con un braccio ricarvo, con cui si ferma il pezzo sul quale il falegname lavora.

CARRONADE *sledge* or *carriage.* CASSETTA, TRAINO O AFFUSTO DI CARRONADA. *Crapaud de caronade.*

CARTRIDGE *chest* or *rack.* CASSA O STRATO DI CARTOCCI. *Caisson ou étagère à gargousses.*

CASK, s. BOTTE. BARILE. *Futaille.*

Cask slings. BRACA DA BOTTE. *Pattes à barrique.* Serve per sollevare le botti pesanti e caricarle nel bastimento.

Casks of all sort. BOTTUME. BARILI D'OGNI SORTA. *Futailles. Barillage.*

Casks in staves. BOTTI IN DOGHE, IN FASCIO DI DOGHE. *Futailles en fagots.* Ciò si pratica per trasportarle ridotte a minor volume.

CAST *iron pigs.* SALMONI. Ven. *Gajandre di ghisa. Gueuses de fer coulé.* Servono per zavorra.

CAST (s.) *of the lead.* GETTO DEL PIOMBO DELLO SCANDAGLIO per riconoscere la profondità dell'acqua.

CAST (*to*) *off. To cast loose.* SCIOGLIERE. SLEGARE.

To cast loose the guns. SLEGARE, SCIOGLIERE, LASCIAR LIBERI I CANNONI. *Desserrer les canons.*

CAT (s.) or *pen for sheep.* PECORILE. PARCO DI BESTIE. *Parc de bestiaux.*

Thieves cat. LA FRUSTA MAGGIORE. È la più severa pei gruppi che in essa sono. Questa nelle navi inglesi serve soltanto pel castigo de' ladronecci.

CAT (*to*) *up.* CAPPONARE L'ANCORA. *Caponner l'ancre.*

CATURY, s. CATURI. *Caturi.* È il nome di un bastimento in uso nel Bantam.

CEASE (*to*), *to finish the battle.* FINIRE LA BATTAGLIA. CESSARE DAL BATTERSI. *Finir le combat.*

CENTER, s. CENTRO. *Centre.* È il punto egualmente distante dal contorno di una figura o piana o solida.

Center of gravity. CENTRO DI GRAVITA. *Centre de gravité.* È un punto intorno al quale stanno in equilibrio molti corpi gravi o le parti di un grave.

Center of cavity. CENTRO DI CAVITA. *Centre de cavité.*

Center of figure. CENTRO DI FIGURA. *Centre de figure.*

Center pin of a compass. PERNO DI UN AGO DA BUSSOLA. *Pivot de boussole.*

CERTIFICATE (s.) *of sanity.* FEDE DI SANITA. *Certificat de santé.* Si dà a coloro che partono da paesi non sospetti di contagio, o a quelli che hanno scontata la quarantena.

CHACE *of the gun.* LA PARTE DEL CANNONE COMPRESA TRA GLI ORECCHIONI E LA BOCCA. *La volée du canon.*

CHACE-PORT, s. PORTELLO DI CACCIA. *Sabord de chasse.* Sono portelli aperti a prua pei cannoni co' quali si dà la caccia.

CHAIN-PLATES, s. pl. LANDE. *Chaines.*

Chain-plates significa ancora CATENE DELLE PARASARCHIE. *Chaines de porte-haubans.*

Rudder-chain. CATENA, SALVAGUARDIA DEL TIMONE. *Chaine, sauve-garde de gouvernail.* È una catena con cui si assicura il timone per non perderlo se fosse smontato dai colpi di mare.

Chain of rocks. CATENA DI SCOGLI. *Chaîne de rochers. Ressif.* Continuazione, serie di scogli per lungo tratto.

Chain-wale knee. BRACCIUOLO DI PARASARCHIE. *Courbe de porte-haubans.*

CHARTER-PARTY *of affrightement.* CONTRATTO DI NOLEGGIO del bastimento e del carico,

tra il mercante ed il padrone del bastimento, per cui questo si obbliga di consegnare il carico in buona condizione al luogo stabilito dell'arrivo. In questi contratti se i pericoli di mare sono eccettuati, è però insieme stabilito dai giudizj che tale eccezione comprenda qualunque pericolo o danno derivato dai vascelli di guerra nemici, dai pirati, dai comuni pericoli di naufragi, burrasche, ecc.

CHAMBER *of a carronade* or *howitzer*. CAMERA DI UNA CARRONADA O D'UN OBUSIERE O OBIZZO. *Chambre d'une caronade* ou *d'un obusier* ou *d'un haubitz*. È quello spazio nel fondo del pezzo dove sta la carica di polvere.

CHAMFER, s. SCANALATURA in un legno, nella quale s'incastra un altro legno per mezzo di un rilievo eguale alla detta scanalatura. Ven. *Lambello*. FAVILLURA. RAINURE.

CHANGE (*to*), *to alter the course*. MUTARE, ALTERARE LA CORSA, LA ROTTA. *Changer sa route*.

To change birth. CAMBIARE IL ROMEGGIO. SALPARE L'ANCORA. *Déplanter l'ancre. Changer l'armer*.

CHANGING *of wind against the sun*. MUTAZIONE DEL VENTO IN DIREZIONE CONTRARIA AL CORSO DEL SOLE. *Le changement du vent en sens contraire au cours du soleil*.

CHART (*to*) *a ship*. NOLEGGIARE UN BASTIMENTO. *Fréter, louer un navire*.

CHECK, s. POTENZA. SOSTEGNO. *Potence*.

Pump-check. POTENZA, SOSTEGNO DI ERIMBALA. *Potence de brinqueballe*. È un sostegno della leva per mettere in azione lo stantuffo della tromba.

CHEST, s. CASSA. *Caisse*.

Mooring chests or *buoys*. CASSE O CASSONI DI ORMEGGIO O MORTI. *Caisses* ou *caissons d'amarrage* ou *de corps morts*. Sono casse pesanti poste alla riva o sul fondo del mare alla spiaggia per ormeggiare o per appuntellare i bastimenti.

CHIEF, s. CAPO. *Chef*. È il titolo che si aggiunge ad un ufficiale che comanda superiormente.

Chief of the general staf. CAPO DELLO STATO MAGGIORE. *Chef de l'état major*.

Commander in chief of a fleet. COMANDANTE IN CAPO DI UNA FLOTTA. *Chef, commandant en chef d'une flotte*.

CHIMNEY-HOOD, s. FUMAJUOLO. *Capot de cheminée*.

CHISEL, s. SCARPELLO. SCALPELLO. *Ciseau*.

Great chisel. SCARPELLO GRANDE. *Grand ciseau*.

Crooked chisel. SCARPELLO A SGORBIA. *Ciseau à nez rond*.

Cold chisel. SCARPELLO DA TAGLIARE A FREDDO. *Ciseau à froid*.

CHOCK-TRANSOM. TRAVERSI DI PARATIE. *Entremises. Entretoises*. Servono a sostenere i tavulati per dividere e serrare nell'incavo della nave alcuni spazj.

CLAW (s.) or *clench hammer*. MARTELLO A DENTI. *Marteau à dents*. Dicesi di un martello la cui penna è nel suo taglio divisa a denti.

CLAWS, s. pl. *Throats*. PATTE. *Pattes. Croissans*. Sono estremità di uncini, bracotti, grappini, ecc. allungate, che terminano in linea retta o in curva concava.

CLAY (*to*) a *gun*. CHIOVARE, INCHIODARE L'ARTIGLIERIA. *Enclouer un canon*. Cacciare con forza un chiodo nella lumiera del pezzi onde non possano servire.

CLEAN (*to*) or *to deep a harbour*. CURARE, PROFONDARE UN PORTO. *Curer un port*.

CLEAR, a. *Ready*. PRONTO. PREPARATO. DISIMPEGNATO. *Clair. Paré. Degagé*.

Clear anchor. ANCORA PRONTA, PREPARATA. *Ancre parée*.

Clear spot. CHIARORE. *Éclaircie*. Significa uno spazio più luminoso che apparisce tra le nuvole dense.

CLEAR (*to*) *the deck*. SGOMBERARE IL PONTE, LA COPERTA. SPAZZAR LA COPERTA. *Parer le pont*. Ciò si fa al caso di prepararsi ad un'azione.

To clear a rope. DISIMPEGNARE UNA CORDA IMBROGLIATA. APPRONTARE UNA MANOVRA. *Parer une manœuvre*.

CLEW (s.) *of oakum*. PENNECCHIO DI STOPPA. *Quenouillon d'étoupe* ou *de fil à voile*. È quella porzione di stoppa o filo che si avvolge alla conocchia.

CLIKS, s. pl. LINGUETTE O SCONTRI DI FERRO. *Linguettes*. Questi cadono da sè negl'intervalli tra i denti della ruota dell'arganello nei piccoli bastimenti.

CLINCH-WORK, s. LAVORO A CLIN. Ven. *A coppo*. *Ouvrage en clin*. Si dice quando i majeri superiori del fasciame cuoprono una parte degl'inferiori.

CLOSE (*to*), *to come up with the chace*. INCALZARE, CONTINUARE LA CACCIA. *Aganter la chasse*.

To close the shore. TENERSI VICINO ALLA COSTA. SERRARE LA COSTA. *Rallier la côte*.

CLOUDY (a.) *air*. TEMPO COPERTO, NUVOLOSO. TEMPO BASSO. *Temps couvert, épais. Temps bas*.

CLUE (s.) *of a hammock*. COMBINAZIONE DI CORDICELLE, mediante le quali è sospesa un'amaca.

From clue to earing. DA CIMA A FONDO. *DE PIED EN CAP.* Equivale all' altra frase *From top to toe.*

COACK, s. INCANALATURA. *GOUJURE.*

Double clouck of a block. DOPPIA INCANALATURA DI UN BOZZELLO. *DOUBLE GOUJURE D'UNE POULIE.*

COACK (*to*) *up with the sand.* ARRENARSI. DARE IN UN BANCO DI RENA. INCAGLIARSI. *S'ASSABLER.*

COAL *room* or *hole.* SODA, DEPOSITO DEL CARBONE. *SOUTE A CHARBON.*

COAST *not to be landed, inabordable coast.* COSTA CUI NON SI PUÒ ABBORDARE. *COTE INABORDABLE.*

COASTING *trade.* COMMERCIO DI COSTA. CABOTTAGGIO. *CABOTAGE.*

COAT, s. *Sailor's great coat.* CAPPOTTO DI MARINARO. *CAPOT DE MARIN.*

COCK, s. CHIAVE DA ACQUA. ROBINETTO. *ROBINET.*

COCK-PITT (FORE), s. È un luogo che guida al passaggio del magazzino delle polveri e alle stanze del bosmano o nostromo, del cannoniere e del carpentiere. Nei grandi vascelli e nel tempo di battaglia il bosmano e il carpentiere hanno le loro stanze in questo luogo in vece d' averle sotto la prua.

COIL (*to*) *in fakes.* ADUGLIARE, RACCOGLIERE IN DUGLIE UNA GOMONA. *GLENER EN PLETTES.*

COLUMNS (s. pl.) *of a fleet.* COLONNE DI UNA FLOTTA. *COLONNES D'UNE FLOTTE.*

To be ranged in n columns. ESSERE ORDINATO IN n COLONNE. *ETRE RANGÉ IN n COLONNES.* Si dice dei vascelli di una divisione dell'armata navale o di un convoglio disposti sulla stessa linea retta e che tengono la medesima rotta.

COME (*to*) *to an anchor.* ANDARE AD ANCORARSI. *ALLER AU MOUILLAGE.*

To come within hail. PASSARE DINANZI AD UN VASCELLO ALLA DISTANZA DELLA PORTATA DELLA VOCE. *SE RANGER A L'HONNEUR.*

The anchor comes home. L' ANCORA ARA. *L'ANCRE LALOURE ET VIENT.* Si dice quando solca il fondo e non è ferma ad un luogo.

COMPANION, s. COPERTO DI TAVOLE. È un tetto di tavole sopra l' ingresso, o una sorta d' anticamera dinanzi alla stanza del padrone ne' bastimenti mercantili.

Companion laddles. SCALE, ne' bastimenti di guerra, per le quali ascendono e discendono gli ufficiali dal cassero.

COMPANY *keeper.* BASTIMENTO DI CONSERVA. CONSERVA. *CONSERVE.*

COMPASS *timber.* LEGNAME DI VOLTA. STORTAME. *COURBES. COURBANS. COURBATONS. BOIS-TORD.*

Compass to take the bearings. BUSSOLA PER RICONOSCERE L'ANDAMENTO DELLE TERRE, LA POSIZIONE DEGLI OGGETTI. *COMPAS DE RELÈVEMENT.* È una bussola munita di traguardi.

COMPENSATION, s. RISTORO, RIFACIMENTO DI DANNI. *RESTAUR.*

COMPOUND (*to*) *the travers sailing.* RIDURRE LA ROTTA. *REDUIRE LES ROUTES.* È l' operazione di ridurre ad una sola linea tutte le rotte percorse con varie direzioni dal mezzodì del giorno precedente. Questa operazione si dice *Day's work* (LAVORO DELLA GIORNATA).

CONDEMN (*to*) *as a prize.* CONDANNARE, GIUDICARE DI BUONA PRESA O PREDA UN BASTIMENTO. *CONDAMNER EN BONNE PRISE.* Alcune leggi stabiliscono quali prede in mare fatte dagli armatori siano giuste e quali indebite e da restituirsi.

CONTRACT *of building and sale.* CONTRATTO DI COSTRUZIONE E DI VENDITA. *CONTRAT DE CONSTRUCTION ET DE VENTE.*

CONTRACTOR, s. IMPRENDITORE. APPALTATORE. *ENTREPRENEUR.* È quegli che imprende a contratto e per appalto un qualche lavoro.

COOBOSE, s. FOCONE. *CUISINE.* È il luogo dove si cuocciono le vivande ne' bastimenti mercantili.

COOL (*to*) *the guns.* RINFRESCARE I CANNONI. *RAFRAICHIR LES CANONS.*

COOPER, s. BOTTAJO. *TONNELIER.*

COPPER (s.) or *brass lamp.* LAMPANA DI RAME O DI BRONZO PER LA CHIESOLA. *LAMPE EN CUIVRE.*

Copper nails. CHIODI DI RAME. *CLOUS DE CUIVRE.*

CORK, s. SUGHERO. *LIÈGE.* È una specie di legno leggiero e che non s' imbeve d'acqua.

Cork buoy. GAVITELLO DI SUGHERO. *BOUÉE DE LIÈGE.*

CORRECTED (a.) *course.* ROTTA CORRETTA. *ROUTE CORRIGÉE.* È quella che essendo dedotta da alcune osservazioni, si verifica e si emenda con nuove osservazioni e riscontri.

Corrected reckoning. PUNTO CORRETTO. *POINT CORRIGÉ.* Per mezzo di questi si corregge la rotta calcolata.

COUNTER *timbers.* STILI, STANTI DEL FORNO DI POPPA. *MONTANS DE VOUTE.*

COUNTER-SALUTE (*to*), v. a. CORRISPONDERE AL SALUTO. RISALUTARE. *CONTRE-SALUER. RESALUER.*

CRACK (*to*), v. n. SCRICCHIOLARE. SCHIOPPARE. *Craquer.*

CRAFT, s. *Small craft.* Con questa voce s'indicano i piccoli legni da guerra che sono al servizio di una flotta, quali sono i cotteri, gli scheoner, le scialuppe canoniere, di ordinario comandati dai luogotenenti.

CRAMP, s. *Staple.* RAMPONE. ARPESE. *Crampe. Crampon. Crampion.* È un ferro ricurvo per unire e fermare alcuni pezzi nelle arti di falegname, di muratore, ecc.

CRANE, s. GRU. *Grue.* È una macchina colla quale dalla riva si trasportano nel bastimento gli oggetti di carico, o si traggono dal bastimento in terra.

CREP (*to*) *ahead, to begin to go ahead.* COMINCIARE AD AVERE DELL'ARIA, DEL MOTO. INVIARSI. AVVIARSI. *Aller. Avoir, commencer à avoir de l'air.*

CROOKED, a. INARCATO. *Arqué.*

CROSS-PIECE (s.) *of the bits.* TRAVERSO DELLE BITTE. *Traversin des bittes.*

CROSS-SEIZING, s. LEGATURA IMBRIGLIATA, INCROCIATA. *Amarrage bridé.*

CRUTCH, s. *Pump crutch.* BRIMBALA DI BINDOLO IDRAULICO O DI TROMBA A DUE STANTUFFI. *Brinqueballe de pompe à chapelet ou à double piston.*

CUMB (*to*) *the hemp.* PETTINARE LA CANAPA. *Peigner le chanvre.*

CURRENT *ahead.* CORRENTE IN PRUA. MAREA CONTRARIA. *Marée contraire.*

CURVE, s. *Arch.* ARCO. CURVATURA. *Courbe. Arc.*

Curve like an S. STORTAME SIMILE AD UNA S. *Courbe en S.*

CURVED *floor timbers.* MATERE (Ven. *Piane*) CON POCO ACCOULAMENTO, POCO RIALZATE. *Varangues demi-acculées.*

CUT (*to*) *the masts.* TAGLIARE, ABBATTERE GLI ALBERI. *Couper, abattre les mâts.*

To cut the line. TAGLIARE, ATTRAVERSARE, APRIRE LA LINEA. *Traverser, couper la ligne.* Significa disgiungere le navi disposte in linea di battaglia.

To cut the cables. TAGLIARE LE GOMONE. *Couper les cables.*

To cut the way of another ship. TAGLIARE, ATTRAVERSARE IL CAMMINO DI UN ALTRO VASCELLO. *Couper la route d'un autre vaisseau.*

To cut open a sail in a gale. SVENTRARE, TAGLIARE UNA VELA IN CASO DI BURRASCA. *Éventrer une voile.*

To cut of a vessel of a convoy. TAGLIAR FUORI UN BASTIMENTO DAL CONVOGLIO. *Couper un vaisseau du convoi.*

CUT, s. TAGLIO. *Coupe.*

The cut of the sails. IL TAGLIO, LA FIGURA DELLE VELE. *La coupe des voiles.*

CUT-DOWN (a) *ship.* VASCELLO RASO. *Vaisseau rasé.* È così detto quando gli si levano i castelli di poppa e di prua, o quando nella costruzione si tengono assai bassi di bordo.

Cut-water standard. BRACCIUOLO DI CAPPUCCINO. *Courbe de capucine.*

D

DAM, s. TURA, TRAVERSA DI MURO O DI TERRA IN UN CANALE. *Batardeau.*

DAME-LOPRE. Nome di bastimento olandese.

DAY'S *work.* LAVORO DELLA GIORNATA. È la somma delle osservazioni fatte nel viaggio nelle ventiquattr'ore da un mezzodì al susseguente, per puntare nella carta la rotta percorsa.

DEAD-EYE (s.) or *stey lashing.* LEGATURA DI STRAGLIO INCROCIATA. *Amarrage en etrive.*

DEAD-RECKONING, s. ROTTA STIMATA. *Route estimée.*

To have error in the dead-reckoning. AVER DELL' ERRORE NELLA STIMA. *Avoir de l'erreur dans l'estime.*

Course by dead-reckoning. ROTTA DI STIMA. *Route estimée.*

DEAL *plank, board.* ASSE. MAJERE. *Planche. Bordage.*

Deck deals, deck planks. MAJERI DEL PONTE. *Planches, bordages des ponts.*

DECK *seam.* COMMENTO DEL PONTE. *Couture du pont.* Ven. *Chimenta.*

Deck-knee standard. BRACCIUOLO VERTICALE SOPRA IL PONTE. *Courbe verticale dessus le pont.*

Deck or *hanging knees.* BRACCIUOLI DEI PONTI. *Courbes des ponts.*

Main-deck. È quella parte del ponte superiore di un vascello, la quale si estende dal termine del castello di proa al termine del cassero, che si chiama anche *Waist* (POZZO DEL VASCELLO).

DECK-NAILS, s. pl. CHIODI DI TOLDA. *Clous de tillac.*

Doubling or *plank nails.* CHIODI DA FODERA. *Clous à doublage.*

DECKER, s. CHE HA PONTI O COPERTE, parlando di un vascello. *Vaisseau ponté.* Quindi si dice

A three decker. UN VASCELLO A TRE PONTI. *Un trois ponts.*

A two decker. UN VASCELLO A DUE PONTI. *Un deux ponts*.

DECOYING, s. STRATAGEMMA. INGANNO. *Rusé*. Tale sarebbe esempigrazia se per schivare la caccia di un nemico di forza superiore nell' oscura notte si gettasse in mare un vaso di pece accesa, indi si cambiasse la corsa.

DEEP-LOADED, a. MOLTO IMMERSO NELL' ACQUA. *Fortement calé*.

DEEPEN (*to*) *a harbour* or *to drag for mud*. CURARE, SCAVARE, NETTARE UN PORTO. *Creuser un port*. Portar fuori il fango dal fondo.

DEGREE (s.) *of longitude*. GRADO DI LONGITUDINE. *Degré de longitude*.

DEPLACEMENT (s.) *of water*. DISLOCAMENTO D' ACQUA fatto dall' immersione del bastimento. *Déplacement d'eau, fait par la carène du vaisseau*.

DESERTION (s.) or *the running away*. IL DISERTARE. DISERZIONE. ABBANDONO. *Désertion*. Si dice particolarmente dei soldati e marinaj che abbandonano il servizio senza licenza, e per non ritornare.

DESTINATION, s. DESTINAZIONE. *Destination*. Assegnamento d' uffizio, di posto, di viaggio.

DEVIATION (s.) *of the magnet*. DEVIAZIONE DELL' AGO MAGNETICO. *Déviation de l'aiguille aimantée*. Questa può succedere tanto per la declinazione naturale magnetica, quanto per l' accostamento di qualche massa di ferro.

DIAL, s. QUADRANTE D' OROLOGIO. *Cadran*.

DIAMOND *knot*. NODO, GRUPPO DI PIÈ DI POLLO DOPPIO. *Cul de porc double*.

DIFFERENCIOMETER, s. DIFFERENZIOMETRO. *Différenciomètre*. Istromento immaginato per misurare la differenza tra il pescare di prua e di poppa.

DIP (*to*), v. a. IMMERGERE NELL' ACQUA. *Plonger dans l'eau*.

DIRECTION (s.) or *managing*. DIREZIONE. MANEGGIO. *Direction*. Uffizio per dirigere le operazioni di qualche classe di lavori.

Direction of the current. DIREZIONE, SPIRITO DELLE CORRENTI. *Direction des courans*.

DIRECTOR (s.) or *manager*. DIRETTORE. *Directeur*.

DISARME (*to*) *a ship*. DISARMARE UN VASCELLO. *Désarmer un vaisseau*. Vuol dire levarne gli attrazzi, le batterie e quanto serve alla navigazione.

DISARMEMENT, s. DISARMO. *Désarmement*.

DISCOVER (*to*) *the land*. SCOPRIRE LA TERRA. *Découvrir les terres*. È quando essendo in mare si comincia a veder terra a qualche distanza.

DISENBOGUED (*to be*) or *to be out of the bank*. ESSERE FUORI DE' BANCHI. *Etre débanqué*.

DISPLAY (*to*) *the colours*. SPIEGARE, METTER FUORI, ISSARE LE BANDIERE, I PAVIGLIONI. *Déployer les pavillons*.

DISTRESS *gun*. TIRO DI CANNONE DI DISASTRO. *Coup de détresse*.

DIVE (*to*), v. a. TUFFARE. *Plonger*.

DIVER, s. MARANGONE. Ven. *Scimiotto*. *Plongeur*. Uomo che va e può stare alcuni minuti sott' acqua per osservare il fondo del bastimento o per rintracciare qualche cosa al fondo del mare.

DOG-WATCH, s. GUARDIA. QUARTO DA MEZZANOTTE ALLE QUATTRO. *Quart de minuit a quatre*.

DOGS, s. pl. ASTE. *Renards*. Ven. *Anghieri*. Sono lance guarnite di gancio per afferrare e strascinare i legni sull' acqua o sulla terra.

DOUBLE *oars*. REMI A COPPIA. *Avirons à couple*.

Double tacks. MURE DOPPIE. *Amures en double*. *Bressins*.

DOWN, prep. GIU. *A bas*.

To take the top masts down. CALARE GIU GLI ALBERI DI GABBIA. *Dépasser les mats de hune*.

DOWNS, s. pl. DUNE. ALBAJONI. Ven. *Montironi*. *Dunes*. Sono cumuli di sabbia vicini al lido del mare.

DRAG (*to*), v. a. TIRARE. STRASCINARE. *Tirer de force*. *Trainer*. *Draguer*.

The anchors are dragging. LE ANCORE ARANO. *Les ancres draguent*.

DRAW (*to*) *along the shore*. TIRARE ALL' ALZAJA. *Tirer a la cordelle*.

DRAW-DOOR, s. PORTA CORSOJA. *Porte a coulisse*.

DRAW-PATH, s. STRADA DI ALAGGIO. VEN. *Restara*. *Chemin d'halage*.

DRAW-WINDOW, s. FINESTRA A CANALE. FINESTRA CORSOJA. *Fenêtre a coulisse*.

DRIFT *rail ribband*. FORME, MAESTRE DEL CAPO DI BANDA. *Lisses de plat-bord*.

DRIVE (*to*) *at the mercy of winds and waves*. VAGARE SUL MARE IN BALIA DEI VENTI E DELLE ONDE. *Flotter a la mer a la merci des vents et des vagues*.

To drive on the hops round a mast. CACCIARE CON LA MAZZA O BIGLIARDO I CERCHJ INTORNO AD UN ALBERO. *Billarder les liens du mat*.

To drive down a river with the tide. DISCENDERE LUNGO UNA RIVIERA, UN FIUME COL FAVORE DELLA MAREA. *Cajoler.*

To drive bolts out. CACCIAR FUORI I CHIODI. *Repousser, chasser des chevilles.*

To drive out the narrows. USCIRE E LASCIARSI TRASPORTARE FUORI DEGLI STRETTI. *Se laisser dériver ou cajoler en dehors des passes.*

DRIZZLING *rain.* PIOGGIA FREDDA CON BRINA COPIOSA E MINUTA. *Pluie deue.*

DRUM, s. TAMBURO. CASSA. *Caisse.*

Drum-sticks. BACCHETTE DA TAMBURO. *Baguettes.*

Drum-skin. PELLE DA TAMBURO. *Peau des caisses.*

Drum-head of the capstern. TESTA DELL' ARGANO. *Noix du cabestan.*

DRUMMER, s. TAMBURINO. *Tambour. Tambourineur.*

DRYED *and splitted timber.* LEGNO SECCATO, E FENDUTO. *Bois éclaté.*

DRYING *and splitting.* IL SECCARSI DEI LEGNI E FENDERSI. *Éclatement.*

DUCK (*to*), v. a. BATTEZZARE. *Battiser.* Si dice del costume e di certe formalità tra' marinaj nel passare la linea.

DURST-BRUSH, s. SPAZZOLA. SCOPETTA. *Époussette.*

DUTY, s. DIRITTO. *Droit.*

Harbour duty. DIRITTO DI PORTO. *Droit de port.* È ciò che si paga per entrare e stare in porto.

E

EAST, s. EST. LEVANTE. *Est.*

To the east. ALL' EST. *A l'Est.*

East-India. INDIA ORIENTALE. *Indes orientales.*

East-India man. VASCELLO DELLE INDIE ORIENTALI. *Vaisseau des Indes orientales.*

East-India company. COMPAGNIA DELL' INDIE ORIENTALI. *Compagnie des Indes orientales.*

EASTER *or morning sun.* SOLE DEL MATTINO. *Soleil du matin.*

EASTLY, ad. ALL' EST. *A l'Est.*

To be placed too eastly in the chart. ESSERE POSTO TROPPO ALL' EST NELLA CARTA. *Posé trop a l'Est sur la carte.*

EASY, a. FACILE. COMODO. *Facile.*

To sail under easy sails. ANDARE A PICCOLE VELE. *Aller, courir a petites voiles.*

EBB-TIDE, s. RIFLUSSO. Ven. *Zosana. Jusant. Reflux. Ésé.* È la marea che discende.

After-ebb, the end of ebb-tide. FINE, TERMINE DEL RIFLUSSO. *Fin du jusant, du reflux, arrière ésé.*

Ebb-anchor. ANCORA DI RIFLUSSO. *Ancre de jusant.*

EDGING (s.) *or skirt of a sail.* ORLO, GUAINA DI UNA VELA. *Ourlet, gaine d'une voile.*

ELEVATE (*to*) *the gun.* PUNTARE IL CANNONE, per colpire nell'opera morta, nell'intervallo tra le sarte di trinchetto e di mezzana. *Pointer en belle.*

ELEVATED *or bow shot.* TIRO DI ELEVAZIONE. *Coup d'élévation.* È quando si punta il cannone ad un angolo coll' orizzonte per colpire uno scopo lontano.

ELEVATION *of the pole.* ELEVAZIONE DEL POLO. *Élévation du pole.* È l'arco per cui è sollevato il polo sopra l'orizzonte dell'osservatore.

EMBARK (*to*) *or to disembark troops.* IMBARCARE O SBARCARE DELLA TRUPPA. *Embarquer ou débarquer des troupes.*

EMINENCE *upon the land.* EMINENZA, ALTURA SOPRA LA TERRA, SOPRA LA COSTA. *Hauteur sur la cote.*

EMPTY *or light ship.* VASCELLO, BASTIMENTO SCARICO. *Vaisseau lège.*

EMPTY (*to*) *the water casks.* VOTARE LE BOTTI D'ACQUA. *Vider les pièces a eau.*

ENCUMBRANCE, s. Ordine e disposizione di battelli e imbarcazioni in un porto, e il diritto che si paga a chi soprintende. *Balisage.*

END *pointed and tapered.* CORDA ASSOTTIGLIATA ALL' ESTREMITÀ A FOGGIA DI CODA DI TOPO. *Bout en queue de rat.*

End of a broken mast. MOZZICONE DI UN ALBERO ROTTO. *Bout d'un mat cassé.*

ENGAGEMENT (*sea*). *Sea battle, sea fight.* BATTAGLIA, AZIONE, COMBATTIMENTO NAVALE. *Combat naval.*

ENROLL (*to*) *men.* ARROLARE UOMINI. *Enroler, engager des gens.*

ENTANGLED, a. IMBROGLIATO. IMBARAZZATO. ATTORCIGLIATO. *Embrouillé. Melé. Embarrassé. Entortillé.*

ENTER (*to*) *the narrows, to enter a port, to sail in.* ENTRARE, IMBOCCARE UN PORTO, UNO STRETTO. *Emboucher un port, un détroit.*

ENTRANCE, s. PASSO. BOCCA. INGRESSO. *Passe. Bouque. Entrée.*

Entrance of a port. L'ENTRATA, L'INGRESSO IN UN PORTO. *L'entrée d'un port.*

ERROR *of the dead-reckoning.* ERRORE DI STIMA. *Erreur de l'estime.* È un errore che

si commette nel calcolare dalle osservazioni la lunghezza e la direzione del viaggio fatto.

ESCAPE (*to*) *by rowing*. FUGGIRE, SCAPPARE A FORZA DI REMI. *ÉCHAPPER A FORCE DE RAMES.*

To escape by sailing. SCAPPARE, FUGGIRE A FORZA DI VELE. *ÉCHAPPER A FORCE DE VOILES.*

ESCORT (*to*) (v. a.). SCORTARE. FARE SCORTA. *ESCORTER.* Significa mostrare la via, custodire, fare la guardia, accompagnare per sicurezza.

ESTIMATE (s.) *of a ship*. STATO O PIANO DEGLI OGGETTI DI UNA NAVE. *DEVIS D'UN VAISSEAU.*

EVENING *gun*. TIRO DI CANNONE. PER SEGNO DI RITIRATA. *COUP DE RETRAITE.*

Evening watch. QUARTO, GUARDIA DALLE QUATTR'ORE ALLE OTTO DELLA SERA. *QUART DE QUATRE A HUIT DU SOIR.*

EYES (s. pl.) *of a ship*. OCCHI DI UN VASCELLO. Si dice delle parti della prua vicine alle cubie.

F

FAIR *curve*. BELLA CURVA. *BELLE COURBE.* Nel delineare i bastimenti tale si dice una linea ondeggiante, la cui curvatura è varia secondo la parte del bastimento, ma senza cavità e sens'angoli risentiti.

Dicesi pure *to laid fair* parlando delle corde quando soffrono il menomo sfregamento nel passare pei bozzelli.

FALL (*to*) *a-dry*. CADERE, ANDARE IN SECCO. *TOMBER A SEC, ASSÉCHER.*

To fall a-lee or to sag to leeward. CADERE SOTTOVENTO. *TOMBER SOUS LE VENT.*

The ship will not fall. IL BASTIMENTO CHE È A SOPRAVVENTO NON POGGERÀ, NON VUOL POGGIARE. *LE VAISSEAU AU VENT NE VEUT PAS ARRIVER.*

To let fall away. FAR POGGIARE. *FAIRE ARRIVER.*

To let fall from the yard. DARE LA CALA SECCA. *DONNER LA SÈCHE CALE.*

To fall upon the beam. SBANDARE, CADERE ALLA BANDA, SINO A SOMMERGERSI. *TOMBER A LA BANDE, CHAVIRER.*

To fall with the ennemy. CADERE SOPRA IL NEMICO. *TOMBER SUR L'ENNEMI.*

To fall over board. CADERE IN MARE. *TOMBER A LA MER.*

FALLING *water*. RIFLUSSO. MAREA CHE CALA, CHE DISCENDE. *MARÉE BAISSANTE, DESCENDANTE.*

The water falls as to be seen at the frouth remaining on the shore. L'ACQUA CALA, COME SI VEDE PER LA SCHIUMA CHE RESTA SULLA SPIAGGIA. *LA MER MARQUE.*

To fall upon a-lee shore. INVESTIRE IN UNA SPIAGGIA SOTTOVENTO. *S'EMBAYER.*

FALSE *deviating course*. ROTTA FALSA. ROTTA CHE DEVIA DALLA VERA DIREZIONE. *FAUSSE ROUTE. ROUTE DÉROSADANTE.*

False port, sham port. PORTELLO FALSO. PORTELLO FINTO. *FAUX SABORD.*

False fire or blue flames. FUOCHI DI SEGNALE. E una mistura di materie combustibili chiuse in una canna di legno, le quali accese spargono una luce o fiamma turchina per un mezzo minuto. Servono specialmente pei segnali di notte.

False fires. FUOCHI FALSI. FUOCHI D'ARTIFIZIO. *FAUX FEU, ARTIFICE DE CONSERVE.*

False keel. FALSA CHIGLIA. *FAUSSE QUILLE.*

False-muster. PASSAVOLANTE. *PASSE-VOLANT.*

FANCY-LINE or *down-hauler of a top-mast studding-sail*. ALARASSO DI COLTELLACCIO DI GABBIA. *CALEBAS DE BONNETTE.*

FASHION *frame*. COSTA MAESTRA, dalla quale si deduce il contorno delle altre. *COUPLE DE FAÇON.*

The fashions of the bow. I CONTORNI, IL SESTO DELLA PRUA. *LES FAÇONS DE L'AVANT.*

FAST (*to*) *a hawser on shore*. MANDARE UN PROVESE A TERRA. *ÉTABLIR UN GRELIN A TERRE.*

FAST, s. and ad. come nelle frasi seguenti:

To make fast, to belay ropes. AMARRARE, ALLACCIARE, AVVOLGERE DELLE MANOVRE. *AMARRER, TOURNER DES MANŒUVRES.*

Make fast without going up. LEGA, ALLACCIA DALLA BUONA BANDA SENZA ALLENTARE. *AMARRE EN BONNE MAIN SANS LARGUER.*

Fast heaving. TIEN SALDO ALL' ARGANO. BASTA COSÌ. *TIENS BON AU CABESTAN.*

Fast, stop hauling. TIEN SALDO NELL' ALARE. BASTA. *TIENS BON HALER.*

Fast hoisting. TIEN SALDO NELL' ISSARE BASTA. *TIENS BON HISSER.*

A fast. TIEN SALDO. *TIENS BON, BASTE.*

Fast sailing vessel. BASTIMENTO VELOCE, BUON VELEGGIATORE *NAVIRE FIN VOILIER.*

FASTEN (*to*) *the parrel*. FERMARE LA TROZZA. *FIXER LE RACAGE.*

FASTENINGS (*the*) or *the connection of a ship*. I LEGAMI, LE CONNESSIONI DI UN BASTIMENTO. *LA LIAISON D'UN VAISSEAU.*

FATHOM. PASSO. BRACCIO. *BRASSE.*

In n fathoms water. IN *n* BRACCIA O PASSI D'ACQUA. *PAR N BRAS D'EAU.*

FAVORABLE *tack*. BORDO VANTAGGIOSO. *BORD AVANTAGEUX.*

FAY (s.) *with a groove*. INCORSATOIO. PIALLA PER FARE INCANALATURE. *Bouvet a rainure.*

Fay with tongues. INCORSATOJO A LINGUETTE, il cui profilo è una cimasa. *Bouvet a languettes.*

Simple fay. INCORSATOJO SEMPLICE. *Bouvet simple.*

FAY (*to*), v. a. PIALLARE. *Effleurer.*

FENDERS (s. pl.) or *loose sheeds*. DIFESE. *Defences*. Sono pezzi di corda appesi al bordo, affinchè nell' avvicinarsi di qualche barca non si faccia urto forte nel bastimento.

Fenders of junk. DIFESE DI PEZZI DI VECCHIE CORDE. *Défences de bouts de vieux cables.*

FERRY, s. Passo, tragitto stabilito e autorizzato sopra un fiume. *Passage fixé et autorisé sur une rivière.*

Ferry boat. BARCA, BATTELLO DI TRAGITTO. *Bateau de passage.*

FETCH (*to*) *water*. FARE ACQUA. FARE ACQUATA. *Faire de l'eau.* Vuol dire battersi, provvedersi d'acqua.

FIDDLE, s. VIOLINO DI ROMPENESSO, TACCHETTO DI ROMPENESSO. *Violon du beaupré.*

FIDDLE-HEAD, s. VOLUTA, CARTOCCIO PER SOSTENERE LO SPERONE. *Cagouille*. Non è più in uso.

FID-HOLE, s. MORTISA, incastro d' un albero di gabbia o di pappafico. *Mortaise d'un mât de hune ou de perroquet.*

FIGHT (*to*), v. a. and n. COMBATTERE. BATTERSI. *Battre.*

To fight chacing. BATTERSI DANDO LA CACCIA. *Battre en chasse.*

To fight board and board. BATTERSI BORDO A BORDO. *Battre bord a bord.*

To fight retreating. BATTERSI IN RITIRATA. *Battre en retraite.*

To fight the ennemy. COMBATTERE IL NEMICO. *Battre l'ennemi.*

FIGURE-HEAD, s. FIGURA, LIONE DI PRUA. *Figure de proue.*

FIGURES, s. pl. FIGURE. *Termes*. Sono statue che si mettono agli angoli del quadro di poppa. Non sono più d' uso.

FILE, s. LIMA. *Lime.*

Files in sort. LIME ASSORTITE, cioè di denti più e meno fini. *Limes assorties.*

FILE (*to*), v. a. LIMARE. *Limer.*

FILL (*to*) *the sails*. RIEMPIRE DI VENTO LE VELE, FARE CHE LE VELE PORTINO. *Éventer les voiles.*

To fill the casks in order to swell the staves. METTERE IN MOLLE LE BOTTI, AFFINCHÈ SI STAGNINO. *Combuger les futailles.*

FILLING *futtock*. SCASMO. SLONGATORE DI RIEMPIMENTO. *Allonge de remplissage.*

Filling pieces or *timbers*. COSTE DI RIEMPIMENTO. *Couples de remplissage.*

Filling a ship's bottom significa il cacciare molto numero di chiodi con larghe teste nel fondo, dalle quali viene a formarsi una fodera di ferro coll' oggetto di ripararlo dai danni delle bisce di mare (*Mailletage*) Questo lavoro oggidì è fuori d' uso, e si fodera il fondo dei vascelli con fogli di rame.

FINE (*to*), v. a. METTERE ALL'AMMENDA. *Mettre a l'amende*. Condannare alla pena di multa o di pagamento di danaro.

FINE *sand ground*. FONDO DI SABBIA FINE. *Fond de sable fin.*

FIR, s. LEGNO DI ABETE. *Bois de sap*. È una specie d'albero.

FIRE (*to*) *at the ennemy*. FAR FUOCO SUL NEMICO. *Faire feu sur l'ennemi.*

To fire a gun under proper colours. ASSICURARE LA BANDIERA COL TIRO DI CANNONE. *Assurer le pavillon.*

FIRE-GRAPPLING, s. GRAPPINO DA BRULOTTI. È simile ai grappini comuni nel resto, e differisce soltanto nella costruzione delle sue patte le quali sono munite di forti punte o barbe di ferro alle sue estremità. Questi d' ordinario sono attaccati con catene alle braccia dei pennoni per afferrare il nemico che tenta di abbordare, e non mancano nei brulotti.

Larboard or *starboard fire*. FUOCO A BABORDO E A TRIBORDO. *Babord ou tribord feu.*

Fire-bottles. FIASCHI DA FUOCO. BOMBE DI FUOCO. *Bosses a feu.*

Fire-ball. PALLA INCENDIARIA. *Boulet incendiaire.*

Fire-lock or *lock*. PLATINA. *Platine*. È una lastra di piombo con cui si cuopre la lumiera del cannone.

Fire-swob. RETAZZA DA INCENDIO. *Fauberт d'incendie.*

Fire basket. SECCHIO DA INCENDJ. *Sceau a incendies.*

FIRST *laid rope*. CORDA DI FILO DI PRIMO TIGLIO, DI PRIMA SORTA. Ven. *di mocado*. *Filin de premier brin.*

First watch. PRIMO QUARTO, cioè la prima guardia dalle otto ore alla mezzanotte. *Premier quart de huit a minuit.*

First, second and third rate. DI PRIMO, DI SECONDO E DI TERZO RANGO. *De premier, second et troisième rang*. Sono nomi coi quali si distinguono le navi da guerra,

presi dal numero delle batterie, da quello de' cannoni e dal calibro di questi.

First sailing vessel. VASCELLO GRAN VELEGGIATORE. *Batiment fort voilier.*

FISH *grapnel* or *creeper.* GRAPPINO, RAMPICONE A BRANCHE. *Croc a branches. Chat.*

Fish or *fishing-net.* RETE DA PESCA. *Filet de peche.*

Fish hook. GANCIO DI CANDELIZZA. *Croc de candelette.*

Fish-tackle pendant. VETTA DI CANDELIZZA. *Cantonnière.*

Fish-tackle. CANDELIZZA. *Candelette.*

Fish treaty. TRATTATO DI PESCA. *Traité de peche.*

FISH (*to*), v. a. PESCARE. *Pecher.*

FISHED *mast.* ALBERO LAPAZZATO, RINFORZATO CON LAPAZZE. *Mat acclampé, jumelé.*

FISHERMAN *hitch.* GRUPPO, NODO D'ANGUILLA. *Nœud d'anguille.*

FISHERY, s. PESCA. *Peche, pecherie.*

Herring fishery. PESCA DELLE ARINGHE. *Peche aux harengs.*

FISHES, s. pl. LAPAZZE. *Jumelles.*

Mast fishes. LAPAZZE D' ALBERO. *Jumelles de mat.*

Fishes and side trees. LAPAZZE, PETTORI. *Couchers, jumelles d'assemblage.* Queste servono per imbottare un albero o un pennone.

FITTED *out.* ARMATO. EQUIPAGGIATO. *Armé. Équipé.* Parlando di un bastimento.

To be fitted out for a transport. ARMATO IN FLOTA PER SERVIRE A TRASPORTO. *Armé en transport, en fluth.*

To be fitted out as a man of war. ARMATO IN GUERRA. *Armé en guerre.*

Fitted out for a privateer. ARMATO IN CORSO, IN CORSALE. *Armé en course, en corsaire.*

FIX (*to*) *the true situation of a place.* DETERMINARE LA VERA POSIZIONE DI UN LUOGO. *Fixer la juste position d'un lieu.*

FLAG, *ensign, colours.* BANDIERE, PAVIGLIONI. *Pavillons.*

Admiral's flag. PAVIGLIONE AMMIRAGLIO. *Pavillon amiral.*

Blue flag. PAVIGLIONE AZZURRO. *Pavillon bleu.*

Yellow flag. PAVIGLIONE GIALLO. *Pavillon jaune.*

Convoy flag. BANDIERA, PAVIGLIONE DI CONVOGLIO. *Pavillon de convoi.*

Nation flag, ensign, colour. BANDIERA, INSEGNE, COLORI NAZIONALI. *Pavillon de nation.*

Neutral flag. BANDIERA NEUTRALE. *Pavillon neutral.*

Quarantaeen flag. BANDIERA DI QUARANTENA. *Pavillon de quarantaine.*

Commodore flag. PAVIGLIONE DI COMANDANTE. *Pavillon de commandant.*

Red flag. PAVIGLIONE ROSSO. *Pavillon rouge.*

Signal flag. BANDIERA DEI SEGNALI. *Pavillon des signaux.*

Substitute flag. BANDIERA EGUALE A TUTTE. *Pavillon égal a tous.* È una bandiera che si combina con tutte le altre nei segnali per indicare particolari ordini.

Ennemy's flag or colours. BANDIERA NEMICA. *Pavillon ennemi.*

White flag. BANDIERA BIANCA. *Pavillon blanc.*

Flag of truce. BANDIERA PARLAMENTARIA. *Pavillon parlementaire.*

The flag in a whaft. BANDIERA IN DERNO. *Le pavillon en berne.* E quando è tutta avvolta in un fascio sulla sua asta.

Flag captain. CAPITANO DI BANDIERA. *Capitaine de pavillon.*

Flag or signal guard. GUARDAPAVIGLIONE. GUARDIA DEI SEGNALI. *Garde de pavillon, garde des signaux.*

FLEMISH-EYE. È una frase particolarmente applicata ad indicare l' occhio di uno stroglio o formato nella costruzione della stessa corda, o pure col separare i legnuoli della corda già fatta in due parti eguali, annodandoli poi insieme, indi avvolgendoli con una nuova legatura.

FLURRY, s. È una bressa di vento che salta spirando da diversi punti dell' orizzonte, e produce un leggiero movimento sulla superficie del mare. Ven. *Furianelli.*

FORE-FOOT (s.) *of the keel.* CALCAGNOLO DI PRUA. *Brion. Ringeot.*

FORM *cartridge.* MODULA DI LEGNO. FORMA DA CARTOCCI. Ved. *Stampo per cartocci. Forme a gargousses.*

FOTHERING. È un metodo particolare per chiudere una falla aperta nel fondo di un bastimento, mentre è all'ancora, facendovi passar sotto una vela lardata. V. *Accecare.* Tom. *I* ital.

FOUL *anchor.* ANCORA SPORCA. Ciò si dice quando la gomona s' avvolge al fuso o al braccio dell'ancora.

FOUR-STRAND *rope.* CORDA DI QUATTRO CORDONI. *Cordage a quatre torons.*

FOX-SPANISH, s. È un legnuolo di corda disfatto e annodato nel verso contrario del primo suo torcimento con un rozzo gruppo. Si usa nelle piccole corde.

FRAME *bed.* QUADRO DA LETTO. LETTIERA. *Cadre.*

Upright frame. COSTA DI LEVATA. *Couple de levée.*

After most frame. COSTA POSTERIORE, cioè l'ultima verso poppa. *Couple d'arrière.*

Balancing frame. COSTA DI BILANCIAMENTO. *Couple de balancement.*

Main breadth frame. COSTA MAESTRA. *Maitre couple.*

Luff frame. COSTA DELL' ORZA, DELLA MURA. *Couple du lof.*

Fore most frame. COSTA DI PRUA. *Couple du coltis.*

Vane frame. TELAJO DI GIROTTA. *Fut de girouette.*

FRAP (*to*) *a sea yoke upon some rope.* INGOCCIARE, LEGARE UN PARANCO AD UNA CORDA. *Fouetter un palan sur quelque cordage.*

FRAPPING-TURN, s. LEGATURA SERRATA, STRETTA. *Liure a serre.*

FREE-BOOTER, s. FILIBUSTIERE. *Flibustier.*

FREE (a.) *port.* PORTO FRANCO. PORTO LIBERO. *Port franc, Port libre.*

To have a free passage. AVERE IL PASSO LIBERO. *Avoir la passe franche.*

FREE (*to*) *the ship.* AGGOTTARE, FRANCARE IL BASTIMENTO. *Affranchir, franchir a la pompe.* Votarne l'acqua con la tromba.

To free from the irons. LIBERARE UN UOMO DAI CEPPI. *Desoucler.*

FREIGHT (*to*). NOLEGGIARE. DARE A NOLO. *Freter.*

FREIGHTER, s. NOLEGGIATORE. *Fréteur.*

FREIGHTING, s. NOLEGGIO. *Affrètament.*

FRESH (a.) *run.* CORSA FORTE. *Marche forte.*

Fresh allowances. VIVERI FRESCHI. *Vivres journaliers. Journalier.*

Freshing breeze. VENTO CHE RINFRESCA, CHE VA CRESCENDO IN FORZA. *Vent fraichissant.*

FRIGATE, s. FREGATA. *Frégate.*

Light or *small frigate.* FREGATINA. *Frégate légère.*

Heavy or *stout frigate.* FREGATA FORTE, PESANTE. *Fregate forte.*

Frigate captain. CAPITANO DI FREGATA. *Capitaine de frégate.* È un rango nella marina francese.

FROTH (*the*) *of the sea remaining at high water on the strand* SEGNO DI SCHIUMA CHE LASCIA IL MARE SULLA SPIAGGIA QUANDO SI ABBASSA. *Marque de la mer.*

FULL, a. PIENO. *Plein.*

To brace full, to fill the sails. BRACCIARE IN PIENO. *Brasser a porter.* Vuol dire empiere di vento le vele, sicchè portino.

Full ship. BASTIMENTO PIENO DI CARICO. *Vaisseau rondé.*

Full of water. PIENO D' ACQUA. *Plein d'eau.*

Full to the beams. CARICATO SINO AI BAGLI. *Barroté.* Ciò si dice di un bastimento molto caricato.

To stand in full frame. TROVARSI CON GROSSO BORDO DI LEGNAME. *Etre en plein bois.*

Full or *bluff bowed ship.* VASCELLO MOLTO GONFIO A PRUA. *Vaisseau qui a beaucoup d'épaulement.*

The fullest part of the ship's bottom. IL PIENO DEL BASTIMENTO, LA PARTE PIU GONFIA DEL FONDO. *Le plein du vaisseau.*

FUMIGATE (*to*) *with vinegar and gun powder.* PROFUMARE CON ACETO E POLVERE. *Parfumer avec du vinaigre et de la poudre.*

FUMIGATION, s. PROFUMO. *Fumigation.*

FURLING *in a body.* È un metodo particolare di avvolgere una vela di gabbia, che si pratica soltanto in porto. Si raccoglie al piede dell' albero di gabbia quasi tutta la vela, cosicchè intorno al pennone vi resti involta la minor parte, e formi un volume molto minore di quello che presenta raccolta nel modo ordinario, e ciò si dice talvolta per distinzione *Furling in the bunt.*

FUSEE *of a bumb* or *of a grenado-shell.* SPOLETTA DI UNA BOMBA O DI UNA GRANATA. *Fusée d'une bombe* ou *d'une grenade.*

G

GABARE, s. GABARRA. *Gabare.* È un bastimento francese da carico.

GAGE (s.) or *gawge hollow chisel.* SGORBIA, SCARPELLO A DOCCIA. *Gouge.*

Large gage. SGORBIA GRANDE. *Grande gouge.*

Small gage. SGORBIOLINA. *Gouge a lumière. Petite gouge.*

GAGE (*to*) (v. a.). FORARE CON LA DOCCIA. *Gouger.*

GAIN (*to*) *the wind by pinching.* GUADAGNARE IL SOPRAVVENTO DISPONENDO LE VELE AL PIU PRESSO. *Gagner le vent en serrant au plus près, en pinçant.*

GALE *out a point of which it has already blown.* VENTO FRESCO DA UN PUNTO DIVERSO DA QUELLO DAL QUALE SPIRAVA. *Vent fort, d'une autre aire dont il a déja venté.*

Sudden gale. A squall. VENTO IMPROVVISO, FORTA. *Brise carabinée, risée.*

GALEAS, s. GALEAZZA. *Galéace.* È un bastimento simile alla galea, ma molto più

grande, che va a remi e a vela. Fo in uso appresso i Veneziani.

GALLERIES (s. pl.) *on the orlop.* CORRITOJ, GALLERIE DEL FALSO PONTE. *Corridors, galeries du faux pont.* Sono passaggi i quali debbono essere liberi onde al caso di combattimento i carpentiari possano accostarsi alla murata del vascello per riparare i danni che provenissero dai colpi nemici.

GALLEY, s. Questo nome si dà anche ad un battello aperto che va a sei o ad otto remi ed è in uso sul Tamigi per gli ufficiali della dogana o della leva forzata, come altresì per diporto. Quindi distinguonsi queste barche coi nomi di *Custom-house galleys*, *press galleyr*, ecc.

Half-galley. MEZZA GALERA. *Demi-galère.* È un bastimento lungo da cento a centotrenta piedi, largo diciotto, e alto da nove a dieci piedi. Ha due alberi i quali si possono levare e distendere sulla coperta. Porta due grandi vele latine e cinque pezzi di cannone. D'ordinario ha ventitrè banchi di remi.

Quarter-galley. È un bastimento di ancor minori dimensioni, armato di dudici a sedici banchi di remi. Questi bastimenti nel navigare si tengono d'ordinario vicini a terra: talvolta però si discostano e si avventurano in alto mare per incrociare.

Small galley. BASTARDA. BASTARDELLA. *Bastarde. Bastardelle.* È una piccola galea.

GALLIOT, s. GALEOTTA. *Galiote.* È un bastimento più piccolo, ma simile alla galea, che va a remi.

GANG (s.) *of workmen.* SQUADRA DI LAVORANTI, DI OPERAJ. *Escouade, escouade d'ouvriers.*

GANG *cask.* PICCOLO BARILE DA ACQUA. *Petit baril à eau.*

GANG-WAY, s. PASSAVANTI. Vec. *Sparrizadi. Passavant.* È un piano o corso di tavole stretto parallelo al ponte lungo amendue i bordi interiori di un vascello dal cassero al castello di prua. Al margine esteriore è munito di stanti o candellieri di ferro, di cordoni e funi che formano il bastingaggio al caso di battaglia per far *fuori roba* o *giù le brande.*

Gang-way è altresì quella parte del fianco di un bastimento dentro e fuori dello stesso, per cui la gente entra ed esce dal medesimo. Si appongono perciò a s'inchiodano sul fianco varj tacchetti o gradini, cominciando dalla superficie dell'acqua, che formano una sorta di scala sporgente e munita di bracci di ferro per sicurezza.

Gang-way si dice ancora il passaggio che si lascia nella stiva quando il bastimento è caricato.

Gang-way finalmente significa un luogo di stretto passaggio ovunque nel bastimento.

To bring to the gang-way è una frase la quale significa la punizione di un marinajo quando si batte con la frusta detta *cat-o-nine-tailr.*

GATHER (*to*) *up the flag.* PIEGARE, RACCOGLIERE IL PAVIGLIONE, LA BANDIERA. *Plier le pavillon.*

GAUGE (*to*), *to admeasure a ship.* STAZARE, MISURARE LA CAPACITÀ DI UN BASTIMENTO IN PESO E IN VOLUME. *Jauger un navire.*

GAUGER, s. STAZATORE. *Jaugeur.* E colui che staza o misura un bastimento.

GAUGING (s.). *Tunnage. Admeasurement.* LA STAZATURA, IL TORNELLAGGIO, LA MISURA DI UN BASTIMENTO IN PESO E IN VOLUME. *Jaugeage.*

GET (*to*) *afloat.* RIMETTERSI A GALLA. SCAGLIARSI. *Déséchouer.* Dicesi di un bastimento dopo essere stato arrenato.

To get ahead. ARRIVARE. PRENDER CORSO. *Prendre, avoir de l'air.*

To get rid of the narrows. USCIRE, SBOCCARE DAGLI STRETTI. *Se débouquer.*

To get under sail. METTERE ALLA VELA. *Appareiller. Mettre à la voile.*

GIMLET, s. TRAPANO. FORATOJO. *Vilebrequin.*

GIN (s.), *triangle with pullies to raw timber.* TRIANGOLO, CAPRA, CLAVIA di tre legni con pulegge per sostenere il legname nel segarlo. *Chèvre à scier.*

GIPE (*to*), v. a. DAR DI BRACCIO ALLE VELE. *Trélucher. Moder.* Ciò si fa alle vele latine nel virar di bordo affinchè non restino a collo dell' albero.

GIVE (*to*) *more head way.* AUMENTARE IL CORSO DEL BASTIMENTO. *Augmenter la marche.*

To give a coat of tar. DARE UNA MANO DI CATRAME. *Goudronner à banc.*

Not to give any wind. NON PERDERE PUNTO DI VENTO. *Ne pas perdre du vent.*

To give no wind. NON PRESENTARE LA PRUA AL VENTO. *Ne pas éviter le vent.*

GIVING (*the*) *away of the ship's fasteningr.* SCONNESSIONE, SLEGAMENTO DEI MEMBRI DEL BASTIMENTO. *Déliaison.*

GLASS (NIGHT-), s. CANNOCCHIALE NOTTURNO. *Lunette de nuit.* È un cannocchiale che serve con la luce dei crepuscoli o con quella della luna per vedere degli oggetti non molto lontani. Dipende dall' ampiezza della

leote obbiettiva e dalla limpidezza del cristallo il loro miglior effetto, contentandosi di poco ingrandimento.

GO (*to*) *aboard*. ANDARE A BORDO. *ALLER A BORD*.

Let go the top-sails. AMMAINA, ABBASSA LE GABBIE, LE VELE DI GABBIA. *AMENE LES HUNIERS*.

To go at sea. ANDARE IN MARE. NAVIGARE. *NAVIGUER SUR MER*.

GOOD (*a.*) *voyage*. BUON VIAGGIO. *BON VOYAGE*.

Good sea boat. BASTIMENTO BUON NAVIGATORE. *VAISSEAU MATELOT*.

Good or bad wind player. BASTIMENTO BUONO O CATTIVO BOLINIERE. *BON OU MAUVAIS BOULINIER*. Dicesi di un bastimento che va facilmente o difficilmente al vento.

GRAPE-BALL (*s.*). *Langrel*. METRAGLIA A GRAPPOLO. *BALLE A MITRAILLE*. Dicesi anche metraglia alla svezzese.

GRAPNEL *rope*. GOMONETTA DA GRAPPINO. *CABLOT*.

GRATER, s. RASTIATOJO. *GRATTOIR*. È uno strumento per rastiare e ripulire l'interno dei cannoni.

GRATING *laths*. CORRENTI, PANCONCELLI DI CARABOTTINO, DI GRATICOLATO. *LATTES DE CAILLEBOTIS*.

Grating work. LAVORO A CARABOTTINO, A GRATICOLATO. *OUVRAGE A CAILLEBOTIS*.

Grating work. RETE DI FILI D'OTTONE. *OUVRAGE A FIL DE LAITON*.

Bulkhead with gratings, screen bulkhead. PARATIA CON APERTURE MUNITE DI RETI DI FIL D'OTTONE. *CLOISON A JOUR*.

Grating in the head. PIATTAFORMA, CARABOTTINO A PRUA. *PLATE-FORME D'ÉPERON*.

GRENADO, s. GRANATA. *GRENADE*. È una sorta di piccola bomba colla sua lumiera e spoletta, la quale si getta colla mano dalle gabbie, e diconsi perciò *hand-grenados*. (GRANATE A MANO).

GRIPE (*to*) *the long boat* or *launch*. RIZZARE, FERMARE CON UNA CODA, cioè CON UNA CORDA LA BARCACCIA, LA LANCIA E LA SCIALUPPA. *RISSER LA CHALOUPE*.

A griping ship. BASTIMENTO ARDENTE. *VAISSEAU ARDENT, RAVIER*. Si dice di quei bastimenti che s'accostano al vento contro lo sforzo del timone e delle vele anteriori.

GROG, s. È il nome che si dà generalmente ad ogni liquore spiritoso misto coll'acqua; ma più particolarmente si usa per indicare la mescolanza di rhum e d'acqua fredda senza zucchero.

GROUND *tier*. PIAN TERRENO. PRIMO PIANO. *PREMIER PLAN*.

To be aground. AVERE INVESTITO IN TERRA. ESSERE INCAGLIATO. *ETRE A TERRE, ECHOUÉ*.

GROUND-SEA, s. ONDA DI FONDO. *LAME DE FOND*. È l'onda che viene dal fondo e si solleva molto.

GROW (*to*) *deeper*. ACCRESCERSI DI FONDO, DI SCANDAGLIO. *AUGMENTER DE SONDE*.

GUDGING or *goudging*. FEMMINELLE DEL TIMONE. *FEMELOTS*.

GUESS (*to*) *the ship run* or *head way*. STIMARE, VALUTARE LA VELOCITÀ DI UN BASTIMENTO CHE NAVIGA. *ESTIMER LA MARCHE D'UN VAISSEAU*.

GULF, s. GOLFO. *GOLFE*. È una baja larga e capace, compresa tra due promontorj, la quale riceve il nome di mare, se è molto estesa, particolarmente allorquando essa comunica coll'Oceano per mezzo di qualche stretto.

GULLET, s. GOLETTA. *GOULET*. È un canale lungo e stretto tra terre alte a destra e a sinistra, il quale guida a un porto o ad una rada.

GUN *carriage*. CARRETTA, AFFUSTO DI CANNONE. *AFFUT DE CANON*.

Gun jeer. CALIORNA PER IMBARCARE CANNONI. *CALIORNE POUR EMBARQUER LES CANONS*.

Gun-carriage wheel. RUOTA D'AFFUSTO DI CANNONE. *ROUE D'AFFUT*.

Gun-tackle. PARANCO DI CANNONE. *PALAN D'AFFUT*. È il paranco fermato alle fiacche della carretta o affusto, col mezzo del quale si spinge la bocca del cannone fuori del portello, ed esso si tiene fermo nel tempo della navigazione.

GUNNERY *or naval gunnery, ordnance, or ship's artillery*. ARTIGLIERIA DI MARINA. ARTIGLIERIA DI VASCELLI. *ARTILLERIE MARINE. ARTILLERIE DE VAISSEAU. CANONNAGE*.

GUNS, s. pl. *Artillery. Metal*. CANNONI. ARTIGLIERIA. *DU CANON. ARTILLERIE*.

Small guns. Light metal. ARTIGLIERIA LEGGIERA. *DU CANON LÉGER. ARTILLERIE LÉGÈRE*.

Heavy metal. ARTIGLIERIA GROSSA. *GROSSE ARTILLERIE*.

GUY, s. È il nome di un paranco che serve a tener fermi all'infuori boma e cacciafuori, quando il bastimento corre a vento largo e impedisce che la vela si trasporti dall'un lato all'altro per qualche salto di vento o per mutazione di rotta.

H

HACK-SAW, s. SEGA PER TAGLIARE LE CIME DELLE CAVIGLIE. *Scie a couper les bouts des chevilles.*

HADLEY'S *quadrant*. OTTANTE D'HALLETO. *Octant a reflexion.* E un istromento per osservare le posizioni degli oggetti.

HAIR *and paker under the sheathing of a ship.* BORRA, FIOCCO. *Bourre, floc.* E il materiale che si mette tra il fasciame e la fodera di rame.

To apply the hair or tarred paper under the copper sheathing. FIOCCARE CON BORRA E CARTA CATRAMATA IL CORPO DEL BASTIMENTO PRIMA DI APPORVI LA FODERA DI FOGLI DI RAME. *Ploquer.*

Hair of hemp. FILO, TIGLIO DI CANAPA. *Fil de chanvre.*

HALF *reef* or *chace reef.* TERZARUOLO DA CACCIA, MEZZO TERZARUOLO. *Ris de chace.*

Half hitch or *outside hitch.* MEZZO NODO. Ven. *Mezzo porlar.* *Demi-clef.*

Half-ball bar shot. ANCELI DI MEZZE PALLE UNITE CON UNA SPRANCA DI FERRO. *Demi-boulet ramé.*

Half-beam. MEZZO BAGLIO. *Demi-bau.*

Half ebb-tide. MEZZO RIFLUSSO. *Demi-ebe.*

Half flood tide. MEZZA MAREA, MEZZO FLUSSO. *Demi-flot.*

Half-port. MEZZO MANTELLETTO. *Mantelet brisé.*

Half-tub or *match tub.* TINOZZA, MASTELLA, MEZZO BARILE. BAJA. *Baille, boute a trempe, baille de combat.* Questo si tiene sul ponte con acqua per le diverse occorrenze, o pure per raccogliere la micce.

Half turn. MEZZO GIRO. *Demi-tour.*

Half worn. MEZZO CONSUMATO. SMASGIATO. *Demi usé.*

HAMMER, s. MARTELLO. *Marteau.*

Timber working hammer. MARTELLO PER MARCARE I LEGNAMI IN BOSCO prima di essere tagliati. *Marteau de marque.*

HAMMOCKS *up.* FAR FUORI ROBA, GIU LE BRANDE PER LA NETTEZZA. *Branle bas de propreté.* Ciò si eseguisce per far prender aria alle amache, ai vestiti o ai traponti.

HAND *(to)*, v. a. PASSARE di mano in mano degli oggetti da mettere a luogo. *Passer des effets de main en main pour les mettre en place.*

To hand in. VISITARE UNA CORDA PALMO A PALMO. *Paumoyer une corde.*

HAND-HATCHEL, s. MANERINO. *Hache a main.*

Hand of an oar. GIOLIONE, IMPUGNATURA, MANICO DI REMO. *Giron, taquoir, empoignure d'aviron.* E la parte interna del remo.

Hand of a saw. IMPUGNATURA, MANICO DI SEGA. *Manche de scie.*

Hand saw. SEGA A MANO. *Scie a main.*

All hands up. TUTTI A RIVA, TUTTI SU. *En haut tout le monde.*

HANDY *ship.* BASTIMENTO BUONO A MANOVRARSI. *Vaisseau bon manœuvrier.*

HANG or *top-rope block.* TAGLIA DI GHINDARESSA. *Poulie pendante, poulie de guinderesse.*

Hang or *hanging compass.* BUSSOLA ROVESCIA attaccata al soffitto. *Boussole pendante, compas renversé.*

HANSE-TOWNS, s. pl. CITTA ANSEATICHE. *Villes anséatiques.* Sono città unite in confederazione pel commercio.

HARBOUR *basin.* PORTO INTERIORE. BACINO. *Port intérieur. Bassin.*

Harbour-poles. BARRICATA. STECCATO. *Estacade oans un port, aiguilles.* Sono file di pali piantati in un porto per riparo o difesa.

HARD *to port the helm.* PORTA LA BARRA TUTTA A BABORDO. *Babord tout.*

Hard a weather the helm. PORTA TUTTA LA BARRA A SOPRAVVENTO. *Au vent toute la barre.*

HATCH *(to)*, v. a. TAGLIARE A PEZZI. FENDERE. *Hacher. Couper.*

HATCH-BARS, s. pl. Sono barre di legno o di ferro che si mettono alle boccaporte, o si serrano con lucchetto, per difendersi dal saccheggio.

Hatch cover bordered. COPERCHIO DI BOCCAPORTA INCASSATO. *Panneau a boite.*

Hatch-way cover, hood. CUPOLA, CASOTTO, GARETTA, COPERTO DI SCALA. *Capot, dome d'échelle.*

Mast hatch, wooden mast coast. MASTRA DELL' ALBERO. Veo. *Fogonadura dell' albero.* *Écoutillon du mât.* È il buco per cui passa l' albero sino al fondo.

HAT-MONEY or *primage.* PRIMAGGIO. *Chapeau de maitre.* È la mancia che si dà al padrone del bastimento, oltre il prezzo del nolo.

HAUL *(to) the colours down.* ABBASSARE, AMMAINARE LA BANDIERA, IL PADIGLIONE. *Amener le pavillon.*

To haul, to hold oft. SOSTENERE. *Soutenir.*

To haul again the offing. RITORNARE AL LARGO, AL MARE APERTO. *Reprendre le large.*

To haul the sails upon the yards. Issare, alzare le vele sino ai pennoni. *Relever les voiles aux vergues.*

To haul in. Alare indentro. *Haler dedans.*

To haul in the slack. Alare, tirare indentro la parte lasca di una corda. *Abraquer le mou, le ralant.*

To haul a range of the cable upon deck. Distendere, allungare una gomona su ponte. *Alonger une bitture du cable.*

To haul up the helm. Levare la manovella al timone. *Lever la barre.*

To haul the wind. Venire al sopravvento. *Venir au vent.*

To haul, to spread the awning over. Mettere la tenda. *Tendre la tente.*

To haul tight. Serrare un gruppo. *Fermer un noeud.*

To haul or to set the tacks on boord. Murare, mettere le mure ai bordi. *Border les amures, amurer.*

To haul the sheet home. Cazzare la scotta. *Border l'écoute.*

To haul the sheets flat home. Cazzare le scotte quanto si può. *Border les écoutes tout plat, a bloc.*

To haul on any rope or hawser. Pesar sopra, stendere una corda, un' ansiera. *Haler, peser sur une corde, sur une aussière.*

To haul off upon the bowline. Rovesciare la vela sulla bolina. *Renverser sur la bouline.*

To haul a ship off from the shore or the ground. Rimurchiare un bastimento al largo, scagliarlo. *Déchouer.*

To haul the lee tack in. Entrare, alare indestro la mura di sottovento. *Abraquer l'amure de revers.*

Haul together. Alate insieme. Alate d'accordo. *Accorde.*

Haul at the song. Alate al segno del pischietto. *Halez a la voix. Halez au chant.*

To haul cheerly. Alare con forza, allegramente. Pesare sulla corda. *Peser.*

To haul taught again. Ripigliare, tirar di nuovo una manovra. *Rabraquer, repeser une manoeuvre.*

Haul away the top-sail sheets. Cazza le oarrie. *Borde les hunières.*

HAUNCH (s.) or *hanch.* Anca. *Hanche.*

Fore-haunch. Anca, quartiere di prua. *Épaule ou quartier de l'avant.* È quel tratto del fianco del bastimento che si estende dalla prua alle prime sarte di trinchetto.

After-haunch. Anca di poppa. *Coulée d'un vaisseau.* È quel tratto del fianco che si estende da poppa alle ultime sarte di mezzana.

HAWSE-HOOKS, s. pl. Ghirlande delle oubie. *Guirlandes d'écubiers.* È il contorno rilevato che cinge le cubie.

Hawse-pieces. Scarmi delle oubie. *Alonges des ecubiers.*

To open the hawses. Levare i tappi alle cubie. *Detaper les écubiers.*

HAWSER-TOW (s.) or *tow-rope.* Cavo di rimurchio. *Remorque.*

HEAD (s.) *of the ship.* Polena. *Poulaine.*

Head-rope or *heod-fast.* Allacciatura di testa. *Amarrage de tete.*

Head-sea or *wave, which occasions the pitching.* Mare o onda in prua che fa beccheggiare. *Lame debout faisant tanguer.*

Head or *pitch sea.* Colpo di mare alla prua, onda di tancheggio. Ven. *di ficcata.* *Coup de mer en proue, lame de tanoage.*

Head of a mast or *mast-head.* La testata, la sommità dell' albero alla quale si appone il cappelletto o testa di moro (*the cap* or *truk*).

To lay by the heod. Essere immerso con la prua. Impruarsi. *Etre sur le nez, plonger de l'avant.* È quando il bastimento si tuffa con la prua più del solito, o più di ciò che conviene al suo assetto.

Head-leech or *yard bold rope.* Ralinga della testa della vela. *Ralingue de tetière ou d'envergure.*

HEAD (to), v. a. Comandare come capo. *Commander en chef.*

The wind heads us. Il vento ci comanda. È una frase per significare che il vento gira relativamente alla direzione della rotta che tiene il bastimento, sino a divenira contrario.

HEAD-BOLT, s. Chiodo con testa. *Cheville a tete.*

HEAD-FAST, s. Cavo di prua. È una corda che serve ad allacciare la prua di una barca ad una riva, ad una catena o ad un' altra barca.

Head-way. È il movimento per cui il bastimento comincia a progredire dalla calma. In questo senso è opposto al retrocedere o al muoversi con la poppa all' indietro che dicesi *heaving a-stern.*

HEATH (to) *timber.* Mettere il legname in istopa per piegarlo. *Étuver le bois.*

HEAVE (to), v. a. Virare. *Virer.*

To heave in staye. Virare col vento davanti. *Virer vent devant, donner vent devant.*

To heave the anchor home. TIRAR L'ANCORA A BORDO. *Virer l'ancre a bord.*

Heave away. Heave. VIRA ALL' ARGANO. VIRA. *Vire au cabestan. Vire.*

Heaving ahead. È tirare avanti il bastimento, valendosi della gomona o d'altra corda fermata a qualche caposaldo. Ven. *Gegomorsi.*

Heaving a-stern. È la stessa operazione, ma in direzione contraria, onde retrocedere o rinculare.

Heaving a-strain. È lavorare all' argano o al mulinello con maggiore intensione del solito.

Heaving down place. LUOGO PER DAR CARENA. *Carénage.*

Heaving taught. È l' atto di virare l' argano, sinchè la corda ad esso avvolta sia retta e pronta ad agire.

HEAVY *clay ground.* FONDO DI CRETA FORTE. *Fond de forte glaise.*

Heavy crab. A capstern to heave ships down. ARGANO VOLANTE. *Cabestan volant, cabestan d'abatage.* È un argano che serve per imbarcare le barche di servizio o per abbattere in carena.

Heavy metal. ARTIGLIERIA GROSSA. *Grosse artillerie.*

Heavy rigged. DI FORTE E PESANTE ALBERATURA E ATTRAZZATURA. *De forte mature.*

HEEL (s.) *of the rudder.* TALLONE DEL TIMONE. *Talon du gouvernail.*

HEEL (to) *by the stern.* INCLINARE IL BASTIMENTO A POPPA. *Mettre sur cul.*

To heel-haul. DARE LA CALA, LA STRAPPATA MARINA. *Donner la cale, l'estrapade marine.*

HEIGHT (s.) *of the masts.* ALTEZZA DEGLI ALBERI. *Hauteur des mats.*

HELM (s.) or *helmstick.* BARRA, MANOVELLA DEL TIMONE. Ven. *Ribolla, arigola. Barre du gouvernail. Arjaut.*

Helm-port. Rudder hole. LOSCA, POGONADURA DEL TIMONE. *Jaumière, gousset.*

Helm or rudder tackle. PARANCO DI TIMONE, PARANCO DELLA MANOVELLA DEL TIMONE. *Palan du gouvernail, palan de la barre du gouvernail.*

To answer the helm. OBBEDIRE AL TIMONE. *Obéir au gouvernail.* Si dice de' bastimenti che prendono prontamente la direzione dipendente dalla posizione del timone.

HELM-ROPE, s. TROZZA DEL TIMONE. *Drosse du gouvernail.* È la corda che s'avvolge all' asse della ruota del timone.

HEMP, s. CANAPA. *Chanvre.*

Best or first sort of hemp. CANAPA DI PRIMA SORTA, DI PRIMO TIGLIO. Ven. *Mocado. Chanvre de premier brin.*

Second sort of hemp. CANAPA DI SECONDO TIGLIO. Ven. *Mezzo mocado. Chanvre de second brin.*

Female hemp. CANAPA FEMMINA. *Chanvre femelle.*

HERRING-BUSH, s. BATTELLO PER LA PESCA DELLE ARINGHE. *Buche de peche a harengs.*

HIDES, s. pl. CUOJ. *Cuirs.*

Tanned hides. CUOJ CONCIATI. *Cuirs tannés.*

Common hides. CUOJ DI VACCA O DI VITELLO CRUDI, IN CARNE. *Cuirs ou peaux de vache ou de veau en croute. Cuirs cruts. Cuirs verts.*

HIGH *breakers. High surf.* ROMPENTI ALTI. SCOGLI ALTI. *Brisans hauts.*

High land. TERRA ALTA. *Terre haute.*

High water. ACQUA ALTA. MARE ALTO. MAREA ALTA. *Haute mer. Marée haute.*

HILLY-LAND. TERRA CON MONTICELLI. *Terre monticuleuse.*

HIRE (to) *a vessel.* NOLEGGIARE UN BASTIMENTO. *Fréter, affréter un vaisseau.*

HITCH, s. *Knot. Bend.* GRUPPO. NODO. *Nœud.*

HITCH (to) *the buoy.* LEGARE IL GAVITELLO. *Saisir la bouée.*

HOASE, s. È un tubo lungo e pieghevole fatto di cuojo, oppure di tela da vele, per far passare l' acqua dal ponte alle botti nella stiva, o per mezzo della tromba da una botte ad un' altra.

HOG-BROOM, s. FRETTAZZA. *Goret.*

HOIST (to), v. a. ISSARE. *Hisser.*

To hoist the boats in. IMBARCARE I CANOTTI, LE PICCOLE BARCHE DI SERVIZIO DEL VASCELLO. *Embarquer les canots.*

To hoist a ship's particular signal. ISSARE UN SEGNALE PARTICOLARE PER UN VASCELLO. *Flammer un vaisseau.* Si dice quando il segnale debbe servire per un dato vascello, non per tutti quelli della flotta o armata.

To hoist the top-sails a-trip. ISSARE LE VELE DI GABBIA ALLA LORO MAGGIORE ALTEZZA. *Hisser les huniers en tete de bois.*

To hoist taught a sail. ALZARE A TUTTA LA SUA ALTEZZA UNA VELA. *Étarquer une voile.*

To hoist up masts and yards. GHINDARE GLI ALBERI DI GABBIA E ISSARE I PENNONI DELLE VELE BASSE. *Guinder les mats de hune et hisser les basses vergues.*

HOISTED *sail.* VELA ISSATA. *Voile hissée.*

HOLD *water starboard, pull away larboard.* SCIA A TRIBORDO. VOGA A BABORDO. *Scie tribord.*

Avant bâbord. E un comando per virare la barca a tribordo.

HOLDING *rope*. Corda di ritenuta. *Corde de retenue*.

The anchor is holding or *the anchor holds ground*. L'ancora morde, afferra il fondo. *L'ancre mord*.

HOLE-TYE, s. Intaglio, incastro nella sommita di un albero. *Encornail*.

Bore or augur hole. Buco, foro di trapano di trivella. *Trou de vilebrequin, de tarière*.

HOLLOW-SEA, s. Mare ondoso. Mar orgoglioso. *Mer houleuse. Grosse mer*.

Hollow ball or shot. Palla iscavata. *Boulet creux*.

HONEY-COMBS, s. pl. Camere, venti nel metallo delle artiglierie. *Chambres dans un canon*. Sono que' vôti che restano nella fusione del metallo.

HOOD, s. E un piccolo tatto basso di legno posto sopra la scala che guida alle stanze inferiori degli uffiziali e dell'equipaggio nei bastimenti mercantili. Difende quelle stanze dalla pioggia, e lascia insieme passar l'aria.

Hood è altresì il nome che si dà alla parte superiore della canna del focone, la quale essendo della figura della q rovescia, gira e si dispone secondo le varie direzioni dal vento, e non fa fumo nel bastimento.

HOOK-BLOCK, s. Bozzello a gancio. *Poulie à croc*.

Hook like an S. Gancio della figura di una S. *Croc en S*.

HORN-CLEAT, s. Tacchetto a corno. *Taquet à corne*.

HOW *wind you? how does it lay*? Dove avete la prua? *Où est le cap*?

HULL-DOWN. Si dice di un bastimento a tale distanza, sicchè veggansi soltanto i suoi alberi e non il suo corpo.

HUSBAND (SHIP'S). Chiamasi così uno de' proprietarj di un bastimento, il quale prende sopra di sè la direzione a il maneggio di ciò che appartiene al bastimento, e riceve dagli altri un soldo per questa occupazione.

HYDROGRAPHER, s. Idrografo. *Hydrographe*. Artefice di carte marine. Maestro, scrittore dell' arte della navigazione.

J

JACK-STAFF, s. Bastone, asta del padiglione di bompresso. *Bâton de pavillon de beaupré*.

Jack trunk, screw. Verricello a ruota e spranga dentata. Crico. *Verin à trémue*.

JAMB (to), v. a. Scorrere rastiando. *Riper*.

The cable jambs through the nippers. La gomona scorre rastiando sotto le salmastre. *Le cable ripe sous les garcettes*.

The lashing jambs. L'allacciatura scorre, non è ferma. *L'amarrage ripe*.

JAWL or *jolly boat*. Piccolo battello. Barchetta. *Petit canot. Jol*.

JEER-BLOCK, s. Taglia di caliorna. *Poulie à caliorne*.

Jeer block of the lower yards. Taglia di drizza dei pennoni bassi. *Poulie de drisse des basses vergues*.

JIB-TACK, s. Mura del gran flocco. *Amure du grand foc*.

INCH, s. Pollice. *Pouce*. Misura lineare di lunghezza, che è la duodecima parte di un piede.

Inch measure. Misura a pollici. *Mesure à pouces*.

INCHES, s. pl. Pollici. *Pouces*.

To have n inches water at the pump. Avere n pollici d'acqua alla tromba. *Avoir n pouces d'eau à la pompe*.

To make n inches water an hour. Fare n pollici d'acqua in un' ora. *Faire n pouces d'eau par heure*. E una maniera di esprimere quanto s' aumenta l' altezza dell' acqua che entra per le fallo nel fondo del bastimento.

INNERMOST *part of a bay*. La più interna parte, lo sfondato di una baja. *Acoul*.

INSPECT (to) *the men's cloth*. Fare l'ispezione, la visita dei panni dell' equipaggio. *Faire l'inspection des sacs*.

To inspect, to visit, to survey. Fare l' ispezione, visitare, sopravvegliare. *Inspecter, visiter, surveiller*.

INSPECTION (s.) or *survey*. Ispezione. *Inspection*.

INSPECTOR (s.) or *surveyor*. Ispettore. *Inspecteur, visiteur*.

INVENTORY (s.) or *ship's book*. Inventario dell' armamento e dell' equipaggio di un bastimento. *Inventaire d'équipement et d'armement d'un vaisseau*.

JOIN-BOLT, s. Chiodo, caviglia d' affusto. *Cheville d'affut*.

IRON *ballast*. Zavorra di ferro. *Lest de fer*. Sono masse o salmoni di ghisa che servono di zavorra.

Iron with spots. Ferro con iscoria. *Fer cendreux*.

Brittle, eager iron. Ferro crudo, fragile. *Fer aigre*.

Iron-bound. CERCHIATO DI FERRO. *Ferré.*
IRONS, s. pl. FERRI. CEPPI. *Fers, bas de soie.* Questi servono per castigo.
JUSTICE *stick.* BASTONE DI GIUSTIZIA, DI POLIZIA. *Baton de police.*

K

KNOTCHES, s. pl. TACCHE. INTACCATURE. INTAGLI FATTI IN UN SOLIDO. *Coches. Entailles.*
Knotches with square sides. INTACCATURE CO' LATI A SQUADRA. *Entailles carrées.*
Knotches with tapered ends. INTAGLI A PUNTA PERDUTA, A BECCO DI FLAUTO. *Entailles à bout perdu, à sifflet.*
KRANK *ship.* BASTIMENTO BERGOLO, DEBOLE DI FIANCO. *Vaisseau faible de coté, jaloux.* Ciò succede o per errore di costruzione, o per difetto di zavorra, o per mal intesa distribuzione nello stivaggio.
KUFF, s. COF. COFFE. È una sorta di bastimento olandese da trasporto di mercanzie, con due alberi e due vele a livarda, con gabbie.

L

LABOURSOME *ship.* BASTIMENTO AFFATICANTE, CHE FA TRAVAGLIARE, I CUI MOVIMENTI D' OSCILLAZIONE SONO VIOLENTI. *Vaisseau dont les mouvemens d' oscillation sont violens.*
LACE (*to*), v. a. ALLACCIARE, LEGARE CON CORDE. *Lacer.*
To lace on the bonnet. ALLACCIARE IL COLTELLACCIO. *Lacer la bonnette.*
LACE-LINE, s. CORDICELLA DA LEGATURE. *Mariage.*
LAMP *compass.* LAMPANA PER LA BUSSOLA. *Verine.* Questa è di vetro o di rame o di bronzo.
LAND, s. TERRA. *Terre.*
To have made the land. ESSERE ANDATO A TERRA, IN PORTO. ESSERSI ANCORATO. *Avoir fait son atterrage.*
LAND-MARKS, s. pl. SEGNALI DI TERRA. *Amers.*
LARBOARD, s. BABORDO. *Babord.*
On the larboard tacks. CON LE MURE A BABORDO. *Avec les amures à babord.* *Babord amures.*
LARGE *belaying clamps.* TACCHETTI A ORECCHIE. *Taquets à oreille.*
LASHING *block.* BOZZELLO A CODA. *Poulie à saisine.*
LAST, s. LASTA. *Last.* Misura di peso equivalente a circa due tonnellate.
LATHS (s. pl.), *ledges.* LATTE, REGOLI, REGCATELLI DI LEGNO. *Lattes, tringles.*
Laths of the chains. LATTE DELLE PARASARCHIE. *Lisses des porte-haubans. Demoiselles.*
Grating laths. LATTE DI CARABOTTINO. *Lattes de caillebotis.*
LAY *days.* GIORNI DI STAZIONE, DI FERMATA, DI STALLÍA. *Jours de planche, starie, séjour.*
LAY (*to*) *the keel.* PORRE, STABILIRE LA CHIGLIA SOPRA IL CANTIERE. *Attenter, poser la quille.*
To lay the guns in their carriages. MONTARE, PORRE I CANNONI NELLE LORO CARRETTE O AFFUSTI. *Affuter les canons.*
To lay long a side. ABBORDARE. ACCOSTARSI AD UN BASTIMENTO BORDO A BORDO. *Mettre à bord. Aborder. Accoster.*
To lay or to stern North or South. AVERE LA PRUA AL NORTE O AL SUD. *Avoir le cap Nord ou Sud.*
To lay to. ESSERE ALLA CAPPA. *Etre à la cape. Capéer.*
To lay at the chains. METTERE ALLA CATENA. *Mettre à la chaine.*
LAYING *top.* CAPRA, MACCHINA PER SOLLEVARE DEI PESI. *Cabre. Masson. Cochoir.* V. *Loading-boom.*
LAZZARETTO, s. LAZZARETTO. *Lazaret.* Luogo dove si trattengono le mercanzie e quelli che vengono da paesi sospetti di malattie contagiose, per fare la quarantena, onde purgarli da ogni sospetto d' infezione.
LEADING *of a rope.* DIREZIONE, ANDAMENTO DI UNA CORDA O DI UNA MANOVRA. *Conduite d'une corde ou d'une manœuvre.*
LEAGUE, s. LEGA. *Lieue.* Misura itineraria.
German league. LEGA GERMANICA. *Lieue germanique.* È di 15 al grado che dicesi anche MIGLIO (*Mille*).
English league. LEGA INGLESE. *Lieue anglaise.* È di 20 al grado.
French league. LEGA FRANCESE MARINA. *Lieue française.* È di 20 al grado.
LEAGUER, s. BOTTE PER L'ACQUA, CAPACE DI QUATTRO BARILI. *Boute à eau. Pièce de quatre.*
Half leaguer. MEZZA BOTTE. *Pièce de deux.*
LEAKY *ship.* BASTIMENTO CHE FA ACQUA, nel quale s' introduce dell' acqua per le falle. *Vaisseau qui fait de l'eau.*
LEATHERN *claps.* ANIMELLE, VALVOLE DI CUOJO. *Clapets.*
LESSEN (*to*), *to stop the ship's head way or run.* AMMORTARE, DIMINUIRE, FRENARE LA

VELOCITA DEL BASTIMENTO. *Amortir l'air d'un vaisseau.*

LET *go afore.* ANDIAMO AVANTI. *Charge devant.* *Let go the anchor.* DA' FONDO. LASCIA CADERE L'ANCORA. *Mouille.*

LEVANT *sea ports.* PORTI, SCALE DI LEVANTE. *Échelles de Levant.*

LICENCES, s. pl. (*Custom duty*). DIRITTI D' INGRESSO. DAZI DI DOGANA. *Licences, droits d'entrée.*

LIE *(to) with top-masts and lower yards struck, or down a port-last.* STARE CON GLI ALBERI DI GABBIA E COI PENNONI DELLE BASSE VELE AMMAINATI E CALATI SINO AL CAPO DI BANDA. *Avoir les mats des hunes et les basses vergues calées et amenées.*

LIFT *block.* BOZZELLO DI MANTIGLIA. *Poulie de balancine.*

LIGHT *airs and calm.* PICCOLE BREZZE E CALMA. *Petites brizes et calme.*

LINE *(to)*, v. a. LINEARE. DELINEARE. *Enligner.*

LINE *of flottation.* LINEA DI GALLEGGIAMENTO. LINEA D' ACQUA. LINEA DI BAGNA ASCIUGA. *Ligne de flottaison.* La linea sino alla quale è stabilito nel piano di costruzione che debba immergersi il vivo del bastimento.

LININGS, s. pl. *Fir linings* or *doubling of the bits.* CUSCINI D' ABETE O FODERE DELLE BITTE. *Coussins des bittes.*

LIVE-OAK, s. ELCE. *Chene vert.* Specie d'albero.

LOAD *water line.* LINEA D'ACQUA DI CARICO. *Ligne de charge.* È quella linea che indica l' immersione del bastimento a giusto carico.

LOAD *(to) a gun with shot.* CARICARE UN CANNONE A PALLA. *Armer un canon.*

To load a ship. CARICARE UN BASTIMENTO. *Charger un vaisseau.*

To load in bulk. CARICARE A CASSA. *Charger en grenier.*

To load in pieces, in bales. CARICARE A RACCOLTA. *Charger en cueillette.*

To lay in loading. ESSERE SOTTO LA CARICA, NELL' ATTO DI CARICARE. *Etre en charge.*

LOADED, a. CARICO. *Chargé.*

Loaded in proper trim. CARICO IN GIUSTO ASSETTO. *Chargé en tonture, en assiette.*

LOADING *apparel.* APPARECCHIO PER CARICARE I CANNONI. *Appareil a charger les canons.*

LOADING-BOOM. BIGHE PER CARICARE. *Bigues de charge. Cabre.* Macchina composta di tre legni uniti alla loro sommità e allargati alla base, per sollevare con corde pesi mediante una taglia posta alla sommità, e dicesi anche *triangolo* e *capra.*

LOAD-STICK, s. BACCHETTA DI FUCILE. *Baguette de fusil.*

LOG-REEL, s. MULINELLO DEL LOCHE. *Tour pour loc.*

LONG *tackle* or *sister block.* TAGLIA DI DUE BOZZELLI DA PARANCO. *Poulie double de palan.*

LONG-PIECES, s. pl. TRAVERSI ORIZZONTALI D'UNA PALAFITTA. *Longrines.*

LOOSE *ground.* FONDO DI PARTI STACCATE, come ciottoli o frantumi di breccia. *Fond détaché.*

LOOSE *(to) ground.* PERDERE IL FONDO. *Perdre fond.* Significa trovarsi in fondo, in altezza d' acqua minore di prima.

LOWER *finishing of the quarter gallery.* GOCCIOLA. MENSOLA. CUL DI LAMPA. *Cul de lampe.*

Lower port sill. SOGLIA INFERIORE DEL PORTELLO O CANNONIERA. *Seuillet inférieur du sabord.*

Lower square sail of a one-masted vessel. TRIACHETTO DI FORTUNA. *Misaine de fortune.*

LOWER *(to) down a port-last.* AMMAINARE AFFATTO E SINO AL CAPO DI BANDA. *Amener tout bas.*

LUFF *frame.* COSTA DELL' ORZA O DELLA MURA. *Couple du lof.*

LUG-SAIL, s. VELA DI LUGRE. *Voile a bourcet.* È una vela quadrilatera inferita ad un pennone obbliquo alzato a un terzo d' altezza dall' albero.

LUMINARY, s. ASTRO. STELLA. *Astre.*

M

MAIN-HOLD, s. La parte principale della stiva. *Grande cale.*

Main jib. IL GRAN FLOCCO. *Le grand foc.* È il più alto flocco che si stende dalla sommità dell' albero di parrocchetto.

Main piece or *standard of the rudder.* MICCIA, ANIMA DEL TIMONE. *Mèche du gouvernail.*

MANIABLE *weather.* TEMPO MANEGGEVOLE. *Temps maniable.* Atto alla navigazione per forza di vento moderata e costante.

Maniable vessel. VASCELLO MANEGGEVOLE. *Vaisseau maniable.* Atto ad essere manovrato senza soverchia fatica e che ben corrisponde.

Maniable rope. CORDA MANEGGEVOLE. Ven. *Manevole. Manoeuvre maniable.* Non rigida nè troppo floscia a comoda nel valersene.

MAN-ROPE, s. *Side steps.* TIERTINREN. *Tire-veille, montée du bord.* Sono difese di ferri o di corde a lato delle scale o dei passaggi angusti e senza appoggi.

MAP (s.) *of the world.* MAPPAMONDO. *Mappe-monde.* Carta universale del globo terracqueo o de' cieli.

Sea-map, s. *Sea charts.* CARTA MARINA. CARTA IDROGRAFICA. CARTA TOPOGRAFICA. *Carte topographique. Carte marine.* In essa sono indicati i porti, gli scogli, le secche, i fondi ed ogni altra circostanza importante per la navigazione.

MARL-SPIKE, s. CAVIGLIA, CORNETTO da impiombare. INTRECCIATOJO. *Épissoir.*

MAST *and yards* (*Spars*). ALBERI, PENNONI, BASTONI E ALBERATURA DI UN BASTIMENTO. *Mats et vergues. Mature d'un vaisseau.*

Mast and rigging lost. ALBERATURA E ATTRAZZATURA PERDUTA. *Mature et gréement perdus.*

MAST-HOOP, s. CERCHIO, ACCERCHIATURA, TRINCA, LEGATURA D'ALBERO. *Lien de mat.*

MATCH-STICK, s. BASTONE, ASTA DA MICCIA. MICCIERA. BUTTAFUOCO. *Boute-feu.* È un lungo legno al quale è attaccata la miccia accesa per dar fuoco ai cannoni, tenendosi da questi in qualche distanza.

MEN (s. pl.) *of the fleet.* UOMINI, GENTE, EQUIPAGGIO DELLA FLOTTA. *Gens de la flotte.*

MERCATOR'S *chart.* CARTA DI MERCATORE. CARTA RIDOTTA. *Carte réduite. Carte de Mercator.* Così detta dal nome dell' inventore. È una carta per la navigazione, nella quale i gradi di latitudine sono segnati con misure crescenti verso i poli, onde rappresentare come eguali i gradi di longitudine ne' diversi paralleli, ciò che ne rende assai comodo l' uso nel carteggiare.

MIDDLE *floor timbers.* MATERE DEL FONDO. Ven. *Piane del fondo. Varangues de fond.*

Middle latitude. LATITUDINE MEDIA. MEDIO PARALLELO. *Moyen parallèle.* È un grado di longitudine calcolato e ridotto ad un parallelo di mezzo tra il grado del punto di partenza e il grado del punto d'arrivo, allorchè navigando si va verso l' uno o l' altro polo direttamente od obbliquamente.

Middle stay-sail. CONTROVELA DI STRAGLIO. *Contre-voile d'étai.*

MILE, s. MIGLIO. *Mille.* Misura itineraria. Il miglio geografico è la sessantesima parte di un grado terrestre di longitudine.

MINUTE-GLASS (*Half* or *quarter*), s. AMPOLLETTA DI MEZZO MINUTO O DI UN QUARTO DI MINUTO. *Ampoulette de demi ou de quart de minute.* Serve per le osservazioni che si fanno col loche.

MISLED, a. INGANNATO. *Égaré.*

To be misled by the currents. ESSERE INGANNATO DALLE CORRENTI NELLA STIMA DEL VIAGGIO. *Etre drossé par les courans.*

MIST (s.) or *fog signals.* SEGNALI DI NEBBIA. *Signaux de brume.* Si fanno con colpi di cannone.

MIST (*to*) *stays.* RICUSARE DI VIRAR DI BORDO. *Refuser à virer de bord.*

MOISTED (a.) *rope.* CORDA BAGNATA, RISCALDATA, GUASTA. *Cordage moisi, échauffé.*

MOON'S *age.* ETÀ DELLA LUNA. *Age de la lune.* Intendonsi i giorni dal novilunio in poi.

MOORING *chest* or *buoys.* CASSONI D'AMARRAGGIO. MORTI PER ORMEGGIARE. *Caisses d'amarrage, ou corps morts.*

MOORING-GUN, s. TIRO DI DIANA. *Coup de diane.* È un segno affinchè l' equipaggio si rechi alle sue funzioni dopo la notte.

MOP (ROSIN), s. GROSSO PENNELLO DA STENDERE LA PECE. *Brosse à résine.*

MOUNTAINOUS *coast.* COSTA MONTUOSA. *Cote montueuse.*

MUD *ground* or *oaze* or *ouze.* FONDO DI FANGO. *Fond de vase.*

Mud bark. BARCA PER TRASPORTO DI FANGO. *Bette. Marie-salope.*

MUSKET *ball.* PALLA DA MOSCHETTO. *Balle à mousquet.*

Musket or *pistol cartridge.* CARTOCCIO DA MOSCHETTO O DA PISTOLA. CARTATUCCIA. *Cartouche à fusil ou à pistolet.*

MUSKETTERY, s. MOSCHETTERIA. *Mousqueterie.* Sono gli uomini armati di moschetti. I soldati che entrano nell' armamento del vascello.

MUSTER-BOOK, s. RUOLO DI RIVISTA, DI RASSEGNA. *Controle de revue.*

N

NAIL (*to*) *a new* or *to renail.* CHIODARE DI NUOVO. *Reclouer.*

To nail the ribbands. CHIODARE LE FORME, LE MAESTRE. *Clouer les lisses.*

NAILS (s. pl.) *for tar pawlinge.* CHIODI PER LE INCERATE. *Clous des prélarts.*

NARROW SHIP. BASTIMENTO STRETTO, DI POCA LARGHEZZA. *Vaisseau étroit.*

NAVAL TROOPS. TRUPPE MARINE. *Troupes marines.*

NETTING *rails*, *rough tree rails*. FORME, DORSORI DI BASTINGAGGIO. *Listes de garde-corps des batayoles*, *des bastingages*. Sono i cordoni di legno sostenuti dalle battagliole per fare il telajo del bastingaggio.

NETTLES. V. *Knittles*.

NIGHT-PENDANT or *sea-pendant*. FIAMMA, BANDIERA DI NOTTE. *Flamme de nuit*.

NINE-PIN *block*. BOZZELLO CHE GIRA. Ven. *Bozzello a zogalino*. *Poulie a tourniquet*, *marionette*.

NINE-TAIL *cat*. FRUSTA. *Fouet*. Serve ai castighi.

NIPPERS (SALVAGEE). GASCHETTE DI RINFORZO, le quali servono quando le usuali non pajono sufficienti a resistere.

NOSE, s. *Beak*, *head*, *fore-part of the ship*. PRUA, PRETA, IL DAVANTI DEL BASTIMENTO. *Nez*, *proue*, *bec*, *le devant du vaisseau*.

NOTCH *haunced*. TAGLIO IN ISBIESCIO, PUNTA PERDUTA, A BECCO DI FLAUTO. *Entaille a bout perdu*, *en sifflet*.

O

OAK, s. QUERCIA, ROVERE. *Chene*. È una specie d' albero di legno forte.

OBLIQUE *sailing*. ROTTA OBBLIQUA. *Route oblique*.

OBSERVE (*to*) *the sun's amplitude*. OSSERVARE L' AMPLITUDINE DEL SOLE. *Observer l'amplitude du soleil*.

To observe the sun's altitude. PRENDERE L' ALTURA, OSSERVARE L' ALTEZZA DEL SOLE SOPRA L' ORIZZONTE. *Prendre la hauteur du soleil*.

OCEAN (*atlantic*). OCEANO. MARE ATLANTICO. *Océan atlantique*.

Pacific ocean. OCEANO PACIFICO. *Océan pacifique*.

OCTANT (*Hadley's*) or *quadrant*. OTTANTE D' HALLEYO. *Octant de réflexion*. È un istromento per osservare e determinare le posizioni rispettiva di oggetti in cielo o sul mare.

OFFER (*to*) *the broad-side*. PRESENTARE IL FIANCO, IL TRAVERSO DEL VASCELLO. *Présenter le travers*.

OFFICER (*naval* or *sea*). UFFIZIALE DI MARINA. *Officier de marine*.

OLD *timber of a broken up ship*. LEGNAME VECCHIO DI UN BASTIMENTO DEMOLITO, DISFATTO. *Bois de démolition*.

ONE-MASTED *vessel*. BASTIMENTO DI UN ALBERO. *Batiment a un mat*.

OPEN, a. APERTO. *Ouvert*. È la situazione di un luogo esposto al vento e al mare.

OPEN (*to*) *the hawses*. APRIRE LE DUSIE, LEVARE I TAPPI ALLE DUSIE. *Détaper les écubiers*.

To open the hatches. APRIRE, LEVARE I COPERCHI DELLE BOCCHEPORTE. *Ouvrir les panneaux des écoutilles*.

To open a ship's planking. LEVARE, STACCARE IL FASCIAME AD UN BASTIMENTO. *Déliser un vaisseau*.

OVER-HAND *knot*. SORTA DI GRUPPO. *Nœud a plein poing* (Fig. 277).

OVER-LOADED, a. SOPRACCARICATO, CHE HA TROPPO CARICO. *Chargé, qui a trop de charge morte*. Dicesi allorquando un vascello ha maggior carico di quello ch'è indicato dalla linea d' acqua di giusto carico.

OVER-SAIL (*to*) *a vessel*. CORRERE SOPRA UN BASTIMENTO E MANDARLO A FONDO. *Courir sur quelque batiment et le couler*.

OVERSEER, s. AGUZZINO. *Argousin*.

OVERTAKEN (*to be*) *by a storm*. ESSERE BATTUTO, CARICATO DALLA BURRASCA. *Etre battu par une tempête*.

To be overtaken by a bsoil. ESSERE SORPRESO E AFFOLLATO ALLA COSTA DA UN REMBO IMPROVVISO. *Etre enaroé par un grain*.

OUTER-MOST *guard ship*. BASTIMENTO DI GUARDIA AVANZATA. *Garde avancée*.

OUTER-RADE, a. RADA, SPIAGGIA FORANEA. *Rade foraine*. Così dicesi una spiaggia la quale è lungo una costa di mare senza alcun sito di ricovero.

OUT-SIDE *the ship*. AL DI FUORI DEL VASCELLO. *En dehors du vaisseau*.

Out-side planking. LA BORDATURA, IL FASCIAME ESTERIORE. *Bordage extérieur*.

P

PAINTING *brush* or *pencil*. PENNELLO GROSSO DA STENDER COLORI. *Brosse*. *Pinceau*.

PALM, s. PALMO. *Palme*. Misura lineare di lunghezza, che dicesi anche spanna. Il palmo è di pollici 9 e linee 6 del piede francese. Il palmo inglese è di 3 pollici del piede inglese. Dicesi palmo in Olanda una misura di 13 linee che serve nella misura del diametro degli alberi delle navi.

PAPERS (*sea*). CARTE DI MARE. PASSAPORTI. POLIZZE DI CARICO. RICAPITI, ecc. *Papiers de mer*. *Passe-ports*.

PART (*to*) *company*. SEPARARSI DAL CONVOGLIO. *Erploter*.

PASS (*to*) *ahead*. PASSARE SOTTO IL BOMPRESSO. *Passer sous le beaupré.*

To pass a-stern. PASSARE A POPPA. *Passer en poupe.*

To pass from an order into another. PASSARE DA UN ORDINE DI BATTAGLIA O DI CORSA AD UN ALTRO. *Passer d'un ordre a un autre.*

PASSAGES *between ridges of rocks.* STRETTI PASSI TRA CATENE DI SCOGLI E DI ROCCE. *Pertois.*

PASS-ROPE, s. VA E VIENE. *Va-et-vient.* È una corda distesa dal bastimento alla riva, di cui si serve un uomo che guida lo schifo per tragittare da un punto all'altro senza vogare.

PATACH, s. PATASCIA. *Patache.* È una sorta di bastimento portoghese.

Dicesi anche *Patach* (PATASCIA) un bastimento di guardia e stazionario in un porto; è altresì un bastimento che serve alle navi da guerra per le scoperte.

PEAR-HEAD, s. GETTATA. MOLO. *Jetée.*

PEEK-HALIARD, s. DRIZZA DI PICCO. MARTINETTO. *Martinet.*

PEEK (*to*) or *peak the yards in a S. Andrew's cross.* SOSPENDERE I PENNONI IN CROCE DI S. ANDREA. *Apiquer les vergues en croix de S. André.* Significa inclinarli all'orizzonte nel verso contrario l'uno dell'altro.

PEGGING *awl. Pricker.* PUNTERUOLO DEL VELAJO. *Marprime du voilier.* Serve ad aprire o a dilatare i buchi nel lavoro delle vele.

PEN (SHEEP-). PARCO DI BESTIAME. PECORILE. *Parc a bestiaux.*

PENNANT *stick.* BASTONE, ASTA DI FIAMMA. *Baton de flamme.*

PETTY-OFFICER, s. SOTTUFFIZIALE DI MARINA. *Sous-officier marinier.*

PETTY or *tally short allowance.* RAZIONE DIMINUITA. *Ration retranchée.*

PICK (*to*), *to untwist yarns for oakum.* SFILACCIARE DEGLI SPAGHI PER FARNE STOPPA. *Éplucher des fils de caret pour en faire de l'étoupe.*

PIERCED *for n guns.* APERTO PER n CANNONI, cioè con n PORTELLI. *Percé pour n pièces de canons.* Si dice di vascelli da guerra per indicare il loro rango.

PILLARS (s. pl.) or *stanchions.* STANTI, PUNTALI DEI BAGLI. *Épontilles des baux.*

PILOT (*to*) *out.* PILOTARE, GUIDARE IL BASTIMENTO FUORI DEGLI STRETTI. *Piloter en dehors des passes.*

PIN, s. *Small wooden pins to stop the nail holes.* Sono piccole zeppe di legno per turare i buchi ne' quali non si rimettono i chiodi. *Épites.*

PINCERS, s. pl. TANAGLIA. *Tenaille.*

PINE, s. ABETE. *Sapin. Sap.* E una specie di albero di legno tenero.

PIPE, s. SCATOLA. CANNA. TUBO. *Boite. Tuyau.*

Boatswain pipe or *call.* ZUFOLO DEL NOSTROMO. *Sifflet de maitre.*

PIPE (*to*), v. a. ZUFOLARE. *Siffler.*

To pipe the people up. CHIAMARE TUTTE A RIVA. *Siffler le monde haut.*

PISTOL *to fire a gun.* MICCIA ACCESA A PISTOLA. *Boute-amorce a pistolet.*

PITCH-BOAT, s. PEGOLIERA. *Pigoulière* ou *pécoulière.* E una barca nella quale è murata la caldaja per liquefare la pece e preparare lo spalmo.

PITCH *mixed with tar.* PECE MESCOLATA CON CATRAME. *Brai gras.*

Dry-pitch. PECE SECCA. *Brai sec.*

PLAIN *chart.* CARTA PIANA DI NAVIGAZIONE. *Carte platte.* È una carta nella quale le linee che segnano i meridiani sono convergenti verso i poli.

PLANE (*Small*). PICCOLA PIALLA. *Petit rabot.*

PLANE (*to*), v. a. PIALLARE. *Raboter.*

PLANK-LOG, s. BARCHETTA DEL LOCHE. *Planche, bateau de loc.*

PLANK-PINKERS, s. pl. TANAGLIA DA LEGNI. *Tenaille de bois.* E una sorta di tanaglia per tenere avviciuati i majeri del fasciame mentre si chiodano.

PLANKS *of the outer planking.* ASSA, MAJERE DI FASCIAME ESTERIORE. *Planche de bordage.*

Planks between the wales or between the port holes. ASSI, MAJERI TRA LE INCINTE O TRA LE APERTURE DEI PORTELLI. *Bordages d'entre les preceintes ou fermures des sabords.*

Rough timber planks. ASSI ROZZE, GREGGE. *Bordailles. Plançons.*

PLATES (*iron or copper*) *fixing the stern to the keel.* LASTRE DI FERRO O DI BRONZO PER ASSICURARE L'UNIONE DELLA RUOTA DI PRUA ALLA CHIGLIA. *Bandes de fer ou de fonte assurant l'étrave a la quille.*

Iron-plate with a hole. VIERA DI FERRO. *Jouer.*

PLATTE-FORME *over the ballast* or *over the water casks.* PIATTAFORMA O PAGLIUOLO DI TAVOLE O DI SCORZONI SOPRA LA ZAVORRA O SOPRA LE BOTTI D'ACQUA. *Plate-forme formée de planches ou de croutes au-dessus du lest ou des pièces a eau.*

PLAY or *windage of a ball in a gun.* GIUOCO O VENTO DELLA PALLA NEL CANNONE. *Jeu ou évent du boulet.* Così dicesi quel piccolo intervallo che vi è tra il calibro della palla che è minore di quello del cannone.

Play of the maste in their partners (play room). GIUOCO DEGLI ALBERI NELLE LORO MASTRE. *JEU DES MATS DANS LEURS ÉTAMBRAIS.* È quel piccolo intervallo cho si lascia tra l'albero e la circonferenza della mastra nel quale può l'albero avere qualche piccolo movimento laterale.

PLEASURE *boat (Tender).* BARTIMENTO DI PIACERE, DI SOLLAZZO. *BATIMENT A VOILE DE PLAISANCE.*

PLOG, s. PLOCCO. *PLOC.* È pelo di vacca o borra con vetro pesto tra la fodera do' fogli di rame e il fasciame.

PLOG (*to*), v. a. PLOCCARE. *PLOQUER.* Significa mettere il plocco.

POINT *vélique.* PUNTO O CENTRO VELARE. *POINT VÉLIQUE.* È un puoto che si determina col calcolo, nel qualo si concepisce raccolto lo sforzo di tutte le vele.

Point of intersection of two courses. PUNTO D'INTERSEZIONE DI DUE ROTTE. *POINT D'INTERSECTION DE DEUX ROUTES.*

POINT (*to*) *at the hull.* PUNTARE IL CANNONE CONTRO IL CORPO, CONTRO IL MEZZO DELLA LUNGHEZZA DELLA NAVE NEMICA. *POINTER EN BELLE. POINTER EN PLEIN BOIS.*

POINTED *tail.* CORDA, FRUSTA A CODA DI TOPO, cioè assottigliata all'estremità. *FOUET A QUEUE DE RAT.*

POINTING *line.* FILO, SPAGO PER INTREGNARE. *FIL A CONGRÉER.*

POLAR *circle* CIRCOLO POLARE. *CERCLE POLAIRE.* È un circolo minore della sfera, il cui piano è parallelo all'equatore ed è distante dal polo 30° 28'.

Polar star. STELLA POLARE. *ÉTOILE POLAIRE.*

POLE, s. POLO. *POLE.*

North or south pole. POLO ARTICO O ANTARTICO. *POLE ARCTIQUE OU ANTARCTIQUE.*

Marked-pole. PERTICA MARCATA. *PERCHE RONDE MARQUÉE.* Questa è divisa a misure segnate, e serve per iscandagliare.

POLICY *of insurance.* POLIZZA DI RICURTA. POLICE D'ASSURANCE. È la carta d'obbligazione dell'assicuratore.

PONTOON-DOOR. BATTELLO-PORTA. *BATEAU-PORTE.* È una sorta di battello che serve di porta col suo volume e figura per chiudere e aprire l'ingresso ai bacini di costruzione e di raddobbo dei vascelli.

POOP or *top lanthorn.* FANALE DI POPPA O DI GABBIA. *FANAL DE POUPE OU DE HUNE.*

PORC (*salt*). PORCO SALATO. *COCHON SALÉ, PORC SALÉ.*

PORT, s. MANTELLETTO. SPORTELLO. IMPOSTA DEI PORTELLI. *MANTELET.*

Port-side. STIPITE DI PORTELLO. Ven. *L'erta. MONTANT OU SABORD.* È il lato verticale del portello.

Lower port-sill. LA SOGLIA INFERIORE DEL PORTELLO. *SEUILLET INFÉRIEUR.*

Ballast-port. PORTELLO PER INTRODURRE LA ZAVORRA. *SABORD DE LEST.*

Sea-port. Harbour. PORTO DI MARE. *PORT DE MER.*

POULSTERER (*ship's*), s. GUARDIANO DEL POLLAJO. *GARDE-MENAGERIE.*

POUNDER (N) *gun.* CANNONE DI N LIBBRE DI PALLA. *CANON DE N LIVRES DE BALLE.*

POWDER *trough.* BACINETTO PER LA POLVERE. *BASSIN A POUDRE.*

Musket or *priming powder.* POLVERINO. *POLVERIN.* È la polvere sminuzzata che si mette sul bacinetto del fucile.

POWER (*maritime*). POTENZA MARITTIMA. *PUISSANCE MARITIME.* Si dice di un potentato cho mantiene vascelli armati.

PRAM, s. PRAMA. *PRAME.* Sorta di bastimento a fondo piatto, che pesca poco. Se ne sono costruiti in Francia atti a portare 36 pezzi di cannone. Serve per navigare nei fiumi e ne' bassifondi.

PRÆMIUM, s. PREMIO DI SICURTA. *PRIME D'ASSURANCE.* È ciò cho si paga per prezzo della sicurtà.

PRIM (*to*) *out.* ANTICIPARE LA MAREA. *PRIMER LA MARÉE.*

PRISON *ship.* BASTIMENTO DESTINATO A PRIGIONE. *VAISSEAU PRISON.*

PRIVATEERING, s. IL CORSEGGIARE, NAVIGARE IN CORSO, per predare bastimenti nemici. *L'action de naviguer en course.*

PRIZE *counsel*, *admiralty judges*, *prize board.* CONSIGLIO DELLE PREDE. *CONSEIL DES PRISES.* È dove si giudica intorno alla legittimità delle prese fatte dagli armatori.

PROA (s.) or *proe.* PROS. *PROS.* Nome di una specie di bastimento indiano.

PROD, s. CIMA DI NOMPRESSO. *BOUT DE BEAUPRÉ. BERTHELOT.*

PROOF *shot.* TIRO DI PROVA. *COUP D'ÉPREUVE.* È un tiro per valutare la forza della polvere e di un pezzo d'artiglieria.

PROP, s. PUNTELLO, APPOGGIO. *APPUI, ACORE, ÉTANCE.*

Prop of the bottom. APPOGGIO DEL FONDO. *ACORE DU FOND.*

Small props. PICCOLI PUNTELLI. *SOUS-BARBES.*

Mast-props. ACUCCHIE, PUNTELLI DEGLI ALBERI. Ven. *Aghi. AIGUILLES DES MATS.* Servono d'appoggio agli alberi, quando si sbanda il bastimento per carenarlo.

PROP (*to*) *a ship aground*. APPONTELLARE UN BASTIMENTO INCAGLIATO. *Embourder un vaisseau échoué.*

PROTEST (SEA). PROTESTA DI MARE. *Protestation maritime.* È una dichiarazione in forma legale, con cui si manifesta l'opposizione o l'eccezione che uno fa sopra qualche oggetto di suo interesse marittimo.

PROVIDE (*to*) *fuel, wood*. PROVVEDERE LEGNA, BATTERSI DI LEGNA. *Faire du bois.*

To provide a rope. MUNIRE, RINFORZARE UNA MANOVRA. *Munir une manœuvre.*

PULL (*to*) *cheerly, or to row hard*. VOGARE ALLEGRAMENTE, CON FORZA, DI SCHIENA. *Faire force de rames.*

PUMP-SCRAPER, s. RASTIATOJO DELLA TROMBA. *Curette.*

The pump, the ship is free. IL BASTIMENTO È ACCOTTATO, LA TROMBA HA AFFRANCATO IL BASTIMENTO. *La pompe est affranchie.*

The pump blows. LA TROMBA È SVENTATA, non fa succedere l'acqua. *La pompe est éventée.*

PUNITION *of the chains*. CASTIGO DELLA CATENA. *Punition du boulet.*

PUSH (*to*), v. a. GETTARE, BUTTARE IN ACQUA. *Bouter à l'eau.*

To push the topsails out the tops. LEVARE LE VELE DI GABBIA. *Pousser les huniers des hunes. Libérer les hunes des huniers.*

PUT (*to*) *the anchor a-cock-bill*. APPRONTARE L'ANCORA PER DAR FONDO. METTERE L'ANCORA ALLA VEGLIA. *Poster l'ancre à la veille.*

To put, to go to sea. ANDARE, METTERE IN MARE. *Aller, mettre en mer.*

To put out. USCIRE, METTER FUORI. *Sortir, mettre dehors.*

To put a ship aground. INCAGLIARE CON LA CHIGLIA NEL DARE A FONDO. *Mouiller par la quille.*

To put under embargo. METTERE L'EMBARGO SOL BASTIMENTO. *Mettre sous embargo.* È quando si mette un bastimento sotto sequestro per ordine del principe.

To put a ship in wood. IMBOSCARE UN BASTIMENTO. *Boiser un vaisseau. Mettre un vaisseau en bois.* Vool dire aggiongere le coste di riempimento e disporle negl'intervalli tra le once o coste di levata, per ridurle con le maestre alla figura di queste.

To put in the irons. METTERE AI FERRI. *Donner des bas de bois. Mettre aux fers.*

Put alongside. ACCOSTATI. *Accoste.*

R

RACK *with blocks* or *trucks leading rack*. RASTRELLO DI BOZZELLI O DI POMI SCANALATI. GUIDA. CONDUTTORE. *Ratelier. Rateau en poulies ou en pommes goujées. Conducteur.*

RAFT, s. FODERO. ZATTERA. *Radeau.*

To make a raft of the spare top-masts. FARE UN FODERO, UNA ZATTERA DEGLI ALBERI DI GABBIA. *Faire un radeau ou mettre en train les mats.*

RAGS *of old cloth* or *buntin*, *to make tar and pitch mops*. BRANI DI PANNO O DI STAMINA PER FARNE GROSSI PENNELLI DA STENDERE IL CATRAME E LA PECE. *Lambeaux de drap de laine ou d'étamine pour faire des brosses.*

RAIL *round the ship*. CORDONE, APPOGGI INTORNO AL BASTIMENTO. *Boudin.*

Rail netting. CORDONE, APPOGGIO PER LE RETI DI BASTINGAGGIO. *Filet de bastingage.*

RAIN *shower*. NEMBO DA PIOGGIA. *Grain de pluie.*

RAKE (*to*), v. a. GRAFFIARE. *Rouanner.*

Raking knife. COLTELLINO DA GRAFFIARE. *Rouannette.*

To put raking forward. DARE DELLO SLANCIO, DELLO SGARRAMENTO, DELLA INCLINAZIONE ALLA PRUA. *Donner de l'élancement. Mettre inclinant de l'avant.*

RALLY (*to*) *with the fleet*. RIUNIRSI ALLA FLOTTA, ALL'ARMATA. *Rallier la flotte, l'armée.*

Signal to rally. SEGNALE DI RIUNIONE. *Signal de ralliement.*

RALLYING, s. RIUNIONE. *Ralliement.*

RAM (*to*), v. a. LAVORARE CON LA BERTA. *Faire agir le belin.*

To ram a ship in order to launch her. CACCIARE CON LA BERTA I CONJ PER VARARE UN BASTIMENTO. *Blinder, suiner un vaisseau pour le lancer à la mer.*

RAMMER *chock* or *head*. BOTTONE, TESTA DEL RICALCATOJO. *Bouton ou tête du refouloir.*

RANGE (*to*), v. a. ORDINARE, METTERE IN ORDINE. *Ranger.*

Ranged in bow and quarter line. DISPOSTO, ORDINATO IN ISCACCO. *Rangé en échiquier.* È un ordine di battaglia.

RANSOM, s. RISCATTO. *Rançon.*

Ransom of a ship. IL RISCATTO DI UN BASTIMENTO. *Rançonnement d'un navire.*

RANSOM (*to*), v. a. RISCATTARE. *Rançonner.*

RAVE-HOOK, s. *Ripping iron*. BECCO CORVINO. *Bec de corbin.* È un istromento di calafato.

REACH AT (*to*), v. a. Colpire, giungere col tiro del cannone. *Atteindre avec le canon.*
RECKONING (TRUE). Punto vero, verificato coll'osservazione. *Point vérifié ou observé.*
REEF-CRINGLES, s. pl. Gasse de' terzaruoli. *Herseaux des ris.*
Reef-lining. Fasce, fodere, rinforzi de' terzaruoli. *Doublure ou renfort des ris.*
Reef-tackle fall. Tirante, vetta del paranchino de' terzaruoli. *Garant de palanquin.*
Reef-tackle pendant. Bracotto del paranchino de' terzaruoli. *Pendeur de palanquin.*
REEVE (*to*) *any rope end for end.* Rinpresciare, rivedere le manovre dall'un capo all'altro. *Rafraichir des manœuvres.*
REFORM (*to*) *the line of battle.* Riformare la linea di battaglia. *Reformer la ligne de bataille.*
REINFORCERING *of the gun.* Fasce di rinforzo del cannone. *Bandes de renfort d'un canon.*
REMAIN (*to*) *or to fall a-stern.* Restare, cadere indietro. *Rester de l'arrière.*
REND (*to*) *the salute.* Restituire il saluto. *Rendre le salut.*
To rend the salute with equal number of guns. Restituire il saluto con ugual numero di cannonate. *Rendre le salut à coups égaux.*
REPARTITION *of the seamen.* Distribuzione, riparto degli uomini di marina, de' marinai. *Répartition des gens. Amatelotement.*
RESHEATH (*to*), v. a. *To sheath anew.* Foderare di nuovo, rifoderare. *Redoubler.*
RESTOW (*to*), *to stow anew*, *to rummage the hold.* Cambiare, rinnovare lo stivaggio. *Changer l'arrimage.*
RIBBANDS (CHAIN). Forme, cordoni delle parasarchie. *Listeaux des porte-haubans.*
RIDE (*to*) *at anchor.* Tangheggiare, beccheggiare sul ferro. *Tanguer sur l'ancre.*
RIG (*to*) *the capsterns.* Guarnire, mettere le aspe, attrezzare gli argani. *Garnir, embarrer, gréer les cabestans.*
RIGHT (NAVAL). Diritto marittimo. *Droit maritime.*
Right a-stern. Diritto in poppa. *Droit en poupe.*
Right up. Diritto all'insù, verticale. *Droit de bout, vertical.*
Right ahead. Avanti dritto. *Droit de l'avant.*
The wind is right ahead. Il vento è in prua. *Le vent est droit debout.*
To right the stem, the stern, etc. Montare, drizzare la ruota di prua o la ruota di poppa. *Monter l'étrave ou l'étambot.*
RIGHTENING *of the frames.* Il mettere le coste a perpendicolo sopra la chiglia. *Perpignage.*
RING, s. Anello. *Anneau.*
Boat's ring. Anello di scialuppa. *Anneau de chaloupe.*
Top-sail haliard leading ring. Guida di drizza. *Guide de conduite de drisse.*
Yard ring. Anello, cerchio di pennone. *Anneau de vergue.*
Ring-bolt. Perno con anello. *Cheville à boucle.*
Wing-bolt with a triangular ring. Perno con anello a triangolo. *Échaudie.*
Ring-tail sail. Bonnetta, coltellaccio di mezzana. *Bonnette d'artimon.*
RING (*to*), v. a. Sonare. *Sonner.*
Ring the bell for dinner. Suona la campana pel pranzo. *Sonne la cloche pour diner.*
RISE (*to*) *easily upon the waves.* Salire, sollevarsi agilmente sull'onda. *Franchir bien la lame.* Questa è una qualità delle più pregevoli di un bastimento, e che dipende dalla costruzione, dal carico e dal governo.
The rising of the luminaries. Il levare, il sorgere degli astri dall'orizzonte. *Le lever des astres.*
The rising of the sun. Il levare, il nascere del sole. *Le lever du soleil.*
Rising flour timbers aft and fore. Accolamento delle matere a prua e a poppa. Mortar della stella. *Acculement des varangues. Varangues acculées à poupe et à proue.*
ROB (*to*) *or take to the wind of another.* Rubare il vento ad un altro. *Dérober le vent à un autre.* Questo avviene se un bastimento a vele spiegate segue assai da vicino un altro, o come avviene nello stesso bastimento alle vele anteriori per l'ostacolo che oppongono al vento le posteriori.
ROCK-GROUND, s. Fondo di roccia. *Fond de roche.*
ROLL, s. Rotolo. Cavigliotto. *Cabillot, Burin.*
Small wooden roll to beck in the rope's toggel. Cavigliotto che s'introduce nelle annodature delle corde per impedire lo scioglimento. *Burin.*
Hause rollers. Rotoli delle cubie. *Rouleaux des écubiers.* Servono ad agevolare il corso della gomona, e ad impedire che

la stessa si smangi e guasti insieme l' orlo delle cubie.

ROOF *upon the quarter deck* or *upon the poop.* COPERTO SOPRA IL CASSERETTO. *Coche sur le gaillard ou sur la dunette.*

ROOM, s. SPAZIO NELLA STIVA. *Rum* or *reum.*

There is ogreat room. ABBIAMO MOLTO SPAZIO NELLA STIVA. *Il est de grand reum. Nous avons de reum.*

Rooms between the stowed water casks. INTERVALLI TRA LE BOTTI D' ACQUA NELLA STIVA. *Faux rum* or *reum.*

ROPE, s. CORDA. *Cordage.*

Ragged rope. CORDA SMARGIATA, CORROSA. *Cordage raguè, eraillè.*

Rope-maker. FUNAJUOLO. CORDAJO. *Cordier.*

Rope-yard. CORDERIA. OFFICINA DE' CORDAJ. *Corderie.*

Ropes, rigging. CORDAME, MANOVRE, ATTRAZZI. *Cordages, manœuvres.*

Rope end for punishment. Cat. PEZZO DI CORDA, FRUSTA DEL PROPOSTO O PROFOSSO, DI CASTIGO. *Dague de prévot, de punition.*

Preventer rope. CORDA DI RITENUTA NEL CARENARE. *Cravatte.*

Rope-strap. BRACA PEI COLLI. *Erse de ballots.*

ROPE-BANDS, s. pl. TIRANTI, VETTE. *Rabans.* Sono le corde di un paranco o di un bozzello, alle quali lavorano gli uomini per issare o calare qualche oggetto.

ROSE *lashing.* LEGATURA, IMBROGLIATURA A ROSETTA. *Bridure a rosette.*

ROSIN, s. RESINA. *Résine.*

Rosin kettle. CALDAJA PER LA RESINA. *Chaudron a résine.*

ROUGH *timber.* LEGNO GREGGIO. *Bois brut.*

Rough sea. MARE PIOTTOSO. *Mer houleuse.*

Rough, hord, tempestuous weather. TEMPO BURRASCOSO, FORTUNOSO. *Temps tempesteux, oragoux.*

ROUND *day.* GIORNO INTERO DI 24 ORE. *Journée de* 24 *heures.*

ROW (*to*) *an onchor out with a boot, and bring the end of the cable on board.* PORTAR FUORI CON LA BARCA L' ANCORA, METTERLA IN MARE, E RIPORTARE A BORDO LA GOMONA CHE RIMANE ATTACCATA ALL' ANCORA. *Mouiller en créance.*

Row together, all at once. VOGATE INSIEME, D' ACCORDO. *Nage ensemble.*

To row cheerly, to pull away. VOGARE CON FORZA. ANDARE AVANTI. *Donnez bonne same. Avant par-tout. Tire avant. Passe vogue.*

To row a long stroke. VOGARE A LUNGHE PALATE, DI LUNGO. *Nager de long.*

To row standing. VOGARE IN PIEDI. *Nager debout.*

To row sitting. VOGARE SEDENDO. *Nager assis.*

Fast rowing boat. BARCA VELOCE A REMI. *Canot qui nage bien.*

RUDDER-COAT, s. CAMICIA DEL TIMONE. *Braie de mat.*

Rudder-pendant. SALVAGUARDIA DEL TIMONE. *Sauve-garde du gouvernail.* È una catena o corda che lo ritiene, se esce dai suoi gangheri.

Rudder cap or *hood.* COPERTO SOPRA IL TIMONE. *Capot de gouvernail.*

Rudder-yoke or *sea-yoke.* GIOGO DEL TIMONE. *Joug du gouvernail.* È un paranco che si trasporta ad uso del timone o d' altra parte del bastimento.

Rudder-post. CONTRORUOTA ESTERIORE DI POPPA. *Contre-etambot extérieur.*

RULE (MAST-MAKERS). REGOLO DEI COSTRUTTORI DEGLI ALBERI. *Piquette.*

RUMB *point. Compass point.* ROMBO. PUNTO DELLA BUSSOLA. ARIA. *Aire. Rhumbs de compas. Point. Bande.*

RUN, s. *Head way.* CORSA, CAMMINO DEL VASCELLO. *Marche, sillage, aire.*

The run of a gun backward. RINCULATA DEL CANNONE. *Recul du canon.*

RUN (*to*) *before the wind.* CORRERE COL VENTO IN POPPA. *Courir vent arrière.*

To run the gantlet. PASSARE PER LE BACCHETTE. *Courir la bouline.*

To run foul in the side. ABBORDARE COL TUTTO IL CORPO DEL BASTIMENTO. *Aborder en belle, debout au corps.*

To run foul, to come to a bo ard. ABBORDARE UN BASTIMENTO, ANDARE ALL' ARREMBAGGIO. *Aborder, aramber.*

To run foul each of another. CORRERE UN BASTIMENTO SOPRA UN ALTRO. *Courir l'un sur l'autre.*

To run aground. CORRERE A TERRA, INVESTIRE COL BASTIMENTO. *Courir a terre, s'échouer.*

To run aloft. ASCENDERE, MONTARE. *Monter.*

To run or to rig the studding-sails booms out. SPINGER FUORI, ALLESTIRE IL BUTTAFUORI DEI COLTELLACCI. *Pousser les boute-hors des bonnettes.*

To run or to make n knots an hour. CORRERE N NODI DI TRECCIUOLA IN UN' ORA. *Filer n nœuds par heure.*

RUNNING *heap sea.* MARE CHE SCORRE A GROSSE MASSE. *Clapotage, asseiolage.*

Running down tide. Marea che si abbassa. Riflusso di mare. *Marée baissante.*

Running up tide. Marea che ascende. Flusso del mare. *Marée montante.*

With the running tide. Con la corrente della marea. *Avec la marée courante.*

The running against one another of two seas or swells, by a sudden shift of wind. L'incontro di due correnti di mare per un improvviso salto di vento. *L'arriolage de la mer.*

Running part or bight. Parte corrente d'una manovra. Vatta. *Courant d'une manœuvre.*

S

SAIL *(to) east or west.* Far vela per Levante o per Ponente. *Faire Est ou Ouest.*

To sail out. Andar fuori a vela. Sbucare dal porto. *Débouquer.*

To sail close hauled. Veleggiare, andare alla bolina. *Aller à la bouline.*

To sail sharp to the wind. Andare stretti al vento. *Serrer le vent.*

To sail along the shore. Veleggiare terra terra, marina marina. Andare lungo la costa. *Ranger, prolonger la côte. Aller terre à terre.*

To sail both sheets aft. Correre, veleggiare con ambedue le scotte indietro. *Courir entre deux écoutes.* Vuol dire col vento favorevole.

To sail in company. Andare di conserva. *Aller de conserve.*

The sails are well trimmed? Sono bene orientate le vele? *Les voiles sont bien orientées?*

SAIL-ROOM. Camera delle vele. *Soute aux voiles.*

SAIL-TWINE, s. Filo da vele. *Fil à voile.*

SAVE *who can.* Salva chi si può salvare. *Sauve qui peut.* Grido che si fa al caso del maggior pericolo.

SAVING *head netting.* Reti di rompicapo. *Casse-tête.* Sono reti che si dispongono sotto la gabbia a modo di ricevere i pezzi che possono cadere dall'alto in caso di battaglia, e ciò a difesa dell'equipaggio.

SCARF, s. Palella. *Écart.*

Double scarf. Palella o palellatura doppia. *Écart double.*

Long scarf. Palella lunga. *Écart long.*

Butt scarf. Palella all' estremo quadra. *Écart à bout quarré.*

Hook and butt scarf. Palella a gancio. *Écart en croc.*

SCORE, s. Intaglio. Intaccatura. *Entaille.*

SCORE *(to)*, v. a. Intagliare. *Entailler.*

SCOUNDERY, s. Baratteria. *Baraterie.* E un inganno del padrone del bastimento per cambio di carico, per rotta falsa, ecc.

SEA. Così chiamasi talvolta un'onda grande.

Heavy sea. Mare orgoso. *Mer houleuse.*

Great sea. L'agitazione del mare. *Temps de mer.*

Head sea. Mare in prua, controprua. *Mer de l'avant.*

Long sea. Mare lungo. Onde lunghe. *Mer longue.*

Short sea. Ondate corte. *Mer courte.*

SEA-BLUBBER, s. Ortica di mare. *Ortie de mer.* E una specie di piccolo pesce.

SEA-BOAT, s. E un vascello che si sostiene in mare con fermezza, senza travagliare col moto de' suoi alberi, ecc.

SEA-SCOURER, s. Pirata. Ladron di mare. *Pirate.*

SEA-SERVICE *navy.* Servizio in mare, nella marina. *Service de la marine.*

Active service at sea. Servizio attivo sul mare, cioè con la persona. *Service actif en mer.*

SEA-WEEDS or *sea wear.* Erba che cresce nel mare e alle coste. *Goemon. Sart. Varech.*

SET *(to) off the day's work.* Stabilire i punti della rotta fatta nelle ventiquattro ora precedenti sulla carta marina. *Compasser la carte. Mettre les points.*

To set all the serviceable sails. Spiegare, metter fuori tutta le vele che possono servire e portare. Coprirsi di vele. *Mettre toutes les voiles qui peuvent servir et porter.*

To set up the frames of a ship. Alzare, disporre a luogo, drizzare sulla chiglia le coste di un vascello. *Lever les couples d'un vaisseau.*

SHARE *of the prize money.* Parte del valore di una preda. *Part de prise.* Vuol dire quella parte che tocca a ciascuno, secondo la legge, nella distribuzione della preda fatta.

SHARK-HOOK, s. E una bacchetta con cui s'infilza il capo delle aringhe per seccarle al fumo. *Aine.*

SHED-SEA. Colpo di mare. *Coup de mer.*

SHEER-DRAUGHT, s. Piano di elevazione. *Plan d'élévation.* Disegno che rappresenta no bastimento veduto di fianco.

SHEER-LASHING, s. Volta alla portoghese. *Portugaise.* Specie di nodo o gruppo, o

vero legatura incrociata che si fa particolarmente alla sommità di una biga per tenere uniti i tre legni che la formano.

SHIP (*to*) *much water at sea*. IMBARCARE MOLTA ACQUA per le onde e colpi del mare. *EMBARQUER BEAUCOUP D'EAU.*

Ship oars. ARMA I REMI. *ARME AVIRONS.* È un comando per disporre i remi a vogare.

SHIP-BUILDER (s.) or *master shipwright*. ARCHITETTO NAVALE. COSTRUTTORE DI BASTIMENTI. *CONSTRUCTEUR DE VAISSEAUX.*

Ship full to the beam. BASTIMENTO CARICO SINO AI BAGLI DELLA COPERTA, TROPPO CARICATO. *VAISSEAU BARROTÉ.*

SHORE (LEE), s. RIVA, SPIAGGIA SOTTOVENTO. *COTE, RIVAGE SOUS LE VENT.*

Shore or *mast props*. ACHI, PUNTELLI DEGLI ALBERI usati nel carenare. *AIGUILLES DES MATS.*

SHOULDER-BELT, s. BANDOLIERA. *BANDOULIERE.* È quella traversa di cuojo alla quale s' appendono le fiaschette di cuojo che portano i soldati, ovvero la giberna che è più in uso al presente.

SIDE (LEE) *of the ship*. FIANCO DEL VASCELLO SOTTOVENTO. *COTÉ SOUS LE VENT.*

Side-counter timbers. ALETTE DELL' ARCACCIA. *E-TAINS.*

SIEVE (POWDER-), s. SETACCIO DA POLVERE. TAMISO DA POLVERE. *TAMIS A POUDRE.*

SINGLE-OARS (s. pl.) or *skullers*. REMI A PUNTA. *AVIRONS A POINTE.*

SLEDGE, s. CARRETTA DA TRASPORTI. *CHARIOT. CARROSSE.*

SLEDGE, s. TRAINO. *TRAIN.*

SLEDGES (s. pl.) or *bilge-ways*. VASE PER VARARE I VASCELLI. *COITES.*

SLIP (*to*) *the cable*. FILEGGIARE LA GOMONA DALL'ESTREMITA. *FAIRE FILER LE CABLE PAR LE BOUT.*

To slip the cable with a buoy upon the end. FILEGGIARE UNA GOMONA DALL' ESTREMITA CON UNA BOA AD ESSA ATTACCATA. *FAIRE FILER PAR LE BOUT AVEC UNE BOUÉE SUR LE BOUT.*

SLUICE (DOOR), s. CHIUSA A PORTE ne' fiumi e ne' bacini di costrusione. *ÉCLUSE A PORTE.*

SMALL *average*. PICCOLA, ORDINARIA AVARIA. *AVARIE ORDINAIRE.*

SMOKE *sail yard*. PENNONE DELLA VELA DI FUMO. *VERGETTE DU MASQUE.* Dicesi di quello della vela che si mette dinanzi al focone per impedire la diffusione del fumo nel bastimento.

SMOOTH, a. LISCIO, EGUALE, A LIVELLO. *ÉGAL, DE NIVEAU, CALME.*

SOUND-SHIP. BASTIMENTO DI LEGNAME SANO. *VAISSEAU DE BOIS SAIN.*

SPADE, s. SCOTOLA. PALETTA. *ESPADE.* È un ordigno per separare la lisca dalla canapa.

SPANISH *windlass, crab*. ARGANO VOLANTE. *VINDAS OU CABESTAN VOLANT.*

SPRIGS, s. pl. PUNTE. PICCOLI CHIODI SENZA TESTA. *POINTES. PETITS CLOUS SANS TETE.*

SPRING-HOOK (s.) or *spring-worm*. CAVASTRACCI A MOLLA SPIRALE, A VERME. *TIRBOURRE FLEXIBLE, A RESSORT.*

STAFF *to measure bolt holes*. VERGA PER MISURARE LA PROFONDITA DEI BUCHI DEI PERNI. *SONDE DES TROUS DES CHEVILLES.*

STANDING-LEECH, s. RALINGA DI CADUTA. *RALINGUE DE CHUTE.* È quella corda che è cucita al lato perpendicolare della vela.

Standing riggings. MANOVRE FERME, DORMIENTI. *MANŒUVRES DORMANTES.*

Standing or *settled wind*. VENTO STABILITO, VENTO FATTO. *VENT FAIT, STABLE.*

STAPLE, s. MAGAZZINO, LUOGO DI DEPOSITO DI MERCANZIE. *ENTREPOT.*

STAVE (*to*) *the casks*. METTERE LE BOTTI IN DOGHE. *METTRE LES FUTAILLES EN FAGOTS.* Ciò si fa pel più agevole e meno voluminoso trasporto.

STAVES *of iron*. STANGHE DI FERRO. *BARROTS DE FER.*

STEELER, s. ASSE, MAJERE POSTO TRA DUE. *BORDAGE ENTRE DEUX.*

STEER (*to*) *proper course*. GOVERNARE IL BASTIMENTO SECONDO LA SUA ROTTA, secondo la rotta che debbe tenere. *GOUVERNER DANS SA ROUTE.*

STEER *cuddy*. SOTTO POPPA. *COQUERON.* È nelle piccole barche il luogo coperto a prua.

STERN *rope*. CODA DI POPPA. *CROUPIÈRE.* È una corda che si manda da poppa per ormeggio o per imbozzarsi.

STOCK or *nave of a wheel*. IL MOZZO D' UNA RUOTA. *LE MOYEU D'UNE ROUE.*

STOCKS (*for construction*). CANTIERE DI COSTRUZIONE. *CALE DE CONSTRUCTION.*

STOP-ROPE, s. CORDA DI FERMATA, DI RITENUTA. *CORDE DE RETENUE.* È quella con la quale si arresta il moto di qualche oggetto allacciato ad un' altra corda.

STORM (*the*) *blows down*. LA BURRASCA VA CESSANDO. *LA TEMPETE SE PARALYSE.*

STOVE (TAR-), s. STUFA DA CATRAME. *GOUDRONNERIE.* È l' officina dove si catramano i fili e le corde.

STOW (*to*), *to furl*, *to hand a sail*. IMBROGLIARE, SERRARE UNA VELA. *FERLER UNE VOILE.*

To stow an anchor. METTERE UN' ANCORA A POSTO. *METTRE UNE ANCRE EN POSTE.*

STRETCH (*to*) *a line* or *rope*. STENDERE A LUNGO UNA CORDICELLA, UNA CORDA. *ÉLONGIR, LONGER UNE LIGNE, UNE CORDE.*

STRONG, *heavy gale*. VENTO FORTE, BURRASCA FORTUNALE. *Vent fort, tourmente*.

SUPPORTERS *under the quarter galleries or lower finishing*. MRASOLE, GOCCIOLE SOTTO LE BOTTIGLIE. Diconsi anche *Cul di lampa*. *Dauphins ou consoles dessous les bouteilles. Cul de lampe*.

T

TABLE-MONEY, s. SPESA PER LA TAVOLA. *Traitement de table*.

TACK (*to*), v. a. VIRARE il bastimento da un bordo all' altro. MUTAR BORDO. *Changer de bord*.

TAKE (*to*) *off the service*. LEVARE LA FODERA AD UN CAVO. *Defourrer*.

To take the guns in. PRENDERE I CANNONI A BORDO. *Prendre les canons à bord*.

To take the guns out. SBARCARE I CANNONI. *Debarquer les canons*.

To take in the ballast. PRENDERE A BORDO, IMBARCARE LA ZAVORRA. *Prendre le lest à bord*.

To take victuals on board. IMBARCARE DEI VIVERI. *Embarquer des vivres*.

To take the thwarts out a boat. LEVARE I BANCHI AD UN CANOTTO. *Débanquer un canot*.

To take the offinge. PRENDERE IL LARGO, ANDAR FUORI IN MARE. *S'alarguer*.

TAKEN *aback*. V. *Aback*.

TAKING *in*. L' atto d' imbrogliare e serrare le vele, opposto di *setting* che è spiegerle.

TANNED *hides*. CUOJ CONCIATI. *Cuirs tannés*.

TAUGHT, a. TESO, SERRATO STRETTAMENTE. *Fort serré*.

TAUNT, a. ALTO. *Haut*. Si applica particolarmente agli alberi di eccessiva lunghezza.

TEETH *of a wheel*. DENTI DI UNA RUOTA. *Dents d'une roue*.

TEND (*to*) *to the tide*. AFFRONTARE LA MAREA. *Éviter de bout au courant, à la marée*.

TENDING, s. Il girare del bastimento intorno alla sua ancora nella direzione della marea al principio del flusso o del riflusso.

THIRTY *six pounder*. CANNONE, PEZZO DA 36 LIBBRE DI PALLA. *Pièce de trente-six*.

THREE *decked ship*. VASCELLO A TRE PONTI. *Vaisseau à trois ponts*.

THROWING (*the*) *up by the sea*. RIBUTTI DEL MARE. *Épaves*. Ciò che il mare getta sulla spiaggia.

THUNDER *broil*, s. TEMPESTA, PROCELLA, FORTURA DI MARE. *Orage*.

THUS. *Right so*. Così. *Droit comme ça, comme cela*. E un comando al timoniere di mantenere il bastimento nell' attuale sua situazione, quando naviga stretto al vento.

THWART. V. *Athwart*.

Thwart-ships. V. *Athwart-ships*.

TIDE-GATE. PASSO, PASSAGGIO, luogo dove la marea cresce e cala con la maggior forza. *Passe, passage où la marée monte et abaisse avec force*.

TIDE (*to*) *up a river*. MONTARE, ANDAR CONTRO L'ACQUA D'UN FIUME. *Remonter une rivière*.

TILT *over an awning*. COPERTA DI TELA GROSSA SOPRA LA TENDA. *Marquise*.

TIMBER, s. LEGNAME DA COSTRUZIONE. *Bois de construction*.

Timber not so thick as broad. LEGNO MENO GROSSO CHE LARGO. *Bois méplat*.

Sound timber. LEGNAME SANO, RETTO. *Bois sain, net*.

Timber or plank planed. LEGNAME o ASSE SPIANATA. *Bois lavé*.

Timbers or planks that are sawed. TAVOLE, ASSI SEGATE. *Bois de ecis*.

Splitted timber. LEGNAME SCHEGGIATO, FENDUTO. *Bois gercé, carrelé*.

Watered timber. LEGNAME IMMOLLATO, MESSO IN MOLLE. *Bois consumé*. Dicesi quello che è stato in acqua per qualche tempo.

Wenny timber. LEGNAME BITORZOLUTO, che ha molte escrescenze. *Bois loupé*.

Compass-timber. LEGNAME DI VOLTA, DI CURVATURA NATURALE. *Bois tors, courbé*.

Shivered timber. LEGNAME DANNEGGIATO DAL GHIACCIO. *Bois gelif*.

Back-sided timber. LEGNO CON MOLTO ALBURE, DI CATTIVO SERVIZIO, TRAVIRATO. *Bois flacheux, gauche, tors, en dévirance*.

Timber raft. ZATTERA, TRAINO DI LEGNAME. *Train de bois*.

TIME-KEEPER, s. *Chronometer*. MOSTRA, OROLOGIO MARINO, CRONOMETRO. *Garde-temps, montre marine, chronomètre*.

TONGUE, s. INNESTO. *Lioure*. È un incastro che si fa sull' estremità di un albero per allungarlo coll' inserirvi un altro pezzo a conio.

Tongue of a broad pendant. LINGUA D'UNA BANDIERA. *Fente d'un guidon*.

TOPPING, s. Il disporre l' estremità di un pennone più alta dell' altra.

TRAINS *in a fire ship*. STRISCE O TRACCE PER LA POLVERE IN UN BRULOTTO. *Trainées d'un brulot*.

TRAVADO, s. DRAGONE. *Travade, dragon*. È un vento burrascoso che in meno di un'ora fa il giro della bussola, accompagnato da lampi e tuoni.

TRAVELLER *of the jib.* Anello del gran flocco. *Racambeau du grand foc.*

TRAVERSE (*to*) *from land to land*, *to cross.* Traversare da una riva all' altra. *Traverser d'une rive à l'autre.*

TRENT (*the*) *of the anchor.* Collo dell' ancora. *Collet d'ancre.*

TRIP (*to*) *the anchor.* Muovere, staccare l'ancora dal fondo. *Faire sauter l'ancre du fond.*

TROUGH *of the sea.* Il voto, il profondo tra due onde. *L'espace profond et vide entre deux vagues.*

TRUNK *of a jack screw.* Cassa di un crico, di un verricello a rdota e spranga dentata. *Tremue pour vérin.*

TRYING, s. and part. Essere alla cappa. *Action de capéyer ou d'être à la cape.*

That vessel is trying. Quel bastimento è alla cappa. *Ce batiment est à la cape.*

TUB (*Lead-line*). Baja, tinozza della corda di scandaglio. *Baille de sonde.*

Match tub. Tinozza da micce, all' orlo della quale si tengono accavallate le micce accese nel tempo di azione, con acqua nel fondo, affinchè restino estinte le sciotille che dalle stesse si spargessero.

Granade tub. Spola o spoletta di granata. *Fusée de grenade.*

TURN *in the cable.* Cocca, volta della gomona. *Tour dans le cable.* Annodamento della gomona ripiegata sopra sè stessa.

TURNING *to windward.* È quando veleggiando si procura di avanzare contro il vento.

TWO-DECKED *ship.* Vascello a due ponti. *Vaisseau a deux ponts.*

V and U

VANE (*frame*). Intelajatura della cirotta. *Fût, cadre de la girouette.*

VARIATION *chart.* Carta delle variazioni o declinazioni dell' ago magnetico. *Carte de déclinaison ou de variation.* Questa carta è dedotta dalle osservazioni fatte sulla direzione dell' ago magnetico in diversi tempi e in diversi paesi o punti di mare.

VEER (*to*) (v. a. and n.) or *to veer* or *to slacken.* *To ease out.* Fileggiare, mollare, allentare. *Filer, mollir.*

The wind veers or *veers aft.* Il vento gira, si volge, va a poppa. *Le vent s'adonne.*

VEINS or *strakes in wood* or *timber.* Vene dei legni. *Veines dans les bois.* È la direzione e l' intervallo delle loro fibre.

VERTICAL, a. Verticale, perpendicolare all' orizzonte. *Vertical.*

Vertical or *rising plan draught.* Piano verticale o di elevazione. *Plan vertical, de levée.* È il disegno che si fa del bastimento in un piano, il quale si concepisce che sia verticale, e tagli il bastimento per la sua lunghezza o per la sua larghezza.

UNDER (*Shot*) *water.* Colpo di cannone nell' opera viva. *Coup dessous, dans les œuvres vives.*

UNHANDY *ship*, *ship of inferior quality.* Bastimento difficile da manovrarsi, che non corrisponde alla manovra. *Vaisseau mauvais manœuvrier.*

UNIFORM, s. Uniforme, divisa. *Uniforme.* Vestito simile assegnato ad una compagnia di soldati o marinaj, ufficiali, ecc.

UNLACE (*to*) *a bonnet.* Sciogliere un coltellaccio. *Délacer une bonnette.*

UNLOAD (*to*) (v. a.), *to disembark.* Scaricare, sbarcare. *Décharger, debarquer.*

To unload a ship. Scaricare un bastimento. *Décharger un navire.*

UNPLANK (*to*) *a ship*, *to rip the planks off.* Levare il fasciame ad un bastimento, staccare i majèri, le bordature. *Déborder, délivrer un vaisseau de ses bordages.*

UNREEVE (*to*), v. a. Disfassare una corda, una manovra. *Dépasser une manœuvre.* Tirare una corda fuori da un bozzello, da una radancia, ecc.

UNSERVE (*to*) *the cable*, *to take the service off.* Levare la fodera alla gomona. *Defourrer un cable.*

UNSHEATH (*to*), v. a. Sfoderare. Levare la fodera, il contrabbordo al bastimento. *Dédoubler.*

UNSHUT (*to*) (v. a.) *a harbour.* Schiudere, aprire un porto. *Dégouler un port.* Liberarlo dagli ostacoli che vi fossero al suo ingresso.

UNSTEADY *breeze.* Vento instabile. *Frais échars.*

UNTARRED *rope.* Corda non catramata. *Cordage non goudronné.*

UP *oars.* Leva remo. *Lève rame.* È un comando ai rematori onde cessino dal vogare.

UPON *an even keel.* A eguał pescare di poppa e di prua. *A un tirant d'eau égal, sans différence de poupe à proue.*

UPPER *port-sell.* Soglia superiore di un portello. *Sommier d'un sabord.*

Upper rounding of the stern, *rounding of the tafferel.* Coronamento di poppa. *Couronnement de poupe.*

W

WAGES, s. pl. *Pay*. PAGA. *Solde, paie.*
Wages by the voyage or the hire by the run. PAGAMENTO PEL VIAGGIO. *Marrage.*
WAINSCOT (*Thin*). FODERE DI POPPA. TAVOLE SOTTILI. *Esquaias. Esquains.*
WAIST-RAIL, s. FORMA, cordone del fianco esteriore del vascello dal castello di prua al castello di poppa o cassero. *Lisse de vibord.*
Waist-netting. RETE DI BASTINGAGGIO. *Filet de bastingage.* Questa si dispone nel tratto tra i due castelli.
WAKING (*the buoys are floating and*). I GAVITELLI SONO GALLEGGIANTI, VEGLIANO. *Les bouées veillent.*
WALL-KNOT. PIÈ DI POLLO A TESTA DI MORTO. *Cul de porc a tete de mort.* È una sorta di nodo o gruppo di corde.
WARF or *shipwright's yard*. CANTIERE DI COSTRUZIONE. *Chantier de construction.*
WASH-BUCKET, s. SECCHIO PER LAVARE. *Seau a laver.*
Wash-day. GIORNI DI LISCIVA, DI BUCATO. *Jour de lessive.* Sono i giorni destinati a lavare i panni de' marinaj.
Wash-pump as the head. LA TROMBA DI PRUA. *Pompe d'etrave en cuivre.*
WATCH-SLATE (s.) or *board*. TAVOLA DI LAVAGNA. *Table d'ardoise.* Questa serve per iscrivervi prontamente col gesso le osservazioni nel tempo del viaggio.
WATER, s. ACQUA. *Eau.*
To fetch water. FARE ACQUATA, BATTERSI D' ACQUA, PROVVEDERSI D' ACQUA DOLCE. *Faire aiguade.*
WATER-HOY, s. CISTERNA GALLEGGIANTE. *Citerne flottante.* È una sorta di barca da portare acqua dolce, senza che vi entri acqua del mare.
Water-hose. MANICA DI CUOJO. *Manche de cuir.* Serve per trasfondere un fluido da un vaso ad un altro.
WATER-LODGED. È lo stato di un bastimento reso pesante e inerte sul mare dalla grande quantità d'acqua in esso introdotta per le falle.
WATER-MAN, s. *Wherry man.* BATTELLIERE. *Batelier.*
WATER (*to*) *the pump*. CARICARE LA TROMBA, farla prendere, fare che cominci a suggere. *Charger la pompe.* Questo si ottiene coll' ammollire i cuoj dello stantuffo.
WAVES, s. pl. ONDE. FIOTTI. CAVALLONI. *Lames. Houles. Moutons.*
The beating of the waves against the ship. IL BATTIMENTO DEL MARE, COLPI DEL MARE CONTRO IL BASTIMENTO. *La battue de la mer contre le vaisseau.*
WAY (*the*) *of the cradle*. CONTROVASE PER VARARE. *Coitas.* Sono que' lunghi legni posti sul cantiere di costruzione, a lato de' quali scorre il letto del bastimento nel vararlo.
WEAK (*to be*) *on the rudder*. ESSER DEBOLE DI TIMONE. *Etre lache de gouvernail.* Si dice di un bastimento che non obbedisce prontamente ai moti del timone.
WEAR (*to*) (v. a.) or *wore*. VIRAR COL VENTO IN POPPA. *Virer vent arrière.*
WEATHER (*the*) *clears up*. IL TEMPO SI FA BELLO. *Le temps s'eclaircit, est en beauture.*
WEDGE (*Small iron*) *to drive in a tree nail, in order to swell its head.* Piccolo conio di ferro per aprire la testa di una cavicchia onde ingrossarla, coll' introdurvi a forza una zeppa di legno. *Epitoir.* Questa zeppa dicesi *Epite*.
Lounch wedges. CONEI. Ven. *Cugnesse. Coins de chantier.* Sono di varie grossezze e lunghezze, e servono nell' operazione del varare.
WHIP-STAFF *hole*. SPORTELLI, SPIRAGLI APERTI NE' BORDI. *Hulote.*
WHIPPING *thread* or *twine to whip ropes*. FILO PER LEGATURE INTORNO ALLE CORDE. *Fil de surliure.*
WHITE *fir*. ABETE BIANCO. *Sap blanc.* Specie di albero di legno dolce.
WILDY *needle*. AGO IMPAZZATO. *Aiguille affolée.* S' intende l' ago magnetico, la cui forza è alterata, onde non mantiene nè esattamente nè costantemente la sua direzione.
WILLOW, s. SALICE. SALCE. *Saule.* Specie di albero di legno tenero.
WIMBLE (s.) or *drill*. TRAPANO, FORATOJO. *Vrille.*
WINCH (s.) or *fid*. MINOTTO. *Minot, tréscillon, minahouet.* È un pezzo di legno lungo che serve, messo tra due assi segate, affinchè si secchino più facilmente, o ad altri usi.
WIND (*the*) *has veer'd aft*. IL VENTO GIRÒ A POPPA. *Le vent a adonné.*
Wind on the beam. VENTO DI TRAVERSO. *Vent de travers.* Vento che spira nella direzione del baglio.
In the wind, wind a-head. VENTO A PRUA. *Vent de bout, au vent.*
Wind which clears the air. VENTO CHE SCACCIA LE NUVOLE. *Balai du ciel.*
WIND-BLOCKED *sail*. VELA SVENTATA. *Voile déventée.* Dicesi di una vela che riceve il

vcoto io ralioga, cioè nella direziooo della sua superficie, e qoindi abatte senza portare.

WIND-ROAD. Espressiona per sigoificaro oiò cho avvienc quando il bastimento è all'ancora, e il vento, cssendo cootro la marca, è gagliardo abbastanza per viocere la sua forza, o maotenore il bastimento sottoveoto della soa áncora.

Land wind. VENTO DI TERRA, VENTO DI SOPRA. *Vent d'amont.*

WING-TRANSOM, s. TRIGANTO, DRAGANTE. *Lisse de hourdi. Grande barre d'arcasse.*

WINTER *station.* STAZIONE D'INVERNO. LUOGO DA SVERNARE. *Hivernage.*

WITHIN *gun shot.* A TIRO DI CANNONE. *A la portée du canon.*

Within the cable tear. SPAZIO COMPRESO DAI GIRI DI UNA COMONA ADUGLIATA. *Espace en dedans de la curillée des cables.*

WITHIN (*to be*) *sight of the land.* ESSERE A VISTA DELLE TERRE. *Etre en vue de terre.*

WOOD *fuel.* LEGNA DA FUOCO. *Billettes bois de chauffage.*

Dead wood. LEGNO MORTO. *Bois mort.*

Rotten wood. LEGNO MARCIO, CONSUMATO. *Bois pourri, consommé.*

Worm-eaten wood. LEGNO TARLATO. *Bois vermoulu.*

Floated-wood. LEGNO FLOITATO. *Bois flotté.*

Strack wood. LEGNO CHE SI AFFONDA NELL'ACQUA, CHE È PIU PESANTE DELL'ACQUA. *Bois fondrier.*

Druxy wood. LEGNO RISCALDATO. *Bois cani, échauffé.*

Wind-fallen wood. LEGNO ABBATTUTO DAL VENTO. *Bois chablis.*

A wood of high and lofty trees. LEGNO DI ALBERO D'ALTO FUSTO. *Bois de haute futaie.*

WOODEN *engine to confine planks.* TANAGLIA DA LEGNI. *Tenaille de bois.* Ordigno che serve per tenere uniti i majeri dol fasciame nell'atto di bordare uo bastimento.

Wooden mallet. MAGLIO DI LEGNO. *Maillet de bois.*

Wooden pipe, trunk. CASSA DI LEGNO. *Trémue.*

A trunk or *pipe to shoot any thing.* CERBOTTANA. *Sarbacane.* E una luoga canna coo cui soffiando si può laociar qualche cosa in essa cooteouta.

Wooden thimble. RADANCIA. *Margouillet.*

WOODEN-SHEATHING, s. CONTRABBORDO. *Mailletage.* Fodera di legoo ad uo bastimento, ricoperta di teste di chiodo.

WOOLD (*to*), v. a. LEGARE INTORNO, TRINCARE. *Rouster.*

WORK (*to*) *windword.* ORZARE. Dirigere la corsa del bastimeoto verso la direzione del vento. *Diriger sa course du côte du vent.*

WORK-TIME, s. TEMPO DI LAVORO NELLA GIORNATA. *Embauchée.*

Time of leaving the work. TEMPO DI RIPOSO assegnato agli operaj per cessare dal lavoro. *Débauchée.*

WRAIN-BOLT, s. GALLOCCIA. *Antoit.* È uno strumeoto di ferro curvo per accostare e conguagliare i legni di costrozioue.

WRESTLE (*to*) *against the wind.* TENERSI STRETTO AL VENTO, senza far conto del viaggio o della deriva. *Chicaner le vent.*

WRITTEN *or verbal order.* ORDINE SCRITTO O VERBALE. *Ordre écrit ou verbal.*

WROUGHT, *thrummed mat.* PAGLIETTO LARDATO. *Paillet lardé.*

APPENDICE

DI VOCABOLI E FRASI PER LA MÀGGIOR PARTE DELLA VENETA MARINA

AL VOCABOLARIO

ITAL-FRANC-INGL.

A

AGENTE *contabile*. AGENT COMPTABLE. AGENT ACCOUNTABLE. Uomo d' affari de' quali rende conto.

AGHI *per grativi*. AIGUILLES A RALINGUE. *Bolt-rope needles.*

AGUGLIE *da cibare* Ven., *una delle quali e attaccata a ciascun cornamoreo per isturarlo e far uscire il polverino*. EPINGLETTES, dont une est attachée à chaque corne d'amorce. *Priming-wire.*

ALE *d' una femmina di timone*. PENTURES DE GOUVERNAIL. *Pintles of the rudder.*

Ale di una flotta, d' un' armata navale. LES AILES D'UNE ARMÉE NAVALE. *The wings of a fleet.*

ALZANA *da caichio*. Ven. CAP DE REMORQUE D'UNE CHALOUPE ou D'UN CANOT. *Guess-rope or guest-rope of a boat.*

ALZANELLA *da gegomo*. Ven. GRELIN A TOUAGE. *Tow-rope.*

ANCOROTTO. *Ancora da gegomo*. Ven. ANCRE D'AFFOURCHE. ANCRE DE TOUAGE. *Small bower anchor.*

ANCUDINELLA. *Bigornia. Bicornia. Piccola ancudine*. BIGORNE. *A small anvil.*

ANDAR *sotto la gomena*. PASSER SOUS LE CABLE avec la chaloupe pour s'approcher à l'ancre. *To under-run the cable.*

ANELLO *con risa a epin di peere* Ven., *con chiodo a barbone*. ANNEAU A FICHES. *Ring with a rag-bolt.*

ANGELO *a mezze balle*. DEMI-BOULET RAMÉ. *Angles or cross-bar half-balls.*

ANGHIERI. Ven. FERS DE GAFFE. *Hook or iron hook of a boat.*

ANGIOLOTTI *di ferro*. Ven. BOULETS RAMÉS. *Bar-shots or double-headed shots.*

ANGUILLARE. V. *Bisce.*

ANTENELLI. ESPARS. *Spars.*

ARCO *della coperta*. RELÈVEMENT, BOUGE DU PONT. *Sheer of the ship's deck.*

ARGAGNO *di batteria*. Ven. APPAREIL. PALAN DE BATTERIE. *Gun-tackle.*

Argagno a due vette. PALAN SIMPLE. *A single tackle.*

Argagno a tre vette. PALAN DOUBLE. *A two-fold tackle* (Fig. 288).

Argagno a quattro vette. PALAN A DEUX POULIES DOUBLES. *Truss-tackle or a tackle composed of two double blocks* (Fig. 289).

ARMACOLLO *del pennone di maestra*. Ven. SUSPENTE DE LA GRANDE VERGUE. *Cut of the main yard.*

ARMARE *una vela. Cucirvi le ralinghe*. RALINGUER, COUDRE LES RALINGUES A UNE VOILE. *To sew the bolt-ropes to a sail.*

ARMEGGIATO *ad ancora e provese*. AMARRÉ A L'ANCRE ET PAR LE TRAVERS OU PAR SON FLANC. *Moored at anchor and along.*

ASSILI *d' affusto* Ven., *davanti e di dietro*. ESSIEUX D'AFFUT D'AVANT ET D'ARRIÈRE. *Axle-trees of a gun's carriage.*

ASSORTIMENTO. ASSORTIMENT. *A sortment, a set of things*. È una quantità di cose diverse ordinate insieme con certa regola.

B

BADILI *per zavorra*. PELLES DE FER POUR LEST. *Shovels for ballast.*

BAGNARE *la coperta*. LAVER LE PONT. *To wash the deck.*

BALANZE *dei vasi*. Ven. PLATE-FORMES POUR LES COITES. *Platforms for the way or bilge-ways in lanching the ships*. È la piattaforma o il suolo preparato con assi, sul quale si dispongono le vase per varare i vascelli.

BALSE. Sorta di zattera del Perù, di cui si servono per navigare con una vela quadra.

BANCHI *d' una scialuppo.* BANCS D'UNE CHALOUPE. *THWARTS OR SEATS OF ROWERS IN A BOAT.*

Banco di mezzo, banco maestro. TRAVERSIER OU BANC DU MILIEU. *MAIN THWART* OR *MIDDLE THWART.*

Banco di poppa. TRAVERSIER DE POUPE. *STERN THWART.*

Banco proviere Ven., *di prua.* TRAVERSIER DE PROUE. *STERN-THWART.*

BARBETTA *del gavitello.* Ven. Petite corde attachée à la bouée pour la saisir lorsque le vent la porte. *LANIARD OF THE BUOY.*

Barbetta da caichio. Ven. CAP DE REMORQUE D'UN CANOT OU D'UNE CHALOUPE. *TOW-ROPE.*

Barbette di corda per carronade. Ven. VALETS DE CORDE POUR CARONADES. *LANIARDS FOR THE CARRONADES.*

BARBIEROTTO. Ven. AIDE-CHIRURGIEN. *SURGEON'S FIRST MATE.*

BARCA *cannoniera. Lancia cannoniera.* CHALOUPE CANONNIÈRE.

Barca da traghettare un canale, un fiume. BAC, NACELLE. *FERRY-BOAT.*

BARCARIZZO. Ven. *Barchereccio.* È una quantità di barche le quali vanno e vengono per trasporto di mercanzie in un porto.

BARCHETTE *fornite.* Ven. BATEAUX DE LOC FOURNIS. *A COMPLEAT LOG.*

BARRA *per alzar la coperta. Crico.* VÉRIN EN FER. *A CROSS-JACK.*

BARRE *di giustizia.* FERS A PRISONNIERS. *FETTERS* OR *BILBOES.*

BASTARDA. *Vela volante di straglio.* PETITE VOILE D'ÉTAI DE HUNE, VOILE D'ÉTAI VOLANTE *MIDDLE STAY-SAIL.*

BASTINGARE *una nave.* BASTINGUER UN VAISSEAU. *TO BARRICADE A SHIP.* Vuol dire fare la pavesata per prepararsi al combattimento.

BATTICULO. BONNETTE placée au-dessous des plus basses bonnettes. *WATER-SAIL.*

Botticulo. BRAGUET OU BRAGOETTE. È una corda che tiene fermo il piede di un albero di gabbia per cooperare con la ghindaressa, mentre l' albero s' issa per metterlo al suo posto. *A rope serving to take hold of the heel of a top-mast to help the top-rope, while the mast is hoisting up.*

BATTISCHERMI *di legno.* MAILLETS DE BOIS. *WOODEN MALLETS.*

BATTISCHERMO *di ferro.* DAME DE FER. *AN IRON MALLET.*

BAVA *di vento.* Ven. FRAICHEUR. *CAT'S PAW.*

BICORNIA *con ceppo di legno.* BIGORNE. *A BISINO ANVIL, with two noocks or corners.* È un' ancudine le cui estremità si sollevano in punte.

BIGORELLO *di una vela.* Ven. COUTURE RONDE D'UNE VOILE. *ROUND SEAM OF A SAIL.* È la cucitura che si rileva sopra la tela a foggia di un cordoncino.

BINDATURA. *Fasciature di una corda.* FOURRURE D'UN CORDAGE *SERVING OF A ROPE.*

BISCE. *Anguillore.* ANGUILLÈRES. *BILDGE-WAYS.* Sono buchi pei quali l'acqua nel fondo del bastimento si raccoglie al pozzo delle trombe.

BOCCAME. *Buccolare.* TUYÈRE. È un' apertura per cui si tramanda al forno il soffio dei mantici.

BOCCOLA o *buccola.* BOITE DE BRONZE. *BRASS BOX IN THE BLOCK OF A WHEEL.* È un cono tronco vôto di bronzo, saldato nel mozzo delle ruote, che gira con la ruota sull' asse di ferro per diminuire lo sfregamento. Nelle ruote dei buzzelli si mette il dado o tampagno di bronzo, nel quale v' è il foro par l' asse.

BOLZONE (*Avere il trinchetto in*). Avoir la pointe de la misaine larguée et le fond cargué. *To make a goose-wing of the fore-sail in order to scud for the wind.*

BOTTI *e carotelli per l' acqua* FUTAILLES POUR L'EAU. *WATER-CASKS.*

BOZZE *da fuoco. Fiaschi di polvere.* BOSSES A POUDRE. *POWDER FLASKS.*

Bozze a drizza. BOSSES A FOUET. *LONG STOPPERS, FOR RIGGING.*

BRACCIARE *in faccia. Mettere le vele a collo degli alberi.* COIFFER LES VOILES. *TO BACK THE SAILS.*

BRAGA *a patte, a ganci.* Ven. ELINGUE A PATTES. *CAN-HOOKS.*

BRAGAGNA. Ven. *Drago.* DRAGUE. *DRAG-ROPE.*

BRAGHE *del timon.* Ven. GRANDE SAUVE-GARDE DU GOUVERNAIL. *RUDDER PENDANTS WITH THEIR CHAINS.*

BRAGHIER *del timon.* Ven. MOUSTACHES. *RUDDER-STOPPERS.*

BRAGOTTI *dei bracci di gabbia di maestra.* Ven. PENDEURS DE BRAS DU GRAND HUNIER. *TOP-BRACE PENDANTS.*

BRAGOTTO *del braccio.* Ven. PENDEUR DE BRAS. *PENDANTS OF THE BRACES.*

BRANCA *ad artiglio per molle grandi.* GRIFFES A GRANDS RESSORTS. *IRON CLAWS OR CLUTCHES WITH STRONG SPRINGS.*

BRANCARELLE *delle vele.* Ven. *Gazze.* HERSEAUX DES VOILES. *CRINGLES.*

BRANDA *pel piccolo flocco. Rete per istendere il piccolo flocco.* FILET POUR SERRER LE PETIT FOC.

BRAZZO o *passo.* Ven. È una misura lineare di cinque piedi veneti.

Brazzo di regia. Ven. *Scormotti. Forcomelli di rovescio.* ALONGE DE REVERS. *TOP-TIMBERS.*

Brazzi del zappapie. Ven. BRAS DES MARCHEPIEDS. ESTROPS ou ÉTRIERS DES MARCHEPIEDS. *STIRRUPS.*

BREVE (*Il*). Ven. ÉCUSSON. *ESCUTCHEON.* È lo scudo a poppa, dove è scritto il nome dato al bastimento.

BRIVARE *la nave.* Ven. ABRIVER LE VAISSEAU. *TO PULL OFF, TO PULL AWAY THE SHIP.*

BROCCHE *da tromba.* CHEVILLES DE POMPE. *PUMP-BOLTS.*

BUCO *del timone. Losca.* JAUMIÈRE. *HELM-PORT.*

Buco della coffa per la rabazza. TROU DU CHAT. *LUBBER'S HOLE.*

BUCCOLA. V. *Boccola.*

BUCCOLARE. V. *Boccame.*

BUGLIOLO *di legno.* SEAU, SEILEAU. *BUCKET.*

Bugliolo da catrame. SEAU A GOUDRON. *TAR-BUCKET.*

BUGNE. CARGUE-POINTS. *CLUE-LINES.*

BURATTO. Ven. ETAMINE. *BUNTING.*

BURELLO. TRÉSILLON. *A large fid* or *marling-spike, which is used as a lever, about the rigging.* È una lunga caviglia che serve di leva per lavorare negli attrezzi.

Burello. BURIN. *WOODEN ROLLER.* È una caviglia per unire prontamente due anelli od occhi di due corde.

Amarrare col burello. AMARRER UN CORDAGE PAR LE MOYEN D'UN BURIN, D'UN CABILLOT. *TO FASTEN ANY ROPE. TO RECK IN A ROPE BY MEANS OF A WOODEN ROLLER.*

BUSCALINA (*Scala*). *Scala di corda con gli scalini di legno.* ECHELLE DE CORDE. *GALLERY LADDER.*

BUSSOLA *d'amplitudine, di variazione.* COMPAS DE VARIATION, COMPAS AZIMUTHAL. *AMPLITUDE COMPASS, AZIMUTH COMPASS.*

Bussola do camera. COMPAS RENVERSÉ. *A HANGING COMPASS.* È una bussola rovescia, attaccata al cielo della stanza.

C

CACCIACHIODI. REPOUSSOIR. *A DRIVER BOLT* or *A DRIVE BOLT.*

CACCIASPILLETTI. POUSSE-GOUPILLES. *DRIVER OF A FORE-LOCK.*

CACCIATORI *di poppa.* CANONS DE RETRAITE. *STERN-CHASES.*

CACCIAVITE *manicato.* TOURNEVIS. *A KEY FOR A SCREW.*

CALIORNA *del pico.* CALIORNE DU PIC. *WINDING TACKLE OF THE GAFF.*

Caliorna guarnita di sue vette. CALIORNE AVEC SES GARANS. *A WINDING-TACKLE WITH ITS FALLS.*

CAMICIE *incendiarie.* CHEMISES A FEU ou CHEMISES SOUFRÉES. *PIECES OF CANVAS DIPPED IN COMBUSTIBLES MATERIALS.*

CANALI *di piombo per gl' imbrunali.* Ven. DALOTS A TUYAU DE PLOMB. *LEAD SCUPPERS.*

CANDELLIERI *delle pavesate.* CHANDELIERS DE BASTINGAGE. *CROTCHES OF THE NETTING.*

CANNE *di piombo per le cubie. Il piombo per le cubie.* UNE BOITE ou TUYAU DE PLOMB DANS LES ÉCUBIERS. *A PIPE OR LINING OF LEAD IN THE HAUSE HOLES.*

CANNONI *di corsia nelle golere.* CANONS DE CHASSE. *BOW-CHASES.*

CANOLA. Ven. ROBINET. *A COCK.* Cannella della botte.

Canola di rome per impirir Ven., *per imbute.* DOUILLE DE CUIVRE POUR ENTONNOIR. *SOCKET OF A TUNNEL OR FUNNEL.*

CANTO *di un legno.* CAN, COTÉ, FACE D'UNE PIÈCE DE CHARPENTE. *SIDE OR FACE OF A TIMBER-WORK.*

CAO *del ferro.* Ven. CABLOT. *A CABLET.*

Cao bon. Ven. GUINDERESSE. *TOP-ROPE.*

CAPITANO *d'armi.* CAPITAINE D'ARMES. *MASTER AT ARMS.*

CAPPA *dello scala o cappello.* CAPOT D'ÉCHELLE. *HOOD, COMPANION.* Coperto sopra la scala.

CAPPE *degli alberi.* BRAYES DES MATS. *COATS OF THE MASTS.*

CAPPELLANO. AUMONIER. *A CHAPLAIN.*

CAPPELLO *sopra la canna del cammino.* CAPOT SUR LE TUYAU DE LA CHEMINÉE. *HOOD.*

Cappello d'un bindolo idraulico. CAPOT QUI RECOUVRE LA ROUE D'UNE POMPE A CHAPELET. *HOOD OF A PUMP.*

Cappello, cappa della scala. CAPOT D'ÉCHELLE. *COMPANION.*

CAPPETTA *dell' ago magnetico*, per cui sta bilicato sopra il perno. CHAPELLE DE L'AIGUILLE AIMANTÉE, DU COMPAS. *CAP OF THE MAGNETICAL NEEDLE.*

CAPPONI *per l'ancora.* BOSSES DE BOUT. *ANCHOR STOPPERS.*

CAPPOTTO *di panno.* CAPOT DE DRAP. *A GREAT COAT.*

CARAGUOL. Ven. *Cavastracci.* TIRE-BOURRE. *WORM, WADHOOK.*

CARBONARA *o corbonera.* Ven. LA GRANDE VOILE D'ÉTAI. *MAIN STAY-SAIL.*

CAREGA *del bompresso.* Ven. COUSSIN DE BEAUPRÉ. *PILLOW OF THE BOWSPRIT.*

Carego delle sartie Ven., *stralingaggio*. TRÉLINGAGE DES HAUBANS SOUS LA HUNE. *Cat-harping*.
CAREGHE. Ven. *Tacchi*. TINS. *Blocks upon which the keel of a ship is laid while she is building*. Sono ceppi sopra i quali è posta la chiglia sul cantiere di costruzione.
Careghe a due patte. Ven. TRÉLINGAGE A DEUX BRANCHES. *Cat-harping*.
CARENARE *tra due acque*. CARÉNER D'UN COTÉ SUR L'EAU ET APRÈS DE L'AUTRE. *To careen the ship on the water upon one side, and after on the other*.
CARGA *basso*. CALE-BAS. *Down-haul*.
Carga basso del pic. Ven. CALE-BAS POUR LA CORNE. *Down-haul of a gaff*.
CARGHETTA *del cortellazzo*. Ven. HALE-BAS DE BONNETTE. *Haul-down of a bonnet*.
CARICARE *a colli, a casse*. CHARGER A CUILLETTES. *To load with boxes*.
CARRETTI *per trasporto di carronade*. TRAINEAU DE CARONADES. *A chariot or sledge for carronades*.
CAROZZA *di mezzana*. Ven. *Pennone a corna*. *Pico della vela di mezzana*. GAFF OF THE MIZEN SAIL.
CAROZZO *d'una nave*. Ven. *Taglio della nave*. *Stella dell'avanti e dell'indietro*. FAÇONS D'UN VAISSEAU. *Rising of the ship's floor*.
Carozzo della poppa e prua. *Taglio d'opere, di fondi, di poppa e di prua*. FAÇONS DE L'AVANT ET DE L'ARRIÈRE DU VAISSEAU. *Rising of the ship's floor afore and abaft*.
CASSE *sotto la coperta*. CLOISONS. *Bulk-heads*.
CASSETTA *dei calafati dove tengono i loro ferri*. CAISSE DES CALFATEURS. *A caulker's box which contains their irons*.
CASSETTE *per metroglia*. CAISSES A MITRAILLE. *Langrel chest*.
CASTAGNOLE *degli stanti*. Ven. COCHES, ENTAILLES. *Notches*. Sono i risalti negli stanti che servono di scalini.
Castagnole delle sartie. TAQUETS DES HAUBANS. *Cleats of the shrouds*.
Castagnole o tacchi degli alberi. TAQUETS DES MATS. *Cleats of the lower masts*.
CATENA *del timone con le sue gambe*. Ven. SAUVE-GARDE DU GOUVERNAIL. *Rudder pendants with their chains*.
CATENACCIO *fornito delle sue lame*. LOQUET GARNI. *A latch with its plates*.
CATENE *d'ancoraggio*. CHAINES DE MOUILLAGE. *Mooring chains*.
Catene pel pennone. CHAINES DE SUSPENTE DE LA VERGUE. *Yard-chains*.
CATENELLE *con sue chiavette o anelli*. CHAINETTES AVEC SES CLAVETTES. *Chains with rings*.
CAVALLONI. *Onde alte*. MANTURES. *Rolling waves*.
CAVAVITI *per acciarini da cannon*. Ven. TOURNEVIS POUR PLATINES A CANONS. *A key for the screw of an apron*.
CAVIGLIA *doppia a torcolo*. È una caviglia di due pezzi simili, l'uno a vite maschia, l'altro a vite femmina, l'uno de' quali s' inserisce nell' altro.
CAVIGLIE *del rocchello*. Ven. CHEVILLES DU DAVIED. *Toggels of the davit*.
Caviglie ingonzate a monachetto per saliscendi o saltarello. Ven. CHEVILLES A MANTONNET. *Pegs or pins for the latch of a door*.
Caviglie con testa piatta CHEVILLES A TETE PLATE. *Flat-headed nails*.
Caviglie a fiuba e a ganzo. Ven. CHEVILLES A BOUCLE ET A CROC. *Bolts with a ring and a hook*.
CAVIGLIOTTI *di legno per dar volto ai servizj*. CHEVILLOTS. *Toggels, belaying pins*.
Cavigliotti per la ruota del timone. CHEVILLOTS. *Toggels of the rudder's wheel*.
CAVO *bianco per tientinben della scala*. CORDAGE POUR TIRE-VEILLES. *Ladder-rope*.
CAZZUOLA. TRUELLE. *Trowell*.
CENTRO *della flotta*. *Corpo di battaglia*. CORPS DE BATAILLE. *Center of a fleet*.
CEPPI. *Ferri de' prigionieri*. FER DE PRISONNIERS, BARRES DE PRISONNIERS AVEC LES ANNEAUX, EAS DE SOIE. *Bilbows or bilboes*.
CEPPO *o zocco*. BILLOT. *Block or log*.
CERCHIO *di ferro, anello pel gran flocco*. LE RACAMBEAU DU GRAND FOC, CERCLE POUR AMURER LE GRAND FOC. *The jib-iron*.
CHIAVARDE *per affusti*. CHEVILLES OUVRIÈRES POUR AFFUTS. *Bed-bolts*.
CHIAVE *per disvidare gli affusti*. Ven. CLEF DOUBLE. *A double vice-pin*.
CHIAVETTIERE (*Maestro*). ARMURIER. *Armourer of a ship of war*.
CHIAVISELLI *per assili*. Ven. *Acciarini*. ESSES D'AFFUT. *Fore-locks of a gun carriage*.
CHIODI *di rame per la chiesola*. CLOUS DE CUIVRE POUR L'HABITACLE. *Copper nails for the bittacle*.
Chiodi per trombe o stropparoli. CLOUS A POMPE. *Pump nails*.
Chiodi sanali. CLOUS DE TILLAC. *Sheathing-nails*.
Chiodi montovoni. CLOUS DE LISSE. *Two shilling nails*.
Chiodi da timone. CLOUS DE TIMON. *Rudder nails*.
Chiodi pei portelli. CLOUS A SABORDS. *Port nails*.

Chiodi, perni cilindrici pei tecchetti. CLOUS A TAQUET. *Cleat nails.*

Chiodi a gancio. CLOUS A CROCHET. *Hook-bolts.*

CIBARE. *Mettere il polverino nel focone.*

CILELLE *da guardamano.* Ven. PAUMELLES. *Sail-maker's palms.*

CODA *di ratto.* QUEUE DE RAT. *Pointing.*

Coda di poppa. CROUPIÈRE. *Stern-fall.*

COFFE *per ghindazzi.* CAGE A DRISSES. *A round frame to coil the haliards.*

Coffe di vinchi. MANNES D'OSIER. *Osier basket.*

Coffe di zovorra. MANNES A LEST. *Ballast basket.*

COLLO *di un bracciuolo. Gomito.* ENCOIGNURE D'UNE COURBE. *Elbow or angle of a knee or standard.*

COLONNA *della ritenuta del bum.* PENDEUR DE RETENUE DU GUI.

Colonna per la cima del pic. PENDEUR POUR LA CORNE D'ARTIMON.

Colonne de' senali. Penzolo. PENDEUR. *Pendant.* È un bracotto che sostiene un bozzello di stroppo lungo incappellato nell'albero di trinchetto e in quello di maestra per passarvi l' amante dei senali.

COLONNE. PENDEURS. *Pendants.* Sono cavi legati alla cima o al calcese dell' albero, a destra e a sinistra, della lunghezza circa della metà dell' albero, all' estremità dei quali è attaccato un bozzello.

Colonne dei bracci dei pennoni diconsi generalmente le corde che discendono dalla estremità dei bracci. Queste denominazioni sono specialmente del dialetto marino veneto.

Colonne dei bracci. PENDEURS DES BRAS.

Colonne dei controzoppapiè. PENDEURS DES FAUX MARCHEPIEDS.

Colonne dei manticelli. ITAGUES DES PALANQUINS DES RIS.

Colonne della candelizza. BREDINDIN.

Colonne di caliorna doppia. PENDEURS DE CALIORNE DOUBLE.

COLONNETTE *delle vase. Colombieri.* COLOMBIERS. *Blocking up of a ship's cradle.* Sono alcuni pezzi di travi indentati nelle vase che vanno ad appoggiarsi al corpo del vascello lungo il tratto della stella per reggere le trinche dell' invasatura prima di vararlo in mare.

Colonnette o puntali. V. *Puntali.*

COMMESSO *dei viveri.* COMMIS DES VIVRES. *Steward of a ship or vessel.*

CONSERVAMICCHIE. Ven. CACHE-MÈCHE. *Match-tub.*

CONTORNO *della poppa. Coronamento della poppa.* COURONNEMENT DU VAISSEAU. *Taffarel of a ship.*

CONTRAMURA *d'una vela.* AMURE. *Tack.*

CONTRAGHINDAZZO. FAUSSE DRISSE. *Preventer haliard.*

CONTRE *col suo ganzo.* AMURES A BRESSIN. *Tackle-hook.*

CONTROBORINE. FAUSSES ITAGUES DES BOULINES.

CONTROBRACCI. FAUX BRAS. *Preventer braces.*

CONTROBUGNE. FAUX CARGUE-POINTS. *Preventer clue-lines.*

CONTRODEMEZZI. FAUX CARGUE-FONDS. *Preventer bunt-lines. Spilling lines.*

CONTROFRENO. FAUSSE DRISSE.

CONTROMANTELLETTI *o contrapportelli.* FAUX MANTELETS ou FAUX SABORDS.

CONTROMANTICCHI. FAUX MANTINETS.

CONTRORANDA *o vela triangolare.* FLÈCHE EN CUL.

CONTROSARTIE *a paranco doppio. Sartie volanti.* FAUX HAUBANS A PALAN DOUBLE. *Swifters.*

CONTROSCOTTE. FAUSSES ÉCOUTES. *Preventer sheet.*

CONTROSECONDE *delle basse vele.* FAUSSES ITAGUES D'AMURES DES BASSES VOILES. *Preventer tyes of tacks of the courses.*

COPERCHI *di piombo per le lumiere de' cannoni.* COUVRE-LUMIÈRES. *Apron of a gun.*

COPERTA *collo scalino o coperta collo scavezzo o scalino.* Ven. PONT COUPÉ. *A deck open in the middle.*

Coperta rasa. PONT ENTIER. PONT COURANT DEVANT ARRIÈRE. *A deck flush fore and aft.*

COPPO (*A*). Ven. A CLIN. *Clinker-work.*

Mettere in coppo. BORDER A CLIN. *To plank a ship with clinker-work or plank over plank.*

CORBAME *d'una nave.* Ven. LES MEMBRES D'UN VAISSEAU. *A name given to any of the pieces of which the ribs are composed, as the floor timbers, top timbers, and futtocks.*

CORDONI *della nave.* LISSES DU PLAT-BORD. *The waist-rails.*

CORNAMORSI. Ven. CORNE D'AMORCES. *Powder-horns.* Servono per adescare le armi da fuoco.

CORPO *della tromba.* CORPS DE POMPE. *Chamber of a pump.*

CORRIDORI *dei paterassi.* Ven. RIDES DES GALHAUBANS. *Laniards of the back-stays.*

Corridori delle sarchie. Ven. RIDES DES HAUBANS. *Laniards of the shrouds.*

Corridori del controsartie. Ven. RIDES DU FAUX HAUBAN. *Laniards of the swifters.*

Corridori dei zappapiè. Ven. RIDES DE MARCHEPIEDS. *LANIARDS OF THE HORSES OF THE YARDS.*

COZZOLI *per manovre*. Ven. CABILLOTS DE MANŒUVRE. *TOGGEL OF BELAYING PIN.*

Cozzoli per bugne de' trevi. Ven. CABILLOTS POUR POINTS DE BASSES VOILES. *TOGGELS FOR THE POINTS OF LOWER SAILS.*

CRICCHI. CRICS. *ENGINES USED TO LIFT UP COROENE.*

CROCE o *croce delle gomene*. Ven. TOUR ou DEMI-TOUR DE CABLE. *A FOUL HAUSE; A CROSS OR ELBOW IN THE HAUSE.*

CROCE (*Bracciare in*). BRASSER QUARRÉ. *TO SQUARE THE YARDS.*

CROSAME *d' una vela*. Ven. LA LARGEUR ET LA CHUTE D'UNE VOILE. *THE BREADTH AND DEPTH OF A SAIL.*

CUCITURA *d'una vela in piano*. COUTURE PLATE D'UNE VOILE. *FLAT SEAM OF A SAIL.*

Cucitura in terzo punto. COUTURE PLATE PIQUÉE DANS LE MILIEU. *MONK-SEAM.*

Cuciture ritonda. V. *Bigorello.*

CUGNESSE *per affusti*. Ven. COUSSINS POUR AFFUTS. *PILLOW OF A GUN.*

CUGNI *di mira*. Ven. COINS DE MIRE. *QUOINS.*

CUOJ *crudi. Cuoj in carne*. CUIRS VERTS. *RAW HIDES.*

Cuoj conciati. CUIRS TANNÉS. *TANNED HIDES.*

D

DAI *de una vela*. Ven. *Dadi. Patte delle vele.* PATTES DES VOILES. *TABLING OF THE SAILS AT THE EDGES OF BOLT-ROPES.*

Dai del cavo piano. Ven. POMMES DE TOURNEVIRE. *MOUSES OF THE MESSENGER.*

DAO *d' uno straglio*. Ven. POMME D'ÉTAI. *MOUSE OF A STAY.*

DARA. FAUX PONT FAIT DE VERGUES ET DE MATS DE RECHANGE. *BOOME FORE AND AFT.* Falso ponte fatto di pennoni e d' alberi di rispetto nell' intervallo dal cassero al castello di prua.

DEMEZZI. CARGUE-FONDS. *CLUE-LINES.*

DISANTENNARE. *Disinferire le vele*. DÉSENVERGUER, DÉTACHER LES VOILES. *TO UNBEND THE SAILS.*

DITALI *di pelle*. DOIGTS FOURRÉS. *LEATHERN THIMBLES.*

DRITTA (*Nave*) *in acqua*. VAISSEAU SANS AUCUNE DIFFÉRENCE DE TIRANT D'EAU. *A SHIP UPON AN EVEN KEEL.*

F

FABBRO. FORGERON. *SMITH, BLACKSMITH.*

FANALE *di combattimento*. FANAL DE COMBAT. *FIGHTING LANTERN.*

Fanale cieco. FANAL SOURD. *DARK LANTERN.*

FANÒ. Ven. FANAL. *A LANTERN.*

FERALE *sordo*. Ven. FANAL SOURD. *A DARK LANTERN.*

Ferale di vetro per S. Barbara. Ven. FANAL DE VERRE POUR LA S. BARBE. *A LANTERN FOR THE GUN-ROOM.*

Ferale di vetro pei pozzi. Ven. FANAL DE VERRE POUR LES PUITS. *A LANTERN FOR THE PUMP-WELLS.*

Ferale di vetro per combattimento. Ven. FANAL DE VERRE POUR LE COMBAT. *FIGHTING LANTERN.* Questo ha una sola faccia con vetro, e l' opposta di ferro, la quale si applica al bordo per illuminare se si debbe combattere di notte.

FERRATURA *arrugginito di un bastimento*. VAISSEAU DONT LES FERRURES SONT USÉES PAR LA ROUILLE, ET JOUENT. *VESSEL IRON-SICK.*

FERRO *da gua*. Ven. *Ferro da calafato pei chiodi.* FER A CALFAT A CLOUS. *A CAULKER'S MAKING IRON.*

FIASCHI *di polvere*. V. *Bozza da fuoco.*

FIOR (*A*) *d' acqua*. A FLEUR D'EAU. *BETWEEN WIND AND WATER.*

FOGLIE *di latta*. FEUILLES DE FER BLANC. *LEAVES OF IRON TINNED OVER.*

FOGONI *forniti*. Ven. CUISINES FOURNIES. *COMPLEAT GALLEYE.*

FOLLO o *mantice do fucino*. Ven. SOUFFLET DE FORGE. *BELLOWS OF A FORGE.*

FONDO o *seno della vela*. FOND DE VOILE, CREUX ou SEIN DE VOILE. *BELLY OF THE SAIL. THE FOOT OF A SAIL.*

FORADURA Ven. *negli alberi di gabbia per collocarvi lo girella d' un amante*. ENCORNAIL. *Tye-hole in a topmast-head trough which the top-sail-tye is reeved.*

FORCADA *della trombo*. Ven. POTENCE DE BRINQUEBALE. *CHEEKS OF A COMMON PUMP.*

FORCADE. Ven. TAQUETS DE NAGE, DAMES, TOLLETIÈRES. *ROW-LOCKS.*

Forcade delle parasarchie. CUORBES DE PORTE-HAUBANS. *KNEES OF SUPPORTERS UNDER THE CHAIN-WALES.*

Forcade degli alberi. CHANDELIERS DES MATS. *STANCHIONS OF THE MASTS.*

FORNIMENTO *dei pennoni*. GARNITURE DES VERGUES. *YARD RIGGING.*

FOSSINA *per pescare.* FOENE POUR LA PECHE. *Fish-gig.*

FOSSO (*Ammainare in*) *alberi e pennoni.* ETRE AU MOUILLAGE AVEC SES MATS DE HUNE ET VERGUES AMENÉES. *To ride a portoise.*

FRENI *per cannoni.* AIGUILLETTES POUR SAISIR LES CANONS. *Knittles for guns.*

FRENO *del timone. Fornella.* DROSSE DU GOUVERNAIL. *Tiller-rope formed of white hemp, and wound about the barrel of the ship's wheel.*

FRETTADORI. BROSSES A FROTTER. *Hogs.*

G

GABBIA. GRAND HUNIER. *Main top of the topsail.*

GABBIERE (*Capo*). GABIER. *Captain of the main or fore top.*

GAFFE *puntute. Anghieri.* Ven. RENARDS. *A sort of hand-spike or lever with an iron claw, used to remove large pieces of timber, etc. in a dock-yard.* Sono portiche armate di punte e gancio di ferro per muovere grossi legnami nei cantieri di costruzione.

GAGIANDRA *di piombo.* Ven. V. *Pani.*

GALLETTO. Ven. ECROU. *Nut of a screw.*

GAMBA *della landa.* Ven. *Contralonda.* ETRIER DES CHAINES DES HAUBANS. *Lower links of the chains.*

Catena del timone con gamba. Ven. SAUVEGARDE DU GOUVERNAIL. *Rudder-pendants with their chains.*

Bozzello con gamba. Ven. POULIE SIMPLE A FOUET. *Tail-block.*

GANASSE *dell' argano.* Ven. TAQUETS ou PLAQUES DU CABESTAN. FUSEAUX. *Whelps of the capstern.*

GANZI *a voltar legnami.* Ven. RENARDS. *Cant-hooks.*

Ganzi da parrocchetti. Ven. CROCS A CANDELETTES. *Hooks of the fish-pendants.*

Ganzi piatti. Ven. CROCHETS PLATS. *Flat-hooks or hasps.*

GANZO *che ha la figura di una S.* Ven. CROC DE LA FIGURE D'UNE *S. Iron-hook which has the figure of an* S.

Ganzo da mare o della grua. Ven. *Gancio del pescante.* CROC QUI SERT A ACCROCHER LES PATTES DE L'ANCRE. CROC DE CANDELETTE. *Hook of the fore-tackle.* V. *Coppone.*

Ganzo d' arrembaggia. Ven. CROC A MAIN, GRAPIN A MAIN, GRAPIN D'ABORDAGE. *A fire grappling or grappling of the yard-arm.*

Ganzo della barca. Ven. CROC. *A boat-hook or setting pole.*

GARBO *o sesto.* GABARIT. *Mould.*

Garbo o sesto del timone. GABARIT DU GOUVERNAIL. *Rudder's mould.*

GAVITELLO *in bottesella.* Ven. BOUÉE EN BARIL. *A nun-buoy.*

Gavitello di suro Ven., *di sughero.* BOUÉE DE LIÉGE. *A corck-buoy.*

GAZZA *lunga di un bozzello.* GRAND ŒILLET D'UN ESTROP DE POULIE. *Large strop or eye of a block.*

GAZZE. HERSEAUX. *Crinoles.*

GEGOMO. Ven. TOUÉE. *Tow-rope.*

GEMO. Ven. *Gomitolo di spago.* PAQUET ou PELOTON DE BITORD. *Ball of spun-yarn.*

GHIA *del pennon di streglio.* GUI POUR PERDEUR OU BREDINDIR.

Ghia. CORDAGE DE RETENUE. *A guy used to keep steddy a heavy ball, cask, etc. when hoisted into a ship.* V. *Atrape.*

GHIDONI *o gagliardi di buratto a tre colori.* Ven. GUIDONS D'ÉTAMINE. *Broad pendants of bunting.*

GHINDAZZO. Ven. *Drizza.* DRISSE. *Haliard.*

Ghindazzo a caliorna a tre roggi. Ven. DRISSE A CALIORNE A TROIS ROUETS. *Haliard or a winding-tackle.*

Ghindazzo per la bandiera. Ven. DRISSE DE PAVILLON. *Ensign's haliard.*

GIARDINI. LES CLAVECINS DE LA GALERIE. *Quarter-gallery.*

GIAVETTE. GOUPILLES. *Fore-locks.*

GIGGER *o jigger. Cavo per bozzare e tenere la gomona indietro.* PALAN à retenir ou tirer en arrière le tournevire, le câble ou tel autre cordage qu'on manœuvre au cabestan. *Jigger.* Parola presa dall' inglese e adottata dai marini.

GOBO *di un brazzuolo.* Ven. *Callo di una curva.* ENCOIGNURE D'UNE COURBE. *Elbow or angle of a standard or standard-knee.*

GOLA. Ven. Quel piccolo intervallo tra la fogonadura e l'albero, per il giuoco di questo. LE VENT DES ÉTAMBRAIS POUR LE JEU DES MATS.

GOMENETTA *della lancia.* Ven. CABLOT. *Mooring-rope of a boat.*

GORDONIERA. MARTINET. *Peek-haliard or topping lift of the mizen.*

GOTTO *di tromba.* Ven. HEUSE. *Pump-box.*

GRADELLE. Ven. CAILLEBOTIS. *Grating of the hatches.*

GRAPPOLINO. Ven. *Rossega.* DRAGUE. *A drag or instrument to clean the bottom of rivers and canals; also to catch oysters.*

GRATIVI. Ven. *Gratilli. Ralinghe.* RALINGUES. *Bolt-ropes.*

GRELATI. Ven. *Graticolati.* Faux pont fait de vergues et de mâts de rechange. Pont à caillebotis ou à treilles. *A grating-deck.*

GRILLO. Ven. *Verricello a riga e ruota dentato. Crico.* Vérin a trémue. *Screw in a trunk or wooden pipe. An instrument nearly similar to a jack-screw, and used occasionally to launch a ship from the stacks.*

GRISO. Ven. Frise. *Baize or kersey.*

GUARDACOFFA. Araignée. *Crow-foot.*

GUE. Barres d'arcasse. *Lower transoms.*

I

IMBROGLI *de' flocchi.* Cargues des focs. *Brails of the jibs.*

IMBRULARE *le vele.* Ven. Mettre ou amurer les voiles a fil de caret. *To stow or furl the sails with rope-yarns.* Mettere le vele in filo, cioè imbrogliarle e legarle con ispaghi o sottili cordicelle che si rompano col solo sforzo delle scotte, e si spieghino prontamente all' occorrenza.

IMBRUNALE. Ven. *Brunali.* Dalots. *Scupper-hole or scupper.*

IMPAGLIETTATURA. *Reti di bastingaggio.* Filets de bastingage. *Netting.*

IMPIRIA. Ven. *Imbuta.* Entonnoir. *A tunnel.*

INCEPPATA (*Ancora*). Ancre enjalée. *A stocked anchor.*

INCERATA *degli alberi.* Prélart ou prélat des mats. *A tar-pauling for the masts.*

INCHIAVATURA. *Incastro. Calettatura.* Empature. *Scarf of two ends of plank or timber.*

INCINTA *della prima coperta, dello bocco.* Grande préceinte. *Main-wale.*

INCROCIARE *le giunte.* Doubler les écarts. *To shift the scarfs.*

INCUGNARE *le cavicchie.* Ven. *Cacciare delle zeppe nelle teste delle cavicchie per ingrossarle, sicchè restino più ferme.* Epiter les gournables. *To drive a small pin or wedge into the end of a tree-nail: to swell it.*

INFERITORI. *Mataffioni delle vele.* Rabans d'envergure. Rabans de tetière. *Rope-bands.*

INGALONATA (*Nave*). Ven. *Inclinato per forza del vento o modo che si avvicina o scoprire la chiglia.*

INGANNARSI *nello stimo.* Se tromper dans l'estime. *To make errors in the dead-reckoning.*

INGRAVIADURA. Ven. *Intregnatura di una corda.* Congréage. *Keckling or worming of a rope.*

Ingroviadura dello straglio e collare. Cordage pour congréer l'étai et le collier. *Keckling or worming of the stay and of the collar.*

Ingroviadura del controstraglio e del controcollare. Cordage du faux étai. *Keckling or worming of the preventer stay and preventer collar.*

INTAMBURATURA. Ven. *Guernitura di un gavitello.* Trélingage, garniture d'une bouée. *Slings of a buoy.*

INTAMPAGNATURA *d'un raggio.* Ven. Dé de fonte. Rouet a dé de fonte. *Sheave with a brass-coak.*

INTRAR *le sartie e i paterazzi.* Ven. *Tirare, stendere.* Rider les haubans et les patarasses. *To haul taught, to pull strait the shrouds and the preventer shrouds.*

INVESTIZIONI *di prua. Ghirlande. Zoje.* Ven. *Rinforzi alla prua.* Guirlandes. *Breast-hooks or fore-hooks.*

L

LAMPADE *di vetro per la chiesola.* Vérines d'habitacle. *Bittacle-lamp.*

LANATA *con battipalla.* Ecouvillon avec refouloir. *Sponge of a cannon with its rammer.*

LANZA *dello tromba.* Vergue de pompe. *A pump-spear.*

Vela lanza. Ven. Voile a baleston, a livarde. *A sprit-sail.*

LANZE. Ven. *Buttafuori, antennelli.* Boute-hors ou boute-dehors. Espars. *Out-riggers-booms. Spars.*

Lanze d' arrembaggio. Boute-hors d'abordage. *Tire-booms.*

LARDATO (*Paglietto*). Paillet lardé. *Chafed mat.*

LARDO *d'un paglietto.* Lard d'un paillet. *Plated rope-yarns of a mat.*

LEGAR *le griselle.* Mettre les enfléchures. *To put the rattlings of the shrouds.*

LEGATURA. Amarrage a plat. *Lashing.*

Legatura del brocotto. Aiguillette de surpente. *Slings of the lower pendant.*

Legatura per tiranti di bompresso. Aiguillette pour le garde-corps de beaupré. *Rope-bands of the bowsprit.*

Legatura delle sarchie. Amarrage a plat des haubans. *Lashing of the shrouds and stays* (Fig. 263, *i*, *k*, *e*).

Legatura in croce. Legatura strangolata. AMARRAGE BRIDÉ. *SEIZING OF A BLOCK.*

Legatura in mezza volta, mezzo collo di trinca. NŒUD A MERLINER, DEMI-CLEF. *MARLINO KNOT.*

Legatura delle bighe. Volta alla portoghese. PORTUGAISE. *LASHING AND CROSSING OF THE HEAD OF SHEERS* (Fig. 64, *P*).

Legatura delle punte, dei colombieri, dei vasi. AMARRAGE DES COLOMBIERS. *LASHING OF THE POPPETS, SPURS AND DRIVERS OF A CRADLE.*

LEGATURE *del cavo piano.* MARIAGE DU TOURNEVIRE. *LASHING TOGETHER OF THE EYES OF THE VOYAL.*

Legatura pei bastoni di coltellacci. AIGUILLETTES POUR LES BOUTE-HORS. *KNITTLES OR ROPE-BANDS FOR BOOMS.*

LEGNO *pereo.* Veo. *Albore. Alburno.* AUBOUR, AUBIER. *SAP OF TIMBER.*

LENTIA. *Draglia.* DRAILLE. CORDE DE RETENUE. *PENDANT OF A RELIEVING-TACKLE.*

LETTO *della nave. Buca. Cavità lasciata dal bastimento nel fondo molle, quando vi posa sopra nella bassa marea.* SOULIE ou SOUILLE. *BED OF A SHIP or the impression made by her bottom on the mud, after having lain aground during the ebb-tide.*

LEVA *di mare. Mare agitato.* MER HOULEUSE. *SWELL OF THE SEA.*

LEVATOJA (*Coperta*). PONT-LEVIS. *PREVENTER DECK OR LOOSE DECK OF A BOAT.*

LINEA *di burina.* LIGNE DE PLUS PRÈS. *LINE CLOSE HAULED.*

Linea sollecita di battaglia. LIGNE DE FORCE.

Linea del marangon. Ven. *Linea del carpentiero.* LIGNE DU CHARPENTIER. *CARPENTER'S LINE.* È una linea retta segnata con un filo colorato teso che si fa cadere sul legno perchè vi lasci la sua traccia.

LONA o *lona regia. Canevazza.* Ven. TOILE A VOILES. *SAIL-CLOTH. CANVAS OR DUCK.*

LONETTA. *Tela da velacchi.* Ven. TOILE ÉCRUE. *SINGLE CANVAS FOR TOP-GALLANT SAILS.*

M

MACCHINA *per montare e smontare i cannoni.* MACHINE POUR MONTER ET DÉMONTER LES CANONS. *A MACHINE FOR MOUNTING AND DISMOUNTING A PIECE OF ORDNANCE.*

MACIULLA. BROYE. *BRAKE.* È uno strumento per rompere la canapa.

MACIULLARE. *Rompere la canapa.* BROYER, ROMPRE LE CHANVRE. *TO BRAKE.*

MADIA. *Albol.* Ven. PÉTRIN. *TROUGH. A BAKER'S KNEADING-TROUGH.*

MADREVITE. ECROU. *NUT, BOX OR WORM OF A SCREW.* È un pezzo di ferro o di legno con un buco a vite nel quale entra la vite maschia.

Madrevite per caviglie. ÉCROU DES CHEVILLES ET BOULONS. *NUT, BOX OR WORM OF A SCREW.*

MAGLI. *Martelli a due teste.* MAILLETS. *MALLETS.*

Magli. MASSES. *MALLETS OR HAMMERS.*

Magli di ferro per coffe e fogoni. MASSES POUR HUNES ET CUISINES. *HAMMERS FOR THE TOPS AND FOR THE GALLEYS.*

Magli di legno per battere schermi. Battischermi. MAILLETS DE BOIS. *WOODEN MALLETS.*

Magli per aprire i barili di polvere. MAILLETS POUR DÉFONCER LES BARILS DE POUDRE. *MALLETS OR HAMMERS FOR STAVING A POWDER CASK, TO KNOCK OFF HIS HEAD OR BOTTOM.*

MAJER. Ven. *Asse, tavola del fasciame, di bordatura.* BORDAGE. *PLANKS OF A SHIP-SIDE.*

Il primo majer vicino alla colomba. Torello. GABORD. *GARBOARD-STREAK or plank next to the keel in a ship's bottom.*

Il primo e secondo majer di murata. Trincarini. GOUTTIÈRES ou TIRE-POINTS. *WATER-WAYS OF THE DECKS.*

MAJERI. Ven. BORDAGES. *PLANKS. DEALS.*

Majeri di rovere. BORDAGES DE CHÊNE. *OAK PLANKS.*

Majeri d'albeo. Ven. BORDAGES DE SAP. *DEALS.*

Majeri della coperta. BORDAGES POUR RECOUVRIR LES PONTS. *PLANKS OF THE DECKS.*

Majeri dalla prima incinta al capo di banda. BORDAGES DE VIBORD ou BORDAGES ENTRE LA DERNIÈRE PRÉCEINTE ET LE PLAT-BORD. *STRAKES BETWEEN THE CHANNEL-WALE AND GUNNEL.*

Filo di majeri. Corso di majeri. VIRURE DE BORDAGES. *A STREAK OF PLANKS CONTINUED FROM THE STEM TO THE STERN-POST.*

MAIMONI. *Bittoni della drizza.* SEPS DE DRISSE. *KNIGHTS or knight-heads of the jeers, with their sheaves.*

MANAJE *fine. Picozze.* HACHES FINES. *AXES OR HATCHETS.*

MANCINA. MACHINE A MATER. *SHEERS OF SHEER-HULK OR OTHER MACHINE FOR MASTING A SHIP.* Macchina per sollevare e mettere gli alberi al loro posto nel vascello.

MANDARINO *da rombaglia.* Ven. HACHE D'ARMES. *A POLE-AXE OR BATTLE-AXE.*

MANDOLA *dei tirelli della coffa.* Ven. *Bigotta lunga con tre occhi.* MOQUE A TROIS TROUS. *DEAD-EYE. A HEART WITH THREE HOLES.*

MANDOLE *per guardacoffa*. Veo. Moques ou futs d'araigner. *Dead-eyes of a crow-foot.*

MANDRINI *in isquadra*. Veo. *Spina o squadra.* Mandrins a équerre. *A punch or puncheons.* Punteruoli per bucare i ferri infocati.

MANERINO. Petite hache, hache a main. *Hatchet.*

MANESCO (*A*). Veo. Main sur main. *Hand-over-hand.*

Alzare a manesco. Hisser main sur main. *To pull up a rope hand-over-hand.*

Tirare a manesco. Haler main sur main. *To haul or pull hand-over-hand.*

MANGIAR *sabbione*. Manger du sable. *To floo the glase or to cheat the glass.* Si dice del timoniere allorquando volge l'ampolletta prima che sia uscita tutta la sabbia per abbreviare il tempo della guardia o dell' osservazione.

MANGIATO (*Essere*) *dalle onde*. Etre mangé par la mer. *To lie in the trough of the sea, when it runs high and often breaks aboard.*

MANGIAVENTO (*Fore un*) *del trinchetto*. Avoir la pointe de la misaine larguée et le lof cargué. *To make a goose wing of the fore-sail, in order to scud for the wind.*

MANICA *del timone*. Braye du gouvernail. *Tarred canvas coat for the rudder.*

MANICHE *di corame, di cuojo per lo stiva*. Manches de cuir pour la cale. *Leather-hoses.*

Maniche d' ombrinali. Maugères en peau de vache en croute. *Raw-hides for scuppers-hoses.*

Maniche di cuojo per imbrunali di trombe a mulinello. Manches de cuir pour dalots de pompe a chapelet. *Hide-hoses or scuppers of a chain-pump.*

Maniche pei manticelli dei portelli dei cannoni. Manches a itaque.

MANICHI *per scovoli*. Manches de guipons. *Handles of mops.*

MANOVELLE *guernite*. Bringuebales garnies d'étrières. *Brakes or handels of the ship-pumps.*

MANOVELLINO. *Manovello.* Barre. *Bare.*

MANTE. Veo. *Amante.* Itaque ou étague ou itaque. *Tye of any yard.*

Mante a campana. Itaque a cloche.

MANTI *de' paranchi de' rolò*. Itagues des palans de roulage.

MANTICCHI *doppj*. Balancines doubles. *Double lifts.*

MANTICHIERE. Veo. Poulies de bouts de vergues. *Topsail sheet blocks.*

MARANGON *da grosso*. Veo. *Maestro d' ascia.* Constructeur. Maitre de hache. *Shipwright. Carpenter of a ship.*

MARE *lungo*. Lame longue. *A long and steady sea or without breaking.*

Mare corto. Lame courte. *A short broken or interrupted sea.*

MARGHERITA (*Far*) *del cao pion alla gomena*. Veo. *Annodare il viradore alla gomona.* Faire marguerite de tourneviee au cable. *To clap a messenger on the cable, when the anchor cannot be purchased by the voyal.*

MARIONETTE *pei servizj*. *Bozzelli o giocolino.* Galoches de cargue-fonds de basse voile. *Swivel blocks of the bunt-lines of the courses.*

MARTELLI *per foderare*. Marteaux a doublage. *Sheeting mallets.*

MARTELLO *a denti*. Marteau a dents. *Claw-hammer or fid-hammer.*

MARTELLO *da calafoto*. Maillet de calfat. *A caulking mallet.*

MARTINETTI *da finestre col bottone per bertoelle*. Ven. Fiches a bouton ou a vase. *Hinges of iron works for hooks and windows.*

MASCARONI. Veo. *Testate degli scarmotti o ecalmi di rientrota.* Tetes des alonges de revers. *Heads of the futtock timbers.*

MASCHETTE. *Galtelle.* Jottereaux des mats. *Cheeks of the masts.*

MASCOLI *del timone*. Veo. Aiguillots du gouvernail. *Pintles of a ship's rudder.*

MASSA *di merlino*. *Gemo.* Veo. *Gomitolo di merlino.* Masse, peloton de merlin. *A bottom of thread of yarn.*

MASTELLI *cerchiati di lotta*. Auges garnies en fer blanc. *Tails with hoops over.*

MASTELLO *pel cotrame*. Seau pour le brai. *Bucket for tar.*

MATTARELLO Ven., o sia *mestola di legno*. Tour a pate. *A ladle for blending the dough.*

MAZZA *di ferro*, *grosso martello di ferro*. Masse. *A large iron maul used by shipwrights to drive tree-nails and bolts into the ship side.*

Mazza di legnó. Mazza varea. Mailloche, maille de bois. *Commander.*

Mazza del ghis. Boma. Gui ou baume. *Main boom of a sloop*; also *the fore-boom of a schooner.* Lungo legno pei buttafuori.

Mazzapreti o bozzelli o raggio per la ghindaressa. Poulies de guinderesse. *Top-rope-block.*

MAZZO *di canna*. Fagot de canne. *A bundle of reeds.*

MAZZUOLA *per imbotonare.* Ven. MAILLET A FOURRER, MAILLOCHE A FOURRER *ou* A GARNIR. *SERVING MALLET.*

MEOLI. Ven. *Bracciuoli della polena.* COURBATONS DE L'ÉPERON. HERPES DE POULAINE. *RAILS OF THE HEAD.*

MERLINO *grosso. Cordicella.* LIGNE D'AMARRAGE. *SEISINGS OR LASHINGS.*

Merlino in quarto. Merlino di tre fili. LUSIN, MERLIN A TROIS FILS. *MARLINE OR MERLINE.*

Merlino da ingraviatura Ven. MERLIN A EMMIELLER, A CONGRÉER UNE CORDE, UN ÉTAI. *MARLINE TO WORM A ROPE, A STAY.*

Merlino della cornetta. DRISSE DE LA CORNETTE. *HALLIARD OF THE BROAD PENDANT.*

MESCHIZZA (*Acqua*). Ven. DOUCIN *ou* EAU SAUMATRE. *BRACKISH WATER.*

MESE o *serrapennoni delle vele.* Ven. LES CARGUE-FONDS ET CARGUE-BOULINES. *ALL KIND OF BUNT-LINES AND LEECH-LINES.* Nome generale delle cordicelle o degl' imbrogli.

MEZZANELLA. Ven. BATON DE PAVILLON, MAT DE PAVILLON. *FLAG-STAFF OR ENSIGN-STAFF.*

MEZZAROLA. Ven. BARIL *ou* TONNEAU DE TROIS SCEAUX. *SMALL CASK CONTAINING THREE BUCKETS.*

MEZZAROLE *per far acqua.* Ven. BARILS A EAU. *WATER CASKS.*

MEZZA *volta di una corda. Mezzo gruppo.* DEMI-CLEF. *A HALF HITCH OF A ROPE.*

Mezza volta (Legatura a). NŒUD A MERLINER, DEMI-CLEF. *A CLOVE HITCH.*

MEZZO *albero (Avere le gabbie a).* AVOIR LES HUNIERS A MI-MAT. *TO HAVE THE TOP-SAILS HALF MAST UP.*

MICCHIE *da guerra a corde micchie.* MÈCHES DE GUERRE. *MATCHES FOR WAR.*

MISURA *per la polvere.* MESURE DE POUDRE. *POWDER MEASURE.*

MISURARE, *scondagliare il foro fatto con la trivella.* Mesurer la profondeur ou le trou que la tarière a fait. *To measure the depth of a bore-hole.*

MOCADO. PREMIER BRIN. La canapa più fina, di primo tiglio.

Mezzomocado. A DEMI-USÉE MANŒUVRE. Sono manovre adoperate o nuove, ma di seconda sorta (DE SECOND BRIN).

MOCCHETTE *di rame per chiesola.* PINCETTES, MOUCHETTES DE CUIVRE POUR HABITACLE. *COPPER SNUFFERS FOR THE BITTACLE.*

MODELLARE. *Sestare un legno.* GABARIER UNE PIÈCE. *TO MOALD A PIECE OF TIMBER.*

MODULE *di legno per cartocci da cannone.* MANDRINS DE BOIS POUR GARGOUSSES DE CANON. *FORM FOR CARTRIDGES.*

MOLE *da aguzzare i ferri.* MEULES A AIGUISER MONTÉES. *GRIND-STONE'S.*

MOLLE *de' grilletti.* RESSORTS DES ROBINETS.

MONTURA *di ferro del tendoletto.* MONTURE DU TENDALET DE FER. *STANCHIONS OF THE AWNING.*

MORSE *della barca.* CHANTIERS DE CHALOUPE. *CHOCKS FOR A BOAT STANDING.*

Morse di straglio e straglio da mare. MOQUES D'ÉTAI ET DE SOUS-BARBE. *HEARTS OR DEAD EYES OF A STAY.*

MORSELLO. *Sferza del proposto o profosso.* DAGUE DE PRÉVOT. *COLT or cat used by the prevot, to punish criminals.*

MORTARETTO *con lanza.* HEUSE ET VERGE. *SPEAR OF A PUMP, TOGETHER WITH ITS BOX.*

MORTI. *Copi saldi.* CORPS MORTS. *BOLLARDS IN A DOCK-YARD.*

MOSCHETTONI. MOUSQUETONS.

MOSTACCI *della civada.* MOUSTACHES DE LA CIVADIÈRE. *STANDING LIFTS OF THE SPRIT-SAIL YARD.*

Mostacci di bompresso. HAUBANS DE BEAUPRÉ. *SHROUDS OF THE BOWSPRIT.*

MOSTRAVENTO. *Pennello.* GIROUETTE. *VANE OF THE MASTE-HEAD.*

Mostravento di piume. PENNON. *A DOGVANE.*

MULINELLO *all' inglese guernito delle sue aspe.* GUINDEAU GARNI DE SES BARRES. *WINDLASS WITH HIS BARS.*

Mulinello del timone. ROUE DU GOUVERNAIL. *WHEEL OF THE HELM OR STEERING WHEEL.*

MURA *delle vele di straglio di gabbia.* AMURE DE LA VOILE D'ÉTAI DE HUNE. *TACK OF A STAY TOP-SAIL.*

MURE *della bastarda.* AMURE DE LA FAUSSE VOILE D'ÉTAI DE HUNE. *TACK OF THE MIDDLE STAY-SAIL.*

N

NASI. Ven. *Acciarini.* ESSES D'AFFUT. *Forelocks through the axle-tress of a gun carriage, by which it rests upon the wheels.*

NASSA. *Vivajo.* VIVIER. NASSE. *BOW-NET.*

NAVICELLO. CHALAN, GABARRE. *BAC. A sort of lighter used on the rivers.*

NERO *di fumo.* NOIR DE FUMÉE, NOIR A NOIRCIR. *BLACKING.*

Pennello da nero fumo. GUIPON, PINCEAU. *A BRUSH.*

NERVO *per battere.* FOUET. *CAT-O-NINE-TAILS.*

NODO. *Groppo*. NŒUD. *Knot*, *hitch*.
Piè di pullo semplice. Veo. CUL DE PORC SIMPLE. *Single wall knot* (Fig. 169).
Piè di pullo doppio. CUL DE PORC DOUBLE, NŒUD DES HAUBANS. *A double wall knot*, *a shroud knot* (Fig. 155, o o, p).
Piè di pullo con corona. CUL DE PORC AVEC TETE DE MORT. *Crown-knot* (Fig. 155).
Piè di pullo con corona doppia. CUL DE PORC AVEC TETE D'ALOUETTE. *Double-crown knot* (Fig. 156).
Groppo con due legature. DEMI-NŒUD. *An over-hand knot*.
Groppo d'asina. FAUX NŒUD, NŒUD COMMUN. *A false knot*, *single knot*.

O

OCCHIO *di ferro*. CHEVILLE A ŒILLET. *A eye bolt*.
Occhio di piombo per le gomene. DALOTS DE PLOMB A TUYAU. Une boite ou tuyau de plomb dans les écubiers. *A pipe* or *lining of lead in the hawse-holes*.
Occhio dello straglio. ŒILLET D'ÉTAI. *Eye of a stay*.
ORBA (*Ancora*). ANCRE BORGNE. *A blind anchor*. È un'ancora che ha una sola patta, e in vece dell'altro braccio che potrebbe offendere il fondo del bastimento nei mari o porti di poca altezza d'acqua, ha un anello.
Il gavitello è orbo, cioè *non galleggia e sta sott'acqua*. LA BOUÉE EST NOYÉE. *Buoy is not floating in sight over the anchor*.
ORECCHIE *di bompresso*. TAQUETS DE BEAUPRÈ au VIOLON. *Fiddle* or *saddle of the bowsprit*.
Orecchie d'un'ancora. OREILLES DE L'ANCRE. *Palms of an anchor*.
Vele a orecchio di lepre. VOILE A OREILLE DE LIÈVRE. *A three-sided* or *triangular sail*, *as the stay-sail*.
ORDIRE *un cavo*. OURDIR UNE CORDE. *To warp a rope*.
ORZARE. *Andare al vento*. ALLER AU LOF. *To go to windward* or *to the weather*.
Nave che non orza, *che poggia facilmente*. VAISSEAU LACHE. *A lee-ward ship*.
Nave ordente che straorza, *che orza troppo facilmente*. VAISSEAU ARDENT, PAVIER. *A ship griping in the steerage* or *carrying a weatherly helm*.
OSPITALE. *Spedale*. *Nave*. *Patascia che serve ad uso d'ospitale*. VAISSEAU HOPITAL. *Hospital-ship*.

OSSO *di morto*. *Bozza a coda che serve a sostituire altre corde agli attrezzi rotti in caso d'azione*. BOSSE A FOUET. *Stopper for the rigging made use of*, *in time of action*, *when the shrouds or other rope of consequence are cut by the enemy's shot*.

P

PADELLA Ven. o *paella da stroppare*. FER TRAVAILLANT. Sorta di scarpello.
PADELLE o *paelle da calafato manicate*. PATARAS. *Horsing iron*.
PAELLA. *Giunta*. ECART. *Scarf*.
PAGLIA *di ferro per le bitte*. PAILLES DES BITTES. *Long iron bolts*. Sono lunghi perni per assicurare il traverso delle bitte, i quali si levano da luogo e si rimettono.
PAGLIETTI *per le gomene*. PAILLETS POUR LES CABLES. *Mat*, *paunch for the cables*.
PAJOLO *di poppa*. TILLE DE L'ARRIÈRE. *Cuddy* or *cabin in the after part of an undecked vessel*. È il coperto di poppa ne' bastimenti senza ponti.
Pajolo di prua. TILLE DE L'AVANT. *Cuddy* or *the fore-part of an undecked vessel*. È il coperto di prua nelle barche che non hanno ponti.
PALE *di legno*. PELLES DE BOIS. *Wooden showels*.
Pale di legno ferrate. PELLES DE BOIS FERRÉES. *Wooden showels binded with iron work*.
PALLE *di piombo*. PLOMB EN BALLES. *Leaden bullets*.
PANI *di piombo*. *Salmoni*. *Gagiandre di piombo* Ven. SAUMONS DE PLOMB. *Pigs of lead*. Sono pezzi di piombo bisluoghi pesanti che servono per savorra.
PANNI *di guerra*. *Pavesata di panni*. PAVOIS. *Waist cloths*.
PANNO *dei portelli*. FRISE POUR LES SABORDS. *Baize* or *kersey to line the gun-ports*.
PAPPAFIGO Veo. *del parrocchetto*. PETIT PERROQUET. *Top-gallant sail*.
PARABORDI. CORDES DE DÉFENSE. *Fenders of junk* or *old cables*.
PARALLELI o *gajandre di ferro per zavorra*. Ven. GUEUSES DE FER POUR LEST. *Sows for ballast*. V. *Pani*.
PARAMARE *della nave*. TAMBOUR D'ÉPERON. *Doubling of the cut-water*.
PARANCHETTI *dei portelli*. PALANQUINS DES SABORDS. *Port-tackles*.

PARANCHI *in bianco per la riballa del timone.* PALANE EN BLARO POUR LA BARRE DU GOUVERNAIL. *WHITE CORDAGE TACKLE FOR THE TILLER.*

Paranchi doppj di candelizze. PALANS DOUBLES DE CHANDELETTE. *TWO FOLD TACKELS.*

Paranchi de' manticelli. PALANE DE RIS. *REEF-TACKLES.*

Paranchi doppj degli stragli. PALANS DOUBLES DES ÉTAIS. *TWO FOLD TACKLES OF THE STAYS.*

Paranchi di rolò. DÉGORGEOIRES. SAISINES DES HUNIERS. *HARBOOR LEECH-LINES.*

Paranchi di verga per la cima. PALANE DE BOUTE DE VERGUE. *YARD-TACKLES.*

Paranchi per la barca. PALANS DE LA CHALOUPE.

Paranchi delle more. PALANS DES AMURES. *TACK-TACKLES.*

Paranchi grandi per solpare. PALANS POUR LA CALE.

Paranchi a ganzo per servizj di coperto. PALANS A CROC. *TACKLES WITH HOOKS.*

Paranchi più leggieri per borine. PALANE DE DIMARCHE. *SMALL-TACKLES FOR THE BOWLINES.*

Paranchi a coda per coperte. PALANS A FOUET. *TAIL TACKLES OF JIGERS.*

Paranchi de' paterassi volanti. PALANS DE GALHAUBANE VOLANS. *SHIFTING OF PREVENTER BACK STAYS TACKLES.*

Paranchi alle bande del timone. PALANS AUX COTÉS DU GOUVERNAIL. *STEERING-TACKLES ON BOTH SIDES OF THE RUDDER.*

PARANCO *della trozza.* PALAN DE DROSSE. *TRUSS-TACKLE.*

Paranco di ritenuta del bum. PALAN DE RETENUE POUR LA BRIGANTINE. *WANG.*

Paranco del manticchio del bum. PALAN DE LA BALANCINE DE LA BRIGANTINE.

Paranco della cima di rinforzo. PALAN DE GARDE POUR LA CORE.

Paranca per la ecotta. PALAN GARANT D'ÉCOUTE. *MAIN BOOM TACKLE.*

Paranco con gamba per sospendere il timone. BRACUE DU GOUVERNAIL. *SPANN or breeching passing through the main piece of the rudder in order to bear it up.*

Paranco per cazzar Ven. *dentro il cannone.* PALAN DE RETRAITE, PALAN DE RETENUE. *RELIEVING TACKLE OF TRAIN TACKLE.*

PARAPETTI *del cassero.* FRONTEAU DU GAILLARD. *BREAST-WORK OF THE QUARTER-DECK.*

PARASOLE *da poppa e do pruo.* TENTE DE NAGE. *A BOAT'S AWNING.*

PARATIA. CLOISON. *PARTITION which separates one cabin from another.*

PARCO *di bestiame, pecorile.* PARC A BESTIAUX, CAGE. *COTT or pen wherein sheeps, etc. are inclosed.*

PARLAMENTARE *un bastimento. Chiamare un bastimento o parlamento.* HÉLER UN VAISSEAU. *TO HAIL OF ACCOST A SHIP AT A DISTANCE.*

PARLAR. Ven. DEMI-CLEF. *CLOVE-HITCH.* Sorta di nodo.

Parlar con volta rotondo. TOUR MORT AVEC DEUX DEMI-CLEFS. *CLOVE-HITCH WITH A ROUND TORN.*

PAROCHETTIERE. Ven. PERROQUETIER. È un uomo di guardia posto ai pappafichi per iscoprire ed avvisare, come fanno i gabbieri sulle gabbie.

PAROCHETTO. Ven. PETIT HUNIER. *FORE TOPSAIL.*

PASSEGGIATORI. *Spassizadi.* Ven. PASSE-AVANT. *GANZ-WAYS.*

PASSERA. PETIT CANOT. *A SMALL BOAT.*

PASSO. *Braccio.* Misura lineare di cinque piedi.

PASTECA. GALOCHE. *SISTER BLOCK.* Specie di borzello.

Pasteca di straglio. POULIE D'ÉTAI. *BLOCK FER A STAY.*

Mezza pasteca. Si dice quando la rotella è incassata in un pezzo di legno, ed è scoperta.

Pasteca doppia. Quando sullo stesso pezzo di legno sono incassate due mezze pasteche.

PASTECHE *del bompresso.* RATEAUX DE BEAUPRÉ. *RACK OF THE BOWSPRIT.*

Pasteche pei manticchi delle gabbie e dei pappafichi. BARAQUETTES POUR BALANCINES D'HUNIERS ET PERROQUETS. *BLOCKS FOR THE LIFTS OF FORE TOP-SAIL, AND TOP-GALLANT SAILS.*

PASTIERI. GALOCHES. *HOLLOW CLEATS.*

PATARAZZI. GALHAUBANS. *BREAST BACK STAYS.*

PATELLE *d'una tromba. Animelle. Valvole.* CLAPETS OU SOUS-PAPES DE POMPE. *CLAPERS OF A PUMP-BOX.*

PATERNOSTRI *scannellati lateralmente.* POMMES GOUGÉES POUR CONDUITE. *SEIZING TRUCKS OF THE SHROUDS.*

Paternostri della trozza ordinaria. POMMES DE RACAGE ORDINAIRE. *TRUCKS OF THE PARREL.*

PATTE *delle borine.* BRANCHES DES BOULINES. *BRIDLES OF THE BOWLINES.*

Patte per le scotte degli scopamari. PONTOIRES DES BONNETTES. *PENDANTS OF THE STUDDING SAILS.*

PAVESATA *di panno vecchio per tientinben.* PAVOIS EN VIEUX DRAP POUR TIRE-VEILLE. *WAIST OLD CLOTH.*

PAVIGLIONE. *Bandiera.* PAVILLON. *FLAG, also a general name for colours.*

Paviglione, *bandiero di poppa.* PAVILLON DE POUPE. *ANCIENT*, *ENSIGN OF COLOURS OF ANY NATION.*

Paviglione o bondiera quadra. PAVILLON DE COMMANDEMENT. *FLAG.*

Paviglione o bandiera di poce. PAVILLON DE PAIX, PAVILLON PARLEMENTAIRE. *FLAG OF TRUCE.*

Poviglione o bandiera di guerro. PAVILLON DE COMBAT. *SIGNAL FOR ENGAGEMENT.*

Paviglione o bandiera di consiglio. PAVILLON DE CONSEIL. *SIGNAL FOR A GENERAL COUNCIL.*

Poviglione, *bandiero in derno per segno di disgrasia.* PAVILLON EN BERNE. *To HOIST THE ENSIGN WITH A WAST.*

Paviglione o bandiera di cornetto. PAVILLON FENDU, EN CORNETTE. *FLAG TERMINATING IN TWO ENDS.* Specie di bandiera che si divide o termine in due lingue.

Paviglione o bandiera di cornetta con uno lingua. PAVILLOE A TROIS POINTES. *FLAG WITH A TONGUE.*

Lunghezza e lorghezza di un paviglione e bondiero. LE BATTANT ET LE GUINDANT D'UN PAVILLON. *THE FLY and HOIST OF A FLAG.*

PEDAGNA *della borca.* TRAVERSIN PLACÉ DANS UN BATIMENT A RAMES POUR LES PIEDS DES RAMEURS. *STRETCHERS.* È un traverso al quale i rematori affrontano i loro piedi.

PEGOLA *cruda per le imbarcazioni.* BRAI SEC POUR EMBARCATION. *PITCH FOR SMALL VESSELS.*

PELLE *di vacca acconciata.* PEAU DE VACHE. *RAW-HIDES.*

Pelle di costroto per le lanate. PEAU DE MOUTON POUR LES ÉCOUVILLONS.

PENDOLI (*Far*) *per dor lo carena. Dare alla bando per carenare.* DONNER A LA BANDE. *To heave down a ship by the application of a strong purchate to her masts.*

PENNA *di mezzana.* VERGUE D'ARTIMON. *MIZEN-YARD. PEECE OF A MIZEN OF LARSEN SAIL.*

Penna della galera. Antenna. ANTENNE. *A LARSEN SAIL-YARD.*

PENNACCHINO. HAUBANS DE BOUTE-HORS DU BEAOPRÉ.

PENNON *da fogo o verga secco.* VERGUE BARRÉE OU VERGUE SÈCHE. *CROSS-JACK YARD.*

PENNONE *di mezzana.* VERGUE SÈCHE, VERGUE BARRÉE, VERGUE DE FOUGUE. *CROSS-JACK YARD.*

PERCONTRI *della coverta.* Ven. *Majeri di bocca.* BAUQUIÈRES. *CLAMPS or inner planks, by which the beams of a ship rest upon her sides.*

PERDUTO (*Legno che va*), *che termina in acuto.* ENTAILLES PERDUES, A BOUT PERDU, A SIFFLET. *NOTCH WITH TAPERING SIDES.*

PERNI *di ferro per gli alberi delle gabbie.* ESSIEUX DE FER POUR LES MATS DE HUNE. *IRON HINGS FOR THE TOP-MASTS.*

PERNO *di ferro.* PIVOT DE FER. *IRON'S PIVOT.*

PERO *pel catrame.* Ven. CHAUDIÈRE POUR LE GOUDRON. *A TAR POT.* Specie di caldaja a fondo stretto.

PERTEGHETTE. *Levadizze.* Ven. LISSES D'APPUI, LISSES DE GARDE-CORPS, LISSES DE FRONTEAU. *RAILS.* Sono regoli lunghi e stretti di legno.

Perteghette con covicchie. RATELIER A CHEVILLOTS. *RANGES or cross pieces fastened to the shrouds or other-ways, in which pins are fixed to belay the runing-riggings.*

Tavola della perteghetta. Falca. FALQUE OU FARGUE OU FARDES. *SIDES OF A SHIP'S WAIST, from the main-deck upwards to the gunnel.*

PESCARE *l'ancora.* DRAGUER L'ANCRE. *To DRAG or sweep the bottom for an anchor which is lost.*

PESCATORE. *Gancio del pescante per afferrare l'ancora.* CROC DE CANDELETTE. Croc qui sert à accrocher les pattes de l'ancre. *Hook of the fore tackle. Of the fisch pendant.*

PETTINE. TAQUET DE RACAGE. *SLING-CLEATS.*

PETTORINE. PERROQUETS VOLANS. *FLYING TOP-GALLANT SAILS.*

PEZZA. *Rombo.* FOURRURE. *FURR*, *FURRING.* Si dice di un pezzo di legno col quale si supplisce ad una mancanza, o si rinforza qualche parte di un legno maggiore.

PEZZI *di rovere.* BUCHES DE CHENE. *OAK-BILLETS.*

Pezzi di rovere a foggia di cunei per innalzare la batteria. CARRIONS EN CHENE. *Oak coins for coining guns in bad weather.*

Pezzi di legno grezzi per piccola alboradura Ven., *doppj.* ESPARS DOUBLES. *DOUBLE SPARS.*

Pezzi di panno per fare lanate. Pièces de drap usé pour faire des fauberts ou des écouvillons. *Rags or pieces of hold cloth to make swabs of it.*

PIALLA *per drizzar legname.* GUILLAUME. *JACK.*

PIANA Ven. *curva. Matera curva.* PLANE COURBE. VARANGUE ACCULÉE. *RISING FLOOR TIMBER.*

PIANE. VARANGUES.

Piane da sgrossare. RABOTS. *PLANES.*

PIANO *del carro. Suola della carretta di cannone.* LA SOLE DE L'AFFUT. *THE SOLE OF BOTTOM OF GUN CARRIAGE.* Che però non si usa nello carrotto o affusti all' inglese.

Mettere o unire i majeri in piano, BORDER EN CARAVELLE OU A JOINTS QUARRÉS. *A CARVEL-WORK.*

PIATTI *di legno.* GAMELLES EN BOIS. *WOODEN BOWLS OF PLATES.*

PICCARESSE Ven. *per le grandi ancore*. SERRE-BOSSES. *SHANK-PAINTERS*.

PICCHE *d' abbordaggio*. PIQUETS D'ABORDAGE. *BOARDING PIKES*.

PICO. VERGUE A CORNE. *Garf*. È un pennone che termina da una parte in due corna con le quali abbraccia l' albero, e si può volgere intorno allo stesso.

PIE *di capra*. PIED DE CHÈVRE. PINCE. *Crow*. È una leva di ferro che termina ad una estremità in due forti rami.

PIE *di porco*. PINCES DE FER. *A crow*. Specie di leva.

Piè di porco per le gabbie. PINCES POUR LES HUNES.

PIEDE *di gatto*. PIED DE CHAT. *Gun-scraper*. Serve a ripulire l' anima del cannone.

PIEDI *di rastrelliera e rastrelliera per armi*. PIEDS DE RATELIER et RATELIER POUR LES ARMES. *A RACK TO SET OR HANG THE ARMS*.

PIEGARSI *dei legni*, *inarcarsi*. S'ARQUER. *To BECOME CAMBERED*.

PIETRA *da fregare*. PIERRE A FROTTER.

PIGLIAR *terra*, *fare scolo*, *stazione*. RELACHER, FAIRE ESCALE. *To CALL AT ANY PORT*.

PIOMBINI *da scandagliare*. PLOMBS A SONDER. *PLUMMETS*.

PIOMBO *in lastra*. PLOMB LAMINÉ. *Lead PLATES*.

PIRONCINI *per la catena delle trombe*. BOULONS POUR CHAINE DE POMPE A CHAPELET. *BOLTS FOR THE CHAIN PUMP*.

PIRONI *con anello*. Ven. CHEVILLES A BOUCLE. *RING-BOLTS*.

Pironi a spin di pesce, a barbone. CHEVILLES A GOUJONS. *RAG-BOLTS*.

Pironi delle lande di gabbia. CHEVILLES DES HAUBANS. *CHAIN-BOLTS*.

Pironi de' ceppi d' ancora. CHEVILLES DES JAS D'ANCRE. *BOLTS FOR THE ANCHOR-STOCK*.

Pironi per testa di timone. CHEVILLES POUR TETE DE GOUVERNAIL. *BOLTS FOR RUDDER HEAD*.

Pironi d' unione. BOULONS D'ASSEMBLAGE. *JOINING BOLTS*.

Pironi, perni con punta acuta. CHEVILLES A POINTE AIGUE. *BOLTS WITH A SHARP POINT, POINTED BOLTS*.

PLATINA. *Piastrella*. PLATINE. *Apron*. Serve a coprire la lumiera del cannone.

POMOLI Ven. *di bandiera*, *guarnimento e ricambio*. POMMES DE PAVILLON, GARNITURE ET RECHANGE. *TRUCKS OF THE ENSIGN STAFFS*.

Pomoli degli alberi. POMMES DES MATS. *TRUCKS OF MASTS*.

Pomoli delle fiammole. POMMES DES FLAMMES. *TRUCKS OF THE PENDANTS*.

Pomoli di pennello, fornimento e ricambio. POMMES DES GIROUETTES, GARNITURE ET RECHANGE. *A CORNS OF TRUCKS OF THE VANES*.

Pomoli dell' antenna. POMMES DE LIVARDE.

Pomoli delle trozze. POMMES DE RACAGE. *TRUCKS OF THE PARREL*.

Pomoli del tientinben Ven., *del guardomano*. POMMES DE TIRE-VEILLE. *MOOSES OF THE LADDER ROPE OR OF THE MAN ROPE*.

PONTE *della barca per discendere a terra*. PLANCHE A DÉBARQUER. *GANG-BOARD OF A BOAT*.

Falso ponte fatto di pennoni e d' alberi di rispetto. FAUX PONT FAIT DES VERGUES ET DES MATS DE RECHANGE. *BOOMS FORE AND AFT*.

PORTAMICCHIE. PORTE-MÈCHES. *LINT-STOCK*.

PORTELLI *da remi*. SABORDS DES AVIRONS. *ROW-PORTS*.

Portelli finti. FAUX SABORDS. *A FALSE PORT PAINTED ON A SHIP'S SIDE*.

PORTELLO *da respiro*, *portello d'aria*. SABORD POUR L'AIR, SABORD DES CHAMBRES DES OFFICIERS. *AIR OR LIGHT PORTS*.

POZZO. COURSIVE. *Waist*. È lo spazio tra i due castelli sopra la coperta della nave.

PRENDERE *il vento di rovescio*. CHANGER, MUDER, TRÉLUCHER. *To OVER*. Parlando delle vele auriche.

Prendere con una vela il vento di un' oltra. ABRITER UNE VOILE. *SAILS OVER LAP EACH OTHER OR BECALM EACH OTHER*.

PRESA (*Trovare buona*). *Trovare buon fondo per l'ancora*. TROUVER FOND DE BONNE TENUE. *To FIND A GOOD HOLDING GROUND OR A GOOD ANCHORING GROUND*.

PRIMAGGIO. CHAPEAU DU MAITRE. *AT MONEY PRIMAGE*. È la mancia che si dà al padrone del bastimento, oltre il prezzo del nolo, perchè abbia cura della mercanzia caricata.

PROFONDITÀ *della stiva*. PROFONDEUR DE LA CALE. *DEPTH OF THE HOLD OF A SHIP*.

PROFOSSO. *Proposto*. PRÉVOT.

PROVENZA. Nome che nell' Adriatico si dà al vento tra O. e S. O.

PROVESE o *proese*. AMARRE QUI TIENT UN VAISSEAU PAR LE TRAVERS OU PAR SON FLANC. *BREAST-FAST*. È un cavo col quale si ormeggia a terra il bastimento.

PUNTALE *della stiva*. CREUX DE LA CALE. *DEPTH OF THE HOLD*. È la misura della profondità, cioè dal falso ponte sino alla sentina.

Puntale del corridore. HAUTEUR DE L'ENTRE-PONT. *HEIGHT BETWEEN DECKS.*

PUNTALI o *pontali delle coperte.* ÉPONTILLES. *STANCHIONS BETWEEN DECKS OR PILLARS.*

Puntali della stiva con tacchi. ETANCES A MANCHE. *SAMSON'S POSTS.*

PUNTAROLI. Ven. POINÇONS. *BODKINDS.*

Puntarolo di legno. EPISSOIRE DE BOIS. *WOODEN SPLICING-FID.* Cornetto per impiombare le corde.

PUNTE *di chiodi.* POINTES DES CLOUS. *SPRIGS, NAILS WITHOUT A HEAD.*

Punte dei vasi. COLOMBIERS. *POPPETS, SPOKS* and *DEIFERS OF A CRADLE.* Colombieri del letto o invasatura di una nave.

Punte di trapano. Ven. FORETS DE DIFFÉRENT DIAMÈTRE. *PIERCERS OF DIMLETS FOR BORES.*

PUNTELLARE *una nave in cantiere.* ACCOTER UN VAISSEAU SUR LE CHANTIER. *TO PROP A SHIP ON THE STOCKS.*

PUNTINE. PETITS CLOUS SANS TETE. *SPRIGS.*

PUNTO (*Trovarsi in dietro del*). SE FAIRE DE L'AVANT.

Trovarsi in avanti del punto. ETRE EN AVANT DE SON POINT OU DE SON ESTIME. *SE* FAIRE DE L'ARRIÈRE.

R

RABAZZA *di un albero di gabbia. Cojon* Ven. *d'un albero di gabbia.* TALON D'UN MAT DE HUNE. *HEEL OF A TOP-MAST.*

RADANCHIE. COSSES. *BULL'S EYES.*

RADAZZA *di lana o di corda per lo camera. Radazza all' inglese.* FAUBERT DE LAINE POUR LA CHAMBRE. *SWAB FOR THE CABIN.*

RAFFETTO. TIRE-BORDS.

RAGGI *di bronzo per alberi di gabbia.* ROUETS DE CUIVRE POUR MATS DE HUNE. *BRASS-SHEAVES FOR THE TOP-MASTS.*

RAGGIO *di legno santo tampagnato* Ven. ROUET DE GAYAC A DÉ DE CUIVRE. *LIGNUM VITE SHEAVES, WITH BRASS-COAKS.*

RAMBAGGIO. *Arrembaggio.* ABORDAGE. *BOARDING.*

RAMBERGO. RAMBERGE. *A PACKET-BOAT, ADVICE BOAT OR TENDER.* Sorta di piccolo bastimento d' avviso.

RAMPEGONI Ven. *d' abbordaggio.* GRAPINS D'ABORDAGE. *FIRE GRAPLINGS.*

Rampegoni con le loro catene. GRAPINS AVEC LEURS CHAINES. *GRAPLINGS WITH HIS CHAINS.*

Rampegoni a mano. GRAPIER A MAIN. *HAND-GRAPNELS.*

RAMPINO *d' arrembaggio. Grappino a mano per l' arrembaggio.* GRAPIN A MAIN POUR L'ABORDAGE. *HAND GRAPNEL OR GRAPLING.*

RANCIO. PLAT. *MESS.*

I marinari di un rancio. Ceux qui mangent au même plat, qui font gamelle. *Messmates.*

Il capo, il primo marinajo d' un rancio. CHEF DE GAMELLE. *MASTER OF A MESS.*

Rancio della gente. Logement de l'équipage avant la chambre dans un bateau. *A HALF-DECK.*

Rancio. Logement ou poste de l'équipage entre deux sabords. *BIRTH.*

Rancio. Branda. BRANLE. *HAMOCK-CADRE. BED FRAME.*

RANDA. BRIGANTINE. *SPANKER.* È una sorta di vela.

RASCETTA o *raschetta della tromba.* CURETTE. *A PUMP-SCRAPER, to clean the inside of a pump.*

RASCHETTE. RACLES ou GRATTES. *SCRAPERS.*

RASCHIATOJ *per cannoni.* GRATTOIRS DES CANONS. *TWO-EDGED SCRAPERS.*

RASPE *da legno.* RAPES A BOIS. *A RASPATORY FOR TIMBER.*

RASPINO. GRATTOIR. *A LITTLE SCRAPER.*

RASSAROLA *di ferro.* Ven. GRATTE. *PETEIN.*

RAZZI *per segnoli. Rocchette.* FUSÉES DES SIGNAUX. *SIGNAL'S ROCKETS.*

REBECCHINI. *Bordate corte.* PETITES BORDÉES. *To ply to windward by small boards.*

REFOLETTO. FRAICHEUR ou PETIT VENT SUR L'EAU. *CATSPAW.*

REGGE (*Nave che*). VAISSEAU QUI EST FORT DE COTÉ. *A STIFF SHIP.*

Questa nave porta la vela come uno torre, senza sbandare. Ce vaisseau porte la voile comme un rocher. *The ship carries her sail as stiff as a church* or *without reeming to heel.*

Nave che non regge. BATIMENT JALOUX, *bâtiment qui est faible de côté.*

REGIA (*Centa*). *Centa della bocca. Centa della primo coperta.* GRANDE PRÉCEINTE. *MAIN-WALE.*

REGISTRI. REGISTRES EN BLANC. *REGISTER-BOOKS BLANKS.*

REI. GAMBES DE HUNE. *FUTTOCKS OF POOT HOOKS SHROUDS.*

RENDERE *la guardia. Dar la muta, il cambio alla guardia.* RELEVER LE QUART. *TO RELIEVE THE WATCH.*

Rendere il bordo. Ancorarsi, mettersi all'ancora in una rada o in un porto. RENDRE LE BORD. *TO ANCHOR, TO COME TO AN ANCHOR.*

RETE *per lo coffo.* Filet de corde pour la hune. *Netting for the top.*
Rete do pescare. Seine. *Seine.*
RIBATTERE. *Ribadire un pirone.* River, clavetter une cheville sur virole. *To clink.*
RIBOLLA *di ferro pel timone.* Timon de fer. *Iron-tiller.*
Circolo della ribolla. Tamise ou tamisaille. *Transom upon which the tiller traverses in a ship's gun-room.* E l'arco sopra il quale scorre la barra del timone.
RIEMPIMENTI. Remplissages. *Filing pieces.*
Riempimenti tra gli scarmotti della polena. Remplissages entre les jottereaux. Frise de l'éperon. *Nawel work or filing pieces between the cheeks af the head.*
RIGHE. Règles. *Rules.*
RIPIENI. Entremises, clefs. *Chocks.*
RISALTO *del cassero.* Rabattue. *Drift.*
RITORCERE *un cavo.* Tordre on cordage de main torse ou en carochoir. *To twist a cordage the wrong way.*
RIZZA *dell' ancora.* *Serrabozze.* Sarre-bosse *Shank painter of the anchor.*
RIZZE *dei portelli.* Itagues des sabords. Rabans des sabords. *Port-ropes.*
Rizze de' cannoni. Rabans de volée pour canon.
ROMPERSI. Briser. *To break.*
Il mare si rompe alla costa. La mer falaise. *The sea breaks.*
RONZARE *i cannoni.* Pousser ou marier les canons aveo la pince et les anspects. *To bowse the guns.*
ROSA *per marcare la rotta.* Renaso poor marquer la route. *Traverse board.* È una tavola rotonda con buchi per segnare i venti.
ROTTA *composta di diversi rombi.* Route compliquée. *Compound course or a traverse.*
ROVERE. *Quercio.* Chene. *Oak.*
ROVESCI. Cargue-boulines. *Leech-lines.*
ROVESCIARE. Tourner ou renverser. *To cant.*
RUOTA *pel timone.* Roue de couvernail. *Steering wheel.*

S

SABATTE *pei cannoni.* Ven. *Ciabatte.* Sabattes pour les canons.
SABBIA *fina.* Sable fin. *Fine sand.*
SACCHETTE. Rabans de ferlage, rabans de pointure. *Gaskets.*
SACCHI *delle cubie.* Sacs de toile remplis d'étoupa pour faire l'office de tampons d'écubiers. *Hawse-bags.* Servono ad otturare gli occhi delle cubie.
Sacchi per fiamme. Etuis des flammes. *Cases for the pendants.*
Sacchi per bandiere. Sacs a pavillon. *Bags for flags.*
SAGOLE. Drisses. *Haliards.*
Sagole. *Mortalli.* Tresses.
Sogole delle vele. *Borusi.* *Inferitori.* Rabans de pointure. Hersraux des ris. Bosses de ris. *Earings.* *Reef earings.*
Sagola dello cornetta. Drisse de flamme. *Haliard of a pendant.*
SAGOME *per trombe o calibri.* Calibres a pompe. *Pump calibres.*
SALMASTRE. Garcettes de tournevire. *Nippers.* Sono cordicelle per legare il cavo piano alla gomona.
SARCHIE *con colonne di caliorne.* Haubans aveo leurs pendeurs de chandelette. *Shrouds with pendants of a fore-tackle.*
SBARRARE *o gettar in acqua una nave.* *Varare uno nave.* Lancer un vaisseau a l'eau. *To launch a ship.*
SBIRRO. *Stroppo per tesore le sartie.* Estros ou esrirre a rider les haubans. *Salvage or selvage.*
SCAGNELLO Ven. *dell' incoppellatura.* Coussin sur les barres des hunes. *A pillow on the cross-trees and trestle-trees.* E un cuscino di legno sopra le crocette, sopra il quale sta l'incappellatura delle sartie.
SCAGNI. Escabeaux. *Joint stools.*
SCALA *della carretta di cannone.* Échelons des flasques des affuts. *Steps of the cheeks of a gun-carriage.*
SCALE *di bordo.* Echelles de commandement. *Accommodation ladders.*
SCALINI *dello stonte.* Coches, entailles des épontilles. *Knotches.* Sono scalini intagliati negli staoti per andare dalla coperta in giù.
Scolini del bordo. Taquets d'échelle ou échelons. *Steps which are nailed on the gangway whereby to ascend or descend the ship's sides.* Sono tacchetti inchiodati sul bordo che servono di scalini per ascendere e discendere.
SCANDAGLI *di ferro per la sentina.* Sondes de fer pour la cale. *Iron sounding for the hold.*
SCANDAGLIO. *Misura verticale della profondità.* Mesure de la profondeur. *Depth's perpendicular measure.*
Scandoglio, cordicella. Ligne. *Line.*

Scandaglio da sonda. LIGNE DE SONDE. *LEAD-LINE.*

Scandaglietto da sonda. PETIT PLOMB DE SONDE. *HAND-LEAD.*

SCARCAVALLO *di legno.* Veo. *Cacciacavallo.* CLEF DE BOIS. *FID or mast fid of wood.*

Scarcavallo di ferro. CLEF DE FER. *IRON FID OR MAST FID.*

SCARPELLI. CISEAUX. *CHISSELS.*

SCATON *della colomba.* Ven. TALON DE LA QUILLE. *HEEL.*

SCHIONE *di portelli.* Ven. *Anelli.* ANNEAUX DES SABORDS. *PORT-RINGS.*

SCIABOLE. SABRES. *CUTLASSES.*

SCOETTI *di una vela.* Ven. TOILES DES POINTS D'UNE VOILE. *GORINGS OF A SAIL.*

SCONTRI *delle bitte.* COURBES DES BITTES. *STANDARDS OF THE CABLE BITTS OR CROSS OF THE BITTS.*

Scontri. ACORES, ÉPONTILLES. *PROPS OR SHORES.*

Scontri dei paternostri. RACAGE A POMMES ET BIGOTS. *PARREL WITH RIBS AND TRUCKS.*

SCONTRO *delle rode* Veo., *della carretta. Tappi. Correnti.* CABRIONS.

SCOPA. BALAI. *BROOM.*

Scopa di brusco. GORET. *A HOG or large brush to scrub the ship's bottom under water.*

SCOPETTE *di rusca.* BALAIS DE HOUX.

SCOSSATORI. Veo. *Cacciachiodi* REPOUSSOIRS. *STARTING BOLTS.*

SCOTTA. ÉCOUTE. *SHEET.*

SCOVOLO *con tirzballe.* Veo. BAGUETTE A LAVOIR ET TARAU POUR TIRE-BOURRE OU TIRE-BALLE.

Scovolo per ispalmare, per catramare. BROSSE A GOUDRON, VATOR. *TAR BRUSH.*

Scovolo del cannon. ÉCOUVILLON. *SPUNGE OF A CANNON.*

SCRITTURA Ven. *d'una nave.* DEVIS D'UN VAISSEAU. *SHIP'S INVENTORY.* È lo stato, il piano, l' inventario di una nave.

SCRIVANELLO. *Sottoscrivano.*

SCRIVANO. ÉCRIVAIN. *SHIP'S CLERK.*

SCUDELLA *de stagno.* Ven. ÉCUELLE D'ÉTAIN. *A PEWTER-DISH.*

SECCHJ *cerchiati.* SEAUX CERCLÉS. *BUCKETS WITH IRON HOOPS.*

SEGA *a mano o passapertutto.* SCIE A MAIN OU PASSE-PARTOUT. *A HAND-SAW.*

Sega a cantiere o guernita. SCIE A POIGRÉE, TERCÉE. *WHIP-SAW.*

Sega grande da segatori. SCIE DE LONG. *JACK-SAW.*

SEGAZZO. Ven. HARPON.

Segazzo ad una sola manizza. SCIE A TRAVERS OU HARPON A DOUILLES.

SEGNALI *della passeretto.* NŒUDS DE LA LIGNE DU LOC. KNOTS *OF THE LOG-LINE.*

Segnali di riviera. BALISES, BOUÉES EN BARIL. *CAN BUOYS.*

SEGONE *con manizze con due lame di ricambio.* SCIE A TENONS AVEC DEUX LAMES DE RECHANGE.

SENALE. *Paranco di straglio.* PALAN D'ÉTAI *STAY-TACKLE.*

Amanti senali dell' albero di mezzana. CALIORNE D'ARTIMON. *MIZEN TACKLE OR MIZEN WINDING TACKLE.*

Senale. PALAN A ITAQUE. *TACKLE WITH A TYE.*

SENALI. *Paranchini.* PALANQUINS. Sono quei cavi che passano pei bozzelli attaccati alla estremità delle colonne o degli amanti, e servono a tesarli secondo l'opportunità.

SENTINA *della tromba.* ARCHIPOMPE. *PUMP-WELL.*

SERPA. POULAINE. *HEAD OF A SHIP.*

Cani della serpa, soglie dello sperone. LISSES DES HERPES. *RAILS OF THE HEAD.*

SERRAVITI, cioè *voltamascoli* Ven. TOURNER A GAUCHE. *TURN ON OR TO THE LEFT.*

SERVIZJ *delle vele.* MANŒUVRES. *RIGGING OF CORDAGE.*

SESTI. *Forme. Maestre.* LISSES. *RIBBANDS.*

SESTO *del timon.* GABARIT DU GOUVERNAIL. *MOULD OF THE RUDDER.*

SEVO *o sungia.* SUIF OU VIEUX OING. *TALLOW OR HOG'S GREASE.*

Sevo colata in barili. SUIF FONDU EN BARILS. *CASKS OF MELTED TALLOW.*

SFERZA. FOUET. *CAT-O-NINE-TAILS.*

SFIGURARE. *Arcorsi. Travirarsi de' legnami.* SE DÉJETER. *TO WARP.*

SFOGONATO Ven. *Smangiato.* ÉRAILLÉ. *FRATED.* Si dice di un foro reso più ampio per lo sfregamento.

SFORZAR *di vele.* FORCER DE VOILES. *TO CROWD SAILS.*

SFRISETTI. Ven. *Trincarini. Trincalini.* GOUTTIÈRES. *WATER WAYS OF A SHIP'S DECK.*

SGORGATORI. Ven. DÉGORGEOIRS. *PRIMER OR PRIMING-WIRE.*

SGUBIA. Ven. GOUGE. *A GOUGE.*

SIGOGNATI Ven. (*Pennoni*). VERGUES EN PANTENNE. *YARDS A PEEK.*

SMERIGLIO. EMERI. *EMERY.*

SOJERI *delle boccheporte.* Ven. HILOIRES.

SOLETTA *della colomba.* FAUSSE QUILLE. *FALSE-KEEL.*

SOPRACASSERO. DUNETTE. *COACH.*

SOPRACASSERETTO. DUNETTE SUR LA DUNETTE. LOGEMENT SUR LA DUNETTE. *POOP ROYAL. TOP-GALLANT POOP.*

SOPRAOSSO Ven. *del traverso delle bitte*. COUSSIN DES BITTES. *FIR-LINING OF DOUBLING OF THE BITTE.*
SOPRAVELARE. ABORDER. *To RUN FOUL OF ANOTHER SHIP.*
SOPRAVVENTARE *uno punta*. DOUBLER UN CAP, PASER UN BANC. *To GIVE A GOOD BIRTH TO A ROCK OF BANK, TO KEEP ALOOF FROM IT.*
SORANAN. Ven. *Piallo grande*. GALÈRE. *A GREAT-PLANE.*
SOTTOPOPPA. *Pajol di poppa*. Ven. TILLE DE L'ARRIÈRE. *CUDDY IN THE AFTER PART OF AN UNDECKED VESSEL.*
SOTTOPRUA. *Pajol di prua*. Ven. TILLE DE L'AVANT. *CUDDY IN THE FORE-PART OF AN UNDECKED VESSEL.*
SPAGO. FIL DE VOILE. *TWINE FOR SAILS.*
Spago da rete. FIL A RETS, A FILETS. *TWINE FOR NETTINGS.*
Spago da cartocci. FIL A GARGOUSSES. *THREAD FOR SEWING CARTRIDGES.*
Spago grosso, da griselle. FIL A VOILES GOUDRONNÉ. *TARRED TWINE.*
SPALMATURA *di sevo a biacca e olio*. COUROI DE CÉRUSE ET HUILE. *COAT OF WHITE LEAD AND OIL.*
SPAZJ *tra le coste*. MAILLES. *TIMBER AND ROOM OF ROOM AND SPACE.*
SPAZZA *coperta e cannoniere*. Comando o atto di liberrare i ponti e le cannoniere della nave da tutto ciò che può imbarazzare, per prepararsi all' azione.
SPAZZAR *lo manovre*. DÉPASSER LES MANŒUVRES. Rendere pronti e liberi i movimonti delle stesse.
SPIERA. Ven. *Spera per rallentare il cammino*. TRAINER UN VAISSEAU EN OUAICHE.
SPIN Ven. *di pesce (Pironi e chiodi a), a borbone*. FICHES, CHEVILLES A GRILLES OU A BARBE. *RAG-BOLTS.*
SPINA *per quadrati delle canne*. BROCHE POUR METTRE LE CHIEN AU CARRÉ. *STEM FOR A COCK OF A GUN.*
SPIUMATURE. *Spiumazzi*. Ven. VENTRIÈRES. Sono legni e conj che tengono il bastimento diritto nell'invasatura o letto allorchè si vuol varарlo.
SPONDE *delle boccheporte. Mezzanili*. LISSES A L'ENTOUR DES ÉCOUTILLES. *COAMINO OF THE HATCHES.* Sono assi verticali intorno alle boccheporte per impedire la discesa dell' acqua nell' incavo del bastimento.
SPONTONI. BOUTE-HORS pour défendre l'approche des brûlots. *FIRE BOOMS.*
STAGNA *all' acqua (Una nave)*. UN VAISSEAU ÉTANCHÉ. *A TIGHT SHIP.*
STALLAGGIO. DROIT DE LA STARIE EXTRAORDINAIRE. *DEMURRAGE.* È ciò che si paga pei giorni di soprastallía.

STAMENALI. Ven. *Scarmotti*. VARANGUES ET ALONGES. *FUTTOCK TIMBERS.*
STAMPI *per palle*. MOULES A BOULES. *MOULDS FOR LEAD'S BULLETS.*
STANDUPO Veo. *per le trombe guernite*. BRINGUEBALE GARNIE. *HEUSE, UPPER BOX OF A PUMP.*
STANGA *da mastello*. BARRE A BARIL.
STANTI *della coperta. Puntali della coperta*. EPONTILLES. *STANCHIONS BETWEEN THE DECKS OF PILLARS.*
STELLATA *(Nove). Bastimento ben tagliato*. VAISSEAU FIN. *A SHIP BUILT WITH A GREAT SHEER.*
STILETTO. DÉGORGEOIR. EPINGLETTE. *PRIMING WIRE, PRIMING-IRON.*
STILI *di poppa*. ALONGES DE CORNIÈRE. *TOPTIMBERS OF THE FASHION-PIECES.*
STIMARE *la portata di una nave*. ESTIMER LE PORT D'UN VAISSEAU. JAUGER UN VAISSEAU. *TO GAUGE A SHIP. TO MEASURE THE BURTHEN OF A SHIP OF THE TUNNAGE.*
STIRARE *un covo*. ALONGER UNE CORDE. *To LENGHTEN A ROPE.*
STOPPINO. *Stoppaccio. Boccone*. BOURRE. *WAD.*
STORTI. *Legni di volta*. BOIS COURBANS, BOIS TORS. *COMPASS-TIMBERS.*
STRAGLIO. ÉTAI. *STAY.*
Straglio della mazza del ghie. Gordoniero. MARTINET DE GUI OU BAUME. *PEEK HALIARD OF THE MIZEN.*
Straglio volante. Draglia della vela di straglio. DRAILLE DE LA VOILE D'ÉTAI. *STAYSAIL'S STAY.*
Controstraglio. FAUX ÉTAI. *PREVENTER STAY.*
STRANGOLARE. GRENOPER, BRIDER. *To SEIZE ony complication of ropes with a seizing* or *small ropes*. Assicurare una legatura di corda con un' altra.
STRANGOLATURA. BRIDURE.
Strangolatura della vela. DÉGORGEOIR OU SAISINE. *LEECH-LINES FOR THE TOP-SAILS.*
STRAORZARE. *Nove che straorza*. VAISSEAU ARDENT, VAISSEAU RAVIRE. *A GRIPING SHIP.*
STRICCHE Ven. *della boccaporto*. LATTES DE BOIS. *BATTENS OF THE HATCHES.* Sono liste o cerchj di legno ai quali si attaccano le incerate per coprire le boccheporte.
STROPPAROLI Ven. (*Chiodi*). CLOUS A MAUGÈRE. *SCUPPER-NAILS.* Sono chiodi con la testa a martelletto.
STROPPI *di un gavitello*. LA GARNITURE OU LE TRÉLINGAGE DE LA BOUÉE. *SLINGS OF A BUOY.* Sacchi o turacci delle cubie.
Stroppi degli occhi. TAMPONS DES ÉCUBIERS. *HAWSE PLUGS.*
Stroppi pei mucchi del bum Ven. *Boma*. PATTES D'OIE POUR BALANCINES DE BRIGANTINE.

STROPPO *corto.* *Margherita.* NŒUD DE JAMBE DE CHIEN. MARGUERITE. *SHEEP-SHANK.*
Stroppo da terzaruoli. BOSSES DE RIS, RABANS DE POINTURE. *REEF EARINGS.*
SUSTA *per campanelli.* RESSORTS DES SONNETTES. *SPRINGS OF THE LITTLE BELLS.*

T

TACCHI *o castagnole dell' albero.* TAQUETS DES MATS. *CLEATS OF THE LOWER MASTS.*
Tacchi per la scala. Scalini. TAQUETS D'ÉCHELLE ou ÉCHELONS. *Steps which are nailed on the gang-way, whereby to ascend or descend the ship's sides.*
TACCO *di una castagnola.* LA SOLE D'UN TAQUET A OREILLES. *STEP OF A KEVEL.*
TAGIAME. Ven. LES POULIES D'UN VAISSEAU. *THE BLOCKS OF A SHIP.*
TAGLIA *dei manticchi* Ven. POULIES DES BALANCINES. *LIFT BLOCK OF A TOP-SAIL.*
Taglia alla francese. POULIE DOUBLE DE PALAN. *A LONG TACKLE-BLOOK.*
Taglia da carena. POULIE LONGUE A ROUETS DE PONTE. *LARGE LEADING-BLOCKS with brass sheaves, made use of in the dock-yards.*
TAGLIAJUOLO. ÉPISSOIR. *MARLING-SPLIKE or SPLICING FID.* Cavicchia che serve per impiombare le corde.
TAGLIATO (*Bastimento ben*). VAISSEAU QUI A LES FONDS FINS. *A SHARP BOTTOMED SHIP.*
TAGLIE *per caliorne.* POULIES DE CALIORNE. *WINDING-TACKLE BLOCKS.*
TAGLIERE. *Bozzellajo.* POULIEUR. *BLOCK-MAKER.*
TAGLIO (*Vela a*). *Vela latina.* VOILE LATINE. *LATEEN SAIL.*
TAGLIOLINA *da tirelle.* *Bigotta con molti occhi.* MOQUE D'ARAIGNÉE. MOQUE DE TRÉLINGAGE. *DEAD EYE OF A CROW-FOOT.*
TAGLIONE *del ghindazzo di gabbia.* POULIE D'ITAGUE DE HUNE. *TYE BLOCK.*
TAMBUCCHIO. Ven. *Cappello della scala.* CAPOT D'ÉCHELLE. *COMPANION. HOOD.*
TAMPAGNO. Ven. DÉ DE FONT. *BRASS-COAK.*
TANAGLIA *da legni.* TENAILLE DE BOIS. *A WOODEN MACHINE LIKE A PAIR OF PINCERS.* Serve per tenere i majeri curvati e applicati alle coste quando si debbono inchiodare.
TANAGLIE. TENAILLES. *PINCERS OF NIPPERS.*
TAPPI. TAPES. *TOMPIONS.*
Tappi di mira. COINS DE MIRE. *QUOINS.*
TARROZZO Ven. (*Cavo*). VIEUX CABLE. *TUNK.*
TAVOLA *o ponte da terra.* PLANCHE A DÉBARQUER. *GANG-BOARD OF A BOAT.*
TAVOLE *di abete.* PLANCHES DE SAPIN. *DEALS OF FIR.*
TELA. TOILE. *CLOTH.*
Tela per fodere. TOILE DE FOURRURE. *CLOTH FOR SERVICE.*
TELAJ *per costruire le cinghie e i paglietti.* MÉTIERS A SANGLES. *LOOMS FOR WORKING THE MATS OR GIRTH.*
TENDA *da notte.* TENTE DE NUIT. *A NIGHT-AWNING.*
Tenda pel cassero. TENTE POUR LE GAILLARD D'ARRIÈRE. *AWNING FOR THE QUARTER-DECK.*
TENDALETTO *con anelli e coltrine.* TENDALET AVEC ANNEAUX ET RIDEAUX. *AWNING WITH CURTAIN.*
TERRA *d'aria.* TERRE DE BEURRE. *CAP FLY AWAY.*
La terra con la punta in acqua. LA TERRE SE MONTRE DANS L'AIR. *WHEN THE LAND APPEARS TO BE ABOVE THE HORIZONTAL CLOUDS.* V. *Miramento.*
TESTE *di scovoli di lana.* PANNE A GUIPONS. *A MOUSE OF A MOP.*
Teste di lanate. TETES D'ÉCOUVILLONS. *HEADS OF SPUNGE-STALT.*
Teste di battipali. TETES DE REFOULOIRS. *HEADS OF RAMMERS.*
TIENTINBEN. Ven. CHANDELIERS DES ÉCHELLES. *LADDER-ROPES.*
Tientinben del bompresso. GARDE-CORPS ou SAUVE-GARDE DE BEAUPRÉ. *MAN-ROPES OF THE BOWSPRIT.*
TIMONE *di deriva.* *Ali di deriva.* SEMELLE DE DÉRIVE. *LEE-BOARDS.*
Il timone tocca. LE GOUVERNAIL TOUCHE. *THE RUDDER MAKES FOUL WATER.*
TIMONERIA. TIMONNERIE. *STEERAGE.*
Capo di timoneria. CHEF DE TIMONNERIE.
TINE *per l'acqua con canola di bronzo.* CHARNIERS A EAU AVEC LEURS ROBINETS. *VATS OF TUBS FOR WATER WITH HER COCKS.*
TIRANTI *per le reti da pescare.* HALE A TERRE DE LA SEINE. *HAUL A GROUND OF THE NETTING.*
A tiro di voce. A LA PORTÉE DE LA VOIX. *WITHIN HEARING.*
TIRAPETTI *dritti.* Ven. COUTEAUX A DEUX MANCHES ou PLANES DROITES.
TIRELLE *di coffa.* ARAIGNÉE DES HUNES. *CROW-FOOT.*
TOLETTA Ven. *per imboronare.* TABLE A FOURRER. *SERVING-BOARD.*
TORCOLO. MANIVELLE. *WINCH.*
TRAPANO. PERÇOIR. *BORER.*
Trapano a mano. VILEBREQUIN. *A DRILL. A WIMBLE.*
TRAVERSARE *le onde.* TRAVERSER LES LAMES. *TO SAIL AGAINST THE SETTING OF THE SEA.*

Il vento traversa il fiume. LE VENT EST A TRAVERS DE LA RIVIÈRE. *THE WIND COMES ATHWART.*
TRAVERSATURA *delle gazze del cavo piano.* MARIAGE DE TOURNEVIRE. *LASHING TOGETHER OF THE EYES OF THE ROYAL.* Specie di annodamento.
TRAVERSO (*A*). A TRAVERS. *ATHWART.*
Stare al traverso fra le onde. ETRE A TRAVERS DES LAMES. *TO STAND ATHWART THE WAVES OR WITH SIDES PARALLEL TO THE WAVES.*
Traverso di povesada per la coffa. BATAYOLES POUR LES HUNES. *WOODEN STANCHIONS* and *RAILS OF THE NETTING.*
TRESSA. Ven. *Risolto del cassero.* RABATTUE. *DRIFTS.*
TREVO. Ven. VOILE DE FORTUNE. *SQUARE SAIL OF A SLOOP, SCHOONER, etc.*
Pennone di trevo. VERGUE SÈCHE, VERGUE BARRÉE, VERGUE DE FOUGUE. *CROSS-JACK YARD.*
TRIANGOLO *della passeretta.* LE QUADRANT DU LOC. *THE QUADRANT OF THE LOG.* È il pezzo triangolare che costituisce il loche, e che si getta in acqua.
TRINELLE *del cavo piano. Solmastre. Paterne.* GARCETTES DE TOURNEVIRE. *NIPPERS.*
TROMBE *a mulinello.* POMPES A CHAPELET. *CHAIN PUMPS.*
TROZZA. TROSSE. *PARREL.*
Bastordo di trozza. BATARD DE RACAGE. *PARREL-ROPE OR TRUSS.* È la fune che unisce i pezzi che formano la trozza.

V

VASO *da catrame.* POT A BRAI. *A PITCH-POT.*
VELA *di flocco.* VOILE DE FOC. *A STAY-SAIL.*
Vela a goletta. VOILE A GOELETTE. *A SCHOONER-SAIL.*
VENTI *del baston del flocco.* HAUBANS DES BOUTE-HORS. *SHROUDS OF THE BOOMS.*
VERA Ven. *del flocco col gancio.* RACAMBEAU. *A TRAVELLER.*
VERE Ven. *di ferro.* BAGUES, CERCLES DE FER. *RINGS. HOPS.*
Vere per flocchi e vele di straglio. ANNEAUX POUR FILETS DE CASSE-TETE. *RINGS FOR NETTING.*
Vere d' argano. CERCLES DE CABESTAN. *CAPSTERN HOOPS.*
Vere dei ceppi d' ancora. CERCLES DE JAS D'ANCRE. *ANCHOR-STOCK HOOPS.*
Vere di buttafuori. CERCLES DE BOUTE-HORS. *STUDDING SAIL BOOM IRONS.*
VERGHE *di pannello di rame.* VERGES DE GIROUETTE EN CUIVRE. *SPINDLE OF A VANE.*
Verghe di ferro per le vores di pappafigo. VERGES DE FER POUR PENON.
Verghe di ferro. TRINGLES. *CANTS.*
VERIGOLE *a mano.* VRILLES A MAIN. *AUGERS.*
VERTICCHI. Ven. MARGOUILLETS. *WOODEN THIMBLES.*
Verticchi di legno o di ferro. ANNEAUX DE BOIS OU DE FER POUR LES VOILES D'ÉTAI. *HANKS.*
Verticchi da sartie. Bertocci delle sartie. POMMES GOUGÉES ET COCHÉES. *TRUCKS OF THE SHROUDS.*
VETTA *o corridor dello straglio.* GARANT ou RIDE. *FALL OF LANIARDS.*
Vetta del manticchio. GARANT ou RIDE DE BALANCINES DE GUI.
VETTE *de' caiboni.* PALANS DOUBLES EN BAS.
Vetta dalla grue. GARANS DE CAPON. *CATROPE OF CAT-FALL.*
VITE. VIS. *A SCREW.*
Vite da legno. VIS A BOIS. *A WOODEN SCREW.*
Vite con golletto. VIS A ÉCROU. *A SCREW WITH HIS NUT.*
VOLTA *della bitta.* BITTURE. *A BITTER OF THE CABLE.*
Legno di volta. BOIS COURBANT. *COMPASSTIMBER.*
Cavo che ha troppo volta, troppa tortura. CORDAGE QUI A TROP DE TORS. *A ROPE TOO HARD TWISTED.*
Cavo che ha poco volta, torto meno di un terzo. CORDAGE COMMIS AU TIERS MOL. *A ROPE TWISTED LESS THAN ONE THIRD.*
Mezzavolta. Mezzo parlor. DEMI-CLEF. *HALF-HITCH.*
Voltemeschi. Ven. TOURNE A GAUCHE.
Voltovite. TOURNIQUET.
USTETTI Ven. *o cavi di tonneggi.* HAUSSIÈRES. *HAWSERS.*

Z

ZAFFARANCIO (*Fare*). Nap. *Far fuori roba.* Ven. FAIRE BRANLE-BAS. *UP ALL HAMMOCKS.* Bastiogara la nave per prepararsi ad un' azione.
ZOGOLINO (*A*). Ven. A TOURNIQUET. *A SWIVEL.*
Bozzello o zogolino. POULIE A TOURNIQUET. *AN IRON ROUND BLOCK WITH A SWIVEL-HOOK.* Si dice di un bozzello la cui cassa è sospesa da un perno intorno al quale essa gira.
Vera a zogolino. CERCLE DE FER A TOURNIQUET. *A RING WITH A SWIVEL-HOOK.* Si dice di un anello di ferro che gira intorno ad un perno posto ad un punto della sua circonferenza.

FINE DEL TOMO TERZO.



INDICAZIONE DELLE FIGURE

DEL

VOCABOLARIO DI MARINA.

Il numero I indica il *Vocabolario Ital.-Franc.-Ingl.*
II il *Vocabolario Franc.-Ital.-Ingl.*
III il *Vocabolario Ingl.-Ital.-Franc.*

	I	II	III
FIGURE DELLA TAVOLA I.			
1. Calettature e foggia di ceppo d'ancora . . . . *Pag.*	123	. . . .	6
2. Voltigliole. . . . . »	432	90	17
3. Incastro della ruota di prua. . . . . »	. . . . . .	. . . .	17
Il pezzo inferiore del tagliamare. . . . . »	. . . . . .	. . . .	34
4. Calettatore, immorsatore e doppio dente . . . . »	. . . . . .	. . . .	62
5. Cannone. . . . . »	. . . . . .	. . . .	22
6. Cappelletto . . . . »	. . . . . .	. . . .	23
7. Argano all' inglese . . . . »	. . . . . .	. . . .	23
8, 9. Carretta, affusto di cannone all' inglese . . . . »	. . . . . .	. . . .	24
10. Lavoro a clin . . . . »	. . . . . .	. . . .	29
11. Collo d' oca. . . . . »	. . . . . .	. . . .	34
12. Sbarra di ferro. . . . . »	. . . . . .	. . . .	72
13. Scarpello doppio di calafato. . . . . »	. . . . . .	. . . .	78
14. Testa, il davanti, lo sperone del bastimento . . . . »	. . . . . .	. . . .	58
15. Apparecchio per attraversare l' ancora. . . . . »	. . . . . .	. . . .	45
Anelli o campanelle di ferro quadre stabilite sul castello di prua »	. . . . . .	. . . .	120
16. Incastro a coda di rondine . . . . »	130	180	130
17. Palla di ferro con manico . . . . »	. . . . . .	. . . .	75
18. Incastro a coda di colombo . . . . »	. . . . . .	. . . .	39
19. Bracciuolo verticale. . . . . »	. . . . . .	. . . .	124
20. Bracciuolo. . . . . »	. . . . . .	. . . .	120
21. Scontri, contrafforti delle bitte . . . . »	. . . . . .	. . . .	122
22. Bracciuoli orizzontali. . . . . »	. . . . . .	. . . .	67
Baglietti . . . . »	. . . . . .	. . . .	78
Pezzi di costruzione in vece dei mezzi bagli . . . . »	. . . . . .	. . . .	122
FIGURE DELLA TAVOLA II.			
23. Coperti dei portelli *qq* . . . . »	. . . . . .	. . . .	150
24. Mulinello o arganello. . . . . »	309	. . . .	150
25. Perni a occhio e a chiavetta o copiglie. . . . . »	. . . . . .	. . . .	155
26. Forme o appoggi e balaustrata. Balaustri . . . . »	. . . . . .	. . . .	97
27. Amarrare un bastimento a morti o capitaldi. . . . . »	. . . . . .	. . . .	82
28. Frettazza a barile . . . . »	200	. . . .	61
29. Barra di ferro per sostenere la testa di moro di un albero basso aa »	. . . . . .	. . . .	29
30, 31, 32. Carretta, affusto di cannone . . . . »	113	4	. . . .

ERRORI NELLA NOTAZIONE NUMERICA DELLE FIGURE.

NEL VOCABOLARIO I.

Pag.	col.	lin.	ERRORI.	CORREZIONI.
147.	1.	52.	104	124
71.	1.	2.	138	252
162.	2.	16.	60.	160
166.	1.	31.	152	162
168.	2.	39.	111	112
	2.	56.	111	112
172.	2.	23.	118	Si cancelli
185.	2.	29.	127	227
190.	2.	14.	203	205
217.	1.	50.	20.	29
226.	2.	12.	176	175
227.	1.	13.	176	175
257.	2.	33.	3	33
272.	1.	46.	230. 231.	250. 251
323.	2.	30.	20.	49
340.	2.	49.	24.	54
356.	2.	26.	194	294
357.	1.	38.	XVIII	XXVI
379.	1.	9.	235	139
385.	2.	7.	20.	49
436.	1.	47.	146	196
453.	2.	43.	32	52

NEL VOCABOLARIO II.

Pag.	col.	lin.	ERRORI.	CORREZIONI.
119.	2.	23.	117	217
170.	1.	*ult.*	XVIII	XXVI.



Pag.	col.
147.	1.
71.	1.
162.	2.
166.	1.
168.	2.
	2.
172.	2.
185.	2.
190.	2.
217.	1.
226.	2.
227.	1
257.	2

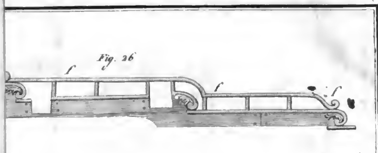
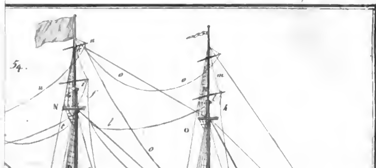

Fig. 26
f
f
f




Fig. 41
d
c
d
e
e
A
A
b
b
b






54.
N
O





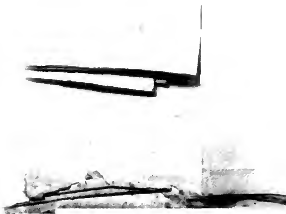




Fig. 60










Fig. 76

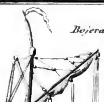

Bojera
Fig. 77



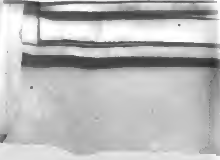




Fig. 91







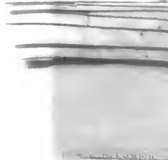






Fig 105





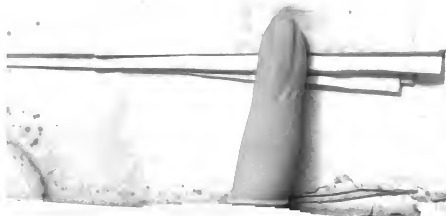








Fig. 134

Chiodi












NAPOLI



Fig. 155



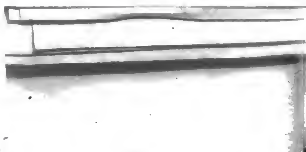
Fig. 156

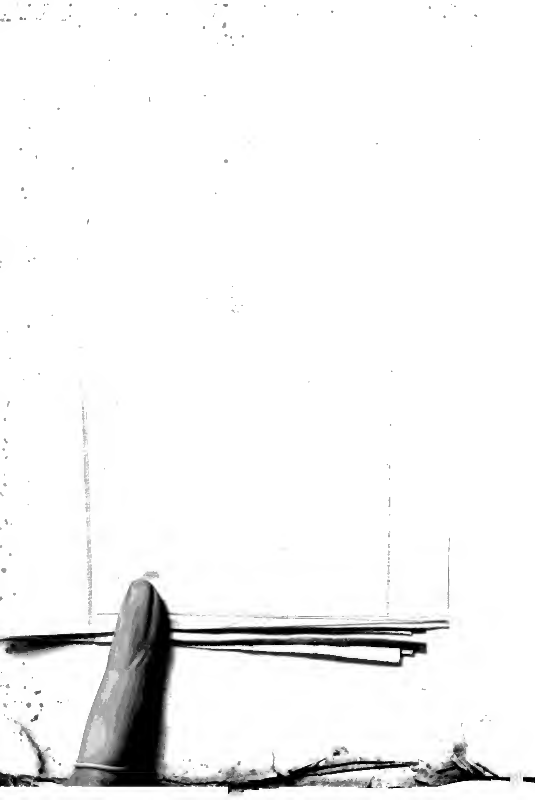







P
Q
Q
Fig. 176






a
a
c
b
a







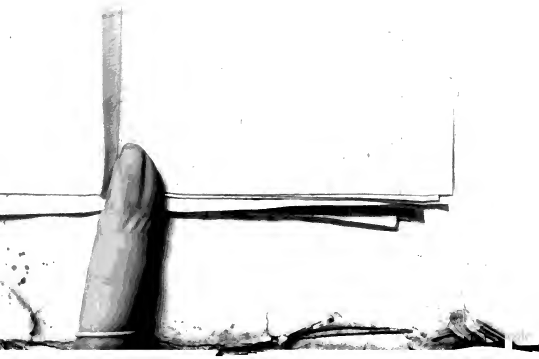


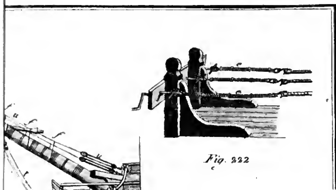


Fig. 202








Fig. 222








Heu
Fig. 238






i
i


s
Fig. 249
p
r
m
m


Fig. 250


g. 253

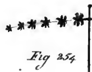

Fig 254


Fig. 255



160









Fig. 275

274

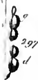




Fig. 281






g
297
d


e
Fig. 298
f


h
Fig. 299
i


l
Fig. 300
m

Fig. 332

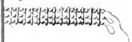
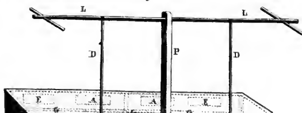


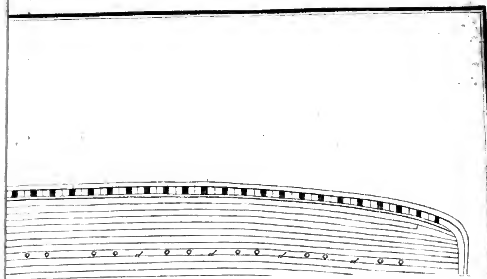
Fig. 333



Fig. 335


Fig. 352
Z
T
R


Fig. 335
L
L
D
P
D
E
A
A
E















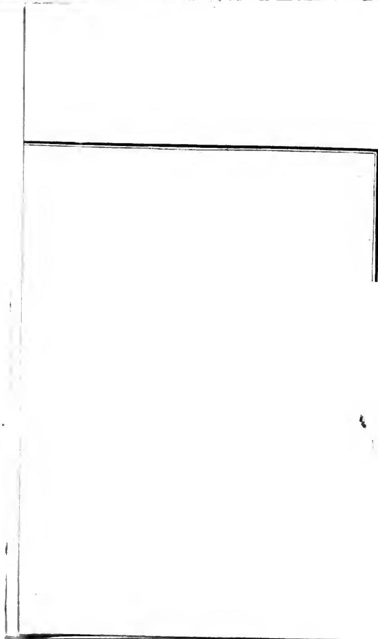






Fig. 365









